叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 猎人赫拉克勒斯，或，(the Hunter Hercules, Or,) 000001

2. 猎人赫拉克勒斯，或，(the Hunter Hercules, Or,) 000002

3. 猎人赫拉克勒斯，或，(the Hunter Hercules, Or,) 000003

4. 猎人赫拉克勒斯，或，(the Hunter Hercules, Or,) 000004

5. 猎人赫拉克勒斯，或，(the Hunter Hercules, Or,) 000005

6. 猎人赫拉克勒斯，或，(the Hunter Hercules, Or,) 000006

7. 猎人赫拉克勒斯，或，(the Hunter Hercules, Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猎人赫拉克勒斯，或，(The Hunter Hercules, or,)

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] ['hɜ:kjəli:z] ,
THE HUNTER HERCULES ,
这 猎人 赫拉克勒斯 ,

猎人赫拉克勒斯

[ɔ:(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['raɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
THE CHAMPION RIDER OF THE PLAINS .
这 冠军 骑士 的 这 平原 .

平原上的冠军骑手。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] .
A ROMANCE OF THE PRAIRIES .
一个 浪漫 的 这 草原 .

草原上的浪漫故事。

[baɪ] ['hæri] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] .
BY HARRY ST . GEORGE .
经过 哈利 英石 . 乔治 .

作者：哈里·圣乔治。

[nju:] [jɔ:k] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['bi:d(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [stri:t] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1872 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1872年登记在册。

[fræŋk] [stɑ:(r)] & [ˌsi: 'əʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] [fɜːst] Prize9
The Young Hunter's First Prize9
这 年轻的 猎人的 第一的 Prize9

年轻猎人的第一名9

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['leɪ.di] [feə(r)] . ” -
The Knight and the “ Ladie Fair . ” 11
这 骑士 和 这 “ 女士 公平的 . ” -

骑士与“美丽的女士”。11

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] - Prize14
The Comanches ' Prize14
这 科曼奇人 - Prize14

科曼奇人的奖品14

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [tuː] Wizards18
The Two Wizards18
这 二 Wizards18

两位巫师18

[viː]
V
V

V

[tuː] [kwɪə(r)] Men22
Two Queer Men22
二 酷儿 Men22

两个酷儿男人22

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðə; ði] ['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)] Magician27
The Circus - Rider Magician27
这 马戏团 - 骑士 Magician27

马戏团骑手魔术师27

[sevn]
VII
七

第七章

[ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] Scalps31
A **Trial** **of** **Speed** **for** **Scalps31**
一个 审判 的 速度 为了 Scalps31

Scalps31 的速度考验

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] ['mænɪtuː] [mʌst; məst][biː; bi] Obeyed35
The **Manitou** **Must** **be** **Obeyed35**
这 马尼图 必须 是 Obeyed35

必须服从马尼图35

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [waɪt] ['wɪzəd] [drʌgz] [ðə; ði] Guard39
The **White** **Wizard** **Drugs** **the** **Guard39**
这 白色的 巫师 药物 这 Guard39

白袍巫师给守卫下了药39

[eks]
X
X

X

[ə; eɪ][waɪld] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] Life44
A **Wild** **Race** **for** **Life44**
一个 荒野 种族 为了 Life44

一场为生命而战的狂野赛跑44

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

['mʌzl] [tuː; tə] ['mʌzl] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [wɪn] ? -
Muzzle **to** **Muzzle** **,** **and** **Who** **Will** **Win** **?** **48**
枪口 到 枪口 , 和 WHO 将要 赢 ? -

对决，谁将获胜？48

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] Flames52
Chased **by** **the** **Flames52**
追逐 经过 这 Flames52

被火焰追逐52

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

['faɪtɪŋ]	['faɪə(r)]	[wɪð]	Fire57
Fighting	**Fire**	**with**	**Fire57**
斗争	火	和	Fire57

以火攻火57

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV

十四

十四

[ə; eɪ]	['brɪliənt]	[ɪk'splɔɪt]	[wɪð]	[æn; ən]	Umbrella61
A	**Brilliant**	**Exploit**	**With**	**an**	**Umbrella61**
一个	杰出的	开发	和	一个	Umbrella61

用雨伞的绝妙冒险61

['ɛks'viː]

XV

十五

十五

[waɪ]	[rælf]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[ðə; ði]	“	['hʌntə(r)]	['hɜːkjəliːz]	.	”	-
Why	**Ralph**	**Was**	**Called**	**the**	**“**	**Hunter**	**Hercules**	**.**	**”**	**66**
为什么	拉尔夫	曾是	称为	这	“	猎人	赫拉克勒斯	.	”	-

拉尔夫为何被称为“猎人赫拉克勒斯”？66

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI

十六

十六

['dɔːnə]	['aɪoʊlə]	[miːts]	[ðə; ði]	Trailers70
Donna	**Iola**	**Meets**	**the**	**Trailers70**
唐娜	伊奥拉	满足	这	Trailers70

唐娜·伊奥拉与拖车70见面

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII

十七

十七

[ə; eɪ]	[stɜːn]	[tʃeɪs]	[ɪz]	['dʒen(ə)rəli]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	One74
A	**Stern**	**Chase**	**is**	**Generally**	**a**	**Long**	**One74**
一个	斯特恩	追赶	是	一般来说	一个	长的	One74

斯特恩追逐通常是一场漫长的追逐74

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII

十八

十八

[red]	['bʌfələʊ]	[miːts]	[hɪz; ɪz]	Fate77
Red	**Buffalo**	**Meets**	**His**	**Fate77**
红色的	水牛	满足	他的	Fate77

红水牛的命运77

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX

十九

十九世纪

[hɪlt]	[tuː; tə]	[hɪlt]	[ænd; ənd]	[feɪs]	[tuː; tə]	Face82
Hilt	**to**	**Hilt**	**and**	**Face**	**to**	**Face82**
希尔特	到	希尔特	和	脸	到	Face82

刀柄对刀柄，面对面82

['eks 'eks]
XX
xx

XX

['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] Tale869
Winding up the Tale869
绕线 向上 这 Tale869

故事869的结尾

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] ['hɜ:kjəli:z] ;
THE HUNTER HERCULES ;
这 猎人 赫拉克勒斯 ;

猎人赫拉克勒斯;

[ɔ:(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['raɪdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] .
THE CHAMPION RIDER OF THE PLAINS .
这 冠军 骑士 的 这 平原 .

平原上的冠军骑手。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] [fɜ:st] [praɪz] .
THE YOUNG HUNTER'S FIRST PRIZE .
这 年轻的 猎人的 第一的 奖 .

年轻猎人的第一名。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [si:n] .
It was a beautiful scene .
它 曾是 一个 美丽的 场景 .

那真是一幅美丽的景象。

[nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] ['mɑ:d] [ðə; ði] [vɑ:st] [blu:] [dəʊm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Not a cloud marred the vast blue dome of heaven .
不是 一个 云 受损 这 广阔的 蓝色的 穹顶 的 天堂 .

天穹湛蓝无云。

['ɔ:təm] [rein] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊn] [stɑ:(r)] [steɪt] , [weə(r)] [breɪv] ['hju:stən] [fɔ:t] ,
Autumn reigned supreme in the Lone Star State , where brave Houston fought ,
秋天 统治 最高 在 这 孤独 星星 状态 , 在哪里 勇敢的 休斯顿 战斗 ,

秋意正浓于孤星之州，勇敢的休斯顿曾在此浴血奋战。

[ænd; ənd] ['væliənt] ['bəʊi] [fel] [æt; ət] [ðə; ði] ['æləməʊ] .
and valiant Bowie fell at the Alamo .
和 英勇 鲍伊 跌倒 在 这 阿拉莫 .

英勇的鲍伊在阿拉莫战役中牺牲了。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [graʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [nɔ:θ] - ['westən] ['bɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [wi:; wi]
Near the Comanche ground on the far north - western border of the State we
靠近 这 科曼奇 地面 在 这 远的 北 - 西 边界 的 这 状态 我们
[wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [ɒn] [ðɪs] [braɪt] ,
would bring the reader on this bright ,
会 带来 这 读者 在 这 明亮的 ,

我们将带领读者来到位于该州西北边界科曼奇人领地附近的这片明亮之地。

['tʃɪəf(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .

cheerful	**morning**	**in**	**October**	**.**
快乐	早晨	在	十月	.

十月里一个阳光明媚的早晨。

[ðə; ði] ['preəri] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)] ,

The	**prairie**	**which**	**,**	**a**	**month**	**or**	**two**	**before**	**,**
这	草原	哪个	,	一个	月	或者	二	前	,

一两个月前，这片草原.....

[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['æspekt][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [gri:n] [grɑ:s] ,

had	**presented**	**a**	**beautiful**	**aspect**	**of**	**flowers**	**and**	**green**	**grass**	**,**
有	呈现	一个	美丽的	方面	的	花朵	和	绿色的	草	,

呈现出一片美丽的花草景象，

[hæd; həd] [bi:n] ['lɪtərəli] [beɪkt] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

had	**been**	**literally**	**baked**	**to**	**a**	**rich**	**brown**	**color**	**,**	**and**	**now**	**,**
有	到过	字面上地	烘焙	到	一个	富有的	棕色的	颜色	,	和	现在	,

它已经被烤成了浓郁的棕色，现在，

[mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [bri:z] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] , [draɪ] [grɑ:s] ,

moved	**by**	**the**	**breeze**	**that**	**was**	**blowing**	**the**	**long**	**,**	**dry**	**grass**	**,**
已搬	经过	这	微风	那	曾是	吹	这	长的	,	干燥	草	,

微风吹拂着长长的干草，轻轻摇晃着。

[lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɔ:(r)][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [si:]

looked	**for**	**all**	**the**	**world**	**like**	**the**	**waves**	**of**	**the**	**ocean**	**or**	**an**	**inland**	**sea**
看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	这	波浪	的	这	海洋	或者	一个	内陆	海

.

:

.

看起来就像大海的波浪或内陆海。

['raɪdɪŋ] ['leʒəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] .

Riding	**leisurely**	**across**	**the**	**prairie**	**was**	**a**	**young**	**man**	**of**	**about**	**twenty**	**-**	**two**	**or**	**three**	**.**
骑术	悠闲	穿过	这	草原	曾是	一个	年轻的	男人	的	关于	二十	-	二	或者	三	.

一位大约二十二三岁的年轻人悠闲地骑马穿过草原。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [su:t][ɒv; əv] [faɪn] [bʌk] - [skɪn] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə'pærənt] ,

He	**wore**	**a**	**complete**	**suit**	**of**	**fine**	**buck**	**-**	**skin**	**,**	**which**	**,**	**it**	**was**	**plainly**	**apparent**	**,**
他	穿着	一个	完全的	套装	的	美好的	巴克	-	皮肤	,	哪个	,	它	曾是	显然	明显	,

他穿着一整套上等的鹿皮西装，这一点显而易见。

[hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] “ ['regjələ(r)] ” ['teɪlə(r)] ,

had	**been**	**made**	**by**	**a**	**“**	**regular**	**”**	**tailor**	**,**
有	到过	制成	经过	一个	“	常规的	”	裁缝	,

是由一位“普通”裁缝制作的。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][bɔ:(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:rks] [wɪtʃ] ['ɔ:lməʊst]['ɔ:lweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] .

for	**it**	**bore**	**none**	**of**	**the**	**marks**	**which**	**almost**	**always**	**distinguish**	**the**	**clothes**	**of**	**the**	**old**	**trapper**	**.**
为了	它	钻孔	没有任何	的	这	标记	哪个	几乎	总是	区分	这	衣服	的	这	老的	捕兽人	.

因为它没有任何老猎人衣服上常见的那些标志。

[ðə; ði] [suːt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [meɪd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] , [ænd; ənd] ['truːli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [faɪn]

The	suit	was	beautifully	made	and	ornamented	,	and	truly	became	the	fine
这	套装	曾是	非常漂亮	制成	和	装饰	,	和	真的	成为	这	美好的

[fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .

form	of	the	owner	.
形式	的	这	所有者	.

这套西装做工精美，装饰考究，完美衬托出主人的优美身姿。

[ðə; ði] [hed] - ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'kwestriən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [felt] ,

The	head	-	covering	of	the	young	equestrian	was	a	large	felt	,
这	头	-	覆盖	的	这	年轻的	马术	曾是	一个	大的	毛毡	,

这位年轻骑手的头上戴着一块大毡布，

[wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [maɪt] [pruːv] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪ'fektɪv] [æz; əz]

which	kept	the	sun	from	his	face	and	might	prove	almost	as	effective	as
哪个	保留	这	太阳	从	他的	脸	和	可能	证明	几乎	作为	有效的	作为

[æn; ən] [ʌm'brelə] ,

an	umbrella	,
一个	伞	,

这可以遮挡阳光，其效果几乎和雨伞一样好。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .

in	case	of	a	shower	.
在	案件	的	一个	淋浴	.

以防下雨。

[ðə; ði] [feɪs] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [hæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [wʌn] .

The	face	underneath	the	hat	was	a	resolute	one	.
这	脸	下	这	帽子	曾是	一个	坚决	一	.

帽子下的脸庞坚毅而坚定。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] ; [ðə; ði] [nəʊz] , ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['slaɪtli]

The	eyes	were	gray	and	piercing	;	the	nose	,	rather	large	and	slightly
这	眼睛	是	灰色的	和	冲孔	;	这	鼻子	,	相当	大的	和	轻微地

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊmən] ,

inclined	to	the	Roman	,
倾斜	到	这	罗马	,

他的眼睛是灰色的，目光锐利；鼻子比较大，略微向罗马式倾斜。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ; [ðə; ði] [tʃiːk] - [bəʊnz] [haɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊθ] [fɜːm] .

but	was	perfect	for	all	that	;	the	cheek	-	bones	high	and	the	mouth	firm	.
但	曾是	完美的	为了	全部	那	;	这	脸颊	-	骨头	高的	和	这	嘴	公司	.

-

10
-

但却非常适合这种风格；颧骨高耸，嘴唇紧实。10

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] , [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [spɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

On	his	upper	lip	,	the	rider	sported	a	fine	mustache	,	and	taken	altogether	,
在	他的	上	唇	,	这	骑士	运动	一个	美好的	胡子	,	和	已采取	共	,

骑手的上唇蓄着漂亮的胡须，整体而言，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] “ [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] .

he	was	a	very	“	good	-	looking	fellow	.
他	曾是	一个	非常	“	好的	-	寻找	同伴	.

他长得非常英俊。

” [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɑːdʒ] ,

”	The	form	of	the	young	hunter	was	not	large	,
”	这	形式	的	这	年轻的	猎人	曾是	不是	大的	,

“这位年轻猎人的身材并不高大，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn] [ðæt] [wel] - [nɪt] [freɪm] .

but	there	appeared	to	be	a	vast	amount	of	strength	in	that	well	-	knit	frame	.
但	那里	出现	到	是	一个	广阔的	数量	的	力量	在	那	出色地	-	针织	框架	.

但从这结实的身躯中似乎蕴藏着巨大的力量。

[ðə; ði] [hɔːs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [beɪ] ,

The	horse	upon	which	he	was	seated	was	a	large	bay	,
这	马	之上	哪个	他	曾是	坐着	曾是	一个	大的	湾	,

他骑的那匹马是一匹高大的枣红色马，

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [huːz] [lɪmz] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnə(r)] .

the	exquisite	shape	of	whose	limbs	proved	that	it	was	a	good	runner	.
这	精美的	形状	的	谁	四肢	已证实	那	它	曾是	一个	好的	跑步者	.

它优美的四肢线条证明它是一名优秀的跑步者。

[ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [spiːd] ,

The	horse	had	indeed	been	selected	on	account	of	its	speed	,
这	马	有	的确	到过	已选	在	帐户	的	它是	速度	,

这匹马确实是因为速度快而被选中的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [kliːn] [peə(r)][ɒv; əv] [hiːlz] [tuː; tə] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	could	show	a	clean	pair	of	heels	to	ninety	-	nine	out	of	a	hundred
和	可以	展示	一个	干净的	一对	的	高跟鞋	到	九十	-	九	出去	的	一个	百

[ɒv; əv][ɪts] ['feloʊz] .

of	its	fellows	.
的	它是	伙伴们	.

并且能够向一百个同伴中的九十九个展示干净的高跟鞋。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ə'krɒs]

The	arms	of	the	young	man	consisted	of	a	light	rifle	which	he	carried	across
这	武器	的	这	年轻的	男人	由……组成	的	一个	光	步枪	哪个	他	携带	穿过

[ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

the	pommel	of	his	saddle	,
这	柄头	的	他的	鞍	,

这位年轻人的武器只有一支轻型步枪，他把步枪挎在马鞍的鞍头上。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

a	pair	of	revolvers	in	his	belt	,	and	,	keeping	them	company	,	was	a
一个	一对	的	左轮手枪	在	他的	腰带	,	和	,	保持	他们	公司	,	曾是	一个

[ʃɑːp] , [tuː] - [edʒd] ['hʌntɪŋ] [naɪf] .

sharp	,	two	-	edged	hunting	knife	.
锋利的	,	二	-	边缘	打猎	刀	.

他的腰带上别着两把左轮手枪，还有一把锋利的双刃猎刀陪伴着它们。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] ,

Although	a	stranger	on	the	plains	of	the	Great	West	,
虽然	一个	陌生人	在	这	平原	的	这	伟大的	西方	,

虽然他是个西部大平原上的陌生人，

['tʃɔːnsi] - [wɒz; wəz][nəʊ] ['nɒvɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] .

Chauncy	Branrare	was	no	novice	in	the	art	of	hunting	.
昌西	-	曾是	不	新手	在	这	艺术	的	打猎	.

昌西·布兰拉尔并非狩猎新手。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][dɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪərɪənst] ['hʌntə(r)] .

He	could	bring	down	a	deer	as	well	as	the	most	experienced	hunter	.
他	可以	带来	向下	一个	鹿	作为	出色地	作为	这	最多	经验丰富的	猎人	.

他能像最有经验的猎人一样猎杀鹿。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] .

His	hand	was	steady	and	his	eye	quick	and	sure	.
他的	手	曾是	稳定的	和	他的	眼睛	快的	和	当然	.

他的手很稳，眼睛也很敏锐准确。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

He	was	the	only	son	of	a	wealthy	citizen	of	New	York	,
他	曾是	这	仅有的	儿子	的	一个	富裕	公民	的	新的	约克	,

他是纽约一位富裕市民的独子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

and	had	made	this	trip	to	the	South	-	west	in	a	spirit	of	adventure	.
和	有	制成	这	旅行	到	这	南	-	西方	在	一个	精神	的	冒险	.

他们怀着冒险精神，踏上了前往西南地区的旅程。

['tʃɔːnsi] [hæd; həd]['trævə(ə)ld]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] ; [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə][ænd; ənd] [saʊθ]

Chauncy	had	traveled	over	Europe	;	had	hunted	in	Asia	,	Africa	and	South
昌西	有	旅行	超过	欧洲	;	有	猎杀	在	亚洲	,	非洲	和	南

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

昌西游历过欧洲；在亚洲、非洲和南美洲都打过猎。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [ik'saitmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs]

and	was	now	to	satisfy	his	love	of	the	wild	excitements	of	the	chase
和	曾是	现在	到	满足	他的	爱	的	这	荒野	兴奋	的	这	追赶

[baɪ][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

by	a	season	in	the	South	-	west	.
经过	一个	季节	在	这	南	-	西方	.

现在，他将前往美国西南部，用一个狩猎季来满足他对狩猎的刺激和乐趣的渴望。

['tʃɔːnsi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən][əʊld]['hʌntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] ,

Chauncy	had	intended	to	secure	an	old	hunter	for	a	guide	,
昌西	有	故意的	到	安全的	一个	老的	猎人	为了	一个	指导	,

昌西原本打算找一位老猎人做向导。

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] .

who	was	an	old	friend	of	his	father's	.
WHO	曾是	一个	老的	朋友	的	他的	父亲的	.

他是他父亲的老朋友。

['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Many	years	before	,	the	two	had	fought	in	the	Mexican	war	,	side	by	side	,
许多	年	前	,	这	二	有	战斗	在	这	墨西哥	战争	,	边	经过	边	,

多年前，两人曾并肩作战，参加了美墨战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ɪn] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [meɪd]

and	the	hunter's	life	had	been	saved	by	his	comrade	in	arms	,	which	made
和	这	猎人的	生活	有	到过	已保存	经过	他的	同志	在	武器	,	哪个	制成

[ðem; ðəm] [gʊd] [frendz] .

them	good	friends	.
他们	好的	朋友们	.

猎人的性命被他的战友所救，这使他们成为了好朋友。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] - ['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

After	the	war	Chauncy's	father	returned	to	his	home	in	the	North	,
后	这	战争	-	父亲	返回	到	他的	家	在	这	北	,

战后，昌西的父亲回到了北方的家乡。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'siːvd] [skrɔːl] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] ,

and	several	times	received	scrawling	letters	from	the	old	hunter	,
和	一些	时代	已收到	潦草	信件	从	这	老的	猎人	,

我曾多次收到那位老猎人潦草的来信。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] .

but	the	two	had	never	seen	each	other	since	their	parting	.
但	这	二	有	绝不	已见	每个	其他	自从	他们的	离别	.

但自两人分别后，他们就再也没有见过面。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['teksən] , ['tʃɔːnsi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ə'ləʊn] ,

Disappointed	**in**	**meeting**	**the**	**old**	**Texan**	**,**	**Chauncy**	**had**	**started**	**out**	**alone**	**,**
失望的	在	会议	这	老的	德克萨斯人	,	昌西	有	开始	出去	独自的	,

见到那位老德州人后，昌西很失望，他一开始是独自一人出发的。

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɔːdə(r)] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['reɪndʒərz]

determined	**that**	**he**	**would**	**not**	**wait**	**in**	**the**	**little**	**border**	**town**	**for**	**the**	**old**	**ranger's**
决定	那	他	会	不是	等待	在	这	小的	边界	镇	为了	这	老的	护林员的

[rɪ'tɜːn] .

return	**.**
返回	.

他决定不在边境小镇等待老护林员的归来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

He	**had**	**a**	**mission**	**to**	**accomplish**	**if**	**possible**	**,**
他	有	一个	使命	到	完成	如果	可能的	,

他肩负着一项尽可能完成的任务。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ə'ləʊn] .

for	**he**	**had**	**not**	**come**	**out**	**for**	**the**	**hunting**	**alone**	**.**
为了	他	有	不是	来	出去	为了	这	打猎	独自的	.

因为他并非独自一人出来打猎。

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][left] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] ,

An	**uncle**	**had**	**died**	**and**	**left**	**two**	**-**	**thirds**	**of**	**his**	**estate**	**,**	**which**	**was**	**large**	**,**
一个	叔叔	有	死亡	和	左边	二	-	三分之一	的	他的	财产	,	哪个	曾是	大的	,

一位叔叔去世了，留下了三分之二的遗产，这是一笔巨款。

[tuː; tə][æn; ən] [ə'dɒptɪd] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɜːd] [tuː; tə] ['tʃɔːnsi] .

to	**an**	**adopted**	**son**	**and**	**the**	**other**	**third**	**to**	**Chauncy**	**.**
到	一个	已采用	儿子	和	这	其他	第三	到	昌西	.

给养子三分之一，剩下的三分之一给昌西。

[ðɪs] [ə'dɒptɪd] [sʌn] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [gɒn] “ [aʊt] [west] .

This	**adopted**	**son**	**having**	**had**	**a**	**quarrel**	**with**	**the**	**uncle**	**had**	**gone**	**“**	**out**	**West**	**.**
这	已采用	儿子	拥有	有	一个	争吵	和	这	叔叔	有	已消失	“	出去	西方	.

这个养子因为和叔叔吵架，就去了西部。

” [nəʊ] one11

”	**No**	**one11**
”	不	one11

“没有人11

[hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

had	**heard**	**of**	**him**	**for**	**years**	**,**
有	听到	的	他	为了	年	,

多年来一直听说过他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ʌn'laɪkli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ded] .

and	**it**	**was**	**not**	**an**	**unlikely**	**thing**	**for**	**him**	**to**	**be**	**dead**	**.**
和	它	曾是	不是	一个	不太可能	事物	为了	他	到	是	死的	.

他死了也并非不可能。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Mr	**.**	**Branrare**	**was**	**to**	**institute**	**a**	**search**	**for**	**him**	**,**
先生	.	-	曾是	到	研究所	一个	搜索	为了	他	,

布兰拉尔先生奉命展开对他的搜寻。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

and	**if**	**he**	**was**	**not**	**found**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**year**	**,**
和	如果	他	曾是	不是	成立	在	这	结尾	的	一个	年	,

如果一年后仍未找到他，

[ðen] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'sjuːm] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [bi'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði]

then	the	former	was	to	assume	possession	of	the	fortune	bequeathed	to	the
然后	这	以前的	曾是	到	认为	拥有	的	这	财富	遗赠	到	这

['mɪsɪŋ] [mæn] .

missing	man	.
丢失的	男人	.

那么前者将继承遗赠给失踪男子的财产。

[ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] “ [mɒt] ”

The	horse	of	the	young	man	was	approaching	one	of	the	numerous	“	mottes	”
这	马	的	这	年轻的	男人	曾是	接近	一	的	这	很多的	“	土墩	”

[ɒv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [spɒt][ðə; ði] ['prɛəriz] [ɒv; əv] ['teksəs] .

of	trees	which	spot	the	prairies	of	Texas	.
的	树木	哪个	点	这	草原	的	德克萨斯州	.

年轻人的马正走向德克萨斯州大草原上众多树木组成的“土墩”之一。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Suddenly	he	started	and	looked	around	.
突然	他	开始	和	看起来	大约	.

他突然惊醒，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] , [ɪn] ['eni] [pleɪs] ,

It	was	a	sound	which	,	in	any	place	,
它	曾是	一个	声音	哪个	,	在	任何	地方	,

那是一种无论在何处都会出现的声音，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃɪvəlrəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

would	have	awakened	all	that	was	chivalrous	in	his	nature	.
会	有	觉醒	全部	那	曾是	骑士精神	在	他的	自然	.

这会唤醒他天性中所有骑士精神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] !

It	was	a	cry	for	help	,	and	it	was	a	woman's	voice	!
它	曾是	一个	哭	为了	帮助	,	和	它	曾是	一个	女性的	嗓音	!

那是一声求救声，而且是一个女人的声音！

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [nɒt] [wʌns] [bʌt; bət] [twaɪs] — [θraɪs] ,

It	came	from	the	trees	,	not	once	but	twice	—	thrice	,
它	来了	从	这	树木	,	不是	一次	但	两次	—	三次	,

它来自树木，不止一次，而是两次——三次，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [spɜːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	without	hesitation	the	young	hunter	dashed	his	spurs	into	the	sides	of	his
和	没有	犹豫	这	年轻的	猎人	虚线	他的	马刺	进入	这	侧面	的	他的

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

年轻的猎人毫不犹豫地用马刺猛击马的肋部。

[wen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [riːtʃt]

when	,	like	a	flash	,	the	noble	animal	darted	forward	and	in	a	moment	reached
什么时候	,	喜欢	一个	闪光	,	这	高贵	动物	飞镖	向前	和	在	一个	片刻	达到

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

突然，这只高贵的动物像闪电般向前冲去，瞬间就到达了树林。

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['tʃɔːnsi] [rʌʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] ['raɪf(ə)l]

Throwing	**himself**	**from**	**his**	**horse**	**,**	**Chauncy**	**rushed**	**in**	**among**	**the**	**undergrowth**	**rifle**
投掷	他自己	从	他的	马	,	昌西	匆忙	在	之中	这	灌木丛	步枪

[ɪn][hænd] .

in	**hand**	**.**
在	手	.

昌西从马上跳下来，手持步枪冲进灌木丛中。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [gleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [baʊndz] ,

He	**reached**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**small**	**glade**	**with**	**a**	**few**	**bounds**	**,**
他	达到	这	边缘	的	一个	小的	林间空地	和	一个	很少	界限	,

他几步就跑到了小林间空地的边缘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [saɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	**a**	**thrilling**	**sight**	**was**	**before**	**him**	**.**
和	一个	惊险	视线	曾是	前	他	.

眼前出现了一幅激动人心的景象。

[ɒn] [ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pænθə(r)] ['flætnd] [aʊt]

On	**the**	**limb**	**of**	**a**	**tree**	**opposite**	**to**	**him**	**was**	**a**	**large**	**panther**	**flattened**	**out**
在	这	肢	的	一个	树	对面的	到	他	曾是	一个	大的	豹	扁平的	出去

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːp] .

for	**a**	**leap**	**.**
为了	一个	飞跃	.

在他对面的一棵树枝上，一只巨大的美洲豹趴着，准备跃起。

[nɒt] [faɪv] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [blɑːntʃt] [wɪð]

Not	**five**	**yards**	**from**	**the**	**tree**	**was**	**a**	**young**	**girl**	**,**	**her**	**face**	**blanched**	**with**
不是	五	码	从	这	树	曾是	一个	年轻的	女孩	,	她	脸	焯水	和

['terə(r)] !

terror	**!**
恐怖	!

离树不到五码远的地方站着一个年轻女孩，她脸色惨白，惊恐万分！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['leɪ.di] [feə(r)] .

THE	**KNIGHT**	**AND**	**THE**	**“**	**LADIE**	**FAIR**	**.**
这	骑士	和	这	“	女士	公平的	.

骑士与“美丽的女士”。

” [ə; eɪ]['pænθə(r)][ænd; ənd][ɪts] [preɪ] !

”	**A**	**panther**	**and**	**its**	**prey**	**!**
”	一个	豹	和	它是	猎物	!

“一只黑豹和它的猎物！”

[ə; eɪ]['pænθə(r)][ænd; ənd][ɪts] [fəʊ] !

A	**panther**	**and**	**its**	**foe**	**!**
一个	豹	和	它是	敌人	!

一只黑豹和它的敌人！

['kwɪkli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

Quickly	**raising**	**his**	**rifle**	**the**	**young**	**man**	**,**
迅速地	提高	他的	步枪	这	年轻的	男人	,

年轻人迅速举起步枪，

[wɪð] [nɜːvz] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz] [stiːl] [ænd; ənd][lɪps] [kəm'prest] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ['kʌrɪdʒ] ,

with	**nerves**	**as**	**steady**	**as**	**steel**	**and**	**lips**	**compressed**	**with**	**a**	**fierce**	**courage**	**,**
和	神经	作为	稳定的	作为	钢	和	嘴唇	压缩	和	一个	凶猛的	勇气	,

他神经沉稳如钢，双唇紧抿，充满勇气。

[tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [eɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [fel] .

took	a	quick	aim	and	the	hammer	fell	.
采取	一个	快的	目的	和	这	锤	跌倒	.

他迅速瞄准，锤子落了下来。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [wɪp] - [laɪk] [kræk] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [siːmd] [hɑːf] - ['hjuːmən] ,

Then	a	sharp	,	whip	-	like	crack	,	and	,	with	a	scream	that	seemed	half	-	human	,
然后	一个	锋利的	,	鞭	-	喜欢	裂缝	,	和	,	和	一个	尖叫	那	似乎	一半	-	人类	,

然后是一声尖锐的、鞭子般的脆响，伴随着一声近乎半人半兽的尖叫，

[ðə; ði] ['pænθə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] , [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gɜːl] , [bʌt; bət] ,

the	panther	gave	a	leap	from	the	tree	,	straight	toward	the	girl	,	but	,
这	豹	给予	一个	飞跃	从	这	树	,	直的	朝向	这	女孩	,	但	,

黑豹从树上跃下，径直朝女孩扑去，但是，

[ɪm'peld] [baɪ] ['ægəni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæfld] ['pɜːpəs] ,

impelled	by	agony	and	a	baffled	purpose	,
被迫	经过	痛苦	和	一个	困惑	目的	,

出于痛苦和困惑的目的，

[ðə; ði] [liːp] [sent] [hɪm] ['sevrəl] [fiːt] [pɑːst] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪd] . -

the	leap	sent	him	several	feet	past	the	crouching	figure	of	the	maid	.	12
这	飞跃	发送	他	一些	脚	过去的	这	蹲伏	数字	的	这	女佣	.	-

这一跃让他越过了蹲伏的女仆好几英尺远。[12]

['tʃɔːnsi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kʊd; kəd] [tɜːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Chauncy	had	expected	this	,	and	before	the	animal	could	turn	he	was
昌西	有	预期的	这	,	和	前	这	动物	可以	转动	他	曾是

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [naɪf] [ɪn] [hænd] .

upon	it	,	knife	in	hand	.
之上	它	,	刀	在	手	.

昌西早就料到了这一点，还没等那只动物转身，他就手持利刃扑了上去。

[ə; eɪ] [fjuː] [stæb] [sə'fais] [tuː; tə] [let] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pænθə(r)] ,

A	few	stabs	sufficed	to	let	out	the	little	life	that	was	in	the	panther	,
一个	很少	刺伤	足够了	到	让	出去	这	小的	生活	那	曾是	在	这	豹	,

几刀就足以夺走这只黑豹仅存的一条生命。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃɔːnsi] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	then	Chauncy	arose	to	his	feet	.
和	然后	昌西	出现	到	他的	脚	.

然后，昌西站了起来。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [naɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] ['kriːtʃə(r)] ,

Wiping	his	bloody	knife	upon	the	body	of	the	slain	creature	,
擦拭	他的	血腥	刀	之上	这	身体	的	这	被杀	生物	,

他将沾满鲜血的刀在被杀死的生物的尸体上擦拭。

[hiː; hi] [pʊt] [ðæt] ['wepən] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [belt] .

he	put	that	weapon	back	into	his	belt	.
他	放	那	武器	后退	进入	他的	腰带	.

他把武器放回了腰带里。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meɪdn] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd]

Then	for	the	first	time	he	turned	his	eyes	upon	the	maiden	he	had	saved
然后	为了	这	第一的	时间	他	转向	他的	眼睛	之上	这	少女	他	有	已保存

.

:

.

然后，他第一次将目光转向了他所救的少女。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel]

A	cry	of	surprise	and	admiration	came	from	his	lips	as	his	eyes	fell
一个	哭	的	惊喜	和	钦佩	来了	从	他的	嘴唇	作为	他的	眼睛	跌倒

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

upon	her	.
之上	她	.

当他的目光落在她身上时，他发出了一声惊讶和赞叹的叫声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

She	was	now	upon	her	feet	.
她	曾是	现在	之上	她	脚	.

她现在已经站起来了。

[lɑːdʒ] , ['flæʃɪŋ] [blæk] [aɪz] , [ə; eɪ] [pɜːl] - [laɪk]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [tʃɪn] [ænd; ənd][nəʊz] , [æn; ən]

Large	,	flashing	black	eyes	,	a	pearl	-	like	forehead	,	chin	and	nose	,	an
大的	,	闪烁	黑色的	眼睛	,	一个	珍珠	-	喜欢	前额	,	下巴	和	鼻子	,	一个

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['məʊldɪd] [maʊθ] ,

exquisitely	molded	mouth	,
精美绝伦	模制	嘴	,

大大的、闪亮的黑色眼睛，珍珠般光滑的额头、下巴和鼻子，以及轮廓精致的嘴唇。

[ɔːl] [freɪmd] [wɪð] ['sɪlki] [blæk] [heə(r)] [wɪtʃ] [riːtʃt] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] !

all	framed	with	silky	black	hair	which	reached	far	below	her	waist	!
全部	框	和	丝滑	黑色的	头发	哪个	达到	远的	以下	她	腰部	!

她一头乌黑亮丽的长发垂到腰间，衬托出她姣好的容貌！

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

Such	was	the	picture	before	the	young	man	.
这样的	曾是	这	图片	前	这	年轻的	男人	.

这就是年轻人眼前所看到的景象。

[ðə; ði][waɪld] [lʊk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

The	wild	look	was	still	in	her	eyes	as	she	turned	them	upon	her
这	荒野	看	曾是	仍然	在	她	眼睛	作为	她	转向	他们	之上	她

['reskjuːə(r)] .

rescuer	.
救援人员	.

她转过头来，目光中依然带着一丝狂野，看向救命恩人。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [rɪ'siːvd] ['eni] [hɜːt] , ” [sed] [hiː; hi] , [əd'vɑːnsɪŋ] .

“	I	hope	you	have	not	received	any	hurt	,	”	said	he	,	advancing	.
“	我	希望	你	有	不是	已收到	任何	伤害	,	”	说	他	,	前进	.

“希望你没有受伤，”他边说边走上前去。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l]

“	No	,	sir	;	thanks	to	your	timely	arrival	I	have	escaped	from	a	fearful
“	不	,	先生	;	谢谢	到	你的	及时	到达	我	有	逃脱	从	一个	可怕

[deθ] .

death	.
死亡	.

“不，先生；多亏了您的及时到来，我才从可怕的死亡中逃脱出来。”

[əʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː; də] [nɒt] [θæŋk] [juː; jʊ] [sə'fɪʃntli] .

Oh	,	sir	,	you	must	excuse	me	if	I	do	not	thank	you	sufficiently	.
哦	,	先生	,	你	必须	原谅	我	如果	我	做	不是	感谢	你	足够	.

先生，如果我的谢意不够充分，请您谅解。

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [hæz; həz] ['ʌn'nəːvd] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][feə(r)][gɜːl] ,

What	I	have	gone	through	has	unnerved	me	,	”	said	the	fair	girl	,
什么	我	有	已消失	通过	有	不安	我	,	”	说	这	公平的	女孩	,

“我所经历的一切让我心神不宁，”这位美丽的姑娘说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['tʃɔːnsi] [siːmd] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɪn][ɔːl]

in	a	voice	which	to	Chauncy	seemed	the	sweetest	he	had	ever	heard	in	all
在	一个	嗓音	哪个	到	昌西	似乎	这	最甜美的	他	有	曾经	听到	在	全部

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

那是昌西一生中听过的最甜美的声音。

“ ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Any	one	would	have	done	the	same	,	”	he	said	.
”	任何	一	会	有	完毕	这	相同的	,	”	他	说	.

他说：“任何人都会这样做。”

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['regjələ(r)] ['prəʊgræm] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd] ['tʃɔːnsi]

This	seems	to	be	the	regular	programme	on	such	occasions	,	and	Chauncy
这	似乎	到	是	这	常规的	程序	在	这样的	场合	,	和	昌西

['fɒləʊd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

followed	the	general	rule	,
随后	这	一般的	规则	,

这似乎是此类场合的惯例，而昌西也遵循了这一惯例。

[məʊst] ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ə'prəʊpriət] .

most	probably	because	he	knew	nothing	else	that	would	be	so	appropriate	.
最多	大概	因为	他	知道	没有什么	别的	那	会	是	所以	合适的	.

很可能是因为他不知道还有什么其他更合适的选择。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]

“	I	beg	your	pardon	,	sir	,	but	any	one	would	not	have	done	what	you	have
”	我	求	你的	赦免	,	先生	,	但	任何	一	会	不是	有	完毕	什么	你	有

,

,

,

“恕我直言，先生，但任何人都不会做出您这样的事。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

”	replied	the	other	.
”	回复	这	其他	.

另一个人回答道。

“ [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bruːt] .

“	Then	he	would	have	been	nothing	but	a	brute	.
”	然后	他	会	有	到过	没有什么	但	一个	蛮力	.

“那样的话，他就只不过是个畜生了。”

[ai][hæd; həd] ['hɑːdli] [taɪm] [tuː; tə][eɪm][ænd; ənd]['faɪə(r)] ,

I	had	hardly	time	to	aim	and	fire	,
我	有	几乎	时间	到	目的	和	火	,

我几乎没有时间瞄准射击，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ai] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ʃɒt] [ðə; ði]

but	I	am	sure	that	had	I	seen	your	face	I	would	never	have	shot	the
但	我	是	当然	那	有	我	已见	你的	脸	我	会	绝不	有	射击	这

['pænθə(r)] ,

panther	,
豹	,

但我确信，如果我当时看到你的脸，我绝不会射杀那只豹子。

” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɔːnsi] .

”	exclaimed	Chauncy	.
”	惊呼	昌西	.

“昌西惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] .

“	And	why	not	?	”	questioned	the	beautiful	maiden	.
”	和	为什么	不是	?	”	被质问	这	美丽的	少女	.

“为什么不呢？”美丽的少女问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [aɪz] [ɒf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	Because	I	could	not	have	taken	my	eyes	off	of	it	!
”	因为	我	可以	不是	有	已采取	我的	眼睛	离开	的	它	!

“因为我的目光根本无法从它身上移开！”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [siːm] [ruːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

You	must	pardon	me	if	I	seem	rude	,	but	the	truth	is	,
你	必须	赦免	我	如果	我	似乎	粗鲁的	,	但	这	真相	是	,

如果我显得无礼，请您谅解，但事实是：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	am	surprised	at	seeing	a	woman	out	here	,	and	a	young	and	beautiful
我	是	惊讶	在	看到	一个	女士	出去	这里	,	和	一个	年轻的	和	美丽的

[wʌn][æt; ət] [ðæt] . ”

one	at	that	.	”
一	在	那	.	”

我很惊讶在这里看到一位女士，而且还是位年轻漂亮的女士。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] , [sɜː(r)] .

“	It	does	not	matter	,	sir	.
”	它	做	不是	事情	,	先生	.

“没关系，先生。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli]

If	you	are	surprised	at	seeing	me	here	I	must	confess	that	I	am	equally
如果	你	是	惊讶	在	看到	我	这里	我	必须	承认	那	我	是	同样地

[sə'praɪzd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] .

surprised	at	your	sudden	appearance	.
惊讶	在	你的	突然	外貌	.

如果你对我的突然出现感到惊讶，我必须承认，我对你的突然出现同样感到惊讶。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ɪk'sept] it13

I	had	no	idea	a	human	being	,	except	it13
我	有	不	主意	一个	人类	存在	,	除了	it13

除了它之外，我对人类一无所知13

[biː; bi] [kə'mæntʃi] , [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɒt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]

be	Comanches	,	was	within	twenty	miles	of	this	spot	,	and	they	are	as
是	科曼奇人	,	曾是	之内	二十	英里	的	这	点	,	和	他们	是	作为

[bæd][æz; əz][ðə; ði]['pænθə(r)] .

bad	as	the	panther	.
坏的	作为	这	豹	.

科曼奇人就生活在距离这里不到二十英里的地方，他们和美洲狮一样凶猛。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [juː; jʊ]['faɪəd][jɔː(r); jə(r)]

You	must	know	,	then	,	that	I	was	very	much	astonished	when	you	fired	your
你	必须	知道	,	然后	,	那	我	曾是	非常	很多	惊讶	什么时候	你	被解雇	你的

[gʌn] .

gun	.
枪	.

那么你应该知道，当你开枪时，我感到非常惊讶。

” ['tʃɔːnsi] [dɪd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn] [sə'spens] ,

”	Chauncy	did	not	have	to	remain	long	in	suspense	,
”	昌西	做过	不是	有	到	保持	长的	在	悬念	,

“昌西不必一直提心吊胆，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːdz] .

for	she	told	her	story	in	a	very	few	words	.
为了	她	讲述	她	故事	在	一个	非常	很少	字	.

因为她用寥寥数语就讲述了自己的故事。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dɔːnə] ['aɪoʊlə] ,

Her	name	was	Donna	Iola	,
她	姓名	曾是	唐娜	伊奥拉	,

她的名字叫唐娜·伊奥拉，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['meksɪkən]

and	she	was	the	daughter	of	an	American	who	had	married	a	Mexican
和	她	曾是	这	女儿	的	一个	美国人	WHO	有	已婚	一个	墨西哥

.

:

.

她的父亲是美国人，母亲嫁给了墨西哥人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['raɪdɪŋ][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [kə'mæntʃi] ,

She	had	been	out	riding	and	had	been	captured	by	a	band	of	Comanches	,
她	有	到过	出去	骑术	和	有	到过	捕获	经过	一个	乐队	的	科曼奇人	,

她当时正在骑马外出，结果被一群科曼奇人俘虏了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [red] ['bʌfələʊ] .

under	the	chief	Red	Buffalo	.
在下面	这	首席	红色的	水牛	.

在红水牛酋长的领导下。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [nɔːθ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] , [ɪn][ðə; ði]

They	had	taken	her	north	to	their	village	,	and	from	thence	,	in	the
他们	有	已采取	她	北	到	他们的	村庄	,	和	从	因此	,	在	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他们把她带到了北方的村庄，然后，在夜里，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌstæŋz] .

she	managed	to	escape	on	one	of	the	mustangs	.
她	管理	到	逃脱	在	一	的	这	野马	.

她设法骑着其中一匹野马逃脱了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

It	was	the	second	night	before	.
它	曾是	这	第二	夜晚	前	.

那是前一天晚上。

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [triːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ænd; ənd][taɪd][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ,

Upon	reaching	the	grove	of	trees	she	had	entered	and	tied	her	horse	,
之上	到达	这	树林	的	树木	她	有	进入	和	系	她	马	,

她到达树林后，进入树林并拴好了马。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['beriz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

while	she	searched	around	for	berries	or	something	to	eat	.
尽管	她	搜索	大约	为了	浆果	或者	某物	到	吃	.

她四处寻找浆果或其他可以吃的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['pænθə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

It	was	then	that	the	panther	had	come	upon	her	.
它	曾是	然后	那	这	豹	有	来	之上	她	.

就在这时，那只豹子向她袭来。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌŋgri] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,

Knowing	that	she	must	be	hungry	,	the	young	hunter	left	her	for	awhile	,
会心	那	她	必须	是	饥饿的	,	这	年轻的	猎人	左边	她	为了	一会儿	,

年轻的猎人知道她一定饿了，便暂时离开了她。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:nd] [eə(r)] [lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [bɜ·dz] [wɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [tru:] ['hʌntərz] [skɪl] [hi:; hi]

but	returned	ere	long	with	a	brace	of	birds	which	with	a	true	hunter's	skill	he
但	返回	埃雷	长的	和	一个	支撑	的	鸟类	哪个	和	一个	真的	猎人的	技能	他

[prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][spɪt] .

prepared	for	the	spit	.
准备	为了	这	吐	.

但不久后他带着两只鸟回来了，他以真正的猎人的技巧将它们准备好烤制。

[ðen] [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] , [ænd; ənd][ɪn] [dju:] [taɪm] [ðə; ði] ['seɪvəri] [rɪ'pɑ:st][wɒz; wəz] ['redi] .

Then	a	fire	was	kindled	,	and	in	due	time	the	savory	repast	was	ready	.
然后	一个	火	曾是	点燃	,	和	在	到期的	时间	这	美味的	餐饮	曾是	准备好	.

然后生起了火，不久，美味佳肴就做好了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	were	not	long	in	dispatching	this	,	and	then	,
他们	是	不是	长的	在	调度	这	,	和	然后	,

他们很快就处理完了这件事，然后，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ku:l] [sprɪŋ] ,

after	a	good	drink	of	water	from	the	cool	spring	,
后	一个	好的	喝	的	水	从	这	凉爽的	春天	,

痛饮了一口清凉的泉水后，

[ðə; ði] ['dɔ:nə] [dɪ'kleəd] [hɜ:'self] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [raɪd] ['həʊmwəd] .

the	Donna	declared	herself	ready	for	her	ride	homeward	.
这	唐娜	声明	她自己	准备好	为了	她	骑	回家	.

唐娜表示她已经准备好乘车回家了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['tʃɔ:nsi] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˌhæsi'endə][ɒv; əv]

Of	course	Chauncy	had	resolved	to	accompany	her	to	the	hacienda	of
的	课程	昌西	有	已解决	到	陪伴	她	到	这	庄园	的

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

当然，昌西已经决定陪她去她父亲的庄园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['stɑ:tɪd] [ɒf] , ['gəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðəli] [də'rekʃ(ə)n] .

and	the	two	started	off	,	going	in	a	southerly	direction	.
和	这	二	开始	离开	,	去	在	一个	南风	方向	.

于是两人出发了，朝着南方的方向走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] , ['tʃɔ:nsi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:nəz] [hɔ:s] [si:md] [kwaɪt] ['taɪəd] ,

As	they	rode	along	,	Chauncy	noticed	that	the	Donna's	horse	seemed	quite	tired	,
作为	他们	骑	沿着	,	昌西	注意到	那	这	唐娜的	马	似乎	相当	疲劳的	,

他们骑马前行时，昌西注意到唐娜的马似乎很疲惫。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [stɒp] [ɪn][ðə; ði][nekst] [klʌmp] [ɒv; əv] [tri:z] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] .

and	he	decided	to	stop	in	the	next	clump	of	trees	they	came	to	.
和	他	决定	到	停止	在	这	下一个	丛	的	树木	他们	来了	到	.

于是他决定在他们遇到的下一片树林里停下来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [θri:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðɪs] ,

It	was	nearly	three	hours	before	they	reached	this	,
它	曾是	几乎	三	小时	前	他们	达到	这	,

他们花了将近三个小时才到达这里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [kuːl] ,

and	then	they	were	amply	repaid	for	their	trouble	,	for	in	the	cool	,
和	然后	他们	是	充足的	已偿还	为了	他们的	麻烦	,	为了	在	这	凉爽的	,

然后他们的努力得到了充分的回报，因为在凉爽的天气里，

['ʃeɪdi] [grəʊv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

shady	grove	was	a	spring	of	water	.
阴凉	树林	曾是	一个	春天	的	水	.

阴凉的小树林里有一股泉水。

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tuː; tə] [triːz] ,

The	two	horses	were	tied	to	trees	,
这	二	马匹	是	系	到	树木	,

两匹马被拴在树上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

and	then	the	two	young	people	wandered	about	among	the	trees	,	talking	and
和	然后	这	二	年轻的	人们	漫步	关于	之中	这	树木	,	说	和

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

然后，两个年轻人漫步在树林间，边走边聊，笑个不停。

[hæd; həd][ðə; ði]['hʌntə(r)] [biːn] [æn; ən][əʊld][hænd][æt; ət] ['ɪndiən] - ['faɪtɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]

Had	the	hunter	been	an	old	hand	at	Indian	-	fighting	he	would	never	have
有	这	猎人	到过	一个	老的	手	在	印度	-	斗争	他	会	绝不	有

['aidl] [ðə; ði] ['preʃəs] [taɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

idled	the	precious	time	away	in	this	manner	.
闲置	这	宝贵的	时间	离开	在	这	方式	.

如果这位猎人是一位经验丰富的印第安人战斗老手，他绝不会这样虚度光阴。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɑːnəz] [treɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [ænd; ənd]

That	the	Comanches	would	follow	up	the	Donna's	trail	was	a	sure	thing	,	and
那	这	科曼奇人	会	跟随	向上	这	唐娜的	踪迹	曾是	一个	当然	事物	,	和

[dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] . -

delay	was	dangerous	.	14
延迟	曾是	危险的	.	-

科曼奇人肯定会追踪唐娜的踪迹，拖延是危险的。[14]

[bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]

But	entirely	unconscious	of	what	they	were	doing	,	the	two	remained	in	the
但	完全	无意识	的	什么	他们	是	正在做	,	这	二	剩余	在	这

[grəʊv] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

grove	for	several	hours	.
树林	为了	一些	小时	.

但两人完全没有意识到自己在做什么，在树林里待了好几个小时。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

Dinner	was	eaten	,	and	then	they	prepared	to	depart	about	the	middle	of
晚餐	曾是	吃	,	和	然后	他们	准备	到	离开	关于	这	中间	的

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

晚饭后，他们大约在下午中旬准备出发。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [kuːl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

The	air	was	rather	cool	now	,	and	they	enjoyed	the	ride	very	much	.
这	空气	曾是	相当	凉爽的	现在	,	和	他们	享受	这	骑	非常	很多	.

空气现在相当凉爽，他们很享受这次旅行。

[ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːnə] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ðə; ði] [rest] ,

The	horse	that	the	Donna	rode	was	a	little	refreshed	by	the	rest	,
这	马	那	这	唐娜	骑	曾是	一个	小的	焕然一新	经过	这	休息	,

唐娜骑的那匹马休息了一会儿，精神焕发了一些。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nəʊ] [daʊt] [həʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .

and	could	no	doubt	hold	out	until	evening	.
和	可以	不	怀疑	抓住	出去	直到	晚上	.

毫无疑问，他们可以坚持到晚上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grəʊv] [wen] ['tʃɔːnsi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

They	had	not	gone	a	mile	from	the	grove	when	Chauncy	heard	the	sound	of
他们	有	不是	已消失	一个	英里	从	这	树林	什么时候	昌西	听到	这	声音	的

['hɔːsɪz] - [huːf] ['paʊndɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

horses	'	hoofs	pounding	upon	the	ground	behind	him	,
马匹	-	蹄子	猛击	之上	这	地面	在后面	他	,

他们离开树林还不到一英里，昌西就听到身后传来马蹄敲击地面的声音。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn]

and	turning	in	his	saddle	he	saw	to	his	extreme	astonishment	and	chagrin
和	转弯	在	他的	鞍	他	锯	到	他的	极端	惊讶	和	懊恼

,

,

,

他转过身，在马鞍上看到了令他无比惊讶和懊恼的一幕：

[ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [kə'mæntʃi] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

a	band	of	Comanches	coming	after	them	.
一个	乐队	的	科曼奇人	未来	后	他们	.

一群科曼奇人正在追赶他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [trækt] [ðə; ði] ['dɔːnə] ['aɪoʊlə] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊv] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['fɒləʊɪŋ]

They	had	tracked	the	Donna	Iola	to	the	grove	,	and	were	now	following
他们	有	已追踪	这	唐娜	伊奥拉	到	这	树林	,	和	是	现在	下列的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他们一路追踪唐娜·伊奥拉来到了小树林，现在正跟着她。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] - [praɪz] .

THE	COMANCHES	'	PRIZE	.
这	科曼奇人	-	奖	.

科曼奇人的奖赏。

['tʃɔːnsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɪ'fɔː(r)] .

Chauncy	could	not	help	wondering	why	he	had	not	seen	the	Indians	before	.
昌西	可以	不是	帮助	好奇	为什么	他	有	不是	已见	这	印度人	前	.

昌西不禁纳闷，为什么他以前没见过印第安人。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ,

The	truth	of	it	,	however	,	was	,
这	真相	的	它	,	然而	,	曾是	,

然而，事实却是：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hens] [dɪd] [nɒt] [siː]

that	he	had	not	been	on	the	look	-	out	for	them	and	hence	did	not	see
那	他	有	不是	到过	在	这	看	-	出去	为了	他们	和	因此	做过	不是	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他当时并没有留意他们，因此没有看到他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊv] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fɜːst] [hɜːd]

They	had	come	up	to	the	grove	,	and	when	the	young	man	first	heard
他们	有	来	向上	到	这	树林	,	和	什么时候	这	年轻的	男人	第一的	听到

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

and	saw	them	,
和	锯	他们	,

他们来到了小树林边，当年轻人第一次听到并看到他们时，

[wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

were	just	coming	out	from	among	the	trees	.
是	只是	未来	出去	从	之中	这	树木	.

我们刚从树林里出来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [hiː; hi]

This	was	a	sudden	and	startling	interruption	to	the	tete	-	a	-	tete	he
这	曾是	一个	突然	和	令人震惊	中断	到	这	头像	-	一个	-	头像	他

[wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːnə] ['aɪoʊlə] .

was	having	with	the	Donna	Iola	.
曾是	拥有	和	这	唐娜	伊奥拉	.

这突然打断了他和唐娜·伊奥拉的私下谈话，令人震惊。

[ə; eɪ] [wɜːd] [sə'fais] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːnə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .

A	word	sufficed	to	explain	to	the	Donna	the	cause	of	his	pale	face	.
一个	单词	足够了	到	解释	到	这	唐娜	这	原因	的	他的	苍白	脸	.

一句话就足以向唐娜解释他脸色苍白的原因。

['tʃɔːnsi] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Chauncy	had	no	fear	for	himself	.
昌西	有	不	害怕	为了	他自己	.

昌西对自己毫无畏惧。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːst] [hɔːs] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] ,

He	was	mounted	on	a	fast	horse	and	could	have	escaped	in	a	trice	,
他	曾是	安装	在	一个	快速地	马	和	可以	有	逃脱	在	一个	瞬间	,

他骑着一匹快马，本来可以瞬间逃脱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] ['suːnə(r)] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ðæn; ðən] ['dezət] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [kəm'pænjən] .

but	he	would	sooner	cut	off	his	right	hand	than	desert	his	fair	companion	.
但	他	会	很快	切	离开	他的	正确的	手	比	沙漠	他的	公平的	伴侣	.

但他宁愿砍掉自己的右手，也不愿抛弃他美丽的伴侣。

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ɪts] [fɑːstɪst] [spiːd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

The	mustang	was	put	to	its	fastest	speed	,	and	for	a	mile	managed	to
这	野马	曾是	放	到	它是	最快	速度	,	和	为了	一个	英里	管理	到

[kiːp] [ɪts] ['dɪstəns] .

keep	its	distance	.
保持	它是	距离	.

野马车加速到最快速度，并保持了一英里的距离。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɪ'gæn] ['geɪnɪŋ] , [æt; ət] [fɜːst] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] ,

Then	the	Indians	began	gaining	,	at	first	slowly	and	then	more	rapidly	,
然后	这	印度人	开始	获得	,	在	第一的	缓慢地	和	然后	更多的	快速	,

然后印第安人开始取得进展，起初缓慢，后来速度加快。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['tʃɔ:nsi] [sɔ:] [ðæt] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wʊd]

until	at	length	Chauncy	saw	that	in	fifteen	minutes	more	the	Comanches	would
直到	在	长度	昌西	锯	那	在	十五	分钟	更多的	这	科曼奇人	会

[ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .

overtake	them	.
超过	他们	.

最终，昌西意识到再过十五分钟，科曼奇人就会追上他们。

[wɒt] [ðen] [wʊd] [bi:; bi][ðeə(r)] [feɪt] ? -

What	then	would	be	their	fate	?	15
什么	然后	会	是	他们的	命运	?	-

那么他们的命运将会如何呢？15

[hi:; hi][məʊst] ['prɒbəbli] [wʊd] [bi:; bi] [bɜ:nd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,

He	most	probably	would	be	burned	at	the	stake	,
他	最多	大概	会	是	烧伤	在	这	赌注	,

他很可能会被绑在火刑柱上烧死。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɔ:nə] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [skwɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] , [red] ['bʌfələʊ] .

while	the	Donna	would	become	the	squaw	of	the	chief	,	Red	Buffalo	.
尽管	这	唐娜	会	变得	这	印第安女人	的	这	首席	,	红色的	水牛	.

而唐娜则成为了酋长红水牛的妻子。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] ?

How	could	they	escape	?
如何	可以	他们	逃脱	?

他们该如何逃脱?

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:s] .

Suddenly	he	thought	of	his	horse	.
突然	他	想法	的	他的	马	.

他突然想起了他的马。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] “ ['reɪndʒə(r)] , ” [æz; əz][hɪz; ɪz] [sti:d] [wɒz; wəz]

Not	one	of	the	Comanches	could	overtake	the	“	Ranger	,	”	as	his	steed	was
不是	一	的	这	科曼奇人	可以	超过	这	“	游骑兵	,	”	作为	他的	骏马	曾是

[kɔ:ld] .

called	.
称为	.

没有一个科曼奇人能够追上那匹名叫“游侠”的坐骑。

[wʌn] ['əʊnli][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['dɔ:nə] ['aɪoʊlə] .

One	only	could	escape	,	and	that	one	must	be	the	Donna	Iola	.
一	仅有的	可以	逃脱	,	和	那	一	必须	是	这	唐娜	伊奥拉	.

只有一个人能够逃脱，而这个人一定是唐娜·伊奥拉。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] ['əʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

The	exchange	of	horses	only	took	a	few	seconds	,
这	交换	的	马匹	仅有的	采取	一个	很少	秒	,

马匹的交接只用了几秒钟。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [geɪnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] .

but	during	that	time	the	Indians	gained	upon	them	considerably	.
但	期间	那	时间	这	印度人	获得	之上	他们	相当	.

但在此期间，印第安人取得了相当大的进步。

[ðə; ði] ['dɔ:nə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['tʃɔ:nsi] [ment] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɔ:sɪz] ,

The	Donna	did	not	know	what	Chauncy	meant	by	changing	horses	,
这	唐娜	做过	不是	知道	什么	昌西	意思是	经过	变化	马匹	,

唐娜不明白昌西说的换马是什么意思。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə]

and	when	he	told	her	of	his	plan	she	refused	right	up	and	down	to
和	什么时候	他	讲述	她	的	他的	计划	她	拒绝	正确的	向上	和	向下	到

['dezət] [hɪm] .

desert	him	.
沙漠	他	.

当他把自己的计划告诉她时，她断然拒绝离开他。

['tʃɔːnsi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] , [haʊ'evə(r)] .

Chauncy	knew	how	to	bring	her	round	,	however	.
昌西	知道	如何	到	带来	她	圆形的	,	然而	.

然而，昌西知道如何让她回心转意。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]

He	told	her	that	if	both	were	captured	there	was	no	chance	for
他	讲述	她	那	如果	两个都	是	捕获	那里	曾是	不	机会	为了

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

他告诉她，如果他们两个都被抓住了，就没有逃脱的机会了。

[ˌweər'æz] [ɪf] [wʌn] [gɒt] [ɒf] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [ðʌs] [bəuθ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .

whereas	if	one	got	off	that	one	could	bring	assistance	and	thus	both	would	escape	.
然而	如果	一	得到	离开	那	一	可以	带来	协助	和	因此	两个都	会	逃脱	.

而如果其中一人下车，另一人就可以寻求帮助，这样两人就能逃脱。

[ðə; ði] ['dɔːnə] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ] ,

The	Donna	saw	that	this	was	a	fact	,	and	gave	her	consent	to	go	,
这	唐娜	锯	那	这	曾是	一个	事实	,	和	给予	她	同意	到	去	,

唐娜看出这是事实，便同意前往。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] ['tʃɔːnsi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

but	she	resolved	to	stick	to	Chauncy	until	the	last	moment	.
但	她	已解决	到	戳	到	昌西	直到	这	最后的	片刻	.

但她决心陪伴昌西直到最后一刻。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] , [led][baɪ] [red] ['bʌfələʊ] [hɪm'self] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ,

The	Comanches	,	led	by	Red	Buffalo	himself	,	came	rushing	on	like	a	whirlwind	,
这	科曼奇人	,	引领	经过	红色的	水牛	他自己	,	来了	匆忙	在	喜欢	一个	旋风	,

科曼奇人，在红水牛的率领下，像旋风一样冲了过来。

['ʌtərɪŋ] [laʊd] [jel] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

uttering	loud	yells	now	and	then	.
发出声音	大声	喊叫	现在	和	然后	.

时不时发出大声喊叫。

[ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

They	felt	sure	that	the	two	fugitives	were	as	good	as	in	their	power	,
他们	毛毡	当然	那	这	二	逃犯	是	作为	好的	作为	在	他们的	力量	,

他们确信这两个逃犯完全在他们的掌控之中。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] ?

and	why	should	they	not	?
和	为什么	应该	他们	不是	?

他们为什么不应该这样做呢?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz]

Were	they	not	gaining	rapidly	on	them	and	was	not	one	of	the	horses
是	他们	不是	获得	快速	在	他们	和	曾是	不是	一	的	这	马匹

['gɪvɪŋ] [aʊt] ?

giving	out	?
给予	出去	?

他们不是正在迅速追赶他们吗？难道其中一匹马不是已经筋疲力尽了吗?

[red] ['bʌfələʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'spɒnd] [ə'baʊt] ['evə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːnə] ,

Red	Buffalo	had	begun	to	despond	about	ever	finding	the	young	Donna	,
红色的	水牛	有	开始	到	沮丧	关于	曾经	寻找	这	年轻的	唐娜	,

红水牛开始对找到年轻的唐娜感到绝望了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][grɑːsp] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [fɪəs] [dʒɔɪ] .

and	now	that	she	seemed	within	his	grasp	,	he	began	to	feel	a	fierce	joy	.
和	现在	那	她	似乎	之内	他的	抓牢	,	他	开始	到	感觉	一个	凶猛的	喜悦	.

而现在，她似乎已在他的掌控之中，他开始感到一阵强烈的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi][wʌns] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən]

She	would	never	escape	from	him	again	if	he	once	got	her	to	the	Indian
她	会	绝不	逃脱	从	他	再次	如果	他	一次	得到	她	到	这	印度

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

如果他把她带到印度村庄，她就再也逃不出他的手掌心了。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [jʌŋ] [gɜːl][hæd; həd] [drʌgd] [ðə; ði] [skwɔː] [ɪn] [huːz] [tʃɑːdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

The	sharp	young	girl	had	drugged	the	squaw	in	whose	charge	she	had	been
这	锋利的	年轻的	女孩	有	吸毒	这	印第安女人	在	谁	收费	她	有	到过

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

这个精明的年轻女孩给照顾她的印第安老妇下了药。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

and	while	the	latter	was	sleeping	had	made	her	escape	,
和	尽管	这	后者	曾是	睡眠	有	制成	她	逃脱	,

趁后者熟睡之际，她逃走了。

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

taking	some	food	and	a	horse	with	her	.
采取	一些	食物	和	一个	马	和	她	.

她带了一些食物和一匹马。

[ʌn'lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ([ðəʊ] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz]) [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [ɪn]

Unluckily	for	her	(	though	an	excellent	judge	of	horses	)	she	happened	in
不幸的是	为了	她	(	尽管	一个	出色的	法官	的	马匹	)	她	发生	在

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə][get][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [stiːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - [kə'rɑːl] ,

the	darkness	to	get	a	poor	steed	out	of	the	horse	-	corral	,
这	黑暗	到	得到	一个	贫穷的	骏马	出去	的	这	马	-	围栏	,

不幸的是，尽管她识马眼很准，却在夜色中碰巧从马圈里牵出了一匹可怜的马。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

and	now	the	horse	was	breaking	down	.
和	现在	这	马	曾是	打破	向下	.

现在这匹马开始垮了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['tʃɔːnsi] [təʊld][ðə; ði] ['dɔːnə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [hɪm][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

At	length	Chauncy	told	the	Donna	that	she	must	leave	him	at	once	if	she
在	长度	昌西	讲述	这	唐娜	那	她	必须	离开	他	在	一次	如果	她

[həʊpt] [tuː; tə]['evə(r)] [ɪ'skeɪp] .

hoped	to	ever	escape	.
希望	到	曾经	逃脱	.

最后，昌西告诉唐娜，如果她想逃脱，就必须立刻离开他。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [gɒt] [kləʊz] [ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] [stiːd] ,

If	the	Indians	got	close	up	and	she	tried	to	make	off	on	the	bay	steed	,
如果	这	印度人	得到	关闭	向上	和	她	尝试	到	制作	离开	在	这	湾	骏马	,

如果印第安人逼近，而她试图骑着那匹枣红色的骏马逃跑，

[ðeɪ] [wʊd] ['faɪə(r)] , [nɒt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] ,

they	would	fire	,	not	at	her	but	the	horse	,
他们	会	火	,	不是	在	她	但	这	马	,

他们会开枪，但不是射向她，而是射向那匹马。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [wuːnd] [ɔː(r)] [kɪl] [hɪm] .

and	would	in	all	probability	wound	or	kill	him	.
和	会	在	全部	可能性	伤口	或者	杀	他	.

而且很可能会让他受伤甚至丧命。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ðə; ði] ['dɔːnə] would16

In	either	case	the	Donna	would16
在	任何一个	案件	这	唐娜	would16

无论哪种情况，唐娜都会16

[biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

be	captured	and	then	there	would	be	no	chance	for	them	,
是	捕获	和	然后	那里	会	是	不	机会	为了	他们	,

被俘虏后，他们就没有任何机会了。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

for	none	could	know	that	they	were	prisoners	in	the	Indian	village	.
为了	没有任何	可以	知道	那	他们	是	囚犯	在	这	印度	村庄	.

因为谁也不知道他们其实是印度村庄的囚犯。

[ðə; ði] ['dɔːnə] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][ə'beɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

The	Donna	could	not	but	obey	the	words	of	the	young	man	.
这	唐娜	可以	不是	但	服从	这	字	的	这	年轻的	男人	.

唐娜不但无法听从年轻人的话，还是听从了。

[ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['tʃɔːnsi] [sent] [ðə; ði] [beɪ] [hɔːs] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] .

A	word	from	Chauncy	sent	the	bay	horse	forward	with	a	dash	.
一个	单词	从	昌西	发送	这	湾	马	向前	和	一个	短跑	.

昌西一声令下，那匹栗色马便飞奔而去。

[ɒf] [hiː; hi] [went] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

Off	he	went	like	an	arrow	shot	from	the	bow	.
离开	他	去	喜欢	一个	箭	射击	从	这	弓	.

他像离弦之箭一样飞驰而去。

[ðə; ði] ['dɔːnə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] ['tʃɔːnsi] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv]

The	Donna	as	she	left	Chauncy	turned	in	the	saddle	and	cast	a	glance	of
这	唐娜	作为	她	左边	昌西	转向	在	这	鞍	和	投掷	一个	瞥一眼	的

['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

sorrow	and	something	else	at	the	young	man	.
悲哀	和	某物	别的	在	这	年轻的	男人	.

唐娜离开昌西时，转过身，在马鞍上向这位年轻人投去了一个悲伤的眼神，其中还夹杂着其他的情绪。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] , ['tʃɔːnsi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɔːm] ,

Even	in	this	critical	moment	,	Chauncy	felt	a	thrill	of	joy	run	through	his	form	,
甚至	在	这	批判的	片刻	,	昌西	毛毡	一个	刺激	的	喜悦	跑步	通过	他的	形式	,

即使在如此危急的时刻，昌西仍然感到一股喜悦的浪潮涌遍全身。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [lʊk] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ]

for	by	that	look	he	realized	that	he	was	beloved	by	the	beautiful	young
为了	经过	那	看	他	已实现	那	他	曾是	心爱	经过	这	美丽的	年轻的

['dɔːnə] .

Donna	.
唐娜	.

从那一眼中，他意识到自己被美丽的年轻女孩唐娜所爱慕。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [blæk] [aɪz] .

Such	a	world	of	feeling	as	there	was	in	those	large	black	eyes	.
这样的	一个	世界	的	感觉	作为	那里	曾是	在	那些	大的	黑色的	眼睛	.

那双乌黑的大眼睛里蕴藏着多么丰富的情感世界啊！

[lʌv] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['mɪŋgld] [wɪð] [rɪ'prəʊtʃ] .

Love	and	sorrow	mingled	with	reproach	.
爱	和	悲哀	混合	和	责备	.

爱与悲伤交织着责备。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm] ,

The	former	because	she	had	to	leave	him	,
这	以前的	因为	她	有	到	离开	他	,

前者是因为她不得不离开他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hɪm] .

and	the	latter	because	he	had	sent	her	from	him	.
和	这	后者	因为	他	有	发送	她	从	他	.

后者是因为他把她送走了。

['tʃɔːnsi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ,

Chauncy	knew	that	it	was	for	the	best	,
昌西	知道	那	它	曾是	为了	这	最好的	,

昌西知道这是最好的选择。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['dɔːnə] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	but	for	this	he	would	have	recalled	the	Donna	to	his	side	.
和	但	为了	这	他	会	有	召回	这	唐娜	到	他的	边	.

若非如此，他本可以把唐娜召回身边。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɪm] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

It	pained	him	greatly	to	be	separated	from	the	young	girl	in	this	manner	,
它	痛苦	他	非常	到	是	分开	从	这	年轻的	女孩	在	这	方式	,

与小女孩以这种方式分离，让他痛苦万分。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi] [felt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæd][æt; ət] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

and	naturally	he	felt	kind	of	mad	at	those	who	had	been	the	cause	of
和	自然	他	毛毡	种类	的	疯狂的	在	那些	WHO	有	到过	这	原因	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他自然对那些造成这一切的人感到有些愤怒。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][reɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [beɪ] [stiːd] [dɑːt]

The	Indians	gave	vent	to	a	yell	of	rage	when	they	saw	the	noble	bay	steed	dart
这	印度人	给予	发泄	到	一个	叫喊	的	愤怒	什么时候	他们	锯	这	高贵	湾	骏马	镖

[ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪt] [bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] ['bɜːd(ə)n] .

off	with	his	light	but	unwilling	burden	.
离开	和	他的	光	但	不情愿	负担	.

印第安人看到那匹高贵的枣红色骏马驮着它轻盈却不情愿的货物飞奔而去，顿时怒吼起来。

[ðeɪ] [ɜːrdʒd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɒn][tuː; tə][æz; əz][fɑːst][ə; eɪ] [spiːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	urged	their	horses	on	to	as	fast	a	speed	as	they	could	,
他们	敦促	他们的	马匹	在	到	作为	快速地	一个	速度	作为	他们	可以	,

他们催马加速，使出浑身解数，跑得飞快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

but	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðə; ði] ['dɔːnə] [went] [faɪv] [jɑːrdz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [θriː] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['dɪstənst] [ðem; ðəm] .

The	Donna	went	five	yards	to	their	three	and	easily	distanced	them	.
这	唐娜	去	五	码	到	他们的	三	和	容易地	保持距离	他们	.

唐娜跑了五码到他们的三码处，轻松拉开了与他们的距离。

['tʃɔːnsi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːst] [riˈsiːdɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːnə] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] .

Chauncy	took	a	last	look	at	the	fast	receding	form	of	the	Donna	and	then	turned	his	attention	to	the	mustang	.
昌西	采取	一个	最后的	看	在	这	快速地	消退	形式	的	这	唐娜	和	然后	转向	他的	注意力	到	这	野马	.

昌西最后看了一眼唐娜号迅速远去的身影，然后把注意力转向了野马。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] [nɒt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

He	saw	a	grove	of	trees	not	far	to	the	south	-	west	,
他	锯	一个	树林	的	树木	不是	远的	到	这	南	-	西方	,

他看到西南方向不远处有一片树林，

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [təˈwɔːd] [ðiːz] [hiː; hi] [rəʊd] ['fɔːwəd] .

and	heading	his	horse	toward	these	he	rode	forward	.
和	标题	他的	马	朝向	这些	他	骑	向前	.

他策马朝他们走去。

['tʃɔːnsi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['hɔːsmən] ,

Chauncy	was	a	splendid	horseman	,
昌西	曾是	一个	灿烂	骑手	,

昌西是一位出色的骑手，

[ænd; ənd] [njuː] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪks] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [juːz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

and	knew	all	of	the	tricks	that	class	of	men	use	to	keep	up	the	speed	of	their	horses	.
和	知道	全部	的	这	技巧	那	班级	的	男人	使用	到	保持	向上	这	速度	的	他们的	马匹	.

他深知这类人用来保持马匹速度的所有技巧。

[baɪ] ['sʌndri] [trɪks] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ɪts] [əʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['freʃə(r)] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] .

By	sundry	tricks	he	managed	to	increase	the	speed	of	his	horse	so	much	that	it	held	its	own	against	the	better	and	fresher	horses	of	the	Comanches	.
经过	杂项	技巧	他	管理	到	增加	这	速度	的	他的	马	所以	很多	那	它	握住	它是自己的		反对	这	更好的	和	更清新	马匹	的	这	科曼奇人	.

他运用各种计谋，使自己的马匹速度大大提高，以至于能够与科曼奇人更好、更强壮的马匹匹敌。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [ɪˈnʌf] ['hjuːmə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːnə] ,

The	latter	were	in	a	bad	enough	humor	at	the	escape	of	the	Donna	,
这	后者	是	在	一个	坏的	足够的	幽默	在	这	逃脱	的	这	唐娜	,

后者对唐娜的逃脱已经非常生气了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ðem; ðəm] .

and	the	sight	of	the	young	hunter	keeping	the	same	distance	away	from	them	infuriated	them	.
和	这	视线	的	这	年轻的	猎人	保持	这	相同的	距离	离开	从	他们	愤怒的	他们	.

看到年轻的猎人始终与他们保持着同样的距离，这让他们怒不可遏。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] resolved17

They	thought	that	he	was	going	to	escape	,	and	resolved17
他们	想法	那	他	曾是	去	到	逃脱	,	和	resolved17

他们认为他要逃跑，于是下定决心17

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [get] [ɒf] [ə'laɪv] .

that	he	never	would	get	off	alive	.
那	他	绝不	会	得到	离开	活	.

他永远不可能活着离开。

[ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [kɪl] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .

They	would	rather	kill	him	on	the	spot	than	that	this	should	happen	.
他们	会	相当	杀	他	在	这	点	比	那	这	应该	发生	.

他们宁愿当场杀了他，也不愿看到这种事情发生。

[ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [nʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði]['hʌntə(r)] ,

A	volley	of	bullets	were	sent	after	him	,	but	none	touched	the	hunter	,
一个	截击	的	子弹	是	发送	后	他	,	但	没有任何	感动	这	猎人	,

一阵枪林弹雨袭来，但没有一颗子弹击中猎人。

[ɔːl'ðəʊ] ['sevrəl] [wɪzd] [pɑːst] [hɪm] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] .

although	several	whizzed	past	him	in	rather	close	proximity	.
虽然	一些	嗖嗖	过去的	他	在	相当	关闭	邻近	.

虽然有好几辆车从他身边呼啸而过。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['lʌki] , [haʊ'evə(r)] .

His	horse	was	not	so	lucky	,	however	.
他的	马	曾是	不是	所以	幸运的	,	然而	.

然而，他的马就没有那么幸运了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	of	the	bullets	struck	it	,
一	的	这	子弹	击	它	,

其中一颗子弹击中了它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪm(ə)l] [riːld] [ænd; ənd] ['stægəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)]

and	the	poor	animal	reeled	and	staggered	for	a	moment	before
和	这	贫穷的	动物	卷曲	和	交错	为了	一个	片刻	前

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

falling	to	the	ground	.
坠落	到	这	地面	.

这只可怜的动物踉跄了几步，然后倒在了地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðɪs] .

There	was	no	need	of	this	.
那里	曾是	不	需要	的	这	.

完全没有必要这样做。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [hæd; həd] [gɒt]

The	Comanches	ought	to	have	known	that	the	speed	which	the	hunter	had	got
这	科曼奇人	应该	到	有	已知	那	这	速度	哪个	这	猎人	有	得到

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ɪts] [lɑːst] ['efəts] ,

out	of	his	horse	was	its	last	efforts	,
出去	的	他的	马	曾是	它是	最后的	努力	,

科曼奇人应该知道，猎人骑着马所展现出的速度已经是它最后的力气了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [drɒpt] [daʊn] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	in	all	probability	it	would	have	dropped	down	after	reaching	the	trees	.
和	在	全部	可能性	它	会	有	掉落	向下	后	到达	这	树木	.

而且很有可能，它到达树林后就会掉下来。

['tʃɔːnsi] , [wɪð] [æn; ən] ['æktɪv] [liːp] ,

Chauncy	,	with	an	active	leap	,
昌西	,	和	一个	积极的	飞跃	,

昌西，跃起，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [legz] .

managed	to	get	off	from	the	horse	without	getting	his	horse	upon	his	legs	.
管理	到	得到	离开	从	这	马	没有	获得	他的	马	之上	他的	腿	.

他成功地从马上下来，而没有让马站起来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɒn] ['terə] ['fɜːrmə] ,

He	did	not	stop	an	instant	after	putting	his	feet	upon	terra	firma	,
他	做过	不是	停止	一个	立即的	后	推杆	他的	脚	之上	大地	公司	,

他双脚踏上地面后，片刻也没有停歇。

[bʌt; bət] [meɪd] [træks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [triːz] , ['juːzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] .

but	made	tracks	for	the	trees	,	using	all	the	speed	he	could	command	.
但	制成	轨道	为了	这	树木	,	使用	全部	这	速度	他	可以	命令	.

但他以最快的速度向树林奔去。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [dæʃt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .

The	Indians	dashed	after	him	,	but	they	were	too	late	to	catch	him	.
这	印度人	虚线	后	他	,	但	他们	是	也	晚的	到	抓住	他	.

印第安人追了上去，但为时已晚，没能抓住他。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd] [wʌn] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

He	reached	the	trees	,	and	,	jumping	quickly	behind	one	,	turned	and	presented
他	达到	这	树木	,	和	,	跳	迅速地	在后面	一	,	转向	和	呈现

[hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [fəʊ] .

his	rifle	at	the	foe	.
他的	步枪	在	这	敌人	.

他跑到树后，迅速跳到一棵树后，转身将步枪对准敌人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [mæn] ,

There	was	only	one	man	,
那里	曾是	仅有的	一	男人	,

只有一个人，

[ænd; ənd] ['twenti] [kə'mæntʃi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [wen] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] .

and	twenty	Comanches	are	not	in	the	habit	of	stopping	when	this	is	the	case	.
和	二十	科曼奇人	是	不是	在	这	习惯	的	停止	什么时候	这	是	这	案件	.

二十个科曼奇人在这种情况下并没有停下来的习惯。

[səʊ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kept] [ɒn] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]

So	the	Indians	kept	on	,	although	they	felt	sure	that	some	were	rushing	to
所以	这	印度人	保留	在	,	虽然	他们	毛毡	当然	那	一些	是	匆忙	到

[ðeə(r)] [deθ] .

their	death	.
他们的	死亡	.

于是印第安人继续前进，尽管他们确信有些人正在走向死亡。

[kræk] , [went] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd] [əu'bei] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

Crack	,	went	the	rifle	of	the	young	hunter	,	and	obeying	the	sharp	and
裂缝	,	去	这	步枪	的	这	年轻的	猎人	,	和	服从	这	锋利的	和

[dɪ'saɪsɪv] ['sʌmənz] ,

decisive	summons	,
决定性	传票	,

“咔嚓！”年轻猎人的步枪发出一声响，他响应这清脆利落的召唤，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['nɪərɪst] [red] ['bʌfələʊ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] - [mænz] “ ['hæpi]

the	Indian	nearest	Red	Buffalo	started	on	his	way	to	the	red	-	man's	“	happy
这	印度	最近的	红色的	水牛	开始	在	他的	方式	到	这	红色的	-	男人的	“	快乐的

['hʌntɪŋ] - [graʊndz] .

hunting	-	grounds	.
打猎	-	理由	.

离红水牛最近的印第安人开始前往红人的“快乐狩猎场”。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwɪk] [wɜːk] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] [dɪd][nɒt] [hæŋ] [bæk] .

"	This	was	quick	work	,	but	the	rest	of	the	Indians	did	not	hang	back	.
"	这	曾是	快的	工作	,	但	这	休息	的	这	印度人	做过	不是	悬挂	后退	.

"这很快就结束了，但其他印第安人并没有退缩。"

[ðə; ði] ['hʌntərz] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['empti] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm][nəʊ][taɪm][tuː; tə]

The	hunter's	rifle	was	empty	now	,	and	they	must	give	him	no	time	to
这	猎人的	步枪	曾是	空的	现在	,	和	他们	必须	给	他	不	时间	到

[ləʊd] [ʌp] .

load	up	.
加载	向上	.

猎人的步枪已经空了，他们不能给他时间重新装弹。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['tʃɔːnsi] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] .

They	did	not	know	that	Chauncy	had	not	the	least	idea	of	loading	up	his	gun	.
他们	做过	不是	知道	那	昌西	有	不是	这	至少	主意	的	加载中	向上	他的	枪	.

他们并不知道，昌西根本没有装弹的打算。

[kræk] , [kræk] , [went] [ðə; ði]['əʊnli][rɪ'vɒlvə(r)] ['tʃɔːnsi] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] ,

Crack	,	crack	,	went	the	only	revolver	Chauncy	had	with	him	,
裂缝	,	裂缝	,	去	这	仅有的	左轮手枪	昌西	有	和	他	,

"咔嚓，咔嚓"，这是昌西身上唯一一把左轮手枪发出的声音。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['həʊlstə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] .

the	other	being	in	the	holster	at	his	saddle	-	bow	.
这	其他	存在	在	这	枪套	在	他的	鞍	-	弓	.

另一把枪则放在他马鞍弓上的枪套里。

[ə'gen] [ðə; ði] ['dedli] [rɪ'vɒlvə(r)] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['ɪndiən] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz]

Again	the	deadly	revolver	sounded	and	still	another	Indian	threw	up	his	hands
再次	这	致命	左轮手枪	听起来	和	仍然	其他	印度	扔	向上	他的	双手

[ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

and	fell	from	the	back	of	his	horse	.
和	跌倒	从	这	后退	的	他的	马	.

致命的左轮手枪再次响起，又一个印第安人举起双手，从马背上摔了下来。

['tʃɔːnsi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['dedli] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][rɪ'vɒlvə(r)] .

Chauncy	was	making	deadly	work	among	the	foe	with	his	single	revolver	.
昌西	曾是	制作	致命	工作	之中	这	敌人	和	他的	单身的	左轮手枪	.

昌西用他那把左轮手枪在敌人中杀伤力惊人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm][ɒn] [fʊt] ,

At	length	it	was	empty	,	and	the	Indians	all	around	him	on	foot	,
在	长度	它	曾是	空的	,	和	这	印度人	全部	大约	他	在	脚	,

最后，房间里空无一人，他周围的印第安人都步行离开了。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [θrəʊn] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

they	having	thrown	themselves	from	their	horses	.
他们	拥有	抛掷	他们自己	从	他们的	马匹	.

他们从马上跳了下来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

With	his	discharged	revolver	,
和	他的	出院	左轮手枪	,

他手里拿着已经上膛的左轮手枪，

['tʃɔːnsi] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['vɪlənz] [ə; eɪ][hɑːd] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

Chauncy	gave	one	of	the	red	villains	a	hard	blow	in	the	stomach	and	then	he
昌西	给予	一	的	这	红色的	反派	一个	难的	吹	在	这	胃	和	然后	他

[hæd; həd] to18

had	to18
有	to18

昌西狠狠地打了其中一个红色恶棍的肚子，然后他不得不18

[dɪ'fend] [hɪm'self] .
defend **himself** **.**
保卫 他自己 .

他要为自己辩护。

['breɪvli] [ænd; ənd] ['mænfəli] [dɪd][hiː; hi] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,
Bravely **and** **manfully** **did** **he** **fight** **against** **the** **crowd** **of** **Indians** **,**
勇敢地 和 勇敢地 做过 他 斗争 反对 这 人群 的 印度人 ,

他英勇无畏地与印第安人大军作战，

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
but **with** **all** **his** **courage** **he** **knew** **that** **there** **was** **no** **chance** **of** **escape** **.**
但 和 全部 他的 勇气 他 知道 那 那里 曾是 不 机会 的 逃脱 .

但他鼓起勇气也知道，自己没有逃脱的机会。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] ['nʌmbəz] , [θrəʊn] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]
At **length** **he** **was** **overpowered** **by** **numbers** **,** **thrown** **down** **and** **his** **hands**
在 长度 他 曾是 实力悬殊 经过 数字 , 抛掷 向下 和 他的 双手
[baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
bound **behind** **him** **.**
边界 在后面 他 .

最终他寡不敌众，被击倒在地，双手被反绑在身后。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mæntʃi] ,
His **knife** **was** **red** **with** **the** **blood** **of** **several** **of** **the** **Comanches** **,**
他的 刀 曾是 红色的 和 这 血 的 一些 的 这 科曼奇人 ,

他的刀上沾满了几个科曼奇人的鲜血。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [wʌnz][kɑːst]['glɑːnsɪz][ɒv; əv]['heɪtrɪd][æt; ət][hɪm][æz; əz][ðeə(r)] ['muːvmənts]
and **the** **wounded** **ones** **cast** **glances** **of** **hatred** **at** **him** **as** **their** **movements**
和 这 受伤 一个 投掷 眼神 的 仇恨 在 他 作为 他们的 移动
[kɔːzd] [ðeə(r)] [kʌts] [tuː; tə] [hɜːt] .
caused **their** **cuts** **to** **hurt** **.**
导致 他们的 削减 到 伤害 .

受伤的人们一边移动伤口，一边用充满仇恨的目光瞪着他。

[ðə; ðɪ] [kə'mæntʃi] [ðen] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [siːn] .
The **Comanches** **then** **looked** **round** **upon** **the** **scene** **.**
这 科曼奇人 然后 看起来 圆形的 之上 这 场景 .

科曼奇人环顾四周。

[faɪv] [men][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [waɪl] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
Five **men** **were** **dead** **,** **while** **others** **were** **wounded** **more** **or** **less** **,**
五 男人 是 死的 , 尽管 其他的 是 受伤 更多的 或者 较少的 ,

五人死亡，其余人不同程度受伤。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
and **as** **they** **wanted** **to** **get** **away** **from** **this** **spot** **as** **soon** **as** **possible** **,**
和 作为 他们 通缉 到 得到 离开 从 这 点 作为 很快 作为 可能的 ,

他们想尽快离开这个地方，

[ðə; ðɪ] [ded] [wɜː(r); wə(r)] ['berɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪŋ] ['tʃɔːnsi] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sleɪn]
the **dead** **were** **buried** **,** **and** **then** **mounting** **Chauncy** **on** **one** **of** **the** **slain**
这 死的 是 埋葬 , 和 然后 安装 昌西 在 一 的 这 被杀
['wɒrɪəz] - ['hɔːsɪz] ,
warriors **'** **horses** **,**
战士 - 马匹 ,

死者被埋葬后，乔恩西骑上其中一位阵亡战士的战马。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [bænd][set] [ɒf] .
the **whole** **band** **set** **off** **.**
这 所有的 乐队 放 离开 .

整个乐队出发了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [tuː] ['wɪzədz] .

THE	TWO	WIZARDS	.
这	二	巫师	.

两位巫师。

['tʃɔːnsi] [swept] [ðə; ði] ['preəri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] ['dɔːnə] [hæd; həd] [gɒn] ,

Chauncy	swept	the	prairie	with	his	eyes	in	the	direction	the	Donna	had	gone	,
昌西	扫荡	这	草原	和	他的	眼睛	在	这	方向	这	唐娜	有	已消失	,

昌西的目光扫过唐娜离开的方向，望着那片草原。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] .

but	she	was	not	in	sight	.
但	她	曾是	不是	在	视线	.

但她却不见踪影。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [went] [θruː] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

A	feeling	of	joy	went	through	him	,	for	he	knew	that	she	had	escaped	.
一个	感觉	的	喜悦	去	通过	他	,	为了	他	知道	那	她	有	逃脱	.

他心中涌起一股喜悦，因为他知道她已经逃脱了。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['meni] [maɪlz]

The	Indians	made	straight	for	their	village	,	but	had	not	gone	many	miles
这	印度人	制成	直的	为了	他们的	村庄	,	但	有	不是	已消失	许多	英里

[bɪ'fɔː(r)] ['dɑːknəs] [keɪm] [ɒn] .

before	darkness	came	on	.
前	黑暗	来了	在	.

印第安人径直朝他们的村庄走去，但还没走多少路，天就黑了。

[ðə; ði] [muːn] [dɪd] [nɒt] [raɪz] [ʌn'tɪl] [leɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

The	moon	did	not	rise	until	late	,	but	when	she	did	,
这	月亮	做过	不是	上升	直到	晚的	,	但	什么时候	她	做过	,

月亮升起得晚，但当它升起时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [ɜːθ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

it	was	to	light	up	the	earth	almost	as	well	as	the	sun	would	have	done
它	曾是	到	光	向上	这	地球	几乎	作为	出色地	作为	这	太阳	会	有	完毕

.

:

.

它的作用是像太阳一样照亮地球。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][et; eɪt][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][let][ðeə(r)]

The	Indians	halted	and	ate	their	supper	when	it	was	dark	and	let	their
这	印度人	停止	和	吃	他们的	晚餐	什么时候	它	曾是	黑暗的	和	让	他们的

['hɔːsɪz] [rest] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

horses	rest	for	several	hours	.
马匹	休息	为了	一些	小时	.

天黑后，印第安人停下来吃晚饭，并让他们的马休息了几个小时。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

When	the	moon	put	in	an	appearance	in	the	East	,
什么时候	这	月亮	放	在	一个	外貌	在	这	东方	,

当月亮出现在东方时，

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

they	mounted	their	horses	and	set	out	for	the	village	.
他们	安装	他们的	马匹	和	放	出去	为了	这	村庄	.

他们骑上马，向村庄进发。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['deɪbreɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [æt; ət]

Hour	after	hour	passed	away	and	it	was	nearly	daybreak	before	they	at
小时	后	小时	通过了	离开	和	它	曾是	几乎	拂晓	前	他们	在

[leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mæntʃi] .

length	reached	the	village	of	the	Comanches	.
长度	达到	这	村庄	的	这	科曼奇人	.

时间一分一秒地过去，直到天快亮的时候，他们才终于到达科曼奇人的村庄。

[ðə; ðɪ]['taɪəd] ['hɔːsɪz] [njuː] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [həʊm] ,

The	tired	horses	knew	by	instinct	that	they	were	near	home	,
这	疲劳的	马匹	知道	经过	本能	那	他们	是	靠近	家	,

疲惫的马儿凭本能就知道离家不远了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hwini] [ðeə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	they	whinnied	their	approbation	and	delight	.
和	他们	嘶鸣	他们的	赞许	和	喜	.

它们嘶鸣着表示赞许和喜悦。

[ðə; ðɪ] [kə'mæntʃi] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [les] [glæd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt]

The	Comanches	themselves	were	not	less	glad	,	for	they	had	been	absent
这	科曼奇人	他们自己	是	不是	较少的	高兴的	,	为了	他们	有	到过	缺席的

[tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] ,

two	days	and	two	nights	,
二	天	和	二	夜晚	,

科曼奇人自己也同样高兴，因为他们已经离开两天两夜了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] ['raɪdɪŋ] .

and	the	greater	part	of	that	time	had	been	spent	in	riding	.
和	这	更大的	部分	的	那	时间	有	到过	花费	在	骑术	.

大部分时间都花在了骑马上。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [səʊ] [lɒŋ] .

The	village	was	quiet	when	they	reached	it	,	but	it	did	not	remain	so	long	.
这	村庄	曾是	安静的	什么时候	他们	达到	它	,	但	它	做过	不是	保持	所以	长的	.

他们到达村庄时，村子很安静，但这种安静并没有持续多久。

['hɔːsɪz] [nei] , [dɒgz] [bɑːkt] , warriors19

Horses	neighed	,	dogs	barked	,	warriors19
马匹	嘶鸣	,	狗	吠叫	,	warriors19

马嘶鸣，狗吠，战士们19

[jeld] , [pə'puːs] [skriːmd] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dɪd] ['eni] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] .

yelled	,	pappooses	screamed	and	women	did	any	thing	and	every	thing	.
大喊	,	帕普斯	尖叫	和	女性	做过	任何	事物	和	每一个	事物	.

有人大喊大叫，狗仔队尖叫，女人们则做了各种各样的事情。

[ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːd] [set]['əʊvə(r)][hɪm]

The	prisoner	was	immediately	thrust	into	a	lodge	and	a	guard	set	over	him
这	囚犯	曾是	立即地	推力	进入	一个	小屋	和	一个	警卫	放	超过	他

.

:
.

囚犯立即被押进一间小屋，并被派了一名卫兵看守。

['tʃɔːnsi] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz]

Chauncy	had	had	no	sleep	that	night	,	and	yet	he	could	not	shut	his
昌西	有	有	不	睡觉	那	夜晚	,	和	然而	他	可以	不是	关闭	他的

[aɪz] [naʊ] .

eyes	now	.
眼睛	现在	.

昌西那天晚上没睡，可现在他却怎么也闭不上眼睛。

[səʊ] ['restləs] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [leɪ] [daʊn] ,

So	restless	was	he	that	he	could	not	lay	down	,
所以	不安	曾是	他	那	他	可以	不是	躺	向下	,

他坐立不安，无法躺下。

[bʌt; bət] [wɪð] ['skiːmɪŋ] [breɪn] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['prɪz(ə)n] , [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] .

but	with	scheming	brain	he	walked	across	his	narrow	prison	,	time	after	time	.
但	和	心计	脑	他	步行	穿过	他的	狭窄的	监狱	,	时间	后	时间	.

但他凭借着狡猾的头脑，一次又一次地穿过他那狭窄的牢笼。

['meni] [plænz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [sə'dʒestid] [ðəm'selvz] ,

Many	plans	for	his	escape	suggested	themselves	,
许多	计划	为了	他的	逃脱	建议	他们自己	,

他脑海中浮现出许多逃跑计划，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][taɪd][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] ,

but	he	could	do	nothing	with	his	hands	tied	behind	him	,	and	,
但	他	可以	做	没有什么	和	他的	双手	系	在后面	他	,	和	,

但他双手被绑在背后，什么也做不了，而且

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['despərət] ['efəts] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ðem; ðəm] [luːs] .

notwithstanding	all	of	his	desperate	efforts	,	he	could	not	get	them	loose	.
虽然	全部	的	他的	绝望的	努力	,	他	可以	不是	得到	他们	松动的	.

尽管他竭尽全力，却仍然无法将他们解救出来。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːnə] .

Then	his	mind	turned	to	the	Donna	.
然后	他的	头脑	转向	到	这	唐娜	.

然后他的思绪转向了唐娜。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['eni] [eɪd] .

He	wondered	if	she	would	get	any	aid	.
他	想知道	如果	她	会	得到	任何	援助	.

他想知道她是否能得到任何援助。

['tʃɔːnsi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [dɒn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒpəti] ['əʊnə(r)] ,

Chauncy	knew	that	her	father	the	Don	was	a	property	owner	,
昌西	知道	那	她	父亲	这	大学教师	曾是	一个	财产	所有者	,

昌西知道她父亲唐是一位地产所有者，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['piːən] [ænd; ənd] [və'keərəʊ] ['ʌndə(r)][hɪm] .

and	that	he	had	peons	and	vaqueroes	under	him	.
和	那	他	有	农奴	和	牛仔	在下面	他	.

他手下还有佃农和牛仔。

[ðə; ði] ['dɔːnə] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [kʌm] ['ɑːftə(r)]

The	Donna	had	told	him	that	her	father	had	undoubtedly	come	after
这	唐娜	有	讲述	他	那	她	父亲	有	无疑	来	后

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] .

her	with	his	men	.
她	和	他的	男人	.

唐娜告诉他，她的父亲无疑带着人来追杀她了。

[ʃiː; ʃi] [mait] [miːt] [ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] .

She	might	meet	them	on	her	way	and	bring	them	to	his	rescue	.
她	可能	见面	他们	在	她	方式	和	带来	他们	到	他的	救援	.

她可能会在路上遇到他们，并带他们去救他。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [mɪs] [ðem; ðəm] ,

And	again	the	chances	were	about	equal	that	she	might	miss	them	,
和	再次	这	机会	是	关于	平等的	那	她	可能	错过	他们	,

她错过比赛的几率也差不多。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][get][ðem; ðəm] ,

and	even	if	she	did	get	them	,
和	甚至	如果	她	做过	得到	他们	,

即使她真的得到了它们，

[wʊd] [ðeɪ] [ə'tæk] [ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]

would	they	attack	the	Indian	village	on	account	of	a	man	whom	they	had	never
会	他们	攻击	这	印度	村庄	在	帐户	的	一个	男人	谁	他们	有	绝不

[siːn] ?

seen	?
已见	?

他们会因为一个素未谋面的人而袭击印度村庄吗?

['tʃɔːnsi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkənz][səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ]

Chauncy	had	heard	his	father	speak	of	the	Mexicans	so	often	and	in	such
昌西	有	听到	他的	父亲	说话	的	这	墨西哥人	所以	经常	和	在	这样的

[dɪ'spærɪdʒɪŋ] [tɜːmz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ɔːl] [fɜːst] - [klɑːs]

disparaging	terms	that	the	young	man	had	come	to	think	them	all	first	-	class
贬损	条款	那	这	年轻的	男人	有	来	到	思考	他们	全部第一的		-	班级

['kauəd] .

cowards	.
懦夫	.

昌西经常听到父亲用贬损的语气谈论墨西哥人，以至于这个年轻人认为他们都是十足的懦夫。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] , [ðəʊ] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][klɑːs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kauəd] ,

He	did	not	know	that	,	though	taken	as	a	class	,	they	are	cowards	,
他	做过	不是	知道	那	,	尽管	已采取	作为	一个	班级	,	他们	是	懦夫	,

他并不知道，虽然从整体上看，他们都是懦夫。

[jet] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [breɪv] [men] .

yet	among	them	are	many	brave	men	.
然而	之中	他们	是	许多	勇敢的	男人	.

然而，他们当中有很多勇敢的人。

['evri] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts] [dɪ'fekts] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ðɪs] [wʌn][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['ʌðə(r)z] .

Every	nation	has	its	defects	,	and	in	some	this	one	is	greater	than	in	others	.
每一个	国家	有	它是	缺陷	,	和	在	一些	这	一	是	更大的	比	在	其他的	.

每个国家都有其缺点，而有些国家的缺点比其他国家更大。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ðæt]

The	young	man	managed	to	think	of	a	good	deal	in	the	short	time	that
这	年轻的	男人	管理	到	思考	的	一个	好的	交易	在	这	短的	时间	那

[ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd] ['deɪbreɪk] .

intervened	between	his	being	thrust	into	the	lodge	and	daybreak	.
介入	之间	他的	存在	推力	进入	这	小屋	和	拂晓	.

从被扔进小木屋到天亮这段短暂的时间里，这个年轻人设法想出了很多好主意。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

The	Comanches	did	not	know	that	in	the	grove	about	half	a	mile	from	the	village
这	科曼奇人	做过	不是	知道	那	在	这	树林	关于	一半	一个	英里	从	这	村庄

,

,

,

科曼奇人并不知道，在距离村庄大约半英里的树林里，

[ə; eɪ][mæn] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [snəʊ] - [waɪt] [hɔːs] ,

a	man	mounted	on	a	beautiful	snow	-	white	horse	,
一个	男人	安装	在	一个	美丽的	雪	-	白色的	马	,

一个男人骑着一匹漂亮的雪白骏马，

[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .

was	watching	them	as	they	entered	the	village	with	their	prisoner	.
曾是	观看	他们	作为	他们	进入	这	村庄	和	他们的	囚犯	.

他看着他们带着囚犯进入村庄。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] .

The	man	was	not	a	bad	-	looking	fellow	,	and	was	about	thirty	years	old	.
这	男人	曾是	不是	一个	坏的	-	寻找	同伴	,	和	曾是	关于	三十	年	老的	.

那人相貌还不错，大约三十岁左右。

[ðə; ði] [hɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [kə'mæntʃi] ,

The	horse	would	have	excited	the	envy	of	any	man	,	especially	a	Comanche	,
这	马	会	有	兴奋的	这	嫉妒	的	任何	男人	,	尤其	一个	科曼奇	,

这匹马足以让任何男人羡慕不已，尤其是科曼奇人。

[huː] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] ['hɔːsɪz] [səʊ] [wel] .

who	can	judge	horses	so	well	.
WHO	能	法官	马匹	所以	出色地	.

谁能如此精准地判断马匹的优劣？

['fɔːltləs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['sɪmətri] [ɒv; əv][ɪts] [lɪmz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] , [brɔːd] [tʃest] ,

Faultless	in	the	shape	and	symmetry	of	its	limbs	,	with	a	full	,	broad	chest	,
完美无瑕	在	这	形状	和	对称	的	它是	四肢	,	和	一个	满的	,	广阔	胸部	,

[ɑːtʃt] [nek] ,

arched	neck	,
拱形	脖子	,

它的四肢形状和对称性完美无瑕，胸部饱满宽阔，颈部呈拱形。

['pɜːfɪkt] [hed] , [lɑːdʒ] [aɪz] , long20

perfect	head	,	large	eyes	,	long20
完美的	头	,	大的	眼睛	,	long20

完美的头型，大大的眼睛，修长的20

[meɪn] [ænd; ənd][teɪl] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] .

mane	and	tail	,	the	animal	presented	a	splendid	sight	to	the	beholder	.
鬃毛	和	尾巴	,	这	动物	呈现	一个	灿烂	视线	到	这	旁观者	.

鬃毛和尾巴，让这只动物给观赏者呈现出一道亮丽的风景。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['sæd(ə)l][ɒn][ɪts] [bæk] , ['əʊnli][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ɒv; əv] [dɑːk] - [bluː] [klɒθ] ,

There	was	no	saddle	on	its	back	,	only	a	broad	band	of	dark	-	blue	cloth	,
那里	曾是	不	鞍	在	它是	后退	,	仅有的	一个	广阔	乐队	的	黑暗的	-	蓝色的	布	,

它背上没有鞍，只有一条宽阔的深蓝色布带。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [waɪd] .

about	four	inches	wide	.
关于	四	英寸	宽的	.

大约四英寸宽。

[ðə; ði]['braɪd(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , ['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['evɪdəntli]

The	bridle	was	a	strong	and	beautiful	one	,	silver	-	mounted	and	evidently
这	辔	曾是	一个	强的	和	美丽的	一	,	银	-	安装	和	显然

[wɜːθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .

worth	a	good	deal	of	money	.
值得	一个	好的	交易	的	钱	.

那副马笼头结实漂亮，镶着银饰，显然价值不菲。

[ɒn][ðə; ði] [hɔːs] , [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

On	the	horse	,	back	of	the	band	,	was	a	bundle	of	what	seemed	to	be
在	这	马	,	后退	的	这	乐队	,	曾是	一个	捆	的	什么	似乎	到	是

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

马背上，在队伍的后方，驮着一捆看起来像是衣服的东西。

[ðə; ði][mæn] ['kærid] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] ,

The	man	carried	a	rifle	in	his	hand	,	and	in	his	belt	were	two	revolvers	,
这	男人	携带	一个	步枪	在	他的	手	,	和	在	他的	腰带	是	二	左轮手枪	,

那人手里拿着一支步枪，腰带上别着两把左轮手枪。

[ðə; ði] [ə'kuːtəmənts] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

the	accouterments	to	the	former	being	in	their	places	.
这	配件	到	这	以前的	存在	在	他们的	地方	.

前者的配件都已摆放妥当。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [gəʊ][pɑːst] .

The	man	was	muttering	to	himself	as	he	watched	the	Indians	go	past	.
这	男人	曾是	喃喃自语	到	他自己	作为	他	观看	这	印度人	去	过去的	.

那人一边看着印第安人经过，一边喃喃自语。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hiːz] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .

“	The	poor	fellow	,	”	said	he	,	“	he's	doomed	to	the	stake	.
“	这	贫穷的	同伴	,	”	说	他	,	“	他是	注定失败	到	这	赌注	.

“可怜的家伙，”他说，“他注定要被处以火刑。”

[ai] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [fʌn] ,

I	came	out	here	for	adventures	and	fun	,
我	来了	出去	这里	为了	冒险	和	乐趣	,

我来这里是为了冒险和玩乐，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [æt; ət]

and	now	I	have	a	chance	for	both	and	to	do	a	good	deed	at
和	现在	我	有	一个	机会	为了	两个都	和	到	做	一个	好的	契据	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

现在我既有机会实现这两个目标，又能同时做好事。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['beri] [ˌel'iː][kleə(r)] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['beəbæk] ['raɪdə(r)] , ['dʒʌmpə(r)] ,

As	sure	as	my	name	is	Barry	Le	Clare	,	the	champion	bareback	rider	,	jumper	,
作为	当然	作为	我的	姓名	是	巴里	乐	克莱尔	,	这	冠军	无套	骑士	,	套头衫	,

[et] ['setərə] ,

et	cetera	,
等	等等	,

我敢肯定，我的名字叫巴里·勒克莱尔，是无鞍骑手、跳跃骑手等等的冠军。

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	do	it	.
患病的	做	它	.

我愿意做。

[wɒt] [-] [seɪ] , [snəʊ] [klaʊd] ,

What	d'ye	say	,	Snow	Cloud	,
什么	染料	说	,	雪	云	,

你说什么，雪云?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [ʌp] ['aʊə(r)]['poʊstərz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [friː] [tuː; tə]

shall	we	put	up	our	posters	announcing	that	we	will	give	an	exhibition	free	to
将	我们	放	向上	我们的	海报	宣布	那	我们	将要	给	一个	展览	自由的	到

- ['mɒrəʊ] ?

-	morrow	?
-	明天	?

我们是不是应该张贴海报，宣布明天将举办免费展览?

” ['tɜːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

”	turning	as	he	spoke	,	to	his	horse	.
”	转弯	作为	他	辐	,	到	他的	马	.

说话间，他转过身去，看向他的马。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ['evri] [wɜ:d] [ðæt] [wɒz; wəz]['spəʊkən] ,

The	intelligent	animal	seemed	to	understand	every	word	that	was	spoken	,
这	聪明的	动物	似乎	到	理解	每一个	单词	那	曾是	说	,

这只聪明的动物似乎听懂了人们说的每一个字。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪni] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rʌbd] [ɪts] ['velvəti] ['mʌzl] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃi:k] [ɒv; əv]

and	gave	a	low	whinny	as	it	rubbed	its	velvety	muzzle	against	the	cheek	of
和	给予	一个	低的	嘶鸣	作为	它	摩擦	它是天鹅绒般的		枪口	反对	这	脸颊	的

[ɪts]['mɑ:stə(r)] .

its	master	.
它是	掌握	.

它用毛茸茸的鼻子蹭着主人的脸颊，发出低沉的嘶鸣声。

[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l]

His	words	explained	the	strange	appearance	of	the	horse	,	and	also	the	bundle
他的	字	解释	这	奇怪的	外貌	的	这	马	,	和	还	这	捆

[ɒn] [ɪts] [bæk] .

on	its	back	.
在	它是	后退	.

他的话解释了这匹马奇特的外表，以及它背上的包裹。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['sɜ:kəs]['æktə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,

The	man	had	been	a	circus	actor	all	his	life	,
这	男人	有	到过	一个	马戏团	演员	全部	他的	生活	,

这名男子一生都是马戏团演员。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ,

and	having	made	lots	of	money	and	saved	it	too	,
和	拥有	制成	很多	的	钱	和	已保存	它	也	,

而且，他赚了很多钱，也存了起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [hɔ:s] [left] [ðə; ði]['sɜ:kəs] [laɪf] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [west] [tu:; tə]

he	had	with	his	celebrated	horse	left	the	circus	life	and	come	out	West	to
他	有	和	他的	著名	马	左边	这	马戏团	生活	和	来	出去	西方	到

[ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .

enjoy	himself	.
享受	他自己	.

他带着他那匹名马离开了马戏团的生活，来到西部享受生活。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ə; eɪ]['sæd(ə)l]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [hɔ:s] [wʊd] [hæv; həv][wʌn][ɒn] ,

He	could	not	bear	a	saddle	even	if	the	horse	would	have	one	on	,
他	可以	不是	熊	一个	鞍	甚至	如果	这	马	会	有	一	在	,

即使马匹身上有马鞍，他也无法忍受。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [nɒt] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [æn'tɪpəθi] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

which	it	certainly	would	not	,	having	an	antipathy	against	them	.
哪个	它	当然	会	不是	,	拥有	一个	反感	反对	他们	.

它肯定不会，因为它对他们抱有反感。

[dʒʌst][æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [waɪl] ['beri] , [æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst][kɔ:l] [hɪm] , [wɒz; wəz] [stɪl]

Just	at	break	of	day	,	while	Barry	,	as	we	must	call	him	,	was	still
只是	在	休息	的	天	,	尽管	巴里	,	作为	我们	必须	称呼	他	,	曾是	仍然

['kɔdʒiteit] ,

cogitating	,
思考	,

天刚蒙蒙亮，巴里（我们姑且这么称呼他）还在沉思的时候，

['li:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [sti:d] ,

leaning	on	his	beautiful	steed	,
倾斜	在	他的	美丽的	骏马	,

他倚靠在他那匹漂亮的骏马上，

[hiː; hi] [hɜːd] [mɔː(r)] [jel] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [njuː] ['prɪznər]

he	heard	more	yells	in	the	village	and	knew	that	one	or	more	new	prisoners
他	听到	更多的	喊叫	在	这	村庄	和	知道	那	一	或者	更多的	新的	囚犯

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn] .

had	been	brought	in	.
有	到过	带来	在	.

他听到村子里传来更多喊叫声，就知道又押来了一名或多名新囚犯。

[huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [njuː] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ,

Who	they	were	he	knew	not	,	for	he	could	not	see	them	,
WHO	他们	是	他	知道	不是	,	为了	他	可以	不是	看	他们	,

他不知道他们是谁，因为他看不见他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

as	they	had	entered	the	village	from	the	opposite	side	.
作为	他们	有	进入	这	村庄	从	这	对面的	边	.

因为他们是从村子的另一边进入的。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

He	resolved	,	however	,	to	try	and	save	them	all	,
他	已解决	,	然而	,	到	尝试	和	节省	他们	全部	,

但他决心尽力救他们所有人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [saɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l]

and	after	making	this	resolve	he	left	his	horse's	side	,	taking	the	bundle
和	后	制作	这	解决	他	左边	他的	马匹	边	,	采取	这	捆

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ,

from	his	back	,
从	他的	后退	,

下定决心后，他便离开马匹，从马背上取下包裹。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

and	began	to	change	his	clothes	.
和	开始	到	改变	他的	衣服	.

然后他开始换衣服。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grəʊv]

Fifteen	minutes	passed	away	and	then	a	horseman	emerged	from	the	grove
十五	分钟	通过了	离开	和	然后	一个	骑手	出现	从	这	树林

[ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . -

of	trees	and	began	to	ride	toward	the	village	.	21
的	树木	和	开始	到	骑	朝向	这	村庄	.	-

十五分钟过去了，一个骑马的人从树林中走了出来，开始向村庄方向骑马而去。21

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz]

He	was	at	once	discovered	by	the	Comanches	and	the	whole	village	was
他	曾是	在	一次	发现	经过	这	科曼奇人	和	这	所有的	村庄	曾是

[suːn] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

soon	staring	at	him	.
很快	凝视	在	他	.

他很快就被科曼奇人发现了，全村人都盯着他看。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [saɪt] .

And	indeed	he	did	present	a	curious	sight	.
和	的确	他	做过	展示	一个	好奇的	视线	.

他的确给人一种奇特的感觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈtaɪəd] [ɪn][ˈregjələ(r)][ˈsɜːkəs] [ˈkɒstjuːm] , [taɪts] [ɒv; əv] [fleʃ] - [ˈkʌləd] [stʌf] [ˈbiːɪŋ] [ɒn]

He	was	attired	in	regular	circus	costume	,	tights	of	flesh	-	colored	stuff	being	on
他	曾是	穿着	在	常规的	马戏团	戏服	,	紧身裤	的	肉	-	有色	东西	存在	在

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] ,

his	body	and	limbs	,
他的	身体	和	四肢	,

他身着普通的马戏团服装，身上和四肢都穿着肉色的紧身衣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [klɒθ] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈspæŋg(ə)lz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .

and	the	blue	cloth	covered	with	spangles	about	his	loins	.
和	这	蓝色的	布	涵盖	和	亮片	关于	他的	腰肉	.

他腰间围着一块缀满亮片的蓝色布料。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][ˈdʒɔːnti][kæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɜːli] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz] [pʊt] [bæk] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]

He	wore	a	jaunty	cap	,	and	his	curly	black	hair	was	put	back	behind	his
他	穿着	一个	轻快的	帽	,	和	他的	卷曲	黑色的	头发	曾是	放	后退	在后面	他的

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

他戴着一顶俏皮的帽子，一头卷曲的黑发被拢到耳后。

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [nəʊ]['bʌnd(ə)l] .

The	white	horse	was	the	same	as	before	,	only	it	carried	no	bundle	.
这	白色的	马	曾是	这	相同的	作为	前	,	仅有的	它	携带	不	捆	.

那匹白马和以前一样，只是没有驮着包裹。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)][hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [tə'geðə(r)] [wɪð]

The	clothes	of	the	circus	-	rider	had	been	left	in	the	woods	,	together	with
这	衣服	的	这	马戏团	-	骑士	有	到过	左边	在	这	树林	,	一起	和

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

his	rifle	,
他的	步枪	,

马戏团骑手的衣服和他的步枪一起被遗弃在树林里。

[rɪˈvɔlvəz] [ænd; ənd] [naɪf] .

revolvers	and	knife	.
左轮手枪	和	刀	.

左轮手枪和刀。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [buːts] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn] [bɪˈfɔː(r)] ,

On	his	feet	,	in	place	of	the	fashionable	boots	he	had	on	before	,
在	他的	脚	,	在	地方	的	这	时髦	靴子	他	有	在	前	,

他脚上，换上了鞋子，而不是之前穿的那双时髦的靴子。

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [pʌmps] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['beəbæk] ['raɪdəz][juːz] .

were	a	pair	of	pumps	,	such	as	the	bareback	riders	use	.
是	一个	一对	的	水泵	,	这样的	作为	这	无套	骑手	使用	.

那是一对水泵，就像无鞍骑手使用的那种。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] .

The	Indians	were	greatly	astonished	at	this	sight	.
这	印度人	是	非常	惊讶	在	这	视线	.

印第安人看到这一幕，感到非常惊讶。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsmən] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

As	the	horseman	came	nearer	and	nearer	they	thought	he	looked	like	a
作为	这	骑手	来了	更近	和	更近	他们	想法	他	看起来	喜欢	一个

['meɪniæk] ,

maniac	,
疯子	,

随着骑马者越来越近，他们觉得他看起来像个疯子。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	yet	again	the	smile	which	,	notwithstanding	all	his	efforts	to	repress	it	,
和	然而	再次	这	微笑	哪个	,	虽然	全部	他的	努力	到	抑	它	,

然而，尽管他竭力抑制，脸上还是再次浮现出笑容。

[keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['stɑːtld] [lʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

came	to	his	face	when	he	saw	the	startled	looks	of	the	Indians	,
来了	到	他的	脸	什么时候	他	锯	这	惊慌	看起来	的	这	印度人	,

看到印第安人惊愕的表情，他的脸上露出了笑容。

[went] [fɑː(r)] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪn] .

went	far	to	convince	them	that	he	was	sane	.
去	远的	到	说服	他们	那	他	曾是	理智	.

他费尽心思让他们相信他神志清醒。

[hiː; hi] [rəʊd] ['sləʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] .

He	rode	slowly	into	the	village	until	he	came	to	the	center	.
他	骑	缓慢地	进入	这	村庄	直到	他	来了	到	这	中心	.

他缓缓骑马进入村庄，直到来到村中心。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [sæt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Here	he	stopped	his	horse	and	sat	upon	him	,
这里	他	停止	他的	马	和	卫星	之上	他	,

他在这里停下马，骑了上去。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['dʌski] ['feɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] [ɪn] ['wʌndə(r)] .

looking	around	him	at	the	crowd	of	dusky	faces	that	were	upturned	in	wonder	.
寻找	大约	他	在	这	人群	的	昏暗	面孔	那	是	翻转	在	想知道	.

他环顾四周，只见一群肤色黝黑的人仰着头，脸上满是惊奇。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [tʃiːf] , [red] ['bʌfələʊ] , [keɪm] [ʌp] ,

At	length	the	chief	,	Red	Buffalo	,	came	up	,
在	长度	这	首席	,	红色的	水牛	,	来了	向上	,

最后，酋长红水牛走了过来。

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [mæn] [huːm] [hiː; hi]

and	not	knowing	whether	the	new	-	comer	was	a	crazy	man	whom	he
和	不是	会心	无论	这	新的	-	角	曾是	一个	疯狂的	男人	谁	他

[mʌst; məst] [rɪ'spekt] ,

must	respect	,
必须	尊重	,

而且不知道新来者是不是个疯子，他是否应该尊重这个人。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [peɪl] - [feɪs] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [huːm] [hiː; hi] [mʌst; məst]

or	some	pale	-	face	making	fun	of	him	and	his	warriors	whom	he	must
或者	一些	苍白	-	脸	制作	乐趣	的	他	和	他的	战士	谁	他	必须

['kæptʃə(r)] ,

capture	,
捕获	,

或者某个白人嘲笑他和他的战士，而他必须俘虏他们。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

he	asked	him	what	he	meant	by	coming	into	the	village	.
他	问	他	什么	他	意思是	经过	未来	进入	这	村庄	.

他问他进村是什么意思。

“ [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] , [ðæt] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	What	has	come	upon	the	Comanches	,	that	they	recognize	not	the	agent	of	the
“	什么	有	来	之上	这	科曼奇人	,	那	他们	认出	不是	这	代理人	的	这

['mænɪtuː] ?

Manitou	?
马尼图	?

“科曼奇人究竟怎么了，竟然不认得马尼图的代理人了？”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [waɪt] ['wɪzəd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['mænɪtuː] , ”

I	am	the	White	Wizard	,	and	am	in	communication	with	the	Great	Manitou	,	”
我	是	这	白色的	巫师	,	和	是	在	沟通	和	这	伟大的	马尼图	,	”

[sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

said	the	other	,
说	这	其他	,

“我是白袍巫师，我正在与伟大的玛尼图沟通，”另一个人说道。

[ɪn] [diːp] [təʊnz] .

in	deep	tones	.
在	深的	音调	.

用低沉的嗓音。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ,

The	Indians	were	about	to	believe	this	,
这	印度人	是	关于	到	相信	这	,

印第安人几乎就要相信这一点了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

and	it	would	have	been	an	easy	thing	for	them	to	do	so	,
和	它	会	有	到过	一个	简单的	事物	为了	他们	到	做	所以	,

对他们来说，这样做很容易。

[æz; əz][ðə; ði]['kjʊəriəs] [gɑːb] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]

as	the	curious	garb	of	the	rider	made	them	feel	sure	that	he	was	no
作为	这	好奇的	外衣	的	这	骑士	制成	他们	感觉	当然	那	他	曾是	不

['kɒmən] [mæn] ,

common	man	,
常见的	男人	,

骑手奇特的装束让他们确信他绝非普通人。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['bəʊni][mæn] ,

but	at	this	instant	the	magician	of	the	village	,	a	tall	,	bony	man	,
但	在	这	立即的	这	魔术师	的	这	村庄	,	一个	高的	,	骨质	男人	,

但就在这时，村里的魔法师，一个身材高挑、骨瘦如柴的男人，

[drest] [ɪn] [skɪnz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['terəbli] ['ʌgli] [feɪs] , [stept] [aʊt] . -

dressed	in	skins	and	having	a	terribly	ugly	face	,	stepped	out	.	22
穿着	在	皮肤	和	拥有	一个	可怕	丑陋的	脸	,	步	出去	.	-

他身披兽皮，面容丑陋不堪，走了出来。22

“ [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [laɪz] .

“	The	pale	-	face	lies	.
“	这	苍白	-	脸	谎言	.

“苍白的脸皮会说谎。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .

He	is	an	impostor	.
他	是	一个	骗子	.

他是个冒名顶替者。

[nʌn] [bʌt; bət] - [kæn; kən][həʊld] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪtuː] .

None	but	Muchanaigo	can	hold	communication	with	the	Manitou	.
没有任何	但	-	能	抓住	沟通	和	这	马尼图	.

只有穆查奈戈人能够与马尼图人进行交流。

[lɑːst] [naɪt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] :

Last	night	I	had	a	dream	:
最后的	夜晚	我	有	一个	梦	:

昨晚我做了一个梦：

[ai] [dremt] [ðæt] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [peɪl] - [feɪs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['reskjuː] [ðə; ði]

I	dreamt	that	a	lying	pale	-	face	came	into	the	village	to	try	and	rescue	the
我	梦见	那	一个	说谎	苍白	-	脸	来了	进入	这	村庄	到	尝试	和	救援	这

['prɪznər] ,

prisoners	,
囚犯	,

我梦见一个撒谎的白人来到村子里，试图营救囚犯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	he	was	burned	at	the	stake	with	them	.
和	他	曾是	烧伤	在	这	赌注	和	他们	.

他和他们一起被绑在火刑柱上烧死。

['wɒrɪəz] , [siːz] [ðə; ði] ['kaʊəd] .

Warriors	,	seize	the	coward	.
勇士队	,	抢占	这	懦夫	.

勇士们，抓住懦夫！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ðæt] [spiːks] .

It	is	Muchanaigo	that	speaks	.
它	是	-	那	说话	.

说话的是穆查奈戈。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɜːs] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'mæntʃi] .

He	must	be	obeyed	or	a	curse	will	fall	upon	the	Comanches	.
他	必须	是	服从	或者	一个	诅咒	将要	落下	之上	这	科曼奇人	.

必须服从他，否则科曼奇人将遭受诅咒。

" [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	With	a	yell	the	warriors	sprung	forward	to	obey	the	Wizard	.
"	和	一个	叫喊	这	战士	弹簧	向前	到	服从	这	巫师	.

“一声呐喊，战士们跃上前去，服从巫师的命令。”

“ [həʊld] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] .

“	Hold	,	"	cried	a	voice	,	which	seemed	to	come	from	the	blue	sky	above	.
"	抓住	,	"	哭	一个	嗓音	,	哪个	似乎	到	来	从	这	蓝色的	天空	多于	.

“等等！”一个声音喊道，似乎来自上方蔚蓝的天空。

“ [let] [nɒt][ə; eɪ]['wɒriə(r)] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] ['wɪzəd] .

“	Let	not	a	warrior	lay	a	hand	upon	the	White	Wizard	.
"	让	不是	一个	战士	躺	一个	手	之上	这	白色的	巫师	.

“任何战士都不得对白袍巫师动手。”

[hiː; hi] [huː] [bʌt; bət] ['tʌtʃɪz] [hɪm] [daɪz][baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

He	who	but	touches	him	dies	by	the	lightning	.
他	WHO	但	触摸	他	死亡	经过	这	闪电	.

任何人只要触碰到他，就会被闪电击毙。

[bɪ'weə(r)] .

Beware	.
提防	.

提防。

[let] - [niːl] [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]

Let	Muchanaigo	kneel	or	he	will	be	taken	away	by	the	wind	and	cast	into	the
让	-	下跪	或者	他	将要	是	已采取	离开	经过	这	风	和	投掷	进入	这

[den][ɒv; əv] [sneɪks] [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːls] ['wɪzədz] .

den	of	snakes	which	is	kept	for	false	wizards	.
丹	的	蛇	哪个	是	保留	为了	错误的	巫师	.

让穆查奈戈跪下，否则他将被风带走，扔进为假巫师准备的蛇窟。

" ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [ðə; ði] [red] ['wɪzəd] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

"	Horror	-	stricken	the	Red	Wizard	fell	upon	his	knees	.
"	恐怖	-	受打击的	这	红色的	巫师	跌倒	之上	他的	膝盖	.

“惊恐万分的红袍巫师跪倒在地。”

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [mʌst; məst]

Here	was	one	who	was	greater	than	himself	,	and	to	whom	he	must
这里	曾是	一	WHO	曾是	更大的	比	他自己	,	和	到	谁	他	必须

[bend] [hɪz; ɪz] [ni:] .

bend	his	knee	.
弯曲	他的	膝盖	.

眼前这位比他更伟大，他必须向他屈膝。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wen] [ðeə(r)]

Many	of	the	Indians	followed	his	example	,	for	they	thought	that	when	their
许多	的	这	印度人	随后	他的	例子	,	为了	他们	想法	那	什么时候	他们的

['wɪzəd] [wɒz; wəz] [skeəd] ,

Wizard	was	scared	,
巫师	曾是	害怕的	,

许多印第安人效仿他的做法，因为他们认为当他们的巫师感到害怕时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hʌmb(ə)l] .

it	was	time	for	them	to	be	humble	.
它	曾是	时间	为了	他们	到	是	谦逊的	.

他们该谦逊了。

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[tu:] [kwɪə(r)] [men] .

TWO	QUEER	MEN	.
二	酷儿	男士	.

两个同性恋男人。

['tʃɔ:nsi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ['deɪbreɪk] .

Chauncy	heard	a	commotion	in	the	village	shortly	after	daybreak	.
昌西	听到	一个	骚动	在	这	村庄	不久	后	拂晓	.

天刚亮不久，昌西就听到村子里传来一阵骚动。

[su:n] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [hu:] [hæd; həd]

Soon	the	door	of	the	lodge	was	opened	and	a	couple	of	men	who	had
很快	这	门	的	这	小屋	曾是	打开	和	一个	夫妻	的	男人	WHO	有

[ðeə(r)] [hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] ,

their	hands	tied	behind	them	just	as	he	did	,
他们的	双手	系	在后面	他们	只是	作为	他	做过	,

很快，小屋的门开了，几个双手和他一样被绑在身后的男人走了进来。

[wɜ:(r); wə(r)] [θrʌst] [ɪn] .

were	thrust	in	.
是	推力	在	.

被强行推进去。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [si:] ['tʃɔ:nsi] , [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒdʒ] .

They	did	not	see	Chauncy	,	who	was	standing	in	a	corner	of	the	lodge	.
他们	做过	不是	看	昌西	,	WHO	曾是	常设	在	一个	角落	的	这	小屋	.

他们没有看到站在小屋角落里的昌西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] ,

They	had	just	come	in	from	the	light	,
他们	有	只是	来	在	从	这	光	,

他们刚从光亮处进来，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moʊmənts] .

and	could	not	see	in	the	dim	room	for	several	moments	.
和	可以	不是	看	在	这	暗淡	房间	为了	一些	时刻	.

在昏暗的房间里，他有好一会儿都看不见东西。

['tʃɔːnsi] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] , [haʊ'evə(r)] ,

Chauncy	could	see	them	plainly	,	however	,
昌西	可以	看	他们	显然	,	然而	,

然而，昌西却能清楚地看到他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][saɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .

and	he	saw	that	there	was	a	slight	difference	in	size	between	the	two	men	.
和	他	锯	那	那里	曾是	一个	轻微	不同之处	在	尺寸	之间	这	二	男人	.

他发现这两个人的体型略有不同。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [θriː] ,

One	was	about	six	feet	three	,
一	曾是	关于	六	脚	三	,

其中一人身高约六英尺三英寸，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['əʊvə(r)][faɪv] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] .

while	the	other	could	not	be	over	five	feet	at	the	most	.
尽管	这	其他	可以	不是	是	超过	五	脚	在	这	最多	.

而另一个人的身高最多也不超过五英尺。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ə; eɪ]['træpə(r)] , ['biːɪŋ] [drest] [ɪn] [tænd] ['bʌkskɪn] , -

The	first	was	a	trapper	,	being	dressed	in	tanned	buckskin	,	23	-
这	第一的	曾是	一个	捕兽人	,	存在	穿着	在	晒黑的	鹿皮	,	-	

第一个是位猎人，身穿鞣制鹿皮衣，23

[waɪl] [ðə; ði] ['sekənd][mæn][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] ['brɔːdklɒθ] .

while	the	second	man	was	clothed	in	a	suit	of	broadcloth	.
尽管	这	第二	男人	曾是	穿着衣服	在	一个	套装	的	府绸	.

而第二个人则穿着一套呢绒西装。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [tuː] [men] , [huː] [siːmd] [səʊ] [ɪn'taɪəli] ['ɒpəzɪt] ?

Who	were	these	two	men	,	who	seemed	so	entirely	opposite	?
WHO	是	这些	二	男人	,	WHO	似乎	所以	完全	对面的	?

这两个人究竟是谁？他们看起来为何如此截然相反？

['tʃɔːnsi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Chauncy	did	not	ask	the	question	.
昌西	做过	不是	问	这	问题	.

昌西并没有问这个问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['entəd] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,

There	was	no	need	of	it	,	for	as	the	little	man	entered	the	lodge	,
那里	曾是	不	需要	的	它	,	为了	作为	这	小的	男人	进入	这	小屋	,

完全没有必要，因为当那个矮个子男人走进小屋时，

[ɜːrdʒd] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɑːd] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['stægəd] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

urged	on	by	the	foot	of	the	Indian	guard	,	he	immediately	staggered	and	fell	on	his	back	.
敦促	在	经过	这	脚	的	这	印度	警卫	,	他	立即地	交错	和	跌倒	在	他的	后退	.

被印度卫兵的脚踩了一下，他立刻踉跄了一下，仰面摔倒在地。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .

Struggling	to	his	feet	he	turned	his	back	to	that	of	his	comrade	.
挣扎	到	他的	脚	他	转向	他的	后退	到	那	的	他的	同志	.

他挣扎着站起身，背对着他的同伴。

“ - , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [frentʃ] ['æksents; æk'sents] .

“	**Sacré**	,	”	**cried**	**the**	**little**	**man**	,	**in**	**unmistakably**	**French**	**accents**	.
”	-	,	”	哭	这	小的	男人	,	在	毫无疑问	法语	口音	.

“Sacré！”那个矮个子男人喊道，带着明显的法国口音。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [vɒn] [ʃeɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [lɑː] [bel] [frɑːns] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [veɪ] .

“	**It**	**is**	**von**	**shame**	**to**	**throw**	**a**	**citizen**	**of**	**la**	**belle**	**France**	**about**	**in**	**that**	**vay**	.
”	它	是	冯	耻辱	到	扔	一个	公民	的	拉	美女	法国	关于	在	那	vay	.

“如此对待一位美丽的法兰西公民，实在是一种耻辱。”

[ai] [-] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [diː] ['empərə(r)] [æn; ən] - [hiː; hi] [wɪl] [ə'dʒʌst] [diː] ['dɪfɪkəlti] .

I	**s'all**	**complain**	**to**	**de**	**Emperor**	**an**	**'**	**he**	**will**	**adjust**	**de**	**difficulty**	**.**
我	全部	抱怨	到	德	皇帝	一个	-	他	将要	调整	德	困难	.

我会向皇帝申诉，他会调整方案的。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mə'sjɜː] , [ai] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [maɪ] [bæk] [vɒn] ['liːtl] [skrætʃ] .

If	**you**	**please**	,	**monsieur**	,	**I**	**would**	**be**	**much**	**obliged**	**if**	**you**	**give**	**my**	**back**	**von**	**leetle**	**scratch**	**.**
如果	你	请	,	先生	,	我	会	是	很多	有义务	如果	你	给	我的	后退	冯	小精灵	划痕	.

先生，如果您能帮我挠挠背，我将不胜感激。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['ɪtʃi] . ”

It	**feels**	**itchy**	**.**	**”**
它	感觉	发痒	.	”

感觉痒。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [frɒg] - ['iːtɪŋ] ['pɑːli] [vuː] .

“	**Why**	,	**you**	**frog**	**-**	**eating**	**Parley**	**Voo**	**.**
”	为什么	,	你	青蛙	-	吃	帕利	伏	.

“你这吃青蛙的帕利·沃。”

[-] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] ['skrætʃɪn] - - [pəʊst] ?

D'ye	**think**	**I'm**	**a**	**scratchin**	**'**	**-**	**post**	**?**
染料	思考	我是	一个	抓挠	-	-	邮政	?

你觉得我是个只会挠痒痒的柱子吗?

[ai] ['dɪd(ə)nt] ['haɪə(r)] [aʊt] [fɜː(r)] [ðæt] .

I	**didn't**	**hire**	**out**	**fur**	**that**	**.**
我	没有	聘请	出去	毛皮	那	.

我没有外包毛皮制作。

[jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [rælf] ['baɪs(ə)n] ['betə(r)] [nɔː(r)] [ðæt] .

Ye	**ought**	**to**	**know**	**Ralph**	**Bison**	**better**	**nor**	**that**	**.**
叶	应该	到	知道	拉尔夫	野牛	更好的	也不	那	.

你应该更了解拉尔夫·比森才对。

[gəʊ] [æn; ən] - [skrætʃ] [jə(r)] ['peski] [bæk] [-] - [ðə; ði] [saɪd] [əʊ] - [ðə; ði] [lɒdʒ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

Go	**an**	**'**	**scratch**	**yer**	**pesky**	**back**	**ag'in**	**'**	**the**	**side**	**o**	**'**	**the**	**lodge**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**other**	**,**
去	一个	-	划痕	你的	讨厌的	后退	再次	-	这	边	o	-	这	小屋	,	”	惊呼	这	其他	,

“去靠着小屋的墙挠挠你那烦人的背吧！”另一个人喊道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['saʊə(r)] [təʊn] .

in	**a**	**sour**	**tone**	**.**
在	一个	酸的	语气	.

语气酸溜溜的。

“ ['di:əbl] , [jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ɪz] [gʊd] , [mə'sjɜ:] , [ænd; ənd] [ai] [-] ['fɒləʊ] [aʊt] [vɒn] ['glɔ:riəs] [aɪ'dɪə] .

“	**Diable**	**,**	**your**	**advice**	**is**	**good**	**,**	**monsieur**	**,**	**and**	**I**	**s'all**	**follow**	**out**	**von**	**glorious**	**idea**	**.**
”	迪亚布尔	,	你的	建议	是	好的	,	先生	,	和	我	全部	跟随	出去	冯	辉煌	主意	.

“迪亚布尔，先生，您的建议很好，我会采纳您这个绝妙的想法。”

[ai] [meɪ] [rʌb] [ə; eɪ] [həʊl] [θru:] [ðə; ði] [væl] [æn; ən] - [wi:; wi] [-] [ɪ'skeɪp] ,

I	**may**	**rub**	**a**	**hole**	**through**	**the**	**vall**	**an**	**'**	**we**	**s'all**	**escape**	**,**
我	可能	擦	一个	洞	通过	这	山谷	一个	-	我们	全部	逃脱	,

我或许能在山谷里磨出一个洞，然后我们就能逃出去了。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [du:; də] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ,

”	**and**	**the**	**little**	**Frenchman**	**was**	**about**	**to**	**do**	**what**	**he**	**said**	**,**
”	和	这	小的	法国人	曾是	关于	到	做	什么	他	说	,

“而那个矮个子法国人正要照他说的去做。”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ,

despite	**the**	**laughter**	**of**	**his**	**comrade**	**,**
尽管	这	笑声	的	他的	同志	,

尽管他的同伴笑了，

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['tʃɔ:nsi] [meɪd] [wʌn] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fə'get]

when	**the**	**voice**	**of**	**Chauncy**	**made**	**one**	**straighten**	**his**	**face**	**and**	**the**	**other**	**forget**
什么时候	这	嗓音	的	昌西	制成	一	拉直	他的	脸	和	这	其他	忘记

[ðə; ði] [ɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

the	**itch**	**in**	**his**	**back**	**.**
这	痒	在	他的	后退	.

听到昌西的声音，一个人的脸色顿时严肃起来，另一个人则忘记了背上的痒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猎人赫拉克勒斯，或，(The Hunter Hercules, or,)

“ [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [rælf] ['baɪs(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] .

“	So	this	is	Ralph	Bison	,	is	it	?	”	asked	the	young	hunter	.
“	所以	这	是	拉尔夫	野牛	,	是	它	?	”	问	这	年轻的	猎人	.

“这就是拉尔夫·比森吗？”年轻的猎人问道。

“ ['jəz] , [aɪm][ðə; ði]['felə(r)][jiː; ji] ['menʃ(ə)n] , ['kɒmənli] [kɔːld] , ” [sed] [ðə; ði]['træpə(r)] ,

“	Yas	,	I'm	the	feller	ye	mention	,	commonly	called	,	”	said	the	trapper	,
“	亚斯	,	我是	这	伙计	是的	提到	,	通常	称为	,	”	说	这	捕兽人	,

“没错，我就是你们提到的那个人，大家都叫我，”捕兽人说道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'drest] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ænd; ənd]

recovering	from	his	surprise	at	being	addressed	,	when	he	thought	he	and
恢复中	从	他的	惊喜	在	存在	已解决	,	什么时候	他	想法	他	和

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

the	Frenchman	were	alone	.
这	法国人	是	独自的	.

他原本以为只有他和那个法国人两个人，没想到有人跟他说话，他这才回过神来。

“ [wel] , ” [sed] ['tʃɔːnsi] , “ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [wɪð] [ˌem 'iː]

“	Well	,	”	said	Chauncy	,	“	I	wanted	to	get	you	to	go	out	on	the	plains	with	me
“	出色地	,	”	说	昌西	,	“	我	通缉	到	得到	你	到	去	出去	在	这	平原	和	我

,

,

,

“嗯，”昌西说，“我想带你去平原上走走。”

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

but	I	found	you	had	gone	off	with	a	naturalist	,
但	我	成立	你	有	已消失	离开	和	一个	博物学家	,

但我发现你跟一个博物学家跑了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [mə'sjɜː] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['dʒentlmən] ; ” [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	I	suppose	monsieur	must	be	the	gentleman	;	”	with	a	bow	in	that	direction	.
和	我	认为	先生	必须	是	这	绅士	;	”	和	一个	弓	在	那	方向	.

我想先生一定是那位绅士吧；”说着，他朝那个方向鞠了一躬。

“ [pɑː'bləː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [mə'sjɜː] .

“	Parbleu	,	but	you	are	quite	right	,	monsieur	.
“	帕布鲁	,	但	你	是	相当	正确的	,	先生	.

“Parbleu，但您说得完全正确，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vɒn] ['hæpi] ['miːtɪŋ] .

I	am	sure	it	is	von	happy	meeting	.
我	是	当然	它	是	冯	快乐的	会议	.

我相信这是一次愉快的会面。

[aɪm][frɒm; frəm] [frɑːns] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [mə'sjɜː] ['tɪrni] . ”

I'm	from	France	,	and	am	Monsieur	Tierney	.	”
我是	从	法国	,	和	是	先生	蒂尔尼	.	”

我来自法国，我叫蒂尔尼先生。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['tʃɔːnsi] - , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] . -

“	And	I	am	Chauncy	Branrare	,	of	New	York	,	”	said	the	other	.	24
”	和	我	是	昌西	-	,	的	新的	约克	,	”	说	这	其他	.	-

“我是来自纽约的昌西·布兰拉尔，”另一个人说道。24

“ [wʌts] [ðæt] , - ?

“	What's	that	,	boyee	?
”	是什么	那	,	-	?

“那是什么，小伙子？”

[eə(r)][jiː; ji] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - - [ðæt] [fɪt] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] ? ” ['kwestʃənd]

Air	ye	any	relation	to	Capten	Branrare	that	fit	in	the	Mexican	war	?	”	questioned
空气	是的	任何	关系	到	-	-	那	合身	在	这	墨西哥	战争	?	”	被质问

[ðə; ði] ['træpə(r)] .

the	trapper	.
这	捕兽人	.

“你和布兰拉尔上尉有什么关系，能和美墨战争联系起来吗？”猎人问道。

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] .

“	He	is	my	father	.
”	他	是	我的	父亲	.

“他是我父亲。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] , [rælf] ,

He	told	me	to	hunt	you	up	,	Ralph	,
他	讲述	我	到	打猎	你	向上	,	拉尔夫	,

他让我找到你，拉尔夫。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [iːst] [ə'gen] ,

and	though	I	expected	to	see	you	before	I	went	East	again	,
和	尽管	我	预期的	到	看	你	前	我	去	东方	再次	,

虽然我原本以为在我再次前往东方之前会见到你，

[jet] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][hæd; həd][nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [miːt] [ðʌs] . ”

yet	I	assure	you	I	had	no	expectation	that	we	would	meet	thus	.	”
然而	我	保证	你	我	有	不	期待	那	我们	会	见面	因此	.	”

但我可以向你保证，我完全没想到我们会以这种方式相遇。

“ [jə(r)][hænd] , - .

“	Yer	hand	,	boyee	.
”	你的	手	,	-	.

“你的手，小子。”

[səʊ][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kæps] [sʌn] .

So	ye	are	the	cap's	son	.
所以	是的	是	这	帽子	儿子	.

所以你是队长的儿子。

[kʌm] ['əʊvə(r)] [tɜː] [ðə; ði] [lait] .

Come	over	ter	the	light	.
来	超过	特尔	这	光	.

过来照照灯光。

[dæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [dʒʌst][laɪk] [hɪm] [naʊ] .

Dang	it	if	you	don't	look	just	like	him	now	.
当	它	如果	你	不	看	只是	喜欢	他	现在	.

真可惜，你现在看起来简直跟他一模一样。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dɪd][jiː; ji] [kʌm] [haɪɜˉ] ?

But	how	in	the	mischief	did	ye	come	hyar	?
但	如何	在	这	恶作剧	做过	是的	来	hyar	?

但你们怎么会卷入这件麻烦事呢?

[redz] [kɔːt] [jiː; ji][ə; eɪ] - [næpɪn] - , [ai] [ges] . ”

Reds	caught	ye	a	-	nappin	'	,	I	guess	.	”
红队	捕捉	是的	一个	-	纳平	-	,	我	猜测	.	”

看来红队趁你打盹儿的时候偷袭了你。

“ [nɒt] [mʌtʃ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

“	Not	much	,	”	returned	our	hero	,	and	he	then	proceeded	to	tell	his	story	.
”	不是	很多	,	”	返回	我们的	英雄	,	和	他	然后	继续	到	告诉	他的	故事	.

“没什么，”我们的主人公回答道，然后他开始讲述他的故事。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['tʃɔːnsi] [hæd; həd] [kɪld] [faɪv] [ɒv; əv]

The	hunter's	eyes	opened	wide	when	he	learned	that	Chauncy	had	killed	five	of
这	猎人的	眼睛	打开	宽的	什么时候	他	学习	那	昌西	有	被杀	五	的

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] .

the	Comanches	before	he	was	captured	.
这	科曼奇人	前	他	曾是	捕获	.

当猎人得知昌西在被俘前杀死了五名科曼奇人时，他的眼睛睁得大大的。

“ [jə(r)][hænd] [-] , - .

“	Yer	hand	ag'in	,	boyee	.
”	你的	手	再次	,	-	.

“小子，再来一次。”

[jiː; ji] [biːt] [jə(r)] ['dædi] .

Ye	beat	yer	daddy	.
叶	打	你的	爸爸	.

你打败了你爸爸。

[waɪ] [ai]['əʊnli] [nɒkt] ['əʊvə(r)] [θriː] ,

Why	I	only	knocked	over	three	,
为什么	我	仅有的	敲门	超过	三	,

为什么我只撞倒了三个?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃi] ['nɪəli] [kɪld] [wʌn][wɪd][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ə'fɔː] [ðeɪ] [gɒt][juː 'es] , ” [sed]

and	the	Frenchy	nearly	killed	one	wid	his	umbrella	afore	they	got	us	,	”	said
和	这	法国佬	几乎	被杀	一	宽	他的	伞	之前	他们	得到	我们	,	”	说

[rælf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

“在我们被抓之前，那个法国佬差点用雨伞打死一个人，”拉尔夫说。

“ [əʊ] , [maɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌm'brelə] .

“	Oh	,	mine	poor	umbrella	.
”	哦	,	矿	贫穷的	伞	.

“哦，我可怜的雨伞。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][vɒn] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [red] - [men][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

It	is	von	shame	for	the	noble	red	-	men	to	take	it	from	me	.
它	是	冯	耻辱	为了	这	高贵	红色的	-	男人	到	拿	它	从	我	.

让高贵的红种人从我这里夺走它，真是耻辱。

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][hɑːf] - [veɪ] [ə'raʊnd] [diː] [vɔrld] , [æn; ən] - [diː] [ʌm'brelə] [væs]

I	have	been	to	Africa	,	and	half	-	vay	around	de	vorld	,	an	'	de	umbrella	vas
我	有	到过	到	非洲	,	和	一半	-	vay	大约	德	世界	,	一个	-	德	伞	血管

[vɪθ] [ˌem 'iː] [ælveɪz] .

vith	me	alvays	.
维特	我	阿尔瓦伊斯	.

我去过非洲，环游了半个世界，而我的雨伞一直都带着。

[ai] [-] ['sɜːt(ə)nli] [kəm'pleɪn] [ven][ai][get] [həʊm] , ” [sed] [mə'sjɜː] ['tɪrni] .

I	s'all	certainly	complain	ven	I	get	home	,	”	said	Monsieur	Tierney	.
我	全部	当然	抱怨	ven	我	得到	家	,	”	说	先生	蒂尔尼	.

“我回到家肯定会抱怨的，”蒂尔尼先生说。

| | | |

[rælf] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Ralph	knew	not	what	to	make	of	it	,	and	he	called	his	comrades	to	his
拉尔夫	知道	不是	什么	到	制作	的	它	,	和	他	称为	他的	同志们	到	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

拉尔夫不知道该如何看待这件事，于是他叫来了他的战友们。

[ðə; ði] [θri:] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [bɑ:d] [ˈæpətʃə(r)] ,

The	three	looked	out	of	the	small	barred	aperture	,
这	三	看起来	出去	的	这	小的	禁止	光圈	,

三人透过狭小的栅栏门向外望去。

[ænd; ənd] [ˈtʃɔ:nsi] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [wɒt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] . -

and	Chauncy	saw	at	a	glance	what	the	man	was	.	25
和	昌西	锯	在	一个	瞥一眼	什么	这	男人	曾是	.	-

昌西一眼就看出了那人是什么人。25

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [wɒt] [ðə; ði][ˈraɪdə(r)][wɒz; wəz] ,

The	Frenchman	understood	him	when	he	mentioned	what	the	rider	was	,
这	法国人	理解	他	什么时候	他	提及	什么	这	骑士	曾是	,

法国人听懂了他的话，他提到了骑手的身份。

[bʌt; bət] [rælf] [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈti:] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][hɪm] .

but	Ralph	had	to	have	it	explained	to	him	.
但	拉尔夫	有	到	有	它	解释	到	他	.

但拉尔夫需要别人给他解释。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ˈdu:ɪŋ] [hɪə(r)] ?

But	what	was	the	man	doing	here	?
但	什么	曾是	这	男人	正在做	这里	?

但这个人来这里做什么?

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] , [ˈnaɪðə(r)] [dɪd][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [bɪˈlɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

He	did	not	seem	to	be	a	captive	,	neither	did	he	seem	to	belong	to	the
他	做过	不是	似乎	到	是	一个	俘虏	,	两者都不	做过	他	似乎	到	属于	到	这

[ˈvɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

他看起来不像个俘虏，也不像村里人。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɪgmə] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtri:əʊ][kʊd; kəd] [sɒlv] .

It	was	an	enigma	that	none	of	the	trio	could	solve	.
它	曾是	一个	谜	那	没有任何	的	这	三人组	可以	解决	.

这是一个三人都无法解开的谜团。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈpɜ:pəs] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] ,

That	the	man	had	some	purpose	in	coming	to	the	village	was	certain	,
那	这	男人	有	一些	目的	在	未来	到	这	村庄	曾是	肯定	,

可以肯定的是，这个人来到村子里是有目的的。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mæn] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfu:lɪʃ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] ,

for	no	man	would	be	foolish	enough	to	go	in	among	his	enemies	,
为了	不	男人	会	是	愚蠢	足够的	到	去	在	之中	他的	敌人	,

因为没有人会愚蠢到深入敌营。

[ənˈles] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [vju:] .

unless	he	had	some	object	in	view	.
除非	他	有	一些	目的	在	看法	.

除非他视线中正有东西。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtə] ,

They	could	not	hear	the	words	that	were	uttered	,
他们	可以	不是	听到	这	字	那	是	说出	,

他们听不到别人说的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] ,

but	they	saw	the	warriors	as	they	started	forward	,
但	他们	锯	这	战士	作为	他们	开始	向前	,

但他们看到战士们开始向前走去，

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðem; ðəm] [fɔːl] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [niːz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈraɪdə(r)] [ænd; ənd]

and	then	saw	them	fall	upon	their	knees	around	the	mysterious	rider	and
和	然后	锯	他们	落下	之上	他们的	膝盖	大约	这	神秘	骑士	和

[hɪz; ɪz] [waɪt] [stiːd] .

his	white	steed	.
他的	白色的	骏马	.

然后，他们看到他们跪倒在神秘的骑士和他的白马周围。

[huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] ,

Who	he	was	they	could	not	guess	,
WHO	他	曾是	他们	可以	不是	猜测	,

他们猜不出他是谁。

[ˈnaɪðə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

neither	could	they	think	of	any	reason	that	would	make	the	Indians	afraid	of	him	.
两者都不	可以	他们	思考	的	任何	原因	那	会	制作	这	印度人	害怕的	的	他	.

他们也想不出有什么理由会让印第安人害怕他。

[ðə; ði] [red] [ˈwɪzəd] [suːn] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɒf] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

The	Red	Wizard	soon	got	up	and	went	off	,	followed	by	the	pale	-	face	and	his
这	红色的	巫师	很快	得到	向上	和	去	离开	,	随后	经过	这	苍白	-	脸	和	他的

[hɔːs] .

horse	.
马	.

红袍巫师很快起身离开，白脸巫师和他的马跟在他身后。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [geɪv] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [gəʊ] [wɪˈðɪn] [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Indians	gave	way	for	them	,	and	dared	not	go	within	five	feet	of	the
这	印度人	给予	方式	为了	他们	,	和	敢于	不是	去	之内	五	脚	的	这

[ˈstreɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

印第安人给他们让路，不敢靠近陌生人五英尺以内。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæksɪˈdentəli] [tʌtʃ] [hɪm] ,

for	fear	they	should	accidentally	touch	him	,
为了	害怕	他们	应该	偶然	触碰	他	,

怕不小心碰到他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈmembəd] [wɒt] [ðə; ði] [ˈmænɪtuː] [hæd; həd] [sed] [rɪˈspektɪŋ] [ðeə(r)] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm] .

and	they	remembered	what	the	Manitou	had	said	respecting	their	touching	him	.
和	他们	记得	什么	这	马尼图	有	说	尊重	他们的	接触	他	.

他们想起了马尼图曾说过的尊重他们触摸他的话。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈθʌndəbəʊlt] ,

They	did	not	want	to	be	killed	by	a	thunderbolt	,
他们	做过	不是	想	到	是	被杀	经过	一个	霹雳	,

他们不想被雷电击毙。

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [kept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪzəd] .

and	hence	they	kept	away	from	the	White	Wizard	.
和	因此	他们	保留	离开	从	这	白色的	巫师	.

因此，他们都远离了白袍巫师。

[ðə; ði]['lætə(r)][baɪ]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ven'trɪləkwɪst] [p'aʊəz] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [səb'djuːd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

The	latter	by	using	his	ventriloquist	powers	had	completely	subdued	the	magician	,
这	后者	经过	使用	他的	腹语师	权力	有	完全地	低沉的	这	魔术师	,

后者利用腹语术彻底制服了魔术师。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [naʊ] [fɪəd] [hɪm] ['greɪtli] .

and	the	latter	now	feared	him	greatly	.
和	这	后者	现在	害怕	他	非常	.

后者现在非常害怕他。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪzəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

The	Comanches	were	afraid	of	their	Wizard	,	for	they	had	seen	the	inside
这	科曼奇人	是	害怕的	的	他们的	巫师	,	为了	他们	有	已见	这	里面

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

of	his	hut	,
的	他的	小屋	,

科曼奇人害怕他们的巫师，因为他们曾见过他小屋的内部。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['skelətn] , [sneɪks] , ['reptaɪlz] ,

and	they	knew	that	it	contained	such	things	as	skeletons	,	snakes	,	reptiles	,
和	他们	知道	那	它	包含	这样的	事物	作为	骷髅	,	蛇	,	爬行动物	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] .

and	many	other	horrible	things	.
和	许多	其他	可怕	事物	.

他们知道里面装着骷髅、蛇、爬行动物以及许多其他可怕的东西。

['ðeəfɔː(r)] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ə'pɪəd] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [red] ['wɪzəd] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɪm]

Therefore	when	a	person	appeared	who	could	make	the	Red	Wizard	bow	to	him
所以	什么时候	一个	人	出现	WHO	可以	制作	这	红色的	巫师	弓	到	他

,

,

,

因此，当出现一个能让红袍巫师向他俯首称臣的人时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪə(r)] [hɪm] .

it	was	but	natural	that	they	should	fear	him	.
它	曾是	但	自然的	那	他们	应该	害怕	他	.

他们惧怕他是理所当然的。

['beri] [ˌel'iː][kleə(r)][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['medsn; 'medɪsn] - [lɒdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd]

Barry	Le	Clare	was	shown	to	the	large	medicine	-	lodge	,	and	he	entered
巴里	乐	克莱尔	曾是	所示	到	这	大的	药品	-	小屋	,	和	他	进入

, ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [hɪm] .

,	taking	his	horse	with	him	.
,	采取	他的	马	和	他	.

巴里·勒克莱尔被引到大型药房，他带着他的马走了进去。

[ðə; ði] [red] ['wɪzəd] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [peɪl]

The	Red	Wizard	waited	at	the	door	of	the	cave	in	the	hope	of	seeing	the	pale
这	红色的	巫师	等待	在	这	门	的	这	洞穴	在	这	希望	的	看到	这	苍白

- [feɪs] [həʊld] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪtuː] ,

-	face	hold	communication	with	the	Manitou	,
-	脸	抓住	沟通	和	这	马尼图	,

红袍巫师在洞口等候，希望能看到白脸人与马尼图人进行交流。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [skeəd] [hɪm] ,

but	a	keen	glance	from	the	sharp	eyes	of	the	latter	scared	him	,
但	一个	敏锐的	瞥一眼	从	这	锋利的	眼睛	的	这	后者	害怕的	他	,

但后者锐利的目光中一闪而过的眼神，却吓坏了他。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [maɪt] [kɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪtuː] [ə'pɒn] [hɪm] ,

and	thinking	that	the	latter	might	call	down	the	curse	of	the	Manitou	upon	him	,
和	思维	那	这	后者	可能	称呼	向下	这	诅咒	的	这	马尼图	之上	他	,

并认为后者可能会招致马尼图的诅咒，

[hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] .

he	hurried	off	.
他	慌忙	离开	.

他匆匆离开了。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪzəd] a26

The	Indians	had	resolved	to	show	the	White	Wizard	a26
这	印度人	有	已解决	到	展示	这	白色的	巫师	a26

印第安人决心向白巫师展示a26

[faɪn] [saɪt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

fine	sight	that	morning	.
美好的	视线	那	早晨	.

那是一个美好的早晨。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['prɪznər] .

This	would	be	the	burning	of	the	three	prisoners	.
这	会	是	这	燃烧	的	这	三	囚犯	.

这将是对三名囚犯的火刑。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [tent] , [ə; eɪ] [laʊd] ['haʊlɪŋ] [ə'rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Soon	after	the	pale	-	face	had	disappeared	in	the	medicine	-	tent	,	a	loud	howling	arose	in	the	village	.
很快	后	这	苍白	-	脸	有	消失	在	这	药品	-	帐篷	,	一个	大声	嚎叫	出现	在	这	村庄	.

苍白的脸消失在药帐里不久，村子里就响起了一阵响亮的嚎叫声。

[ðə; ði] [frentʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs] [wɪð] [hɪm] ,

The	French	naturalist	carried	a	little	case	with	him	,
这	法语	博物学家	携带	一个	小的	案件	和	他	,

这位法国博物学家随身携带了一个小箱子。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][reə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] .

in	which	to	put	the	rare	things	that	he	found	.
在	哪个	到	放	这	稀有的	事物	那	他	成立	.

用来存放他找到的珍稀物品。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [griːn] [ʌm'brelə] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [sɪlk] ,

The	Comanches	had	taken	this	,	and	a	huge	green	umbrella	made	of	the	strongest	silk	,
这	科曼奇人	有	已采取	这	,	和	一个	巨大的	绿色的	伞	制成	的	这	最强	丝绸	,

科曼奇人拿走了这个，还有一把用最结实的丝绸做成的巨大绿色雨伞。

[frɒm; frəm] [mə'sjɜː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] .

from	monsieur	when	he	was	captured	.
从	先生	什么时候	他	曾是	捕获	.

先生被俘时说的话。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] [gɒn] , [wʌn] ['ɪndiən] , [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

After	the	Wizard	had	gone	,	one	Indian	,	more	curious	than	his	brethren	,
后	这	巫师	有	已消失	,	一	印度	,	更多的	好奇的	比	他的	弟兄们	,

巫师走后，一个比他的同胞们更好奇的印第安人，

['əʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['teɪstɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vaɪəl] .

opened	**the**	**case**	**and**	**began**	**tasting**	**what**	**was**	**in**	**the**	**little**	**vials**	**.**
打开	这	案件	和	开始	品尝	什么	曾是	在	这	小的	小瓶	.

打开盒子，开始品尝小瓶子里的东西。

[suːn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] .

Soon	**he**	**began**	**to**	**feel**	**a**	**little**	**sick**	**,**	**and**	**a**	**crowd**	**gathered**	**around**	**.**
很快	他	开始	到	感觉	一个	小的	生病的	,	和	一个	人群	聚集	大约	.

不久，他开始感到有些不舒服，周围也聚集了一群人。

[hiː; hi] [gɒt] [wɜːs] ['evri] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['swəʊlən] [ʌp] ['terəbli] ,

He	**got**	**worse**	**every**	**ten**	**seconds**	**,**	**and**	**at**	**length**	**,**	**swollen**	**up**	**terribly**	**,**
他	得到	更糟	每一个	十	秒	,	和	在	长度	,	肿	向上	可怕	,

[hiː; hi] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

he	**lay**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
他	躺	之上	这	地面	,

他的病情每隔十秒钟就恶化一次，最后，他全身肿胀得厉害，倒在了地上。

[ded] .

dead	**.**
死的	.

死的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [haul] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

It	**was**	**then**	**that**	**the**	**howls**	**echoed**	**through**	**the**	**village**	**.**
它	曾是	然后	那	这	嚎叫	回声	通过	这	村庄	.

就在这时，嚎叫声响彻整个村庄。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] [tʌtʃ] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [bɒks] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

Not	**one**	**of**	**the**	**Indians**	**would**	**touch**	**either**	**the**	**box**	**or**	**the**	**umbrella**	**after**	**this**	**.**
不是	一	的	这	印度人	会	触碰	任何一个	这	盒子	或者	这	伞	后	这	.

此后，没有一个印度人再敢碰那个盒子或那把伞。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Even	**the**	**magician**	**was**	**afraid**	**of**	**them**	**,**
甚至	这	魔术师	曾是	害怕的	的	他们	,

就连魔术师都害怕他们。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)n] .

for	**he**	**said**	**that**	**even**	**the**	**touch**	**of**	**a**	**bottle**	**was**	**poison**	**.**
为了	他	说	那	甚至	这	触碰	的	一个	瓶子	曾是	毒	.

因为他说，哪怕只是碰到瓶子也是有毒的。

['beri] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ,

Barry	**came**	**out**	**to**	**see**	**what**	**the**	**noise**	**was**	**,**
巴里	来了	出去	到	看	什么	这	噪音	曾是	,

巴里出来查看是什么声音，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ˌpɒpju'lærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [baɪ] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['bɔtlz] .

and	**he**	**increased**	**his**	**popularity**	**with**	**the**	**Indians**	**by**	**tasting**	**a**	**dozen**	**bottles**	**.**
和	他	增加	他的	人气	和	这	印度人	经过	品尝	一个	打	瓶子	.

他品尝了十二瓶酒，从而提高了他在印第安人中的受欢迎程度。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [nems] [ɒn] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kʊd; kəd] [nɒt] .

He	**could**	**read**	**the**	**names**	**on**	**them**	**,**	**which**	**the**	**Indians**	**could**	**not**	**.**
他	可以	读	这	姓名	在	他们	,	哪个	这	印度人	可以	不是	.

他能看懂上面的名字，而印第安人却看不懂。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [æz; əz]

One	of	the	Indians	thought	he	could	do	the	same	,	and	signified	as
一	的	这	印度人	想法	他	可以	做	这	相同的	,	和	表示	作为

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

其中一名印第安人认为他也能做到这一点，并表示了这一点。

[baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɒv; əv][hænd]

By	a	sleight	of	hand
经过	一个	诡计	的	手

通过障眼法

['beri] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['bɔtlz] ,

Barry	changed	the	bottles	,
巴里	已更改	这	瓶子	,

巴里换了瓶子。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [hæd; həd][dʒʌst]

and	the	man	thought	he	had	the	same	one	the	pale	-	face	had	just
和	这	男人	想法	他	有	这	相同的	一	这	苍白	-	脸	有	只是

['teɪstɪd] .

tasted	.
尝过	.

那人以为自己尝到了和那个面色苍白的人刚才尝到的一样的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'metɪk] ,

It	proved	to	be	an	emetic	,
它	已证实	到	是	一个	催吐剂	,

它被证明是一种催吐剂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [su:n] [ə'mju:zd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [feɪs]

and	the	fellow	soon	amused	the	rest	of	the	Indians	by	his	working	face
和	这	同伴	很快	觉得好笑	这	休息	的	这	印度人	经过	他的	在职的	脸

[ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] ['stʌmək] .

and	heaving	stomach	.
和	起伏	胃	.

很快，这人那副忙碌的表情和起伏的肚子就逗乐了其他印第安人。

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [lɒdʒ] ,

The	pale	-	face	shut	up	the	case	and	took	it	into	the	medicine	-	lodge	,
这	苍白	-	脸	关闭	向上	这	案件	和	采取	它	进入	这	药品	-	小屋	,

那个面色苍白的人关上箱子，把它带进了药房。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] .

where	he	had	left	his	horse	.
在哪里	他	有	左边	他的	马	.

他把马留在了那里。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [ðə; ði] [θri:] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

Soon	after	,	the	three	prisoners	were	brought	out	to	be	tried	before	the
很快	后	,	这	三	囚犯	是	带来	出去	到	是	尝试	前	这

['kaʊns(ə)l] ,

council	,
理事会	,

不久之后，这三名囚犯被带出来接受议会的审判。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [du:md] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] . -

and	to	be	doomed	to	the	stake	.	27
和	到	是	注定失败	到	这	赌注	.	-

并被判处火刑。27

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)] [mə'dʒɪʃn] .

THE	CIRCUS	-	RIDER	MAGICIAN	.
这	马戏团	-	骑士	魔术师	.

马戏团骑手魔术师。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kaʊns(ə)l] - [lɒdʒ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [kə'mæntʃi] [tʃiːfs] .

The	large	council	-	lodge	was	filled	with	Comanche	chiefs	.
这	大的	理事会	-	小屋	曾是	已填	和	科曼奇	酋长们	.

大型议事厅里挤满了科曼奇族酋长。

[red] ['bʌfələʊ] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd] ['ɪndiən]

Red	Buffalo	being	at	the	head	of	the	tribe	,	and	the	most	renowned	Indian
红色的	水牛	存在	在	这	头	的	这	部落	,	和	这	最多	著名	印度

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

红水牛是部落的首领，也是在场最著名的印第安人。

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

was	given	the	post	of	honor	.
曾是	给定	这	邮政	的	荣誉	.

被授予荣誉职位。

[ðə; ði] [waɪt] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒdʒ] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)] ,

The	White	Wizard	was	ushered	into	the	lodge	,	dressed	as	a	circus	-	rider	,
这	白色的	巫师	曾是	引导	进入	这	小屋	,	穿着	作为	一个	马戏团	-	骑士	,

白袍巫师被迎进小屋，他装扮成马戏团骑手。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [tʃiːf] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn][mæn] .

and	given	a	seat	near	the	head	chief	and	medicine	man	.
和	给定	一个	座位	靠近	这	头	首席	和	药品	男人	.

并被安排坐在酋长和巫医附近。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θriː] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] , [wɪð] [ðeə(r)][hændz] [stɪl] [baʊnd] [bɪ'haɪnd]

Soon	after	the	three	captives	were	brought	in	,	with	their	hands	still	bound	behind
很快	后	这	三	俘虏	是	带来	在	,	和	他们的	双手	仍然	边界	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不久之后，三名俘虏被带了进来，他们的双手仍然被反绑在背后。

[ðeə(r)] [aɪz] ['restɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)][ə'pɒn] ['beri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk]

Their	eyes	rested	with	wonder	upon	Barry	,	for	they	did	not	know	what	to	make
他们的	眼睛	休息	和	想知道	之上	巴里	,	为了	他们	做过	不是	知道	什么	到	制作

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

他们惊奇地看着巴里，因为他们不知道该如何看待他。

[ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌnpə'siːvd] [baɪ][ðə; ði][redz] , [təʊld]

A	sly	wink	which	he	managed	to	give	them	unperceived	by	the	reds	,	told
一个	狡猾	眨眼	哪个	他	管理	到	给	他们	未被察觉的	经过	这	红色	,	讲述

[ðem; ðəm] [ðæt] ,

them	that	,
他们	那	,

他偷偷地朝他们眨了眨眼，红军士兵都没察觉，这告诉了他们：

[huːˈevə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['beri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

whoever	he	was	,	Barry	was	a	friend	to	them	.
谁	他	曾是	,	巴里	曾是	一个	朋友	到	他们	.

无论他是谁，巴里都是他们的朋友。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] , [æn; ən][əʊld][mæn] , ['əʊpənd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

One	of	the	chiefs	,	an	old	man	,	opened	the	council	,	and	with	a	short	,
一	的	这	酋长们	,	一个	老的	男人	,	打开	这	理事会	,	和	和	一个	短的	,

['faɪəri] [spiːtʃ] ,

fiery	speech	,
火热	演讲	,

其中一位酋长，一位老人，主持了会议，并发表了简短而慷慨激昂的讲话。

[set] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [laɪk] ['faɪə(r)] .

set	the	blood	rushing	through	the	veins	of	the	Comanches	like	fire	.
放	这	血	匆忙	通过	这	静脉	的	这	科曼奇人	喜欢	火	.

让科曼奇人的血液像火焰般在血管中奔涌。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['waɪəri] ['feləʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] [wen] [ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

A	tall	,	wiry	fellow	jumped	up	when	the	old	chief	had	finished	,
一个	高的	,	细长的	同伴	跳了起来	向上	什么时候	这	老的	首席	有	完成的	,

老酋长说完话后，一个身材高挑、精瘦的男子跳了起来。

[ænd; ənd] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)]

and	spoke	for	some	time	upon	the	cruelty	of	the	whites	and	their
和	辐	为了	一些	时间	之上	这	残酷	的	这	白人	和	他们的

['evɪdənt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

evident	desire	to	exterminate	the	Indians	.
明显	欲望	到	殄	这	印度人	.

他花了很长时间讲述白人的残暴以及他们明显想要消灭印第安人的意图。

['sevrəl] [mɔː(r)] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [red] ['bʌfələʊ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

Several	more	followed	,	and	then	Red	Buffalo	arose	from	his	seat	,
一些	更多的	随后	,	和	然后	红色的	水牛	出现	从	他的	座位	,

随后又有几个人跟着起身，然后红水牛从座位上站了起来。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

letting	his	blanket	fall	from	his	shoulders	to	the	ground	as	he	did	so	.
出租	他的	毯子	落下	从	他的	肩膀	到	这	地面	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候，毯子也从肩上滑落到地上。

[ðɪs] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] , [æz; əz][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

This	chief	was	well	known	upon	the	border	,	as	had	also	been	his	father	,
这	首席	曾是	出色地	已知	之上	这	边界	,	作为	有	还	到过	他的	父亲	,

['spɒtɪd] [wʊlf] ,

Spotted	Wolf	,
斑	狼	,

这位酋长在边境地区很有名，他的父亲斑狼也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [tʃiːfs] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

and	the	prisoner	and	chiefs	leaned	forward	and	listened	to	his	words	.
和	这	囚犯	和	酋长们	倾斜	向前	和	听着	到	他的	字	.

囚犯和酋长们都向前倾身，聆听他的话。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [red] ['bʌfələʊ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

The	speech	of	Red	Buffalo	was	short	,	but	being	to	the	point	,
这	演讲	的	红色的	水牛	曾是	短的	,	但	存在	到	这	观点	,

红水牛的演讲虽然简短，但却切中要点。

[ɪts] ['pɪθɪnəs] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['briːfnəs] .

its	pithiness	made	up	for	its	briefness	.
它是	简洁	制成	向上	为了	它是	简单	.

虽然篇幅短小，但言简意赅。

“ [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] : [ðə; ði] [greɪt] ['mænɪtuː] [hæz; həz] [pleɪst] [θriː]

“	Chiefs	and	warriors	of	the	Comanches	:	the	great	Manitou	has	placed	three
”	酋长们	和	战士	的	这	科曼奇人	:	这	伟大的	马尼图	有	放置	三

[peɪl] - ['feɪsɪz] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] .

pale	-	faces	in	our	hands	.
苍白	-	面孔	在	我们的	双手	.

“科曼奇人的酋长和战士们：伟大的马尼图把三个白人面孔放在了我们手中。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['tɔːtʃə(r)] [ðem; ðəm][ɔː(r)][let][ðem; ðəm][gəʊ] ?

Shall	we	torture	them	or	let	them	go	?
将	我们	酷刑	他们	或者	让	他们	去	?

我们应该拷打他们还是放了他们?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tɔːtʃəd] [baɪ] ['biːɪŋ]

“	It	is	the	will	of	the	Great	Spirit	that	the	prisoners	should	be	tortured	by	being
”	它	是	这	将要	的	这	伟大的	精神	那	这	囚犯	应该	是	受折磨	经过	存在

[bɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

burned	at	the	stake	.
烧伤	在	这	赌注	.

“这是大神的旨意，要用火刑柱烧死囚犯，以示酷刑。”

[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːd] ['wɪspərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [red] ['bʌfələʊ] .

A	singing	-	bird	whispers	it	in	the	ear	of	Red	Buffalo	.
一个	歌唱	-	鸟	低语	它	在	这	耳朵	的	红色的	水牛	.

一只鸣禽在红水牛耳边低语。

[ðə; ði] ['preəri] - [wɪnd] [brɪŋz] [ðə; ði] [wɜːd] - ['tɔːtʃə(r)] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	prairie	-	wind	brings	the	word	'	torture	'	with	it	.
这	草原	-	风	带来	这	单词	-	酷刑	-	和	它	.

草原上的风带来了“酷刑”这个词。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz][gəʊ] [friː] [wen] [eɪt] ['wɒrɪəz] [fel] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [ɑːmz] ?

Shall	the	pale	-	faces	go	free	when	eight	warriors	fell	beneath	their	arms	?
将	这	苍白	-	面孔	去	自由的什么时候		八	战士	跌倒	下面	他们的	武器	?

八名勇士倒在他们怀里，这些白人就能逍遥法外吗?

[nəʊ] ; [ðə; ði] Manitou28

No	;	the	Manitou28
不	;	这	Manitou28

不；Manitou28

[wɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['medsn; 'medɪsn] - [mæn][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)]

wills	that	they	should	die	,	and	the	Great	Medicine	-	man	shall	decide	upon	their
遗嘱	那	他们	应该	死	,	和	这	伟大的	药品	-	男人	将	决定	之上	他们的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

他们希望自己死去，而伟大的巫医将决定他们的命运。

[θriː] [muːnz] [ə'gəʊ] [red] ['bʌfələʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] .

Three	moons	ago	Red	Buffalo	had	a	father	and	brother	.
三	月亮	前	红色的	水牛	有	一个	父亲	和	兄弟	.

三个月前，红水牛还有父亲和兄弟。

[weə(r)] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['spɒtɪd] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] - [hed] ?

Where	now	is	the	chief	Spotted	Wolf	and	the	Snake	-	head	?
在哪里	现在	是	这	首席	斑	狼	和	这	蛇	-	头	?

斑狼首领和蛇头现在在哪里?

[bəuθ][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ,

Both	have	gone	to	the	happy	hunting	-	grounds	,
两个都	有	已消失	到	这	快乐的	打猎	-	理由	,

它们都去了快乐的狩猎场。

[sent] [ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [t'ræpəz] .

sent	on	their	long	journey	by	the	bullets	of	the	pale	-	face	trappers	.
发送	在	他们的	长的	旅行	经过	这	子弹	的	这	苍白	-	脸	捕兽人	.

被白人猎人的子弹送上了漫长的旅程。

[let] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [mæn] [spiːk] .

Let	the	medicine	-	man	speak	.
让	这	药品	-	男人	说话	.

让巫医来说话。

" [ðə; ði] [red] ['wɪzəd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [lɒdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel]

"	The	Red	Wizard	looked	around	the	council	-	lodge	with	his	terrible	eyes	until	they	fell
"	这	红色的	巫师	看起来	大约	这	理事会	-	小屋	和	他的	糟糕的	眼睛	直到	他们	跌倒

[ə'pɒn][ðə; ði] ['prɪznər] .

upon	the	prisoners	.
之上	这	囚犯	.

"红袍巫师用他那可怕的眼睛环顾着议事厅，直到目光落在囚犯身上。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['restɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][grɪn] [keɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Here	they	rested	,	and	a	horrible	grin	came	upon	his	face	,
这里	他们	休息	,	和	一个	可怕	咧嘴笑	来了	之上	他的	脸	,

他们在这里休息，他的脸上露出了可怕的笑容。

[æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [ə'rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [spəʊk] :

as	he	slowly	arose	to	his	feet	and	spoke	:
作为	他	缓慢地	出现	到	他的	脚	和	辐	:

他缓缓站起身来，开口说道：

" [maɪ] ['brʌðəz] [hæv; həv]['spəʊkən] [wel] .

"	My	brothers	have	spoken	well	.
"	我的	兄弟	有	说	出色地	.

"我的兄弟们说得很好。"

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz][hæz; həz] [biːn] [siːld] .

The	death	of	the	pale	-	faces	has	been	sealed	.
这	死亡	的	这	苍白	-	面孔	有	到过	密封	.

白人的末日已经注定。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [lɑːst] [naɪt] .

Muchanaigo	had	a	dream	last	night	.
-	有	一个	梦	最后的	夜晚	.

穆查奈戈昨晚做了一个梦。

[ðə; ði] ['mænɪtuː] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz][mʌst; məst][daɪ] [ən'les] [ðeə(r)]

The	Manitou	spoke	to	him	and	said	the	pale	-	faces	must	die	unless	there
这	马尼图	辐	到	他	和	说	这	苍白	-	面孔	必须	死	除非	那里

[keɪm] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [aʊt'raɪd] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] .

came	a	man	who	could	outride	the	Comanches	.
来了	一个	男人	WHO	可以	超过	这	科曼奇人	.

马尼图人对他说，除非出现一个能战胜科曼奇人的人，否则白人必死无疑。

[ɪf] [sʌtʃ] [keɪm] , [ðen] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [friː] .

If	such	came	,	then	all	but	the	young	man	were	to	go	free	.
如果	这样的	来了	,	然后	全部	但	这	年轻的	男人	是	到	去	自由的	.

如果真如此，那么除了那个年轻人之外，所有人都将获得自由。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] ?

But	where	is	the	man	?
但	在哪里	是	这	男人	?

但那个人在哪里？

“ [weə(r)] , [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] , [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [aʊt'raɪd] [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

“	Where	,	chiefs	and	warriors	,	is	the	man	that	is	to	outride	the	'	children	of
”	在哪里	,	酋长们	和	战士	,	是	这	男人	那	是	到	超过	这	-	孩子们	的

[ðə; ði] [pleɪnz] ?

the	plains	?
这	平原	?

“酋长和勇士们，谁能战胜平原上的勇士呢？”

- [let] [hɪm] [biː; bi] [faʊnd] .

'	Let	him	be	found	.
-	让	他	是	成立	.

让他被找到。

” [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [mæn] [laɪkt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [driːmz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

”	The	medicine	-	man	liked	to	speak	about	his	dreams	,	for	the
”	这	药品	-	男人	喜欢	到	说话	关于	他的	梦境	,	为了	这

[ˌsuːpə'stɪʃəs] ['ɪndiənz] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] ,

superstitious	Indians	believed	them	,
迷信的	印度人	相信	他们	,

“巫医喜欢谈论他的梦境，因为迷信的印第安人相信这些梦境。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [θɔːt] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði]['greɪtə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	what	is	more	,	thought	him	all	the	greater	on	account	of	them	.
和	什么	是	更多的	,	想法	他	全部	这	更大的	在	帐户	的	他们	.

而且，正因为有了他们，他才觉得自己更加伟大。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['wɪzəd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪtuː]

The	cunning	Wizard	always	liked	to	put	in	that	he	had	spoken	to	the	Manitou
这	狡猾	巫师	总是	喜欢	到	放	在	那	他	有	说	到	这	马尼图

,

,
,

狡猾的巫师总是喜欢在信中说他已经和玛尼图人交谈过了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [rɪ'spekt] [hɪm] [mɔː(r)] .

and	this	made	the	Comanches	respect	him	more	.
和	这	制成	这	科曼奇人	尊重	他	更多的	.

这使得科曼奇人更加尊敬他。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['tʃɔːnsi] ,

He	had	taken	a	dislike	to	Chauncy	,
他	有	已采取	一个	不喜欢	到	昌西	,

他一直很讨厌昌西。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] - [sʌn]

probably	because	one	of	the	men	slain	by	the	young	man	was	a	grand	-	son
大概	因为	一	的	这	男人	被杀	经过	这	年轻的	男人	曾是	一个	盛大	-	儿子

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

很可能是因为被那个年轻人杀死的人中有一位是他的孙子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪm] [aʊt] ['pɜːpəsli] [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [huː]

and	he	left	him	out	purposely	when	he	mentioned	that	should	a	man	come	who
和	他	左边	他	出去	故意	什么时候	他	提及	那	应该	一个	男人	来	WHO

[kʊd; kəd] [aʊt'raɪd] [ðə; ði] “ ['preəri] [kɪŋz] ,

could	outride	the	“	prairie	kings	,
可以	超过	这	”	草原	国王	,

当他提到如果有一个人能够胜过“草原之王”时，他故意没有提到这个人。

" [ðə; ði] ['prɪznər] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .

"	the	prisoners	would	be	saved	.
"	这	囚犯	会	是	已保存	.

“囚犯们将会获救。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði][mæn]['spəʊkən][ɒv; əv] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ,

He	had	not	the	least	idea	in	the	world	that	the	man	spoken	of	would	appear	,
他	有	不是	这	至少	主意	在	这	世界	那	这	男人	说	的	会	出现	,

他做梦也没想到，人们口中的那个人真的会出现。

[ɔː(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n]['iːkwəl][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [æt; ət]['raɪdɪŋ] .

or	that	when	he	did	come	,	he	could	even	equal	the	Comanches	at	riding	.
或者	那	什么时候	他	做过	来	,	他	可以	甚至	平等的	这	科曼奇人	在	骑术	.

或者说，当他到来时，他的骑术甚至可以与科曼奇人匹敌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] ['beri] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was	somewhat	surprised	,	therefore	,	when	Barry	got	up	and	said	he	was
他	曾是	有些	惊讶	,	所以	,	什么时候	巴里	得到	向上	和	说	他	曾是

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

因此，当巴里站起来说他就是那个人时，他感到有些惊讶。

[ðə; ði]['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [spiːtʃ] , ['telɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd]

The	circus	-	rider	made	a	very	fine	speech	,	telling	about	a	dream	he	had
这	马戏团	-	骑士	制成	一个	非常	美好的	演讲	,	讲述	关于	一个	梦	他	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

马戏团骑手发表了一篇非常精彩的演讲，讲述了他做的一个梦。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['mænɪtuː] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪm][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] .

and	how	the	Manitou	had	chosen	him	to	ride	with	the	Comanches	.
和	如何	这	马尼图	有	选定	他	到	骑	和	这	科曼奇人	.

以及马尼图人是如何选中他与科曼奇人一起骑行的。

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [mæn][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] .

The	medicine	-	man	was	greatly	astonished	at	this	.
这	药品	-	男人	曾是	非常	惊讶	在	这	.

巫医对此感到非常惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ,

He	had	no	idea	in	the	world	that	the	man	he	spoke	of	would	appear	,
他	有	不	主意	在	这	世界	那	这	男人	他	辐	的	会	出现	,

他做梦也没想到，他口中的那个人真的会出现。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	yet	he	pretended	that	he	knew	he	was	coming	.
和	然而	他	假装	那	他	知道	他	曾是	未来	.

但他却假装知道他会来。

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm] [ʃɑːp] ['feləʊ] ,

The	medicine	-	man	of	a	tribe	of	Indians	is	generally	some	sharp	fellow	,
这	药品	-	男人	的	一个	部落	的	印度人	是	一般来说	一些	锋利的	同伴	,

印第安部落的巫医通常都是些精明能干的人。

[huː] [nəʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] [wɪtʃ] , [ðəʊ] plain29

who	knows	a	few	tricks	which	,	though	plain29
WHO	知道	一个	很少	技巧	哪个	,	尽管	plain29

谁知道一些技巧，虽然很普通29

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [hiː; hi] [ˈiːzəli] [ˈmænɪdʒɪz][tuː; tə] [gʌl] [ðə; ði] [red] - [men] [kəmˈpliːtli]

enough	**to**	**a**	**white**	**man**	**,**	**he**	**easily**	**manages**	**to**	**gull**	**the**	**red**	**-**	**men**	**completely**
足够的	到	一个	白色的	男人	,	他	容易地	管理	到	鸥	这	红色的	-	男人	完全地

[wɪð] .

with	**.**
和	.

对于一个白人来说，这足以让他轻易地完全欺骗印第安人。

[ðə; ði] [red] [ˈwɪzəd] , [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [səˈpraɪzd] [wen] [ˈberi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd]

The	**Red**	**Wizard**	**,**	**on**	**this**	**occasion**	**,**	**was**	**greatly**	**surprised**	**when**	**Barry**	**got**	**up**	**and**
这	红色的	巫师	,	在	这	场合	,	曾是	非常	惊讶	什么时候	巴里	得到	向上	和

[spəʊk] ,

spoke	**,**
辐	,

这一次，当巴里起身发言时，红袍巫师感到非常惊讶。

[ˈɒfərɪŋ] [tuː; tə][raɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][best] [kəˈmæntʃi] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] [keɪm]

offering	**to**	**ride**	**against**	**the**	**best**	**Comanche**	**in**	**the**	**village**	**,**	**and**	**a**	**smile**	**came**
提供	到	骑	反对	这	最好的	科曼奇	在	这	村庄	,	和	一个	微笑	来了

[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

to	**his**	**lips**	**.**
到	他的	嘴唇	.

他提议与村里最厉害的科曼奇人一决高下，脸上露出了笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] , [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [ˈɒfəd] [tuː; tə][raɪd] .

He	**was**	**glad**	**,**	**now**	**,**	**that**	**the**	**white**	**man**	**had**	**offered**	**to**	**ride**	**.**
他	曾是	高兴的	,	现在	,	那	这	白色的	男人	有	提供	到	骑	.

他现在很高兴白人主动提出要送他骑马。

[naʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [ˈtraɪʌmf] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] ,

Now	**he**	**should**	**have**	**one**	**triumph**	**over**	**his**	**rival**	**,**
现在	他	应该	有	一	胜利	超过	他的	竞争对手	,

现在他应该能战胜他的对手一次了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlætə(r)] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][get] [biːt] .

for	**the**	**latter**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**get**	**beat**	**.**
为了	这	后者	会	是	当然	到	得到	打	.

后者肯定会被打败。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ɔːl] .

There	**was**	**no**	**chance**	**for**	**him**	**at**	**all**	**.**
那里	曾是	不	机会	为了	他	在	全部	.

他根本没有机会。

[ðə; ði] [kəˈmæntʃi] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] ;

The	**Comanches**	**live**	**on**	**the**	**backs**	**of**	**their**	**horses**	**;**
这	科曼奇人	居住	在	这	背部	的	他们的	马匹	;

科曼奇人以马为家；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][əˈkɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [mæn] [ðæt] [ˈberi] [ˌelˈiː][kleə(r)]

but	**it**	**did**	**not**	**occur**	**to**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**red**	**-**	**man**	**that**	**Barry**	**Le**	**Clare**
但	它	做过	不是	发生	到	这	头脑	的	这	红色的	-	男人	那	巴里	乐	克莱尔

[hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] — [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈraɪdə(r)][æt; ət][ðə; ði]

had	**been**	**reared**	**on**	**a**	**horse**	**—**	**had**	**been**	**a**	**celebrated**	**rider**	**at**	**the**
有	到过	饲养	在	一个	马	—	有	到过	一个	著名	骑士	在	这

[ˈɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] .

early	**age**	**of**	**fifteen**	**.**
早期的	年龄	的	十五	.

但这位红种人却丝毫没有想到，巴里·勒克莱尔从小就骑马长大——早在十五岁时就已是一位著名的骑手。

[ðə; ði] [red] - [skɪn] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɪzəd] .

The	red	-	skin	felt	sure	of	a	victory	over	his	fellow	-	wizard	.
这	红色的	-	皮肤	毛毡	当然	的	一个	胜利	超过	他的	同伴	-	巫师	.

红皮肤的巫师确信自己能战胜他的同伴巫师。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] .

He	would	show	the	Comanches	that	the	latter	was	not	unconquerable	.
他	会	展示	这	科曼奇人	那	这	后者	曾是	不是	不可征服的	.

他将向科曼奇人证明，后者并非不可征服。

[səʊ] [wen] ['beri] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'gen] , [ðə; ði] [red] ['wɪzəd] [ə'rəʊz] ,

So	when	Barry	seated	himself	again	,	the	Red	Wizard	arose	,
所以	什么时候	巴里	坐着	他自己	再次	,	这	红色的	巫师	出现	,

于是，当巴里重新坐下时，红袍巫师站了起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪtuː] [hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	said	that	the	Manitou	had	spoken	the	truth	,	the	man	had	made	his
和	说	那	这	马尼图	有	说	这	真相	,	这	男人	有	制成	他的

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

他说，马尼图说的是实话，那个人已经现身了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [tuː; tə][duː; də] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒtʃ]

and	now	the	next	thing	for	the	Comanches	to	do	,	was	to	watch
和	现在	这	下一个	事物	为了	这	科曼奇人	到	做	,	曾是	到	手表

[ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] [skɪl] .

the	trial	of	skill	.
这	审判	的	技能	.

接下来，科曼奇人要做的事就是观看技能比拼。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð] [jel] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [baɪ][ðə; ði] [kə'mæntʃi] .

This	was	accepted	with	yells	of	applause	by	the	Comanches	.
这	曾是	公认	和	喊叫	的	掌声	经过	这	科曼奇人	.

科曼奇人对此报以热烈的掌声。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rekən] [ðə; ði] [best] ['raɪdəz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

They	knew	that	they	were	reckoned	the	best	riders	of	the	plains	,
他们	知道	那	他们	是	估计	这	最好的	骑手	的	这	平原	,

他们知道自己被认为是平原上最好的骑手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['iːkwəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] - [men] .

and	that	they	had	no	equals	among	the	red	-	men	.
和	那	他们	有	不	等于	之中	这	红色的	-	男人	.

他们在红种人中无人能及。

[wɒt] [ðen] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]

What	then	had	they	to	fear	from	a	white	man	who	had	lived	in	the
什么	然后	有	他们	到	害怕	从	一个	白色的	男人	WHO	有	居住地	在	这

['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ?

cities	and	towns	all	his	life	?
城市	和	城镇	全部	他的	生活	?

那么，他们有什么好怕的呢？一个一生都生活在城镇里的白人，又有什么好怕的呢？

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz]['brəʊkən] [ʌp] ,

The	council	was	broken	up	,
这	理事会	曾是	破碎的	向上	,

委员会解散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	the	whole	village	hurried	over	to	the	plain	just	beyond	the	village	.
和	这	所有的	村庄	慌忙	超过	到	这	清楚的	只是	超过	这	村庄	.

全村人都匆匆赶到村子外不远处的平原上。

[ðə; ði] [θriː] ['prɪznər] ['gɑːdɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs]

The	three	prisoners	guarded	by	several	warriors	were	brought	along	to	witness
这	三	囚犯	守卫	经过	一些	战士	是	带来	沿着	到	证人

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

the	performance	.
这	表现	.

三名囚犯在几名武士的看守下被带去观看表演。

[ðə; ði][mæn] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪzəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	man	selected	by	the	Comanches	to	compete	with	the	White	Wizard	was	a
这	男人	已选	经过	这	科曼奇人	到	竞争	和	这	白色的	巫师	曾是	一个

['miːdiəm] - [saɪzd] ,

medium	-	sized	,
中等的	-	尺寸	,

科曼奇人选出来与白巫师竞争的那个人身材中等，

[æθ'letɪk] ['feləʊ] , [wɪð] [lɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [dʒɔɪnts] .

athletic	fellow	,	with	long	arms	and	supple	joints	.
运动	同伴	,	和	长的	武器	和	柔软	关节	.

他是个体格健壮的人，手臂修长，关节灵活。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fɑːst][ænd; ənd] [strɒŋ] ['mʌstæŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ]

He	had	a	very	fast	and	strong	mustang	,	and	it	was	a	pretty	large
他	有	一个	非常	快速地	和	强的	野马	,	和	它	曾是	一个	漂亮的	大的

[wʌn] , [tuː] .

one	,	too	.
一	,	也	.

他有一匹速度很快、力量很强的野马，而且体型也相当大。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strɪpt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,

He	was	stripped	,	except	a	piece	of	cloth	around	his	loins	,
他	曾是	脱衣舞	,	除了	一个	片	的	布	大约	他的	腰肉	,

他全身赤裸，只在腰间围着一块布。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sprʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [stiːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ]

and	as	he	sprung	upon	his	steed	a	shout	arose	from	his	admiring
和	作为	他	弹簧	之上	他的	骏马	一个	喊	出现	从	他的	钦佩

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

当他跃上马背时，他那些钦佩的同伴们发出了一声欢呼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [raɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	had	seen	him	ride	before	,	and	as	he	was	the	champion	of	the
他们	有	已见	他	骑	前	,	和	作为	他	曾是	这	冠军	的	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

他们以前见过他骑马，而且他是村里的冠军，

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['biːt(ə)n] [ɔːl][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

they	expected	to	see	the	pale	-	face	beaten	all	to	nothing	.
他们	预期的	到	看	这	苍白	-	脸	被打败	全部	到	没有什么	.

他们原本以为会看到那个白人被打得落花流水。

[ðə; ði] horse30

The	horse30
这	horse30

[wɒz; wəz][æn; ən]['aɪən] - [greɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt] ['selɪbreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][pleɪnz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

was	an	iron	-	gray	,	and	was	quite	celebrated	on	the	plains	on	account	of
曾是	一个	铁	-	灰色的	,	和	曾是	相当	著名	在	这	平原	在	帐户	的

[ɪts] [spiːd] .

its	speed	.
它是	速度	.

它是一匹铁灰色的马，因其速度快而在平原上颇有名气。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [əʊnd] [ænd; ənd][rəʊd][ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

The	man	that	owned	and	rode	it	knew	it	well	,
这	男人	那	拥有	和	骑	它	知道	它	出色地	,

拥有并骑乘这辆车的人对它非常了解。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][bet][hɪz; ɪz] ['bɒtəm] ['dɒlə(r)] ([ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd][wʌn]) [ðæt] [hiː; hi]

and	would	have	bet	his	bottom	dollar	(	if	he	ever	had	one	)	that	he
和	会	有	赌注	他的	底部	美元	（	如果	他	曾经	有	一	）	那	他

[wʊd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [skɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [fɜːst] [best] .

would	come	out	of	a	trial	of	skill	or	a	race	with	the	pale	-	face	first	best	.
会	来	出去	的	一个	审判	的	技能	或者	一个	种族	和	这	苍白	-	脸	第一的	最好的	.

他甚至会拿他所有的钱（如果他有的话）打赌，他一定会在技能测试或赛跑中胜出，击败白人。

[ðə; ði] [θriː] ['prɪznər] [wɒtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

The	three	prisoners	watched	the	white	man	,
这	三	囚犯	观看	这	白色的	男人	,

三名囚犯注视着那个白人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [raɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz][fɜːm] ['kaʊntənəns] .

and	they	felt	their	courage	rise	when	they	saw	the	smile	on	his	firm	countenance	.
和	他们	毛毡	他们的	勇气	上升	什么时候	他们	锯	这	微笑	在	他的	公司	面容	.

当他们看到他坚定的脸上露出微笑时，他们的勇气也随之增强了。

[ðə; ði][mæn] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] .

The	man	knew	his	own	powers	.
这	男人	知道	他的	自己的	权力	.

这个人深知自己的力量。

[hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] [skeəd] , [ðə; ði] ['waɪts] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl][həʊp] ,

Had	he	looked	scared	,	the	whites	would	have	given	up	all	hope	,
有	他	看起来	害怕的	,	这	白人	会	有	给定	向上	全部	希望	,

如果他看起来很害怕，白人就会彻底放弃希望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns]

for	they	knew	that	if	the	Indian	frightened	him	there	would	be	no	chance
为了	他们	知道	那	如果	这	印度	害怕	他	那里	会	是	不	机会

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][wɪn] .

for	him	to	win	.
为了	他	到	赢	.

因为他们知道，如果印第安人吓到他，他就没有获胜的机会了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd] “ ['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)] ” [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd]

But	the	confident	and	“	devil	-	may	-	care	”	look	upon	his	face	reassured
但	这	自信的	和	“	魔鬼	-	可能	-	关心	”	看	之上	他的	脸	放心

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] .

them	,	and	they	had	confidence	in	him	.
他们	,	和	他们	有	信心	在	他	.

但他脸上那自信而“无所畏惧”的神情让他们安心，他们也对他充满信心。

[ðə; ði] [waɪt] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɜːdl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

The	white	looked	to	the	girdle	which	was	around	his	horse	,
这	白色的	看起来	到	这	腰带	哪个	曾是	大约	他的	马	,

白衣人看了看他马匹周围的腰带，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɪndiən][hæd; həd][nəʊ]['braɪd(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['beri] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɒf] .

and	as	the	Indian	had	no	bridle	on	his	horse	,	Barry	took	his	off	.
和	作为	这	印度	有	不	辔	在	他的	马	,	巴里	采取	他的	离开	.

由于印第安人的马没有缰绳，巴里便把自己的缰绳取了下来。

[ðə; ði]['ɪndiən][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [liːd] , [naʊ] .

The	Indian	was	to	show	lead	,	now	.
这	印度	曾是	到	展示	带领	,	现在	.

现在轮到印度选手领先了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

He	was	mounted	on	his	horse	,
他	曾是	安装	在	他的	马	,

他骑在马上，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [tʃiːf] [hiː; hi] [dæʃt] [aʊt][ə'pɒn][ðə; ði][pleɪn] .

and	at	a	signal	from	the	head	chief	he	dashed	out	upon	the	plain	.
和	在	一个	信号	从	这	头	首席	他	虚线	出去	之上	这	清楚的	.

接到首领的信号后，他便冲到了平原上。

[ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['plætɪd] .

The	mane	of	his	horse	was	long	,	and	had	been	plaited	.
这	鬃毛	的	他的	马	曾是	长的	,	和	有	到过	编织	.

他的马鬃毛很长，而且编成了辫子。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [plæts] [sɜːvd] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ɔːl] [sɔːrts]

One	of	these	plaits	served	to	rest	his	arm	in	,	and	he	performed	all	sorts
一	的	这些	辫子	服务	到	休息	他的	手臂	在	,	和	他	执行	全部	排序

[ɒv; əv] [trɪks] ,

of	tricks	,
的	技巧	,

他把胳膊搭在其中一条辫子上，还用它表演了各种各样的把戏。

['slaɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

sliding	around	his	horse	and	coming	up	on	the	other	side	,
滑动	大约	他的	马	和	未来	向上	在	这	其他	边	,

他绕着马滑行，从另一边上来。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

and	picking	up	things	from	the	ground	.
和	挑选	向上	事物	从	这	地面	.

以及从地上捡东西。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][pʊt][ɒn][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][went] [θruː] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] .

At	length	he	put	on	the	bridle	and	went	through	the	last	thing	on	his	programme	.
在	长度	他	放	在	这	辔	和	去	通过	这	最后的	事物	在	他的	程序	.

最后他戴上缰绳，完成了节目单上的最后一项内容。

[ðɪs] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [beə(r)] - [bæk] ,

This	consisted	of	standing	up	on	the	horse	bare	-	back	,
这	由……组成	的	常设	向上	在	这	马	裸	-	后退	,

这包括赤身裸体地站在马背上，

['həʊldɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

holding	on	with	the	bridle	and	jumping	up	and	down	.
保持	在	和	这	辔	和	跳	向上	和	向下	.

抓住缰绳，上蹿下跳。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [dɪd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [skɪl] ,

The	Comanche	did	all	of	these	things	with	a	great	deal	of	skill	,
这	科曼奇	做过	全部	的	这些	事物	和	一个	伟大的	交易	的	技能	,

科曼奇人非常擅长做所有这些事情。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rəʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kraʊd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ]

and	when	he	rode	into	the	crowd	he	was	greeted	by	a	chorus	of	savage
和	什么时候	他	骑	进入	这	人群	他	曾是	问候	经过	一个	合唱	的	野蛮的

[jel] .

yells	.
喊叫	.

当他骑马进入人群时，迎接他的是一阵野蛮的叫喊声。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .

The	Indians	were	delighted	.
这	印度人	是	高兴极了	.

印度人欣喜若狂。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [kʊd; kəd] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

Of	course	the	pale	-	face	could	do	nothing	like	this	.
的	课程	这	苍白	-	脸	可以	做	没有什么	喜欢	这	.

当然，白人不可能做出这种事。

[ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [dæʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [gəʊ] [θru:]

Imagine	their	surprise	and	chagrin	when	they	saw	him	dash	out	and	go	through
想象	他们的	惊喜	和	懊恼	什么时候	他们	锯	他	短跑	出去	和	去	通过

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [dʌn] ,

the	same	thing	as	easily	as	the	Indian	had	done	,
这	相同的	事物	作为	容易地	作为	这	印度	有	完毕	,

想象一下，当他们看到他冲出去，轻而易举地经历了和那个印第安人一样的事情时，他们该有多么惊讶和懊恼。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'stri:mli] ['ægrəveɪtɪŋ] ['nɒnʃələns] .

and	with	extremely	aggravating	nonchalance	.
和	和	极其	加重	漫不经心	.

而且态度极其冷漠，令人恼火。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] [tu:; tə] [li:d] .

It	was	now	his	turn	to	lead	.
它	曾是	现在	他的	转动	到	带领	.

现在轮到他领导了。

[ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] - [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bi:t(ə)n] [jet] .

The	medicine	-	man	was	not	beaten	yet	.
这	药品	-	男人	曾是	不是	被打败	然而	.

巫医还没有被打败。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [mæn] [kʊd; kəd] ['i:kwəl] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪzəd] [wen] [ðə; ði] latter31

If	his	man	could	equal	the	White	Wizard	when	the	latter31
如果	他的	男人	可以	平等的	这	白色的	巫师	什么时候	这	latter31

如果他的人能与白巫师匹敌，那么后者31

[led] , [ðə; ði] ['prɪznər] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [fri:] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

led	,	the	prisoners	would	not	be	free	after	all	.
引领	,	这	囚犯	会	不是	是	自由的	后	全部	.

如果被处死，囚犯们最终还是无法获得自由。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [dɪd] [bi:t] [hɪz; ɪz] [red] ['raɪv(ə)l] ,

And	even	if	the	white	man	did	beat	his	red	rival	,
和	甚至	如果	这	白色的	男人	做过	打	他的	红色的	竞争对手	,

即使白人真的打败了他的红色对手，

[ðə; ði] [red] ['wɪzəd] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] .

the	Red	Wizard	did	not	intend	to	give	them	up	.
这	红色的	巫师	做过	不是	打算	到	给	他们	向上	.

红袍巫师并不打算放弃他们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

He	was	sharp	enough	for	that	.
他	曾是	锋利的	足够的	为了	那	.

他足够机敏，能做到这一点。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [driːm] .

He	would	have	another	dream	.
他	会	有	其他	梦	.

他会做另一个梦。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] ['traɪəl] [ɒv; əv] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] [skælp] .

A	TRIAL	OF	SPEED	FOR	SCALPS	.
一个	审判	的	速度	为了	头皮	.

一场速度与激情的角逐。

['beri] [gɒt] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːkəs] - [rɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

Barry	got	a	score	of	Indians	,	and	soon	a	complete	circus	-	ring	was	made	,
巴里	得到	一个	分数	的	印度人	,	和	很快	一个	完全的	马戏团	-	戒指	曾是	制成	,

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] .

all	but	the	sawdust	.
全部	但	这	锯末	.

巴里找来了二十个印第安人，很快，一个完整的马戏团就搭建好了，只差锯末了。

[ðə; ði] [læ'suː, 'læsəu] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['beri] [wɔːkt] [hɪz; ɪz]

The	lassoes	were	stretched	around	the	ring	,	and	then	Barry	walked	his
这	套索	是	拉伸	大约	这	戒指	,	和	然后	巴里	步行	他的

[hɔːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] .

horse	into	the	ring	.
马	进入	这	戒指	.

套索在场地周围展开，然后巴里牵着他的马走进了场地。

[ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [hɪm] ,

The	bridle	was	still	on	him	,
这	辔	曾是	仍然	在	他	,

他身上还套着缰绳。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	leaping	upon	his	back	the	circus	-	rider	sat	down	and	rode	around	the
和	跳跃	之上	他的	后退	这	马戏团	-	骑士	卫星	向下	和	骑	大约	这

[rɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] .

ring	several	times	.
戒指	一些	时代	.

马戏团骑手跳到马背上坐下，绕着马场骑了好几圈。

[ðə; ði] [hɔːs] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] .

The	horse	seemed	delighted	.
这	马	似乎	高兴极了	.

那匹马似乎很高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pə'fɔːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

For	years	he	had	been	accustomed	to	performing	in	the	ring	,
为了	年	他	有	到过	习惯	到	表演	在	这	戒指	,

多年来，他一直习惯于在拳击台上表演。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] .

and	now	that	he	found	himself	in	his	old	place	again	he	was	glad	.
和	现在	那	他	成立	他自己	在	他的	老的	地方	再次	他	曾是	高兴的	.

现在他又回到了以前的地方，他很高兴。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sprɪŋi] [step] [hiː; hi] ['kæntə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

With	a	springy	step	he	cantered	around	the	ring	,
和	一个	有弹性的	步	他	慢跑	大约	这	戒指	,

他迈着轻快的步伐绕着场地小跑了一圈，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][bəuθ][mæn][ænd; ənd] [biːst] ,

and	the	Indians	could	not	help	admiring	the	shape	of	both	man	and	beast	,
和	这	印度人	可以	不是	帮助	钦佩	这	形状	的	两个都	男人	和	兽	,

印第安人不禁赞叹人和动物的体态之美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

and	the	beautiful	appearance	of	the	latter	.
和	这	美丽的	外貌	的	这	后者	.

以及后者的优美外观。

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] ['beri] ['hwaitən] [ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pʌmps] ,

With	a	piece	of	chalk	Barry	whitened	the	bottoms	of	his	pumps	,
和	一个	片	的	粉笔	巴里	漂白	这	底部	的	他的	水泵	,

巴里用粉笔把高跟鞋的鞋底涂白了。

[ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	then	leaped	to	his	feet	.
和	然后	跳跃	到	他的	脚	.

然后他猛地站了起来。

[ə; eɪ] ['tʃɪrəp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [sent] [ðə; ði] [waɪt] [stiːd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,

A	chirrup	from	his	lips	sent	the	white	steed	off	at	a	rapid	pace	,
一个	叽叽喳喳	从	他的	嘴唇	发送	这	白色的	骏马	离开	在	一个	迅速的	步伐	,

他嘴里发出一声轻哼，白马便飞快地跑开了。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

and	holding	on	to	the	bridle	,
和	保持	在	到	这	辔	,

紧紧抓住缰绳，

['beri] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [huː] [ɪz]

Barry	jumped	up	and	down	after	the	manner	of	a	countryman	who	is
巴里	跳了起来	向上	和	向下	后	这	方式	的	一个	同胞	WHO	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

supposed	to	be	going	to	market	.
据称	到	是	去	到	市场	.

巴里像个要去赶集的乡下人一样，蹦蹦跳跳的。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'rəʊz] .

The	spirits	of	the	Indians	arose	.
这	烈酒	的	这	印度人	出现	.

印第安人的亡灵升起了。

[ðeə(r)][mæn][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] .

Their	man	could	do	that	.
他们的	男人	可以	做	那	.

他们的人可以做到。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['beri] [went] [aʊt] .

The	Indian	came	into	the	ring	and	Barry	went	out	.
这	印度	来了	进入	这	戒指	和	巴里	去	出去	.

印度人进入擂台，巴里被淘汰出局。

[ðə; ði] [red] - [skɪn] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

The	red	-	skin	went	through	the	same	thing	,
这	红色的	-	皮肤	去	通过	这	相同的	事物	,

红皮肤的人也经历了同样的事情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] ['dʌski] ['kɒmreɪdz] .

and	was	greeted	with	shouts	of	approval	by	his	dusky	comrades	.
和	曾是	问候	和	喊叫	的	赞同	经过	他的	昏暗	同志们	.

他的肤色黝黑的同伴们大声喝彩，表示赞同。

[ðə; ði]['lætə(r)] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['wɪzəd] [æt; ət][ɔːl] ,

The	latter	now	began	to	think	that	the	pale	-	face	was	no	wizard	at	all	,
这	后者	现在	开始	到	思考	那	这	苍白	-	脸	曾是	不	巫师	在	全部	,

后者现在开始认为，那个面色苍白的人根本不是什么巫师。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdə(r)] , [səʊ] [wen] ['beri] [ə'gen] ['entəd] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]

but	just	a	good	rider	,	so	when	Barry	again	entered	the	ring	,	seated	on	his
但	只是	一个	好的	骑士	,	所以	什么时候	巴里	再次	进入	这	戒指	,	坐着	在	他的

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

但他骑术精湛，所以当巴里再次骑着马进入赛场时，

[ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [grəʊnz] .

they	greeted	him	with	groans	.
他们	问候	他	和	呻吟	.

他们以呻吟声迎接他。

[ðə; ði]['raɪdə(r)] [smaɪld] , [haʊ'evə(r)] .

The	rider	smiled	,	however	.
这	骑士	微笑	,	然而	.

骑车人却笑了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndəfəli]

He	knew	that	in	a	few	minutes	the	tune	of	the	Indians	would	be	wonderfully
他	知道	那	在	一个	很少	分钟	这	调	的	这	印度人	会	是	太棒了

[tʃeɪndʒd] . -

changed	.	32
已更改	.	-

他知道，几分钟后，印第安人的情绪就会发生奇妙的转变。32

[ə'gen] [hiː; hi] [rəʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Again	he	rode	around	the	ring	,	standing	erect	on	his	feet	,
再次	他	骑	大约	这	戒指	,	常设	直立	在	他的	脚	,

他再次绕场一周，双脚笔直地站着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ,

and	the	Comanches	began	to	think	that	this	was	all	he	could	do	,
和	这	科曼奇人	开始	到	思考	那	这	曾是	全部	他	可以	做	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['hæpi] ,

and	they	felt	happy	,
和	他们	毛毡	快乐的	,

科曼奇人开始认为他只能做到这些，他们感到很高兴。

[ə'kɔːdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

因此。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['raɪdə(r)] [liːn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ɪts][ɪə(r)] .

They	saw	the	rider	lean	over	his	horse	and	whisper	a	word	in	its	ear	.
他们	锯	这	骑士	倾斜	超过	他的	马	和	耳语	一个	单词	在	它是	耳朵	.

他们看到骑手俯身靠近马，在马耳边低语了一句话。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [stiːd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

Then	he	rose	up	again	and	the	white	steed	went	around	the	ring	like	a	flash	.
然后	他	玫瑰	向上	再次	和	这	白色的	骏马	去	大约	这	戒指	喜欢	一个	闪光	.

然后他又站了起来，那匹白马像闪电一样绕着场地跑了一圈。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] ,

Suddenly	the	bridle	dropped	from	the	hand	of	the	rider	,
突然	这	辔	掉落	从	这	手	的	这	骑士	,

突然，缰绳从骑手手中滑落。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'pɔːt] .

and	he	stood	up	alone	without	any	support	.
和	他	站立	向上	独自的	没有	任何	支持	.

他孤身一人站了起来，没有任何人扶他。

[ɑː] , [hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

Ah	,	here	was	something	worth	looking	at	.
啊	,	这里	曾是	某物	值得	寻找	在	.

啊，这东西值得一看。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [lʌv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [gʊd] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] ['pætrənaɪz] [ə; eɪ] ['sɜːkəs]

The	Comanches	love	to	watch	good	riding	,	and	would	doubtless	patronize	a	circus
这	科曼奇人	爱	到	手表	好的	骑术	,	和	会	毫无疑问	惠顾	一个	马戏团

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] .

should	one	visit	them	.
应该	一	访问	他们	.

科曼奇人喜欢观看精彩的骑术表演，如果有人去拜访他们，他们一定会去观看马戏表演。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] , [jet] [ðeə(r)]

Even	though	they	knew	that	the	rider	was	liberating	the	two	prisoners	,	yet	their
甚至	尽管	他们	知道	那	这	骑士	曾是	解放	这	二	囚犯	,	然而	他们的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

admiration	was	unbounded	.
钦佩	曾是	无界	.

尽管他们知道骑手是去解救两名囚犯，但他们仍然对他充满敬佩。

[ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [wɪð] [sə'praɪz] ,

Their	eyes	opened	with	surprise	,
他们的	眼睛	打开	和	惊喜	,

他们惊讶地睁大了眼睛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːtʃləs] [wen] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

and	they	were	speechless	when	the	rider	went	around	the	ring	like	lightning	,
和	他们	是	无言	什么时候	这	骑士	去	大约	这	戒指	喜欢	闪电	,

当骑手像闪电般绕场一周时，他们都惊呆了。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] .

with	nothing	to	support	him	.
和	没有什么	到	支持	他	.

他没有任何依靠。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf]

He	stood	with	his	arms	folded	across	his	breast	,	and	a	smile	of	triumph
他	站立	和	他的	武器	折叠	穿过	他的	胸部	,	和	一个	微笑	的	胜利

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

upon	his	face	.
之上	他的	脸	.

他双臂抱胸而立，脸上带着胜利的笑容。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

But	this	was	nothing	.
但	这	曾是	没有什么	.

但这算不了什么。

[ðə; ði] [best] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

The	best	was	yet	to	come	.
这	最好的	曾是	然而	到	来	.

最好的还在后头。

[æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['raɪdə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] ['slækən] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,

At	a	word	from	his	rider	the	white	horse	slackened	his	speed	,
在	一个	单词	从	他的	骑士	这	白色的	马	松弛	他的	速度	,

骑手一声令下，白马便放慢了速度。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['gæləp] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ['hɔːsɪz] [ə'ləʊn] [nəʊ] [haʊ]

and	came	to	a	regular	gallop	,	such	as	the	circus	horses	alone	know	how
和	来了	到	一个	常规的	驰骋	,	这样的	作为	这	马戏团	马匹	独自的	知道	如何

[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] .

to	bring	out	.
到	带来	出去	.

然后，它跑出了规律的步伐，就像只有马戏团的马才能跑出来的那样。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [æz; əz] [ðeɪ]

Then	if	the	reader	could	have	seen	the	eyes	of	the	Comanches	as	they
然后	如果	这	读者	可以	有	已见	这	眼睛	的	这	科曼奇人	作为	他们

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] ,

watched	the	rider	,
观看	这	骑士	,

如果读者能够看到科曼奇人注视着骑手的眼神，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪzəd] .

they	would	not	have	wondered	that	they	took	him	to	be	a	wizard	.
他们	会	不是	有	想知道	那	他们	采取	他	到	是	一个	巫师	.

他们不会奇怪为什么会把他当成巫师。

['beri] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Barry	stood	with	his	back	to	the	horse's	head	,	and	suddenly	sprung	up	into	the
巴里	站立	和	他的	后退	到	这	马匹	头	,	和	突然	弹簧	向上	进入	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

巴里背对着马头站着，突然跃入空中。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌməsɔːlt] .

turning	over	and	making	a	complete	somersault	.
转弯	超过	和	制作	一个	完全的	空翻	.

翻身并完成一个完整的空翻。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [went] [ʌp] .

He	touched	the	back	of	the	horse	,	and	again	he	went	up	.
他	感动	这	后退	的	这	马	,	和	再次	他	去	向上	.

他摸了摸马背，然后又上去了。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeə(r)] [mæn] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [duː; də] [ðɪs] ,

The	Indians	saw	at	once	that	their	man	could	never	do	this	,
这	印度人	锯	在	一次	那	他们的	男人	可以	绝不	做	这	,

印第安人立刻意识到，他们的人绝不可能做到这一点。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wɒz; wəz] [plʌk] .

and	yet	the	Comanche	was	pluck	.
和	然而	这	科曼奇	曾是	采摘	.

然而，科曼奇人却有着惊人的勇气。

[æz; əz] ['beri] [ˌel'iː] [kleə(r)] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] , [hiː; hi] [rəʊd] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .

As	Barry	Le	Clare	rode	out	of	the	ring	,	he	rode	in	and	made	the	attempt	.
作为	巴里	乐	克莱尔	骑	出去	的	这	戒指	,	他	骑	在	和	制成	这	试图	.

巴里·勒克莱尔骑马离开赛场后，又骑马进入赛场并尝试进攻。

[hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ˈveri] [wel] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] ,

He	succeeded	very	well	in	the	first	part	,
他	成功了	非常	出色地	在	这	第一的	部分	,

他在第一部分做得非常出色。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [ˈprɪti] [ˈwaɪldli][tuː; tə] [ˈbæləns] [hɪmˈself] ,

although	he	had	to	swing	his	arms	pretty	wildly	to	balance	himself	,
虽然	他	有	到	摇摆	他的	武器	漂亮的	疯狂地	到	平衡	他自己	,

虽然他不得不大幅度地挥动双臂来保持平衡，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈfeɪljə(r)] .

but	when	he	came	to	the	jumping	,	he	made	a	complete	failure	.
但	什么时候	他	来了	到	这	跳	,	他	制成	一个	完全的	失败	.

但到了跳跃环节，他却彻底失败了。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

Instead	of	coming	down	upon	the	back	of	his	horse	,
反而	的	未来	向下	之上	这	后退	的	他的	马	,

他没有跳到马背上，

[wɪtʃ] [ˈæktɪd] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [plʌmp] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd]

which	acted	well	for	the	first	time	in	the	ring	,	he	came	plump	upon	the	ground
哪个	行动	出色地	为了	这	第一的	时间	在	这	戒指	,	他	来了	丰满	之上	这	地面

,

,

,

他第一次在擂台上表现出色，但却重重地摔在了地上。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] .

and	rolled	over	and	over	.
和	滚动	超过	和	超过	.

翻滚了好几圈。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌski] [θrɒŋ] ,

A	shout	of	laughter	arose	from	the	dusky	throng	,
一个	喊	的	笑声	出现	从	这	昏暗	人群	,

昏暗的人群中传来一阵笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [kəˈmæntʃi] [əˈrəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈmænə(r)] . -

and	the	discomfited	Comanche	arose	to	his	feet	in	a	savage	manner	.	33
和	这	不安	科曼奇	出现	到	他的	脚	在	一个	野蛮的	方式	.	-

受挫的科曼奇人以一种野蛮的方式站了起来。33

[ˈstraɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈberi] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [reɪs] .

Striding	up	to	Barry	he	asked	him	if	he	wanted	to	race	.
大步走	向上	到	巴里	他	问	他	如果	他	通缉	到	种族	.

他大步走到巴里面前，问他是否想赛跑。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [rɪˈpleɪd] [ðæt] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

The	latter	replied	that	he	didn't	care	if	he	did	.
这	后者	回复	那	他	没有	关心	如果	他	做过	.

后者回答说，他不在乎是否这样做。

“ [ˌem ˈiː] [meɪk] [bet] [wɪd] [peɪl] - [feɪs] .

“	Me	make	bet	wid	pale	-	face	.
“	我	制作	赌注	宽	苍白	-	脸	.

“我跟面色苍白的人打赌。”

[greɪ] [hɔːs] [biːt] , [ˌem ˈiː][wɪn] , [waɪt] - [ən] [biːt] , [peɪl] - [feɪs] [wɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [kəˈmæntʃi] .

Gray	horse	beat	,	me	win	,	white	'	un	beat	,	pale	-	face	win	,	”	said	the	Comanche	.
灰色的	马	打	,	我	赢	,	白色的	-	联合国	打	,	苍白	-	脸	赢	,	”	说	这	科曼奇	.

“灰马赢了，我赢了；白马赢了，白脸赢了，”科曼奇人说道。

“ [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [əʊld][mæn] .
“ Show your money , old man .
“ 展示 你的 钱 , 老的 男人 .

“老头，把你的钱拿出来。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['beri] .
How much on it ? ” exclaimed Barry .
如何 很多 在 它 ? ” 惊呼 巴里 .

“多少钱？”巴里惊呼道。

“ [hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] , [ɔːl] [gɒn] . ”
“ Have no money , all gone . ”
“ 有 不 钱 , 全部 已消失 . ”

“身无分文，全没了。”

“ [ðen] [haʊə] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bet] ? ”
“ Then how're you going to bet ? ”
“ 然后 你好吗? 你 去 到 赌注 ? ”

“那你打算怎么下注？”

“ [ˌem 'iː][bet][skælp][fɔː(r); fə(r)][skælp] .
“ Me bet scalp for scalp .
“ 我 赌注 头皮 为了 头皮 .

“我敢打赌，头皮对头皮。”

[ef] [peɪl] - [feɪs] [wɪn] , [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði][skælp][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [beə(r)] .
Ef pale - face win , he take the scalp of the Red Bear .
ef 苍白 - 脸 赢 , 他 拿 这 头皮 的 这 红色的 熊 .

如果苍白脸获胜，他就能夺得红熊的头皮。

[ef] ['ɪndiən] [wɪn] , [hiː; hi][skælp] [peɪl] - [feɪs] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndə(r)] ,
Ef Indian win , he scalp pale - face , ” was the rejoinder ,
ef 印度 赢 , 他 头皮 苍白 - 脸 , ” 曾是 这 回复 ,

“如果印度人赢了，他就会把白人打得落花流水，”这是对方的回应。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [red] [beə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
and by the look that Red Bear gave his rival ,
和 经过 这 看 那 红色的 熊 给予 他的 竞争对手 ,

从红熊看向对手的眼神来看，

[ɔːl] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['skælpɪŋ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['raɪdə(r)] ,
all knew that he would have no hesitation in scalping the victorious rider ,
全部 知道 那 他 会 有 不 犹豫 在 短线交易 这 胜利者 骑士 ,

所有人都知道，他会毫不犹豫地剥下获胜骑手的头皮。

[ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] .
should his horse win the race .
应该 他的 马 赢 这 种族 .

如果他骑的马赢得比赛的话。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['raɪdə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
For a moment the rider looked at his horse ,
为了 一个 片刻 这 骑士 看起来 在 他的 马 ,

骑手看了看他的马，片刻后，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [fliːt] ['mʌstæŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊ] .
and then at the fleet mustang of his foe .
和 然后 在 这 舰队 野马 的 他的 敌人 .

然后，他向敌人的舰队野马发起进攻。

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , ['stægəd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kwɪkli]

The	proposition	so	unexpected	,	staggered	him	a	little	at	first	,	but	he	quickly
这	主张	所以	意外	,	交错	他	一个	小的	在	第一的	,	但	他	迅速地

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

这个提议太过出乎他的意料，起初让他有些不知所措，但他很快就回答道：

“ [ɔːl] [raɪt] , [red] [beə(r)] .

“	All	right	,	Red	Bear	.
”	全部	正确的	,	红色的	熊	.

“好的，红熊。”

['ɒntə] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] .

Onto	your	horse	.
到	你的	马	.

上马。

[duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [best] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['biːt(ə)n] , [ðəʊ] ['hev(ə)n] [nəʊz] [aɪ] [ˌwʊdnt]

Do	your	best	if	you	would	not	be	beaten	,	though	heaven	knows	I	wouldn't
做	你的	最好的	如果	你	会	不是	是	被打败	,	尽管	天堂	知道	我	不会

[skælp] [juː; jʊ] .

scalp	you	.
头皮	你	.

尽你所能，你就不会被打败，不过老天作证，我不会剥你的头皮。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['ɪndiən] [kæn; kən] ['evə(r)] [kaʊ] ['beri] [ˌel'iː] [kleə(r)] .

But	no	Indian	can	ever	cow	Barry	Le	Clare	.
但	不	印度	能	曾经	奶牛	巴里	乐	克莱尔	.

但是，没有哪个印度人能吓倒巴里·勒克莱尔。

” [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [liːpt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

”	Delighted	at	this	chance	to	redeem	his	reputation	,	the	Indian	leaped	upon	the
”	高兴极了	在	这	机会	到	赎回	他的	名声	,	这	印度	跳跃	之上	这

[bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

back	of	his	horse	,
后退	的	他的	马	,

“印第安人欣喜若狂，终于有机会挽回自己的名誉，他纵身跃上马背。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] .

and	then	the	preliminaries	were	arranged	.
和	然后	这	预备工作	是	安排	.

然后，各项准备工作就绪。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ɒn] ['hɔːsbæk] [rəʊd] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

A	dozen	men	on	horseback	rode	out	to	a	spot	about	a	mile	from	the	village
一个	打	男人	在	马背	骑	出去	到	一个	点	关于	一个	英里	从	这	村庄

,

,

,

十几名骑马男子来到离村子大约一英里远的地方。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [steɪk] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	here	a	stake	was	put	into	the	ground	.
和	这里	一个	赌注	曾是	放	进入	这	地面	.

然后，人们在这里将一根木桩插在了地上。

[ðə; ði]['dʌz(ə)n] [men] [steɪd] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [ɒn][ə; eɪ][feə(r)]

The	dozen	men	stayed	here	to	see	that	the	race	was	conducted	on	a	fair
这	打	男人	入住	这里	到	看	那	这	种族	曾是	实施	在	一个	公平的

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

这十几个人留在这里，是为了确保比赛在公平的原则下进行。

[ðə; ði] [tuː] ['reisə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ['ɪntuː]

The	two	racers	were	to	start	from	a	stake	which	had	been	driven	into
这	二	赛车手	是	到	开始	从	一个	赌注	哪个	有	到过	驱动	进入

[ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	ground	near	the	village	,
这	地面	靠近	这	村庄	,

两名赛车手将从村庄附近打入地面的一根木桩出发。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] [steɪk] [weə(r)] [ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ,

and	were	to	round	the	stake	where	the	dozen	warriors	were	waiting	,
和	是	到	圆形的	这	赌注	在哪里	这	打	战士	是	等待	,

然后绕到十几名战士等候的木桩旁，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [steɪk] .

and	then	come	back	to	the	first	stake	.
和	然后	来	后退	到	这	第一的	赌注	.

然后回到第一个桩位。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ðə; ði] [tuː] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,

At	a	signal	,	the	two	started	off	,
在	一个	信号	,	这	二	开始	离开	,

听到信号，两人出发了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bəuθ] [kept] [tə'geðə(r)] .

and	for	the	first	quarter	of	a	mile	both	kept	together	.
和	为了	这	第一的	四分之一	的	一个	英里	两个都	保留	一起	.

在最初的四分之一英里路程中，两人始终并肩而行。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'hed] .

Then	the	Indian	began	to	draw	slowly	but	surely	ahead	.
然后	这	印度	开始	到	画	缓慢地	但	一定	前方	.

然后，印度人开始缓慢但稳步地向前推进。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [felt] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] ,

The	Comanches	felt	some	satisfaction	when	they	saw	that	this	was	a	fact	,
这	科曼奇人	毛毡	一些	满意	什么时候	他们	锯	那	这	曾是	一个	事实	,

科曼奇人看到事实如此，感到颇为欣慰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kɒnfɪdənt] [jet] .

but	they	were	not	confident	yet	.
但	他们	是	不是	自信的	然而	.

但他们当时还不够自信。

[ðeɪ] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['hɔːsɪz] ,

They	knew	a	great	deal	about	horses	,
他们	知道	一个	伟大的	交易	关于	马匹	,

他们对马匹非常了解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [stiːd] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑːst][ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [wʌn]

and	they	saw	that	the	white	steed	was	as	fast	a	runner	as	the	gray	one
和	他们	锯	那	这	白色的	骏马	曾是	作为	快速地	一个	跑步者	作为	这	灰色的	一

,

,

,

他们发现，白马和灰马跑得一样快。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

if	his	rider	chose	to	put	him	down	to	it	.
如果	他的	骑士	选择	到	放	他	向下	到	它	.

如果他的骑手选择让他这么做的话。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['ɪndiən] [stɪl] kept34

They	began	to	think	,	however	,	as	the	Indian	still	kept34
他们	开始	到	思考	,	然而	,	作为	这	印度	仍然	kept34

然而，他们开始思考，因为印度人仍然保持着34

['drɔːɪŋ] [ə'hed] , [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [stiːd] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]

drawing	ahead	,	that	the	white	steed	was	not	as	good	as	they	had	taken
绘画	前方	,	那	这	白色的	骏马	曾是	不是	作为	好的	作为	他们	有	已采取

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

it	to	be	,
它	到	是	,

他们逐渐意识到，那匹白马并不像他们想象的那么好。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz] .

and	their	spirits	rose	.
和	他们的	烈酒	玫瑰	.

他们的精神振奋起来。

[wen] [ðə; ði]['ɪndiən] ['raʊndɪd] [ðə; ði][hɑːf] - [wei] [pəʊl] ,

When	the	Indian	rounded	the	half	-	way	pole	,
什么时候	这	印度	圆润	这	一半	-	方式	极	,

当印第安人绕过中途旗杆时，

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɒntə][ðə; ði] [bæk] [stretʃ] [faɪv] [leŋθs] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [ə; eɪ] [jel] [brəʊk]

and	came	onto	the	back	stretch	five	lengths	ahead	of	his	rival	,	a	yell	broke
和	来了	到	这	后退	拉紧	五	长度	前方	的	他的	竞争对手	,	一个	叫喊	打破

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

当他领先对手五个马身进入后直道时，两人都发出了一声欢呼。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ɪndiən] [maɪt] [wɪn] ,

They	thought	that	perhaps	after	all	the	Indian	might	win	,
他们	想法	那	也许	后	全部	这	印度	可能	赢	,

他们认为，或许印度人最终会获胜。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]

and	that	from	the	look	of	things	it	seemed	very	much	as	though	the
和	那	从	这	看	的	事物	它	似乎	非常	很多	作为	尽管	这

[greɪ] [wʊd] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] .

gray	would	win	the	race	.
灰色的	会	赢	这	种族	.

从目前的情况来看，灰色似乎很有可能赢得这场比赛。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hɪm'self] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	Indian	himself	felt	sure	of	it	.
这	印度	他自己	毛毡	当然	的	它	.

印度人自己也对此深信不疑。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [stiːd] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] ,

He	was	certain	that	the	white	steed	was	doing	its	best	,
他	曾是	肯定	那	这	白色的	骏马	曾是	正在做	它是	最好的	,

他确信那匹白马已经尽力了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [wɪn] [baɪ] [faɪv] [leŋθs] .

and	that	he	could	at	least	win	by	five	lengths	.
和	那	他	可以	在	至少	赢	经过	五	长度	.

而且他至少能赢五个马身。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['skælpɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪzəd] .

And	then	he	would	have	the	pleasure	of	scalping	the	White	Wizard	.
和	然后	他	会	有	这	乐趣	的	短线交易	这	白色的	巫师	.

然后他就能享受到剥下白巫师头皮的乐趣了。

[hiː; hi] [felt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [jeld] [wɪð] [dʒɔɪ] .

He	felt	so	sure	of	this	that	he	yelled	with	joy	.
他	毛毡	所以	当然	的	这	那	他	大喊	和	喜悦	.

他对此深信不疑，高兴得大叫起来。

[hɑːf][ðə; ði][lɑːst][hɑːf][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][faɪv] [leŋθs] [ə'hed] .

Half	the	last	half	was	done	,	and	still	he	was	five	lengths	ahead	.
一半	这	最后的	一半	曾是	完毕	,	和	仍然	他	曾是	五	长度	前方	.

后半程的一半已经完成，他仍然领先五个身位。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] .

Suddenly	a	low	whistle	came	from	the	lips	of	the	pale	-	face	.
突然	一个	低的	哨	来了	从	这	嘴唇	的	这	苍白	-	脸	.

突然，苍白的脸上发出了一声低沉的哨声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [əu'bei] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [waɪt] [stiːd] ['kwɪkli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

It	is	a	signal	,	and	obeying	it	,	the	white	steed	quickly	increased	his	speed	.
它	是	一个	信号	,	和	服从	它	,	这	白色的	骏马	迅速地	增加	他的	速度	.

这是一个信号，白马听从了信号，迅速加快了速度。

[laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ðə; ði] [hɔːs] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] , ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli]

Like	an	arrow	shot	from	the	bow	,	the	horse	darted	forward	,	gaining	rapidly
喜欢	一个	箭	射击	从	这	弓	,	这	马	飞镖	向前	,	获得	快速

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

on	the	other	.
在	这	其他	.

马儿像离弦之箭般向前疾驰，迅速追上了对方。

[ðə; ði]['ɪndiən] [bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['jelɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['diːmən][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

The	Indian	began	kicking	and	pounding	his	horse	,	yelling	like	a	demon	all	the	while	,
这	印度	开始	踢	和	猛击	他的	马	,	大喊	喜欢	一个	恶魔	全部	这	尽管	,

印第安人开始踢打他的马，同时像魔鬼一样嚎叫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

but	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['greɪtɪst] [spiːd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .

The	animal	was	running	at	its	greatest	speed	,	and	nothing	could	increase	it	.
这	动物	曾是	跑步	在	它是	最	速度	,	和	没有什么	可以	增加	它	.

这只动物已经跑出了它最快的速度，没有任何东西可以加快它的速度。

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [pɑːst] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst]['kwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

The	pale	-	face	passed	him	before	the	last	quarter	was	reached	,
这	苍白	-	脸	通过了	他	前	这	最后的	四分之一	曾是	达到	,

脸色苍白的人在到达最后一个四分之一路程之前就超过了他。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] - [steɪk] [sɪks] [leŋθs] [ə'hed] .

and	came	up	to	the	home	-	stake	six	lengths	ahead	.
和	来了	向上	到	这	家	-	赌注	六	长度	前方	.

最终以六个马身的优势赢得了主场比赛。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪznər] ['welkəm] [ðə; ði]['vɪktə(r)] .

A	shout	from	the	prisoners	welcomed	the	victor	.
一个	喊	从	这	囚犯	欢迎	这	胜利者	.

囚犯们欢呼着欢迎胜利者。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['terəbli] ['sʌlən] ,

The	Indian	came	in	looking	terribly	sullen	,
这	印度	来了	在	寻找	可怕	忧郁	,

印度人进来时一脸阴沉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɛəd] [kʊd; kəd][hiː; hi]['əʊnli] [teɪk] [ðə; ði][skælp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

for	he	would	not	have	cared	could	he	only	take	the	scalp	of	his	enemy	.
为了	他	会	不是	有	关心	可以	他	仅有的	拿	这	头皮	的	他的	敌人	.

因为只要能取下敌人的头皮，他什么都不在乎。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ðen] .

He	would	have	been	content	to	lose	his	own	then	.
他	会	有	到过	内容	到	失去	他的	自己的	然后	.

那时他或许会甘愿失去自己的一切。

['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

Handing	over	his	horse	to	a	friend	,
处理	超过	他的	马	到	一个	朋友	,

他把马交给了朋友。

[hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə] ['beri] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] ['əʊpən] [brest] .

he	stepped	up	to	Barry	and	stood	before	him	with	open	breast	.
他	步	向上	到	巴里	和	站立	前	他	和	打开	胸部	.

他走到巴里面前，袒露着胸膛站在那里。

“ [streɪk] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [red] [beə(r)][hæz; həz] [lɒst] .

“	Strike	,	”	said	he	;	“	Red	Bear	has	lost	.
“	罢工	,	”	说	他	;	“	红色的	熊	有	丢失的	.

“进攻，”他说；“红熊输了。”

[hɪz; ɪz][skælp][ɪz] [jɔːz] . ”

His	scalp	is	yours	.	”
他的	头皮	是	你的	.	”

他的头皮归你了。

“ ['nevə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['beri] , ['muːvɪŋ] [bæk] .

“	Never	!	”	exclaimed	Barry	,	moving	back	.
“	绝不	!	”	惊呼	巴里	,	移动	后退	.

“绝不！”巴里喊道，一边后退。

“ [red] ['bɛrz] [skælp] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Red	Bear's	scalp	belongs	to	himself	.
“	红色的	熊的	头皮	属于	到	他自己	.

“红熊的头皮属于他自己。”

[let] [hɪm] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːn] ['wɪzdəm] . ”

Let	him	live	and	learn	wisdom	.	”
让	他	居住	和	学习	智慧	.	”

让他好好活着，学习智慧吧。

“ [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [straɪk] .

“	The	pale	-	face	is	afraid	to	strike	.
“	这	苍白	-	脸	是	害怕的	到	罢工	.

“白人不敢出手。”

[siː] , [red] [beə(r)][ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə][daɪ] .

See	,	Red	Bear	is	not	afraid	to	die	.
看	,	红色的	熊	是	不是	害怕的	到	死	.

你看，红熊不怕死。

[hiː; hi] [spɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪzəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [breθ] . ” -

He	spits	at	the	White	Wizard	with	his	last	breath	.	”	35
他	吐痰	在	这	白色的	巫师	和	他的	最后的	气息	.	”	-

他临死前朝白袍巫师吐了口唾沫。”35

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [spəʊk] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [stæbd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] .

As	the	Indian	spoke	he	drew	his	knife	and	stabbed	himself	to	the	heart	.
作为	这	印度	辐	他	画	他的	刀	和	刺伤	他自己	到	这	心	.

印第安人说话间，拔出刀子刺向自己的心脏。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] [hiː; hi] [sʌŋk] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ded] .

Then	with	a	loud	yell	he	sunk	back	upon	the	ground	,	dead	.
然后	和	一个	大声	叫喊	他	沉没	后退	之上	这	地面	,	死的	.

然后他发出一声惨叫，倒在地上，死了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wel] ,

He	had	done	well	,
他	有	完毕	出色地	,

他做得很好。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [hæd; həd] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]

for	he	could	never	have	lived	with	the	Comanches	had	he	failed	to
为了	他	可以	绝不	有	居住地	和	这	科曼奇人	有	他	失败的	到

[meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒə(r)] .

make	good	his	wager	.
制作	好的	他的	赌注	.

如果他没能兑现赌约，他就永远无法与科曼奇人一起生活。

[ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

The	relatives	of	the	dead	man	took	the	body	away	to	be	buried	after	the
这	亲属	的	这	死的	男人	采取	这	身体	离开	到	是	埋葬	后	这

['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] .

fashion	of	the	Comanches	.
时尚	的	这	科曼奇人	.

死者的亲属将遗体带走，按照科曼奇人的习俗安葬。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['mænɪtuː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əu'bei] .

THE	MANITOU	MUST	BE	OBEYED	.
这	马尼图	必须	是	服从	.

必须服从马尼图。

[ðə; ði] ['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [dʌn] .

The	circus	-	rider	was	not	yet	done	.
这	马戏团	-	骑士	曾是	不是	然而	完毕	.

马戏团骑手还没结束表演。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [trɪks] ,

He	wished	to	show	what	his	horse	could	do	in	the	way	of	tricks	,
他	希望	到	展示	什么	他的	马	可以	做	在	这	方式	的	技巧	,

他想展示一下他的马能表演哪些花招。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

and	for	half	an	hour	he	kept	up	the	performance	.
和	为了	一半	一个	小时	他	保留	向上	这	表现	.

他持续表演了半个小时。

[ðə; ði] [waɪt] [stiːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [trɪk] [hɔːs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][wɔːlts][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]

The	white	steed	was	a	celebrated	trick	horse	,	and	could	waltz	in	a	manner
这	白色的	骏马	曾是	一个	著名	诡计	马	,	和	可以	华尔兹	在	一个	方式

['truːli] [sə'praɪzɪŋ] .

truly	surprising	.
真的	奇怪	.

这匹白马是一匹著名的特技马，它跳华尔兹的方式令人惊叹。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] [nəʊ] [ðə; ði] ['meni] [trɪks] [pə'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːs] .

All	who	have	been	to	the	circus	know	the	many	tricks	performed	by	a	horse	.
全部	WHO	有	到过	到	这	马戏团	知道	这	许多	技巧	执行	经过	一个	马	.

凡是去过马戏团的人都知道马会表演很多杂技。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['beri] [ʃəʊd] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]

All	of	these	Barry	showed	off	before	the	Comanches	,	and	the	Indians	enjoyed	it
全部	的	这些	巴里	显示	离开	前	这	科曼奇人	,	和	这	印度人	享受	它

[ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] .

all	very	much	.
全部	非常	很多	.

巴里在科曼奇人面前炫耀了这一切，印第安人非常喜欢。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] ,

At	length	he	thought	it	was	time	to	stop	,
在	长度	他	想法	它	曾是	时间	到	停止	,

最后他觉得是时候停下来了。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

and	going	over	to	where	the	prisoners	were	still	standing	,
和	去	超过	到	在哪里	这	囚犯	是	仍然	常设	,

然后走到囚犯们仍然站着的地方，

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]

he	cut	the	bonds	of	the	two	whom	he	had	saved	by	his	beating	the
他	切	这	债券	的	这	二	谁	他	有	已保存	经过	他的	殴打	这

[kə'mæntʃi] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [hɪm] .

Comanche	selected	to	ride	with	him	.
科曼奇	已选	到	骑	和	他	.

他解开了被他殴打致死的科曼奇人救下的两个人的束缚，科曼奇人被选中与他同行。

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [mæn][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]

The	medicine	-	man	did	not	like	this	,	and	he	stepped	forward	to	put	a
这	药品	-	男人	做过	不是	喜欢	这	,	和	他	步	向前	到	放	一个

[stɒp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

stop	to	it	.
停止	到	它	.

巫医对此很不高兴，他上前制止了这种行为。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ɪndiənz] [θɔːt]

Before	he	could	open	his	mouth	,	a	voice	,	coming	as	all	the	Indians	thought
前	他	可以	打开	他的	嘴	,	一个	嗓音	,	未来	作为	全部	这	印度人	想法

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

from	above	them	,
从	多于	他们	,

他还没来得及开口，就听到一个声音，正如所有印第安人所料，是从他们头顶上方传来的。

[kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] :

cried	out	the	words	:
哭	出去	这	字	:

他喊出了这些话：

“ [let] - [bɪ'weə(r)] .
“ Let Muchanaigo beware .
” 让 - 提防 .

“让穆查奈戈当心。”

[hiː; hi][hæz; həz][dɑːk] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
He has dark thoughts in his brain .
他 有 黑暗的 想法 在 他的 脑 .

他脑子里全是阴暗的想法。

[let] [hɪm] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Let him not attempt to carry them out .
让 他 不是 试图 到 携带 他们 出去 .

别让他试图执行这些命令。

[hɪz; ɪz][hænd] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn]
His hand will be useless if he attempts to lift it above the head of one
他的 手 将要 是 无用 如果 他 尝试 到 举起 它 多于 这 头 的 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] .
of the prisoners .
的 这 囚犯 .

如果他试图将手举过某个囚犯的头顶，那他的手将毫无用处。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [let] [hɪm] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] .
He gave his word , let him break it if he dares .
他 给予 他的 单词 , 让 他 休息 它 如果 他 敢于 .

他已经许诺了，他若敢违背就让他违背吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mænɪtuː] [ðæt] [spiːks] .
It is the Great Manitou that speaks .
它 是 这 伟大的 马尼图 那 说话 .

这是伟大的马尼图在说话。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] .
He must be obeyed .
他 必须 是 服从 .

必须服从他。

” ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ɪndiən] [stɒpt] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
” Instantly the Indian stopped still in his tracks .
” 即刻 这 印度 停止 仍然 在 他的 轨道 .

“那印度人立刻停住了脚步。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌdisə'bei] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] . -
There was no disobeying this order . 36
那里 曾是 不 违抗命令 这 命令 . -

这条命令不容违抗。36

[hiː; hi] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [lɒdʒ] ,
He said not a word , but turning , he sought his lodge ,
他 说 不是 一个 单词 , 但 转弯 , 他 寻求 他的 小屋 ,

他一言不发，转身走向自己的小屋。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .
and did not make his appearance during the rest of the day .
和 做过 不是 制作 他的 外貌 期间 这 休息 的 这 天 .

当天剩余时间里，他都没有露面。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] .
He had found his match in the pale - face .
他 有 成立 他的 匹配 在 这 苍白 - 脸 .

他发现那个面色苍白的人和他势均力敌。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['beri] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [pleɪd] [ðɪs]

But	for	the	superstition	of	the	Indians	,	Barry	could	never	have	played	this
但	为了	这	迷信	的	这	印度人	,	巴里	可以	绝不	有	玩	这

[trɪk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

trick	upon	them	.
诡计	之上	他们	.

若非印第安人的迷信，巴里绝不可能对他们施展这种诡计。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

The	Indians	lost	no	time	in	giving	back	to	the	prisoners	every	thing	that	had
这	印度人	丢失的	不	时间	在	给予	后退	到	这	囚犯	每一个	事物	那	有

[biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

been	taken	from	them	.
到过	已采取	从	他们	.

印第安人立即将所有被夺走的东西归还给了战俘。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi][wʌns] [mɔː(r)] [gɒt][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

The	little	Frenchman	danced	for	joy	when	he	once	more	got	his	hands	upon	his
这	小的	法国人	跳舞	为了	喜悦	什么时候	他	一次	更多的	得到	他的	双手	之上	他的

[keɪs] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] .

case	and	umbrella	.
案件	和	伞	.

当这位法国小伙子再次拿到他的箱子和雨伞时，他高兴得手舞足蹈。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['keəfəli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪəl][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ]

He	examined	the	former	carefully	to	see	that	none	of	the	vials	were	missing
他	检查	这	以前的	小心	到	看	那	没有任何	的	这	小瓶	是	丢失的

,

,

,

他仔细检查了前者，确认所有小瓶都完好无损。

[bʌt; bət] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [sə'steɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪndʒəri] [waɪl]

but	found	to	his	great	joy	that	it	had	only	sustained	a	little	injury	while
但	成立	到	他的	伟大的	喜悦	那	它	有	仅有的	持续	一个	小的	受伤	尽管

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

in	the	hands	of	the	Indians	.
在	这	双手	的	这	印度人	.

但令他欣喜的是，它只是在印第安人手中受到了轻微的损伤。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [mə'sjɜː] ['tɪrni] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['vɒli] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

All	the	time	Monsieur	Tierney	kept	up	a	rattling	volley	of	words	which	were	a
全部	这	时间	先生	蒂尔尼	保留	向上	一个	嘎嘎作响	截击	的	字	哪个	是	一个

['mɪŋgld] [kraʊd] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['beri] ,

mingled	crowd	of	thanks	for	the	aid	of	Barry	,
混合	人群	的	谢谢	为了	这	援助	的	巴里	,

蒂尔尼先生始终滔滔不绝地说着话，这些话交织在一起，表达了对巴里帮助的感激之情。

[diˌnʌnsi'eiʃən] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

denunciations	on	the	heads	of	the	Indians	,
谴责	在	这	头部	的	这	印度人	,

对印第安人头颅的谴责，

[ænd; ənd] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] ['spesɪmən] [ʌn'ɪndʒəd] .

and	exclamations	of	delight	when	he	found	some	valuable	specimen	uninjured	.
和	感叹词	的	喜	什么时候	他	成立	一些	有价值的	标本	未受伤	.

当他发现一些珍贵的标本毫发无损时，他发出了欣喜的惊叹声。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd]['əʊnli][gɒt][æt; ət][ðə; ði]['vaɪəl] ,

Indeed	,	the	Indians	had	only	got	at	the	vials	,
的确	,	这	印度人	有	仅有的	得到	在	这	小瓶	,

事实上，印第安人只拿到了那些小瓶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [hæd; həd][gɒt][æt; ət] [ðiːz] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][səʊ] [ə'gen] .

and	the	fellow	that	had	got	at	these	would	never	do	so	again	.
和	这	同伴	那	有	得到	在	这些	会	绝不	做	所以	再次	.

而那个拿到这些东西的人以后再也不会这么做了。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [grɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð]

The	Indians	grinned	to	see	the	curious	little	fellow	marching	up	and	down	with
这	印度人	咧嘴一笑	到	看	这	好奇的	小的	同伴	行军	向上	和	向下	和

[ðə; ði] [ʌm'brelə] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	umbrella	fastened	to	his	back	and	his	case	in	his	hand	.
这	伞	系紧	到	他的	后退	和	他的	案件	在	他的	手	.

印度人看到这个好奇的小家伙背着伞，手里提着箱子，来回踱步，都咧嘴笑了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][belt] , [ə'baʊt] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

He	had	a	revolver	in	his	belt	,	about	five	inches	long	,
他	有	一个	左轮手枪	在	他的	腰带	,	关于	五	英寸	长的	,

他腰间别着一把左轮手枪，大约五英寸长。

[wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [sɪk] [ɪf] [dɪs'tʃɑːdʒd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

which	might	make	a	man	sick	if	discharged	down	his	throat	.
哪个	可能	制作	一个	男人	生病的如果		出院	向下	他的	喉	.

如果流入喉咙，可能会使人感到不适。

[ðə; ði]['træpə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] , ['raɪf(ə)l] , [naɪf] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

The	trapper	had	his	revolvers	,	rifle	,	knife	and	every	thing	that	belonged	to
这	捕兽人	有	他的	左轮手枪	,	步枪	,	刀	和	每一个	事物	那	属于	到

[hɪm] .

him	.
他	.

猎人带着他的左轮手枪、步枪、刀以及所有属于他的东西。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] - [paʊtʃ] , [bʌt; bət] [rælf] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː]

One	of	the	Comanches	tried	to	keep	his	tobacco	-	pouch	,	but	Ralph	missed	it
一	的	这	科曼奇人	尝试	到	保持	他的	烟草	-	小袋	,	但	拉尔夫	错过	它

, [ænd; ənd] [red] ['bʌfələʊ] ,

,	and	Red	Buffalo	,
,	和	红色的	水牛	,

其中一个科曼奇人试图保住他的烟草袋，但拉尔夫没能拿走，而红水牛

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪtuː] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

fearing	to	bring	down	the	vengeance	of	the	Manitou	upon	the	village	,
害怕	到	带来	向下	这	复仇	的	这	马尼图	之上	这	村庄	,

害怕招致马尼图人的报复，给村庄带来灾祸。

[meɪd] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,

made	the	warrior	give	it	up	,	much	to	his	disgust	,
制成	这	战士	给	它	向上	,	很多	到	他的	厌恶	,

令那位战士十分厌恶的是，这迫使他放弃了它。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['træpə(r)] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] ['bɪznəs]

and	to	the	great	delight	of	the	trapper	,	who	immediately	went	to	business
和	到	这	伟大的	喜	的	这	捕兽人	,	WHO	立即地	去	到	商业

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] “ [tʃɔː] .

and	took	a	“	chaw	.
和	采取	一个	“	咀嚼	.

令捕兽人欣喜若狂的是，他立刻开始行动，吃了一口“零食”。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒv; əv]

"	Then	the	two	mounted	their	horses	and	rode	off	,	carrying	with	them	all	of
"	然后	这	二	安装	他们的	马匹	和	骑	离开	,	携带	和	他们	全部	的

[ðeə(r)] [pə'zeʃənz] .

their	possessions	.
他们的	财产	.

“然后两人骑上马，带着全部家当扬长而去。”

[ðə; ði] ['træpə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['slaɪli] ['gɪv(ə)n]

The	trapper	had	a	piece	of	paper	in	his	hand	which	had	been	slyly	given
这	捕兽人	有	一个	片	的	纸	在	他的	手	哪个	有	到过	狡猾地	给定

[hɪm] [baɪ] ['beri] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

him	by	Barry	before	they	left	the	village	.
他	经过	巴里	前	他们	左边	这	村庄	.

捕兽人手里拿着一张纸，那是巴里在离开村子前偷偷塞给他的。

[ðə; ði] ['træpə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gəʊ] [fɑː(r)] .

The	trapper	did	not	intend	to	go	far	.
这	捕兽人	做过	不是	打算	到	去	远的	.

捕兽人并不打算走远。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

He	would	not	leave	the	son	of	his	old	friend	to	his	fate	.
他	会	不是	离开	这	儿子	的	他的	老的	朋友	到	他的	命运	.

他不会让老朋友的儿子自生自灭。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['haɪdɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ʌn'tɪl] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn]

He	intended	hiding	somewhere	until	dark	,	and	then	seeing	what	could	be	done
他	故意的	隐藏	某处	直到	黑暗的	,	和	然后	看到	什么	可以	是	完毕

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɔːnsi] .

for	Chauncy	.
为了	昌西	.

他打算躲起来等到天黑，然后再看看能为昌西做些什么。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Suddenly	he	remembered	the	paper	he	held	in	his	hand	.
突然	他	记得	这	纸	他	握住	在	他的	手	.

他突然想起了手里拿着的那张纸。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] the37

He	tried	to	read	the37
他	尝试	到	读	the37

他试图阅读第37页

[fjuː] [laɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['əʊnli]

few	lines	that	were	written	on	it	,	but	being	no	scholar	and	knowing	only
很少	线条	那	是	书面	在	它	,	但	存在	不	学者	和	会心	仅有的

[ðə; ði] ['kæpɪtlz] ,

the	capitals	,
这	首都	,

上面只写了几行字，但我并非学者，只认得几个大写字母，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

he	found	it	impossible	.
他	成立	它	不可能的	.

他觉得这不可能。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

['meɪbi] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə]

Maybe	**the**	**naturalist**	**could**	**read**	**it**	**;**	**at**	**any**	**rate**	**it**	**would**	**do**	**no**	**harm**	**to**
或许	这	博物学家	可以	读	它	;	在	任何	速度	它	会	做	不	伤害	到

[ɑːsk][hɪm] .

ask	**him**	**.**
问	他	.

或许那位博物学家能看懂；无论如何，问问他也没什么坏处。

[nəʊ]['suːnə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðæn; ðən]['æktɪd] [ə'pɒn] .

No	**sooner**	**thought**	**of**	**than**	**acted**	**upon**	**.**
不	很快	想法	的	比	行动	之上	.

想到就立刻行动。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd]

To	**the**	**great**	**delight**	**of**	**the**	**guide**	**the**	**Frenchman**	**declared**	**that**	**he**	**could**	**read**
到	这	伟大的	喜	的	这	指导	这	法国人	声明	那	他	可以	读

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

令导游欣喜若狂的是，这位法国人宣称他能读懂这本书。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [hænd] .

and	**took**	**it**	**from**	**the**	**former's**	**hand**	**.**
和	采取	它	从	这	前任的	手	.

然后从前者手中接过它。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] ['fɒləʊz] , ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [liːd] ['pens(ə)l] :

It	**read**	**as**	**follows**	**,**	**being**	**written**	**in**	**lead**	**pencil**	**:**
它	读	作为	跟随	,	存在	书面	在	带领	铅笔	:

上面用铅笔写着以下内容：

“ [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [haɪd] [ʌn'tɪl]

“	**Ride**	**to**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**,**	**about**	**six**	**miles**	**from**	**here**	**,**	**and**	**hide**	**until**
“	骑	到	这	银行	的	这	河	,	关于	六	英里	从	这里	,	和	隐藏	直到

[dɑːk] .

dark	**.**
黑暗的	.

“骑马到离这里大约六英里远的河岸边，躲起来直到天黑。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] .

Then	**I**	**will**	**join**	**you**	**with**	**the**	**young**	**fellow**	**.**
然后	我	将要	加入	你	和	这	年轻的	同伴	.

然后我会和那位年轻人一起加入你们。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [huːt] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [luːn] .

I	**will**	**give**	**the**	**hoot**	**of**	**an**	**owl**	**and**	**you**	**answer**	**with**	**the**	**cry**	**of**	**the**	**loon**	**.**
我	将要	给	这	叫	的	一个	猫头鹰	和	你	回答	和	这	哭	的	这	潜鸟	.

我会发出猫头鹰的叫声，而你却会以潜鸟的叫声回应。

['beri] [ˌel'iː][kleə(r)] .

Barry	**Le**	**Clare**	**.**
巴里	乐	克莱尔	.

巴里·勒克莱尔。

” [ðə; ði] ['frentʃmən] [riːd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['træpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [help]

”	**The**	**Frenchman**	**read**	**this**	**to**	**the**	**trapper**	**,**	**and**	**then**	**the**	**latter**	**could**	**not**	**help**
”	这	法国人	读	这	到	这	捕兽人	,	和	然后	这	后者	可以	不是	帮助

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

expressing	**his**	**joy**	**.**
表达	他的	喜悦	.

“法国人把这话读给猎人听，猎人听后不禁欣喜若狂。”

“ [sneɪks] [æn; ən] - ['kætəˌmaʊnt] , ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][hiː; hi] , “ - [gʊd] [eɪ'ziː][fɑː(r)][eɪ'ziː][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .

| | | |

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,

after	the	manner	of	his	nation	,
后	这	方式	的	他的	国家	,

按照他所在国家的惯例，

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [lɔːntʃ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd]

was	getting	excited	and	was	about	to	launch	forth	into	a	vivid	and
曾是	获得	兴奋的	和	曾是	关于	到	发射	前进	进入	一个	生动	和

['stɑːtlɪŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [preɪz] .

startling	string	of	praise	.
令人震惊	细绳	的	称赞	.

他兴奋起来，正要开始滔滔不绝地赞美一番。

“ ['bei^ɑː(r)] , [ai][duː; də] [fiːl] ['hʌŋgri] , [mə'sjɜː] .

“	Begar	,	I	do	feel	hungry	,	monsieur	.
”	贝加尔	,	我	做	感觉	饥饿的	,	先生	.

“贝加尔，先生，我确实感到饿了。”

[ai][kʊd; kəd] [iːt] [vɒn]['dʌz(ə)n][frɒg] - [legz] [naʊ] , [vɪd] ['relɪʃ] .

I	could	eat	von	dozen	frog	-	legs	now	,	vid	relish	.
我	可以	吃	冯	打	青蛙	-	腿	现在	,	视频	尽情享用	.

我现在能吃下十几只蛙腿，配上美味的佐料。

[əʊ] , [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][suː'pɜːb] , ” [kraɪd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

Oh	,	dey	are	superb	,	”	cried	the	naturalist	.
哦	,	戴	是	高超	,	”	哭	这	博物学家	.

“哦，它们太棒了！”博物学家惊呼道。

“ [bɑː] , [jiː; ji] [θɪŋk] [əʊ] - ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [frɒgz] .

“	Bah	,	ye	think	o	'	nothin	'	but	frogs	.
”	呸	,	是的	思考	o	-	什么也没有	-	但	青蛙	.

“呸，你们满脑子想的都是青蛙。”

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tɜː] [gɪv] [jiː; ji] .

I	wish	I	had	a	dozen	ter	give	ye	.
我	希望	我	有	一个	打	特尔	给	是的	.

我真希望我能给你一打。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] [hʌŋk] [əʊ] - [bʌfəlɚ] [ɔː(r)]['venɪsn; 'venɪzn] . ”

For	my	part	I	want	a	good	hunk	o	'	buffler	or	venison	.	”
为了	我的	部分	我	想	一个	好的	帅哥	o	-	消音器	或者	鹿肉	.	”

而我想要一块上好的小白鲈鱼或鹿肉。”

“ [ˌel'iː] - ['mɛrɪkənz] [hæv; həv][nəʊ] [teɪst] .

“	Le	'	Mericans	have	no	taste	.
”	乐	-	美国人	有	不	品尝	.

“美国人没有品味。”

[deɪ] [nəʊ] [nɒt] [væt] [ɪz] [gʊd] .

Dey	know	not	vat	is	good	.
戴伊	知道	不是	增值税	是	好的	.

他们不知道增值税是好事。

[məʊn] [djuː] !

Mon	Dieu	!
星期一	上帝	!

我的天哪！

[ɪn][lɑː] [bel] [frɑːns] [diː][frɒg][ɪz][diː][best] [ɪs'tiːmd] [miːt] .

in	la	belle	France	de	frog	is	de	best	esteemed	meat	.
在	拉	美女	法国	德	青蛙	是	德	最好的	尊敬的	肉	.

在美丽的法国，青蛙是最受推崇的肉类。

[hɪə(r)][diː] [bɔɪz] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æn; ən] - , - , [kɪl] [ðem; ðəm][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

Here	**de**	**boys**	**throw**	**stones**	**at**	**them**	**,**	**an**	**'**	**,**	**sacré**	**,**	**kill**	**them**	**just**	**for**	**fun**	**.**
这里	德	男孩们	扔	石头	在	他们	,	一个	-	,	-	,	杀	他们	只是	为了	乐趣	.

这里男孩们向他们扔石头，天哪，他们甚至为了取乐而杀死了他们。

['diːəbl] !

Diable !

迪亚布尔 !

魔鬼!

[væt] [ai] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? ″ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] . -

vat	**I**	**come**	**out**	**here**	**for**	**?**	**″**	**exclaimed**	**the**	**little**	**man**	**.**	**38**
增值税	我	来	出去	这里	为了	?	″	惊呼	这	小的	男人	.	-

“我来这儿干什么？”矮个子男人惊呼道。38

“ [tɜː] [faɪnd] ['sʌmθɪn] - [eɪ'ziː] [wʊd] [meɪk] [jə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

“	**Ter**	**find**	**somethin**	**'**	**az**	**would**	**make**	**yer**	**fortune**	**.**
″	特尔	寻找	某物	-	az	会	制作	你的	财富	.

“去寻找能让你发财的东西。”

[səʊ] [jiːv] [təʊld][ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , ″ [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

So	**ye've**	**told**	**me**	**many**	**a**	**time**	**,**	**”**	**said**	**the**	**guide**	**.**
所以	你们已经	讲述	我	许多	一个	时间	,	″	说	这	指导	.

“你们都跟我说过很多次了，”导游说。

“ [dʒʌst][səʊ] .

“	**Just**	**so**	**.**
″	只是	所以	.

正是如此。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [mə'sjɜː] .

You	**are**	**right**	**,**	**monsieur**	**.**
你	是	正确的	,	先生	.

您说得对，先生。

[ven] [ai][faɪnd][dæt] , [den]

Ven	**I**	**find**	**dat**	**,**	**den**
文	我	寻找	数据	,	丹

Ven I find dat, den

[ai][biː; bi] ['hæpi] .

I	**be**	**happy**	**.**
我	是	快乐的	.

我会很高兴。

['evri] [vɒn] [vɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [mə'sjɜː] ['tɪrni] , [diː] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

Every	**von**	**vill**	**talk**	**about**	**Monsieur**	**Tierney**	**,**	**de**	**great**	**naturalist**	**.**
每一个	冯	村庄	讲话	关于	先生	蒂尔尼	,	德	伟大的	博物学家	.

每个冯·维尔都在谈论伟大的博物学家蒂尔尼先生。

[əʊ] , [den] [ai] [vɪl] [hæv; həv][maɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][dɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .

Oh	**,**	**den**	**I**	**vill**	**have**	**my**	**reward**	**for**	**all**	**dis**	**trouble**	**and**	**expense**	**.**
哦	,	丹	我	村庄	有	我的	报酬	为了	全部	迪斯	麻烦	和	费用	.

哦，那我付出这么多努力和金钱，就一定会得到回报。

[bʌt; bət] [væt] [hæv; həv][wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [iːt] ? ″

But	**vat**	**have**	**we**	**got**	**to**	**eat**	**?**	**”**
但	增值税	有	我们	得到	到	吃	?	″

可是我们有什么吃的呢?

“ ['nʌθɪn] - [eɪ'ziː][ai] [nəʊz] [ɒn] .

“	**Nothin**	**'**	**az**	**I**	**knows**	**on**	**.**
″	什么也没有	-	az	我	知道	在	.

“我不知道任何关于……的事情。”

[ðə; ði] ['peski] [redz] ['dɪd(ə)nt] ['ɒfə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [baɪt] ,

The	pesky	reds	didn't	offer	to	give	us	a	bite	,
这	讨厌的	红色	没有	提供	到	给	我们	一个	咬	,

这些讨厌的红蜘蛛没有主动给我们一口。

[bʌt; bət] [ðen] [wɪv] [gɒt] ['aʊə(r)] ['faɪrɑ:rmz] [æn; ən] - [æn; ən] [ɔ:l; oʊl] - ['hʌntə(r)] [laɪk] [ˌem 'i:] , [wʌts] [gɒt]

but	then	we've	got	our	firearms	an	'	an	ol	'	hunter	like	me	,	what's	got
但	然后	我们已经	得到	我们的	枪支	一个	-	一个	ol	-	猎人	喜欢	我	,	是什么	得到

[hɪz; ɪz] ['ʃu:tɪn] - - ['aɪən] ,

his	shootin	'	-	iron	,
他的	射击	-	-	铁	,

但是我们有枪，像我这样的老猎人，手里拿着枪，

- [tu:; tə] [stɑ:v] [ɪf] [hi:; hi] [kænt] [nɒk] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] .

desarves	to	starve	if	he	can't	knock	over	somethin	'	on	the	plains	.
-	到	饿死	如果	他	不能	敲	超过	某物	-	在	这	平原	.

如果不能在平原上推倒什么东西，他就活该饿死。

[ɪf] [wi:; wi] [wɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .

If	we	war	on	the	desert	now	it	would	be	a	different	matter	.
如果	我们	战争	在	这	沙漠	现在	它	会	是	一个	不同的	事情	.

如果我们现在在沙漠地区发动战争，情况就不同了。

[wi:l; wil] [gɪt] ['sʌmθɪn] - [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

We'll	git	somethin	'	when	we	reach	the	river	.
出色地	git	某物	-	什么时候	我们	抵达	这	河	.

我们到了河边就能拿到东西了。

" [ðə; ði] [tu:] [əʊnd] ['veri] [gʊd] ['hɔ:sɪz] .

"	The	two	owned	very	good	horses	.
"	这	二	拥有	非常	好的	马匹	.

“他们两人都拥有非常好的马。”

[ðə; ði] [gaɪd] [əʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪl] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [hæd; həd] [bi:n] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend]

The	guide	owned	his	while	the	Frenchman's	had	been	borrowed	from	a	friend
这	指导	拥有	他的	尽管	这	法国人的	有	到过	借来的	从	一个	朋友

[ɪn] ['ɒstɪn] .

in	Austin	.
在	奥斯汀	.

导游的眼镜是自己的，而法国人的眼镜是从奥斯汀的朋友那里借来的。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kæptʃəd]

The	Comanches	had	come	upon	them	the	night	before	,	and	had	captured
这	科曼奇人	有	来	之上	他们	这	夜晚	前	,	和	有	捕获

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

科曼奇人前一天晚上袭击了他们，并将他们俘虏了。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [rɪ'zɪstəns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

though	not	without	a	vigorous	resistance	on	the	part	of	both	of	them	.
尽管	不是	没有	一个	蓬勃	反抗	在	这	部分	的	两个都	的	他们	.

尽管他们两人都进行了强烈的抵抗。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [hæd; həd] [kɪld] [θri:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [redz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ,

The	hunter	had	killed	three	of	the	reds	before	he	was	captured	,
这	猎人	有	被杀	三	的	这	红色	前	他	曾是	捕获	,

猎人在被俘前已经猎杀了三只红鹿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ['sevrəl] [saʊnd] [kræks] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	the	Frenchman	managed	to	give	his	enemies	several	sound	cracks	with	his
和	这	法国人	管理	到	给	他的	敌人	一些	声音	裂缝	和	他的

[hjuːdʒ] [strɒŋ] [ʌm'brelə] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] .

huge	strong	umbrella	before	he	was	pulled	down	.
巨大的	强的	伞	前	他	曾是	拉	向下	.

法国人在被拉下来之前，用他那把又大又结实的雨伞给敌人造成了好几声爆裂声。

[hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]

He	entirely	forgot	the	revolver	that	he	had	thrust	in	his	belt	to	make	himself
他	完全	忘了	这	左轮手枪	那	他	有	推力	在	他的	腰带	到	制作	他自己

[lʊk] [fɪəs] .

look	fierce	.
看	凶猛的	.

他完全忘记了自己为了让自己看起来很凶狠而别在腰带上的那把左轮手枪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['bɒdi] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [plʌk] ,

The	little	man	was	a	curious	body	,	but	he	had	pluck	,
这	小的	男人	曾是	一个	好奇的	身体	,	但	他	有	采摘	,

这个矮个子男人体型奇特，但他很有勇气。

[æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['stɔːri] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

as	the	reader	will	see	before	this	story	comes	to	a	close	.
作为	这	读者	将要	看	前	这	故事	来	到	一个	关闭	.

正如读者在故事结尾之前将会看到的那样。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kæmpt] .

The	river	was	at	length	reached	and	the	two	camped	.
这	河	曾是	在	长度	达到	和	这	二	露营	.

他们终于到达了河边，两人在那里扎营。

[waɪl] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [laɪt] [draɪ] [wʊd] ,

While	the	naturalist	was	building	a	fire	out	of	some	light	dry	wood	,
尽管	这	博物学家	曾是	建筑	一个	火	出去	的	一些	光	干燥	木头	,

当博物学家用一些干燥的轻质木柴生火时，

[ðə; ði] [gaɪd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] ['sʌmθɪŋ] .

the	guide	went	off	to	see	if	he	could	shoot	something	.
这	指导	去	离开	到	看	如果	他	可以	射击	某物	.

向导走开去看看能不能打到什么猎物。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['prɪti] [waɪd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] ,

The	river	was	pretty	wide	at	this	point	,	but	it	was	shallow	,
这	河	曾是	漂亮的	宽的	在	这	观点	,	但	它	曾是	浅的	,

此时河面很宽，但水很浅。

[ænd; ənd][bəuθ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

and	both	sides	were	covered	with	trees	and	bushes	.
和	两个都	侧面	是	涵盖	和	树木	和	灌木丛	.

两岸都长满了树木和灌木。

[ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['saɪtɪŋ] [ə; eɪ][dɪə(r)] ,

The	guide	was	not	long	in	sighting	a	deer	,
这	指导	曾是	不是	长的	在	目击	一个	鹿	,

向导没过多久就发现了一只鹿。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ['saʊndɪd] [ɪts] [deθ] - [nel] .

and	soon	the	crack	of	his	revolver	sounded	its	death	-	knell	.
和	很快	这	裂缝	的	他的	左轮手枪	听起来	它是	死亡	-	丧钟	.

很快，他的左轮手枪的枪响宣告了他的死亡。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['bɪzi] ['kʊkɪŋ] ['venɪsn; 'venɪzn] - [steɪks] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

The	two	men	were	soon	busy	cooking	venison	-	steaks	over	the	fire	.
这	二	男人	是	很快	忙碌的	烹饪	鹿肉	-	牛排	超过	这	火	.

两人很快便忙着在火上烤鹿肉排了。

[ðeɪ] [et; eɪt] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [kʊkt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

They	ate	their	dinner	and	then	cooked	the	remainder	of	the	deer	over	the	fire	.
他们	吃	他们的	晚餐	和	然后	煮熟	这	余	的	这	鹿	超过	这	火	.

他们吃完晚饭后，把剩下的鹿肉放在火上烤了。

[ðə; ði] [gaɪd] [njuː] [ðæt] [ɪf] ['tʃɔːnsi] [wɒz; wəz] ['reskjuːd] [ðə; ði] ['waɪts] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [træks] ['prɪti] ['laɪvli] ,

The	guide	knew	that	if	Chauncy	was	rescued	the	whites	would	have	to	make	tracks	pretty	lively	,
这	指导	知道	那	如果	昌西	曾是	获救	这	白人	会	有	到	制作	轨道	漂亮的	热闹	,

向导知道，如果昌西获救，白人就得赶紧撤离。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] [mæd] .

for	the	Indians	would	be	terribly	mad	.
为了	这	印度人	会	是	可怕	疯狂的	.

印第安人会非常愤怒。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['mænə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːnə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

They	intended	to	torture	the	young	man	in	every	conceivable	manner	for	he	had	got	the	young	Donna	away	from	them	.
他们	故意的	到	酷刑	这	年轻的	男人	在	每一个	可以想象的	方式	为了	他	有	得到	这	年轻的	唐娜	离开	从	他们	.

他们打算用尽一切办法折磨这个年轻人，因为他把年轻的唐娜从他们身边带走了。

They39

They39

They39

他们39

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猎人赫拉克勒斯，或，(The Hunter Hercules, or,)

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pænθə(r)] ,
did not know about the panther ,
做过 不是 知道 关于 这 豹 ,

之前并不知道有美洲豹这回事。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðə; ði] ['dɔ:nə] [wʊd]
and thought that had it not been for the young man the Donna would
和 想法 那 有 它 不是 到过 为了 这 年轻的 男人 这 唐娜 会
['nevə(r)] [hæv; həv] [gɒt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
never have got away the second time .
绝不 有 得到 离开 这 第二 时间 .

他心想，如果不是那个年轻人，唐娜第二次肯定逃不掉了。

['dɑ:knəs] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [si:n] .
Darkness at length came upon the scene .
黑暗 在 长度 来了 之上 这 场景 .

最终，夜幕降临。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [mu:n] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪt]
At length the moon arose and lighted up the earth with her beautiful light
在 长度 这 月亮 出现 和 照明 向上 这 地球 和 她 美丽的 光
.
:
.

终于，月亮升起来了，用她美丽的光芒照亮了大地。

['sevrəl] ['aʊəz] [pɑ:st] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Several hours passed away and then the tramping of horses came from the
一些 小时 通过了 离开 和 然后 这 徒步旅行 的 马匹 来了 从 这
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

几个小时过去了，然后平原上传来马蹄声。

[ðen] [ðə; ði] [laʊd] , ['mɔ:nf(ə)l] [hu:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aʊl] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
Then the loud , mournful hoot of the owl echoed through the trees .
然后 这 大声 , 悲哀 叱 的 这 猫头鹰 回声 通过 这 树木 .

随后，猫头鹰凄厉的鸣叫声在树林间回荡。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðem; ðəm] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [gaɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lu:n]
“ It is them , ” cried the guide , and immediately the cry of the loon
“ 它 是 他们 , ” 哭 这 指导 , 和 立即地 这 哭 的 这 潜鸟
['stɑ:tld] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
startled the Frenchman .
惊慌 这 法国人 .

“是他们！”向导喊道，随即潜鸟的叫声吓了法国人一跳。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gaɪd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .
It was the guide returning the signal .
它 曾是 这 指导 返回 这 信号 .

是导游在回复信号。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [waɪt] ['wɪzəd] [drʌgz] [ðə; ði] [gɑːd] .

THE	WHITE	WIZARD	DRUGS	THE	GUARD	.
这	白色的	巫师	药物	这	警卫	.

白袍巫师给守卫下了药。

['tʃɔːnsi] [wɒz; wəz] [θrʌst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [lɒdʒ] [ænd; ənd] [tuː] [gɑːdz] ['pəʊstɪd] [ə'raʊnd]

Chauncy	was	thrust	back	into	the	prison	-	lodge	and	two	guards	posted	around
昌西	曾是	推力	后退	进入	这	监狱	-	小屋	和	二	守卫	发布	大约

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

昌西被押回了监狱小屋，两名守卫在小屋周围看守。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Comanches	did	not	mean	to	let	him	escape	if	they	could	possibly	help	it	.
这	科曼奇人	做过	不是	意思是	到	让	他	逃脱	如果	他们	可以	可能	帮助	它	.

科曼奇人绝不会放他逃走，只要有可能。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ten] [men] [kɪld] ,

There	was	altogether	about	ten	men	killed	,
那里	曾是	共	关于	十	男人	被杀	,

总共有大约十人丧生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vendʒəns] [fɔːl] [ə'pɒn] ['tʃɔːnsi]

and	the	Indians	intended	to	let	the	whole	of	their	vengeance	fall	upon	Chauncy
和	这	印度人	故意的	到	让	这	所有的	的	他们的	复仇	落下	之上	昌西

.

:
.

印第安人打算将他们所有的复仇都倾泻在昌西身上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒdʒ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːnə]

The	young	hunter	walked	up	and	down	in	his	lodge	,	thinking	of	the	Donna
这	年轻的	猎人	步行	向上	和	向下	在	他的	小屋	,	思维	的	这	唐娜

['aɪoʊlə] .

Iola	.
伊奥拉	.

年轻的猎人在他的小屋里来回踱步，想着唐娜·伊奥拉。

['sliːpɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːnə] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Sleeping	or	waking	the	Donna	was	uppermost	in	his	thoughts	.
睡眠	或者	醒来	这	唐娜	曾是	最上层	在	他的	想法	.

他最关心的是如何让唐娜入睡或醒来。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [weɪ] [ðeɪ]

What	a	pity	it	was	that	after	coming	together	in	such	a	curious	way	they
什么	一个	遗憾	它	曾是	那	后	未来	一起	在	这样的	一个	好奇的	方式	他们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

should	be	separated	.
应该	是	分开	.

真可惜，他们以如此奇特的方式相遇后，最终却不得不分离。

[weə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [naʊ] ?

Where	could	she	be	now	?
在哪里	可以	她	是	现在	?

她现在会在哪里呢?

['tʃɔːnsi] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [lʊk] [ðə; ði] ['lʌvli] ['dɔːnə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] ,

Chauncy	knew	from	the	expressive	look	the	lovely	Donna	had	given	him	,
昌西	知道	从	这	富有表现力的	看	这	迷人的	唐娜	有	给定	他	,

从美丽的唐娜投来的充满感情的眼神中，昌西就知道了。

[æz; əz][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ʃiː; ʃi][rəʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm] ,

as	in	obedience	to	his	command	she	rode	away	and	left	him	,
作为	在	服从	到	他的	命令	她	骑	离开	和	左边	他	,

她遵照他的命令骑马离去，离开了他。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] .

that	he	was	the	first	object	of	her	affection	.
那	他	曾是	这	第一的	目的	的	她	感情	.

他是她第一个爱慕的对象。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

He	could	not	help	feeling	highly	elated	as	he	thought	of	this	,
他	可以	不是	帮助	感觉	高度	欣喜若狂	作为	他	想法	的	这	,

想到这一点，他不禁感到无比兴奋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

and	he	quite	forgot	for	a	time	that	he	was	a	prisoner	.
和	他	相当	忘了	为了	一个	时间	那	他	曾是	一个	囚犯	.

他一时竟完全忘记了自己是囚犯。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'membəd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [θriː]

When	he	did	remember	this	he	also	remembered	the	fact	that	while	the	three
什么时候	他	做过	记住	这	他	还	记得	这	事实	那	尽管	这	三

['prɪznə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['raɪdɪŋ][ɒv; əv] ['beri] [ˌel'iː][kleə(r)] ,

prisoners	were	watching	the	riding	of	Barry	Le	Clare	,
囚犯	是	观看	这	骑术	的	巴里	乐	克莱尔	,

当他记起这件事时，他也想起了当时三名囚犯正在观看巴里·勒克莱尔骑马比赛的事实。

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] and40

the	guide	had	whispered	in	his	ear	that	if	he	and40
这	指导	有	低声说道	在	他的	耳朵	那	如果	他	and40

导游在他耳边低语，如果他和40

[ðə; ði] ['frentʃmən] [dɪd] [get] [ɒf] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ðeə(r)] [best] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

the	Frenchman	did	get	off	they	would	do	their	best	to	rescue	the	young	man	.
这	法国人	做过	得到	离开	他们	会	做	他们的	最好的	到	救援	这	年轻的	男人	.

法国人成功下车，他们会尽全力营救那名年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gaɪd] ,

He	had	often	heard	his	father	tell	tales	about	the	guide	,
他	有	经常	听到	他的	父亲	告诉	故事	关于	这	指导	,

他经常听父亲讲关于那位向导的故事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wen] [rælf] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]

and	he	knew	that	when	Ralph	said	he	would	do	a	thing	he	would	go
和	他	知道	那	什么时候	拉尔夫	说	他	会	做	一个	事物	他	会	去

[θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

through	fire	and	water	in	order	to	accomplish	it	.
通过	火	和	水	在	命令	到	完成	它	.

他知道，拉尔夫一旦说要做什么事，就会不惜一切代价去完成。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pɑːst] ['sləʊli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [bɪ'gæn]

The	afternoon	passed	slowly	away	and	at	length	the	shades	of	night	began
这	下午	通过了	缓慢地	离开	和	在	长度	这	色调	的	夜晚	开始

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

to	cover	the	face	of	the	earth	.
到	覆盖	这	脸	的	这	地球	.

午后时光缓缓流逝，最终夜幕降临，大地被黑暗笼罩。

[ðə; ði] [muːn] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [wʊd] [nɒt] [raɪz] [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] ,

The	moon	being	on	the	decline	would	not	rise	until	very	late	,
这	月亮	存在	在	这	衰退	会	不是	上升	直到	非常	晚的	,

由于月亮处于下坠期，所以要到很晚才会升起。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪtɪd]

and	there	would	be	several	hours	of	darkness	before	the	earth	would	be	lighted
和	那里	会	是	一些	小时	的	黑暗	前	这	地球	会	是	照明

[ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [reɪz] .

up	with	her	bright	rays	.
向上	和	她	明亮的	射线	.

在地球被她明亮的光芒照亮之前，会有几个小时的黑暗。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

Whatever	was	to	be	done	must	be	done	during	this	period	of	darkness	.
任何	曾是	到	是	完毕	必须	是	完毕	期间	这	时期	的	黑暗	.

任何该做的事情都必须在这段黑暗时期完成。

['beri] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .

Barry	had	retired	soon	after	sunset	.
巴里	有	退休	很快	后	日落	.

巴里在日落后不久就退休了。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

An	hour	passed	and	then	another	and	another	.
一个	小时	通过了	和	然后	其他	和	其他	.

一个小时过去了，又一个小时过去了，再一个小时过去了。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [nəʊ][ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

The	village	was	quiet	,	no	unusual	noise	breaking	the	silence	of	the	night	,
这	村庄	曾是	安静的	,	不	异常	噪音	打破	这	沉默	的	这	夜晚	,

村子很安静，没有异常的声音打破夜的宁静。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][dɒg][ɔː(r)][ðə; ðɪ] [nei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] .

but	the	occasional	barking	of	some	dog	or	the	neighing	of	a	horse	.
但	这	偶然	叫声	的	一些	狗	或者	这	嘶鸣	的	一个	马	.

但偶尔也会听到狗吠声或马嘶声。

[ðə; ðɪ] [kə'mæntʃi] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [gɑːdz] [huː] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]

The	Comanches	were	fast	asleep	and	the	two	guards	who	walked	around	the
这	科曼奇人	是	快速地	睡着了	和	这	二	守卫	WHO	步行	大约	这

['prɪz(ə)n] - [lɒdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['draʊzi] [ðəm'selvz] .

prison	-	lodge	were	beginning	to	feel	drowsy	themselves	.
监狱	-	小屋	是	开始	到	感觉	昏昏欲睡	他们自己	.

科曼奇人睡得很沉，在监狱小屋周围巡逻的两名守卫也开始感到困倦。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['muːn,raɪz]

They	would	have	to	keep	watch	until	midnight	,	or	about	an	hour	after	moonrise
他们	会	有	到	保持	手表	直到	午夜	,	或者	关于	一个	小时	后	月升

,

,

,

他们必须守夜到午夜，或者月亮升起后大约一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] .

and	then	they	would	be	relieved	.
和	然后	他们	会	是	松了口气	.

然后他们就会松一口气。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

They	were	both	walking	together	and	talking	,
他们	是	两个都	步行	一起	和	说	,

他们俩边走边聊。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ;

when	one	of	them	caught	sight	of	a	form	approaching	them	;
什么时候	一	的	他们	捕捉	视线	的	一个	形式	接近	他们	;

其中一人瞥见一个身影正向他们靠近；

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] [weɪ] [bʌt; bət] [wɔːkt] [ˈbəʊldlɪ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .

it	did	not	come	in	a	sneaking	way	but	walked	boldly	toward	them	.
它	做过	不是	来	在	一个	鬼鬼祟祟	方式	但	步行	大胆地	朝向	他们	.

它不是偷偷摸摸地来的，而是大摇大摆地朝他们走来。

[ðeɪ] [suːn] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪzəd] .

They	soon	distinguished	the	form	of	the	White	Wizard	.
他们	很快	杰出的	这	形式	的	这	白色的	巫师	.

他们很快就辨认出了白袍巫师的外形。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [wɒnt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ?

What	could	he	want	at	this	time	of	night	?
什么	可以	他	想	在	这	时间	的	夜晚	?

他大半夜会想要什么呢?

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	pale	-	face	was	soon	up	to	them	,
这	苍白	-	脸	曾是	很快	向上	到	他们	,

那个面色苍白的人很快就盯上了他们。

[ænd; ənd] [ˈgreɪtlɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [səˈpraɪz] [hiː; hi] [stɒpt] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [spəʊk] .

and	greatly	to	their	surprise	he	stopped	beside	them	and	spoke	.
和	非常	到	他们的	惊喜	他	停止	旁	他们	和	辐	.

令他们大吃一惊的是，他停在他们旁边，开口说话了。

“ [maɪ] [red] [ˈbrʌðəz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [gɑːd] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	My	red	brothers	seem	to	be	on	guard	,	”	said	he	.
”	我的	红色的	兄弟	似乎	到	是	在	警卫	,	”	说	他	.

“我的红色兄弟们似乎在警戒，”他说。

“ [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [spiːks] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] [tʌŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] .

“	The	Wizard	speaks	with	a	straight	tongue	,	”	replied	one	of	the	Indians	.
”	这	巫师	说话	和	一个	直的	舌头	,	”	回复	一	的	这	印度人	.

“巫师说话直截了当，”一个印第安人回答道。

“ [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [ðeɪ] [gɑːd] ? ”

“	What	is	in	the	lodge	they	guard	?	”
”	什么	是	在	这	小屋	他们	警卫	?	”

“他们守卫的小屋里究竟有什么？”

“ [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [ˈkæptɪv] .

“	The	pale	-	face	captive	.
”	这	苍白	-	脸	俘虏	.

“面色苍白的俘虏。”

[red] [ˈbʌfələʊ] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪˈskeɪp] , [səʊ][hiː; hi] [pʊt] [red] [paɪn] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [fɒks][ɒn] [gɑːd] . ”

Red	Buffalo	thinks	that	he	will	escape	,	so	he	put	Red	Pine	and	Snapping	Fox	on	guard	.	”
红色的	水牛	思考	那	他	将要	逃脱	,	所以	他	放	红色的	松树	和	咔嗒声	狐狸	在	警卫	.	”

红水牛认为自己能逃脱，所以派红松和咬狐守卫。

“ [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [kæn; kən] [nɒt] [ɪˈskeɪp] [wen] [red] [paɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [fɒks][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [gɑːd] .

“	The	pale	-	face	can	not	escape	when	Red	Pine	and	the	Snapping	Fox	are	on	guard	.
”	这	苍白	-	脸	能	不是	逃脱	什么时候	红色的	松树	和	这	咔嗒声	狐狸	是	在	警卫	.

“当红松和咬狐守卫时，白脸是逃不掉的。”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['fægəts] [paɪld] [ʌp]

He	is	as	safe	as	if	he	was	tied	to	the	stake	and	the	fagots	piled	up
他	是	作为	安全的	作为	如果	他	曾是	系	到	这	赌注	和	这	柴捆	堆积	向上

[ə'raʊnd] [hɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

他就像被绑在火刑柱上，周围堆满了柴火一样安全。

" [sed] ['beri] .

"	said	Barry	.
"	说	巴里	.

巴里说道。

[ðɪs] ['flætəri] ['greɪtli] [pliːzd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

This	flattery	greatly	pleased	the	Indians	.
这	奉承	非常	高兴	这	印度人	.

这种奉承让印第安人非常高兴。

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

"	The	Wizard	is	a	great	man	.
"	这	巫师	是	一个	伟大的	男人	.

"这位巫师是个伟大的人。"

[hiː; hi] [nəʊz] ['evri] [θɪŋ] . -

He	knows	every	thing	.	41
他	知道	每一个	事物	.	-

他什么都知道。41

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪdə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [kə'mæntʃi] [breɪv] , " [sed] [wʌn] .

He	is	a	great	rider	,	and	would	make	a	big	Comanche	brave	,	"	said	one	.
他	是	一个	伟大的	骑士	,	和	会	制作	一个	大的	科曼奇	勇敢的	,	"	说	一	.

"他骑术精湛，将来肯定能成为一名出色的科曼奇勇士，"一位人士说道。

" [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] ['θɜːsti] ?

"	Is	not	the	warrior	thirsty	?
"	是	不是	这	战士	渴	?

战士难道不渴吗?

[wʊd] [hiː; hi] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] - ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [glæd] ?

Would	he	like	a	little	fire	-	water	to	make	him	glad	?
会	他	喜欢	一个	小的	火	-	水	到	制作	他	高兴的	?

他要不要来点烈酒让他高兴高兴?

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)] .

"	asked	the	cunning	circus	-	rider	.
"	问	这	狡猾	马戏团	-	骑士	.

"狡猾的马戏团骑手问道。"

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kə'mæntʃi] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

The	eyes	of	the	two	Comanches	snapped	at	the	very	thought	.
这	眼睛	的	这	二	科曼奇人	啪啪	在	这	非常	想法	.

一想到这一点，那两个科曼奇人的眼神就锐利起来。

" [peɪl] - [feɪs] [greɪt] [mæn] , [hiː; hi][gɪb]['ɪndʒən] [drɪŋk] . "

"	Pale	-	face	great	man	,	he	gib	Injun	drink	.	"
"	苍白	-	脸	伟大的	男人	,	他	吉布	印第安人	喝	.	"

"这位面色苍白的伟人，竟然给印第安人喝饮料。"

" [jes] ; [hɪə(r)] , [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌp] [ə'piːs] .

"	Yes	;	here	,	take	a	good	sup	apiece	.
"	是的	;	这里	,	拿	一个	好的	上	一块	.

"是的；来，大家好喝一口。"

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔ:(r)] [weə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] , " [sed] ['beri] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒt(ə)l] .

There's	plenty	more	where	that	came	from	,	"	said	Barry	,	taking	out	his	bottle	.
有	很多	更多的	在哪里	那	来了	从	,	"	说	巴里	,	采取	出去	他的	瓶子	.

“还有很多呢，”巴里说着，掏出了他的酒瓶。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mi:diəm] - [saɪzd] [blæk] [wʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tu:] - [θɜ:dz] [fʊl] [ɒv; əv] ['brændi] .

It	was	a	medium	-	sized	black	one	,	and	was	two	-	thirds	full	of	brandy	.
它	曾是	一个	中等的	-	尺寸	黑色的	一	,	和	曾是	二	-	三分之一	满的	的	白兰地	.

那是一个中等大小的黑色酒杯，里面装了三分之二的白兰地。

[ðə; ði]['sɜ:kəs] - ['raɪdə(r)][dʒʌst]['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [tri:z] [ɪn]

The	circus	-	rider	just	after	dark	had	gone	out	to	the	clump	of	trees	in
这	马戏团	-	骑士	只是	后	黑暗的	有	已消失	出去	到	这	丛	的	树木	在

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

which	he	had	hidden	his	clothes	,
哪个	他	有	隐	他的	衣服	,

天刚黑，马戏团的骑手就去了他藏衣服的那片树丛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['brændi] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

and	had	got	the	bottle	of	brandy	from	them	.
和	有	得到	这	瓶子	的	白兰地	从	他们	.

然后从他们那里得到了那瓶白兰地。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [pjʊə(r)] ['brændi] , [haʊ'evə(r)] .

It	was	not	pure	brandy	,	however	.
它	曾是	不是	纯的	白兰地	,	然而	.

但这并非纯白兰地。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vaɪəl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊt] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	had	taken	a	little	vial	from	his	coat	-	pocket	and	poured	a	little
他	有	已采取	一个	小的	小瓶	从	他的	外套	-	口袋	和	倾倒	一个	小的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] ['bɒt(ə)l] .

of	the	contents	into	the	black	bottle	.
的	这	内容	进入	这	黑色的	瓶子	.

他从外套口袋里掏出一个小瓶子，倒了一点里面的东西到黑色瓶子里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbtɪl] [drʌg] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'dju:s] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['draʊzinəs]

It	was	a	subtile	drug	which	would	produce	a	feeling	which	for	drowsiness
它	曾是	一个	微妙	药品	哪个	会	生产	一个	感觉	哪个	为了	睡意

[kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['i:kwəl] .

could	not	be	equaled	.
可以	不是	是	等于	.

这是一种作用微妙的药物，它产生的困倦感是其他任何药物都无法比拟的。

['beri] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [gɑ:dz] ,

Barry	intended	to	get	the	upper	hand	of	the	Comanche	guards	,
巴里	故意的	到	得到	这	上	手	的	这	科曼奇	守卫	,

巴里打算在科曼奇卫兵面前占据上风。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [tu:; tə][du:; də][səʊ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [drʌg] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['wɔ:tə(r)] .

and	he	knew	that	to	do	so	he	would	have	to	drug	the	fire	-	water	.
和	他	知道	那	到	做	所以	他	会	有	到	药品	这	火	-	水	.

他知道要做到这一点，就必须在烈酒里下药。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ɪndiən] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

The	nearest	Indian	grasped	the	bottle	.
这	最近的	印度	抓住	这	瓶子	.

离你最近的印度人抓住了瓶子。

[hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	threw	back	his	head	with	the	neck	of	the	bottle	in	his	mouth	.
他	扔	后退	他的	头	和	这	脖子	的	这	瓶子	在	他的	嘴	.

他仰头，嘴里还叼着瓶颈。

[ðə; ði]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz] [ˌʌp'tɜːnd] ,

The	bottle	was	upturned	,
这	瓶子	曾是	翻转	,

瓶子被翻了过来。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɜːg(ə)lɪŋ] [saʊnd] [təʊld][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]

the	Indian's	eyes	sought	the	heavens	and	a	gurgling	sound	told	both	of	the
这	印度人的	眼睛	寻求	这	天	和	一个	淙淙	声音	讲述	两个都	的	这

['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðə; ði] ['brændi] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ɪts]['levə(l)] .

others	that	the	brandy	was	finding	its	level	.
其他的	那	这	白兰地	曾是	寻找	它是	等级	.

印第安人的目光投向天空，汩汩的声音告诉另外两人，白兰地正在达到液位。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kə'mæntʃi] , ['snæpɪŋ] [fɒks] ,

The	other	Comanche	,	Snapping	Fox	,
这	其他	科曼奇	,	咔嗒声	狐狸	,

另一个科曼奇人，咬人的狐狸

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [red] [paɪn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [faʊnd] [ðə; ði][stɑː(r)] [ðeɪ] [siːmd]

seemed	to	think	that	if	Red	Pine	waited	until	his	eyes	found	the	star	they	seemed
似乎	到	思考	那	如果红色的	松树	等待	直到	他的	眼睛	成立	这	星星	他们	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ,

to	be	in	search	of	,
到	是	在	搜索	的	,

红松似乎认为，只要等到他的目光找到他似乎一直在寻找的那颗星星，

[ðə; ði]['brændi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [gɒn] .

the	brandy	would	be	all	gone	.
这	白兰地	会	是	全部	已消失	.

白兰地就全喝光了。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [diːp] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]

Accordingly	he	seized	hold	of	the	bottle	and	was	soon	in	deep	contemplation
因此	他	查获	抓住	的	这	瓶子	和	曾是	很快	在	深的	沉思

[ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [dəʊm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ([ə'pærəntli]) .

of	the	blue	dome	of	heaven	(	apparently	)	.
的	这	蓝色的	穹顶	的	天堂	(	显然	)	.

于是他抓起瓶子，很快就陷入了对蔚蓝天空的沉思之中（显然如此）。

['eni] [wʌn] , [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [tuː] ['ɪndiənz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][səʊ] ['stedəli] ,

Any	one	,	to	see	these	two	Indians	examining	the	sky	so	steadily	,
任何	一	,	到	看	这些	二	印度人	检查	这	天空	所以	稳步	,

任何人，看到这两个印度人如此专注地观察天空，都会感到惊奇。

[wʊd] [hæv; həv] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'strɒnəmi] ,

would	have	felt	sure	that	they	were	greatly	interested	in	astronomy	,
会	有	毛毡	当然	那	他们	是	非常	感兴趣的	在	天文学	,

他们会确信自己对天文学非常感兴趣。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [tuː] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [stɑːz] [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] .

and	yet	the	two	did	not	notice	the	stars	while	looking	upward	.
和	然而	这	二	做过	不是	注意	这	明星	尽管	寻找	向上	.

然而，两人抬头仰望时却没有注意到星星。

[ðeə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz]['hændɪd]

Their	thoughts	were	all	upon	the	liquor	,	and	when	the	bottle	was	handed
他们的	想法	是	全部	之上	这	酒	,	和	什么时候	这	瓶子	曾是	递交

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,

back	to	the	owner	,
后退	到	这	所有者	,

他们满脑子想的都是酒，当酒瓶被交还给主人时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] . -

it	was	empty	.	42
它	曾是	空的	.	-

它是空的。42

['beri] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sed] :

Barry	was	sharp	,	and	he	immediately	said	:
巴里	曾是	锋利的	,	和	他	立即地	说	:

巴里反应敏捷，立刻说道：

“ [ai][dʒʌst] [brɔːt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] .

“	I	just	brought	this	for	a	sample	.
”	我	只是	带来	这	为了	一个	样本	.

“我只是带了这个样品过来。”

[ɪf] [red] [paɪn][ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [fɒks][duː; də] [wɒt] [ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

If	Red	Pine	and	Snapping	Fox	do	what	I	want	them	to	-	morrow	,
如果	红色的	松树	和	咔嗒声	狐狸	做	什么	我	想	他们	到	-	明天	,

如果红松和咬狐明天按我的意愿行事，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['faɪə(r)] - ['wɔːtə(r)] .

they	shall	have	a	dozen	bottles	of	this	fine	fire	-	water	.
他们	将	有	一个	打	瓶子	的	这	美好的	火	-	水	.

他们将得到十二瓶这种上等烈酒。

” [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)n] .

”	He	said	this	for	a	certain	reason	.
”	他	说	这	为了	一个	肯定	原因	.

他这么说是有原因的。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [mait] ['raɪtli] [sə'spɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['faɪə(r)] - ['wɔːtə(r)]

The	Indians	might	rightly	suspicion	his	motive	for	bringing	them	fire	-	water
这	印度人	可能	没错	怀疑	他的	动机	为了	带来	他们	火	-	水

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

when	they	began	to	feel	the	effect	of	it	,
什么时候	他们	开始	到	感觉	这	影响	的	它	,

当印第安人开始感受到烈酒的作用时，他们或许有理由怀疑他给他们带来烈酒的动机。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [raɪt] [ə'weɪ] .

if	he	went	right	away	.
如果	他	去	正确的	离开	.

如果他立刻就走了。

[naʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][dʒɒb] [dʌn] [ɒn][ðə; ðɪ]

Now	by	his	words	he	made	them	believe	that	he	wanted	a	job	done	on	the
现在	经过	他的	字	他	制成	他们	相信	那	他	通缉	一个	工作	完毕	在	这

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

现在，他用言语让他们相信，他希望这项工作在明天完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	if	they	did	it	,
和	那	如果	他们	做过	它	,

如果他们真的这么做了，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɔtlz] [laɪk] [ðə; ðɪ]['sɑːmp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]

he	would	give	them	a	dozen	bottles	like	the	sample	he	had	brought	to
他	会	给	他们	一个	打	瓶子	喜欢	这	样本	他	有	带来	到

[tempt] [ðem; ðəm] .

tempt	them	.
诱惑	他们	.

他会给他们一打和他带来的样品一样的酒，以此来诱惑他们。

“ [wiː; wi][duː; də] [wɒt] ['wɪzəd] [seɪ] , ” [sed] [red] [paɪn] .

“	We	do	what	Wizard	say	,	”	said	Red	Pine	.
”	我们	做	什么	巫师	说	,	”	说	红色的	松树	.

“我们听巫师的话，”红松说道。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] ['beri] [muːvd] [ə'weɪ] .

A	moment	after	Barry	moved	away	.
一个	片刻	后	巴里	已搬	离开	.

巴里离开后不久。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

He	did	not	go	far	,	however	,
他	做过	不是	去	远的	,	然而	,

但他并没有走远。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [drʌg] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz]

for	he	wanted	to	go	to	work	as	soon	as	the	drug	put	the	two	Indians
为了	他	通缉	到	去	到	工作	作为	很快	作为	这	药品	放	这	二	印度人

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

因为他想在药物让那两个印度人睡着后立刻去工作。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪə(r)] - [ʃɒt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	remained	within	ear	-	shot	,	and	listened	.
他	剩余	之内	耳朵	-	射击	,	和	听着	.

他留在不远处，侧耳倾听。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [kept] ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

The	Indians	kept	talking	rapidly	about	five	minutes	,
这	印度人	保留	说	快速	关于	五	分钟	,

印度人快速地交谈了大约五分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .

and	then	their	voices	became	thick	and	the	words	few	and	far	between	.
和	然后	他们的	声音	成为	厚的	和	这	字	很少	和	远的	之间	.

然后他们的声音变得沙哑，说话的声音也越来越少。

[suːn] ['beri] [njuː] [ðæt] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['kɔːʃəsli] ['fɔːwəd] .

Soon	Barry	knew	that	both	were	fast	asleep	,	and	he	walked	cautiously	forward	.
很快	巴里	知道	那	两个都	是	快速地	睡着了	,	和	他	步行	谨慎地	向前	.

巴里很快发现两人都睡着了，便小心翼翼地向前走去。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

The	two	guards	were	lying	close	together	near	the	door	of	the	lodge	,
这	二	守卫	是	说谎	关闭	一起	靠近	这	门	的	这	小屋	,

两名守卫并排躺在旅馆门口附近。

['taɪtli] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['mɔfjʊs] .

tightly	locked	in	the	arms	of	Morpheus	.
紧紧	已锁定	在	这	武器	的	墨菲斯	.

紧紧地依偎在梦乡的怀抱中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'weɪkən] ['veri] [suːn] .

It	was	not	likely	that	they	would	awaken	very	soon	.
它	曾是	不是	可能	那	他们	会	觉醒	非常	很快	.

他们不太可能很快醒来。

['beri] [stept] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌʌn'bɑː] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['sɒftli] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Barry	stepped	over	them	,	and	unbarring	the	door	,	softly	he	opened	it	.
巴里	步	超过	他们	,	和	解除限制	这	门	,	轻轻	他	打开	它	.

巴里跨过他们，打开门闩，轻轻地推开了门。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] .

All	was	dark	within	and	he	could	distinguish	nothing	.
全部	曾是	黑暗的	之内	和	他	可以	区分	没有什么	.

他的内心一片黑暗，什么都分辨不清。

“ [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

“	Young	fellow	,	where	are	you	?
”	年轻的	同伴	,	在哪里	是	你	?

“年轻人，你在哪里？”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈwɪspə(r)] .

”	he	said	,	in	a	loud	whisper	.
”	他	说	,	在	一个	大声	耳语	.

“他用低沉而响亮的声音说道。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wel] [hiː; hi] [spəʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɔːnsi] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌnˈluːs] [hɪz; ɪz] [bɒndz]

It	was	well	he	spoke	,	for	Chauncy	had	managed	to	unloose	his	bonds
它	曾是	出色地	他	辐	,	为了	昌西	有	管理	到	放开	他的	债券

,

,

,

他的话很有道理，因为昌西已经设法解开了束缚。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [klʌb] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,

and	having	found	a	sort	of	club	in	a	corner	of	the	lodge	,
和	拥有	成立	一个	种类	的	俱乐部	在	一个	角落	的	这	小屋	,

他们在旅馆的一个角落里找到了一个类似俱乐部的地方，

[hiː; hi] [hæd; həd] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [straɪk] [wen] [ˈberi] [spəʊk] .

he	had	raised	it	and	was	ready	to	strike	when	Barry	spoke	.
他	有	提高	它	和	曾是	准备好	到	罢工	什么时候	巴里	辐	.

他举起了枪，正准备出手时，巴里开口了。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
”	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈbeəli] [siː] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

”	he	asked	,	for	he	could	barely	see	the	other	.
”	他	问	,	为了	他	可以	仅仅	看	这	其他	.

他问道，因为他几乎看不见对方。

“ [ˈberi] [ˌelˈiː] [kleə(r)] .

“	Barry	Le	Clare	.
”	巴里	乐	克莱尔	.

“巴里·勒克莱尔。

[aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] .

I	saved	the	others	,	and	have	come	after	you	.
我	已保存	这	其他的	,	和	有	来	后	你	.

我救了其他人，然后才来找你。

[ˈhʌri] [aʊt] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːkəs] - [ˈraɪdə(r)] .

Hurry	out	here	,	”	said	the	circus	-	rider	.
匆忙	出去	这里	,	”	说	这	马戏团	-	骑士	.

“快点出来！”马戏团骑手说道。

[ˈtʃɔːnsi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [bɑːd] [əˈgen] .

Chauncy	came	out	,	and	the	door	was	shut	and	barred	again	.
昌西	来了	出去	,	和	这	门	曾是	关闭	和	禁止	再次	.

昌西出来后，门又被关上了，并用门闩闩上了。

“ [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] ['hʌri] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] . -

“	Come	,	let	us	hurry	away	from	here	,	”	said	he	.	43
“	来	,	让	我们	匆忙	离开	从	这里	,	”	说	他	.	-

“走吧，我们赶紧离开这里，”他说。[43]

“ [həʊld] [ɒn] , [juː; jʊ] [wɒnt] ['wepənz] .

“	Hold	on	,	you	want	weapons	.
“	抓住	在	,	你	想	武器	.

“等等，你们想要武器。”

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [red] [paɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

I	noticed	that	Red	Pine	had	a	fine	rifle	,	and	a	revolver	.
我	注意到	那	红色的	松树	有	一个	美好的	步枪	,	和	一个	左轮手枪	.

我注意到红松有一支不错的步枪和一支左轮手枪。

[get] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪm] , ” [sed] ['beri] .

Get	them	from	him	,	”	said	Barry	.
得到	他们	从	他	,	”	说	巴里	.

“从他那儿弄到手，”巴里说。

['tʃɔːnsi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]

Chauncy	picked	up	the	rifle	,	and	found	to	his	delight	that	it	was	his
昌西	挑选	向上	这	步枪	,	和	成立	到	他的	喜	那	它	曾是	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

昌西捡起步枪，欣喜地发现那是他自己的。

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kærid] .

as	were	also	all	the	other	things	the	Indian	carried	.
作为	是	还	全部	这	其他	事物	这	印度	携带	.

印第安人携带的其他所有物品也都是如此。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [træns'fəːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'naʊnst] [hɪm'self]

He	quickly	transferred	them	to	his	own	person	,	and	then	announced	himself
他	迅速地	转移	他们	到	他的	自己的	人	,	和	然后	宣布	他自己

['redi] .

ready	.
准备好	.

他迅速将它们转移到自己身上，然后宣布自己准备就绪。

['beri] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] - [lɒdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz]

Barry	led	him	to	the	medicine	-	lodge	in	which	he	had	taken	up	his
巴里	引领	他	到	这	药品	-	小屋	在	哪个	他	有	已采取	向上	他的

['kwɔːtəz] ,

quarters	,
四分之一	,

巴里领着他来到自己居住的药舍。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [naʊ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm] .

and	where	his	horse	now	was	,	and	then	left	him	.
和	在哪里	他的	马	现在	曾是	,	和	然后	左边	他	.

然后他看到了他的马，马就停在那里，他便离开了。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [bæk] , ['liːdɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['hɔːsɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rɑːl] .

He	soon	came	back	,	leading	one	of	the	best	horses	that	was	in	the	corral	.
他	很快	来了	后退	,	领导	一	的	这	最好的	马匹	那	曾是	在	这	围栏	.

他很快回来了，牵着围栏里最好的马之一。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [hɔːs] - [fleʃ] ,

He	was	an	excellent	judge	of	horse	-	flesh	,
他	曾是	一个	出色的	法官	的	马	-	肉	,

他是一位极佳的马匹品相鉴赏家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] .

and	he	knew	what	kind	of	a	steed	to	pick	out	.
和	他	知道	什么	种类	的	一个	骏马	到	挑选	出去	.

他知道该挑选什么样的马。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['sædlz] [ænd; ənd]['braɪd(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [lɒdʒ] ,

There	were	several	saddles	and	bridles	in	the	medicine	-	lodge	,
那里	是	一些	马鞍	和	缰绳	在	这	药品	-	小屋	,

药屋里有好几副马鞍和马勒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm] ['hʌntəz] [ænd; ənd] ['eməgrənt] .

which	had	doubtless	been	taken	from	hunters	and	emigrants	.
哪个	有	毫无疑问	到过	已采取	从	猎人	和	移民	.

毫无疑问，这些物品是从猎人和移民手中缴获的。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] , ['tʃɔːnsi] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

Taking	his	pick	of	these	,	Chauncy	put	them	on	his	steed	,
采取	他的	挑选	的	这些	,	昌西	放	他们	在	他的	骏马	,

昌西从中挑选了几件，放在他的马上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [went] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	then	the	two	went	through	the	village	,
和	然后	这	二	去	通过	这	村庄	,

然后两人穿过了村庄。

['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

making	as	little	noise	as	possible	and	leading	their	horses	behind	them	.
制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	和	领导	他们的	马匹	在后面	他们	.

他们尽量不发出任何声音，牵着马走在身后。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] , [ðə; ði]['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

When	they	got	to	the	clump	of	trees	,	the	circus	-	rider	changed	his	clothes	,
什么时候	他们	得到	到	这	丛	的	树木	,	这	马戏团	-	骑士	已更改	他的	衣服	,

他们走到那片树丛边时，马戏团的骑手换了衣服。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [ɪn][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz]

and	with	his	weapons	in	his	belt	and	hand	,	and	the	bundle	on	his
和	和	他的	武器	在	他的	腰带	和	手	,	和	这	捆	在	他的

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

他腰间和手中都佩戴着武器，马背上驮着包裹，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

he	led	the	way	toward	the	river	.
他	引领	这	方式	朝向	这	河	.

他带头走向河边。

[hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [tuː] ['waɪts] [hæd; həd]['teɪkən] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði]

He	knew	from	the	direction	the	two	whites	had	taken	when	they	left	the
他	知道	从	这	方向	这	二	白人	有	已采取	什么时候	他们	左边	这

['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

village	where	they	would	strike	the	river	,
村庄	在哪里	他们	会	罢工	这	河	,

他从那两个白人离开村庄时的方向就知道他们会在哪里遇到河边。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	he	headed	for	that	point	.
和	他	标题	为了	那	观点	.

于是他朝着那个方向走去。

[ðə; ði] [muːn] [suːn] [keɪm] [aʊt] ,
The moon soon came out ,
这 月亮 很快 来了 出去 ,

月亮很快就出来了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
and when the two came up to the tree on the bank of the river ,
和 什么时候 这 二 来了 向上 到 这 树 在 这 银行 的 这 河 ,

当两人走到河岸边的树下时，

[ðə; ði] ['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] , ['spləm] [huːt] .
the circus - rider gave a loud , solemn hoot .
这 马戏团 - 骑士 给予 一个 大声 , 庄严 叱 .

马戏团骑手发出了一声响亮而庄严的呼喊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luːn] , [ænd; ənd] [suːn] [tuː] ['hɔːsmən] [keɪm]
It was answered by the cry of the loon , and soon two horsemen came
它 曾是 回答 经过 这 哭 的 这 潜鸟 , 和 很快 二 骑兵 来了
[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] . -
toward them . 44
朝向 他们 . -

回应他们的是一声潜鸟的鸣叫，很快，两名骑马的人朝他们走来。[44]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [waɪld] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
A WILD RACE FOR LIFE .
一个 荒野 种族 为了 生活 .

一场为生存而战的疯狂竞赛。

[ðə; ði] ['træpə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wʊd] [pə'sjuː] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['waɪts]
The trapper was right in thinking that the Comanches would pursue the four whites
这 捕兽人 曾是 正确的 在 思维 那 这 科曼奇人 会 追求 这 四 白人
[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .
when they found out their escape .
什么时候 他们 成立 出去 他们的 逃脱 .

猎人的判断是正确的，科曼奇人一旦发现这四个白人逃跑，就会追捕他们。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [tʃiːf] , [red] ['bʌfələʊ] ,
Early in the morning , the chief , Red Buffalo ,
早期的 在 这 早晨 , 这 首席 , 红色的 水牛 ,

清晨，酋长红水牛

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; fram] [hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [æz; əz]
emerged from his lodge and went toward that one which had been used as
出现 从 他的 小屋 和 去 朝向 那 一 哪个 有 到过 用过的 作为
[ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] - [lɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] .
a prison - lodge for the young hunter .
一个 监狱 - 小屋 为了 这 年轻的 猎人 .

他从自己的小屋里出来，朝着那间曾用来囚禁年轻猎人的小屋走去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
He was greatly surprised to find both of the guards lying upon the ground .
他 曾是 非常 惊讶 到 寻找 两个都 的 这 守卫 说谎 之上 这 地面 .

他大吃一惊，发现两名守卫都躺在地上。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ; [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ] [sʌm; səm]

At	first	the	chief	thought	that	they	were	dead	;	had	been	killed	by	some
在	第一的	这	首席	想法	那	他们	是	死的	;	有	到过	被杀	经过	一些

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

起初，酋长以为他们都死了，被敌人杀死了。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [mait] [biː; bi] ['reskjuːd] .

in	order	that	the	prisoner	might	be	rescued	.
在	命令	那	这	囚犯	可能	是	获救	.

以便营救囚犯。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði]

He	quickly	discovered	his	mistake	,	however	,	and	wondered	what	could	be	the
他	迅速地	发现	他的	错误	,	然而	,	和	想知道	什么	可以	是	这

['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

matter	with	the	two	men	,
事情	和	这	二	男人	,

然而，他很快发现自己犯了错误，并纳闷这两个人到底出了什么问题。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['stjuːpə(r)] .

for	he	had	great	trouble	in	arousing	them	from	their	stupor	.
为了	他	有	伟大的	麻烦	在	唤起	他们	从	他们的	昏迷	.

因为他费了好大劲才把他们从昏迷中唤醒过来。

[red] [paɪn] [təʊld] [ðə; ði] [tʃiːf] [haʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪzəd] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæd; həd]

Red	Pine	told	the	chief	how	the	White	Wizard	had	visited	them	and	had
红色的	松树	讲述	这	首席	如何	这	白色的	巫师	有	到访	他们	和	有

['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] - ['wɔːtə(r)] .

given	them	a	drink	of	fire	-	water	.
给定	他们	一个	喝	的	火	-	水	.

红松告诉酋长，白巫师曾来拜访他们，并给他们喝了火水。

[ðə; ði] [tʃiːf] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] ,

The	chief	knew	that	there	was	something	wrong	when	he	heard	this	,
这	首席	知道	那	那里	曾是	某物	错误的	什么时候	他	听到	这	,

酋长听到这话就知道出事了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kwɪkli] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [bɑːrz] [ðæt] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	he	quickly	undid	the	bars	that	fastened	the	door	.
和	他	迅速地	撤销	这	酒吧	那	系紧	这	门	.

他迅速解开了门上的铁条。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['wɒrɪəz] [ðæn; ðən]

No	sooner	had	he	disappeared	from	the	sight	of	the	two	warriors	than
不	很快	有	他	消失	从	这	视线	的	这	二	战士	比

[ə; eɪ] [laʊd] [jel] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] ['empti] .

a	loud	yell	announced	to	them	that	the	lodge	was	empty	.
一个	大声	叫喊	宣布	到	他们	那	这	小屋	曾是	空的	.

他刚从两名武士的视线中消失，就听到一声响亮的喊叫，宣告小屋空无一人。

[ðə; ði] [tʃiːf] [rʌʃt] [aʊt] , [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['wɒrɪəz] ,

The	chief	rushed	out	,	gave	a	few	orders	to	the	two	warriors	,
这	首席	匆忙	出去	,	给予	一个	很少	订单	到	这	二	战士	,

酋长冲了出去，向两名战士下达了几道命令。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪl] .

and	then	began	hunting	around	for	the	trail	.
和	然后	开始	打猎	大约	为了	这	踪迹	.

然后开始四处寻找小路。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	found	this	,	and	had	followed	it	outside	the	village	,	when	he	was
他	成立	这	,	和	有	随后	它	外部	这	村庄	,	什么时候	他	曾是

[dʒɔɪnd] [baɪ] ['twenti] - [faɪv] [men] ,

joined	by	twenty	-	five	men	,
加入	经过	二十	-	五	男人	,

他发现了这个，并循着它来到了村外，在那里他遇到了二十五个人。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [huːm] ['beri] [ˌel'iː][kleə(r)][hæd; həd] [drʌgd] [ðə; ði] [naɪt]

among	whom	were	the	two	guards	whom	Barry	Le	Clare	had	drugged	the	night
之中	谁	是	这	二	守卫	谁	巴里	乐	克莱尔	有	吸毒	这	夜晚

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

其中包括巴里·勒克莱尔前一天晚上下药迷晕的两名警卫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɑːmd] , [ænd; ənd] [red] [paɪn] [led][ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

They	were	all	mounted	and	armed	,	and	Red	Pine	led	a	horse	for	the
他们	是	全部	安装	和	武装	,	和	红色的	松树	引领	一个	马	为了	这

[tʃiːf] .

chief	.
首席	.

他们都骑马全副武装，红松为酋长牵着一匹马。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [left] ['ɔːdərs] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'tætʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)]

The	latter	had	left	orders	that	a	second	detachment	should	follow	them	after
这	后者	有	左边	订单	那	一个	第二	分离	应该	跟随	他们	后

['sevrəl] ['aʊəz] .

several	hours	.
一些	小时	.

后者留下命令，几个小时后第二支分遣队跟进。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [sprʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

As	the	chief	sprung	upon	his	horse	,
作为	这	首席	弹簧	之上	他的	马	,

酋长跃上马背，

[red] [paɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪzəd] [wɒz; wəz][nɒt]

Red	Pine	communicated	to	him	the	suspicious	fact	that	the	White	Wizard	was	not
红色的	松树	沟通	到	他	这	可疑的	事实	那	这	白色的	巫师	曾是	不是

[ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,

in	his	tent	,
在	他的	帐篷	,

红松告诉他一个可疑的事实：白袍巫师不在他的帐篷里。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [siːn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] .

nor	had	he	been	seen	that	morning	by	any	person	.
也不	有	他	到过	已见	那	早晨	经过	任何	人	.

那天早上也没有任何人见过他。

[ɔːl] [naʊ] [njuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , -

All	now	knew	who	it	was	that	had	liberated	the	prisoner	,	45
全部	现在	知道	WHO	它	曾是	那	有	解放	这	囚犯	,	-

现在所有人都知道是谁解救了那名囚犯了，45

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)] ,

and	there	would	be	no	escape	for	the	white	circus	-	rider	,
和	那里	会	是	不	逃脱	为了	这	白色的	马戏团	-	骑士	,

而那位白人马戏团骑手将无处可逃。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wʌns] [get] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [hɪm] .

should	**the**	**Comanches**	**once**	**get**	**a**	**crack**	**at**	**him**	**.**
应该	这	科曼奇人	一次	得到	一个	裂缝	在	他	.

如果科曼奇人有机会攻击他的话。

[ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:ld] [aʊt] [ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['dezɪgneɪtɪd] ,

The	**chief**	**called**	**out**	**a**	**name**	**,**	**and**	**the**	**warrior**	**who**	**was**	**thus**	**designated**	**,**
这	首席	称为	出去	一个	姓名	,	和	这	战士	WHO	曾是	因此	指定的	,

酋长喊出一个名字，被选中的战士，

[stept] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['traɪʌmf] .

stepped	**out**	**with**	**a**	**smile**	**of**	**conscious**	**triumph**	**.**
步	出去	和	一个	微笑	的	有意识的	胜利	.

带着一种心照不宣的胜利笑容走了出来。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ['treɪlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bi:n] ['æptli]

He	**was**	**the**	**best**	**trailer**	**in**	**the**	**Comanche**	**village**	**,**	**and**	**had**	**been**	**aptly**
他	曾是	这	最好的	拖车	在	这	科曼奇	村庄	,	和	有	到过	恰当地

[nemd] [ðə; ði] [stɑ:vd] [wʊlf] ,

named	**the**	**Starved**	**Wolf**	**,**
命名	这	饥饿	狼	,

他是科曼奇村里最好的拖车司机，因此被恰如其分地称为“饿狼”。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [bi:st] [wɪl] [ki:p] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ɪts] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] .

for	**that**	**beast**	**will**	**keep**	**on**	**the**	**trail**	**of**	**its**	**prey**	**for**	**days**	**.**
为了	那	兽	将要	保持	在	这	踪迹	的	它是	猎物	为了	天	.

因为那头野兽会连续数日追踪猎物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [baɪ] [ɪts] [spi:d] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊlf] ['taɪə(r)z] [aʊt] [ɪts] [preɪ] ,

It	**is**	**not**	**by**	**its**	**speed**	**that**	**a**	**wolf**	**tires**	**out**	**its**	**prey**	**,**
它	是	不是	经过	它是	速度	那	一个	狼	轮胎	出去	它是	猎物	,

狼并非靠速度来消耗猎物的体力，

[bʌt; bət] [baɪ] [ɪts] [ˌpɜ:tɪ'næsəti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪl] .

but	**by**	**its**	**pertinacity**	**in**	**keeping**	**to**	**the**	**trail**	**.**
但	经过	它是	坚韧	在	保持	到	这	踪迹	.

但它凭借着坚持不懈地沿着小径前进。

[stɑ:vd] [wʊlf] [rəʊd] [ʌp] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃi:f] [wɒz; wəz] ,

Starved	**Wolf**	**rode**	**up**	**to**	**where**	**the**	**chief**	**was**	**,**
饥饿	狼	骑	向上	到	在哪里	这	首席	曾是	,

饥饿的狼骑马来到酋长面前，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [hi:; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [treɪl]

and	**throwing**	**himself**	**from**	**his**	**horse**	**he**	**bent**	**down**	**and**	**examined**	**the**	**trail**
和	投掷	他自己	从	他的	马	他	弯曲	向下	和	检查	这	踪迹

.

:
.

他从马上跳下来，弯下腰查看小路。

[ðə; ði] [ki:n] - [aɪd] ['ɪndiən] [sɔ:] [mɑ:rks] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniweə(r)] ,

The	**keen**	**-**	**eyed**	**Indian**	**saw**	**marks**	**that**	**he**	**could**	**distinguish**	**anywhere**	**,**
这	敏锐的	-	眼睛	印度	锯	标记	那	他	可以	区分	任何地方	,

这位眼光敏锐的印度人能在任何地方看到他能辨认出的痕迹。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [hi:; hi] [sprʌŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ə'gen] .

and	**with**	**a**	**yell**	**he**	**sprung**	**upon**	**his**	**horse**	**again**	**.**
和	和	一个	叫喊	他	弹簧	之上	他的	马	再次	.

他大喊一声，再次跃上马背。

[hiː; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][treɪl][ræn] ,

He	had	noted	the	general	direction	in	which	the	trail	ran	,
他	有	著名的	这	一般的	方向	在	哪个	这	踪迹	跑	,

他记下了小路的大致方向。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	it	would	be	easier	for	him	to	follow	it	now	.
和	它	会	是	更轻松	为了	他	到	跟随	它	现在	.

现在他更容易理解了。

['beri] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [skɪld] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['wʊdˌkrɑːft] [tuː; tə] [meɪk]

Barry	and	the	young	hunter	had	not	been	skilled	enough	in	woodcraft	to	make
巴里	和	这	年轻的	猎人	有	不是	到过	熟练	足够的	在	木工	到	制作

[ə; eɪ]['diːtʊə(r)] ,

a	detour	,
一个	車輛改道	,

巴里和那位年轻的猎人野外生存技能不够熟练，无法绕道而行。

[æz; əz] ['eni] [əʊld] ['træpə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

as	any	old	trapper	would	have	done	.
作为	任何	老的	捕兽人	会	有	完毕	.

就像任何一个老猎人都会做的那样。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [nek] , [ðə; ði] [stɑːvd] [wʊlf] [geɪv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [sent]

Bending	over	his	horse's	neck	,	the	Starved	Wolf	gave	the	animal	a	kick	that	sent
弯曲	超过	他的	马匹	脖子	,	这	饥饿	狼	给予	这	动物	一个	踢	那	发送

[hɪm] ['fɔːwəd] ,

him	forward	,
他	向前	,

饥饿的狼弯下腰，越过马的脖子，一脚踢在马的蹄子上，马向前冲去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [bɪ'gæn] .

and	then	the	trailing	began	.
和	然后	这	尾随	开始	.

然后，跟踪就开始了。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mæntʃi] ['treɪlə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ,

To	the	Comanche	trailer	the	marks	upon	the	ground	were	plain	enough	,
到	这	科曼奇	拖车	这	标记	之上	这	地面	是	清楚的	足够的	,

对于科曼奇拖车来说，地面上的痕迹非常清晰。

[waɪl] [tuː; tə][æn; ən]['æmətə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

while	to	an	amateur	they	would	have	been	nearly	invisible	.
尽管	到	一个	业余	他们	会	有	到过	几乎	无形的	.

而对于业余人士来说，它们几乎是看不见的。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [went] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,

The	Indians	went	forward	at	a	rapid	pace	,
这	印度人	去	向前	在	一个	迅速的	步伐	,

印第安人队迅速向前推进，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [gruː] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

and	they	were	not	long	in	reaching	the	trees	which	grew	on	the	bank	of	the
和	他们	是	不是	长的	在	到达	这	树木	哪个	生长	在	这	银行	的	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

他们很快就到达了河岸边生长的树林。

[ðə; ði] ['waɪts] [hæd; həd] [krɒst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [lɒst] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn]

The	whites	had	crossed	here	and	the	Indians	lost	nearly	half	an	hour	in
这	白人	有	交叉	这里	和	这	印度人	丢失的	几乎	一半	一个	小时	在

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .

finding	it	again	on	the	other	shore	.
寻找	它	再次	在	这	其他	支撑	.

白人从这里渡河，印第安人花了将近半个小时才在对岸找到它。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['waɪts] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] - [striːm] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ]

The	four	whites	had	gone	up	-	stream	and	emerged	from	the	water	in	a
这	四	白人	有	已消失	向上	-	溪流	和	出现	从	这	水	在	一个

['rɒki] [pleɪs] .

rocky	place	.
岩石	地方	.

这四名白人逆流而上，从岩石地带的水中出来。

[hæd; həd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [biːn] [əʊld] ['hʌntəz] ,

Had	all	of	them	been	old	hunters	,
有	全部	的	他们	到过	老的	猎人	,

如果他们都是老猎人的话，

[sʌtʃ] [keə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [ðə; ði]

such	care	would	have	been	taken	to	keep	from	leaving	a	trail	that	the
这样的	关心	会	有	到过	已采取	到	保持	从	离开	一个	踪迹	那	这

[kə'mæntʃi] ,

Comanches	,
科曼奇人	,

他们会格外小心，避免留下科曼奇人的踪迹。

[ʃɑːp] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn][wɒz; wəz]

sharp	though	they	were	,	would	never	have	found	it	;	but	only	one	was
锋利的	尽管	他们	是	,	会	绝不	有	成立	它	;	但	仅有的	一	曾是

[ə; eɪ]['hʌntə(r)] ,

a	hunter	,
一个	猎人	,

他们虽然都很敏锐，却也永远找不到它；但其中只有一个是猎人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm][mɑːrks] ,

and	the	others	,	despite	their	caution	,	could	not	help	leaving	some	marks	,
和	这	其他的	,	尽管	他们的	警告	,	可以	不是	帮助	离开	一些	标记	,

而其他人，尽管小心谨慎，也难免会留下一些痕迹。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ə'pɒn] .

which	the	Indians	at	length	came	upon	.
哪个	这	印度人	在	长度	来了	之上	.

印第安人最终找到了这里。

[red] ['bʌfələʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['evə(r)] ['kætʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] ,

Red	Buffalo	began	to	despair	of	ever	catching	up	to	the	pale	-	faces	,
红色的	水牛	开始	到	绝望	的	曾经	捕捉	向上	到	这	苍白	-	面孔	,

红水牛开始绝望，觉得自己永远也追不上白人了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [sɪks] ['aʊəz] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] .

for	they	had	at	least	six	hours	the	start	of	him	and	his	warriors	.
为了	他们	有	在	至少	六	小时	这	开始	的	他	和	他的	战士	.

因为他们至少有六个小时的时间才能开始与他和他的战士们交战。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ʌn'lʌki] [tuː; tə][ðə; ði]

He	did	not	know	that	something	had	happened	which	,	though	unlucky	to	the
他	做过	不是	知道	那	某物	有	发生	哪个	,	尽管	倒霉	到	这

[fɔː(r)] [men] ,

four	men	,
四	男人	,

他并不知道发生了一件对这四个人来说虽然不幸的事情，

[wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] . -

was	favorable	to	him	.	46
曾是	有利	到	他	.	-

对他有利。46

['beri] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dʒɔɪnd] ,

Barry	and	the	young	hunter	were	soon	joined	,
巴里	和	这	年轻的	猎人	是	很快	加入	,

巴里和那位年轻的猎人很快汇合了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] , [baɪ]

after	the	former	had	given	the	signal	and	it	had	been	answered	,	by
后	这	以前的	有	给定	这	信号	和	它	有	到过	回答	,	经过

[tuː] ['fɪgəz] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

two	figures	on	horseback	,
二	数据	在	马背	,

在前者发出信号并得到回应后，两名骑马的人出现了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt][æz; əz][ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

which	they	were	not	long	in	making	out	as	the	old	hunter	and	the	little
哪个	他们	是	不是	长的	在	制作	出去	作为	这	老的	猎人	和	这	小的

[frentʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

French	naturalist	,
法语	博物学家	,

他们很快就认出了对方，那个是老猎人，那个是法国小博物学家。

[mə'sjɜː] ['tɪrni] .

Monsieur	Tierney	.
先生	蒂尔尼	.

蒂尔尼先生。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz][hænd][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)] .

The	hunter	shook	the	young	man's	hand	and	also	that	of	the	circus	-	rider	.
这	猎人	摇晃	这	年轻的	男人的	手	和	还	那	的	这	马戏团	-	骑士	.

猎人握了握年轻人的手，也握了握马戏团骑手的手。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ðen] [təʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ə'weɪ] ,

The	latter	then	told	how	it	was	he	had	got	the	prisoner	away	,
这	后者	然后	讲述	如何	它	曾是	他	有	得到	这	囚犯	离开	,

后者随后讲述了他是如何将囚犯救走的。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

and	both	of	the	others	laughed	heartily	.
和	两个都	的	这	其他的	笑了	衷心地	.

另外两人都开怀大笑。

[ðə; ði] [gaɪd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [red] ['bʌfələʊ] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]

The	guide	said	he	would	like	to	see	Red	Buffalo	when	the	chief	found	out	the
这	指导	说	他	会	喜欢	到	看	红色的	水牛	什么时候	这	首席	成立	出去	这

[ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

escape	of	the	prisoner	.
逃脱	的	这	囚犯	.

导游说，酋长得知囚犯逃脱后，他想见见红水牛。

[ðə; ði] [gaɪd] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [di:p] ['heɪtrɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] ,

The	guide	cherished	a	deep	hatred	for	the	chief	of	the	Comanches	,
这	指导	珍爱	一个	深的	仇恨	为了	这	首席	的	这	科曼奇人	,

向导对科曼奇人的首领怀有深深的仇恨。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [tu:] ['evə(r)] [kʌm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] ,

and	should	the	two	ever	come	face	to	face	in	a	fight	,
和	应该	这	二	曾经	来	脸	到	脸	在	一个	斗争	,

如果两人真的在战斗中正面交锋，

[wʌn] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [gəʊ] ['ʌndə(r)] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] ['seprət]

one	or	the	other	was	bound	to	go	under	if	nothing	occurred	to	separate
一	或者	这	其他	曾是	边界	到	去	在下面	如果	没有什么	发生	到	分离

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果没有任何因素将他们分开，那么他们之中肯定会有一个人倒下。

[twaɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [gaɪd] [bi:n] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [red] ['bʌfələʊ] ,

Twice	before	this	had	the	guide	been	a	captive	in	the	hands	of	Red	Buffalo	,
两次	前	这	有	这	指导	到过	一个	俘虏	在	这	双手	的	红色的	水牛	,

此前，这名向导曾两次落入红水牛帮手中。

[ænd; ənd] [bəuθ] [taɪmz] [hæd; həd] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] .

and	both	times	had	he	escaped	.
和	两个都	时代	有	他	逃脱	.

他两次都逃脱了。

[wʌns] [hi:; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] ['gæntlɪt] , [ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [bru:zd] [ænd; ənd] [kʌt] ,

Once	he	had	run	the	gantlet	,	and	pretty	well	bruised	and	cut	,
一次	他	有	跑步	这	挑战	,	和	漂亮的	出色地	瘀伤	和	切	,

他跑完了全程，身上青一块紫一块、伤痕累累。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɜ:nd] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] ,

was	about	to	be	burned	at	the	stake	,
曾是	关于	到	是	烧伤	在	这	赌注	,

他即将被绑在火刑柱上烧死。

[wen] [əʊld] ['kæptɪn] ['wɪltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['regjuləz] ['reskju:d] [hɪm] .

when	old	Captain	Wilton	and	his	company	of	regulars	rescued	him	.
什么时候	老的	队长	威尔顿	和	他的	公司	的	常客	获救	他	.

老威尔顿上尉和他的正规军救了他。

[rælf] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:mi] [skaʊt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

Ralph	was	an	army	scout	at	that	time	.
拉尔夫	曾是	一个	军队	侦察	在	那	时间	.

当时拉尔夫是一名陆军侦察兵。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ig'zə:ʃən] .

The	second	time	he	had	escaped	by	his	own	exertions	.
这	第二	时间	他	有	逃脱	经过	他的	自己的	努力	.

第二次他是靠自己的努力逃脱的。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['waɪts] [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [tu:] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli]

The	four	whites	rode	for	nearly	two	hours	and	then	they	were	suddenly
这	四	白人	骑	为了	几乎	二	小时	和	然后	他们	是	突然

[stɒpt] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [gaɪd] .

stopped	by	the	old	guide	.
停止	经过	这	老的	指导	.

这四名白人骑了将近两个小时，然后突然被老向导拦了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] .

He	saw	a	suspicious	object	coming	toward	them	from	the	north	-	east	.
他	锯	一个	可疑的	目的	未来	朝向	他们	从	这	北	-	东方	.

他看到一个可疑物体从东北方向朝他们飞来。

[ðə; ði] [gaɪd] [meɪd] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪs'maʊnt] ,

The	guide	made	all	of	them	dismount	,
这	指导	制成	全部	的	他们	下马	,

向导让他们全部下马。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi] ['bʌfələuz]

and	then	told	them	that	the	objects	they	had	taken	to	be	buffaloes
和	然后	讲述	他们	那	这	对象	他们	有	已采取	到	是	水牛

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] .

were	Indians	.
是	印度人	.

然后告诉他们，他们之前以为是水牛的那些东西其实是印第安人。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['fɔːti] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]

The	latter	were	about	forty	in	number	,	and	to	the	astonishment	and
这	后者	是	关于	四十	在	数字	,	和	到	这	惊讶	和

['ʃægrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['waɪts] ,

chagrin	of	the	four	whites	,
懊恼	的	这	四	白人	,

后者约有四十人，令那四名白人感到惊讶和懊恼的是，

[ðeɪ] [kæmpt] [kləʊz] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʊk] [æn; ən] ['ɜːli] ['brekfəst] .

they	camped	close	by	them	and	began	to	cook	an	early	breakfast	.
他们	露营	关闭	经过	他们	和	开始	到	厨师	一个	早期的	早餐	.

他们在附近扎营，开始准备早早餐。

[ðə; ði] ['waɪts] ['mʌfld] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

The	whites	muffled	the	heads	of	their	horses	in	their	blankets	so	that	the	animals
这	白人	闷音	这	头部	的	他们的	马匹	在	他们的	毯子	所以	那	这	动物

[mait] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['wɪni] [ɔː(r)][ə; eɪ] [neɪ] .

might	not	betray	them	by	a	whinny	or	a	neigh	.
可能	不是	背叛	他们	经过	一个	嘶鸣	或者	一个	嘶	.

白人用毯子蒙住马的头，以免马儿嘶鸣或叫喊出声来暴露他们的身份。

[ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [stiːd] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

The	whites	and	their	steeds	crouched	in	the	grass	for	several	hours	.
这	白人	和	他们的	马匹	蹲着	在	这	草	为了	一些	小时	.

白人和他们的马匹在草地上蹲了好几个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [dɪ'kleəd]

It	was	just	at	daybreak	that	the	Apaches	,	for	such	the	guide	declared
它	曾是	只是	在	拂晓	那	这	阿帕奇	,	为了	这样的	这	指导	声明

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə][biː; bi] ,

the	Indians	to	be	,
这	印度人	到	是	,

就在黎明时分，阿帕奇人出现了，向导称印第安人就是阿帕奇人。

[dɪ'pɑːtɪd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] .

departed	,	much	to	the	relief	of	the	whites	.
已离开	,	很多	到	这	宽慰	的	这	白人	.

他们离开了，白人这才松了一口气。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɔː(r)] [rɪ'zjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

No	sooner	were	they	well	out	of	sight	than	the	four	resumed	their	journey	.
不	很快	是	他们	出色地	出去	的	视线	比	这	四	恢复	他们的	旅行	.

他们刚消失在视线中，四人便继续他们的旅程。

[ðə; ði] [sʌn] [suːn] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] , [wɔːm] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l]

The	sun	soon	arose	and	lit	up	the	earth	with	his	bright	,	warm	and	cheerful
这	太阳	很快	出现	和	点燃	向上	这	地球	和	他的	明亮的	,	温暖的	和	快乐

[reɪz] .

rays	.
射线	.

太阳很快升起，用它明亮、温暖、明媚的光芒照亮了大地。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs]

The	Frenchman	could	not	resist	stopping	now	and	then	to	pick	some	curious
这	法国人	可以	不是	抵抗	停止	现在	和	然后	到	挑选	一些	好奇的

['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [əʊ'eɪsiːz] . -

flower	which	he	saw	in	the	green	oases	.	47
花	哪个	他	锯	在	这	绿色的	绿洲	.	-

这位法国人忍不住时不时停下来，采摘一些他在绿洲中看到的奇花异草。47

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['aʊəz] [haɪ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd]

The	sun	was	several	hours	high	when	they	reached	a	grove	of	trees	and
这	太阳	曾是	一些	小时	高的	什么时候	他们	达到	一个	树林	的	树木	和

['entəd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

entered	in	among	them	.
进入	在	之中	他们	.

当他们到达一片树林并走进树丛时，太阳已经高悬空中好几个小时了。

[ə; eɪ] [kuːl] [sprɪŋ] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɒt] ,

A	cool	spring	bubbled	up	in	a	shady	spot	,
一个	凉爽的	春天	冒泡	向上	在	一个	阴凉	点	,

阴凉处涌出一股清凉的泉水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['raɪdəz] [tʊk] [lɒŋ] [drɑːfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksələnt] ['wɔːtə(r)] .

and	the	horses	and	their	riders	took	long	draughts	of	the	excellent	water	.
和	这	马匹	和	他们的	骑手	采取	长的	起草	的	这	出色的	水	.

马匹和骑手们痛饮了这甘甜的泉水。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

The	horses	were	suffered	to	move	around	for	awhile	so	that	they	might
这	马匹	是	遭受	到	移动	大约	为了	一会儿	所以	那	他们	可能

[hæv; həv] [sʌm; səm] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [get] ['restɪd] .

have	some	breakfast	and	also	get	rested	.
有	一些	早餐	和	还	得到	休息	.

为了让马儿们吃点早餐、休息一下，人们允许它们四处走动一会儿。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] ,

The	four	were	talking	earnestly	,
这	四	是	说	切实	,

四人正认真地交谈着。

[wen] [ðə; ði] [gaɪd] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]

when	the	guide	suddenly	put	up	his	hand	and	motioned	to	the	others	to
什么时候	这	指导	突然	放	向上	他的	手	和	示意	到	这	其他的	到

[rɪ'meɪn] ['kwaɪət] .

remain	quiet	.
保持	安静的	.

导游突然举起手，示意其他人保持安静。

['ɪnstəntli] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ,

Instantly	all	was	silent	,
即刻	全部	曾是	沉默的	,

瞬间，四周一片寂静。

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊpən] [ɪəz] [ðə; ði][fɔː(r)] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt]

and	with	open	ears	the	four	listened	for	a	repetition	of	the	sound	that
和	和	打开	耳朵	这	四	听着	为了	一个	重复	的	这	声音	那

[hæd; həd] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] [gaɪd] .

had	alarmed	the	guide	.
有	惊慌	这	指导	.

四人竖起耳朵，仔细聆听着刚才惊吓到向导的声音是否再次出现。

[suːn] [ɔːl] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Soon	all	heard	it	.
很快	全部	听到	它	.

很快所有人都听到了。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] ['bʌfələuz] [ɔː(r)][waɪld] ['hɔːsɪz] ,

It	sounded	like	the	trampling	of	a	drove	of	buffaloes	or	wild	horses	,
它	听起来	喜欢	这	践踏	的	一个	驾驶	的	水牛	或者	荒野	马匹	,

听起来像是成群野牛或野马践踏的声音。

[ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɔː(r)] [men] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .

and	came	from	the	same	direction	that	the	four	men	had	come	from	.
和	来了	从	这	相同的	方向	那	这	四	男人	有	来	从	.

他们来自与那四个人相同的方向。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['bʌfələuz] [ɔː(r)][waɪld] ['hɔːsɪz]

Three	of	the	whites	thought	that	the	noise	was	made	by	buffaloes	or	wild	horses
三	的	这	白人	想法	那	这	噪音	曾是	制成	经过	水牛	或者	荒野	马匹

,

,

,

三名白人认为这声音是野牛或野马发出的。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [gaɪd] [njuː] ['betə(r)] .

but	the	old	guide	knew	better	.
但	这	老的	指导	知道	更好的	.

但老向导更清楚这一点。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [kə'mæntʃi] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [treɪl] ,

He	thought	it	was	made	by	Comanches	,	who	were	following	up	their	trail	,
他	想法	它	曾是	制成	经过	科曼奇人	,	WHO	是	下列的	向上	他们的	踪迹	,

他认为这是科曼奇人留下的，他们正在追踪他们的踪迹。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

and	springing	to	his	feet	he	rushed	to	the	edge	of	the	trees	.
和	弹簧	到	他的	脚	他	匆忙	到	这	边缘	的	这	树木	.

他猛地站起身，冲到树林边缘。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [sɜːvd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔːls] .

A	single	glance	served	to	show	him	that	his	suspicion	was	not	false	.
一个	单身的	瞥一眼	服务	到	展示	他	那	他的	怀疑	曾是	不是	错误的	.

只消一眼，他就知道自己的怀疑并非空穴来风。

['əʊvə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [kə'mæntʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [grəʊv] .

Over	a	score	of	Comanches	were	coming	straight	toward	the	grove	.
超过	一个	分数	的	科曼奇人	是	未来	直的	朝向	这	树林	.

二十多名科曼奇人径直朝树林走来。

[æt; ət][ðeə(r)] [hed] [rəʊd] [tuː] [men] [huːm] [ðə; ði] [gaɪd] [njuː] .

At	their	head	rode	two	men	whom	the	guide	knew	.
在	他们的	头	骑	二	男人	谁	这	指导	知道	.

领头的是向导认识的两个人。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] , [red] ['bʌfələʊ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['treɪlə(r)] .

One	was	the	chief	,	Red	Buffalo	,	the	other	,	a	famous	trailer	.
一	曾是	这	首席	,	红色的	水牛	,	这	其他	,	一个	著名的	拖车	.

一个是酋长，名叫红水牛；另一个是著名的拖车。

[ðə; ði] [stɑːvd] [wʊlf] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [rælf] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

The	Starved	Wolf	was	leaning	over	,	and	Ralph	knew	that	his	eyes	were
这	饥饿	狼	曾是	倾斜	超过	,	和	拉尔夫	知道	那	他的	眼睛	是

[fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [treɪl] .

fixed	upon	the	trail	.
固定的	之上	这	踪迹	.

饥饿的狼俯下身子，拉尔夫知道它的目光正盯着小路。

[rælf] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪt] ,

Ralph	saw	that	there	was	going	to	be	a	fight	,
拉尔夫	锯	那	那里	曾是	去	到	是	一个	斗争	,

拉尔夫预感到一场打斗即将发生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'gresɪv] ['pɑːti] .

and	he	resolved	to	be	the	aggressive	party	.
和	他	已解决	到	是	这	挑衅的	派对	.

他决心采取进攻姿态。

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [sə'fais] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ,

A	word	to	his	comrades	sufficed	to	tell	them	of	his	desires	,
一个	单词	到	他的	同志们	足够了	到	告诉	他们	的	他的	欲望	,

他只需向战友们说一句话，便足以表达自己的愿望。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑːftə(r)] [θriː] ['raɪflz] [krækt] [ænd; ənd] [θriː] ['bʊlɪt] [wɪŋd] [wɪð]

and	a	few	seconds	after	three	rifles	cracked	and	three	bullets	winged	with
和	一个	很少	秒	后	三	步枪	裂纹	和	三	子弹	有翅膀的	和

[deθ] [sped] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .

death	sped	through	the	air	.
死亡	加速	通过	这	空气	.

几秒钟后，三支步枪枪响，三颗子弹带着死亡的气息呼啸而过。

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [nɒt] [eɪmd] [æt; ət] [red] ['bʌfələʊ] ,

The	guide	had	not	aimed	at	Red	Buffalo	,
这	指导	有	不是	旨在	在	红色的	水牛	,

向导原本并没有以红水牛为目标。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] ['wɜːðɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [skweə(r)] [stænd] - [ʌp] [faɪt] .

for	he	wanted	to	kill	that	worthy	in	a	square	stand	-	up	fight	.
为了	他	通缉	到	杀	那	值得	在	一个	正方形	站立	-	向上	斗争	.

因为他想在一场公平的站立决斗中杀死那个值得尊敬的人。

[θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] ['wɒrɪəz] [fel] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt]

Three	of	the	Comanche	warriors	fell	over	,	and	the	rest	were	somewhat
三	的	这	科曼奇	战士	跌倒	超过	,	和	这	休息	是	有些

[sə'praɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

surprised	for	a	moment	.
惊讶	为了	一个	片刻	.

三名科曼奇战士摔倒在地，其余的人一时有些惊讶。

[rɪ'kʌvərɪŋ] ['kwɪkli] , [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [wɔː(r)] - [kraɪ] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

Recovering	quickly	,	they	gave	a	loud	war	-	cry	and	came	forward	with	a	rush	.
恢复中	迅速地	,	他们	给予	一个	大声	战争	-	哭	和	来了	向前	和	一个	匆忙	.

他们迅速恢复过来，发出响亮的战吼，然后猛冲上前去。

[ðeɪ] ['entəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

They	entered	among	the	trees	,	but	no	enemy	was	in	sight	.
他们	进入	之中	这	树木	,	但	不	敌人	曾是	在	视线	.

他们进入树林，但没有看到敌人。

[ɒn] [ðeɪ] [went] ,

On	they	went	,
在	他们	去	,

他们继续前行，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən][pleɪn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

and	at	length	emerged	on	the	open	plain	on	the	other	side	of	the	grove	.
和	在	长度	出现	在	这	打开	清楚的	在	这	其他	边	的	这	树林	.

最后，他们来到了树林另一侧的开阔平原上。

[ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [red] ['bʌfələʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , -

A	howl	of	joy	broke	from	the	lips	of	Red	Buffalo	,	for	there	,	48
一个	嗥	的	喜悦	打破	从	这	嘴唇	的	红色的	水牛	,	为了	那里	,	-

红水牛发出了一声喜悦的嚎叫，因为那里，48

[nɒt][fɑː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['waɪts]

not	far	in	front	of	them	,	and	flying	before	them	,	were	the	four	whites
不是	远的	在	正面	的	他们	,	和	飞行	前	他们	,	是	这	四	白人

.

:

.

在他们前方不远处，飞在他们前面的是四只白鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

It	was	now	a	race	for	life	.
它	曾是	现在	一个	种族	为了	生活	.

这是一场生死之战。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['wɪnə(r)] ?

Which	will	be	the	winner	?
哪个	将要	是	这	优胜者	?

谁将获胜?

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['mʌzl] [tuː; tə] ['mʌzl] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [wɪn] ?

MUZZLE	TO	MUZZLE	,	AND	WHO	WILL	WIN	?
枪口	到	枪口	,	和	WHO	将要	赢	?

正面交锋，谁将获胜?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] , [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] , [ə; eɪ] ['kɒmən] [siːn] ,

It	was	now	a	very	exciting	,	and	yet	,	on	the	plains	,	a	common	scene	,
它	曾是	现在	一个	非常	激动人心	,	和	然而	,	在	这	平原	,	一个	常见的	场景	,

现在，这虽然令人兴奋，但在平原上却是司空见惯的景象。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] .

that	the	sun	looked	down	upon	.
那	这	太阳	看起来	向下	之上	.

太阳俯瞰着它。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði][fɔː(r)] ['waɪts] ,

First	came	the	four	whites	,
第一的	来了	这	四	白人	,

首先是四名白人，

[ðə; ði]['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd][æz; əz]['greɪsf(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]

the	circus	-	rider	going	along	as	easy	and	as	graceful	as	if	he	was
这	马戏团	-	骑士	去	沿着	作为	简单的	和	作为	优美	作为	如果	他	曾是

['trɒtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] .

trotting	around	in	the	ring	for	the	amusement	of	the	spectators	.
小跑	大约	在	这	戒指	为了	这	娱乐	的	这	观众	.

马戏团骑手轻松优雅地前行，仿佛在马戏场上小跑着逗乐观众。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [ðeə(r)] [stiːd] [ɒn] [wɪð] [hiːl] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,

The	three	others	were	urging	their	steeds	on	with	heel	and	voice	,
这	三	其他的	是	敦促	他们的	马匹	在	和	脚跟	和	嗓音	,

其余三人用脚后跟和嗓门催促着他们的马儿前进。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪəri]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['ʌtməʊst] ,

but	the	wiry	little	animals	were	doing	their	utmost	,
但	这	细长的	小的	动物	是	正在做	他们的	极致	,

但这些瘦小的动物们都在竭尽全力。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] ['eni] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

and	could	not	go	any	faster	than	they	were	going	.
和	可以	不是	去	任何	快点	比	他们	是	去	.

他们不可能比现在的速度更快了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [lʊkt] ['veri] ['kjʊəriəs] , [æz; əz][hiː; hi] [baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]

The	little	Frenchman	looked	very	curious	,	as	he	bounced	up	and	down	on	his
这	小的	法国人	看起来	非常	好奇的	,	作为	他	弹跳	向上	和	向下	在	他的

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

这个法国小伙子看起来很好奇，他在马上蹦来蹦去。

[hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [held]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɒml] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [held][ðeə(r)]['raɪflz] .

his	umbrella	held	over	the	pommel	just	as	the	others	held	their	rifles	.
他的	伞	握住	超过	这	柄头	只是	作为	这	其他的	握住	他们的	步枪	.

他的雨伞像其他人举着步枪一样架在枪柄上。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hɔːsɪz] , [ðɪs] [waɪld][raɪd] [keɪm] ['prɪti] [hɑːd][ɒn][hɪm] ,

Not	being	accustomed	to	horses	,	this	wild	ride	came	pretty	hard	on	him	,
不是	存在	习惯	到	马匹	,	这	荒野	骑	来了	漂亮的	难的	在	他	,

由于不习惯骑马，这次狂野的旅程对他来说相当艰难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə] [siː]

and	he	kept	muttering	to	himself	that	if	he	was	so	happy	as	to	see
和	他	保留	喃喃自语	到	他自己	那	如果	他	曾是	所以	快乐的	作为	到	看

[lɑː] [bel] [frɑːns] [wʌns] [mɔː(r)] ,

La	Belle	France	once	more	,
拉	美女	法国	一次	更多的	,

他不停地喃喃自语，如果他能再次见到美丽的法兰西就如此高兴的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['frendli] [ʃɔːz] .

he	would	never	leave	her	friendly	shores	.
他	会	绝不	离开	她	友好的	海岸	.

他绝不会离开她友好的海岸。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['waɪts] [keɪm] [ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [kə'mæntʃi] , ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][waɪld] [kən'fjuːʒn] ,

After	the	whites	came	the	score	of	Comanches	,	racing	along	in	wild	confusion	,
后	这	白人	来了	这	分数	的	科曼奇人	,	赛车	沿着	在	荒野	困惑	,

白人之后是一大群科曼奇人，他们慌乱地四处乱窜。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [jel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['pɑːtli] [tuː; tə]

and	now	and	then	breaking	into	a	loud	yell	which	was	given	partly	to
和	现在	和	然后	打破	进入	一个	大声	叫喊	哪个	曾是	给定	部分	到

[ɜːdʒ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['ɒnwəd] ,

urge	their	horses	onward	,
敦促	他们的	马匹	向前	,

他们时不时发出响亮的喊叫声，部分原因是为了催促马匹前进。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

and	partly	to	weaken	the	nerves	of	the	fugitives	.
和	部分	到	削弱	这	神经	的	这	逃犯	.

部分原因是为了削弱逃犯的神经。

[ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] .

In	this	latter	,	however	,	they	were	mistaken	.
在	这	后者	,	然而	,	他们	是	错误	.

然而，在后一点上，他们错了。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɒrənə(r)] [ʃəʊd] [kə'mendəbl] [plʌk] ,

Even	the	little	foreigner	showed	commendable	pluck	,
甚至	这	小的	外国人	显示	值得称赞	采摘	,

就连那个身材矮小的外国人也表现出了令人钦佩的勇气。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

and	several	times	he	put	his	hand	upon	his	little	revolver	,
和	一些	时代	他	放	他的	手	之上	他的	小的	左轮手枪	,

他有好几次把手放在他的小左轮手枪上，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mæntʃi] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [rælf] ,

as	if	to	try	a	shot	at	the	Comanches	,	but	was	restrained	by	Ralph	,
作为	如果	到	尝试	一个	射击	在	这	科曼奇人	,	但	曾是	克制	经过	拉尔夫	,

仿佛想要向科曼奇人开枪，但被拉尔夫制止了。

[huː] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['paʊdə(r)] .

who	told	him	to	save	his	powder	.
WHO	讲述	他	到	节省	他的	粉末	.

谁告诉他要省着点用火药。

[ðə; ði]['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['dɪstənst] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	circus	-	rider	could	easily	have	distanced	both	his	comrades	and	the
这	马戏团	-	骑士	可以	容易地	有	保持距离	两个都	他的	同志们	和	这

[kə'mæntʃi] ,

Comanches	,
科曼奇人	,

这位马戏团骑手很容易就会疏远他的同伴和科曼奇人。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [səʊ] ['kaʊədli] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

had	he	been	so	cowardly	as	to	have	wished	to	do	so	.
有	他	到过	所以	胆小	作为	到	有	希望	到	做	所以	.

如果他胆小到真的想这么做的话。

[ðɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['beri] [ˌel'iː] [klɛrz] ['fiːlɪŋz] . -

This	was	far	from	being	the	state	of	Barry	Le	Clare's	feelings	.	49
这	曾是	远的	从	存在	这	状态	的	巴里	乐	克莱尔的	情怀	.	-

但这远非巴里·勒克莱尔的真实感受。49

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] ,

He	was	no	coward	,
他	曾是	不	懦夫	,

他并非懦夫。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɒstaɪl] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['strendʒər]

as	his	entering	the	hostile	village	to	save	persons	who	were	entire	strangers
作为	他的	进入	这	敌对的	村庄	到	节省	人	WHO	是	全部的	陌生人

[tuː; tə][hɪm] [pruːvd] .

to	him	proved	.
到	他	已证实	.

正如他进入敌对村庄拯救素不相识的人所证明的那样。

[ðə; ði] [θriː] ['mʌstæŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪstəns] ['veri] [wel] ,

The	three	mustangs	were	keeping	their	distance	very	well	,
这	三	野马	是	保持	他们的	距离	非常	出色地	,

三匹野马保持着很好的距离。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] [njuː] [ðæt] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒf] ,

but	the	guide	knew	that	soon	they	would	begin	to	fall	off	,
但	这	指导	知道	那	很快	他们	会	开始	到	落下	离开	,

但向导知道，它们很快就会开始脱落。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	he	resolved	to	diminish	the	number	of	the	Comanches	as	much	as
和	他	已解决	到	减少	这	数字	的	这	科曼奇人	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [geɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['waɪts] .

possible	before	the	latter	began	to	gain	upon	the	four	whites	.
可能的	前	这	后者	开始	到	获得	之上	这	四	白人	.

他决心在科曼奇人开始赶上四个白人之前，尽可能地减少科曼奇人的数量。

['tɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Turning	in	his	saddle	,	he	lifted	his	rifle	to	his	shoulder	.
转弯	在	他的	鞍	,	他	抬起	他的	步枪	到	他的	肩膀	.

他转过身，在马鞍上举起步枪扛在肩上。

[mə'sjɜː] ['tɪrni] [hæd; həd] [siːn] [rælf] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [waɪl] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Monsieur	Tierney	had	seen	Ralph	discharge	his	gun	while	in	among	the	trees	,
先生	蒂尔尼	有	已见	拉尔夫	释放	他的	枪	尽管	在	之中	这	树木	,

蒂尔尼先生看到拉尔夫在树林里开了枪。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [ləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [rəʊd] ,

and	as	he	had	not	seen	him	load	it	while	he	rode	,
和	作为	他	有	不是	已见	他	加载	它	尽管	他	骑	,

由于他骑马时没有看到他装货，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

he	felt	sure	that	the	guide	was	only	trying	to	scare	the	Indians	.
他	毛毡	当然	那	这	指导	曾是	仅有的	尝试	到	吓	这	印度人	.

他确信向导只是想吓唬印第安人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ruːz] , [æz; əz][hiː; hi] [diːmd] [ðə; ði] ['muːvmənt]

He	could	not	help	smiling	at	the	simple	ruse	,	as	he	deemed	the	movement
他	可以	不是	帮助	微笑	在	这	简单的	诡计	,	作为	他	被认为	这	移动

[ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] ;

of	the	hunter	;
的	这	猎人	;

他不禁对这个简单的计谋笑了笑，因为他看出了猎人的意图；

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɪtʃ]

but	the	smile	on	his	face	quickly	changed	to	a	look	of	astonishment	which
但	这	微笑	在	他的	脸	迅速地	已更改	到	一个	看	的	惊讶	哪个

[wɒz; wəz]['truːli] [rɪ'dɪkjələs] .

was	truly	ridiculous	.
曾是	真的	荒谬的	.

但他脸上的笑容很快变成了惊讶的表情，这表情真是滑稽极了。

[wɒt] [sə'praɪzd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [gaɪd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

What	surprised	him	was	the	fact	that	when	the	guide	pulled	the	trigger	of	his
什么	惊讶	他	曾是	这	事实	那	什么时候	这	指导	拉	这	扳机	的	他的

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

令他惊讶的是，当向导扣动步枪扳机时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [wɪp] - [laɪk] [kræk] ,

there	came	a	sharp	,	whip	-	like	crack	,
那里	来了	一个	锋利的	,	鞭	-	喜欢	裂缝	,

传来一声尖锐的、鞭子般的脆响，

[ðæt] ['saʊndɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [jel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz]

that	sounded	high	and	clear	above	the	yells	of	the	Comanches	and	the	noise
那	听起来	高的	和	清除	多于	这	喊叫	的	这	科曼奇人	和	这	噪音

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

made	by	the	hoofs	of	the	horses	.
制成	经过	这	蹄子	的	这	马匹	.

那声音高亢清晰，盖过了科曼奇人的叫喊声和马蹄声。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] ,

And	what	was	still	more	wonderful	,
和	什么	曾是	仍然	更多的	精彩的	,

更令人惊奇的是，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [breɪvz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

one	of	the	pursuing	braves	seemed	to	have	run	against	a	bullet	,
一	的	这	追求	勇士们	似乎	到	有	跑步	反对	一个	子弹	,

其中一名追击的勇士似乎迎面撞上了一颗子弹。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ,

for	with	a	shrill	shriek	of	mortal	anguish	,
为了	和	一个	尖锐	尖叫	的	凡人	痛苦	,

伴随着一声凄厉的、痛苦的尖叫，

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['waɪldli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	threw	his	arms	wildly	into	the	air	and	fell	from	his	horse	to	the
他	扔	他的	武器	疯狂地	进入	这	空气	和	跌倒	从	他的	马	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他疯狂地举起双臂，从马上摔了下来。

[tuː; tə] [raɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .

to	rise	no	more	.
到	上升	不	更多的	.

再也无法崛起。

[rælfs] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] , [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [tuː] .

Ralph's	bullet	had	done	its	work	,	and	done	it	well	,	too	.
拉尔夫的	子弹	有	完毕	它是	工作	,	和	完毕	它	出色地	,	也	.

拉尔夫的子弹完成了它的使命，而且完成得非常出色。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [skælp] [ə'nʌðə(r)] ['enəmi] ;

The	Comanche	would	never	scalp	another	enemy	;
这	科曼奇	会	绝不	头皮	其他	敌人	;

科曼奇人绝不会再剥敌人的头皮了；

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] ['wʊmən] [ɔː(r)] [tʃaɪld]

he	would	never	drive	his	tomahawk	into	the	head	of	a	helpless	woman	or	child
他	会	绝不	驾驶	他的	钺	进入	这	头	的	一个	无助	女士	或者	孩子

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他再也不会用战斧砍向无助的妇女或儿童的头部了。

[hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

His	fighting	days	were	over	.
他的	斗争	天	是	超过	.

他的战斗生涯结束了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [w'ʌndəd] ['greɪtli] [haʊ] [ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)][kʊd; kəd] [ʃuːt] [wɪð] [sʌtʃ] ['dedli]

The	little	Frenchman	wondered	greatly	how	the	old	hunter	could	shoot	with	such	deadly
这	小的	法国人	想知道	非常	如何	这	老的	猎人	可以	射击	和	这样的	致命

[ɪ'fekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [æt; ət][ɪts]['ʌtməʊst] [spiːd] .

effect	from	the	back	of	a	horse	that	was	going	at	its	utmost	speed	.
影响	从	这	后退	的	一个	马	那	曾是	去	在	它是	极致	速度	.

这位身材矮小的法国人非常好奇，这位老猎人是如何在一匹飞奔的马背上，还能射出如此致命的子弹的。

['ɑːftəwəd] , [mə'sjɜː] ['tɪrni] [traɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [hɪm'self] ,

Afterward	,	Monsieur	Tierney	tried	the	thing	himself	,
之后	,	先生	蒂尔尼	尝试	这	事物	他自己	,

之后，蒂尔尼先生亲自试了一下。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [gʌn] [waɪl] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [fʊl]

but	found	it	a	hard	job	to	turn	and	discharge	a	gun	while	going	at	full
但	成立	它	一个	难的	工作	到	转动	和	释放	一个	枪	尽管	去	在	满的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

但他发现，在全速行驶的同时转身开枪非常困难。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['eni] [eɪm][æt; ət][ɔːl] , [waɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪð]

and	as	to	taking	any	aim	at	all	,	why	the	thing	was	simply	impossible	with
和	作为	到	采取	任何	目的	在	全部	,	为什么	这	事物	曾是	简单地	不可能的	和

[hɪm] .

him	.
他	.

至于瞄准目标这件事，对他来说根本不可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [jet] ['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ,

It	is	really	a	very	difficult	and	yet	useful	thing	to	learn	,
它	是	真的	一个	非常	难的	和	然而	有用	事物	到	学习	,

这确实是一件很难但又很有用的事情，值得学习。

[ðɪs] ['ʃuːtɪŋ] [səʊ] ['ækjərətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] .

this	shooting	so	accurately	from	the	back	of	a	horse	.
这	射击	所以	准确	从	这	后退	的	一个	马	.

在马背上进行如此精准的射击。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['əʊnli] [jeld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːdə(r)] , [ænd; ənd][ɜːrdʒd] their50

The	Indians	only	yelled	a	little	harder	,	and	urged	their50
这	印度人	仅有的	大喊	一个	小的	更难	,	和	敦促	their50

印第安人只是喊得更大声了些，并催促他们的50

['hɔːsɪz] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,

horses	on	a	little	faster	,	if	that	were	possible	,
马匹	在	一个	小的	快点	,	如果	那	是	可能的	,

如果可能的话，马儿们再快一点儿。

[ɒn] ['hævɪŋ] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] .

on	having	their	number	diminished	by	the	rifle	of	the	guide	.
在	拥有	他们的	数字	减少	经过	这	步枪	的	这	指导	.

被向导的步枪击毙，人数锐减。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [gʌnz] ; [ɪn][fækt] , [wen] [red] ['bʌfələʊ] [pɪkt] [aʊt] [ðɪs]

A	good	many	of	them	carried	guns	;	in	fact	,	when	Red	Buffalo	picked	out	this
一个	好的	许多	的	他们	携带	枪支	;	在	事实	,	什么时候	红色的	水牛	挑选	出去	这

[bænd] ,

band	,
乐队	,

他们当中有不少人携带枪支；事实上，当红水牛乐队选中这支乐队时，

[hiː; hi] ['sɪŋgld] [aʊt] [men] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [əʊnd] [gʌnz] .

he	singled	out	men	who	,	for	the	most	part	,	owned	guns	.
他	单身	出去	男人	WHO	,	为了	这	最多	部分	,	拥有	枪支	.

他特别指出那些大多拥有枪支的男性。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪə(r)] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːksmən] ,

Some	of	these	now	began	to	fire	,	but	being	poor	marksmen	,
一些	的	这些	现在	开始	到	火	,	但	存在	贫穷的	神射手	,

他们中有些人开始开火，但由于枪法不佳，

[ðeə(r)] ['bʊlɪt] ['hwisl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ['meni] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

their	bullets	whistled	through	the	air	many	feet	away	from	the	heads	of	those
他们的	子弹	吹口哨	通过	这	空气	许多	脚	离开	从	这	头部	的	那些

[ðeɪ] [ʃɒt] [æt; ət] .

they	shot	at	.
他们	射击	在	.

他们的子弹呼啸着飞过距离目标头部数英尺远的地方。

[ə; eɪ] [maɪl] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [sɪns] [rælf] [hæd; həd]['faɪəd][hɪz; ɪz] [gʌn] .

A	mile	had	been	passed	over	since	Ralph	had	fired	his	gun	.
一个	英里	有	到过	通过了	超过	自从	拉尔夫	有	被解雇	他的	枪	.

拉尔夫开枪后，已经走过了一英里。

[ə'gen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Again	he	turned	in	his	saddle	,	with	his	rifle	to	his	shoulder	,
再次	他	转向	在	他的	鞍	,	和	他的	步枪	到	他的	肩膀	,

他再次转身，肩上扛着步枪。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['dedli] [kræk] ['saʊndɪd] .

and	again	the	deadly	crack	sounded	.
和	再次	这	致命	裂缝	听起来	.

致命的巨响再次响起。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['ləʊdɪŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] .

The	Indians	had	seen	him	loading	,	and	were	expecting	this	.
这	印度人	有	已见	他	加载中	,	和	是	期待	这	.

印第安人看到他装弹，早就预料到了这种情况。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [gaɪd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd]

Therefore	,	when	the	guide	turned	around	,	every	one	of	them	disappeared	behind
所以	,	什么时候	这	指导	转向	大约	,	每一个	一	的	他们	消失	在后面

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] .

the	body	of	his	steed	.
这	身体	的	他的	骏马	.

因此，当向导转身时，他们全都消失在他的坐骑身后。

[ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] ['raɪf(ə)l] ['saʊndɪd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

The	crack	of	the	hunter's	rifle	sounded	after	they	had	disappeared	.
这	裂缝	的	这	猎人的	步枪	听起来	后	他们	有	消失	.

他们消失后，传来猎人步枪的枪声。

[hæd; həd][hiː; hi]['faɪəd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hɪt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] ?

Had	he	fired	too	late	to	hit	one	of	the	Indians	?
有	他	被解雇	也	晚的	到	打	一	的	这	印度人	?

他开枪是不是太晚了，没能击中印第安人队队员?

[hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [red] - [skɪn] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɒt] [rælf] [hæd; həd]

His	bullet	did	not	touch	a	red	-	skin	,	and	yet	it	did	what	Ralph	had
他的	子弹	做过	不是	触碰	一个	红色的	-	皮肤	,	和	然而	它	做过	什么	拉尔夫	有

[ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .

intended	it	should	.
故意的	它	应该	.

他的子弹没有击中红皮肤，但却达到了拉尔夫想要达到的效果。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] ['waɪts] [tɜːnd] [ɪn][ðeə(r)] ['sædlz] [æz; əz] [rælf] ['faɪəd] ,

The	three	other	whites	turned	in	their	saddles	as	Ralph	fired	,
这	三	其他	白人	转向	在	他们的	马鞍	作为	拉尔夫	被解雇	,

拉尔夫开枪时，其他三名白人马匹转过身来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [vjuː] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)]

and	when	they	saw	that	none	of	the	Comanches	were	in	view	they	felt	sure
和	什么时候	他们	锯	那	没有任何	的	这	科曼奇人	是	在	看法	他们	毛毡	当然

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['weɪstɪd] .

that	his	bullet	must	have	been	wasted	.
那	他的	子弹	必须	有	到过	浪费	.

当他们发现没有一个科曼奇人出现时，他们确信他的子弹一定是浪费掉了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

But	it	was	not	.
但	它	曾是	不是	.

但事实并非如此。

[rælf] , [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['faɪə(r)] , [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Ralph	,	when	he	turned	to	fire	,	had	intended	to	shoot	one	of	the
拉尔夫	,	什么时候	他	转向	到	火	,	有	故意的	到	射击	一	的	这

[kə'mæntʃi] ,

Comanches	,
科曼奇人	,

拉尔夫转身开火时，原本打算射杀一名科曼奇人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

but	when	he	saw	them	disappear	from	his	sight	,	he	quickly	changed	his
但	什么时候	他	锯	他们	消失	从	他的	视线	,	他	迅速地	已更改	他的

[eɪm] ,

aim	,
目的	,

但当他看到他们消失在他的视线中时，他迅速改变了目标。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

and	pointed	his	rifle	at	one	of	the	horses	.
和	尖	他的	步枪	在	一	的	这	马匹	.

他用步枪指着其中一匹马。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kræk] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [neɪ] [ɒv; əv]

His	finger	pressed	the	trigger	,	and	following	the	crack	came	a	shrill	neigh	of
他的	手指	按下	这	扳机	,	和	下列的	这	裂缝	来了	一个	尖锐	嘶	的

['ægəni] ,

agony	,
痛苦	,

他的手指扣动了扳机，枪响之后传来一声凄厉的痛苦嘶鸣。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [drɒpt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	one	of	the	horses	dropped	suddenly	to	the	earth	.
和	一	的	这	马匹	掉落	突然	到	这	地球	.

其中一匹马突然倒在了地上。

[hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] , [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] , [wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [liːp] [ɒf] ,

His	rider	,	not	expecting	this	,	was	not	ready	to	leap	off	,
他的	骑士	,	不是	期待	这	,	曾是	不是	准备好	到	飞跃	离开	,

他的骑手没有料到这种情况，所以没有做好跳下马的准备。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræk] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	he	came	down	with	a	terrible	crack	upon	the	ground	.
和	他	来了	向下	和	一个	糟糕的	裂缝	之上	这	地面	.

他重重地摔在地上，发出了一声可怕的脆响。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	did	not	rise	to	his	feet	,
他	做过	不是	上升	到	他的	脚	,

他没有站起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːl] [hæd; həd][dɪs'dʒɔɪntɪd][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hiː; hi]

for	the	simple	reason	that	the	fall	had	disjointed	his	neck	,	and	he
为了	这	简单的	原因	那	这	落下	有	脱节的	他的	脖子	,	和	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [duːmd] [mæn] .

was	a	doomed	man	.
曾是	一个	注定失败	男人	.

原因很简单，摔倒导致他脖子脱臼，他注定要死。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɪ'gæn] ['geɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][fɔː(r)] ['waɪts] .

And	now	the	Indians	began	gaining	upon	the	four	whites	.
和	现在	这	印度人	开始	获得	之上	这	四	白人	.

这时，印第安人开始追赶那四个白人。

[fʊt] ['ɑːftə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [jɑːd] ['ɑːftə(r)] [jɑːd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,

Foot	after	foot	and	yard	after	yard	they	came	up	,
脚	后	脚	和	院子	后	院子	他们	来了	向上	,

他们一步一步、一码一码地向前推进。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rælf] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][stænd][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

and	at	length	Ralph	saw	that	a	stand	must	be	made	.
和	在	长度	拉尔夫	锯	那	一个	站立	必须	是	制成	.

最终，拉尔夫意识到必须表明立场。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ləʊdɪd] [ðə; ði]['raɪflz][ɒv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [huː] carried51

He	had	loaded	the	rifles	of	both	his	comrades	who	carried51
他	有	已加载	这	步枪	的	两个都	他的	同志们	WHO	carried51

他给两位战友的步枪都上了膛，他们携带了51发子弹。

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['sentənsɪz] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

and	in	a	few	disjointed	sentences	he	told	them	of	his	plan	.
和	在	一个	很少	脱节的	句子	他	讲述	他们	的	他的	计划	.

他用几句断断续续的话，向他们讲述了他的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][wʌn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz] [kʊd; kəd][duː; də] ,

It	was	an	old	one	,	but	was	the	only	thing	our	friends	could	do	,
它	曾是	一个	老的	一	,	但	曾是	这	仅有的	事物	我们的	朋友们	可以	做	,

虽然很旧了，但这是我们的朋友们唯一能做的。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [saɪt] .

as	there	was	not	a	tree	in	sight	.
作为	那里	曾是	不是	一个	树	在	视线	.

因为周围连棵树都没有。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələuz] ,

Waiting	until	they	got	to	a	place	where	,	on	account	of	the	buffaloes	,
等待	直到	他们	得到	到	一个	地方	在哪里	,	在	帐户	的	这	水牛	,

他们等到到达一个因为有水牛而……的地方，

[ðə; ði] ['preəri] - [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['eɪkəz] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] , [ðə; ði][fɔː(r)] [men]

the	prairie	-	grass	for	several	acres	around	was	very	short	,	the	four	men
这	草原	-	草	为了	一些	英亩	大约	曾是	非常	短的	,	这	四	男人

['sʌd(ə)nli] [dʒɜːk] [ʌp][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

suddenly	jerked	up	their	horses	.
突然	猛地一抖	向上	他们的	马匹	.

周围几英亩的草原草都很短，四个人突然勒住了马。

[ðə; ði] [gaɪd] ['kwɪkli] [θruː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði][saɪd] ['ɒpəzɪt]

The	guide	quickly	threw	himself	from	the	back	of	his	horse	on	the	side	opposite
这	指导	迅速地	扔	他自己	从	这	后退	的	他的	马	在	这	边	对面的

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

to	the	Indians	,
到	这	印度人	,

向导迅速从马背上跳下来，落在了印第安人对面的一侧。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][æt; ət]

and	with	his	rifle	in	his	hands	,	looked	over	the	back	of	his	animal	at
和	和	他的	步枪	在	他的	双手	,	看起来	超过	这	后退	的	他的	动物	在

[ðə; ði][fəʊ] .

the	foe	.
这	敌人	.

他手里拿着步枪，从马背上望向敌人。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [went]

The	three	others	followed	his	example	,	and	the	Comanches	divided	and	went
这	三	其他的	随后	他的	例子	,	和	这	科曼奇人	分割	和	去

[ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

on	both	sides	of	them	.
在	两个都	侧面	的	他们	.

其他三人效仿他的做法，科曼奇人分成两派，分别从他们两侧进攻。

[nɒt] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

Not	an	Indian	was	in	sight	,	they	having	disappeared	behind	their	horses	.
不是	一个	印度	曾是	在	视线	,	他们	拥有	消失	在后面	他们的	马匹	.

周围一个印第安人都没看到，他们都躲在马后面了。

[æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [rælf] [ðə; ði][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːm] [laɪk][ə; eɪ]

At	a	word	from	Ralph	the	four	horses	were	put	into	a	form	like	a
在	一个	单词	从	拉尔夫	这	四	马匹	是	放	进入	一个	形式	喜欢	一个

[skweə(r)] ,

square	,
正方形	,

拉尔夫一声令下，四匹马便摆成了一个正方形的形状。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['waɪts] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] .

and	then	the	whites	waited	for	the	attack	.
和	然后	这	白人	等待	为了	这	攻击	.

然后，白人就等着进攻了。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [rəʊd] [pɑːst]['aʊə(r)] [frendz] .

The	Indians	were	not	ready	to	fire	when	they	rode	past	our	friends	.
这	印度人	是	不是	准备好	到	火	什么时候	他们	骑	过去的	我们的	朋友们	.

印第安人骑马经过我们朋友身边时，还没有做好开火的准备。

[hæd; həd][ðeə(r)]['raɪflz] [biːn] ['ləʊdɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

Had	their	rifles	been	loaded	,	they	would	most	assuredly	have	given	them
有	他们的	步枪	到过	已加载	,	他们	会	最多	当然	有	给定	他们

[ə; eɪ] ['vɒli] ,

a	volley	,
一个	截击	,

如果他们的步枪上了子弹，他们肯定会向对方齐射。

['eɪmɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

aiming	from	beneath	the	necks	of	their	horses	.
瞄准	从	下面	这	脖子	的	他们的	马匹	.

他们从马的脖子下方瞄准射击。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [rəʊd] [ɒf] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

As	it	was	,	they	rode	off	a	good	distance	,	and	then	coming	together	in	a
作为	它	曾是	,	他们	骑	离开	一个	好的	距离	,	和	然后	未来	一起	在	一个

[gruːp] ,

group	,
团体	,

结果，他们骑马走了很远的路，然后又聚拢在一起。

[ðeɪ] [sæt] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

they	sat	upright	on	their	horses	.
他们	卫星	直立	在	他们的	马匹	.

他们端坐在马背上。

[ðeɪ] [kə'menst] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [rælf] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

They	commenced	talking	and	gesticulating	wildly	,	and	Ralph	,	as	he	looked
他们	开始	说	和	做手势	疯狂地	,	和	拉尔夫	,	作为	他	看起来

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

他们开始大声交谈，手舞足蹈，拉尔夫看着他们，

[geɪv] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

gave	a	chuckle	of	delight	.
给予	一个	轻笑	的	喜	.

他发出了一声愉悦的轻笑。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ][əʊl] ['betsi] [dʒeɪn][kɪn] [θrəʊ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [liːd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ['felə] .

“	I	believe	my	ole	Betsy	Jane	kin	throw	a	chunk	of	lead	over	to	them	fellers	.
“	我	相信	我的	奥莱	贝齐	简	亲属	扔	一个	块	的	带领	超过	到	他们	伙计们	.

“我相信我的老亲戚贝齐·简会向那些家伙扔一块铅弹。”

['enihaʊ] , [aɪm] [gɔɪn] - [tɜː] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Anyhow	,	I'm	goin	'	ter	try	it	.
无论如何	,	我是	去	-	特尔	尝试	它	.

总之，我打算试一试。

[dʒest] [wɒtʃ] , [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

Jest	watch	,	now	,	”	said	he	.
笑话	手表	,	现在	,	”	说	他	.

“看着吧，”他说。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

His	rifle	was	resting	on	the	back	of	his	mustang	,	and	as	he	spoke	,
他的	步枪	曾是	休息	在	这	后退	的	他的	野马	,	和	作为	他	辐	,

他的步枪架在野马马背上，他一边说话，一边.....

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [eɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['bærəl] .

he	took	a	careful	aim	along	the	gleaming	barrel	.
他	采取	一个	小心	目的	沿着	这	闪闪发光	桶	.

他沿着闪亮的枪管仔细瞄准。

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [laɪk] ['laɪtnɪŋ]

A	puff	of	white	smoke	,	a	sharp	crack	,	and	the	bullet	went	like	lightning
一个	噗	的	白色的	抽烟	,	一个	锋利的	裂缝	,	和	这	子弹	去	喜欢	闪电

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

through	the	air	.
通过	这	空气	.

一团白烟，一声脆响，子弹像闪电一样划破空气。

[rælf] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][hæd; həd] [eɪmd] ['rɑːðə(r)] [haɪ] .

Ralph	had	calculated	upon	the	distance	and	had	aimed	rather	high	.
拉尔夫	有	计算	之上	这	距离	和	有	旨在	相当	高的	.

拉尔夫已经计算过距离，并且瞄准得比较高。

[hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kə'rekt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

His	calculation	was	correct	,	for	one	of	the	Comanches	received	the	fatal
他的	计算	曾是	正确的	,	为了	一	的	这	科曼奇人	已收到	这	致命的

['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

bullet	in	his	breast	,
子弹	在	他的	胸部	,

他的计算是正确的，因为其中一名科曼奇人胸部中弹，身亡。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [rəʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	so	unexpected	was	it	,	that	he	rolled	from	his	horse	without	the
和	所以	意外	曾是	它	,	那	他	滚动	从	他的	马	没有	这

['juːʒuəl] [deθ] [jel] .

usual	death	yell	.
通常	死亡	叫喊	.

事情发生得如此出乎意料，他从马上滚了下来，却没有像往常那样发出临终的惨叫。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [jel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] [təʊld] [ðæt] [æt; ət]

A	few	seconds	after	and	a	loud	yell	from	the	Indians	told	that	at
一个	很少	秒	后	和	一个	大声	叫喊	从	这	印度人	讲述	那	在

[leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

length	they	had	decided	upon	a	plan	of	action	.
长度	他们	有	决定	之上	一个	计划	的	行动	.

几秒钟后，印第安人的一声大声喊叫表明，他们终于决定了行动计划。

[ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði][əʊld][plæn][ɒv; əv] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɔː(r)] ['waɪts] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['hɪd(ə)n]

They	tried	the	old	plan	of	circling	around	the	four	whites	with	their	bodies	hidden
他们	尝试	这	老的	计划	的	盘旋	大约	这	四	白人	和	他们的	身体	隐

[bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

behind	their	horses	,
在后面	他们的	马匹	,

他们尝试了老办法，用马匹掩护自己，绕着那四个白人走圈。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['edʒɪŋ] [ʌp] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] . -

and	gradually	edging	up	closer	and	closer	.	52
和	逐步地	边缘	向上	更近	和	更近	.	-

并逐渐靠近。52

[wen] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] [gʌnz] ,

When	near	enough	they	began	to	discharge	their	guns	,
什么时候	靠近	足够的	他们	开始	到	释放	他们的	枪支	,

当距离足够近时，他们开始开枪射击。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gaɪd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] .

and	then	the	guide	thought	it	was	time	to	retaliate	.
和	然后	这	指导	想法	它	曾是	时间	到	报复	.

然后，导游觉得是时候进行报复了。

['beri] [ʃɒt] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

Barry	shot	a	horse	with	his	rifle	,
巴里	射击	一个	马	和	他的	步枪	,

巴里用步枪射杀了一匹马。

[ænd; ənd] [rælf] [pɪkt] [ɒf] [ðə; ði]['raɪdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [grɑːs] .

and	Ralph	picked	off	the	rider	before	he	could	hide	in	the	short	grass	.
和	拉尔夫	挑选	离开	这	骑士	前	他	可以	隐藏	在	这	短的	草	.

拉尔夫在骑手躲进短草丛之前就将其击毙。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [ʃɒt] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

The	young	hunter	shot	another	horse	with	a	ball	from	his	revolver	,
这	年轻的	猎人	射击	其他	马	和	一个	球	从	他的	左轮手枪	,

这位年轻的猎人用左轮手枪射杀了另一匹马。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [deθ] - [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːsts] ['əʊnə(r)][ænd; ənd]['raɪdə(r)] .

and	his	rifle	sounded	the	death	-	note	of	the	beast's	owner	and	rider	.
和	他的	步枪	听起来	这	死亡	-	笔记	的	这	野兽的	所有者	和	骑士	.

他的步枪奏响了野兽主人兼骑手的死亡之音。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪndiənz] [kʊd; kəd][stænd] .

This	was	more	than	the	Indians	could	stand	.
这	曾是	更多的	比	这	印度人	可以	站立	.

这让印第安人再也无法忍受。

[ðɪs] [plæn][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [men] [kɪld] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] ['ɪndʒəd] ,

This	plan	of	having	their	men	killed	and	none	of	their	enemies	injured	,
这	计划	的	拥有	他们的	男人	被杀	和	没有任何	的	他们的	敌人	受伤	,

这个计划是让己方人员全部阵亡，而敌方人员毫发无损。

[wɒz; wəz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] .

was	too	fine	a	thing	in	favor	of	the	whites	.
曾是	也	美好的	一个	事物	在	偏爱	的	这	白人	.

这对白人来说未免太有利了。

[lʌk] , [səʊ][fɑː(r)] , [siːmd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] ,

Luck	,	so	far	,	seemed	on	the	side	of	the	whites	,
运气	,	所以	远的	,	似乎	在	这	边	的	这	白人	,

到目前为止，运气似乎站在白人一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mə'nɒtənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mæntʃi] .

and	the	thing	was	getting	monotonous	to	the	Comanches	.
和	这	事物	曾是	获得	单调	到	这	科曼奇人	.

对科曼奇人来说，这件事变得越来越单调乏味。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .

Something	must	be	done	,	and	that	at	once	.
某物	必须	是	完毕	,	和	那	在	一次	.

必须采取行动，而且要马上行动。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] .

CHASED	BY	THE	FLAMES	.
追逐	经过	这	火焰	.

被火焰追逐。

[ə; eɪ] [laʊd] , [klɪə(r)] , ['sɪŋgjələ(r)] [jel] ['saʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] .

A	loud	,	clear	,	singular	yell	sounded	over	the	plain	.
一个	大声	,	清除	,	单数	叫喊	听起来	超过	这	清楚的	.

一声响亮、清晰、独特的喊叫声响彻平原。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] [red] ['bʌfələʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	given	by	Red	Buffalo	himself	,	and	the	hunter	knew	just	what	it
它	曾是	给定	经过	红色的	水牛	他自己	,	和	这	猎人	知道	只是	什么	它

[ment] .

meant	.
意思是	.

这是红水牛亲自赠予的，猎人很清楚它的含义。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm][ɪn] [fɔːs] .

The	Indians	were	about	to	attack	them	in	force	.
这	印度人	是	关于	到	攻击	他们	在	力量	.

印第安人即将对他们发动猛攻。

“ [daʊn] [wɪd] [jə(r)] [gʌnz] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['pistlz] [spiːk] .

“	Down	wid	yer	guns	,	boys	,	and	let	the	pistols	speak	.
”	向下	宽	你的	枪支	,	男孩们	,	和	让	这	手枪	说话	.

“放下你们的枪，伙计们，让手枪说话吧。”

['ðer] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [naʊ] , [æn; ən] - [wiːl; wil] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] ['veri] [əʊl] ['dɪkɪnz] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['træpə(r)] .

They're	a	-	comin	'	now	,	an	'	we'll	give	'	em	the	very	ole	dickens	,	”	said	the	old	trapper	.
它们是	一个	-	即将到来	-	现在	,	一个	-	出色地	给	-	呃	这	非常	奥莱	狄更斯	,	”	说	这	老的	捕兽人	.

“他们来了，我们要好好教训他们一顿，”老猎人说道。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .

On	came	the	Comanches	from	every	direction	,	to	the	number	of	eighteen	.
在	来了	这	科曼奇人	从	每一个	方向	,	到	这	数字	的	十八	.

科曼奇人从四面八方赶来，总共有十八人。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [kləʊz] [ʌp] , [ðeɪ] [rəʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] ,

When	they	got	close	up	,	they	rose	to	their	seats	,
什么时候	他们	得到	关闭	向上	,	他们	玫瑰	到	他们的	座位	,

当他们走近时，他们都起身回到了座位上。

[ænd; ənd] ['brændiʃ] [ðeə(r)] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] ['raɪflz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	brandishing	their	tomahawks	and	rifles	in	the	air	.
和	挥舞	他们的	战斧	和	步枪	在	这	空气	.

他们挥舞着战斧和步枪。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [θriː] [rɪ'vɔlvəz] [sent] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

As	they	did	so	,	three	revolvers	sent	as	many	of	them	to	the	ground	,
作为	他们	做过	所以	,	三	左轮手枪	发送	作为	许多	的	他们	到	这	地面	,

与此同时，三支左轮手枪将他们中的三人击倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃmənz] [rɪ'vɒlvə(r)] ['saʊndɪd] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)] .

and	the	tiny	crack	of	the	Frenchman's	revolver	sounded	quickly	after	.
和	这	微小的	裂缝	的	这	法国人的	左轮手枪	听起来	迅速地	后	.

随后，传来法国人左轮手枪轻微的枪响声。

[mə'sjɜː] ['tɪrni] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] ,

Monsieur	Tierney	had	been	an	officer	in	the	French	army	,
先生	蒂尔尼	有	到过	一个	官	在	这	法语	军队	,

蒂尔尼先生曾是法国军队的一名军官。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ʃɒt] [wɪð] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

and	he	was	a	dead	shot	with	the	pistol	.
和	他	曾是	一个	死的	射击	和	这	手枪	.

他用手枪枪法百发百中。

[hɪz; ɪz][mæn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][peɪn] , ['bædli] ['wuːndɪd] .

His	man	fell	to	the	ground	with	a	yell	of	pain	,	badly	wounded	.
他的	男人	跌倒	到	这	地面	和	一个	叫喊	的	疼痛	,	糟糕	受伤	.

他的手下惨叫一声倒在地上，身负重伤。

[ə'gen] [ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [krækt] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] . -

Again	the	revolvers	cracked	,	and	yet	a	third	time	.	53
再次	这	左轮手枪	裂纹	,	和	然而	一个	第三	时间	.	-

左轮手枪再次发出咔嚓声，而且是第三次。53

[eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ten] , [ɪn'kluːdɪŋ] [red]

Eight	of	the	Comanches	were	down	,	and	the	remaining	ten	,	including	Red
八	的	这	科曼奇人	是	向下	,	和	这	其余的	十	,	包括	红色的

['bʌfələʊ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [fɒks] ,

Buffalo	and	Snapping	Fox	,
水牛	和	咔嗒声	狐狸	,

科曼奇人中有八人倒下了，剩下的十人，包括红水牛和咬狐，

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪvərɪŋ] .

were	wavering	.
是	摇摆不定	.

犹豫不决。

[ə'nʌðə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [tuː] [mɔː(r)] [breɪvz] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd][ðem; ðəm] .

Another	discharge	,	and	the	fall	of	two	more	braves	quickly	decided	them	.
其他	释放	,	和	这	落下	的	二	更多的	勇士们	迅速地	决定	他们	.

又一次炮火齐鸣，两名勇士的倒下迅速决定了比赛的走向。

['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌstæŋz] , [ðeɪ] [bent] ['fɔːwəd] ,

Turning	their	mustangs	,	they	bent	forward	,
转弯	他们的	野马	,	他们	弯曲	向前	,

他们调转马头，弯下腰，向前走去。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪts] [kʊd; kəd][nɒt] [get][ə; eɪ] [gʊd] [eɪm][æt; ət][ðem; ðəm] ,

so	that	the	whites	could	not	get	a	good	aim	at	them	,
所以	那	这	白人	可以	不是	得到	一个	好的	目的	在	他们	,

这样一来，白人就无法准确瞄准他们了。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] .

and	off	they	went	like	the	wind	.
和	离开	他们	去	喜欢	这	风	.

他们像风一样扬长而去。

“ [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [əʊl] [red] [bʌfəlɝ] .

“	Go	it	,	ole	Red	Buffler	.
“	去	它	,	奥莱	红色的	消音器	.

“加油，老红巴夫勒。”

[aɪ][let][jiː; ji][gəʊ] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] , [fɜː(r)][aɪ] [wɒnt] [tɜː] [hɛv][ə; eɪ][stænd] - [ʌp] [faɪt] [wɪd][jiː; ji] .

I	let	ye	go	off	this	time	,	fur	I	want	ter	hev	a	stand	-	up	fight	wid	ye	.
我	让	是的	去	离开	这	时间	,	毛皮	我	想	特尔	赫夫	一个	站立	-	向上	斗争	宽	是的	.

这次我放你走了，因为我想和你正面交锋。

[jə(r)]['mæksɪm][mʌst; məst][biː; bi] , - [ðəʊz] [huː] [faɪt] [æn; ən] - [rʌn] [ə'weɪ] , [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [faɪt]

Yer	maxim	must	be	,	'	those	who	fight	an	'	run	away	,	may	live	to	fight
你的	格言	必须	是	,	-	那些	WHO	斗争	一个	-	跑步	离开	,	可能	居住	到	斗争

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,

another	day	,
其他	天	,

你的格言一定是："那些战斗后逃跑的人，或许能活下来，以备不时之需。"

- ['dʒʌdʒɪn] - [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [jɜːr] [ə; eɪ] - ['meɪkɪn] - [træks] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

'	judgin	'	by	the	way	ye're	a	-	makin	'	tracks	,	"	said	the	guide	,	with	a	grin	.
-	评判	-	经过	这	方式	是的	一个	-	制造	-	轨道	,	"	说	这	指导	,	和	一个	咧嘴笑	.

"从你们的行进方式来看，"向导笑着说。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['waɪts] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .

The	four	whites	mounted	their	horses	,	and	rode	off	toward	the	south	.
这	四	白人	安装	他们的	马匹	,	和	骑	离开	朝向	这	南	.

四个白人骑上马，向南而去。

[ðeɪ] [riː'ləʊdid] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wepənz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [faɪt]

They	reloaded	all	of	their	weapons	,	and	were	talking	over	the	recent	fight
他们	重新加载	全部	的	他们的	武器	,	和	是	说	超过	这	最近的	斗争

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] .

as	they	rode	on	.
作为	他们	骑	在	.

他们重新装填了所有武器，一边骑马一边谈论着刚才的战斗。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sɔː] [rælf] [tɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [bɜːst]

Suddenly	the	others	saw	Ralph	turn	in	his	saddle	,	and	a	low	exclamation	burst
突然	这	其他的	锯	拉尔夫	转动	在	他的	鞍	,	和	一个	低的	感叹	爆裂

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

from	his	lips	.
从	他的	嘴唇	.

突然，其他人看到拉尔夫在马鞍上转过身，低声惊呼了一声。

[wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	had	caused	it	?
什么	有	导致	它	?

是什么原因造成的?

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

The	others	turned	and	looked	back	,	but	could	see	nothing	.
这	其他的	转向	和	看起来	后退	,	但	可以	看	没有什么	.

其他人转过身回头看，却什么也看不见。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [rælf] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] .

"	What	is	it	,	Ralph	?	"	asked	the	young	hunter	.
"	什么	是	它	,	拉尔夫	?	"	问	这	年轻的	猎人	.

"什么事，拉尔夫？"年轻的猎人问道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

"	Look	at	the	horizon	.
"	看	在	这	地平线	.

"看看地平线。"

[siː] [ðæt] , " [sed] [rælf] .

See	that	,	"	said	Ralph	.
看	那	,	"	说	拉尔夫	.

"看到了吧，"拉尔夫说。

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] ['raɪzɪŋ] .

"	I	see	nothing	but	a	cloud	rising	.
"	我	看	没有什么	但	一个	云	上升	.

我只看到一团升起的云。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][biː; bi] ? ″

What	do	you	make	it	out	to	be	?	″
什么	做	你	制作	它	出去	到	是	?	″

你觉得它应该是什么样的?

“ [aɪl] [tel] [jə(r)] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

“	I'll	tell	yer	what	I	know	it	to	be	.
″ 患病的		告诉	你的	什么	我	知道	它	到	是	.

“我会告诉你我知道的是什么。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smәʊk] .

It	is	smoke	.
它	是	抽烟	.

那是烟。

[ðə; ði] ['kʌsɪd] [ɪndʒɪnz] [hɛv] ['faɪəd][ðə; ði] [grɑːs] .

The	cussed	Injins	hev	fired	the	grass	.
这	咒骂	印津人	赫夫	被解雇	这	草	.

该死的印度人把草都烧了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - [strɒŋ] [raɪt] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [wiː; wi][mʌst; məst][gɪt] .

The	wind	is	a	-	blowin	'	strong	right	toward	us	,	an	'	we	must	git	.
这	风	是	一个	-	吹	-	强的	正确的	朝向	我们	,	一个	-	我们	必须	git	.

风正猛烈地朝我们吹来，我们必须离开。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] , [fɜː(r)]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] .

It	looks	bad	,	fur	our	horses	are	tired	.
它	看起来	坏的	,	毛皮	我们的	马匹	是	疲劳的	.

情况看起来不太妙，我们的马匹都累坏了。

″ [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['stɑːtɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðɪs] .

″	The	others	started	when	they	heard	this	.
″	这	其他的	开始	什么时候	他们	听到	这	.

“其他人听到这话也开始行动了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

They	were	not	through	with	the	Comanches	,	after	all	.
他们	是	不是	通过	和	这	科曼奇人	,	后	全部	.

他们终究还是没有放过科曼奇人。

[red] ['bʌfələʊ] [heit] [ðem; ðəm] ['terəbli] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['biːt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] [faɪt] , [hiː; hi]

Red	Buffalo	hated	them	terribly	,	and	although	beaten	in	a	square	fight	,	he
红色的	水牛	憎恨	他们	可怕	,	和	虽然	被打败	在	一个	正方形	斗争	,	他

[wɒz; wəz] [nɒt] ['biːt(ə)n] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

was	not	beaten	altogether	.
曾是	不是	被打败	共	.

红水牛非常憎恨他们，虽然在正面交锋中落败，但他并没有被彻底打败。

[əu'bei] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] ,

Obeying	the	order	of	the	guide	,
服从	这	命令	的	这	指导	,

听从导游的指示，

[ðə; ði] ['waɪts] [set] [ɒf] [æt; ət][æz; əz]['ræpɪd][ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] .

the	whites	set	off	at	as	rapid	a	pace	as	they	could	command	.
这	白人	放	离开	在	作为	迅速的	一个	步伐	作为	他们	可以	命令	.

白人以他们所能控制的最快速度出发了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] , [æz; əz][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

This	was	not	much	,	as	their	horses	,	or	at	least	three	of	them	,
这	曾是	不是	很多	,	作为	他们的	马匹	,	或者	在	至少	三	的	他们	,

这并不算多，因为他们的马，或者至少是其中的三匹，

[wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] ['taɪəd] [aʊt] .

were	pretty	well	tired	out	.
是	漂亮的	出色地	疲劳的	出去	.

我们都累坏了。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [nju:] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] ['faɪəd][ðə; ði] ['preəri] - [grɑ:s] ,

The	Indians	knew	this	when	they	fired	the	prairie	-	grass	,
这	印度人	知道	这	什么时候	他们	被解雇	这	草原	-	草	,

印第安人在焚烧草原草皮时就明白这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:f] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [heit] ['waɪts] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] . -

and	now	the	Indian	chief	thought	he	had	the	hated	whites	in	a	fix	.	54
和	现在	这	印度	首席	想法	他	有	这	憎恨	白人	在	一个	使固定	.	-

现在，这位印第安酋长认为他已经把那些可恨的白人逼入了绝境。54

['lɪt(ə)l] [dɪd][hi:; hi] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɜ:taɪl] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] .

Little	did	he	know	the	fertile	brain	of	the	old	hunter	.
小的	做过	他	知道	这	沃	脑	的	这	老的	猎人	.

他丝毫没有意识到这位老猎人拥有多么丰富的创造力。

[rælf] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] , [ðæt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ,

Ralph	explained	to	the	other	three	,	that	some	distance	ahead	was	a	wide	,
拉尔夫	解释	到	这	其他	三	,	那	一些	距离	前方	曾是	一个	宽的	,

[bʌt; bət] ['ʃæləʊ] [stri:m] .

but	shallow	stream	.
但	浅的	溪流	.

拉尔夫向其他三人解释说，前方不远处有一条宽阔但很浅的小溪。

[ðə; ði] ['preəri] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd] [gəʊ] [ðæt] [fɑ:(r)][ænd; ənd]

The	prairie	went	down	to	the	edge	,	and	the	fire	would	go	that	far	and
这	草原	去	向下	到	这	边缘	,	和	这	火	会	去	那	远的	和

[nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] .

no	further	.
不	更远	.

草原一直延伸到边缘，火势也只会蔓延到那里，不会再蔓延到更远的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [rælf] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] .

There	was	a	forest	on	the	other	side	,	and	Ralph	wanted	to	reach	this	.
那里	曾是	一个	森林	在	这	其他	边	,	和	拉尔夫	通缉	到	抵达	这	.

另一边是一片森林，拉尔夫想去那里。

[ɒn] [ðeɪ] [went] , ['kɑ:stɪŋ] ['glɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

On	they	went	,	casting	glances	of	apprehension	behind	them	.
在	他们	去	,	铸件	眼神	的	忧虑	在后面	他们	.

他们继续前行，不时回头瞥一眼，眼神中充满担忧。

[æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [keɪm] ['kləʊzə(r)] , [ði:z] ['glɑ:nsɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

As	the	cloud	of	smoke	and	the	fire	came	closer	,	these	glances	were
作为	这	云	的	抽烟	和	这	火	来了	更近	,	这些	眼神	是

['pɑ:tli] [əd'maɪərɪŋ][wʌnz] .

partly	admiring	ones	.
部分	钦佩	一个	.

随着烟雾和火焰越来越近，这些目光中夹杂着一丝钦佩。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['tɪmɪd][mæn][ɔ:(r)][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['kaʊəd] [kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði]

No	one	but	a	timid	man	or	an	absolute	coward	could	fail	to	admire	the
不	一	但	一个	胆小	男人	或者	一个	绝对	懦夫	可以	失败	到	钦佩	这

[si:n] ,

scene	,
场景	,

除了胆小鬼或十足的懦夫之外，没有人能不被眼前的景象所吸引。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

even	**at**	**this**	**dangerous**	**situation**	**.**
甚至	在	这	危险的	情况	.

即使在这种危险的情况下。

“ [vɒn] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] .

“	**Von**	**beautiful**	**sight**	**.**
”	冯	美丽的	视线	.

“美丽的景色。”

[vɒn] [su:'pɜ:b]['spektək(ə)l] .

Von	**superb**	**spectacle**	**.**
冯	高超	奇观	.

精彩绝伦的表演。

[vɒn] [grænd] , [sə'blaɪm] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pɪktʃə(r)] .

Von	**grand**	**,**	**sublime**	**,**	**magnificent**	**picture**	**.**
冯	盛大	,	升华	,	壮丽	图片	.

一幅宏伟、壮丽、辉煌的画面。

[di:][mæn][dæt] [peɪnt] [dæt] , [hi:; hi][bi:; bi] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] , ” [m'ɜ:məd] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]

De	**man**	**dat**	**paint**	**dat**	**,**	**he**	**be**	**worth**	**a**	**fortune**	**,**	**”**	**murmured**	**the**	**brave**	**and**
德	男人	数据	画	数据	,	他	是	值得	一个	财富	,	”	低声说道	这	勇敢的	和

[ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['frentʃmən] ,

enthusiastic	**Frenchman**	**,**
热情的	法国人	,

“画那幅画的人肯定身价不菲,”这位勇敢而热情的法国人低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][hju:dʒ] ['biləu] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] ['ʌpwəd] ,

as	**he**	**watched**	**the**	**huge**	**billows**	**of**	**fire**	**,**	**as**	**they**	**rolled**	**upward**	**,**
作为	他	观看	这	巨大的	波澜	的	火	,	作为	他们	滚动	向上	,

他望着滚滚升腾的火柱，

[t'ɒpt] [ɒf] [wɪð] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [dens] [blæk] [sməʊk] .

topped	**off**	**with**	**volumes**	**of**	**dense**	**black**	**smoke**	**.**
顶峰	离开	和	卷	的	稠密	黑色的	抽烟	.

最后还冒出大量浓浓的黑烟。

[naʊ] [ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [fli:t] [dɪə(r)] [wʊd] [ʃu:t] [pɑ:st][ðə; ði][fɔ:(r)]['raɪdəz] ,

Now	**a**	**herd**	**of**	**fleet**	**deer**	**would**	**shoot**	**past**	**the**	**four**	**riders**	**,**
现在	一个	一群	的	舰队	鹿	会	射击	过去的	这	四	骑手	,

现在，一群迅捷的鹿会从这四名骑手身边飞驰而过。

[ðeə(r)] [lɑ:dʒ] [aɪz] [dɪ'stendɪd] [wɪð] ['terə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

their	**large**	**eyes**	**distended**	**with**	**terror**	**,**	**at**	**the**	**sight**	**behind**	**them**	**.**
他们的	大的	眼睛	膨胀	和	恐怖	,	在	这	视线	在后面	他们	.

看到身后的景象，他们的大眼睛因恐惧而睁得大大的。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv][waɪld] ['mʌstæŋz] , ['gəʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

Then	**came**	**a**	**drove**	**of**	**wild**	**mustangs**	**,**	**going**	**like**	**the**	**wind**	**.**
然后	来了	一个	驾驶	的	荒野	野马	,	去	喜欢	这	风	.

然后，一群野马疾驰而来，如同疾风一般。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['medlɪ] [ɒv; əv] ['bʌfələuz] , [wʊlvz] , [kaɪ'əʊti:z] , ['hɔ:sɪz] , [dɪə(r)] ,

After	**this**	**came**	**a**	**confused**	**medley**	**of**	**buffaloes**	**,**	**wolves**	**,**	**coyotes**	**,**	**horses**	**,**	**deer**	**,**
后	这	来了	一个	使困惑	混合曲	的	水牛	,	狼	,	郊狼	,	马匹	,	鹿	,

随后出现了一群混乱的动物，包括野牛、狼、郊狼、马、鹿等。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ][hju:dʒ][beə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['eksələnt] [taɪm] .

and	**in**	**among**	**them**	**came**	**a**	**huge**	**bear**	**,**	**which**	**was**	**making**	**excellent**	**time**	**.**
和	在	之中	他们	来了	一个	巨大的	熊	,	哪个	曾是	制作	出色的	时间	.

突然，一头巨大的熊出现在它们中间，而且速度非常快。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [lʊkt] [grænd][ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɒt]['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] .

The	fire	looked	grand	and	terrible	,	as	it	got	closer	and	closer	.
这	火	看起来	盛大	和	糟糕的	,	作为	它	得到	更近	和	更近	.

火势越来越猛，看起来既壮观又可怕。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['waɪts] [kʊd; kəd][nɒt] [help][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [saɪt] ,

The	four	whites	could	not	help	admiring	the	sight	,
这	四	白人	可以	不是	帮助	钦佩	这	视线	,

四名白人忍不住赞叹眼前的景象。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [deθ] .

even	though	they	knew	that	perhaps	it	would	be	their	death	.
甚至	尽管	他们	知道	那	也许	它	会	是	他们的	死亡	.

即使他们知道这或许会让他们丧命。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʃɒt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɒnwəd] ,

The	flames	shot	hundreds	of	feet	into	the	air	,	and	came	onward	,
这	火焰	射击	数百	的	脚	进入	这	空气	,	和	来了	向前	,

火焰冲天而起，高达数百英尺，并向前蔓延。

[æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] [daʊn] .

at	a	speed	which	would	have	put	a	race	-	horse	down	.
在	一个	速度	哪个	会	有	放	一个	种族	-	马	向下	.

速度之快，足以让一匹赛马倒地。

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['prɪti] [strɒŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd][sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz]

The	wind	was	pretty	strong	,	and	as	the	guide	had	said	before	,	was
这	风	曾是	漂亮的	强的	,	和	作为	这	指导	有	说	前	,	曾是

['kʌmɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

coming	straight	toward	them	.
未来	直的	朝向	他们	.

风力很大，正如向导之前所说，风正朝着他们吹来。

[ɒn] [went] [ðə; ði][fɔː(r)]['raɪdəz] , [ænd; ənd][ɒn] [keɪm] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

On	went	the	four	riders	,	and	on	came	the	sea	of	fire	.
在	去	这	四	骑手	,	和	在	来了	这	海	的	火	.

四名骑手继续前进，随之而来的是一片火海。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri][ə'vendʒə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] ,

It	looked	like	a	fiery	avenger	,	upon	the	track	of	the	whites	,
它	看起来	喜欢	一个	火热	复仇者	,	之上	这	追踪	的	这	白人	,

它看起来像一个怒气冲冲的复仇者，追击着白人的踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	the	little	Frenchman	could	not	help	wondering	whether	he	and	his
和	这	小的	法国人	可以	不是	帮助	好奇	无论	他	和	他的

['kɒmreɪdz] [wʊd] ['evə(r)] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] . -

comrades	would	ever	see	the	sun	again	.	55
同志们	会	曾经	看	这	太阳	再次	.	-

这位身材矮小的法国人不禁开始怀疑，他和他的同伴们是否还能再次见到阳光。55

[ðæt] [braɪt] ['luːmɪnəri] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] [naʊ] ,

That	bright	luminary	was	hidden	from	sight	now	,
那	明亮的	杰出人物	曾是	隐	从	视线	现在	,

那颗耀眼的星体如今已消失不见。

[baɪ][ðə; ði] [dens] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['preəri] .

by	the	dense	clouds	of	smoke	that	covered	the	prairie	.
经过	这	稠密	云	的	抽烟	那	涵盖	这	草原	.

被笼罩在草原上的浓烟笼罩。

[ðə; ði] [gaɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['æŋkʃəs] .

The	guide	began	to	look	anxious	.
这	指导	开始	到	看	焦虑的	.

导游开始显得焦虑不安。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɑːmɪŋli] [nɪə(r)] ,

The	river	was	quite	a	distance	away	,	and	the	fire	getting	alarmingly	near	,
这	河	曾是	相当	一个	距离	离开	,	和	这	火	获得	令人担忧地	靠近	,

河流距离很远，而火势却越来越近，令人担忧。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [hiːt] ['testifai] .

as	the	increasing	heat	testified	.
作为	这	增加	热	作证	.

正如气温不断升高所证明的那样。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)] [ɪk'skleɪmd] :

At	length	the	circus	-	rider	exclaimed	:
在	长度	这	马戏团	-	骑士	惊呼	:

最后，马戏团骑手喊道：

“ [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [rælf] ? ”

“	How	far	is	it	to	the	water	,	Ralph	?	”
”	如何	远的	是	它	到	这	水	,	拉尔夫	?	”

拉尔夫，离水边还有多远?

“ [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːdz] [əʊ] - [ə; eɪ] [maɪl] , [ai] ['rekən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .

“	About	two	-	thirds	o	'	a	mile	,	I	reckon	,	”	replied	the	hunter	.
”	关于	二	-	三分之一	o	-	一个	英里	,	我	估计	,	”	回复	这	猎人	.

“我估计大约三分之二英里，”猎人回答说。

“ [wiːl; wil]['nevə(r)] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] ['beri] .

“	We'll	never	reach	it	,	then	,	”	said	Barry	.
”	出色地	绝不	抵达	它	,	然后	,	”	说	巴里	.

“那我们永远也达不到目标了，”巴里说。

“ [dʒest] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

“	Jest	what	I	was	a	-	thinkin	'	,	”	said	the	guide	.
”	笑话	什么	我	曾是	一个	-	思考	-	,	”	说	这	指导	.

“正是我在想的，”导游说道。

“ [ðen] [wɒt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] ?

“	Then	what	in	heaven's	name	will	we	do	?
”	然后	什么	在	天	姓名	将要	我们	做	?

“那我们到底该怎么办？”

[wiː; wi][kænt] [kiːp] [ɒn] [ðɪs] [wei] .

We	can't	keep	on	this	way	.
我们	不能	保持	在	这	方式	.

我们不能再这样下去了。

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][plæn] , [rælf] ? ” [sed] ['beri] .

Have	you	no	plan	,	Ralph	?	”	said	Barry	.
有	你	不	计划	,	拉尔夫	?	”	说	巴里	.

“拉尔夫，你没有计划吗？”巴里问道。

“ [wiːl; wil] [stɒp] [nɒt]['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][haɪɜ˞] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rælf] .

“	We'll	stop	not	over	three	hundred	yards	from	hyar	,	”	answered	Ralph	.
”	出色地	停止	不是	超过	三	百	码	从	hyar	,	”	回答	拉尔夫	.

“我们会在离海亚尔不超过三百码的地方停下来，”拉尔夫回答道。

“ [haʊz] [ðæt] ?

“	How's	that	?
”	怎么样	那	?

“怎么样？”

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [triː] , [lɒg] [ɔː(r)] [rɒk] [ə'raʊnd] .

There's	not	a	tree	,	log	or	rock	around	.
有	不是	一个	树	,	日志	或者	岩石	大约	.

周围连棵树、木头或石头都没有。

[ɪk'spleɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪd] .

Explain	what	you	say	,	"	said	the	young	hunter	,	turning	to	the	guide	.
解释	什么	你	说	,	"	说	这	年轻的	猎人	,	转弯	到	这	指导	.

“解释一下你的意思，”年轻的猎人说着，转向向导。

“ [waɪ] [wiː; wi] [kænt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .

“	Why	we	can't	reach	the	river	,	that's	certain	.
"	为什么	我们	不能	抵达	这	河	,	那就是	肯定	.

“我们为什么到不了河边，这一点是肯定的。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [fɜː(r)] [θɑːrz] [nəʊ] [fʌn] [ɪn] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['peski]

We've	got	to	do	something	,	fur	thar's	no	fun	in	being	burned	up	by	the	pesky
我们已经	得到	到	做	某物	,	毛皮	那里	不	乐趣	在	存在	烧伤	向上	经过	这	讨厌的

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

我们必须做点什么，否则被这讨厌的火烧死可不好玩。

[naʊ] [wɒt] [ai] [prə'pəʊz] [ɪz] [ðɪs] .

Now	what	I	propose	is	this	.
现在	什么	我	提出	是	这	.

现在我提出的方案是这样的。

[wiːl; wil] [faɪt] ['faɪə(r)] [wɪd] ['faɪə(r)] .

We'll	fight	fire	wid	fire	.
出色地	斗争	火	宽	火	.

我们将以暴制暴。

[wɒt] [-] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [naʊ] ? " [kɔːld] [aʊt] [rælf] ,

What	d'ye	say	to	that	,	now	?	"	called	out	Ralph	,
什么	染料	说	到	那	,	现在	?	"	称为	出去	拉尔夫	,

“你对此有何看法？”拉尔夫喊道。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['træmp(ə)lɪŋ] [huːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd]

to	make	himself	heard	above	the	trampling	hoofs	,	and	the	roaring	and
到	制作	他自己	听到	多于	这	践踏	蹄子	,	和	这	咆哮	和

['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [fleɪmz] ,

crackling	of	flames	,
噼啪作响	的	火焰	,

为了盖过马蹄的践踏声和火焰的咆哮噼啪声，他要让自己的声音被听到。

[wɪtʃ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [wɔːl] .

which	came	rushing	on	like	a	huge	wall	.
哪个	来了	匆忙	在	喜欢	一个	巨大的	墙	.

它像一堵巨大的墙一样向我袭来。

“ [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [rɪ'tɜːnd] ['beri] , [ɪn] [æn; ən] ['iːkwəli] [laʊd] [təʊn] ,

“	We	don't	know	what	you	mean	,	"	returned	Barry	,	in	an	equally	loud	tone	,
"	我们	不	知道	什么	你	意思是	,	"	返回	巴里	,	在	一个	同样地	大声	语气	,

“我们不明白你的意思，”巴里用同样响亮的声音回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猎人赫拉克勒斯，或，(The Hunter Hercules, or,)
第4/7页

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

for	the	very	same	reason	.
为了	这	非常	相同的	原因	.

原因也正是如此。

" [waɪ] [ɪts] [ðɪs] .

"	Why	it's	this	.
"	为什么	它是	这	.

"为什么会这样。"

[wen] [wiː; wi][gɪt][tuː; tə] [ðæt] [haɪ] [grɑːs] ['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)][wiːl; wil] [dɪs'maʊnt] ,

When	we	git	to	that	high	grass	over	thar	we'll	dismount	,
什么时候	我们	git	到	那	高的	草	超过	那里	出色地	下马	,

当我们到达那片高草丛时，我们就下马。

[ænd; ənd] [stɑːt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][əʊ] - ['aʊə(r)] [əʊn] .

and	start	a	fire	o	'	our	own	.
和	开始	一个	火	o	-	我们的	自己的	.

我们自己也要点燃一把火。

[haʊz] [ðæt] [fɜː(r)] [haɪ] ? "

How's	that	fur	high	?	"
怎么样	那	毛皮	高的	?	"

那毛皮有多高?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][vɒn] ['elɪgənt] [plæn] [vɪʃ] [viː][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [æt; ət][wʌns] , [mə'sjɜː] [rælf] ,

"	It	is	von	elegant	plan	vich	ve	shall	follow	at	once	,	Monsieur	Ralph	,
"	它	是	冯	优雅的	计划	维奇	ve	将	跟随	在	一次	,	先生	拉尔夫	,

"这是一个优雅的计划，我们将立即遵循，拉尔夫先生，

" [sed] [ðə; ði] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

"	said	the	polite	little	naturalist	.
"	说	这	有礼貌的	小的	博物学家	.

"这位彬彬有礼的小博物学家说道。"

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['frentʃmən] [spəʊk] ([ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Looking	around	as	the	Frenchman	spoke	(	the	naturalist	was	a	little	behind	the
寻找	大约	作为	这	法国人	辐	(	这	博物学家	曾是	一个	小的	在后面	这

['ʌðə(r)z]) ,

others	)	,
其他的	)	,

法国人说话的时候，我环顾四周（博物学家稍微落后于其他人）。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][grɪn][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

the	hunter	saw	a	sight	which	caused	a	huge	grin	to	come	upon	his	face	,
这	猎人	锯	一个	视线	哪个	导致	一个	巨大的	咧嘴笑	到	来	之上	他的	脸	,

猎人看到的一幕让他脸上露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rɪ'læks][frɒm; frəm][ɪts] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] .

and	it	to	relax	from	its	thoughtful	mood	.
和	它	到	放松	从	它是	周到	情绪	.

并让它从沉思的情绪中放松下来。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kuːl] ['frentʃmən] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,

The	sharp	and	cool	Frenchman	had	opened	his	umbrella	,
这	锋利的	和	凉爽的	法国人	有	打开	他的	伞	,

那位精明冷静的法国人打开了雨伞。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [spɑːks] [ɒf] .

and	was	holding	it	above	his	head	to	keep	the	sparks	off	.
和	曾是	保持	它	多于	他的	头	到	保持	这	火花	离开	.

他把它举过头顶，以免火花飞溅。

[ðə; ði] [gaɪd] [geɪv] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,

The	guide	gave	a	roar	of	laughter	,	in	which	he	was	joined	by	the	other	two	,
这	指导	给予	一个	吼	的	笑声	,	在	哪个	他	曾是	加入	经过	这	其他	二	,

导游放声大笑，另外两人也跟着笑了起来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . -

and	which	was	echoed	by	the	subject	.	56
和	哪个	曾是	回声	经过	这	主题	.	-

这一点也得到了受访者的认同。56

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [haɪ] ,

Then	,	as	they	had	reached	the	spot	where	the	grass	was	high	,
然后	,	作为	他们	有	达到	这	点	在哪里	这	草	曾是	高的	,

然后，当他们走到草长得很高的地方时，

[ðə; ði][fɔː(r)] [men] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [ðeə(r)][waɪld][kə'rɪə(r)] , [ænd; ənd] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	four	men	suddenly	checked	their	wild	career	,	and	sprung	to	the	ground	.
这	四	男人	突然	已检查	他们的	荒野	职业	,	和	弹簧	到	这	地面	.

这四个人突然停止了疯狂的举动，跳到地上。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] [ʃʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,

The	Frenchman	had	shut	down	his	umbrella	,
这	法国人	有	关闭	向下	他的	伞	,

法国人收起了雨伞。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][məʊst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][həʊld]

and	being	in	the	mind	of	the	hunter	the	person	most	suited	to	hold
和	存在	在	这	头脑	的	这	猎人	这	人	最多	适合	到	抓住

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

the	horses	,
这	马匹	,

在猎人心中，最适合牵马的人是谁?

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][keə(r)] .

the	latter	were	given	in	his	care	.
这	后者	是	给定	在	他的	关心	.

后者由他照管。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði][draɪ] [grɑːs] ,

The	other	three	began	to	pull	up	the	dry	grass	,
这	其他	三	开始	到	拉	向上	这	干燥	草	,

另外三人开始拔干草。

[ænd; ənd][tuː; tə][paɪl][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz] [wði] [kʊd; kəd] .

and	to	pile	it	up	as	rapidly	as	wthey	could	.
和	到	桩	它	向上	作为	快速	作为	他们	可以	.

他们尽可能快地把垃圾堆起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

It	was	a	matter	of	life	and	death	with	them	,
它	曾是	一个	事情	的	生活	和	死亡	和	他们	,

对他们来说，这是生死攸关的大事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːkt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ɑːmz] [fluː] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

and	the	way	they	worked	was	a	caution	,	their	arms	flew	about	as	if	by
和	这	方式	他们	工作	曾是	一个	警告	,	他们的	武器	飞翔	关于	作为	如果	经过

['mædʒɪk] ,

magic	,
魔法	,

他们的行动方式很谨慎，他们的手臂挥舞起来仿佛施了魔法一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [grɑːs] [gruː] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

and	the	heap	of	grass	grew	higher	and	higher	.
和	这	堆	的	草	生长	更高	和	更高	.

草堆越堆越高了。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	Frenchman	had	his	hands	full	in	keeping	the	bridles	of	his	horses	in	his
这	法国人	有	他的	双手	满的	在	保持	这	缰绳	的	他的	马匹	在	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

法国人忙得不可开交，才能勉强把马的缰绳拿在手里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [siː] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

for	the	animals	,	frightened	at	the	nearness	of	the	immense	sea	of	fire	,
为了	这	动物	,	害怕	在	这	接近	的	这	巨大	海	的	火	,

对于那些因临近那浩瀚的火海而感到恐惧的动物们来说，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [spɑːks] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] ,

and	at	the	falling	sparks	,	were	very	wild	and	strove	to	break	away	,
和	在	这	坠落	火花	,	是	非常	荒野	和	努力	到	休息	离开	,

而当火星飞溅时，它们变得异常狂野，拼命想要挣脱束缚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

but	the	naturalist	was	stronger	than	one	would	take	him	to	be	,
但	这	博物学家	曾是	更强	比	一	会	拿	他	到	是	,

但这位博物学家比人们想象的要坚强得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld]['ɒntə][ðem; ðəm] ,

and	he	managed	to	hold	onto	them	,
和	他	管理	到	抓住	到	他们	,

他设法保住了它们。

[ɔːl'ðəʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [drægd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

although	several	times	he	was	very	nearly	dragged	from	his	feet	.
虽然	一些	时代	他	曾是	非常	几乎	拖拽	从	他的	脚	.

虽然他有好几次都差点被拖倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [waɪld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [siːn] .

It	was	a	singularly	wild	and	picturesque	scene	.
它	曾是	一个	单独地	荒野	和	如画	场景	.

这是一个极其狂野而又风景如画的景象。

[ðə; ði] [sməʊk] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

The	smoke	obscured	the	light	of	the	sun	,
这	抽烟	模糊不清	这	光	的	这	太阳	,

烟雾遮蔽了阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['preəri] [wɪð] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪt] ,

and	the	flames	lit	up	the	prairie	with	a	reddish	sort	of	light	,
和	这	火焰	点燃	向上	这	草原	和	一个	微红	种类	的	光	,

火焰将草原照亮，染成了一片红色。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] ['ɒbdʒɪkts] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

which	made	all	objects	have	a	curious	look	about	them	.
哪个	制成	全部	对象	有	一个	好奇的	看	关于	他们	.

这使得所有物体都显得奇特而怪异。

[ðeə(r)] , ['pɪktʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , ['həʊldɪŋ] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)lz]

There	,	pictured	in	the	light	,	was	a	little	man	,	holding	four	horses	by	the	bridles
那里	,	如图所示	在	这	光	,	曾是	一个	小的	男人	,	保持	四	马匹	经过	这	缰绳

,

;

,

在光线的映照下，可以看到一个小个子男人，手里牵着四匹马。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kwaɪət] .

and	striving	to	keep	them	quiet	.
和	努力	到	保持	他们	安静的	.

并努力让他们保持沉默。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] ,

Close	beside	him	were	three	others	,
关闭	旁	他	是	三	其他的	,

他旁边还有三个人，

['plʌkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [lɑːdʒ] [paɪl] .

plucking	up	the	grass	and	pitching	it	upon	the	already	large	pile	.
拔毛	向上	这	草	和	投球	它	之上	这	已经	大的	桩	.

把草拔起来，扔到已经很高的草堆上。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)]

No	wonder	they	did	not	stop	an	instant	to	note	the	near	approach	of	the	fire
不	想知道	他们	做过	不是	停止	一个	立即的	到	笔记	这	靠近	方法	的	这	火

.

:

.

难怪他们丝毫没有注意到火势逼近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [luːz] .

They	were	working	for	life	,	and	had	not	a	second	to	lose	.
他们	是	在职的	为了	生活	,	和	有	不是	一个	第二	到	失去	.

他们为生命而奋斗，一秒钟都不能浪费。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['fɪəfəli] [hɒt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

It	was	getting	fearfully	hot	,	and	they	could	stand	it	no	longer	.
它	曾是	获得	恐惧地	热的	,	和	他们	可以	站立	它	不	更长	.

天气越来越热，他们再也忍受不了了。

[rælf] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] ['faɪəd] [ə; eɪ] [ləʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [draɪ] [grɑːs] .

Ralph	took	out	his	revolver	and	fired	a	load	into	the	dry	grass	.
拉尔夫	采取	出去	他的	左轮手枪	和	被解雇	一个	加载	进入	这	干燥	草	.

拉尔夫掏出左轮手枪，朝干草丛开了一枪。

[ðen] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪni] [fleɪm] [sprʌŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Then	,	as	a	tiny	flame	sprung	up	,	he	grasped	his	horse	and	waited	.
然后	,	作为	一个	微小的	火焰	弹簧	向上	,	他	抓住	他的	马	和	等待	.

然后，当一小簇火焰窜起时，他抓住马，等待着。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'liːvd] ['tɪrni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

The	others	relieved	Tierney	of	their	horses	,
这	其他的	松了口气	蒂尔尼	的	他们的	马匹	,

其他人替蒂尔尼卸下了马匹。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['sɒri] .

for	which	the	little	naturalist	was	not	in	the	least	sorry	.
为了	哪个	这	小的	博物学家	曾是	不是	在	这	至少	对不起	.

这位小博物学家对此丝毫没有后悔。

[ðə; ði] [smɔːl] [fleɪm] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn]

The	small	flame	grew	larger	and	larger	,	and	as	the	wind	came	down	upon
这	小的	火焰	生长	更大的	和	更大的	,	和	作为	这	风	来了	向下	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

小火苗越烧越大，随着风吹来，

[bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] , [æt; ət] [fɜːst] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [fɑːstə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd]

began	moving	,	at	first	slowly	,	and	then	faster	as	it	increased	in	size	and
开始	移动	,	在	第一的	缓慢地	,	和	然后	快点	作为	它	增加	在	尺寸	和

[streŋθ] . -

strength	.	57
力量	.	-

它开始移动，起初缓慢，随着体积和力量的增长，移动速度也越来越快。57

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['faɪtɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪð] ['faɪə(r)] .

FIGHTING	FIRE	WITH	FIRE	.
斗争	火	和	火	.

以暴制暴。

['æŋkʃəsli] [ðə; ði] [fɔː(r)] [men] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɪnd(ə)ld] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

Anxiously	the	four	men	watched	the	fire	they	had	kindled	,	and	as	it
焦虑地	这	四	男人	观看	这	火	他们	有	点燃	,	和	作为	它

[gruː] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] ,

grew	larger	and	stronger	,
生长	更大的	和	更强	,

四人焦急地注视着他们点燃的篝火，只见火势越来越大，越来越旺。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɒnwəd] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] , [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lɪps] ,

and	rushed	onward	more	rapidly	,	a	loud	cheer	came	from	their	lips	,
和	匆忙	向前	更多的	快速	,	一个	大声	欢呼	来了	从	他们的	嘴唇	,

他们加快脚步向前冲去，嘴里发出响亮的欢呼声。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .

for	they	saw	that	they	were	saved	.
为了	他们	锯	那	他们	是	已保存	.

因为他们看到自己得救了。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [maʊnt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði]

All	they	had	to	do	now	was	to	mount	their	horses	and	ride	in	the
全部	他们	有	到	做	现在	曾是	到	山	他们的	马匹	和	骑	在	这

[weɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['faɪə(r)] .

wake	of	the	second	fire	.
唤醒	的	这	第二	火	.

他们现在要做的就是骑上马，沿着第二场大火过后的方向前进。

[wen] [ðə; ðɪ][wʌn][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][gɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['sekənd][hæd; həd] [biːn]

When	the	one	behind	them	got	to	the	spot	where	the	second	had	been
什么时候	这	一	在后面	他们	得到	到	这	点	在哪里	这	第二	有	到过

['stɑːtɪd] ,

started	,
开始	,

当后面的那辆车到达第二辆车出发的地方时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['fjuːəl] ,

it	would	have	to	die	out	for	want	of	fuel	,
它	会	有	到	死	出去	为了	想	的	燃料	,

它会因为缺乏燃料而消亡。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [breθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

which	to	it	was	the	same	as	breath	to	a	human	being	.
哪个	到	它	曾是	这	相同的	作为	气息	到	一个	人类	存在	.

对它来说，这就好比呼吸对人一样。

[ðə; ðɪ][əʊld]['hʌntə(r)][hæd; həd] ['lɪtərəli] [fɔːt] ['faɪə(r)] [wɪð] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd]

The	old	hunter	had	literally	fought	fire	with	fire	,	and	the	experiment	had
这	老的	猎人	有	字面上地	战斗	火	和	火	,	和	这	实验	有

[pruːvd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

proved	a	complete	success	.
已证实	一个	完全的	成功	.

这位老猎人真是以暴制暴，而实验结果证明是完全成功的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['terəbli] [wɔːm] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]

It	was	getting	terribly	warm	now	,	and	the	four	decided	to	change	their
它	曾是	获得	可怕	温暖的	现在	,	和	这	四	决定	到	改变	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

天气变得非常热，四人决定换个地方待着。

['maʊntɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ðeɪ] [rəʊd]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] [baɪ][ðem; ðəm]

Mounting	their	horses	,	they	rode	after	the	fire	which	had	been	started	by	them
安装	他们的	马匹	,	他们	骑	后	这	火	哪个	有	到过	开始	经过	他们

.

:
.

他们骑上马，追赶着他们自己点燃的火堆。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][stɒp] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [greʊnd] [wɒz; wəz]

After	going	some	distance	,	they	were	forced	to	stop	,	as	the	ground	was
后	去	一些	距离	,	他们	是	强制	到	停止	,	作为	这	地面	曾是

['nɪəli] [red] [hɒt] ,

nearly	red	hot	,
几乎	红色的	热的	,

走了一段路后，他们被迫停了下来，因为地面几乎烧得通红。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [swept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

such	was	the	heat	of	the	fire	that	had	just	swept	over	it	.
这样的	曾是	这	热	的	这	火	那	有	只是	扫荡	超过	它	.

那是刚刚席卷过这片土地的烈火带来的高温。

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [blæk] [spɒt]

The	fire	behind	them	was	only	a	few	moments	in	reaching	the	black	spot
这	火	在后面	他们	曾是	仅有的	一个	很少	时刻	在	到达	这	黑色的	点

[wɪtʃ] [təʊld] [weə(r)] [rælf] [hæd; həd]['kɪnd(ə)ld][ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l] [fleɪm] .

which	told	where	Ralph	had	kindled	the	rival	flame	.
哪个	讲述	在哪里	拉尔夫	有	点燃	这	竞争对手	火焰	.

他们身后的火焰只用了片刻就烧到了黑点，黑点表明了拉尔夫点燃敌对火焰的位置。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['faɪə(r)]

It	quickly	died	away	,	and	our	friends	turned	their	attention	to	the	other	fire
它	迅速地	死亡	离开	,	和	我们的	朋友们	转向	他们的	注意力	到	这	其他	火

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

火势很快熄灭，我们的朋友们便把注意力转移到了另一处火源上，那处火源是……

[ɪn] ['seɪlərz] ['pɑːləns] , [wɒz; wəz] ['bəʊlɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .

in	sailor's	parlance	,	was	bowling	away	over	the	prairie	at	a	rapid	rate	.
在	水手的	语言	,	曾是	保龄球	离开	超过	这	草原	在	一个	迅速的	速度	.

用水手的话来说，就是快速地在草原上疾驰。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] ['faɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [went] [aʊt] .

The	river	was	soon	reached	,	and	then	the	second	fire	also	went	out	.
这	河	曾是	很快	达到	,	和	然后	这	第二	火	还	去	出去	.

他们很快到达了河边，然后第二堆火也熄灭了。

[hæd; həd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [biːn] ['nærəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [liːpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] ,

Had	the	river	been	narrow	,	it	would	probably	have	leaped	across	the	stream	,
有	这	河	到过	狭窄的	,	它	会	大概	有	跳跃	穿过	这	溪流	,

如果河面较窄，它很可能就会跃过溪流。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['rævɪdʒ] [bəuθ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['preəri] .

and	continued	to	ravage	both	forest	and	prairie	.
和	持续	到	蹂躏	两个都	森林	和	草原	.

并继续肆虐森林和草原。

[ðə; ði] ['waɪts] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

The	whites	camped	on	the	spot	,
这	白人	露营	在	这	点	,

白人就地扎营。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][raɪd][ɔː(r)] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	ground	was	too	hot	for	them	to	ride	or	walk	over	it	.
为了	这	地面	曾是	也	热的	为了	他们	到	骑	或者	走	超过	它	.

因为地面太烫，他们无法骑马或行走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wʊd] [ə'raʊnd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

There	was	no	wood	around	with	which	to	build	a	fire	.
那里	曾是	不	木头	大约	和	哪个	到	建造	一个	火	.

周围没有木头可以用来生火。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bɜːn] [hæd; həd] [biːn] [swˈbləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [fɪəs] [fleɪmz] ,

Everything	that	would	burn	had	been	swallowed	up	by	the	fierce	flames	,
一切	那	会	烧伤	有	到过	吞咽	向上	经过	这	凶猛的	火焰	,

所有能燃烧的东西都被熊熊烈火吞噬了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preəri] [wɒz; wəz] [naʊ] [blæk] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['desələt] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	prairie	was	now	black	and	had	a	very	desolate	look	about	it	.
和	这	草原	曾是	现在	黑色的	和	有	一个	非常	荒凉	看	关于	它	.

草原现在变成了黑色，显得非常荒凉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] - ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

There	was	no	need	of	the	whites	'	building	a	fire	,
那里	曾是	不	需要	的	这	白人	-	建筑	一个	火	,

白人根本没必要生火。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['plenti] [ɒv; əv] [wʊd] [ə'raʊnd] .

even	had	there	been	plenty	of	wood	around	.
甚至	有	那里	到过	很多	的	木头	大约	.

即使周围有很多木材。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [weə(r)] [grɑːs] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][leŋkθ; leŋθ] , [wɜː(r); wə(r)]

Here	and	there	,	where	grass	had	been	of	an	unusual	length	,	were
这里	和	那里	,	在哪里	草	有	到过	的	一个	异常	长度	,	是

[hiːps] [ɒv; əv] [red] - hot58

heaps	of	red	-	hot58
堆积如山	的	红色的	-	hot58

到处都是长得异常高的草，上面堆满了滚烫的火堆。58

['sɪndəz] , [ɪf] [sʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] - [grɑːs] .

cinders	,	if	such	we	may	call	the	remains	of	the	prairie	-	grass	.
煤渣	,	如果	这样的	我们	可能	称呼	这	遗迹	的	这	草原	-	草	.

如果可以这样称呼草原草的残余物，那就是煤渣了。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʊk] [ðeə(r)] [miːt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['redi] -

All	they	had	to	do	was	to	cook	their	meat	by	one	of	these	ready	-
全部	他们	有	到	做	曾是	到	厨师	他们的	肉	经过	一	的	这些	准备好	-

[meɪd] ['ʌvnz] ,

made	ovens	,
制成	烤箱	,

他们只需要用这些现成的烤箱之一来烹制肉类即可。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːd] [tuː; tə] [mʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	proceed	to	munch	it	.
和	然后	继续	到	咀嚼	它	.

然后就开始津津有味地吃起来。

[ðeɪ] [klɪəd] [ə; eɪ] [raʊnd] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnt] [grɑːs] ,

They	cleared	a	round	space	of	the	burnt	grass	,
他们	已清除	一个	圆形的	空间	的	这	烧焦的	草	,

他们清理出一块圆形空地，上面铺满了烧焦的草地。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][beə(r)] [graʊnd] [wɪð] ['əʊnli] ['blæŋkɪts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	lay	down	upon	the	bare	ground	with	only	blankets	around	them	.
和	躺	向下	之上	这	裸	地面	和	仅有的	毯子	大约	他们	.

他们躺在光秃秃的地上，身上只盖着毯子。

[ðə; ði]['træpə(r)][ænd; ənd]['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)] [sməʊkt] [ðeə(r)][paɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r)] [tɔːkt]

The	trapper	and	circus	-	rider	smoked	their	pipes	,	and	the	whole	four	talked
这	捕兽人	和	马戏团	-	骑士	熏制	他们的	管道	,	和	这	所有的	四	谈话

[tə'geðə(r)] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

together	in	low	tones	.
一起	在	低的	音调	.

猎人和马戏团骑手抽着烟斗，四个人低声交谈着。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv]['taɪəd] , [ðeɪ] [leɪ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [slept] , [iːtʃ] [wʌn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn]

Then	,	feeling	kind	of	tired	,	they	lay	over	and	slept	,	each	one	taking	his	turn
然后	,	感觉	种类	的	疲劳的	,	他们	躺	超过	和	睡着了	,	每个	一	采取	他的	转动

[æz; əz]['sentɪn(ə)l] .

as	sentinel	.
作为	哨兵	.

然后，他们感到有些疲倦，便躺下睡觉，每个人轮流当哨兵。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːpəld] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

The	horses	were	hoppled	,	but	there	was	no	danger	of	their	trying	to
这	马匹	是	跛脚	,	但	那里	曾是	不	危险	的	他们的	尝试	到

[get] [ə'weɪ] ,

get	away	,
得到	离开	,

马匹虽然跛行，但没有逃跑的危险。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [strei] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [swiːt] [grɑːs] [tuː; tə][lʊə(r)][ðem; ðəm][ɒn] .

or	of	their	straying	,	for	there	was	no	sweet	grass	to	lure	them	on	.
或者	的	他们的	迷途	,	为了	那里	曾是	不	甜的	草	到	饵	他们	在	.

或者说，是它们迷失了方向，因为没有甜美的青草引诱它们。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] !

Poor	animals	!
贫穷的	动物	!

可怜的动物们!

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ['sʌpələs] [ðæt] [naɪt] ,

they	had	to	go	supperless	that	night	,
他们	有	到	去	无晚餐	那	夜晚	,

那天晚上他们没吃晚饭。

[bʌt; bət] [rælf] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

but	Ralph	had	resolved	that	they	should	pay	up	for	it	the	next	morning	,
但	拉尔夫	有	已解决	那	他们	应该	支付	向上	为了	它	这	下一个	早晨	,

但拉尔夫已经决定，他们应该在第二天早上把钱付清。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)]

for	they	should	stay	in	among	the	trees	on	the	other	side	of	the	river	for
为了	他们	应该	停留	在	之中	这	树木	在	这	其他	边	的	这	河	为了

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

a	day	or	two	,
一个	天	或者	二	,

因为他们应该在河对岸的树林里待上一两天。

[redz] [ɔː(r)][nəʊ] [redz] .

reds	or	no	reds	.
红色	或者	不	红色	.

有红色还是没有红色。

['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] [brɪ'gæn][tuː; tə]['herəld] [ɪts]

Morning	broke	at	last	,	and	as	the	gray	light	in	the	east	began	to	herald	its
早晨	打破	在	最后的	,	和	作为	这	灰色的	光	在	这	东方	开始	到	先驱	它是

[ə'prəʊtʃ] ,

approach	,
方法	,

晨曦终于降临，东方的灰蒙蒙的晨光开始预示着太阳即将升起。

[ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['waɪts] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] [stiːd] .

the	four	whites	mounted	their	steeds	.
这	四	白人	安装	他们的	马匹	.

四名白人骑上马。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,

They	found	that	during	the	night	a	cool	wind	had	sprung	up	,
他们	成立	那	期间	这	夜晚	一个	凉爽的	风	有	弹簧	向上	,

他们发现夜间刮起了一阵凉风。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [beɪkt] [graʊnd] [hæd; həd] [lɒst] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] [hiːt] ; [ɪn][fækt] ,

and	the	baked	ground	had	lost	most	of	its	heat	;	in	fact	,
和	这	烘焙	地面	有	丢失的	最多	的	它是	热	;	在	事实	,

烤焦的地面已经失去了大部分热量；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [hɔtə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

it	was	no	hotter	than	it	generally	was	in	the	middle	of	the	day	.
它	曾是	不	更热	比	它	一般来说	曾是	在	这	中间	的	这	天	.

那天中午的气温和往常差不多。

[ə'weɪ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , ['hedɪŋ] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Away	they	started	,	heading	directly	for	the	river	.
离开	他们	开始	,	标题	直接地	为了	这	河	.

他们出发了，径直朝着河边走去。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [sent] [grɑːs] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

The	horses	seemed	to	scent	grass	and	water	,
这	马匹	似乎	到	香味	草	和	水	,

马儿似乎闻到了青草和水的气味。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪg'zɑːtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][get] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd]

for	they	exerted	themselves	to	get	forward	a	great	deal	more	than	they	would
为了	他们	施加	他们自己	到	得到	向前	一个	伟大的	交易	更多的	比	他们	会

[hæv; həv] ['vɒləntrəli] [dʌn] [hæd; həd][ðeə(r)] [hedz] [biːn] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

have	voluntarily	done	had	their	heads	been	turned	in	the	opposite	direction	.
有	自愿	完毕	有	他们的	头部	到过	转向	在	这	对面的	方向	.

因为他们竭尽全力向前迈进，而如果他们的目光转向相反的方向，他们就不会如此自愿地前进了。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][wɒz; wəz][ɪn] [pleɪn] [vjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli]

The	forest	on	the	river	bank	was	in	plain	view	,	and	the	four	were	rapidly
这	森林	在	这	河	银行	曾是	在	清楚的	看法	,	和	这	四	是	快速

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

approaching	it	.
接近	它	.

河岸边的森林清晰可见，四人正迅速向森林靠近。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [bɜːnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	fire	had	burned	down	to	the	very	edge	of	the	water	,
这	火	有	烧伤	向下	到	这	非常	边缘	的	这	水	,

大火一直烧到了水边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃɔːz] [wɒz; wəz] ['veri] ['straɪkɪŋ] ; [ðə; ði][wʌn][səʊ] [bliːk] ,

and	the	contrast	between	the	two	shores	was	very	striking	;	the	one	so	bleak	,
和	这	对比	之间	这	二	海岸	曾是	非常	引人注目	;	这	一	所以	苍凉	,

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

两岸的对比非常鲜明；一边荒凉、漆黑，

[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][səʊ] [griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	uninviting	;	the	other	so	green	and	beautiful	.
和	不吸引人	;	这	其他	所以	绿色的	和	美丽的	.

一个毫无吸引力；另一个则绿意盎然，美丽动人。

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪŋk] ['hɑːtɪli] .

Upon	reaching	the	water	,	the	horses	rushed	in	and	began	to	drink	heartily	.
之上	到达	这	水	,	这	马匹	匆忙	在	和	开始	到	喝	衷心地	.

到达水边后，马儿们冲了进去，开始痛快地喝水。

[ðeə(r)]['raɪdəz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][set][baɪ][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

Their	riders	were	not	long	in	following	the	example	set	by	the	horses	,
他们的	骑手	是	不是	长的	在	下列的	这	例子	放	经过	这	马匹	,

骑手们很快就效仿了马匹的做法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][ðeə(r)] [fɪl] [tuː] .

and	they	drank	their	fill	too	.
和	他们	喝	他们的	充满	也	.

他们也喝得酩酊大醉。

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peikəs] ,

The	stream	was	a	branch	of	the	Pecos	,
这	溪流	曾是	一个	分支	的	这	佩科斯	,

这条溪流是佩科斯河的一条支流，

[wɪtʃ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['waɪts] [hæd; həd] [krɒst] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mæntʃi] ['vɪlɪdʒ]

which	the	four	whites	had	crossed	just	a	few	miles	from	the	Comanche	village
哪个	这	四	白人	有	交叉	只是	一个	很少	英里	从	这	科曼奇	村庄

.

:

.

这四名白人从距离科曼奇村庄几英里的地方穿过了这条路。

[ðeɪ] ['weid] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'krɒs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] the59

They	waded	as	far	across	as	it	was	possible	,	and	the59
他们	涉水	作为	远的	穿过	作为	它	曾是	可能的	,	和	the59

他们尽可能地涉水而过，59

['hɔːsɪz] ['gæləntli] [swæm][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] [wɪð] [ðeə(r)]['raɪdəz][ə'pɒn][ðeə(r)] [bæks] .

horses	gallantly	swam	the	remaining	distance	with	their	riders	upon	their	backs	.
马匹	英勇地	游泳	这	其余的	距离	和	他们的	骑手	之上	他们的	背部	.

马儿英勇地驮着骑手游完了剩下的路程。

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk][ðə; ði][fɔː(r)] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sædlz] [frɒm; frəm]

Upon	reaching	the	other	bank	the	four	made	haste	to	take	the	saddles	from
之上	到达	这	其他	银行	这	四	制成	匆忙	到	拿	这	马鞍	从

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

their	horses	,
他们的	马匹	,

到达对岸后，四人赶紧从马背上卸下马鞍。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hɔpl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

and	after	hoppling	the	animals	,
和	后	跳跃	这	动物	,

在让动物们跳跃之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [grɑːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['plentɪf(ə)l] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]

they	were	left	alone	to	eat	the	rich	grass	which	was	plentiful	underneath	the
他们	是	左边	独自的	到	吃	这	富有的	草	哪个	曾是	丰富	下	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

它们被留下来独自享用树下茂盛的青草。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [draɪ] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [laɪk] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] ,

and	which	was	not	dry	and	withered	like	that	on	the	prairie	,
和	哪个	曾是	不是	干燥	和	干枯	喜欢	那	在	这	草原	,

而且它不像草原上那样干枯凋零。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] .

for	the	simple	reason	that	the	sun	did	not	get	at	it	so	much	.
为了	这	简单的	原因	那	这	太阳	做过	不是	得到	在	它	所以	很多	.

原因很简单，因为阳光不太容易照射到它。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['stɑːtɪd] ,

A	fire	was	quickly	started	,
一个	火	曾是	迅速地	开始	,

火势迅速蔓延开来。

[ænd; ənd] [suːn] [rælf] [hɜːd] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] ['raɪf(ə)l][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]

and	soon	Ralph	heard	the	crack	of	the	young	hunter's	rifle	a	short	distance
和	很快	拉尔夫	听到	这	裂缝	的	这	年轻的	猎人的	步枪	一个	短的	距离

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

不久，拉尔夫听到不远处传来年轻猎人的步枪枪声。

[ðə; ði]['lætə(r)] [su:n] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [slʌŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	latter	soon	came	into	sight	with	his	rifle	slung	across	his	back	,
这	后者	很快	来了	进入	视线	和	他的	步枪	吊着	穿过	他的	后退	,

后者很快出现在视野中，背上挎着步枪。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌk] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃɒt] .

and	dragging	the	carcass	of	a	young	buck	he	had	shot	.
和	拖拽	这	尸体	的	一个	年轻的	巴克	他	有	射击	.

他拖着自己射杀的一头小雄鹿的尸体。

[rælf] [kɑ:rvd] [aʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [faɪn] [steɪks] ,

Ralph	carved	out	a	dozen	fine	steaks	,
拉尔夫	雕刻	出去	一个	打	美好的	牛排	,

拉尔夫切出了十二块上等牛排，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['faɪnli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hɑ:dli] ['eni]

and	as	the	fire	was	progressing	finely	and	without	hardly	any
和	作为	这	火	曾是	进展	精细地	和	没有	几乎	任何

[sməʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

火势蔓延良好，几乎没有产生烟雾，

[ðə; ði][fɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ðeə(r)] [steɪks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fleɪmz] .

the	four	were	soon	busily	engaged	in	cooking	their	steaks	over	the	flames	.
这	四	是	很快	忙碌地	已订婚的	在	烹饪	他们的	牛排	超过	这	火焰	.

四人很快便忙着在火焰上烤牛排了。

[wen] [ðə; ði] [mi:t] [wɒz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ] [tɜ:n] , [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

When	the	meat	was	done	to	a	turn	,	they	proceeded	to	make	it	disappear	,
什么时候	这	肉	曾是	完毕	到	一个	转动	,	他们	继续	到	制作	它	消失	,

肉烤到合适的程度后，他们就把它变没了。

[ænd; ənd][æz; əz]['əʊnli][fɔ:(r)] [steɪks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [wɜ:(r); wə(r)] [left] , [wen] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)]

and	as	only	four	steaks	out	of	the	twelve	were	left	,	when	all	were
和	作为	仅有的	四	牛排	出去	的	这	十二	是	左边	,	什么时候	全部	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

当十二块牛排全部煎好后，只剩下四块了。

[wi:; wi] [maɪt] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['æpitait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] [hæd; həd] [nɒt] ['sʌfəd] ['eni] [ɒn]

we	might	safely	say	that	the	appetites	of	the	whites	had	not	suffered	any	on
我们	可能	安全	说	那	这	食欲	的	这	白人	有	不是	遭受	任何	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [deθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)]

account	of	the	terrible	death	from	which	they	had	escaped	the	evening	before
帐户	的	这	糟糕的	死亡	从	哪个	他们	有	逃脱	这	晚上	前

.

:
.

我们可以肯定地说，白人的食欲并没有因为前一天晚上侥幸逃脱的可怕死亡而受到影响。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['hju:dʒli] ,

The	horses	seemed	to	be	enjoying	themselves	hugely	,
这	马匹	似乎	到	是	享受	他们自己	非常	,

马儿们看起来非常开心。

[ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] “ [went] [fɔ:(r); fə(r)] ” [ðə; ði] [swi:t] [grɑ:s] .

if	one	might	judge	by	the	way	they	“	went	for	”	the	sweet	grass	.
如果	一	可能	法官	经过	这	方式	他们	“	去	为了	”	这	甜的	草	.

如果从他们“追求”甜草的方式来看的话。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] ,
They needed a good rest ,
他们 需要 一个 好的 休息 ,

他们需要好好休息。

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt]
and all four of the men decided to remain in the grove the whole of that
和 全部 四 的 这 男人 决定 到 保持 在 这 树林 这 所有的 的 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

于是，这四个人决定当天都待在树林里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and to start off the next morning .
和 到 开始 离开 这 下一个 早晨 .

第二天早上就开始。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ðæt] [deɪ] ,
And even had the others wanted to go that day ,
和 甚至 有 这 其他的 通缉 到 去 那 天 ,

即使其他人那天也想去，

[mə'sjɜː] ['tɪrni] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [pɔɪnt] [blæŋk] [tuː; tə] [muːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Monsieur Tierney would have refused point blank to move until the next morning .
先生 蒂尔尼 会 有 拒绝 观点 空白的 到 移动 直到 这 下一个 早晨 .

蒂尔尼先生断然拒绝搬家，直到第二天早上。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊdz] ,
He wanted to take a look around the woods ,
他 通缉 到 拿 一个 看 大约 这 树林 ,

他想在树林里四处看看。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [fɔː'gəʊ] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒə(r)] ([tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [liːst]) , [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
and would not forego that exquisite pleasure (to him at least) , for any
和 会 不是 放弃 那 精美的 乐趣 (到 他 在 至少) , 为了 任何
[kə'mæntʃi] .
Comanches .
科曼奇人 .

他绝不会为了任何科曼奇人而放弃这种（至少对他而言）美妙的快乐。

[səʊ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz]
So immediately after he had finished his breakfast , he started off with his
所以 立即地 后 他 有 完成的 他的 早餐 , 他 开始 离开 和 他的
[keɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
case in his hand ,
案件 在 他的 手 ,

于是，他吃完早饭后，立刻拎着箱子出发了。

[hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] .
his umbrella fastened to his back , and his tiny revolver in his belt .
他的 伞 系紧 到 他的 后退 , 和 他的 微小的 左轮手枪 在 他的 腰带 .

他背着雨伞，腰间别着一把小左轮手枪。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ,
He promised to come back before dark ,
他 承诺 到 来 后退 前 黑暗的 ,

他承诺会在天黑前回来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [get] [lɒst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [træks] ,
and to be sure that if he did get lost he could follow up his own tracks ,
和 到 是 当然 那 如果 他 做过 得到 丢失的 他 可以 跟随 向上 他的 自己的 轨道 ,

而且为了确保万一他迷路了，也能沿着自己的足迹找到方向。

[ɔː(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd] [træk] [hɪm] , [hiː; hi] stepped60

or	failing	to	do	this	,	the	others	could	track	him	,	he	stepped60
或者	失败	到	做	这	,	这	其他的	可以	追踪	他	,	他	stepped60

或者如果他不这样做，其他人就可以追踪他，他走了60步

['hevɪli] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [pleɪn] [treɪl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [wɪtʃ] ['eni] ['ɪndiən] [bɔɪ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk]

heavily	and	left	a	plain	trail	behind	him	,	which	any	Indian	boy	able	to	walk
重度	和	左边	一个	清楚的	踪迹	在后面	他	,	哪个	任何	印度	男生	有能力的	到	走

[kʊd; kəd] ['fɒləʊ] .

could	follow	.
可以	跟随	.

他走得很重，身后留下了一条清晰的小径，任何会走路的印度男孩都可以沿着这条小径走。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

The	others	remained	near	the	fire	,
这	其他的	剩余	靠近	这	火	,

其他人则留在火堆旁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst]

for	they	had	no	curiosity	to	examine	the	woods	as	the	French	naturalist
为了	他们	有	不	好奇心	到	检查	这	树林	作为	这	法语	博物学家

[hæd; həd] .

had	.
有	.

因为他们不像那位法国博物学家那样，对探索森林缺乏好奇心。

[ðə; ði]['træpə(r)][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [kliːn] [ðeə(r)]['faɪrɑːrmz] ,

The	trapper	told	the	others	that	this	was	a	good	time	to	clean	their	firearms	,
这	捕兽人	讲述	这	其他的	那	这	曾是	一个	好的	时间	到	干净的	他们的	枪支	,

猎人告诉其他人，现在是清洁枪支的好时机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θriː] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	whole	three	set	about	it	.
和	这	所有的	三	放	关于	它	.

于是三人开始着手做这件事。

[ðə; ði] ['raɪflz] [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] [wɜː(r); wə(r)] [kliːnd] [ænd; ənd] [ɔɪld] [wel] , [ænd; ənd] [njuː] [ləʊdz] [pʊt]

The	rifles	and	revolvers	were	cleaned	and	oiled	well	,	and	new	loads	put
这	步枪	和	左轮手枪	是	已清洗	和	涂油	出色地	,	和	新的	负载	放

[ɪn] ,

in	,
在	,

步枪和左轮手枪都清洗干净并上了油，还装上了新的弹药。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] .

in	the	place	of	those	that	had	been	drawn	.
在	这	地方	的	那些	那	有	到过	绘制	.

代替那些已被抽中的。

[wen'evə(r)] [rælf] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Whenever	Ralph	,	or	for	that	matter	either	of	the	others	,	thought	of	the
每当	拉尔夫	,	或者	为了	那	事情	任何一个	的	这	其他的	,	想法	的	这

['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

coolness	of	the	naturalist	,
凉爽	的	这	博物学家	,

每当拉尔夫，或者其他两人，想到博物学家的冷静沉着时，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	evening	before	,
这	晚上	前	,

前一天晚上，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['iːv(ə)n] [wen] [deθ] [siːmd] [tuː; tə][steə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

in	making	use	of	his	umbrella	even	when	death	seemed	to	stare	him	in	the	face	,
在	制作	使用	的	他的	伞	甚至	什么时候	死亡	似乎	到	盯	他	在	这	脸	,

即使在死亡近在眼前的时候，他仍然撑着伞。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .

they	could	not	help	laughing	.
他们	可以	不是	帮助	笑	.

他们忍不住笑了起来。

[ðeɪ] [ɔːl] [əd'maɪəd][ðə; ði] [plʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ,

They	all	admired	the	pluck	of	the	Frenchman	,	and	concluded	that	the	umbrella	,
他们	全部	钦佩	这	采摘	的	这	法国人	,	和	结束	那	这	伞	,

他们都钦佩这位法国人的勇气，并得出结论：这把伞.....

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [dɪs'deɪn] ,

which	they	had	always	looked	upon	with	disdain	,
哪个	他们	有	总是	看起来	之上	和	蔑视	,

他们一直以来都对这种事物抱有轻蔑的态度。

[wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

was	not	such	a	bad	thing	to	carry	after	all	.
曾是	不是	这样的	一个	坏的	事物	到	携带	后	全部	.

携带这件东西其实也并非坏事。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [θriː] [men] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set] [ə'gen] ,

Little	did	the	three	men	think	that	before	the	sun	had	set	again	,
小的	做过	这	三	男人	思考	那	前	这	太阳	有	放	再次	,

这三个人万万没想到，太阳还没再次落山，

[ðeɪ] [wʊd] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəlɪst] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [nɜːv] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ]

they	would	witness	the	little	naturalist	display	a	degree	of	nerve	and	cunning
他们	会	证人	这	小的	博物学家	展示	一个	程度	的	神经	和	狡猾

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪmd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

that	would	have	shamed	them	all	.
那	会	有	羞愧	他们	全部	.

他们将亲眼目睹这位小博物学家展现出的胆识和狡猾，这足以让他们所有人感到羞愧。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] ,

Little	did	they	think	,
小的	做过	他们	思考	,

他们当时怎么也没想到，

[ðæt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][juːz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə,dæptə'bɪlətɪ]

that	the	humble	umbrella	was	to	be	put	to	a	use	which	for	adaptability
那	这	谦逊的	伞	曾是	到	是	放	到	一个	使用	哪个	为了	适应性

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [saɪt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['iːkwəl] [bɪ'fɔː(r)] .

and	a	ludicrous	sight	had	never	been	equaled	before	.
和	一个	荒谬	视线	有	绝不	到过	等于	前	.

不起眼的雨伞将被用于一种前所未有的用途，其适应性和滑稽程度都前所未有。

[ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] ,

All	unconscious	of	what	they	were	to	see	,
全部	无意识	的	什么	他们	是	到	看	,

他们都浑然不知自己将会看到什么，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	of	the	amount	of	fun	in	store	for	them	,
和	的	这	数量	的	乐趣	在	店铺	为了	他们	,

以及他们将会体验到的无穷乐趣，

[ðə; ði] [θriː] [men] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɒsəbli] [kʊd; kəd] .

the	three	men	whiled	away	the	morning	as	well	as	they	possibly	could	.
这	三	男人	虽然	离开	这	早晨	作为	出色地	作为	他们	可能	可以	.

这三个男人尽可能地消磨了上午的时光。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntə(r)] [ɪkˈspleɪnd] [mɔː(r)] [ˈfʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ,

The	young	hunter	explained	more	fully	to	his	comrades	,
这	年轻的	猎人	解释	更多的	完全	到	他的	同志们	,

年轻的猎人向同伴们详细解释道：

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmæntʃi] .

how	he	had	come	to	be	captured	by	the	Comanches	.
如何	他	有	来	到	是	捕获	经过	这	科曼奇人	.

他是如何被科曼奇人俘虏的。

[ðə; ði] [tuː] [ˈʌðə(r)z] [əˈplɔːdɪd] [hɪm] [wen] [hiː; hi][təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈdɔːnə] [ˈaɪoʊlə]

The	two	others	applauded	him	when	he	told	how	he	had	saved	the	Donna	Iola
这	二	其他的	鼓掌	他	什么时候	他	讲述	如何	他	有	已保存	这	唐娜	伊奥拉

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpænθə(r)] ,

from	the	panther	,
从	这	豹	,

当他讲述自己如何从黑豹手中救下唐娜·伊奥拉号时，另外两人为他鼓掌。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndiənz] .

and	afterward	from	the	Indians	.
和	之后	从	这	印度人	.

后来又从印第安人那里得到了。

“ [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊˈmæns] , [fɜː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

“	Jest	like	a	romance	,	fur	all	the	world	.
“	笑话	喜欢	一个	浪漫	,	毛皮	全部	这	世界	.

“就像浪漫故事一样，遍及全世界。”

[bʌt; bət][jiː; ji] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔːnə] [ˈaɪoʊlə][wɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

But	ye	say	that	the	Donna	Iola	war	from	the	South	.
但	是的	说	那	这	唐娜	伊奥拉	战争	从	这	南	.

但你们说唐娜·伊奥拉是从南方发动战争的。

[aɪ] [njuː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gæl] [daʊn] [taː(r); taː(r), tə:(r)] [nemd] [ˈaɪoʊlə] [mɒntˈgɒməri] .

I	knew	a	little	gal	down	thar	named	Iola	Montgomery	.
我	知道	一个	小的	女孩	向下	那里	命名	伊奥拉	蒙哥马利	.

我认识一个住在那儿的小女孩，名叫伊奥拉·蒙哥马利。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdædiz] [æn; ən] [əˈmerɪkən] , [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ded] .

Her	daddy's	an	American	,	an	'	her	mother's	dead	.
她	爸爸的	一个	美国人	,	一个	-	她	母亲的	死的	.

她爸爸是美国人，她妈妈去世了。

[ðæts] [ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)] [neɪm] , [æn; ən] - [aɪ][doʊnt] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːnə] [æn; ən] - [maɪn]

That's	a	singular	name	,	an	'	I	don't	doubt	but	what	your	Donna	an	'	mine
那就是	一个	单数	姓名	,	一个	-	我	不	怀疑	但	什么	你的	唐娜	一个	-	矿

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

are	the	same	.
是	这	相同的	.

这是一个很特别的名字，我毫不怀疑你的唐娜和我的名字是同一个人。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðen] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [θɛt] [dɒn] [ˈkɑːlɒs] ,

If	they	are	,	then	ye	may	be	sure	thet	Don	Carlos	,
如果	他们	是	,	然后	是的	可能	是	当然	那个	大学教师	卡洛斯	,

如果真是这样，那么你们可以肯定唐·卡洛斯

[eɪ'ziː][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkənz] ,

az	the	American	is	called	by	the	Mexicans	,
az	这	美国人	是	称为	经过	这	墨西哥人	,

墨西哥人称美国人为“az”。

[wɪl] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːən] [ænd; ənd] [və'keərəʊ] .

will	follow	up	the	trail	with	his	peons	and	vaqueroes	.
将要	跟随	向上	这	踪迹	和	他的	农奴	和	牛仔	.

他将带着他的佃农和牛仔沿着线索追踪。

“ [jiː; ji] [seɪ] [ðə; ði] ['dɔːnə] [təʊld][jiː; ji] [ðæt] [red] ['bʌfələʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

“	Ye	say	the	Donna	told	ye	that	Red	Buffalo	took	a	roundabout	way	to	the	village
”	叶	说	这	唐娜	讲述	是的	那	红色的	水牛	采取	一个	迂回	方式	到	这	村庄

[tuː; tə][bæm'buːz(ə)l][ðə; ði] [pə'sjuːə] ,

to	bamboozle	the	pursuers	,
到	竹子	这	追击者	,

“你们说唐娜告诉你们，红水牛绕了远路进村，是为了迷惑追兵。”

[ɪf] there61

if	there61
如果	there61

如果那里有61

[wɔː(r)] ['eni] .

war	any	.
战争	任何	.

任何战争。

[naʊ] [ai][bet] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [treɪl] [ðeɪ] [meɪd] , [æn; ən] - [ɪf] [səʊ] ,

Now	I	bet	we're	on	the	very	trail	they	made	,	an	'	if	so	,
现在	我	赌注	是	在	这	非常	踪迹	他们	制成	,	一个	-	如果	所以	,

现在我敢肯定我们正沿着他们留下的足迹前进，如果是这样的话，

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒn] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][men][æt; ət]['eni] [taɪm] ,

we	can	look	for	the	Don	an	'	his	men	at	any	time	,
我们	能	看	为了	这	大学教师	一个	-	他的	男人	在	任何	时间	,

我们随时都可以去找唐和他的手下。

[fɜː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['dɔːnə] [dʌz] [miːt] - [ɪm] [ʃɪl] ['hʌri] - [ɪm] [ʌp] , [jiː; ji][bet] ,

fur	if	the	Donna	does	meet	'	em	she'll	hurry	'	em	up	,	ye	bet	,
毛皮	如果	这	唐娜	做	见面	-	呃	壳	匆忙	-	呃	向上	,	是的	赌注	,

如果唐娜真的见到他们，她肯定会催促他们快点，你敢打赌。

” [sed] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [gaɪd] .

”	said	the	hunter	guide	.
”	说	这	猎人	指导	.

“猎人向导说道。”

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [nuːn] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [men][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

About	two	hours	after	noon	,	as	the	three	men	were	sitting	near	the	fire	,
关于	二	小时	后	中午	,	作为	这	三	男人	是	坐着	靠近	这	火	,

大约中午过后两个小时，当这三个人坐在火堆旁时，

[rælf] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Ralph	put	up	his	hand	,	and	told	the	others	to	listen	.
拉尔夫	放	向上	他的	手	,	和	讲述	这	其他的	到	听	.

拉尔夫举起手，示意其他人听。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,

They	did	so	,
他们	做过	所以	,

他们照做了。

[ænd; ənd] [hɜːd] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [kræks] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	heard	five	little	cracks	which	sounded	strangely	like	the	discharge	of	the
和	听到	五	小的	裂缝	哪个	听起来	奇怪的	喜欢	这	释放	的	这

['nætʃərə,lɪsts] [rɪ'vɒlvə(r)] .

naturalist's	revolver	.
博物学家的	左轮手枪	.

然后听到五声轻微的爆裂声，听起来很像博物学家左轮手枪的射击声。

“ [ðə; ði] - [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

“	The	mounseer's	in	trouble	.
”	这	-	在	麻烦	.

“这位僧侣有麻烦了。”

[kʌm] , [lets] [gəʊ][æn; ən] - [help] [hɪm] , ” [sed] [rælf] .

Come	,	let's	go	an	'	help	him	,	”	said	Ralph	.
来	,	我们来吧	去	一个	-	帮助	他	,	”	说	拉尔夫	.

“来，我们去帮帮他吧，”拉尔夫说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪk'splɔɪt] [wɪð] [æn; ən] [ʌm'brelə] .

A	BRILLIANT	EXPLOIT	WITH	AN	UMBRELLA	.
一个	杰出的	开发	和	一个	伞	.

用雨伞进行的一次绝妙冒险。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] .

We	will	now	follow	the	naturalist	,	and	see	what	had	befallen	him	.
我们	将要	现在	跟随	这	博物学家	,	和	看	什么	有	发生	他	.

现在我们将跟随这位博物学家，看看他究竟遭遇了什么。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hiː; hi] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

When	he	left	his	comrades	,	he	wandered	around	in	every	direction	,
什么时候	他	左边	他的	同志们	,	他	漫步	大约	在	每一个	方向	,

他离开同伴后，四处游荡。

[hɪz; ɪz] [kiːn] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)] .

his	keen	little	eyes	peering	into	every	corner	.
他的	敏锐的	小的	眼睛	窥视	进入	每一个	角落	.

他那双敏锐的小眼睛窥视着每一个角落。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sprɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['dʒentli] [pʊl] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lʊkɪŋ]

Now	and	then	he	would	spring	forward	and	gently	pull	up	a	modest	looking
现在	和	然后	他	会	春天	向前	和	轻轻地	拉	向上	一个	谦虚的	寻找

[wiːd] ([tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns]) ,

weed	(	to	all	appearance	)	,
杂草	(	到	全部	外貌	)	,

他时不时会跳上前去，轻轻地拔起一株看起来很不起眼的杂草。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .

and	examine	it	eagerly	.
和	检查	它	急切地	.

并仔细查看。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Suddenly	a	scream	of	delight	broke	from	his	lips	,
突然	一个	尖叫	的	喜	打破	从	他的	嘴唇	,

突然，他发出了一声欣喜的尖叫，

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] ['əʊvə(r)][æt; ət] [liːst] [eɪt] [fiːt] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

and	he	leaped	over	at	least	eight	feet	of	ground	,
和	他	跳跃	超过	在	至少	八	脚	的	地面	,

他一跃而过至少八英尺高的地面。

[ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [hɜːb] .

and	knelt	beside	a	new	kind	of	herb	.
和	跪下	旁	一个	新的	种类	的	草本植物	.

然后跪在一种新奇的草药旁边。

[wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	trembling	fingers	he	examined	it	,
和	发抖	手指	他	检查	它	,

他颤抖着手指仔细端详着它，

['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] ['veəriəs] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

giving	vent	to	various	exclamations	of	surprise	and	joy	at	the	discovery	.
给予	发泄	到	各种各样的	感叹词	的	惊喜	和	喜悦	在	这	发现	.

发现这一事实后，人们纷纷发出各种惊讶和喜悦的感叹。

“ - , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [diː][plɑːnt][æt; ət][lɑːst] .

“	Sacré	,	I	have	found	de	plant	at	last	.
“	-	,	我	有	成立	德	植物	在	最后的	.

“天哪，我终于找到那株植物了。”

[ai][ˌeɪ 'em][vɒn] ['feɪməs] [mæn] , [æn; ən] - [diː][sə'saɪəti] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [dɪə] ['prezɪdənt] ,

I	am	von	famous	man	,	an	'	de	society	will	make	me	dere	President	,
我	是	冯	著名的	男人	,	一个	-	德	社会	将要	制作	我	德雷	总统	,

我是位名人，社会将会推选我当总统。

[vɪd][ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][fræŋks] .

vid	a	salary	of	thousands	of	francs	.
视频	一个	薪水	的	数千	的	法郎	.

视频显示其年薪为数千法郎。

[əʊ] , [mə'sjɜː] ['tɪrni] [ɪz][vɒn][bɪg][mæn] .

Oh	,	Monsieur	Tierney	is	von	big	man	.
哦	,	先生	蒂尔尼	是	冯	大的	男人	.

哦，蒂尔尼先生是个大人物。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [væt] [ai] ['kɒmz] [tuː; tə] - [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] , [æn; ən] - [ai][ɪz]['sætɪsfaɪd] .

I	have	found	vat	I	comes	to	Ameriky	to	hunt	for	,	an	'	I	is	satisfied	.
我	有	成立	增值税	我	来	到	-	到	打猎	为了	,	一个	-	我	是	使满意	.

我找到了我来美国寻找的东西，我很满意。

['bei^ɑː(r)] , [væt] [vɪl] [dæt]['raɪv(ə)l][ɒv; əv] [maɪn] , - , [seɪ] ?

Begar	,	vat	vill	dat	rival	of	mine	,	Bedoubsky	,	say	?
贝加尔	,	增值税	村庄	数据	竞争对手	的	矿	,	-	,	说	?

贝加尔，我的对手贝杜布斯基，说?

[hiː; hi] [vɪl] [biː; bi] [vɒn] ['veri] [mæd][mæn] [ven] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ['prezɪdənt] .

He	vill	be	von	very	mad	man	ven	he	sees	me	President	.
他	村庄	是	冯	非常	疯狂的	男人	ven	他	看到	我	总统	.

他要是看到我当总统，肯定会气疯的。

[məʊn] [djuː] , [ai][ˌeɪ 'em][vɒn] ['hæpi] [mæn] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,

Mon	Dieu	,	I	am	von	happy	man	,	”	cried	the	Frenchman	,
星期一	上帝	,	我	是	冯	快乐的	男人	,	”	哭	这	法国人	,

“我的天哪，我真是个幸福的人！”法国人喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['tendəli] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['mɒdɪst] , [bʌt; bət][ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] , ['feɪməs] [hɜːb] , [baɪ][ðə; ði]

as	he	tenderly	pulled	up	the	modest	,	but	in	after	years	,	famous	herb	,	by	the
作为	他	温柔地	拉	向上	这	谦虚的	,	但	在	后	年	,	著名的	草本植物	,	经过	这

[ruːts] ,

roots	,
根	,

他温柔地将这株不起眼，但多年后却名扬四海的草药连根拔起。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪs] .

and	put	it	into	his	case	.
和	放	它	进入	他的	案件	.

然后把它放进他的箱子里。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] the62

Long	and	earnestly	did	he	look	at	it	,	as	it	lay	in	the62
长的	和	切实	做过	他	看	在	它	,	作为	它	躺	在	the62

他长时间、认真地看着它，它静静地躺在那里。62

[rɪ'septək(ə)l] [wɪʧ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts]['ɔːlməʊst] ['praɪsləs] [fɔːm] .

receptacle	which	had	been	long	waiting	to	receive	its	almost	priceless	form	.
容器	哪个	有	到过	长的	等待	到	收到	它是	几乎	无价	形式	.

等待已久的容器，终于迎来了它近乎无价的形态。

[nuːn] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] ,

Noon	had	long	since	passed	,	and	the	Frenchman	,
中午	有	长的	自从	通过了	,	和	这	法国人	,

正午早已过去，那个法国人，

[tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [vaɪl] [θɪŋz] [æz; əz] [fuːd] ,

too	happy	to	think	of	such	vile	things	as	food	,
也	快乐的	到	思考	的	这样的	卑鄙的	事物	作为	食物	,

高兴得根本想不到食物这种令人作呕的东西。

[hæd; həd][nɒt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [miːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

had	not	touched	the	meat	that	he	had	put	in	his	pocket	before	leaving	the
有	不是	感动	这	肉	那	他	有	放	在	他的	口袋	前	离开	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

离开营地前，他放在口袋里的肉一口也没动。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːʧə(r)] ,

His	thoughts	were	running	into	the	future	,
他的	想法	是	跑步	进入	这	未来	,

他的思绪飘向了未来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [faɪn]

and	he	was	building	all	sorts	of	castles	in	the	air	,	in	respect	to	his	fine
和	他	曾是	建筑	全部	排序	的	城堡	在	这	空气	,	在	尊重	到	他的	美好的

['prɒspekts] .

prospects	.
前景	.

他对自己美好的前景充满了不切实际的幻想。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] , [wɪʧ] ['saʊndɪd]

These	were	suddenly	tumbled	to	the	ground	by	a	low	growl	,	which	sounded
这些	是	突然	翻滚	到	这	地面	经过	一个	低的	咆哮	,	哪个	听起来

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

close	beside	him	.
关闭	旁	他	.

突然，一声低沉的咆哮声传来，这些东西被震落到地上，那声音听起来就在他身边。

['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] , [ə; eɪ][hjuːʤ] [blæk]
Instantly **the** **naturalist** **turned** **,** **and** **saw** **,** **to** **his** **great** **surprise** **,** **a** **huge** **black**
即刻 这 博物学家 转向 , 和 锯 , 到 他的 伟大的 惊喜 , 一个 巨大的 黑色的
[beə(r)] ,
bear **,**
熊 ,

博物学家立刻转过身，令他大吃一惊的是，他看到一头巨大的黑熊。

['kʌmɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [hɪm] .
coming **directly** **toward** **him** **.**
未来 直接地 朝向 他 .

径直朝他走来。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][slæm][ðə; ðɪ][lɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] ,
He **had** **the** **presence** **of** **mind** **to** **slam** **the** **lid** **of** **the** **case** **,**
他 有 这 在场 的 头脑 到 猛击 这 盖 的 这 案件 ,

他临危不乱，迅速盖上了箱子的盖子。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [lɒk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊəli] .
and **as** **it** **had** **a** **spring** **-** **lock** **,** **it** **was** **fastened** **securely** **.**
和 作为 它 有 一个 春天 - 锁 , 它 曾是 系紧 安全地 .

由于它带有弹簧锁，所以被牢牢地固定住了。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Springing **to** **his** **feet** **,**
弹簧 到 他的 脚 ,

他猛地站起身来，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəlɪst] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ænd; ənd]
the **little** **naturalist** **looked** **around** **for** **a** **tree** **which** **he** **could** **climb** **and**
这 小的 博物学家 看起来 大约 为了 一个 树 哪个 他 可以 爬 和
[rɪ'meɪn] [ɪn] ,
remain **in** **,**
保持 在 ,

小博物学家环顾四周，寻找一棵可以爬上去待着的树。

[ʌn'tɪl] [əʊld]['bruːɪn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
until **old** **Bruin** **should** **choose** **to** **depart** **.**
直到 老的 布鲁因 应该 选择 到 离开 .

直到老布鲁因选择离开为止。

[ðə; ðɪ][beə(r)][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] ,
The **bear** **did** **not** **seem** **to** **be** **very** **hungry** **,**
这 熊 做过 不是 似乎 到 是 非常 饥饿的 ,

这只熊似乎不太饿。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [mait] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ['veri] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ]
and **the** **Frenchman** **might** **not** **have** **to** **wait** **very** **long** **for** **it** **to** **go**
和 这 法国人 可能 不是 有 到 等待 非常 长的 为了 它 到 去
[ə'weɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
away **,** **after** **all** **.**
离开 , 后 全部 .

或许这位法国人不用等太久，这件事就会过去。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [triː] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The **only** **tree** **anywhere** **near** **him** **was** **the** **one** **at** **the** **foot** **of** **which** **he**
这 仅有的 树 任何地方 靠近 他 曾是 这 一 在 这 脚 的 哪个 他
[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [streɪnʤ] [hɜːb] ,
had **found** **the** **strange** **herb** **,**
有 成立 这 奇怪的 草本植物 ,

他附近唯一一棵树就是他发现那种奇怪草药的那棵树的树根下。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] .

and	under	which	he	was	now	standing	.
和	在下面	哪个	他	曾是	现在	常设	.

而他现在就站在下面。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

He	resolved	to	climb	up	among	the	branches	,	and	to	remain	there	until	the
他	已解决	到	爬	向上	之中	这	分支	,	和	到	保持	那里	直到	这

[beə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

bear	was	gone	.
熊	曾是	已消失	.

他决定爬到树枝间，待在那里直到熊离开。

[nəʊ]['suːnə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðæn; ðən]['æktɪd][ə'pɒn] .

No	sooner	thought	of	than	acted	upon	.
不	很快	想法	的	比	行动	之上	.

想到就立刻行动。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] , [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒn][ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] , [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ɔːl] ,

Seizing	a	branch	,	the	lowest	on	the	tree	,	he	pulled	himself	,	umbrella	and	all	,
抓住	一个	分支	,	这	最低	在	这	树	,	他	拉	他自己	,	伞	和	全部	,

他抓住树上最低的一根树枝，连同雨伞一起拉了上去。

[ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪmz] .

up	among	the	limbs	.
向上	之中	这	四肢	.

在树枝间。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] .

The	tree	was	a	very	singular	-	looking	one	.
这	树	曾是	一个	非常	单数	-	寻找	一	.

那棵树长相非常独特。

[wʌn] [saɪd][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

One	side	was	entirely	destitute	of	branches	,	except	at	the	top	.
一	边	曾是	完全	贫困	的	分支	,	除了	在	这	顶部	.

除了顶部以外，一侧完全没有树枝。

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] [lɪm] [ʃɒt] [streɪt] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][beə(r)][ænd; ənd][hɑːf]

Here	a	pretty	large	limb	shot	straight	out	,	and	as	this	was	bare	and	half
这里	一个	漂亮的	大的	肢	射击	直的	出去	,	和	作为	这	曾是	裸	和	一半

[ded] ,

dead	,
死的	,

一根相当粗壮的树枝笔直地伸出来，而且这根树枝光秃秃的，半死不活的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɑːm] .

it	looked	like	an	arm	.
它	看起来	喜欢	一个	手臂	.

它看起来像一条手臂。

[ðɪs] [lɪm] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] ['eɪti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

This	limb	was	very	nearly	eighty	feet	from	the	ground	.
这	肢	曾是	非常	几乎	八十	脚	从	这	地面	.

这根树枝离地面将近八十英尺。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [lɪmz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

The	other	side	of	the	tree	had	limbs	,	large	and	small	in	abundance	,
这	其他	边	的	这	树	有	四肢	,	大的	和	小的	在	丰富	,

树的另一侧有很多粗细不一的树枝，数量众多。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [lɪm] .

up	to	the	dead	limb	.
向上	到	这	死的	肢	.

一直到枯死的树枝处。

[ə'bʌv] [ðɪs] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz]['rɒt(ə)n] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊlz] [meɪd] [baɪ] [wʊd] - ['pekə(r)]

Above	this	the	tree	was	rotten	,	and	full	of	the	holes	made	by	wood	-	peckers
多于	这	这	树	曾是	烂	,	和	满的	的	这	孔	制成	经过	木头	-	啄木鸟

.

:

.

这棵树的上半部分已经腐烂，而且布满了啄木鸟啄出的洞。

[ðə; ði][beə(r)] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'sjɜː] [hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] ,

The	bear	came	slowly	up	to	the	spot	where	the	monsieur	had	been	seated	,
这	熊	来了	缓慢地	向上	到	这	点	在哪里	这	先生	有	到过	坐着	,

熊缓缓走到先生刚才坐着的地方。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['smelɪŋ] [ə'raʊnd] .

and	began	smelling	around	.
和	开始	闻起来	大约	.

然后开始四处嗅闻。

[ðə; ði] ['frentʃmən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,

The	Frenchman	,	for	the	first	time	,	began	to	realize	that	he	was	hungry	,
这	法国人	,	为了	这	第一的	时间	,	开始	到	意识到	那	他	曾是	饥饿的	,

法国人这才第一次意识到自己饿了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [miːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] to63

and	so	he	took	out	his	meat	and	began	to63
和	所以	他	采取	出去	他的	肉	和	开始	to63

于是他拿出肉，开始.....63

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][beə(r)] .

eat	it	,	taking	care	not	to	attract	the	notice	of	the	huge	bear	.
吃	它	,	采取	关心	不是	到	吸引	这	注意	的	这	巨大的	熊	.

小心翼翼地吃掉它，不要引起那头巨熊的注意。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['hæpənd] [tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn]

Five	minutes	passed	and	then	the	Frenchman	happened	to	cast	his	eyes	upon
五	分钟	通过了	和	然后	这	法国人	发生	到	投掷	他的	眼睛	之上

[ðə; ði][beə(r)] .

the	bear	.
这	熊	.

五分钟过去了，然后那个法国人偶然间看到了那头熊。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][ɒv; əv][reɪdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['bruːɪn] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]

A	shrill	cry	of	rage	came	from	his	lips	as	he	saw	Bruin	rolling	his
一个	尖锐	哭	的	愤怒	来了	从	他的	嘴唇	作为	他	锯	布鲁因	滚动	他的

['preʃəs] [keɪs] [ə'raʊnd] ,

precious	case	around	,
宝贵的	案件	大约	,

当他看到布鲁因滚来滚去地摆弄着他珍贵的箱子时，他发出了一声尖锐的愤怒叫喊。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

and	trying	to	break	it	open	.
和	尝试	到	休息	它	打开	.

并试图将其撬开。

[hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['dɪnə(r)] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)]

His	unfinished	dinner	dropped	to	the	ground	,	and	he	yelled	at	the	bear
他的	未完成	晚餐	掉落	到	这	地面	,	和	他	大喊	在	这	熊

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mait] ,

with	all	his	might	,
和	全部	他的	可能	,

他没吃完的晚餐掉在了地上，他拼命地冲着熊大喊。

['ju:zɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:dz] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [aʊt] ,

using	all	the	French	words	he	could	manage	to	get	out	,
使用	全部	这	法语	字	他	可以	管理	到	得到	出去	,

他用尽了所有能说出的法语单词，

[ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wei] .

and	mingling	them	with	English	in	a	terrible	way	.
和	混杂	他们	和	英语	在	一个	糟糕的	方式	.

并以一种糟糕的方式将它们与英语混杂在一起。

[ðɪs] ['dʒɑ:gən][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)] [ɪ'fekt] [ɒn]['bru:ɪn][ðæn; ðən][ə; eɪ][flai] [wʊd] .

This	jargon	had	no	more	effect	on	Bruin	than	a	fly	would	.
这	行话	有	不	更多的	影响	在	布鲁因	比	一个	飞	会	.

这种行话对布鲁因来说就像苍蝇一样毫无作用。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒʌmbl]

He	took	a	look	at	the	speaker	,	as	if	astonished	to	hear	such	a	jumbling
他	采取	一个	看	在	这	扬声器	,	作为	如果	惊讶	到	听到	这样的	一个	混乱

[ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

of	languages	,
的	语言	,

他看了看说话的人，似乎对这种语言混杂的情况感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʌn] , [æz; əz][hi:; hi] [di:md] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ə'raʊnd] ,

and	then	proceeded	with	his	fun	,	as	he	deemed	the	rolling	the	case	around	,
和	然后	继续	和	他的	乐趣	,	作为	他	被认为	这	滚动	这	案件	大约	,

然后他继续他的玩乐，他认为滚动箱子是件很有趣的事。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəlɪst][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ægəni] .

but	to	the	little	naturalist	it	was	agony	.
但	到	这	小的	博物学家	它	曾是	痛苦	.

但对于这位小博物学家来说，这简直是煎熬。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .

Suddenly	the	other	bethought	himself	of	his	revolver	.
突然	这	其他	思考	他自己	的	他的	左轮手枪	.

突然，另一个人想到了自己的左轮手枪。

['drɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [hi:; hi] [tʊk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði][bɪg][beə(r)][ænd; ənd]['faɪəd] .

Drawing	it	out	,	he	took	aim	at	the	big	bear	and	fired	.
绘画	它	出去	,	他	采取	目的	在	这	大的	熊	和	被解雇	.

他拉长枪膛，瞄准那头大熊开枪射击。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [ʃɒt] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] ['empti] .

Again	and	again	he	shot	,	and	at	length	the	little	pistol	was	empty	.
再次	和	再次	他	射击	,	和	在	长度	这	小的	手枪	曾是	空的	.

他一次又一次地开枪，最后那把小手枪里的子弹都打光了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ləʊd][ɒv; əv] [ʃɒt] [wʊd]

The	effect	upon	the	bear	was	about	the	same	as	a	small	load	of	shot	would
这	影响	之上	这	熊	曾是	关于	这	相同的	作为	一个	小的	加载	的	射击	会

[hæv; həv] [bi:n] .

have	been	.
有	到过	.

对熊的影响与少量霰弹的影响大致相同。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [druː] [blʌd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪs'eɪb(ə)l] [ðə; ði] [beə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

The	bullets	drew	blood	but	they	did	not	disable	the	bear	in	the	least	.
这	子弹	画	血	但	他们	做过	不是	禁用	这	熊	在	这	至少	.

子弹虽然让熊流了血，但却丝毫没有让它失去行动能力。

[ðeɪ] [hɜːt] , [haʊ'evə(r)] ,

They	hurt	,	however	,
他们	伤害	,	然而	,

然而，它们会带来痛苦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,

and	the	bear	made	a	dash	at	the	tree	in	which	his	enemy	was	seated	,
和	这	熊	制成	一个	短跑	在	这	树	在	哪个	他的	敌人	曾是	坐着	,

于是，熊猛地扑向敌人栖身的那棵树。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'send] .

and	began	to	ascend	.
和	开始	到	上升	.

然后开始上升。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

The	naturalist	,	seeing	that	it	would	not	do	to	stay	where	he	was	,
这	博物学家	,	看到	那	它	会	不是	做	到	停留	在哪里	他	曾是	,

博物学家见继续待在原地行不通，

[siːzd] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɪm] [ə'bʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] .

seized	hold	of	a	limb	above	him	,	and	pulled	himself	up	.
查获	抓住	的	一个	肢	多于	他	,	和	拉	他自己	向上	.

他抓住上方的一根树枝，把自己拉了上去。

[ʌp] , [ʌp] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [beə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] .

Up	,	up	he	went	,	the	bear	following	after	,	in	a	great	rage	.
向上	,	向上	他	去	,	这	熊	下列的	后	,	在	一个	伟大的	愤怒	.

他越爬越高，熊愤怒地紧随其后。

[jɑːd] ['ɑːftə(r)] [jɑːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ,

Yard	after	yard	was	passed	over	,
院子	后	院子	曾是	通过了	超过	,

一码又一码的院子被走过，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .

and	the	little	man	was	near	to	the	top	of	the	tree	.
和	这	小的	男人	曾是	靠近	到	这	顶部	的	这	树	.

小矮人当时在树顶附近。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] ['nɜːvəsli] [ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

He	glanced	nervously	about	him	,	but	there	seemed	to	be	no	escape	.
他	瞥了一眼	紧张地	关于	他	,	但	那里	似乎	到	是	不	逃脱	.

他紧张地环顾四周，但似乎无路可逃。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [lɪm] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ded] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

He	was	on	the	last	limb	,	and	above	him	was	the	dead	trunk	of	the	tree	,
他	曾是	在	这	最后的	肢	,	和	多于	他	曾是	这	死的	树干	的	这	树	,

他站在最后一根树枝上，头顶上是枯死的树干。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːf] - [ded] [lɪm] [wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .

and	the	half	-	dead	limb	which	stretched	out	on	the	bare	side	of	the	tree	.
和	这	一半	-	死的	肢	哪个	拉伸	出去	在	这	裸	边	的	这	树	.

还有那根半死不活地伸到树干光秃秃的一侧的树枝。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][lɑːst][ˈməʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

It	certainly	looked	as	though	his	last	moment	had	come	.
它	当然	看起来	作为	尽管	他的	最后的	片刻	有	来	.

看起来他的生命似乎已经走到了尽头。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪˈləʊ] [hɪm][ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [wʊd] [biː; bi][ʌp] [wɪð] [hɪm] .

The	bear	was	just	below	him	and	in	another	moment	would	be	up	with	him	.
这	熊	曾是	只是	以下	他	和	在	其他	片刻	会	是	向上	和	他	.

熊就在他下方，再过一会儿就会追上来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈməʊmənt] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [frendz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː]

It	was	just	at	this	critical	moment	that	our	friends	came	in	sight	of	the	tree
它	曾是	只是	在	这	批判的	片刻	那	我们的	朋友们	来了	在	视线	的	这	树

,

,

,

就在这关键时刻，我们的朋友们出现在了那棵树的视野中。

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪstəns] [ɒf] . -

although	a	good	distance	off	.	64
虽然	一个	好的	距离	离开	.	-

虽然距离很远。.64

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] .

At	first	they	knew	not	what	to	make	of	what	they	saw	.
在	第一的	他们	知道	不是	什么	到	制作	的	什么	他们	锯	.

起初，他们不知道该如何理解自己所看到的景象。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][wɒz; wəz][ɪn][pleɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

The	naturalist	was	in	plain	sight	,	but	the	bear	was	on	the	other	side	of
这	博物学家	曾是	在	清楚的	视线	,	但	这	熊	曾是	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

博物学家就在眼前，但熊却在树的另一边。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] , [ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] .

and	in	among	the	branches	,	therefore	they	did	not	see	him	.
和	在	之中	这	分支	,	所以	他们	做过	不是	看	他	.

因此，他们在树枝间没有看见他。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mænz] [streɪndʒ]

While	they	were	wondering	what	was	the	cause	of	the	little	man's	strange
尽管	他们	是	好奇	什么	曾是	这	原因	的	这	小的	男人的	奇怪的

['ækʃ(ə)nz] ,

actions	,
行动	,

当他们还在疑惑这个矮个子男人的奇怪举动究竟是什么原因时，

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] .

they	caught	sight	of	the	bear	.
他们	捕捉	视线	的	这	熊	.

他们看到了熊。

[ðen] [ðeɪ] [njuː] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

Then	they	knew	at	once	what	was	the	matter	.
然后	他们	知道	在	一次	什么	曾是	这	事情	.

他们立刻明白了是怎么回事。

" ['hevənz] , [ðə; ði] [frentʃ] ['pɑːli] [vuː] [ɪz] [gɒn] [ʌp] .

"	Heavens	,	the	French	Parley	Voo	is	gone	up	.
"	天	,	这	法语	帕利	伏	是	已消失	向上	.

"天哪，法国 Parley Voo 已经消失了。"

[wiː; wi] [kænt] ['nevə(r)] [gɪt] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɑːmɪnt] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ˌmaʊn'sɪər] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]

We	can't	never	git	a	crack	at	the	varmint	,	an	-	the	mounseer	is	bound	to
我们	不能	绝不	git	一个	裂缝	在	这	害兽	,	一个	-	这	登山者	是	边界	到

[biː; bi] [kɔːt] ,

be	caught	,
是	捕捉	,

我们永远无法抓住那只害兽，而那个预言家注定会被抓住。

- [les] [hiː; hi] [dʒʌmps] [ɒf] , [æn; ən] - [ðæts] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .

'	less	he	jumps	off	,	an	'	that's	certain	death	.
-	较少的	他	跳跃	离开	,	一个	-	那就是	肯定	死亡	.

除非他跳下去，那样就必死无疑了。

[lʊk] [taː(r); taːr), təː(r)] ; [dɪd] [jiː; ji] ['evə(r)] [siː] [ðə; ði] [biːt] [əʊ] - [ðæt] [fɜː(r)] ['kuːlnəs] .

Look	thar	;	did	ye	ever	see	the	beat	o	'	that	fur	coolness	.
看	那里	;	做过	是的	曾经	看	这	打	o	-	那	毛皮	凉爽	.

瞧瞧那地方；你可曾见过那皮毛的凉爽跳动?

[ðə; ði] [kʌs] [ɪz] [ə; eɪ] - - - [ðə; ði] [lɪm] , [æn; ən] - ['wɜːkɪn] - [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] , [ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] -

The	cuss	is	a	-	straddlin	'	the	limb	,	an	'	workin	'	his	way	out	,	a	-	holdin	'
这	坏话	是	一个	-	-	-	这	肢	,	一个	-	工作	-	他的	方式	出去	,	一个	-	持有	-

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

the	umbrella	above	his	head	,
这	伞	多于	他的	头	,

那家伙跨坐在树枝上，一边努力往外爬，一边把伞举过头顶。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [ɒf] .

to	keep	the	sun	off	.
到	保持	这	太阳	离开	.

遮挡阳光。

[aɪ'd] [gəʊ] [maɪ] ['bɒtəm] ['dɒlə(r)] [ɒn] [hɪm] [fɜː(r)] [plʌk] .

I'd	go	my	bottom	dollar	on	him	fur	pluck	.
ID	去	我的	底部	美元	在	他	毛皮	采摘	.

我敢打赌，他肯定很厉害。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] .

"	It	was	indeed	true	.
"	它	曾是	的确	真的	.

"这确实是真的。"

[mə'sjɜː] ['tɪrni] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːf] - [ded] [lɪm] ,

Monsieur	Tierney	was	sitting	on	the	half	-	dead	limb	,
先生	蒂尔尼	曾是	坐着	在	这	一半	-	死的	肢	,

蒂尔尼先生坐在半死不活的树枝上，

[ænd; ənd] ['edʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	edging	his	way	out	toward	the	end	of	it	.
和	边缘	他的	方式	出去	朝向	这	结尾	的	它	.

并在最后阶段设法脱身。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [ʌm'brelə] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] ['ʃeɪdi] .

Above	his	head	he	held	his	huge	umbrella	,	as	if	to	keep	shady	.
多于	他的	头	他	握住	他的	巨大的	伞	,	作为	如果	到	保持	阴凉	.

他高举着巨大的雨伞，仿佛要遮挡阳光。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [frendz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [plʌk] .

In	the	eyes	of	the	three	friends	it	was	the	very	essence	of	pluck	.
在	这	眼睛	的	这	三	朋友们	它	曾是	这	非常	本质	的	采摘	.

在三位朋友眼中，这正是勇气的体现。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd]

The	bear	was	creeping	slowly	and	cautiously	after	him	,	stopping	now	and
这	熊	曾是	爬行	缓慢地	和	谨慎地	后	他	,	停止	现在	和

[ðen] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

then	to	look	around	it	.
然后	到	看	大约	它	.

熊小心翼翼地慢慢跟在他身后，不时停下来环顾四周。

[wʌns] , [ˌaɪ ˈtiː] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][gəʊ] ,

Once	,	it	tried	to	go	back	,	but	it	found	it	was	no	go	,
一次	,	它	尝试	到	去	后退	,	但	它	成立	它	曾是	不	去	,

它曾试图返回，但发现行不通。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ɒn] , ['θɪŋkɪŋ] , ['prɒbəbli] ,

and	that	it	was	easier	to	go	forward	,	so	it	kept	on	,	thinking	,	probably	,
和	那	它	曾是	更轻松	到	去	向前	,	所以	它	保留	在	,	思维	,	大概	,

而且前进更容易，所以它继续前进，大概是这么想的吧。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][gəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][kʊd; kəd] .

that	it	could	go	where	the	naturalist	could	.
那	它	可以	去	在哪里	这	博物学家	可以	.

它能去博物学家能去的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [saɪt] .

It	was	a	strange	and	fearful	sight	.
它	曾是	一个	奇怪的	和	可怕	视线	.

那景象既诡异又可怕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['eɪti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,

They	were	about	eighty	feet	above	the	earth	,	and	as	it	seemed	,
他们	是	关于	八十	脚	多于	这	地球	,	和	作为	它	似乎	,

它们离地面大约八十英尺，看起来，

['əʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['rɒt(ə)n] [wʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] .

only	a	piece	of	rotten	wood	between	the	Frenchman	and	eternity	.
仅有的	一个	片	的	烂	木头	之间	这	法国人	和	永恒	.

法国人与永恒之间只隔着一块腐朽的木头。

[ðə; ði] [θriː] [men] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rekləsnəs] , [wen]

The	three	men	thought	that	their	comrade	was	only	showing	his	recklessness	,	when
这	三	男人	想法	那	他们的	同志	曾是	仅有的	显示	他的	鲁莽	,	什么时候

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,

he	raised	his	umbrella	,
他	提高	他的	伞	,

这三人认为，他们的同伴举起雨伞只是在表现他的鲁莽。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [ɒf] .

as	if	to	keep	the	sun	off	.
作为	如果	到	保持	这	太阳	离开	.

仿佛是为了遮挡阳光。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] ,

They	did	not	think	that	he	was	following	out	a	brilliant	idea	,
他们	做过	不是	思考	那	他	曾是	下列的	出去	一个	杰出的	主意	,

他们并不认为他是在执行一个绝妙的想法。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

which	at	the	last	moment	had	flashed	into	his	mind	.
哪个	在	这	最后的	片刻	有	闪光灯	进入	他的	头脑	.

就在最后一刻，这个想法突然闪现在他的脑海中。

[ðə; ði][beə(r)] [kept] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv]

The	bear	kept	crawling	out	,	and	as	the	Frenchman	had	to	keep	out	of
这	熊	保留	爬行	出去	,	和	作为	这	法国人	有	到	保持	出去	的

[hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

his	reach	,
他的	抵达	,

熊不停地往外爬，法国人不得不躲开它，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

he	had	to	keep	edging	away	until	at	length	he	was	as	far	as
他	有	到	保持	边缘	离开	直到	在	长度	他	曾是	作为	远的	作为

[hiː; hi] [deəd] [tuː; tə][gəʊ] .

he	dared	to	go	.
他	敢于	到	去	.

他不得不慢慢后退，直到最后才敢退到他所能退的极限。

[ðen] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] his65

Then	,	greatly	to	the	surprise	of	his	friends	,	he	rose	to	his65
然后	,	非常	到	这	惊喜	的	他的	朋友们	,	他	玫瑰	到	his65

然后，令他的朋友们大吃一惊的是，他竟然升到了65岁。

[fiːt] , ['həʊldɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

feet	,	holding	onto	the	handle	of	his	umbrella	with	both	hands	.
脚	,	保持	到	这	处理	的	他的	伞	和	两个都	双手	.

他双脚并拢，双手紧紧抓住伞柄。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] ?

What	was	he	about	to	do	?
什么	曾是	他	关于	到	做	?

他接下来要做什么?

[ðɪs] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [ɑːskt] [ðəm'selvz] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ʌn'ɑːnsəd] ,

This	question	which	the	three	asked	themselves	did	not	remain	long	unanswered	,
这	问题	哪个	这	三	问	他们自己	做过	不是	保持	长的	未解答	,

三人心中的这个问题并没有悬而未决太久。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frentʃmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

for	the	Frenchman	began	to	move	.
为了	这	法国人	开始	到	移动	.

因为那个法国人开始移动了。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['peski] ['liːtl] [kʌs] .

“	Look	at	the	pesky	leetle	cuss	.
“	看	在	这	讨厌的	小精灵	坏话	.

“瞧瞧这讨厌的小家伙。”

[hiːz] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɪm] , [baɪ][ðə; ði] [ˌhaɪfə'luːtɪn] - ['dʒɪmkræk] .

He's	dancing	on	the	limb	,	by	the	highfalutin	'	gimcracks	.
他是	跳舞	在	这	肢	,	经过	这	高法鲁廷	-	小玩意	.

他这是在玩火，为了那些华而不实的噱头。

[hiːz] ['traɪɪn] - [tɜː] - [ˌaɪ 'tiː] ! —

He's	tryin	'	ter	bu'st	it	!	—
他是	尝试	-	特尔	-	它	!	—

他正试图把它弄坏!

[taː(r); taː(r), təː(r)][ʃiː; ʃi] [gəʊz] .

Thar	she	goes	.
塔尔	她	去	.

她走了。

[hiːz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [baɪ] ['hevənz] , ” [sed] [rælf] .

He's	a	dead	man	,	by	heavens	,	”	said	Ralph	.
他是	一个	死的	男人	,	经过	天	,	”	说	拉尔夫	.

“他死定了，老天爷作证，”拉尔夫说道。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] ['brəʊkən][ðə; ði] [lɪm] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

The	Frenchman	had	by	his	jumping	broken	the	limb	,	and	like	a	flash	,
这	法国人	有	经过	他的	跳	破碎的	这	肢	,	和	喜欢	一个	闪光	,

法国人跳跃时折断了树枝，就像闪电一样，

[bəuθ][beə(r)][ænd; ənd] [lɪm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kɪld] ,

both	bear	and	limb	came	to	the	ground	,	the	former	killed	,
两个都	熊	和	肢	来了	到	这	地面	,	这	以前的	被杀	,

熊和肢体都倒在了地上，熊已经死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)]['brəʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .

and	the	latter	broken	into	a	thousand	pieces	.
和	这	后者	破碎的	进入	一个	千	件	.

后者则碎成了上千块。

[ðə; ði] [θriː] [men] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɪn] [ɪts] [dɪ'sent] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] .

The	three	men	followed	the	large	body	in	its	descent	with	their	eyes	.
这	三	男人	随后	这	大的	身体	在	它是	下降	和	他们的	眼睛	.

三人目不转睛地看着那庞大的身躯缓缓下降。

[ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][wɒz; wəz] [ded] , [ðeɪ] [felt] ['sɜːt(ə)n] .

That	the	naturalist	was	dead	,	they	felt	certain	.
那	这	博物学家	曾是	死的	,	他们	毛毡	肯定	.

他们确信那位博物学家已经去世了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [sə'vaɪv] [ðæt] [fɔːl] .

He	could	never	survive	that	fall	.
他	可以	绝不	存活	那	落下	.

他不可能从那么高的地方摔下来还活着。

[ðə; ði] [θriː] [men] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	three	men	looked	at	the	body	on	the	ground	,
这	三	男人	看起来	在	这	身体	在	这	地面	,

三人看着地上的尸体，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['frentʃmən] .

but	to	their	surprise	could	see	no	Frenchman	.
但	到	他们的	惊喜	可以	看	不	法国人	.

但令他们惊讶的是，他们没有看到一个法国人。

[weə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?

Where	could	he	be	?
在哪里	可以	他	是	?

他会在哪里呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [baɪ] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

He	could	not	have	saved	himself	by	catching	hold	of	any	of	the	branches	,
他	可以	不是	有	已保存	他自己	经过	捕捉	抓住	的	任何	的	这	分支	,

他就算抓住任何一根树枝也无法自救。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

for	there	were	none	on	that	side	of	the	tree	.
为了	那里	是	没有任何	在	那	边	的	这	树	.

因为树的那一边没有一个人。

['beri] , [kən'vʌls] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [wɪtʃ] [siːmd] ['veri] ['streɪndʒli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] , ['pɔɪntɪd] [ʌp]

Barry	,	convulsed	with	laughter	,	which	seemed	very	strangely	out	of	place	,	pointed	up
巴里	,	抽搐	和	笑声	,	哪个	似乎	非常	奇怪的	出去	的	地方	,	尖	向上

['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

into	the	air	,
进入	这	空气	,

巴里突然爆发出一阵阵怪异的笑声，他指着天空，这笑声显得格外突兀。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [mɜːθ] .

as	if	to	explain	his	untimely	mirth	.
作为	如果	到	解释	他的	不合时宜	欢笑	.

仿佛是为了解释他那不合时宜的笑意。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm]

The	others	looked	,	and	instantly	the	expression	on	their	faces	changed	from
这	其他的	看起来	,	和	即刻	这	表达	在	他们的	面孔	已更改	从

[ðə; ði] ['sɪəriəs] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒmɪk] .

the	serious	to	the	comic	.
这	严肃的	到	这	漫画	.

其他人看了一眼，脸上的表情立刻从严肃变成了滑稽。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] .

And	no	wonder	.
和	不	想知道	.

难怪如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] ['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəlɪst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ['seɪlɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli]

There	was	the	light	little	naturalist	coming	down	,	sailing	slowly	and	majestically
那里	曾是	这	光	小的	博物学家	未来	向下	,	帆船	缓慢地	和	雄伟地

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

toward	the	ground	,
朝向	这	地面	,

只见那架轻盈的小博物学家号缓缓降落，姿态庄严而缓慢地向地面飞去。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [wɪð] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ʌm'brelə] .

and	holding	with	both	hands	to	his	large	umbrella	.
和	保持	和	两个都	双手	到	他的	大的	伞	.

他双手撑着那把大伞。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [sək'ses] . -

His	brilliant	idea	had	proved	a	success	.	66
他的	杰出的	主意	有	已证实	一个	成功	.	-

他的绝妙想法被证明是成功的。[66]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[waɪ] [rælf] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['hʌntə(r)] ['hɜːkjəliːz] .

WHY	RALPH	WAS	CALLED	THE	"	HUNTER	HERCULES	.
为什么	拉尔夫	曾是	称为	这	"	猎人	赫拉克勒斯	.

为什么拉尔夫被称为"猎人赫拉克勒斯"。

" [haʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [aɪ'dɪə] , [nʌn] [ɒv; əv]

"	How	the	naturalist	happened	to	think	of	this	very	extraordinary	idea	,	none	of
"	如何	这	博物学家	发生	到	思考	的	这	非常	非凡的	主意	,	没有任何	的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [njuː] .

the	others	knew	.
这	其他的	知道	.

"博物学家是如何想到这个非常特别的想法的，其他人都不知道。"

[ðeɪ] [sɔː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf]
They saw , however , that it had proved a success , and that was enough
他们 锯 , 然而 , 那 它 有 已证实 一个 成功 , 和 那 曾是 足够的
[dʒʌst] [ðen] .
just then .
只是 然后 .

然而，他们看到它取得了成功，这就足够了。

[mə'sjɜː] ['tɪrni] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
Monsieur Tierney was not hurt in the least ,
先生 蒂尔尼 曾是 不是 伤害 在 这 至少 ,

蒂尔尼先生毫发无损。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [ʌm'brelə] [hæd; həd] [let] [hɪm] [daʊn] [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
for the big umbrella had let him down as softly as though it had
为了 这 大的 伞 有 让 他 向下 作为 轻轻 作为 尽管 它 有
[dʒʌst] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
just been made for that purpose .
只是 到过 制成 为了 那 目的 .

那把大伞轻轻地让他失望了，仿佛它就是为此而生的。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)z] [suːn] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld]
The three others soon had hold of the Frenchman , but they could not hold
这 三 其他的 很快 有 抓住 的 这 法国人 , 但 他们 可以 不是 抓住
[hɪm] [lɒŋ] .
him long .
他 长的 .

其他三人很快抓住了那个法国人，但他们没能把他控制住多久。

['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [keɪs] [leɪ] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Breaking away , he rushed over to where his case lay , and opening it ,
打破 离开 , 他 匆忙 超过 到 在哪里 他的 案件 躺 , 和 开幕 它 ,

他挣脱束缚，冲到箱子旁，打开了箱子。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['preʃəs] [hɜːb] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]
he began to laugh with joy when he found the precious herb just as he
他 开始 到 笑 和 喜悦 什么时候 他 成立 这 宝贵的 草本植物 只是 作为 他
[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
had left it .
有 左边 它 .

当他发现那株珍贵的草药和他离开时一模一样时，他高兴得大笑起来。

[ðə; ði] [gaɪd] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kjʊərɪəs] ([tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][ænd; ənd] ['beri]) ['æntɪks]
The guide soon explained the curious (to the young hunter and Barry) antics
这 指导 很快 解释 这 好奇的 (到 这 年轻的 猎人 和 巴里) 滑稽动作
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] .
of his patron .
的 他的 赞助人 .

向导很快向年轻的猎人和巴里解释了他的赞助人那些令人好奇的举动。

“ [jiː; ji] [siː] , [bɔɪz] , [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] - [ˌeɪ ɑː 'biː] [ðæt] [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] [wʊd] [meɪk] [hɪm]
“ Ye see , boys , he cum out to find an ' arb that he sed would make him
“ 叶 看 , 男孩们 , 他 精液 出去 到 寻找 一个 - 仲裁 那 他 sed 会 制作 他
['feɪməs] ,
famous ,
著名的 ,

“你们看，伙计们，他出来是为了找一种他说能让他出名的植物，

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [hiːz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' I guess he's found it .
一个 - 我 猜测 他是 成立 它 .

我想他已经找到了。

[jiː; ji][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [nəʊ] [hiːz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːli] [vuː] , [frɒg] - ['iːtɪŋ]

Ye	must	excuse	him	,	for	ye	know	he's	only	a	Parley	Voo	,	frog	-	eating
叶	必须	原谅	他	,	为了	是的	知道	他是	仅有的	一个	帕利	伏	,	青蛙	-	吃

['frentʃmən] .

Frenchman	.
法国人	.

你们必须原谅他，因为你们知道他只是一个吃青蛙的法国帕利·沃人。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] " [ˌmaʊn'sɪər] , " [æz; əz] [rælf] [kɔːld] [ðə; ði]

"	At	length	they	managed	to	get	the	"	mounseer	,	"	as	Ralph	called	the
"	在	长度	他们	管理	到	得到	这	"	登山者	,	"	作为	拉尔夫	称为	这

['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

naturalist	,
博物学家	,

“最终，他们设法找到了那位被拉尔夫称为‘登山家’的博物学家。”

['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .

over	to	where	the	fire	was	burning	.
超过	到	在哪里	这	火	曾是	燃烧	.

走到着火的地方。

[ðə; ði] [gaɪd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [beə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd]

The	guide	cut	off	the	choice	portions	of	the	defunct	bear	,	and	then	followed
这	指导	切	离开	这	选择	部分	的	这	已倒闭	熊	,	和	然后	随后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

向导割下了死熊身上最好的部分，然后跟着它们走了。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][held][hɪz; ɪz] [keɪs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [frend] ,

The	naturalist	held	his	case	under	his	arm	,	as	if	it	was	a	loving	friend	,
这	博物学家	握住	他的	案件	在下面	他的	手臂	,	作为	如果	它	曾是	一个	爱	朋友	,

博物学家把他的箱子夹在腋下，就像抱着一位挚友一样。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

and	in	truth	was	it	not	?
和	在	真相	曾是	它	不是	?

事实上，难道不是吗?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [kən'teɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪn][ɒv; əv] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˌmaʊn'sɪər] ?

Did	it	not	contain	that	which	was	a	mine	of	wealth	to	the	"	mounseer	?
做过	它	不是	包含	那	哪个	曾是	一个	矿	的	财富	到	这	"	登山者	?

难道它不包含着对“先知”而言是一座财富宝库的东西吗?

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ['kləʊsli] .

"	The	Frenchman	was	right	in	guarding	the	case	closely	.
"	这	法国人	曾是	正确的	在	守护	这	案件	密切	.

“法国人严密保护案件的做法是正确的。”

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd]

Already	he	saw	in	his	mind	the	astonishment	and	joy	of	the	renowned
已经	他	锯	在	他的	头脑	这	惊讶	和	喜悦	的	这	著名

[prə'fesər] ,

professors	,
教授们	,

他仿佛已经看到了那些著名教授们惊讶和喜悦的表情。

[huːz] ['iːkwəl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃægrɪn] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

whose	equal	he	was	to	become	,	and	the	chagrin	and	rage	of	his
谁	平等的	他	曾是	到	变得	,	和	这	懊恼	和	愤怒	的	他的

[heit] ['raɪv(ə)l] ,

hated	rival	,
憎恨	竞争对手	,

他即将与对手平起平坐，而他憎恨的对手则为此感到懊恼和愤怒。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] ['pærɪs] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [sɔːt] - [fɔː(r); fə(r)] [hɜːb] .

when	he	appeared	once	more	in	Paris	,	bringing	the	precious	and	long	-	sought	-	for	herb	.
什么时候	他	出现	一次	更多的	在	巴黎	,	带来	这	宝贵的	和	长的	-	寻求	-	为了	草本植物	.

当他再次出现在巴黎时，带来了珍贵且人们苦苦寻觅已久的草药。

[waɪl] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] , -

While	the	Frenchman	was	sitting	at	the	foot	of	a	tree	,	67
尽管	这	法国人	曾是	坐着	在	这	脚	的	一个	树	,	-

当法国人坐在树下时，67

['dəʊtɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

doting	upon	his	treasure	,	the	others	were	lounging	around	the	fire	.
溺爱	之上	他的	宝藏	,	这	其他的	是	休闲	大约	这	火	.

其他人则围坐在火堆旁，欣赏着他的宝贝。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] ['tʃɔːnsi] ,

All	at	once	a	thought	struck	Chauncy	,
全部	在	一次	一个	想法	击	昌西	,

突然，一个念头闪过昌西的脑海：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪd] [huː] [leɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð] ['evɪdənt] ['relɪʃ] .

and	he	turned	to	the	guide	who	lay	near	the	fire	smoking	his	pipe	with	evident	relish	.
和	他	转向	到	这	指导	WHO	躺	靠近	这	火	吸烟	他的	管道	和	明显	尽情享用	.

他转向躺在火堆旁抽着烟斗、一副兴致勃勃模样的向导。

“ [rælf] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪv] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

“	Ralph	,	”	said	he	,	“	I've	a	favor	to	ask	of	you	.
“	拉尔夫	,	”	说	他	,	“	我已经	一个	偏爱	到	问	的	你	.

“拉尔夫，”他说，“我有个忙想请你帮。”

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] ['hɜːkjəliːz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['hʌntəz] ,

My	father	told	me	that	you	was	called	the	Hunter	Hercules	by	the	Indians	and	hunters	,
我的	父亲	讲述	我	那	你	曾是	称为	这	猎人	赫拉克勒斯	经过	这	印度人	和	猎人	,

我父亲告诉我，印第安人和猎人们称你为“猎人赫拉克勒斯”。

[bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] .

but	refused	to	tell	me	the	story	.
但	拒绝	到	告诉	我	这	故事	.

但他拒绝告诉我这个故事。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [səʊ] [naʊ] .

He	told	me	to	ask	you	to	give	it	,	and	I	do	so	now	.
他	讲述	我	到	问	你	到	给	它	,	和	我	做	所以	现在	.

他让我请你把东西给你，我现在就这么做。

[kʌm] , [təʊ][ðə; ði] [mɑːk] , [əʊld] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] . ”

Come	,	toe	the	mark	,	old	boy	,	and	begin	.	”
来	,	脚趾	这	标记	,	老的	男生	,	和	开始	.	”

来吧，老伙计，站好位置，开始吧。

“ [wɑːl] , [bɔɪ] , [ai] [mait] [eɪ'ziː] [wel] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] , [ai] [siː] ,

“	Wal	,	boy	,	I	might	az	well	come	to	the	scratch	,	I	see	,
”	沃尔	,	男生	,	我	可能	az	出色地	来	到	这	划痕	,	我	看	,

“沃尔，伙计，看来我最好还是认栽吧，我明白了。”

[fɔː(r); fə(r)] [jɜːr] [baʊnd] [tuː; tə] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [əʊ] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [eɪ'ziː][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [jɑːn]

for	ye're	bound	to	hev	it	out	o	'	me	,	an	'	az	it	ain't	a	very	big	yarn
为了	是的	边界	到	赫夫	它	出去	o	-	我	,	一个	-	az	它	不是	一个	非常	大的	纱

,

,

,

因为你肯定会从我这里套出真相，而且这也不算什么惊天大秘密。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] .

though	a	true	one	.
尽管	一个	真的	一	.

虽然是真的。

[ðə; ði] - , [ɔː(r)]['meɪdʒə(r)] , [ai] [fə'get] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [bɔɪ] ,

The	kurnel	,	or	major	,	I	forget	which	he	is	now	,	boy	,
这	-	,	或者	主要的	,	我	忘记	哪个	他	是	现在	,	男生	,

库内尔，或者少校，我忘了他现在是什么头衔了，孩子。

[bʌt; bət][ai] [miːn] [jə(r)] ['dædi] , ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'prəʊpriət] ,

but	I	mean	yer	daddy	,	always	said	that	the	name	was	very	appropriate	,
但	我	意思是	你的	爸爸	,	总是	说	那	这	姓名	曾是	非常	合适的	,

但我的意思是，你爸爸一直说这个名字非常合适。

[æn; ən] - [ai][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ'self] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][sʌm; səm][ɒn][ðə; ði][lɪft] ,

an	'	I	must	acknowledge	myself	that	I	am	some	on	the	lift	,
一个	-	我	必须	承认	我	那	我	是	一些	在	这	举起	,

我必须承认，我也是电梯里的某个人。

[ɪn][fækt][ai]['nevə(r)] [siːn] [maɪ]['iːkwəl] .

in	fact	I	never	seen	my	equal	.
在	事实	我	绝不	已见	我的	平等的	.

事实上，我从未见过与我势均力敌的人。

[weɪt] [tɪl] [ai] [get] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,

Wait	till	I	get	in	a	fight	,
等待	直到	我	得到	在	一个	斗争	,

等我跟人打起来，你就知道了。

[æn; ən] - [ðen] [aɪl] [ʃəʊ] [jiː; ji] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][gɪt][ðə; ði] [neɪm] .

an	'	then	I'll	show	ye	how	I	came	to	git	the	name	.
一个	-	然后	患病的	展示	是的	如何	我	来了	到	git	这	姓名	.

然后我会告诉你我是怎么得到这个名字的。

[bʌt; bət][jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ˌem 'iː] [fɜːst] .

But	ye	want	to	know	how	I	got	the	name	on	me	first	.
但	是的	想	到	知道	如何	我	得到	这	姓名	在	我	第一的	.

但你们最先想知道的是我身上的名字是怎么来的。

[wɑːl] , [ðen] , [ai] [leɪ] [maɪ'self] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [bɪ'gɪn] .

Wal	,	then	,	I	lay	myself	out	to	it	an	'	begin	.
沃尔	,	然后	,	我	躺	我	出去	到	它	一个	-	开始	.

于是，我便全身心投入其中，开始行动。

“ [jiː; ji] [siː] [ai] [ˈhævnt] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][ˈhʌntə(r)][æn; ən] - [ə; eɪ][ˈtræpə(r)] , [ə; eɪ] [gaɪd] [æn; ən] - [æn; ən]
“ Ye see I haven't always been a hunter an ' a trapper , a guide an ' an
“ 叶 看 我 还没有 总是 到过 一个 猎人 一个 - 一个 捕兽人 , 一个 指导 一个 - 一个
[ˈɑːmi] [skaʊt] .
army scout .
军队 侦察 .

“你看，我并非一直都是猎人、捕兽人、向导和军队侦察兵。”

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [wʌns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [ɒf] ,
I used to be a merchant once , and was pretty well off ,
我 用过的 到 是 一个 商人 一次 , 和 曾是 漂亮的 出色地 离开 ,

我以前是个商人，相当富裕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfelə(r)][eɪˈziː][ai] [tʊk] [ɪn][eɪˈziː][ə; eɪ][ˈpɑːdnə(r)] ,
but a blarsted feller az I took in az a pardner ,
但 一个 炸毁 伙计 az 我 采取 在 az 一个 伙伴 ,

但我收留了一个狂妄的家伙，一个伙伴，

[hiː; hi] [rʌn] [ɒf] [wɪd] [ˈevri] [θɪŋ] [hiː; hi] - [leɪ] [hændz][ɒn] ,
he run off wid every thing he c'u'd lay hands on ,
他 跑步 离开 宽 每一个 事物 他 - 躺 双手 在 ,

他把能弄到手的所有东西都带走了。

[æn; ən] - [left] [ˌem ˈiː] [tɜː] [peɪ] [ðə; ði] [dets] , [æn; ən] - [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [ˈevri]
an ' left me ter pay the debts , an ' to do this I had to sell every
一个 - 左边 我 特尔 支付 这 债务 , 一个 - 到 做 这 我 有 到 卖 每一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

然后就让我一个人还债，为此我不得不卖掉所有东西。

“ [ˈsiːɪn] - [eɪˈziː][ə; eɪ][ˈfelə(r)] [wɪˈdaʊt] [ˈmʌni] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ɒn] [ˈveri] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
“ Seein ' az a feller widout money couldn't get on very well in the city ,
“ 看到 - az 一个 伙计 无 钱 不能 得到 在 非常 出色地 在 这 城市 ,

“要知道，一个没钱的人在城里很难混下去。”

[ai] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɛəriz] , [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˈtwenti] [jˈiəz] [ai][hæv; həv] [biːn]
I started for the prairies , an ' for the last twenty years I have been
我 开始 为了 这 草原 , 一个 - 为了 这 最后的 二十 年 我 有 到过
[aʊt] [west] .
out West .
出去 西方 .

我最初去了大草原，但过去二十年我一直在西部。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [ˈmʌni] [æt; ət][ðə; ði][gəʊld] [maɪnz] [ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə] ,
I made a heap o ' money at the gold mines in California ,
我 制成 一个 堆 o - 钱 在 这 金子 矿井 在 加利福尼亚州 ,

我在加州的金矿赚了一大笔钱。

[æn; ən] - [ai] [mait] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [naʊ] [ɪf] [ai] [ˈwɒntɪd] , [æn; ən] - [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
an ' I might go to the East now if I wanted , an ' live like a gentleman .
一个 - 我 可能 去 到 这 东方 现在 如果 我 通缉 , 一个 - 居住 喜欢 一个 绅士 .

如果我想的话，我现在就可以去东方，过上绅士般的生活。

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪd] [maɪ] [jɑːn] .
But to go on wid my yarn .
但 到 去 在 宽 我的 纱 .

但我要继续讲我的故事。

“ [jiː; ji] [siː] , [ai] - [tiːmz] [wɪd] [æn; ən][əʊld][ˈhʌntə(r)] ,
“ Ye see , I jined teams wid an old hunter ,
“ 叶 看 , 我 - 团队 宽 一个 老的 猎人 ,

“你看，我和一个老猎人组队了，

[æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [əʊ] - [j'iəz] [wiː; wi] [rəum] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɛəriz] , [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - ,

an	'	for	a	cupple	o	'	years	we	roamed	over	the	prairies	,	a	-	huntin	'	,
一个	-	为了	一个	-	o	-	年	我们	漫游	超过	这	草原	,	一个	-	亨廷顿	-	,

在几年时间里，我们漫游在草原上，打猎。

['træpɪn] - [æn; ən] - ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊ]

trappin	'	an	'	doin	'	a	little	o
陷阱	-	一个	-	做	-	一个	小的	o

捕猎和做一些小事

- [ɪndʒɪn] - ['faɪtɪn] - .

'	Injin	-	fightin	'	.
-	仁津	-	战斗	-	.

“Injin-fightin”。

“ [maɪ] [tʃʌm] , [ə; eɪ]['felə(r)] [nemd] [bʌk] ['ɹɒsən] , [hɛd]['nevə(r)] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] -

“	My	chum	,	a	feller	named	Buck	Rawson	,	hed	never	seen	me	in	a	hand	-	to	-
“	我的	密友	,	一个	伙计	命名	巴克	罗森	,	头	绝不	已见	我	在	一个	手	-	到	-

[hænd] [faɪt] ,

hand	fight	,
手	斗争	,

“我的朋友，一个名叫巴克·罗森的家伙，从来没见过我跟人肉搏。”

[æn; ən] - [səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] .

an	'	so	he	didn't	think	I	was	much	.
一个	-	所以	他	没有	思考	我	曾是	很多	.

所以他觉得我没什么了不起。

“ [wʌn] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [æt; ət] [fɔːt] ['lærəmi] ,

“	One	time	we	were	up	at	Fort	Laramie	,
“	一	时间	我们	是	向上	在	堡	拉勒米	,

“有一次我们在拉勒米堡，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] [ðeə(r)] [ðæt] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [neɪm] [jiː; ji] [tɔːk] [ə'baʊt] .

an	'	it	war	there	that	I	got	the	name	ye	talk	about	.
一个	-	它	战争	那里	那	我	得到	这	姓名	是的	讲话	关于	.

正是在那场战争中，我才有了你们所说的那个名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - - [bɪg]['felə(r)] , [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz]

There	was	a	strappin	'	big	feller	,	a	head	taller	than	me	,	an	'	he	was
那里	曾是	一个	-	-	大的	伙计	,	一个	头	更高	比	我	,	一个	-	他	曾是

['rekən] more68

reckoned	more68
估计	more68

那里有个身材魁梧的大块头，比我高一个头，据估计他有68岁。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['felə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] ,

than	a	match	for	any	feller	in	the	fort	,
比	一个	匹配	为了	任何	伙计	在	这	堡	,

比堡垒里任何一个家伙都强。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wɔː(r)][sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] [ɪndʒɪn] - ['faɪtəz] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː] .

an	'	there	war	some	well	-	known	Injin	-	fighters	around	at	that	time	too	.
一个	-	那里	战争	一些	出色地	-	已知	仁津	-	战士	大约	在	那	时间	也	.

当时也有一些著名的印度战士。

[ðɪs] ['felə(r)][wɔː(r)][eɪ'ziː][bɪg][ə; eɪ] ['bʊli] [eɪ'ziː]['evə(r)][ai] [siːn] , [æn; ən] - [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [meɪd] ['səʊldʒəz] ,

This	feller	war	az	big	a	bully	az	ever	I	seen	,	an	'	the	way	he	made	soldiers	,
这	伙计	战争	az	大的	一个	欺负	az	曾经	我	已见	,	一个	-	这	方式	他	制成	士兵	,

这家伙是我见过最凶狠的恶霸，他训练士兵的方式.....

['maɪnəz] ,
miners ,
矿工 ,

矿工们，

['hʌntəz] [æn; ən] - [redz] [ə'beɪ] [hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [wʌn] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði]
hunters an ' reds obey him would have made any one believe that he war the
猎人 一个 - 红色 服从 他 会 有 制成 任何 一 相信 那 他 战争 这
- [ðæt] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [əʊ] - [ðə; ði] [fɔːt] .
kurnel that had command o ' the fort .
- 那 有 命令 o - 这 堡 .

猎人和红衣人都服从他，这足以让任何人相信他是这座堡垒的指挥官。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][fɪst][ɒn][hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rekən] [ə; eɪ] [ded] ['faɪtə(r)] .
“ He had a terrible fist on him , and was reckoned a dead fighter .
“ 他 有 一个 糟糕的 拳头 在 他 , 和 曾是 估计 一个 死的 战斗机 .

“他拳头很重，被认为已经没救了。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['reslə(r)] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [mæn] ,
I always had been a well - known wrestler an ' a very strong man ,
我 总是 有 到过 一个 出色地 - 已知 摔跤手 一个 - 一个 非常 强的 男人 ,

我一直以来都是个小有名气的摔跤手，而且力气很大。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [aɪ][set] [aɪz] [ɒn] [ðɪs] - [red] - ['lɔːsn] ,
an ' the very minnit I set eyes on this ' Red ' Lawson ,
一个 - 这 非常 最小 我 放 眼睛 在 这 - 红色的 - 劳森 ,

我第一眼看到这个“红发”劳森，

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] ['eni] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [trɪks] ['əʊvə(r)] - [jɔːz] ['truːli] . -
I resolved that he wouldn't come any o ' his tricks over ' yours truly . '
我 已解决 那 他 不会 来 任何 o - 他的 技巧 超过 - 你的 真的 . -

我下定决心，绝不让他对我使出任何诡计。

“ [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] ,
“ If he tried it on me ,
“ 如果 他 尝试 它 在 我 ,

“如果他对我这么做，

[id] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)][æn; ən] - [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] ,
he'd find himself in hot water an ' there would be a fight ,
他会 寻找 他自己 在 热的 水 一个 - 那里 会 是 一个 斗争 ,

他会惹上麻烦，然后就会发生争执。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for I had made up my mind to go for him .
为了 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 去 为了 他 .

因为我已经下定决心要追求他。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] [æn; ən] - [t'ræpəz] [nju:] [bʌk] [æn; ən] - [ˌem 'iː] ,
Some of the hunters an ' trappers knew Buck an ' me ,
一些 的 这 猎人 一个 - 捕兽人 知道 巴克 一个 - 我 ,

有些猎人和捕兽人认识我和巴克。

[æn; ən] - [wiː; wi][wɔː(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['gɛtɪn] - [rɪd][əʊ] - ['aʊə(r)] [pelts] .
an ' we war not long in gettin ' rid o ' our pelts .
一个 - 我们 战争 不是 长的 在 获得 - 摆脱 o - 我们的 毛皮 .

我们很快就处理掉了皮毛。

“ [ðə; ði] [fɔːt] [wɔrnt] [mʌtʃ] [ðen] ; [ə; eɪ]['sɔːtə(r)]['treɪdɪn] - - [pəʊst] , [wɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [bluː] - [kəʊts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
“ The fort warn't much then ; a sorter tradin ' - post , wid a few blue - coats in it
“ 这 堡 警告 很多 然后 ; 一个 分拣机 交易 - - 邮政 , 宽 一个 很少 蓝色的 - 外套 在 它
,
;
,

“当时的堡垒没什么特别的；只是个小贸易站，里面有几个穿蓝衣的士兵。”

[səʊ][jiː; ji] [siː] [ðɪs] - [red] - ['lɔːsn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
so ye see this ' Red ' Lawson had it just his own way .
所以 是的 看 这 - 红色的 - 劳森 有 它 只是 他的 自己的 方式 .

所以你看，这个“红发”劳森完全按照自己的方式行事。

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
I made up my mind that he had had his way long enough ,
我 制成 向上 我的 头脑 那 他 有 有 他的 方式 长的 足够的 ,

我下定决心，他得逞的时间已经够长了。

[æn; ən] - [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [hɪm] [ɒf] .
an ' that I would be the one that was to polish him off .
一个 - 那 我 会 是 这 一 那 曾是 到 抛光 他 离开 .

而我，将会是那个彻底解决掉他的人。

“ [bʌk] ['ɹɒsən] [wɔː(r)][ðə; ði]['felə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [əʊ] - [ðæt] [faɪt] ,
“ Buck Rawson war the feller that could give ye a good description o ' that fight ,
“ 巴克 罗森 战争 这 伙计 那 可以 给 是的 一个 好的 描述 o - 那 斗争 ,

“巴克·罗森是那个能给你详细描述那场战斗的人。”

[bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)]['felə(r)] , [hiːz] [rʌbd] [aʊt] .
but , poor feller , he's rubbed out .
但 , 贫穷的 伙计 , 他是 摩擦 出去 .

但是，可怜的家伙，他被干掉了。

[gɒt] [ʃɒt] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌsɪd] ['nævəhəʊ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] - [ɪm]
Got shot by a cussed Navajo , while we were rescuing a woman from ' em
得到 射击 经过 一个 咒骂 纳瓦霍 , 尽管 我们 是 救援 一个 女士 从 - 呃
.
:
.

我们当时正在从纳瓦霍人手中救出一个女人，结果被一个该死的纳瓦霍人开枪打伤了。

“ [wɑːl] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [faɪt] [kʌm] [ə'baʊt] , [wɔː(r)][eɪ'ziː] [f'ɒləʊz] :
“ Wal , the way the fight come about , war az follows :
“ 沃尔 , 这 方式 这 斗争 来 关于 , 战争 az 跟随 :

“沃尔，这场战斗就是这样发生的，战争随之而来：

“ [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] , [ai][wɔː(r)] [gɔɪn] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
“ The second day after I arrived at the fort , I war goin ' along the street ,
“ 这 第二 天 后 我 到达的 在 这 堡 , 我 战争 去 - 沿着 这 街道 ,

“我到达堡垒的第二天，我沿着街道走着，

[weə(r)] [ðə; ði] [lɒg] [hʌt] [eə(r)] , [wen] [ai] [hɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [skwiːl] .
where the log hut air , when I heerd a woman squeal .
在哪里 这 日志 小屋 空气 , 什么时候 我 听见 一个 女士 尖叫 .

在小木屋里，我听到一个女人尖叫。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .
That is a sound I never could resist .
那 是 一个 声音 我 绝不 可以 抵抗 .

那是我永远无法抗拒的声音。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [jeld] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [æn; ən] - ['sɜːt(ə)n] [deθ] [stɛərd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

If	a	woman	yelled	for	help	,	an	'	certain	death	stared	me	in	the	face	,
如果	一个	女士	大喊	为了	帮助	,	一个	-	肯定	死亡	凝视	我	在	这	脸	,

如果一个女人呼救，而我正面临死亡的威胁，

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

I	would	always	run	to	the	rescue	.
我	会	总是	跑步	到	这	救援	.

我总是会挺身而出，救人于水火之中。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɒg] [hʌt] , [æn; ən] - [aɪ] [dæʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][æn; ən] - [rʌʃt]

The	sound	came	from	a	log	hut	,	an	'	I	dashed	open	the	door	an	'	rushed
这	声音	来了	从	一个	日志	小屋	,	一个	-	我	虚线	打开	这	门	一个	-	匆忙

[ɪn] .

in	.
在	.

声音是从一间小木屋里传出来的，我冲开门冲了进去。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði]['əʊnli] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['vɪlən] , - [red] -

There	,	in	the	middle	o	'	the	only	room	it	contained	,	was	that	villain	,	'	Red	'
那里	,	在	这	中间	o	-	这	仅有的	房间	它	包含	,	曾是	那	恶棍	,	-	红色的	-

['lɔːsn] ,

Lawson	,
劳森	,

就在那间唯一的房间中央，站着那个恶棍“红发”劳森。

[ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [skeəd] - [aʊt]

a	-	tryin	'	to	kiss	a	pretty	woman	,	while	her	husband	,	scared	e'en'most	out
一个	-	尝试	-	到	吻	一个	漂亮的	女士	,	尽管	她	丈夫	,	害怕的	-	出去

[əʊ] - [hɪz; ɪz][laɪf] ,

o	'	his	life	,
o	-	他的	生活	,

他试图亲吻一位漂亮女士，而她的丈夫却吓得魂飞魄散。

[stʊd] ['lʊkɪn] - [ɒn] .

stood	lookin	'	on	.
站立	在看	-	在	.

站在那里看着。

[ðæt] [mæn][wɔː(r)] [wʊs] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

That	man	war	wuss	nor	a	coward	.
那	男人	战争	懦夫	也不	一个	懦夫	.

那个人既不是懦夫，也不是胆小鬼。

“ [ə; eɪ] ['kaʊəd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][hiː; hi] [lʌvz] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['beɪbi][dʒʌst] [stʊd] [æn; ən] -

“	A	coward	will	always	fight	for	one	he	loves	,	but	this	baby	just	stood	an	'
“	一个	懦夫	将要	总是	斗争	为了	一	他	爱	,	但	这	婴儿	只是	站立	一个	-

[lʊkt] [ɒn] ,

looked	on	,
看起来	在	,

“懦夫总会为自己所爱的人而战，但这孩子却只是站在那里看着。”

[waɪl] [ðə; ði] ['rʌfiən] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː] [skeəd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

while	the	ruffian	tried	to	kiss	his	wife	,	too	scared	to	raise	a	hand	in	her
尽管	这	痞子	尝试	到	吻	他的	妻子	,	也	害怕的	到	增加	一个	手	在	她

[bɪ'hɑːf] .

behalf	.
代表	.

当恶棍试图亲吻他的妻子时，他却害怕得不敢出手保护她。

“ [wɪd] [wʌn] [bləʊ] [aɪ] [nɒkt] [ðə; ðɪ]['feləʳ] ['sensləs] ,
“ Wid one blow I knocked the feller senseless ,
“ 宽 一 吹 我 敲门 这 伙计 无意义的 ,

“我一拳就把那家伙打得不省人事。”

[æn; ən] - [jiː; jɪ] [meɪ] [biː; bɪ][ʃʊəʳ] [ðæt] [bləʊ] [wɔːʳ][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [wʌn] .
an ' ye may be sure that blow war a pretty hard one .
一个 - 是的 可能 是 当然 那 吹 战争 一个 漂亮的 难的 一 .

你们可以肯定，那场战争会是一场非常惨烈的打击。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] straight69
It cum straight69
它 精液 straight69

它直接射了69

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldəʳ] , [æn; ən] - [ðem; ðəm][kaɪnd][əʊ] - [bləʊz] [ɑːʳ; əʳ]['dʒen(ə)rəli] ['kɪlɪŋ] .
from the shoulder , an ' them kind o ' blows are generally killing .
从 这 肩膀 , 一个 - 他们 种类 o - 打击 是 一般来说 杀 .

肩部受到的攻击，那种攻击通常是致命的。

“ [aɪ] [drægd] [hɪm] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,
“ I dragged him out o ' the house and left him in the street ,
“ 我 拖拽 他 出去 o - 这 房子 和 左边 他 在 这 街道 ,

“我把他拖出房子，扔在了街上。”

[æn; ən] - [wɪd][ðə; ðɪ] [θæŋks] [əʊ] - [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [jet] [ɪn][maɪ] [ɪəz] , [aɪ] [wɔːkt] [ɒf] .
an ' wid the thanks o ' the pretty woman yet in my ears , I walked off .
一个 - 宽 这 谢谢 o - 这 漂亮的 女士 然而 在 我的 耳朵 , 我 步行 离开 .

耳边还回荡着那位漂亮女士的谢声，我转身离开了。

[θɛt] [bʌk] [keɪm] ['rʌʃɪn] - [ɪn'tɜːʳ][ðə; ðɪ] [hʌt] [wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] . “
Thet arternoon Buck came rushin ' inter the hut we occupied . “
Thet 主干 巴克 来了 拉辛 - 间 这 小屋 我们 占领 . “

下午，巴克冲进了我们住的小屋。

- - !
' Jewhilikens !
- - !

'Jewhilikens!

- [sez][hiː; hi] , ['nɪəli] [aʊt] [əʊ] - [breθ] ; - [θɑːʳz] [gɔɪn] - [tɜː] [biː; bɪ] [greɪt] [' duː ɪŋz] - [ðɪs] ['iːvənɪn] - .
' sez he , nearly out o ' breath ; ' thar's goin ' ter be great doings hyur this evenin ' .
- sez 他 , 几乎 出去 o - 气息 ; - 那里 去 - 特尔 是 伟大的 行为 - 这 晚上 - .

他气喘吁吁地说：“今晚会有大事发生。”

[sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [kʌs] [went] [fɔːʳ; fəʳ] - [red] - ['lɔːsn] , [æn; ən] - [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['kiːlhɔːl] [hɪm]
Some foolish cuss went for ' Red ' Lawson , an ' he's goin ' to keelhaul him
一些 愚蠢 坏话 去 为了 - 红色的 - 劳森 , 一个 - 他是 去 - 到 龙骨拖曳 他
[ðɪs] ['iːvənɪn] - .
this evenin ' .
这 晚上 - .

有个傻瓜居然敢对付“红”劳森，他今晚就要把他拖下水了。

[hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [aɪ] [bliːv] , [fɔːʳ; fəʳ] [hiːz] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] . - “
He'll do it too , I b'lieve , for he's in a terrible rage . ' “
地狱 做 它 也 , 我 相信 , 为了 他是 在 一个 糟糕的 愤怒 . - “

我相信他也会这么做，因为他怒不可遏。

- [duː; də][jəʳ] [nəʊ] [huː] [ðə; ðɪ][mæn][ɪz] ?
' Do yer know who the man is ?
- 做 你的 知道 WHO 这 男人 是 ?

你知道这个人是谁吗?

- [ai] [ɑːskt] . “
' I asked . “
- 我 问 . ”

我问了。

- [nəʊ] , - [ˌɛsˌi'diː][hiː; hi] . “
' No , ' sed he . “
- 不 , - sed 他 . ”

“不，”他说。

- [ai][duː; də] , - [sez][ai] . “
' I do , ' sez I . “
- 我 做 , - sez 我 . ”

“我愿意，”我说。

- [jiː; ji][duː; də] .
' Ye do .
- 叶 做 .

没错。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [ɪk'skleɪmd] [bʌk] . “
Who is it ? ' exclaimed Buck . “
WHO 是 它 ? - 惊呼 巴克 . ”

“是谁？”巴克惊呼道。

- [rælf] ['baɪs(ə)n] , - [ai] [rɪ'plaɪd] , [eɪ'ziː]['kwaɪətli][eɪ'ziː]
' Ralph Bison , ' I replied , az quietly az
- 拉尔夫 野牛 , - 我 回复 , az 悄悄 az

“拉尔夫·比森，”我回答道，声音很轻。

[ai][kʊd; kəd] .
I could .
我 可以 .

我可以。

[bʌk] ['ɪnstəntli] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp][maɪ][træps][æn; ən] - [klɪə(r)] [aʊt] , - [fɜː(r)] , - [sez][hiː; hi] ,
Buck instantly wanted me to gather up my traps an ' clear out , ' fur , ' sez he ,
巴克 即刻 通缉 我 到 收集 向上 我的 陷阱 一个 - 清除 出去 , - 毛皮 , - sez 他 ,

巴克立刻要我收拾陷阱，赶紧离开，他说：“毛皮。”

- [jɪl] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [lait] [əʊ] - [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
' ye'll never see the light o ' another day .
- 叫喊 绝不 看 这 光 o - 其他 天 .

你将再也见不到明天的阳光了。

- [ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [step] , [æn; ən] - [ðen] [bʌk] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [siː] [feə(r)] [pleɪ] . “
' I refused to move a step , an ' then Buck told me he would see fair play . “
- 我 拒绝 到 移动 一个 步 , 一个 - 然后 巴克 讲述 我 他 会 看 公平的 玩 . ”

“我拒绝挪动一步，然后巴克告诉我他会公平对待我。”

- [ɪf] , - [sez][hiː; hi] , -
' If , ' sez he , '
- 如果 , - sez 他 , -

“如果，”他说，“

“ [red] ” ['lɔːsn] [traɪz] [faʊl] [pleɪ] ,
“ Red ” Lawson tries foul play ,
“ 红色的 ” 劳森 尝试 犯规 玩 ,

“红”劳森试图犯规，

[aɪl] [pʊt][æn; ən] [aʊns] [əʊ] - [liːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [hɑːt] , [æn; ən] - [duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] . -
I'll put an ounce o ' lead in his black heart , an ' do a good deed . '
患病的 放 一个 盎司 o - 带领 在 他的 黑色的 心 , 一个 - 做 一个 好的 契据 . -

我要在他那颗黑心肠里打上一盎司铅弹，做件好事。

“ [tə'wɔːd] ['iːvənɪn] - [wiː; wi] [went] [aʊt] ,
“ Toward evenin ' we went out ,
“ 朝向 晚上 - 我们 去 出去 ,

“傍晚时分我们出去了，

[æn; ən] - [suːn] [ai] [sɔː] - [red] - ['kʌmɪn] - [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [wɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] [fɑːlɘɪn] - [hɪm] .
an ' soon I saw ' Red ' comin ' toward me wid a crowd follerin ' him .
一个 - 很快 我 锯 - 红色的 - 即将到来 - 朝向 我 宽 一个 人群 卵泡素 - 他 .

很快，我看到“红”带着一群人朝我走来。

“ [wen] [hiː; hi] [gɒt] [kləʊz] [ʌp] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] [æn; ən] - [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
“ When he got close up , he drew a knife an ' made a rush at me .
“ 什么时候 他 得到 关闭 向上 , 他 画 一个 刀 一个 - 制成 一个 匆忙 在 我 .

“他走近我时，拔出刀子向我冲过来。”

['nʌθɪn] - [ləʊθ] , [ai] [druː] [maɪn] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [straɪk]
Nothin ' loth , I drew mine , but at the first strike
什么也没有 - 洛斯 , 我 画 矿 , 但 在 这 第一的 罢工

没什么，我拔枪了，但第一击就.....

[bəuθ] [əʊ] - [ðə; ði] ['wepənz] [fluː] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [hændz] .
both o ' the weapons flew from our hands .
两个都 o - 这 武器 飞翔 从 我们的 双手 .

两件武器都从我们手中飞了出去。

[wiː; wi] [dɛənt] [drɔː] ['aʊə(r)] ['pistlz] [æt; ət] [ðæt] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,
We daren't draw our pistols at that short distance ,
我们 不敢 画 我们的 手枪 在 那 短的 距离 ,

我们不敢在这么近的距离拔枪。

[səʊ] - [red] - [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪd] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
so ' Red ' he struck at me wid his fist .
所以 - 红色的 - 他 击 在 我 宽 他的 拳头 .

于是，他“红”就用拳头打我。

“ [ai] [dɒdʒd] ,
“ I dodged ,
“ 我 躲避 ,

我躲开了，

[æn; ən] - [gʌv] [hɪm] [ə; eɪ] [bləʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ðæt] [kaɪnd] [əʊ] - [meɪd] [hɪm] [siː] [stɑːz] [æn; ən] - [smel]
an ' guv him a blow behind the ear that kind o ' made him see stars an ' smell
一个 - 州长 他 一个 吹 在后面 这 耳朵 那 种类 o - 制成 他 看 明星 一个 - 闻
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

然后狠狠地打了他耳朵后面一巴掌，让他眼前发黑，感觉像是要掉下星星，闻到了地上的味道。

“ [ʌp] [hiː; hi] [gɒt] [æn; ən] - [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [rʌʃ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [went] [daʊn] [-] .
“ Up he got an ' made another rush at me , but went down ag'in .
“ 向上 他 得到 一个 - 制成 其他 匆忙 在 我 , 但 去 向下 再次 .

“他爬起来，再次向我冲过来，但又倒下了。”

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] [kləʊzd] ,
The third time he closed ,
这 第三 时间 他 关闭 ,

他第三次关门时，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] [frɒm; frəm] [maɪ] [fiːt] [æn; ən] - [θrəʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] .
thinking that he might lift me up from my feet an ' throw me down .
思维 那 他 可能 举起 我 向上 从 我的 脚 一个 - 扔 我 向下 .

我当时想，他可能会把我举起来再扔下去。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][eɪ'ziː] [taɪt] [æn; ən] - ['lʌvɪn] - [ə; eɪ][klɑːsp][eɪ'ziː] [ɪf] [ə; eɪ] ['grɪzli] [hæd; həd][həʊld]
he **found** **himself** **in** **az** **tight** **an** **'** **lovin** **'** **a** **clasp** **az** **if** **a** **grizzly** **had** **hold**
他 成立 他自己 在 az 紧的 一个 - 爱 - 一个 搭扣 az 如果 一个 灰熊 有 抓住
[əʊ] - [hɪm] .
o **'** **him** **.**
o - 他 .

他发现自己被紧紧地、爱抚着，就像被一头灰熊抓住了一样。

“ [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑːsps] ,
“ **His** **breath** **came** **in** **gasps** **,**
“ 他的 气息 来了 在 喘息 ,

他呼吸急促，

[æn; ən] - [ai] [mait] [hæv; həv] [skwiːzd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][əʊ] - [hɪm] [ðen] [ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)] ,
an **'** **I** **might** **have** **squeezed** **the** **life** **out** **o** **'** **him** **then** **and** **thar** **,**
一个 - 我 可能 有 挤压 这 生活 出去 o - 他 然后 和 那里 ,

我当时可能已经把他掐死了，就这样。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['krɪtər] .
but **I** **didn't** **want** **to** **kill** **the** **crittur** **.**
但 我 没有 想 到 杀 这 生物 .

但我不想杀死这只小动物。

“ [ðen] [ai] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['hiːðn] ,
“ **Then** **I** **astonished** **the** **heathens** **,**
“ 然后 我 惊讶 这 异教徒 ,

“然后我使异教徒们大吃一惊，

[baɪ]['lɪftɪn] - [ðə; ði] ['hevi] ['felə(r)] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [æn; ən] - ['pɪtʃɪn] - [hɪm] ['twenti] [fiːt] [ɒf] [æz; əz]
by **liftin** **'** **the** **heavy** **feller** **above** **my** **head** **an** **'** **pitchin** **'** **him** **twenty** **feet** **off** **as**
经过 举重 - 这 重的 伙计 多于 我的 头 一个 - 投球 - 他 二十 脚 离开 作为
[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [weɪt] .
though **he** **was** **a** **five** **-** **pound** **weight** **.**
尽管 他 曾是 一个 五 - 磅 重量 .

我把那个重物举过头顶，然后像扔一个五磅重的物体一样把他扔出二十英尺远。

[θɑːrz] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [streŋθ] left70
Thar's **a** **heap** **o** **'** **strength** **left70**
塔尔的 一个 堆 o - 力量 left70

还剩下不少力量70

[ɪn] [ðiːz] [ɑːmz] [jet] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ɒn][tuː; tə] ['fɪfti] - [faɪv] .
in **these** **arms** **yet** **,** **though** **I** **am** **well** **on** **to** **fifty** **-** **five** **.**
在 这些 武器 然而 , 尽管 我 是 出色地 在 到 五十 - 五 .

虽然我已经五十五岁了，但我仍然依偎在这些怀里。

['ɑːrtər] [ðæt] [ai] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['hʌntə(r)] ['hɜːkjəliːz] , [æn; ən] - [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] [ðæt]
Arter **that** **I** **became** **known** **as** **the** **Hunter** **Hercules** **,** **an** **'** **have** **gone** **by** **that**
动脉 那 我 成为 已知 作为 这 猎人 赫拉克勒斯 , 一个 - 有 已消失 经过 那
[neɪm] ['evə(r)] [sɪns] .
name **ever** **since** **.**
姓名 曾经 自从 .

之后我便被称为猎人赫拉克勒斯，并且一直沿用这个名字。

[naʊ] [jiːv] [gɒt] [ðə; ði] [jɑːn] , [bɔɪ] , [æn; ən] - [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [æn; ən] [ɔːl] - ['faɪəd] ['blʌdi] [wʌn] ,

Now	ye've	got	the	yarn	,	boy	,	an	'	though	it	ain't	an	all	-	fired	bloody	one	,
现在	你们已经	得到	这	纱	,	男生	,	一个	-	尽管	它	不是	一个	全部	-	被解雇	血腥	一	,

现在你已经掌握了故事，小子，虽然它不是那种惊天动地的大故事，

[laɪk] [sʌm; səm] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [jiː; ji] , [bʌt; bət] [nɒt] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪts] [truː] ,

like	some	I	could	tell	ye	,	but	not	vouch	for	,	it's	true	,
喜欢	一些	我	可以	告诉	是的	,	但	不是	担保	为了	,	它是	真的	,

就像有些事我可以告诉你，但我不能保证，这是真的。

[eɪ'ziː] ['fɪfti] ['felə] [eɪ'ziː] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [kɪn] [sweə(r)] ,

az	fifty	fellers	az	seen	it	kin	swear	,
az	五十	伙计们	az	已见	它	亲属	发誓	,

五十个家伙都见过，我发誓

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lait] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	and	the	hunter	proceeded	to	light	his	pipe	which	had	gone	out	during	his
"	和	这	猎人	继续	到	光	他的	管道	哪个	有	已消失	出去	期间	他的

[rɪ'saɪt(ə)l] ,

recital	,
独奏会	,

于是，猎人点燃了刚才演奏时熄灭的烟斗。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [brænd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] .

with	a	burning	brand	taken	from	the	fire	near	which	he	sat	.
和	一个	燃烧	品牌	已采取	从	这	火	靠近	哪个	他	卫星	.

他用从他所坐的火堆里取出的一根燃烧的火把。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['dɔːnə] ['aɪoʊlə] [miːts] [ðə; ði] ['treɪləz] .

DONNA	IOLA	MEETS	THE	TRAILERS	.
唐娜	伊奥拉	满足	这	拖车	.

唐娜·伊奥拉与拖车手们见面。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːnə] ['aɪoʊlə] , [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [left] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [lɒŋ]

We	will	now	return	to	the	Donna	Iola	,	whom	we	have	left	altogether	too	long
我们	将要	现在	返回	到	这	唐娜	伊奥拉	,	谁	我们	有	左边	共	也	长的

,

,

,

现在我们要回到唐娜·伊奥拉号上，我们已经离开她太久了。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] .

to	follow	the	fortunes	of	our	hero	.
到	跟随	这	财富	的	我们的	英雄	.

跟随我们主人公的命运。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['veri] [glæd] [hæd; həd] ['tʃɔːnsi] [bʌt; bət] ['bekən] [tuː; tə]

The	young	girl	would	have	felt	very	glad	had	Chauncy	but	beckoned	to
这	年轻的	女孩	会	有	毛毡	非常	高兴的	有	昌西	但	招手	到

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [stɒp] ,

her	to	stop	,
她	到	停止	,

如果昌西示意她停下来，小女孩一定会非常高兴的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃiː; ʃi] [mait] [æt; ət] [liːst] [daɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

for	then	she	might	at	least	die	at	his	side	.
为了	然后	她	可能	在	至少	死	在	他的	边	.

那样的话，她至少可以死在他身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['reskjuːə(r)] ,

She	had	conceived	a	very	strong	love	for	her	rescuer	,
她	有	构思	一个	非常	强的	爱	为了	她	救援人员	,

她对救命恩人产生了非常强烈的爱意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .

and	it	was	with	great	reluctance	that	she	separated	from	him	.
和	它	曾是	和	伟大的	不情愿	那	她	分开	从	他	.

她非常不舍地与他分开了。

[haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] ?

How	was	she	to	know	whether	she	would	ever	see	him	again	?
如何	曾是	她	到	知道	无论	她	会	曾经	看	他	再次	?

她怎么可能知道自己是否还能再见到他?

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːf] - [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɪm] ,

More	than	once	she	had	half	-	resolved	to	turn	back	and	stay	with	him	,
更多的	比	一次	她	有	一半	-	已解决	到	转动	后退	和	停留	和	他	,

她不止一次地下定决心要回头留在他身边。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [in'triːti] .

in	spite	of	his	entreaties	.
在	尽管如此	的	他的	恳求	.

尽管他百般恳求。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] ['tʃɔːnsi] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪndɪŋ] [ə'sɪstəns]

But	then	she	remembered	what	Chauncy	had	said	about	her	finding	assistance
但	然后	她	记得	什么	昌西	有	说	关于	她	寻找	协助

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm] .

and	coming	to	rescue	him	.
和	未来	到	救援	他	.

但随后她想起了昌西说过的话，关于她会找到人帮忙来救他。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [həʊp] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [strɒŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd]

Although	the	hope	was	not	very	strong	in	her	breast	that	she	would	find
虽然	这	希望	曾是	不是	非常	强的	在	她	胸部	那	她	会	寻找

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ,

her	father	and	his	men	,
她	父亲	和	他的	男人	,

虽然她心中并没有很强烈的希望找到她的父亲和他的手下，

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

yet	she	could	not	help	thinking	that	perhaps	,	after	all	,
然而	她	可以	不是	帮助	思维	那	也许	,	后	全部	,

但她不禁想到，或许，归根结底，

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] [deɪz] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɔːnsi] [ænd; ənd] [hɜː'self] .

there	might	be	happy	days	in	store	for	Chauncy	and	herself	.
那里	可能	是	快乐的	天	在	店铺	为了	昌西	和	她自己	.

昌西和她自己或许会迎来幸福的日子。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['tʃɔːnsi] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm]

As	long	as	Chauncy	was	in	sight	,	she	kept	turning	in	the	saddle	to	watch	him
作为	长的	作为	昌西	曾是	在	视线	,	她	保留	转弯	在	这	鞍	到	手表	他

.

:

.

只要能看到昌西，她就会不停地在马鞍上转头看他。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [ðə; ðɪ] [breɪv] [hɔːs] [ɒn] [stɪl] [fɑːstə(r)] .

Then	,	when	she	was	out	of	his	sight	,	she	urged	the	brave	horse	on	still	faster	.
然后	,	什么时候	她	曾是	出去	的	他的	视线	,	她	敦促	这	勇敢的	马	在	仍然	快点	.

然后，当她离开他的视线后，她催促这匹勇敢的马跑得更快。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌnˈkɒnʃəsli] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [hæd; həd] [meɪd] [wen] [ðeɪ]

She	was	unconsciously	following	the	trail	the	Indians	had	made	when	they
她	曾是	不知不觉	下列的	这	踪迹	这	印度人	有	制成	什么时候	他们

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] .

had	her	a	captive	.
有	她	一个	俘虏	.

她无意识地沿着印第安人俘虏她时留下的足迹前进。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

Had	she	known	this	,	she	would	have	kept	on	it	,
有	她	已知	这	,	她	会	有	保留	在	它	,

如果她早知道这一点，她就会坚持下去了。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

knowing	that	in	a	day	or	so	she	must	come	up	to	her	father	,
会心	那	在	一个	天	或者	所以	她	必须	来	向上	到	她	父亲	,

她知道自己过不了几天就必须去见父亲，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猎人赫拉克勒斯，或，(The Hunter Hercules, or,)
第5/7页

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] . -

if	he	was	trailing	her	up	,	as	she	was	sure	of	.	71
如果	他	曾是	尾随	她	向上	,	作为	她	曾是	当然	的	.	-

如果他真的像她确信的那样跟踪她的话。[71]

['ɑːftə(r)]['raɪdɪŋ]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [maɪlz] , [ʃiː; ʃi] ['slækən] [ʌp][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ,

After	riding	seven	or	eight	miles	,	she	slackened	up	the	speed	of	her	horse	,
后	骑术	七	或者	八	英里	,	她	松弛	向上	这	速度	的	她	马	,

骑行七八英里后，她放慢了马的速度。

[ænd; ənd][let] [hɪm] [wɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rʌn] .

and	let	him	walk	,	for	the	animal	had	had	quite	a	sharp	run	.
和	让	他	走	,	为了	这	动物	有	有	相当	一个	锋利的	跑步	.

于是放它走，因为这只动物跑得很快。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl] , ['pætɪŋ] [hɪm][ɒn]

Soon	she	dismounted	and	walked	beside	him	for	nearly	a	mile	,	patting	him	on
很快	她	下马	和	步行	旁	他	为了	几乎	一个	英里	,	轻拍	他	在

[ðə; ði] [nek] ,

the	neck	,
这	脖子	,

不久，她下了马，陪着他走了将近一英里，不时拍拍他的脖子。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [praʊd] [wen] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['mʌzl] [ə'genst]

and	feeling	very	proud	when	the	noble	animal	rubbed	his	velvet	muzzle	against
和	感觉	非常	自豪的	什么时候	这	高贵	动物	摩擦	他的	天鹅绒	枪口	反对

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

her	cheeks	,
她	脸颊	,

当这只高贵的动物用它天鹅绒般的鼻子蹭她的脸颊时，她感到非常自豪。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] ['tʃɔːnsi] .

as	he	was	wont	to	do	to	Chauncy	.
作为	他	曾是	惯于	到	做	到	昌西	.

就像他以前对待昌西那样。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [sɔː] [ɪn]['aɪoʊlə][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [mait] , [ɪn][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)][taɪm] , [kɔːl][hɪz; ɪz]

He	evidently	saw	in	Iola	one	whom	he	might	,	in	some	future	time	,	call	his
他	显然	锯	在	伊奥拉	一	谁	他	可能	,	在	一些	未来	时间	,	称呼	他的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

显然，他把伊奥拉看作是将来某个时候可以称之为情妇的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['aɪoʊlə][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stiːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [brɑːntʃt]

It	was	while	Iola	was	walking	beside	her	steed	that	she	suddenly	branched
它	曾是	尽管	伊奥拉	曾是	步行	旁	她	骏马	那	她	突然	分支

[ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][treɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːɪŋ] ,

off	from	the	trail	she	had	been	pursuing	,
离开	从	这	踪迹	她	有	到过	追求	,

伊奥拉正牵着马散步时，突然偏离了她之前一直沿着的小路。

[ðəʊ] [ʌn'kɒnʃəsli] .

though	unconsciously	.
尽管	不知不觉	.

虽然是无意识的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːftəwəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]

It	was	well	for	her	afterward	that	she	was	walking	when	she	left	the
它	曾是	出色地	为了	她	之后	那	她	曾是	步行	什么时候	她	左边	这

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

后来证明，她离开小路时是步行的，这对她来说是件好事。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [wɪl] [suːn] [siː] .

as	the	reader	will	soon	see	.
作为	这	读者	将要	很快	看	.

读者很快就会看到。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈdɔːnə] [rəʊd] [ɒn][ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃ(ə)n]

All	day	long	the	lovely	Donna	rode	on	in	what	she	believed	to	be	the	right	direction
全部	天	长的	这	迷人的	唐娜	骑	在	在	什么	她	相信	到	是	这	正确的	方向

.

:
.

美丽的唐娜一整天都朝着她认为正确的方向骑行。

[dʒʌst][æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈhɒrə(r)] ,

Just	as	night	came	on	,	she	found	,	to	her	horror	,
只是	作为	夜晚	来了	在	,	她	成立	,	到	她	恐怖	,

夜幕降临之际，她惊恐地发现：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]

that	she	had	arrived	at	the	place	she	had	started	to	ride	off	from	the
那	她	有	到达的	在	这	地方	她	有	开始	到	骑	离开	从	这

[treɪl] [æt; ət] .

trail	at	.
踪迹	在	.

她已经到达了她开始骑马离开小路的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l][ɔːl] [deɪ] .

She	had	been	riding	in	a	circle	all	day	.
她	有	到过	骑术	在	一个	圆圈	全部	天	.

她一整天都在绕圈骑车。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,

She	found	plenty	of	provisions	in	the	bundle	which	was	strapped	to	the	saddle	,
她	成立	很多	的	条款	在	这	捆	哪个	曾是	绑带	到	这	鞍	,

她在绑在马鞍上的包裹里发现了很多补给品。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpə(r)] , [dɪˈspaɪt] [hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

and	made	a	good	supper	,	despite	her	situation	.
和	制成	一个	好的	晚餐	,	尽管	她	情况	.

尽管处境艰难，她还是做了一顿丰盛的晚餐。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['preəri] ,

She	slept	that	night	on	the	open	prairie	,
她	睡着了	那	夜晚	在	这	打开	草原	,

那天晚上，她睡在了开阔的草原上。

[wɪð] [nʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] .

with	none	to	watch	over	her	but	her	Father	in	heaven	.
和	没有任何	到	手表	超过	她	但	她	父亲	在	天堂	.

除了天父之外，没有人会看顾她。

[ænd; ənd] [jet] ['aɪoʊlə][wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] .

And	yet	Iola	was	not	one	to	be	easily	frightened	.
和	然而	伊奥拉	曾是	不是	一	到	是	容易地	害怕	.

然而，伊奥拉并不是一个容易被吓倒的人。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] [pɑːst]

She	could	not	help	wondering	,	however	,	whether	her	next	night	would	be	passed
她	可以	不是	帮助	好奇	,	然而	,	无论	她	下一个	夜晚	会	是	通过了

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

in	the	same	way	.
在	这	相同的	方式	.

然而，她不禁想知道，她的下一个夜晚是否也会以同样的方式度过。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ə'rəʊz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɒf] , ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['skænti] ['brekfəst]

Long	before	the	sun	arose	,	she	was	up	and	off	,	eating	her	scanty	breakfast
长的	前	这	太阳	出现	,	她	曾是	向上	和	离开	,	吃	她	稀少	早餐

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] .

as	she	rode	.
作为	她	骑	.

太阳还没升起，她就起床出发了，一边骑马一边吃着她那份简单的早餐。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] ['edʒɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]

She	knew	that	she	had	kept	edging	toward	the	right	the	day	before	(	and	this	is
她	知道	那	她	有	保留	边缘	朝向	这	正确的	这	天	前	(	和	这	是

['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [wʌn] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [pleɪn] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] ['eni]

natural	to	one	not	much	accustomed	to	the	open	plain	where	there	is	hardly	any
自然的	到	一	不是	很多	习惯	到	这	打开	清楚的	在哪里	那里	是	几乎	任何

[mɑːk] [tuː; tə] [gaɪd] [wʌn]) [ænd; ənd] [tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kept] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə]

mark	to	guide	one	)	and	to	remedy	this	evil	she	kept	turning	a	little	to
标记	到	指导	一	)	和	到	补救	这	邪恶的	她	保留	转弯	一个	小的	到

[ðə; ði] [left] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

the	left	every	now	and	then	.
这	左边	每一个	现在	和	然后	.

她知道前一天她一直在向右偏（对于一个不太习惯于几乎没有任何标志物可以指引方向的开阔平原的人来说，这是很自然的），为了纠正这个错误，她时不时地向左转一点。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt]

In	this	way	she	managed	to	go	in	quite	a	straight	line	but	although	she	did	not
在	这	方式	她	管理	到	去	在	相当	一个	直的	线	但	虽然	她	做过	不是

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

know	it	,
知道	它	,

这样一来，她就设法沿着一条相当笔直的路线前进，尽管她自己并不知道这一点。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['nɪəli] [iːst] [ɪn'sted]

yet	she	was	heading	in	the	wrong	direction	,	and	was	going	nearly	east	instead
然而	她	曾是	标题	在	这	错误的	方向	,	和	曾是	去	几乎	东方	反而

[ɒv; əv] [saʊθ] .

of	south	.
的	南	.

然而，她却走错了方向，几乎是往东走而不是往南走。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] ,

All	day	long	she	rode	,	keeping	a	good	look	-	out	,
全部	天	长的	她	骑	,	保持	一个	好的	看	-	出去	,

她整天骑马巡逻，时刻保持警惕。

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spend]

but	late	in	the	afternoon	she	felt	that	it	was	fated	that	she	should	spend
但	晚的	在	这	下午	她	毛毡	那	它	曾是	命中注定	那	她	应该	花费

[ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ə'ləʊn] .

another	night	alone	.
其他	夜晚	独自的	.

但到了傍晚，她感觉自己命中注定要独自度过又一个夜晚。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] “ [mɒt] ” [ðv; əv] [triːz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][kæmp][hɪə(r)] ,

When	she	reached	a	“	motte	”	of	trees	she	resolved	to	camp	here	,
什么时候	她	达到	一个	“	土墩	”	的	树木	她	已解决	到	营	这里	,

当她走到一片树木丛生的“小土墩”时，她决定在这里扎营。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊpən] [pleɪn] ,

as	it	was	a	great	deal	better	than	the	open	plain	,
作为	它	曾是	一个	伟大的	交易	更好的	比	这	打开	清楚的	,

因为它比开阔的平原好得多。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [sprɪŋ] [ɪn] among72

and	there	was	a	cool	spring	in	among72
和	那里	曾是	一个	凉爽的	春天	在	among72

在72号房间中间有一处凉爽的泉眼。

[ðə; ði] [triːz] , [tuː] ,

the	trees	,	too	,
这	树木	,	也	,

树木也是如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['dɔːnə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ə'tækt] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪgə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	this	the	Donna	and	her	horse	attacked	with	a	vigor	which	was
和	这	这	唐娜	和	她	马	遭到攻击	和	一个	活力	哪个	曾是

['ʃaːpənd] [baɪ] [lɒŋ] [θəːst] .

sharpened	by	long	thirsting	.
锋利	经过	长的	口渴	.

于是，唐娜和她的马以极大的热情发起了攻击，而这种热情又因长期的口渴而变得更加强烈。

[ə'pɒn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ðv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌnset] ,

Upon	going	to	the	edge	of	the	grove	to	see	the	sunset	,
之上	去	到	这	边缘	的	这	树林	到	看	这	日落	,

走到树林边缘去看日落时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bænd][ðv; əv] ['hɔːsmən] ['kʌmɪŋ]

she	was	surprised	and	somewhat	startled	to	see	a	band	of	horsemen	coming
她	曾是	惊讶	和	有些	惊慌	到	看	一个	乐队	的	骑兵	未来

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [triːz] ,

toward	the	trees	,
朝向	这	树木	,

她看到一群骑马的人朝树林方向走来，感到既惊讶又有些惊愕。

[də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .

directly	from	the	west	.
直接地	从	这	西方	.

直接来自西方。

[huː] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

Who	could	they	be	?
WHO	可以	他们	是	?

他们会是谁?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːnə] [ɑːskt] [hɜː'self] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɜːst] [fel]

This	was	the	question	that	the	Donna	asked	herself	,	as	her	eyes	first	fell
这	曾是	这	问题	那	这	唐娜	问	她自己	,	作为	她	眼睛	第一的	跌倒

[ə'pɒn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

当唐娜的目光第一眼落在他们身上时，她问了自己的这个问题。

[frendz] [ɔː(r)][fəʊz] , [wɪtʃ] ?

Friends	or	foes	,	which	?
朋友们	或者	敌人	,	哪个	?

是朋友还是敌人?

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪˈmɜːdʒənsi] , [haʊˈevə(r)] ,

She	resolved	to	be	ready	for	any	emergency	,	however	,
她	已解决	到	是	准备好	为了	任何	紧急情况	,	然而	,

然而，她决心做好应对任何紧急情况的准备。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [hɪm] ,

and	putting	the	saddle	on	the	horse	again	she	mounted	him	,
和	推杆	这	鞍	在	这	马	再次	她	安装	他	,

她重新给马鞍套上，然后骑了上去。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] ['hɔːsmən]

and	waited	on	the	edge	of	the	trees	,	anxious	to	know	who	the	horsemen
和	等待	在	这	边缘	的	这	树木	,	焦虑的	到	知道	WHO	这	骑兵

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

他们站在树林边缘，焦急地等待着，想知道骑马的人是谁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [fɪəz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] , ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mæntʃi]

She	had	no	fears	of	being	captured	,	even	should	they	prove	to	be	Comanches
她	有	不	恐惧	的	存在	捕获	,	甚至	应该	他们	证明	到	是	科曼奇人

.

:
.

她一点也不担心被俘，即使他们被证实是科曼奇人。

[hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [ðəʊ] ['taɪəd] ,

Her	horse	,	though	tired	,
她	马	,	尽管	疲劳的	,

她的马虽然疲惫，

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd]

could	not	be	in	a	worse	condition	than	those	of	the	band	coming	toward
可以	不是	是	在	一个	更糟	状况	比	那些	的	这	乐队	未来	朝向

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她的处境不可能比迎面走来的乐队成员更糟了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['dɑːknəs] [keɪm] [ɒn] ,

and	she	could	keep	ahead	of	them	until	darkness	came	on	,
和	她	可以	保持	前方	的	他们	直到	黑暗	来了	在	,

她一直能领先他们，直到夜幕降临。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [dʌsk] .

which	would	not	be	long	for	it	was	already	getting	dusk	.
哪个	会	不是	是	长的	为了	它	曾是	已经	获得	黄昏	.

时间不会太长，因为天色已经渐渐暗了。

[æz; əz][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['hɔːsmən] [keɪm] ['kləʊzə(r)] , [ðə; ði] ['dɔːnə] [sɔː] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]

As	the	band	of	horsemen	came	closer	,	the	Donna	saw	one	thing	and	that
作为	这	乐队	的	骑兵	来了	更近	,	这	唐娜	锯	一	事物	和	那

[wɒz; wəz] :

was	:
曾是	:

随着骑兵队伍越来越近，唐娜只看到了一件事：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [treɪl] .

they	were	following	her	trail	.
他们	是	下列的	她	踪迹	.

他们循着她的踪迹而来。

[ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] , [ðə; ði] [kə'mæntʃi] ,

This	made	her	feel	that	they	were	her	enemies	,	the	Comanches	,
这	制成	她	感觉	那	他们	是	她	敌人	,	这	科曼奇人	,

这让她觉得科曼奇人是她的敌人。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][biː; bi]['duːɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt][hɪə(r)] ?

for	what	would	her	father	and	his	men	be	doing	away	out	here	?
为了	什么	会	她	父亲	和	他的	男人	是	正在做	离开	出去	这里	?

她的父亲和他的手下会在这里做什么?

[ðeɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] [left] [baɪ] [red] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	would	follow	the	trail	left	by	Red	Buffalo	and	his	warriors	when	they	had
他们	会	跟随	这	踪迹	左边	经过	红色的	水牛	和	他的	战士	什么时候	他们	有

[ðə; ði] ['dɔːnə] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .

the	Donna	a	captive	.
这	唐娜	一个	俘虏	.

他们将沿着红水牛和他的战士们俘虏唐娜时留下的踪迹前进。

[ðə; ði] ['dɔːnə] [kʊd; kəd] [siː] [wʌn][mæn] [dɪs'maʊnt] [æz; əz] [dʌsk] [keɪm] [ɒn] ,

The	Donna	could	see	one	man	dismount	as	dusk	came	on	,
这	唐娜	可以	看	一	男人	下马	作为	黄昏	来了	在	,

暮色降临时，唐娜看到一个男人下了马。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][treɪl][ɒn] [fʊt] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [baɪ]

and	follow	up	her	trail	on	foot	,	one	of	his	comrades	leading	his	horse	by
和	跟随	向上	她	踪迹	在	脚	,	一	的	他的	同志们	领导	他的	马	经过

[ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

the	bridle	.
这	辔	.

他徒步追踪她的踪迹，他的一个同伴牵着他的马。

['aɪoʊlə] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [æt; ət] [wʌns] ,

Iola	would	have	fled	at	once	,
伊奥拉	会	有	逃亡	在	一次	,

伊奥拉会立刻逃走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['neɪkɪd] [frɒm; frəm]

but	it	seemed	to	her	as	though	the	men	were	not	naked	from
但	它	似乎	到	她	作为	尽管	这	男人	是	不是	裸	从

[ðə; ði] [weɪst] [ʌp] .

the	waist	up	.
这	腰部	向上	.

但她觉得这些男人上半身似乎并没有赤裸。

[ðə; ði][bænd][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] “ [mɒt] .

The	band	were	hardly	distinguishable	as	they	rode	up	to	the	“	motte	.
这	乐队	是	几乎	可区分的	作为	他们	骑	向上	到	这	“	土墩	.

当他们骑马来到“土墩”时，乐队成员几乎难以辨认。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

”	It	was	evident	that	they	intended	to	encamp	in	the	trees	.
”	它	曾是	明显	那	他们	故意的	到	扎营	在	这	树木	.

“很明显，他们打算在树林里扎营。”

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)]['aɪoʊlə] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spiːk] ,

As	they	drew	near	Iola	heard	one	of	them	speak	,
作为	他们	画	靠近	伊奥拉	听到	一	的	他们	说话	,

他们走近时，伊奥拉听到其中一人说话了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] [kə'mæntʃi]

and	to	her	intense	delight	the	words	were	not	spoken	in	the	Comanche
和	到	她	激烈的	喜	这	字	是	不是	说	在	这	科曼奇

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

令她欣喜若狂的是，这些话并不是用科曼奇语说的。

[bʌt; bət][ɪn]['fluːənt]['meksɪkən] .

but	in	fluent	Mexican	.
但	在	流利	墨西哥	.

但却能说一口流利的墨西哥语。

“ [seɪ'njɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪs'maʊnt] ['treɪlə(r)] ,

“	Señor	,	”	said	the	voice	,	coming	from	the	dismounted	trailer	,
”	先生	,	”	说	这	嗓音	,	未来	从	这	下马	拖车	,

“先生，”从卸下的拖车里传来一个声音说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rest] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] .

“	we	will	have	to	rest	here	until	the	moon	rises	.
”	我们	将要	有	到	休息	这里	直到	这	月亮	上升	.

“我们得在这里休息，直到月亮升起。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] [ɪf] ['nesəsəri] . ”

Then	we	will	take	up	the	trail	again	,	and	follow	it	all	night	if	necessary	.	”
然后	我们	将要	拿	向上	这	踪迹	再次	,	和	跟随	它	全部	夜晚	如果	必要的	.	”

然后我们将再次踏上这条路，如有必要，将彻夜追踪。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['ælvəˌrez] , [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . -

“	You	are	right	,	Alvarez	,	we	will	follow	it	as	long	as	possible	.	73
”	你	是	正确的	,	阿尔瓦雷斯	,	我们	将要	跟随	它	作为	长的	作为	可能的	.	-

“你说得对，阿尔瓦雷斯，我们会尽可能地遵循它。”73

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [treɪl][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ,

We	know	that	at	the	end	of	this	trail	is	your	mistress	,
我们	知道	那	在	这	结尾	的	这	踪迹	是	你的	情妇	,

我们知道，这条路的尽头就是你的情妇。

[ænd; ənd] [ðæt] [end][mʌst; məst][biː; bi] [riːtʃt] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

and	that	end	must	be	reached	,	”	said	a	voice	,
和	那	结尾	必须	是	达到	,	”	说	一个	嗓音	,

“而这个终点必须达成，”一个声音说道。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɔːnə] [stɑːt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] [kraɪ] [dæʃ] [aʊt] .

that	made	the	Donna	start	and	with	a	sobbing	cry	dash	out	.
那	制成	这	唐娜	开始	和	和	一个	啜泣	哭	短跑	出去	.

这让唐娜吓了一跳，她哭着跑了出去。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [dɒn] ['kɑːlɒs] ,

The	next	moment	she	was	in	the	arms	of	her	father	,	Don	Carlos	,
这	下一个	片刻	她	曾是	在	这	武器	的	她	父亲	,	大学教师	卡洛斯	,

下一刻，她就投入了父亲唐·卡洛斯的怀抱。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑː'kɛro vasily][ænd; ənd] ['piːən] , [breɪv] [men] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)]

and	the	vaqueros	and	peons	,	brave	men	,	every	one	of	them	,	were
和	这	牛仔	和	农奴	,	勇敢的	男人	,	每一个	一	的	他们	,	是

['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

crowding	around	her	.
拥挤	大约	她	.

牛仔和农夫们，个个都是勇敢的男人，都围在她身边。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [su:n] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['sʌpə(r)] ,

A	fire	was	soon	lighted	,	and	,	over	a	hearty	supper	,
一个	火	曾是	很快	照明	,	和	,	超过	一个	爽朗	晚餐	,

很快，火就燃了起来，大家享用了一顿丰盛的晚餐。

['dɔ:nə] ['aɪoʊlə] [rɪ'leɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

Donna	Iola	related	her	adventures	to	her	father	.
唐娜	伊奥拉	有关的	她	冒险	到	她	父亲	.

唐娜·伊奥拉向她的父亲讲述了她的冒险经历。

[hi:; hi] [ə'gri:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [æn; ən] ['efət] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]

He	agreed	with	her	when	she	said	that	an	effort	must	be	made	to
他	同意	和	她	什么时候	她	说	那	一个	努力	必须	是	制成	到

['reskju:] ['tʃɔ:nsi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ]

rescue	Chauncy	from	the	Comanches	and	when	she	related	what	the	brave	young
救援	昌西	从	这	科曼奇人	和	什么时候	她	有关的	什么	这	勇敢的	年轻的

[mæn][hæd; həd] [dʌn] ,

man	had	done	,
男人	有	完毕	,

当她说必须尽力从科曼奇人手中救出昌西时，他表示同意；当她讲述这位勇敢的年轻人所做的事时，他也表示赞同。

[ðə; ði][men] ([ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['θɜ:ti] [ɒv; əv][ðem; ðəm]) [ɔ:l] ['sɪgnɪfaɪd] [ðeə(r)][ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	men	(	there	were	thirty	of	them	)	all	signified	their	approval	of	his
这	男人	(	那里	是	三十	的	他们	)	全部	表示	他们的	赞同	的	他的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

三十名男子都表示赞同他的决定。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['dɔ:nə] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [twaɪs] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]

They	loved	the	Donna	,	and	any	one	that	had	twice	saved	her	from
他们	喜爱	这	唐娜	,	和	任何	一	那	有	两次	已保存	她	从

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他们都很爱唐娜，也爱那些曾两次救她于死地的人。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [fə'gɒtn] .

at	the	risk	of	his	own	life	,	must	not	be	forgotten	.
在	这	风险	的	他的	自己的	生活	,	必须	不是	是	被遗忘的	.

他冒着生命危险所做的一切，我们绝不能忘记。

[ðə; ði] ['dɔ:nə] [su:n] ['lɜ:nɪd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [trækt] .

The	Donna	soon	learned	how	she	came	to	be	tracked	.
这	唐娜	很快	学习	如何	她	来了	到	是	已追踪	.

唐娜很快就得知了自己是如何被跟踪的。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [treɪl] , ['ɜ:li] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,

The	men	had	come	to	where	she	left	the	trail	,	early	that	morning	,
这	男人	有	来	到	在哪里	她	左边	这	踪迹	,	早期的	那	早晨	,

那天清晨，这些人来到了她留下踪迹的地方。

[ɪn][fækt][dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

in	fact	just	after	she	was	out	of	sight	.
在	事实	只是	后	她	曾是	出去	的	视线	.

事实上，就在她消失在视线之外之后。

[ðə; ði]['treɪlə(r)] , ['ælvəˌrez] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɒn] [hæd; həd]['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnəz]

The	trailer	,	Alvarez	,	after	the	Don	had	recognized	the	tracks	of	the	Donna's
这	拖车	,	阿尔瓦雷斯	,	后	这	大学教师	有	认可	这	轨道	的	这	唐娜的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

预告片中，阿尔瓦雷斯，在唐认出唐娜的脚印之后，

[suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

soon	found	out	the	true	state	of	affairs	.
很快	成立	出去	这	真的	状态	的	事务	.

很快就了解了事情的真相。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːnə] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði]

He	knew	that	the	Donna	had	made	a	circuit	and	had	camped	on	the
他	知道	那	这	唐娜	有	制成	一个	电路	和	有	露营	在	这

[spɒt] .

spot	.
点	.

他知道唐娜已经绕了一圈，并在原地扎营了。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [mɑːrks][wɒz; wəz][ðə; ði] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

He	also	knew	that	the	fresh	marks	was	the	trail	for	them	to	follow	.
他	还	知道	那	这	新鲜的	标记	曾是	这	踪迹	为了	他们	到	跟随	.

他也知道，这些新鲜的痕迹是他们要追踪的线索。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːnə] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [fʊt] [wen] [ʃiː; ʃi]

It	was	very	lucky	that	the	Donna	had	happened	to	be	on	foot	when	she
它	曾是	非常	幸运的	那	这	唐娜	有	发生	到	是	在	脚	什么时候	她

[left] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] ;

left	the	main	trail	;
左边	这	主要的	踪迹	;

唐娜离开主路时恰好是步行，这真是非常幸运；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['trækəz] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [sə'spɪʃ(ə)n] [huː] [rəʊd] [ðə; ði] [hɔːs] ,

otherwise	the	trackers	would	never	have	suspicioned	who	rode	the	horse	,
否则	这	追踪器	会	绝不	有	怀疑	WHO	骑	这	马	,

否则追踪者永远不会怀疑是谁骑马的。

[ðə; ði] [huːf] - [mɑːrks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] .

the	hoof	-	marks	of	which	they	would	have	seen	.
这	蹄	-	标记	的	哪个	他们	会	有	已见	.

他们本应看到的蹄印。

[ðə; ði] ['dɔːnə] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn][sɪ'kjʊərəti] ,

The	Donna	slept	that	night	in	security	,
这	唐娜	睡着了	那	夜晚	在	安全	,

当晚，唐娜睡在保安那里。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [bænd] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] .

and	early	the	next	morning	the	whole	band	took	the	back	trail	.
和	早期的	这	下一个	早晨	这	所有的	乐队	采取	这	后退	踪迹	.

第二天一大早，整个乐队就沿着小路出发了。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['aɪoʊlə][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɪndiən] [treɪl] ,

That	night	they	camped	on	the	spot	where	Iola	had	left	the	Indian	trail	,
那	夜晚	他们	露营	在	这	点	在哪里	伊奥拉	有	左边	这	印度	踪迹	,

当晚，他们在伊奥拉离开印第安人小径的地方扎营。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kæmpt] [tuː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

and	where	she	had	camped	two	nights	before	.
和	在哪里	她	有	露营	二	夜晚	前	.

以及她两晚前露营的地方。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ,

The	next	day	they	took	up	the	trail	,
这	下一个	天	他们	采取	向上	这	踪迹	,

第二天他们继续上路。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

and	when	night	overtook	them	they	were	not	many	miles	from	the	river
和	什么时候	夜晚	超越	他们	他们	是	不是	许多	英里	从	这	河

[ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] ,

on	the	bank	of	which	our	hero	and	his	three	friends	were	encamped	,
在	这	银行	的	哪个	我们的	英雄	和	他的	三	朋友们	是	营地	,

当夜幕降临时，他们距离我们的主人公和他的三个朋友扎营的河岸已经不远了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [mə'sjɜː] ['tɪrni] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .

and	where	Monsieur	Tierney	had	that	day	performed	his	exploit	with	his	umbrella	.
和	在哪里	先生	蒂尔尼	有	那	天	执行	他的	开发	和	他的	伞	.

而就在那天，蒂尔尼先生用他的雨伞表演了他的壮举。

[ðə; ði] [muːn] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði] [bænd] ,

The	moon	arose	,	and	as	it	lit	up	the	earth	the	band	,
这	月亮	出现	,	和	作为	它	点燃	向上	这	地球	这	乐队	,

月亮升起，照亮了大地，乐队也随之响起。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] , [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] ,

who	were	in	a	clump	of	trees	,	heard	the	noise	of	a	fight	,
WHO	是	在	一个	丛	的	树木	,	听到	这	噪音	的	一个	斗争	,

当时他们正躲在一丛树里，听到了打斗的声音。

[dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] [grəʊv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

just	behind	another	small	grove	about	a	mile	distant	.
只是	在后面	其他	小的	树林	关于	一个	英里	遥远	.

就在大约一英里外另一片小树林后面。

[ðə; ði] [jel] of74

The	yells	of74
这	喊叫	of74

74人的喊叫声

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hə'rɑː] [ɒv; əv] [waɪt] [men] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːd] .

the	Comanches	and	the	hurrahs	of	white	men	could	be	plainly	heard	.
这	科曼奇人	和	这	万岁	的	白色的	男人	可以	是	显然	听到	.

可以清楚地听到科曼奇人的叫喊声和白人的欢呼声。

['kɒmən] [hjuː'mænəti] ['prɒmptɪd] [dɒn] ['kɑːlɒs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['dɔːnə] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

Common	humanity	prompted	Don	Carlos	to	leave	the	Donna	in	charge	of	a	man	,
常见的	人类	提示	大学教师	卡洛斯	到	离开	这	唐娜	在	收费	的	一个	男人	,

出于人性的共同原因，唐·卡洛斯将唐娜托付给一个男人照看。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪts] .

and	to	go	to	the	aid	of	the	whites	.
和	到	去	到	这	援助	的	这	白人	.

并去援助白人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [meɪd] ['aɪoʊlə] ['hʌri] [ðə; ði] [men] [ɒf] .

But	it	was	something	more	that	made	Iola	hurry	the	men	off	.
但	它	曾是	某物	更多的	那	制成	伊奥拉	匆忙	这	男人	离开	.

但还有另一件事促使伊奥拉催促男人们赶紧离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] ,

She	had	a	presentiment	that	her	lover	was	one	of	the	whites	,
她	有	一个	预感	那	她	情人	曾是	一	的	这	白人	,

她预感她的情人是白人之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [fɪks] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [eɪd] .

and	that	he	was	in	a	pretty	bad	fix	and	needed	aid	.
和	那	他	曾是	在	一个	漂亮的	坏的	使固定	和	需要	援助	.

他当时处境非常糟糕，需要帮助。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ə; eɪ] [stɜːn] [tʃeɪs] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .

A	STERN	CHASE	IS	GENERALLY	A	LONG	ONE	.
一个	船尾	追赶	是	一般来说	一个	长的	一	.

一场激烈的追逐通常持续时间很长。

['ɑːftə(r)] [rælf] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [jɑːn] , [ðə; ði] ['waɪts] [sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['tɔːkɪŋ]

After	Ralph	had	finished	his	yarn	,	the	whites	sat	for	some	time	talking
后	拉尔夫	有	完成的	他的	纱	,	这	白人	卫星	为了	一些	时间	说

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

around	the	fire	.
大约	这	火	.

拉尔夫讲完故事后，白人围坐在火堆旁聊了一会儿。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ræpɪdli] [drɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [suːn]

The	afternoon	began	to	rapidly	draw	to	a	close	,	and	darkness	was	soon
这	下午	开始	到	快速	画	到	一个	关闭	,	和	黑暗	曾是	很快

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

下午时光迅速流逝，夜幕很快就要降临。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv] [klaʊdz] ,

The	sky	was	clear	of	clouds	,
这	天空	曾是	清除	的	云	,

天空万里无云。

[ænd; ənd][ɔːl] [njuː] [wen] [ðə; ði] [muːn] [dɪd] [raɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)] [fiːld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	knew	when	the	moon	did	rise	it	would	have	a	clear	field	before	it	.
和	全部	知道	什么时候	这	月亮	做过	上升	它	会	有	一个	清除	场地	前	它	.

所有人都知道，当月亮升起时，它面前将会是一片开阔的田野。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] ['prɪti] [wɔːm] , [bʌt; bət] [naɪt] [brɔːt] [kuːl] [ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt]

The	day	had	been	pretty	warm	,	but	night	brought	cool	and	very	pleasant
这	天	有	到过	漂亮的	温暖的	,	但	夜晚	带来	凉爽的	和	非常	令人愉快的

['briːzɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

breezes	with	it	.
微风	和	它	.

白天天气比较暖和，但夜晚却带来了凉爽宜人的微风。

[ðə; ði] [bɜːdz] [hæd; həd] [ɔːl] [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)] [nests] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

The	birds	had	all	gone	to	their	nests	or	were	asleep	in	the	branches	of
这	鸟类	有	全部	已消失	到	他们的	巢穴	或者	是	睡着了	在	这	分支	的

[ðə; ði] [triːz] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ˌʌndə'niːθ] [ðeə(r)] [wɪŋz] .

the	trees	with	their	heads	underneath	their	wings	.
这	树木	和	他们的	头部	下	他们的	翅膀	.

鸟儿们要么飞回了巢穴，要么在树枝上睡觉，把头埋在翅膀下面。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] [naʊ] ,

The	animals	which	were	generally	seen	in	the	daytime	were	all	gone	now	,
这	动物	哪个	是	一般来说	已见	在	这	白天	是	全部	已消失	现在	,

那些通常在白天出现的动物现在都不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

and	the	many	voices	of	the	night	were	the	only	things	to	be	heard	.
和	这	许多	声音	的	这	夜晚	是	这	仅有的	事物	到	是	听到	.

夜里，只有各种各样的声音回荡在耳边。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [keɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)] , [ðə; ði] ['ləʊnli] [huːt] [ɒv; əv]

From	the	trees	came	the	shrill	scream	of	the	panther	,	the	lonely	hoot	of
从	这	树木	来了	这	尖锐	尖叫	的	这	豹	,	这	孤独	叱	的

[ðə; ði] [aʊl] ,

the	owl	,
这	猫头鹰	,

树林里传来豹子的尖锐叫声和猫头鹰孤寂的鸣叫声。

[ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [hɔːk] [ænd; ənd] [kraɪz][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] .

the	scream	of	the	night	-	hawk	and	cries	from	other	animals	and	birds	.
这	尖叫	的	这	夜晚	-	鹰	和	哭泣	从	其他	动物	和	鸟类	.

夜鹰的尖叫声以及其他动物和鸟类的鸣叫声。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [keɪm] [ðə; ði] [haul] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] , ['saʊndɪŋ] ['dɪzməli] [θruː] [ðə; ði]

From	the	plains	came	the	howls	of	the	wolves	,	sounding	dismally	through	the
从	这	平原	来了	这	嚎叫	的	这	狼	,	听起来	令人沮丧地	通过	这

['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

darkness	of	the	night	.
黑暗	的	这	夜晚	.

从平原上传来狼嚎，在漆黑的夜空中凄厉地回荡。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv] [frɒgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv] ['meni]

From	the	river	came	the	croaking	of	frogs	and	the	buzzing	of	many
从	这	河	来了	这	呱呱叫	的	青蛙	和	这	嗡嗡声	的	许多

['ɪnsekts] [ðæt] [ɪn'fest] ['wɔːtəri] ['pleɪsɪz] .

insects	that	infest	watery	places	.
昆虫	那	虫害	水状的	地方	.

河里传来青蛙的呱呱声和许多栖息在水边的昆虫的嗡嗡声。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [naɪt] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

All	were	accustomed	to	these	night	noises	and	did	not	notice	them	in	the
全部	是	习惯	到	这些	夜晚	噪音	和	做过	不是	注意	他们	在	这

[liːst] .

least	.
至少	.

所有人都习惯了这些夜间噪音，丝毫没有注意到它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] ,

They	were	listening	to	the	guide	,
他们	是	聆听	到	这	指导	,

他们正在听导游讲解。

[huː] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɔːri] [ə'baʊt] “ [kɪt] ['kɑːs(ə)n][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] ,

who	was	telling	a	splendid	story	about	“	Kit	Carson	on	the	war	-	path	,
WHO	曾是	讲述	一个	灿烂	故事	关于	“	成套工具	卡森	在	这	战争	-	小路	,

他讲述了一个关于“基特·卡森走上战争之路”的精彩故事，

” [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['setlə(r)] .

”	and	how	he	avenged	the	death	of	a	poor	settler	.
”	和	如何	他	复仇	这	死亡	的	一个	贫穷的	定居者	.

以及他如何为一名贫穷的定居者报仇。

[ðə; ði]['hʌntə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [rælfs] ,

The	hunter	was	an	old	friend	of	Ralph's	,
这	猎人	曾是	一个	老的	朋友	的	拉尔夫的	,

这位猎人是拉尔夫的老朋友。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ðiːz] [tuː] ['hʌntɪd] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] .

and	many	a	time	had	these	two	hunted	together	on	the	plains	.
和	许多	一个	时间	有	这些	二	猎杀	一起	在	这	平原	.

这两个人曾多次一起在平原上狩猎。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] , [fɔː(r); fə(r)] the75

The	three	others	were	listening	with	great	interest	,	for	the75
这	三	其他的	是	聆听	和	伟大的	兴趣	,	为了	the75

其他三人饶有兴趣地听着，因为75

[jɑːn] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [wʌn]) [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪld][wʌn] ,

yarn	(	and	it	was	a	true	one	)	was	a	very	wild	one	,
纱	(	和	它	曾是	一个	真的	一	)	曾是	一个	非常	荒野	一	,

那团毛线（而且是真的毛线）非常狂野，

[ænd; ənd] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] [fiːl] [æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	well	calculated	to	make	the	hearers	feel	an	intense	interest	in	it	.
和	出色地	计算	到	制作	这	听众	感觉	一个	激烈的	兴趣	在	它	.

并且经过精心设计，能够引起听众的浓厚兴趣。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] , [ðə; ði] [gaɪd] [stɒpt] ,

All	at	once	,	while	in	the	middle	of	a	sentence	,	the	guide	stopped	,
全部	在	一次	,	尽管	在	这	中间	的	一个	句子	,	这	指导	停止	,

导游话说到一半，突然停了下来。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] .

and	held	up	his	hand	for	the	others	to	remain	quiet	.
和	握住	向上	他的	手	为了	这	其他的	到	保持	安静的	.

他举起手示意其他人保持安静。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [sə'spɪʃəs] .

He	had	heard	some	noise	that	sounded	suspicious	.
他	有	听到	一些	噪音	那	听起来	可疑的	.

他听到了一些听起来很可疑的声音。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [njuː] [dʒʌst] [ðen] ,

What	it	was	none	of	the	others	knew	just	then	,
什么	它	曾是	没有任何	的	这	其他的	知道	只是	然后	,

当时其他人都不知道那是什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['hʌntə(r)][æz; əz] [wɪð] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [hiː; hi][sæt] ['lɪsənɪŋ] .

but	they	watched	the	hunter	as	with	head	on	one	side	he	sat	listening	.
但	他们	观看	这	猎人	作为	和	头	在	一	边	他	卫星	聆听	.

但他们看着猎人侧着头坐着，侧耳倾听。

[ðeɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [nɔɪz] [ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)][hæd; həd] [hɜːd] ,

They	wondered	what	noise	the	old	hunter	had	heard	,
他们	想知道	什么	噪音	这	老的	猎人	有	听到	,

他们想知道老猎人听到了什么声音。

[bʌt; bət][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɒpɪdʒ]

but	in	fact	it	was	not	a	noise	that	he	heard	but	the	sudden	stoppage
但	在	事实	它	曾是	不是	一个	噪音	那	他	听到	但	这	突然	停止

[ɒv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [sɪns] ['dɑːknəs] [hæd; həd][set][ɪn] .

of	one	which	had	been	sounding	in	his	ears	since	darkness	had	set	in	.
的	一	哪个	有	到过	听起来	在	他的	耳朵	自从	黑暗	有	放	在	.

但事实上，他听到的并不是噪音，而是从夜幕降临以来一直在他耳边响起的某种声音突然停止了。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ɒn][ðə; ði] [bɜːnt] [pleɪn] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

The	wolves	on	the	burnt	plain	,	on	the	opposite	side	of	the	river	,	had	suddenly
这	狼	在	这	烧焦的	清楚的	,	在	这	对面的	边	的	这	河	,	有	突然

[stɒpt] ['haʊlɪŋ] .

stopped	howling	.
停止	嚎叫	.

河对岸烧焦的平原上的狼群突然停止了嚎叫。

[tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

To	any	of	the	others	,
到	任何	的	这	其他的	,

对其他任何人而言，

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ment] ['eni] [θɪŋ] ['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz]

this	incident	would	not	have	meant	any	thing	even	had	they	noticed	it	,	which	is
这	事件	会	不是	有	意思是	任何	事物	甚至	有	他们	注意到	它	,	哪个	是

['veri] ['daʊtf(ə)l] .

very	doubtful	.
非常	疑	.

即使他们注意到了这件事，这件事也不会造成任何影响，而他们注意到这件事的可能性非常小。

[bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən][əʊld]['hʌntə(r)][ænd; ənd] ['ɪndiən] - ['faɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

But	to	an	old	hunter	and	Indian	-	fighter	it	meant	a	good	deal	.
但	到	一个	老的	猎人	和	印度	-	战斗机	它	意思是	一个	好的	交易	.

但对于一位老猎人和印第安战士来说，这意义非凡。

[ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] ['nevə(r)] [stɒp] ['haʊlɪŋ] [ən'les] [sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðem; ðəm] .

The	wolves	would	never	stop	howling	unless	some	human	being	was	near	them	.
这	狼	会	绝不	停止	嚎叫	除非	一些	人类	存在	曾是	靠近	他们	.

除非附近有人，否则狼群会一直嚎叫下去。

['ðeəfɔː(r)] [rælf] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saʊnd] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] ['weðə(r)] [ðeə(r)]

Therefore	Ralph	was	listening	for	some	sound	which	would	tell	whether	there
所以	拉尔夫	曾是	聆听	为了	一些	声音	哪个	会	告诉	无论	那里

[wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɔː(r)][nɒt] .

were	men	on	the	other	side	of	the	river	or	not	.
是	男人	在	这	其他	边	的	这	河	或者	不是	.

因此，拉尔夫在倾听河对岸是否有人的声音。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

He	did	not	have	long	to	wait	.
他	做过	不是	有	长的	到	等待	.

他没等多久。

[ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] ,

A	sound	came	to	their	ears	,
一个	声音	来了	到	他们的	耳朵	,

他们耳边传来一个声音，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] ['iːv(ə)n]

even	though	the	wind	was	not	coming	from	the	river	to	them	,	that	even
甚至	尽管	这	风	曾是	不是	未来	从	这	河	到	他们	,	那	甚至

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hɜːd] ,

the	Frenchman	heard	,
这	法国人	听到	,

尽管风不是从河面吹来的，连法国人都听出来了，

[ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] .

although	of	course	he	did	not	know	what	made	them	.
虽然	的	课程	他	做过	不是	知道	什么	制成	他们	.

当然，他并不知道是什么造就了它们。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [ɔːl] [hɜːd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] ['bʌfələuz]

The	sound	which	all	heard	was	like	that	made	by	a	crowd	of	horses	or	buffaloes
这	声音	哪个	全部	听到	曾是	喜欢	那	制成	经过	一个	人群	的	马匹	或者	水牛

,

,

,

所有人都听到了类似马群或水牛群发出的声音。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['hʌntə(r)] [njuː] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['raɪdə(r)] [ə'pɒn] [ɪts]

but	the	old	hunter	knew	that	every	one	of	those	horses	had	a	rider	upon	its
但	这	老的	猎人	知道	那	每一个	一	的	那些	马匹	有	一个	骑士	之上	它是

[bæk] .

back	.
后退	.

但这位老猎人知道，每一匹马背上都驮着一个人。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [red] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

At	first	he	thought	it	must	be	Red	Buffalo	and	the	remnant	of	his
在	第一的	他	想法	它	必须	是	红色的	水牛	和	这	剩	的	他的

[bænd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['waɪts] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

band	returning	to	the	river	after	the	fire	to	see	if	the	whites	had	escaped
乐队	返回	到	这	河	后	这	火	到	看	如果	这	白人	有	逃脱

[ɔː(r)] [biːn] [bɜːnd] [ʌp] .

or	been	burned	up	.
或者	到过	烧伤	向上	.

起初他以为一定是红水牛和他的残余部下在火灾后返回河边，看看白人是逃脱了还是被烧死了。

[hiː; hi] [suːn] [njuː] , [haʊ'evə(r)] ,

He	soon	knew	,	however	,
他	很快	知道	,	然而	,

但他很快就明白了。

[ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [tʃiːf]

that	the	noise	was	a	great	deal	too	heavy	to	be	made	by	the	Comanche	chief
那	这	噪音	曾是	一个	伟大的	交易	也	重的	到	是	制成	经过	这	科曼奇	首席

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪm] .

and	the	few	men	who	had	escaped	with	him	.
和	这	很少	男人	WHO	有	逃脱	和	他	.

这种噪音太大了，绝非科曼奇酋长和与他一起逃跑的几个人所能发出的。

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

Whoever	it	was	coming	,	there	were	scores	of	horses	,
谁	它	曾是	未来	,	那里	是	得分	的	马匹	,

不管来者是谁，都带着几十匹马。

[æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['hʌntə(r)] [njuː] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['ʃɑːpnəs] .

as	the	old	hunter	knew	by	his	natural	sharpness	.
作为	这	老的	猎人	知道	经过	他的	自然的	锐利度	.

正如那位老猎人凭借敏锐的直觉所知。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stæmpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

Like	a	flash	he	sprung	to	his	feet	and	stamped	upon	the	fire	.
喜欢	一个	闪光	他	弹簧	到	他的	脚	和	盖章	之上	这	火	.

他像闪电般跳了起来，一脚踩灭了火焰。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['bækwəd] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	young	hunter	and	the	circus	-	rider	were	not	backward	in	following	his
这	年轻的	猎人	和	这	马戏团	-	骑士	是	不是	落后	在	下列的	他的

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

年轻的猎人和马戏团骑手也纷纷效仿他的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [spɑːk] . -

and	the	fire	was	soon	extinguished	,	to	the	last	spark	.	76
和	这	火	曾是	很快	熄灭	,	到	这	最后的	火花	.	-

大火很快就被扑灭了，连最后一丝火星也没了。[76]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][hæd; həd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['faɪə(r)] ?

And	now	the	question	was	had	those	who	were	coming	seen	the	fire	?
和	现在	这	问题	曾是	有	那些	WHO	是	未来	已见	这	火	?

现在的问题是，那些赶来的人是否看到了火灾?

[ə; eɪ] [laʊd] [jel] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [pjʊə(r)] [kə'mæntʃi] , [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .

A	loud	yell	,	unmistakably	pure	Comanche	,	came	to	their	ears	.
一个	大声	叫喊	,	毫无疑问	纯的	科曼奇	,	来了	到	他们的	耳朵	.

他们听到一声响亮的喊叫，毫无疑问是纯正的科曼奇语。

[ðɪs] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['waɪts] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['riːz(ə)nz] ,

This	startled	the	whites	for	three	reasons	,
这	惊慌	这	白人	为了	三	原因	,

这让白人感到震惊，原因有三：

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ]

the	first	of	which	was	that	they	had	no	thought	of	being	pursued	by	a
这	第一的	的	哪个	曾是	那	他们	有	不	想法	的	存在	追击	经过	一个

[lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [swɔːn] ['enəmɪz] .

large	body	of	their	sworn	enemies	.
大的	身体	的	他们的	宣誓	敌人	.

首先，他们根本没想到会被一大群死敌追杀。

['sekəndli] , [ðeə(r)] [fəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

Secondly	,	their	foes	were	nearer	than	they	had	taken	them	to	be	,
第二	,	他们的	敌人	是	更近	比	他们	有	已采取	他们	到	是	,

[ænd; ənd] , ['θɜːdli] ,

and	,	thirdly	,
和	,	第三	,

其次，他们的敌人比他们预想的更近；第三，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] .

they	had	seen	the	fire	before	it	was	put	out	.
他们	有	已见	这	火	前	它	曾是	放	出去	.

他们曾在火灾被扑灭前目睹过这场火灾。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['biːkən] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

In	fact	,	it	had	been	a	beacon	for	them	for	nearly	half	an	hour	.
在	事实	,	它	有	到过	一个	信标	为了	他们	为了	几乎	一半	一个	小时	.

事实上，它已经为他们指引了近半个小时的方向。

“ ['ɒntə] [jə(r)] [hɑsɪz] , [bɔɪz] .

“	Onto	yer	hosses	,	boys	.
“	到	你的	软管	,	男孩们	.

“骑上你们的马，伙计们。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [-] , [æn; ən] - [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['haɪndˌməʊst] .

We've	got	to	race	for	it	ag'in	,	an	'	the	devil	take	the	hindmost	.
我们已经	得到	到	种族	为了	它	再次	,	一个	-	这	魔鬼	拿	这	后方	.

我们必须再次展开争夺，而落后者将落入魔鬼手中。

” [ðə; ði][fɔː(r)] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pleɪst] [ðə; ði] ['sædlz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

”	The	four	sprung	to	their	horses	and	quickly	placed	the	saddles	upon	them	.
”	这	四	弹簧	到	他们的	马匹	和	迅速地	放置	这	马鞍	之上	他们	.

“四人跃上马背，迅速给马鞍套上。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [gəːθ] [ðə; ði] [braɪt] [muːn] , [fʊl] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

While	they	were	adjusting	the	girths	the	bright	moon	,	full	and	clear	,
尽管	他们	是	调整	这	周长	这	明亮的	月亮	,	满的	和	清除	,

当他们调整马鞍带的松紧度时，一轮皎洁的满月高悬空中。

[piːp] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈiːstən] [həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

peeped	up	above	the	eastern	horizon	,	and	lighted	up	the	plain	and	the	river	.
偷窥	向上	多于	这	东	地平线	,	和	照明	向上	这	清楚的	和	这	河	.

太阳从东方的地平线上升起，照亮了平原和河流。

[ðen] [ˈaʊə(r)][fɔː(r)] [frendz] [sɔː] [weə(r)] [ðə; ði] [kəˈmæntʃi] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)]

Then	our	four	friends	saw	where	the	Comanches	were	and	what	their	number
然后	我们的	四	朋友们	锯	在哪里	这	科曼奇人	是	和	什么	他们的	数字

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

然后，我们的四个朋友看到了科曼奇人的位置和人数。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

They	were	just	on	the	edge	of	the	river	,
他们	是	只是	在	这	边缘	的	这	河	,

他们当时就在河边，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]

and	were	about	to	dash	into	the	water	as	the	moon	showed	her
和	是	关于	到	短跑	进入	这	水	作为	这	月亮	显示	她

[ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] .

smiling	face	.
微笑	脸	.

正当他们准备冲进水中时，月亮露出了笑脸。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [skɔː(r)][ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][hɑːf] [ðæt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈɪndiənz] .

There	were	five	score	of	horses	,	but	only	half	that	number	of	Indians	.
那里	是	五	分数	的	马匹	,	但	仅有的	一半	那	数字	的	印度人	.

那里有五十匹马，但印第安人的数量只有马的一半。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][speə(r)] [hɔːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][led][baɪ][ðə; ði]['læriət] .

Each	man	had	a	spare	horse	,	which	he	led	by	the	lariat	.
每个	男人	有	一个	空闲的	马	,	哪个	他	引领	经过	这	套索	.

每人都有一匹备用马，用套索牵着它。

[ðɪs] [saɪt] [meɪd] [ðə; ði] [gaɪd] [fiːl] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] ,

This	sight	made	the	guide	feel	very	anxious	,
这	视线	制成	这	指导	感觉	非常	焦虑的	,

眼前的景象让导游感到非常焦虑。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [get] [ˈtaɪəd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ,

for	should	their	horses	get	tired	they	had	no	others	to	change	to	,
为了	应该	他们的	马匹	得到	疲劳的	他们	有	不	其他的	到	改变	到	,

因为如果他们的马累了，他们就没有其他马可以换了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [kʊd; kəd] [maʊnt] [ðeə(r)][speə(r)] [ˈhɔːsɪz] ,

while	the	Indians	could	mount	their	spare	horses	,
尽管	这	印度人	可以	山	他们的	空闲的	马匹	,

而印第安人可以骑上他们的备用马匹，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪəli] [freʃ] [wʊd] [geɪn] [ˈræpɪdli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈwaɪts] .

and	they	being	nearly	fresh	would	gain	rapidly	upon	the	whites	.
和	他们	存在	几乎	新鲜的	会	获得	快速	之上	这	白人	.

而且由于他们几乎是新兵，所以会迅速赶上白人。

[æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [liːpt] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd]

As	the	four	leaped	upon	their	horses	the	Indians	dashed	into	the	water	and
作为	这	四	跳跃	之上	他们的	马匹	这	印度人	虚线	进入	这	水	和

[keɪm] [ˈræpɪdli] [əˈkrɒs] .

came	rapidly	across	.
来了	快速	穿过	.

四人跃上马背，印第安人冲入水中，迅速游过河去。

[ˈaʊə(r)] [frendz] [rəʊd] [ɒf] [æt; ət][æz; əz][ˈræpɪd][ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

Our	friends	rode	off	at	as	rapid	a	rate	as	they	could	through	the	forest	.
我们的	朋友们	骑	离开	在	作为	迅速的	一个	速度	作为	他们	可以	通过	这	森林	.

我们的朋友们策马飞驰，以最快的速度穿过森林离开了。

[θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftəwəd] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [kəˈmæntʃi] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd]

Three	minutes	afterward	the	band	of	Comanches	emerged	from	the	water	and
三	分钟	之后	这	乐队	的	科曼奇人	出现	从	这	水	和

[rəʊd] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

rode	after	them	.
骑	后	他们	.

三分钟后，科曼奇人从水中出现，骑马追赶他们。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [riːtʃt] [ðə; ði][pleɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈwaɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [vjuː] ,

When	the	Indians	reached	the	plain	the	four	whites	were	in	full	view	,
什么时候	这	印度人	达到	这	清楚的	这	四	白人	是	在	满的	看法	,

当印第安人到达平原时，四个白人完全暴露在他们眼前。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [kraɪ] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [pəˈsjuːt] .

and	giving	a	war	-	cry	they	started	in	pursuit	.
和	给予	一个	战争	-	哭	他们	开始	在	追逐	.

他们发出战斗呐喊，开始追击。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [rəʊd] [red] [ˈbʌfələʊ] , [ðə; ði] [tʃiːf] .

At	the	head	of	the	warriors	rode	Red	Buffalo	,	the	chief	.
在	这	头	的	这	战士	骑	红色的	水牛	,	这	首席	.

战士们的最前面是酋长红水牛。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [wɪð] [hɪm][hæd; həd][met][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bænd]

He	and	the	warriors	who	had	escaped	with	him	had	met	a	large	band
他	和	这	战士	WHO	有	逃脱	和	他	有	遇见	一个	大的	乐队

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ðə; ði] [ˈpreəri] [ɒn][ˈfaɪə(r)] .

after	they	had	set	the	prairie	on	fire	.
后	他们	有	放	这	草原	在	火	.

他和与他一起逃亡的战士们遇到了一大群人，这些人放火烧了草原。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][bænd][ðə; ði] [tʃiːf] [bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ]

This	was	the	band	the	chief	before	leaving	the	village	had	ordered	to	follow
这	曾是	这	乐队	这	首席	前	离开	这	村庄	有	订购	到	跟随

[ˈɑːftə(r)][hɪm] .

after	him	.
后	他	.

这是酋长离开村庄前命令跟随他的乐队。

[ðeɪ] [brɔːt] [speə(r)] [ˈhɔːsɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ,

They	brought	spare	horses	with	them	,	and	the	chief	,
他们	带来	空闲的	马匹	和	他们	,	和	这	首席	,

他们带来了备用马匹，还有酋长，

[huː] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː]

who	**did**	**not**	**feel**	**sure**	**that**	**the**	**fire**	**had**	**done**	**the**	**work**	**he**	**had**	**intended**	**it**
WHO	做过	不是	感觉	当然	那	这	火	有	完毕	这	工作	他	有	故意的	它

[tuː; tə][duː; də] ,

to	**do**	**,**
到	做	,

他并不确定这场火是否达到了他预期的效果。

[rɪ'zɒlvd] [ðæt] , -

resolved	**that**	**,**	**77**
已解决	那	,	-

决议如下，77

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] ['pɜːfɪktli] [kuːl] , [hiː; hi] [wʊd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

after	**the**	**ground**	**became**	**perfectly**	**cool**	**,**	**he**	**would**	**set**	**out**	**for**	**the**	**river**	**.**
后	这	地面	成为	完美	凉爽的	,	他	会	放	出去	为了	这	河	.

等地面完全凉下来后，他就会出发去河边。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs]

He	**knew**	**that**	**if**	**his**	**enemies**	**had**	**escaped**	**they**	**would**	**be**	**somewhere**	**in**	**this**
他	知道	那	如果	他的	敌人	有	逃脱	他们	会	是	某处	在	这

[və'sɪnəti] ,

vicinity	**,**
附近	,

他知道，如果他的敌人逃脱了，他们就会在这附近。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][faɪnd][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðeə(r)] [treɪl] .

and	**even**	**if**	**he**	**did**	**not**	**find**	**them**	**he**	**could**	**find**	**their**	**trail**	**.**
和	甚至	如果	他	做过	不是	寻找	他们	他	可以	寻找	他们的	踪迹	.

即使他找不到他们，也能找到他们的踪迹。

[ðə; ði] ['ɪndɪənz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

The	**Indians**	**had**	**come**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**fire**	**,**
这	印度人	有	来	在	视线	的	这	火	,

印第安人已经看到了火堆，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt][hæd; həd][speə(r)] ['hɔːsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [sniːk] [ʌp]

and	**had**	**they**	**not**	**had**	**spare**	**horses**	**they**	**would**	**have**	**tried**	**to**	**sneak**	**up**
和	有	他们	不是	有	空闲的	马匹	他们	会	有	尝试	到	潜行	向上

['ɒntə][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

onto	**their**	**enemies**	**.**
到	他们的	敌人	.

如果没有备用马匹，他们就会尝试偷袭敌人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ['enihaʊ] ,

As	**it**	**was**	**they**	**knew**	**that**	**they**	**could**	**catch**	**up**	**with**	**them**	**anyhow**	**,**
作为	它	曾是	他们	知道	那	他们	可以	抓住	向上	和	他们	无论如何	,

他们知道无论如何他们都能追上他们。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] .

and	**so**	**they**	**resolved**	**to**	**have**	**a**	**race**	**.**
和	所以	他们	已解决	到	有	一个	种族	.

于是他们决定进行一场比赛。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['triːləs] [pleɪn] .

Away	**they**	**went**	**over**	**the**	**treeless**	**plain**	**.**
离开	他们	去	超过	这	无树	清楚的	.

他们穿过光秃秃的平原，继续前行。

[nɒt] [ə; eɪ] [rɒk] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [triː] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [maʊnd] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ;

Not	**a**	**rock**	**,**	**nor**	**a**	**tree**	**,**	**nor**	**a**	**mound**	**was**	**in**	**sight**	**;**
不是	一个	岩石	,	也不	一个	树	,	也不	一个	冢	曾是	在	视线	;

周围既没有石头，也没有树木，更没有土堆；

[ɔːl][wɒz; wəz][wʌn] ['baʊndləs] ['əʊpən][pleɪn] .

all	was	one	boundless	open	plain	.
全部	曾是	一	无边无际	打开	清楚的	.

一切都是一片无垠的平原。

[ðə; ðɪ] ['ɪndɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['glɔːri] ,

The	Indians	were	now	in	their	glory	,
这	印度人	是	现在	在	他们的	荣耀	,

印第安人此刻正处于鼎盛时期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['fiːndɪʃ] [gliː] .

and	they	rode	along	yelling	and	howling	in	their	fiendish	glee	.
和	他们	骑	沿着	大喊	和	嚎叫	在	他们的	邪恶的	高兴	.

他们骑马而行，发出邪恶的叫喊和嚎叫。

[ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [fəʊz] [naʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [jel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

They	felt	sure	of	their	foes	now	,	and	could	afford	to	yell	a	little	.
他们	毛毡	当然	的	他们的	敌人	现在	,	和	可以	买得起	到	叫喊	一个	小的	.

他们现在对自己的敌人充满信心，可以稍微大声喊叫一下了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃiːf] , [hiː; hi][rəʊd] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,

As	to	the	chief	,	he	rode	along	in	silence	,
作为	到	这	首席	,	他	骑	沿着	在	沉默	,

至于首领，他则默默地骑马前行。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ri'dʒɔis] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] .

although	he	was	even	more	rejoiced	than	any	of	his	warriors	.
虽然	他	曾是	甚至	更多的	欣喜若狂	比	任何	的	他的	战士	.

虽然他比他的任何战士都更加高兴。

[wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [swɔːn] ['enəmi] , [ðə; ðɪ]['hʌntə(r)] ['hɜːkjəliːz] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

Was	not	his	sworn	enemy	,	the	Hunter	Hercules	,	in	front	of	him	,
曾是	不是	他的	宣誓	敌人	,	这	猎人	赫拉克勒斯	,	在	正面	的	他	,

站在他面前的，不是他誓不两立的敌人，猎人赫拉克勒斯吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] ['evri] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] [ɔː(r)] [kɪld] ?

and	was	there	not	every	chance	of	his	being	captured	or	killed	?
和	曾是	那里	不是	每一个	机会	的	他的	存在	捕获	或者	被杀	?

他难道没有被俘或被杀的可能吗?

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [njuː] [ðə; ðɪ]['hʌntə(r)] [wel] ,

The	chief	knew	the	hunter	well	,
这	首席	知道	这	猎人	出色地	,

酋长很了解那位猎人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [ðæt] [mʌst; məst][ə'kɜː(r)]

and	he	was	well	aware	that	in	the	hand	-	to	-	hand	fight	that	must	occur
和	他	曾是	出色地	意识到的	那	在	这	手	-	到	-	手	斗争	那	必须	发生

,

,

,

他非常清楚，在必然会发生的肉搏战中，

['meni] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['aɪən] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hʌntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rʌbd]

many	would	go	down	beneath	the	iron	arm	of	the	hunter	before	he	was	rubbed
许多	会	去	向下	下面	这	铁	手臂	的	这	猎人	前	他	曾是	摩擦

[aʊt] .

out	.
出去	.

在猎人被消灭之前，许多人都会倒在他的铁臂之下。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[red] ['bʌfələʊ] [miːts] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

RED	BUFFALO	MEETS	HIS	FATE	.
红色的	水牛	满足	他的	命运	.

红水牛迎来了他的命运。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['luːzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɜːrdʒd][ðeə(r)]

The	fugitives	were	slowly	but	surely	losing	ground	,	and	so	they	urged	their
这	逃犯	是	缓慢地	但	一定	输	地面	,	和	所以	他们	敦促	他们的

['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

horses	to	the	utmost	.
马匹	到	这	极致	.

逃亡者们虽然缓慢但稳步地节节败退，于是他们拼尽全力策马奔腾。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][maɪl] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

For	the	next	mile	they	managed	to	keep	up	the	distance	between	them
为了	这	下一个	英里	他们	管理	到	保持	向上	这	距离	之间	他们

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pə'sjuːə] .

and	their	pursuers	.
和	他们的	追击者	.

接下来的一英里，他们设法与追赶者保持了距离。

[æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [red] ['bʌfələʊ] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [slɪd] ['ɒntə][ðeə(r)][speə(r)] ['hɔːsɪz] ,

At	a	word	from	Red	Buffalo	the	Comanches	slid	onto	their	spare	horses	,
在	一个	单词	从	红色的	水牛	这	科曼奇人	滑行	到	他们的	空闲的	马匹	,

红水牛一声令下，科曼奇人便换上了备用马匹。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][geɪn][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [siːn] [baɪ][bəuθ] ['pɑːtiz] .

and	then	the	gain	was	plainly	seen	by	both	parties	.
和	然后	这	获得	曾是	显然	已见	经过	两个都	各方	.

然后双方都清楚地看到了各自的获益。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'weɪ] [ə'hed] [ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] [spaɪz] [triːz] ,

And	now	,	away	ahead	the	old	hunter	spies	trees	,
和	现在	,	离开	前方	这	老的	猎人	间谍	树木	,

现在，老猎人远远地看到了树木。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðiːz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

and	his	object	is	to	reach	these	if	possible	.
和	他的	目的	是	到	抵达	这些	如果	可能的	.

他的目标是尽可能地达到这些目标。

[ðeə(r)] [ə; eɪ][stænd][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ˌweər'æz] ,

There	a	stand	can	be	made	with	a	little	chance	of	success	,	whereas	,
那里	一个	站立	能	是	制成	和	一个	小的	机会	的	成功	,	然而	,

在那里，即使成功的机会渺茫，也可以采取立场；然而，

[aʊt] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [pleɪn] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][gəʊ]['ʌndə(r)] , though78

out	on	the	open	plain	,	they	would	be	sure	in	the	end	to	go	under	,	though78
出去	在	这	打开	清楚的	,	他们	会	是	当然	在	这	结尾	到	去	在下面	,	though78

即便是在开阔的平原上，他们最终也肯定会被淹没，78

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

there	would	be	a	terrible	struggle	made	before	that	could	happen	.
那里	会	是	一个	糟糕的	斗争	制成	前	那	可以	发生	.

在此之前，会有一场艰苦卓绝的斗争。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [θri:] [hu:] [rəʊd] ['mʌstæŋz] [kɪkt] [ðeə(r)] [hi:lz] ['ɪntu:][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]

Again	and	again	the	three	who	rode	mustangs	kicked	their	heels	into	the	sides	of
再次	和	再次	这	三	WHO	骑	野马	踢	他们的	高跟鞋	进入	这	侧面	的

[ðeə(r)] [smɔ:l] [bʌt; bət] [geɪm] [sti:d] ,

their	small	but	game	steeds	,
他们的	小的	但	游戏	马匹	,

那三个骑着野马的人一次又一次地用脚后跟踢他们的小马驹的侧腹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ig'zɔ:tid] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪnju:] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðeə(r)] [spi:d] .

and	the	latter	exerted	every	muscle	and	sinew	to	increase	their	speed	.
和	这	后者	施加	每一个	肌肉	和	腱子	到	增加	他们的	速度	.

后者使出浑身解数，竭尽全力提高速度。

['beri] [ˌel'i:][kleə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ['i:zəli] ['dɪstənst] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ɒn][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [waɪt]

Barry	Le	Clare	could	have	easily	distanced	the	Comanches	on	his	noble	white
巴里	乐	克莱尔	可以	有	容易地	保持距离	这	科曼奇人	在	他的	高贵	白色的

[hɔ:s] , [snəʊ] [klaʊd] ,

horse	,	Snow	Cloud	,
马	,	雪	云	,

巴里·勒克莱尔本可以骑着他那匹高贵的白马“雪云”轻松甩开科曼奇人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['evə(r)] [ʃɒn] [ə'pɒn] .

but	he	was	as	brave	a	man	as	the	sun	ever	shone	upon	.
但	他	曾是	作为	勇敢的	一个	男人	作为	这	太阳	曾经	闪耀	之上	.

但他勇敢无比，如同太阳照耀下最耀眼的明星。

['nevə(r)] [wʊd] [hi:; hi] [li:v] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .

Never	would	he	leave	a	comrade	in	danger	.
绝不	会	他	离开	一个	同志	在	危险	.

他绝不会抛下身处险境的战友。

[nəʊ] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][du:; də] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['deθs] .

No	,	rather	than	do	that	he	would	suffer	a	dozen	deaths	.
不	,	相当	比	做	那	他	会	遭受	一个	打	死亡人数	.

不，他宁愿死十几次也不愿那样做。

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][wʌn] ,

His	nature	was	a	noble	one	,
他的	自然	曾是	一个	高贵	一	,

他本性高尚，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪl] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][du:; də] ['eni] [θɪŋ] , [ðæt] [θɪŋ] [wɒz; wəz]

and	when	a	man	with	his	will	resolved	to	do	any	thing	,	that	thing	was
和	什么时候	一个	男人	和	他的	将要	已解决	到	做	任何	事物	,	那	事物	曾是

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [dʌn] .

surely	done	.
一定	完毕	.

一个人只要下定决心去做某件事，那件事就一定会做到。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə] [steɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

He	knew	that	it	was	his	duty	to	stay	by	his	comrades	,
他	知道	那	它	曾是	他的	责任	到	停留	经过	他的	同志们	,

他知道留在战友身边是他的职责。

[ænd; ənd][daɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪf] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][du:; də]

and	die	with	them	if	necessary	,	and	his	mind	was	made	up	to	do
和	死	和	他们	如果	必要的	,	和	他的	头脑	曾是	制成	向上	到	做

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

如有必要，他愿意与他们一同赴死，他已下定决心这样做。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .

To	tell	the	truth	,	he	had	no	idea	of	running	away	.
到	告诉	这	真相	,	他	有	不	主意	的	跑步	离开	.

说实话，他根本没想过要逃跑。

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ]

The	race	was	coming	to	a	termination	,	for	the	whites	were	being
这	种族	曾是	未来	到	一个	终止	,	为了	这	白人	是	存在

[ˌoʊvərˈteɪkən] , [hænd][ˈəʊvə(r)][hænd] .

overtaken	,	hand	over	hand	.
被超越	,	手	超过	手	.

这场竞赛即将结束，因为白人正在被一个接一个地超越。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɒf] ,

The	trees	were	some	distance	off	,
这	树木	是	一些	距离	离开	,

树木距离远处有些距离。

[ænd; ənd] [rælf] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ]

and	Ralph	saw	that	the	Indians	would	be	up	with	them	before	they	could	reach
和	拉尔夫	锯	那	这	印度人	会	是	向上	和	他们	前	他们	可以	抵达

[ðə; ði] “ [mɒt] ” [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [bɪˈjɒnd] .

the	“	motte	”	of	timber	beyond	.
这	“	土墩	”	的	木材	超过	.

拉尔夫看到，印第安人会在他们到达远处的树林“土墩”之前追上来。

[hiː; hi] [ri'zɔlv] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə][get][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

He	resolves	,	however	,	to	get	as	near	to	the	trees	as	possible	,
他	解决	,	然而	,	到	得到	作为	靠近	到	这	树木	作为	可能的	,

但他决心尽可能靠近树木。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .

and	then	to	make	a	stand	.
和	然后	到	制作	一个	站立	.

然后表明立场。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] “ [hɪlt][tuː; tə][hɪlt] .

It	would	then	be	“	hilt	to	hilt	.
它	会	然后	是	“	剑柄	到	剑柄	.

那就真的是“刀柄对刀柄”了。

” [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɪʃuː] ?

”	What	would	be	the	issue	?
”	什么	会	是	这	问题	?

“会有什么问题呢？”

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['waɪts] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [deθ] ?

Were	the	four	whites	doomed	to	a	horrible	death	?
是	这	四	白人	注定失败	到	一个	可怕	死亡	?

这四名白人注定要遭受可怕的死亡吗?

[ðə; ði][nekst] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [ðeə(r)] [feɪt] .

The	next	fifteen	minutes	would	decide	their	fate	.
这	下一个	十五	分钟	会	决定	他们的	命运	.

接下来的十五分钟将决定他们的命运。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ten][tuː; tə]

It	looked	very	much	as	though	they	would	never	see	another	day	,	for	ten	to
它	看起来	非常	很多	作为	尽管	他们	会	绝不	看	其他	天	,	为了	十	到

[wʌn] ,

one	,
一	,

他们看起来极有可能再也见不到明天了，十有八九是这样。

[neɪ] [twelv] [tuː; tə] [wʌn] , [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

nay	**twelve**	**to**	**one**	**,**	**was**	**more**	**than**	**enough**	**to**	**lay**	**them**	**out**	**.**
不	十二	到	一	,	曾是	更多的	比	足够的	到	躺	他们	出去	.

不，十二比一，就足以把他们全部击败。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [naʊ] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði] [ˈwaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

The	**Indians**	**now**	**saw**	**what**	**the**	**whites**	**were**	**aiming**	**for**	**,**
这	印度人	现在	锯	什么	这	白人	是	瞄准	为了	,

印第安人现在明白了白人的意图。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈkriːst] [ðeə(r)] [spiːd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [triːz]

and	**they**	**increased**	**their**	**speed**	**so**	**as**	**to**	**come**	**up**	**with**	**them**	**before**	**the**	**trees**
和	他们	增加	他们的	速度	所以	作为	到	来	向上	和	他们	前	这	树木

[wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] .

were	**reached**	**.**
是	达到	.

于是他们加快了速度，以便在到达树木之前赶到它们面前。

[bəuθ] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmæntʃi] [led] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtaɪəd]

Both	**the**	**horses**	**that**	**the**	**Comanches**	**led**	**,**	**and**	**those**	**that**	**they**	**rode**	**were**	**tired**
两个都	这	马匹	那	这	科曼奇人	引领	,	和	那些	那	他们	骑	是	疲劳的

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

科曼奇人牵引的马匹和他们骑乘的马匹现在都疲惫不堪了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ˈəʊnli] [hæd; həd] [freʃ] [wʌnz] [tuː; tə] [maʊnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

and	**had**	**the**	**fugitives**	**only**	**had**	**fresh**	**ones**	**to**	**mount**	**they**	**could**	**have**
和	有	这	逃犯	仅有的	有	新鲜的	一个	到	山	他们	可以	有

[ˈiːzəli] [ˈrɪdn] [əˈweɪ] .

easily	**ridden**	**away**	**.**
容易地	骑	离开	.

如果逃犯们有新鲜的马匹可以骑，他们就能轻易逃脱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] [ˈmʌstæŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [ˈtaɪəd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,

But	**the**	**three**	**mustangs**	**were**	**even**	**more**	**tired**	**than**	**those**	**of**	**the**	**Indians**	**,**
但	这	三	野马	是	甚至	更多的	疲劳的	比	那些	的	这	印度人	,

但是这三匹野马比印第安人的马还要疲惫。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rælf] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [stænd] .

and	**at**	**length**	**Ralph**	**saw**	**that**	**they**	**must**	**make**	**a**	**stand**	**.**
和	在	长度	拉尔夫	锯	那	他们	必须	制作	一个	站立	.

最终，拉尔夫意识到他们必须奋起反抗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [kəˈmæntʃi]

They	**were**	**within**	**a**	**hundred**	**yards**	**of**	**the**	**trees**	**,**	**but**	**the**	**leading**	**Comanches**
他们	是	之内	一个	百	码	的	这	树木	,	但	这	领导	科曼奇人

[wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

were	**up**	**to**	**them**	**.**
是	向上	到	他们	.

他们距离树林不到一百码，但领先的科曼奇人已经追上了他们。

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [səˈfais] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] ,

A	**word**	**to**	**his**	**comrades**	**sufficed**	**to**	**let**	**them**	**know**	**his**	**intentions**	**,**
一个	单词	到	他的	同志们	足够了	到	让	他们	知道	他的	意图	,

他只向战友们说了几句，就足以让他们明白他的意图。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r)] [ˈsʌd(ə)nli] stopped79

and	**then**	**like**	**a**	**flash**	**the**	**whole**	**four**	**suddenly**	**stopped79**
和	然后	喜欢	一个	闪光	这	所有的	四	突然	stopped79

然后，就像闪电一样，这四个人突然停了下来。79

[ɪn][ðeə(r)][waɪld][kə'rɪə(r)] .

in	their	wild	career	.
在	他们的	荒野	职业	.

在他们跌宕起伏的职业生涯中。

[ðeə(r)] ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

Their	rifles	were	discharged	without	lifting	them	to	their	shoulders	.
他们的	步枪	是	出院	没有	举重	他们	到	他们的	肩膀	.

他们没有将步枪举到肩上就开火了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

There	was	no	time	to	do	this	.
那里	曾是	不	时间	到	做	这	.

没有时间做这件事。

['evri] ['sekənd] [wɒz; wəz] ['preʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪts] ,

Every	second	was	precious	to	the	whites	,
每一个	第二	曾是	宝贵的	到	这	白人	,

对白人来说，每一秒都弥足珍贵。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [fəʊz] .

and	every	one	must	be	used	in	diminishing	the	number	of	their	foes	.
和	每一个	一	必须	是	用过的	在	减少	这	数字	的	他们的	敌人	.

每个人都必须被用来减少敌人的数量。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] [pruːvd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Every	one	of	the	rifle	-	bullets	proved	to	hold	a	life	in	it	.
每一个	一	的	这	步枪	-	子弹	已证实	到	抓住	一个	生活	在	它	.

每一颗步枪子弹都证明了它能救人一命。

[θriː] ['wɒrɪəz] ([ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm]) [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bɔːlz] [ɪn][ðeə(r)] [brests] ,

Three	warriors	(	the	nearest	to	them	)	received	the	balls	in	their	breasts	,
三	战士	(	这	最近的	到	他们	)	已收到	这	球	在	他们的	乳房	,

三个战士（离他们最近的）胸部中了球，

[ænd; ənd] [wɪð] [waɪld] [skriːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haul] [ænd; ənd] [jel] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

and	with	wild	screams	that	were	heard	above	the	howls	and	yells	of	their	comrades	,
和	和	荒野	尖叫	那	是	听到	多于	这	嚎叫	和	喊叫	的	他们的	同志们	,

他们的尖叫声盖过了同伴们的嚎叫和呐喊，

[ðeɪ] [θruː] [ʌp][ðeə(r)] [ɑːmz] ['waɪldlɪ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] [drɒp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

they	threw	up	their	arms	wildly	above	their	heads	,	and	letting	their	weapons	drop	to	the	ground	,
他们	扔	向上	他们的	武器	疯狂地	多于	他们的	头部	,	和	出租	他们的	武器	降低	到	这	地面	,

他们疯狂地高举双臂，然后任由武器掉落在地上。

[ðeɪ] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

they	slipped	from	their	horses	,	and	followed	after	them	.
他们	滑倒了	从	他们的	马匹	,	和	随后	后	他们	.

他们从马上滑下来，跟在他们后面。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ə; eɪ] [wɜːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Giving	his	rifle	a	whirl	around	his	head	,
给予	他的	步枪	一个	旋转	大约	他的	头	,

他挥舞着步枪在头顶转了一圈，

[ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)][let][ˌaɪ 'tiː][flai][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

the	old	hunter	let	it	fly	at	one	of	his	enemies	.
这	老的	猎人	让	它	飞	在	一	的	他的	敌人	.

老猎人将箭射向了他的一个敌人。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɒdʒd] .

The	Indian	saw	it	coming	and	quickly	dodged	.
这	印度	锯	它	未来	和	迅速地	躲避	.

印度人察觉到攻击，迅速躲开了。

[hiː; hi] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ][hɑːd] [bləʊ] ,

He	thus	escaped	a	hard	blow	,
他	因此	逃脱	一个	难的	吹	,

因此，他躲过了一劫。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['hevi] ['raɪf(ə)l] [mɪst] [ðə; ði][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]

but	although	the	heavy	rifle	missed	the	one	it	was	aimed	at	,	yet	it	did
但	虽然	这	重的	步枪	错过	这	一	它	曾是	旨在	在	,	然而	它	做过

[ɪts] [wɜːk] .

its	work	.
它是	工作	.

虽然这支重型步枪没有击中目标，但它还是完成了它的使命。

[æn; ən] ['ɪndiən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wʌn] [eɪmd] [æt; ət] , [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

An	Indian	behind	the	one	aimed	at	,	received	it	full	in	his	breast	,
一个	印度	在后面	这	一	旨在	在	,	已收到	它	满的	在	他的	胸部	,

被瞄准者身后的一名印第安人，胸口正中子弹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['bækwəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [wɪð] [hɪm] .

and	he	fell	backward	from	his	horse	,	pulling	a	comrade	with	him	.
和	他	跌倒	落后	从	他的	马	,	拉	一个	同志	和	他	.

他从马上摔了下来，还连带拉倒了一名同伴。

[æz; əz][ðə; ði]['hʌntə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] ['tɪrni] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd]

As	the	hunter	threw	his	gun	,	the	right	arm	of	Monsieur	Tierney	was	extended
作为	这	猎人	扔	他的	枪	,	这	正确的	手臂	的	先生	蒂尔尼	曾是	扩展

,

,

,

猎人扔掉枪的那一刻，蒂尔尼先生的右臂伸了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [kræk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

and	a	faint	crack	was	heard	by	his	comrades	.
和	一个	头晕的	裂缝	曾是	听到	经过	他的	同志们	.

他的战友们听到了一声微弱的爆裂声。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

The	Indians	heard	nothing	but	they	saw	a	little	cloud	of	smoke	,
这	印度人	听到	没有什么	但	他们	锯	一个	小的	云	的	抽烟	,

印第安人什么也没听到，只看到一小团烟雾。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [fɔːl] ['hevɪli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

and	also	saw	a	comrade	fall	heavily	from	his	horse	.
和	还	锯	一个	同志	落下	重度	从	他的	马	.

他还亲眼目睹一位同志从马上重重摔了下来。

[ə'gen] [ðə; ði]['taɪni][rɪ'vɒlvə(r)] [saʊndz] [ðə; ði] [deθ] - ['wɒrənt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] ,

Again	the	tiny	revolver	sounds	the	death	-	warrant	of	an	Indian	,
再次	这	微小的	左轮手枪	声音	这	死亡	-	保证	的	一个	印度	,

那把小手枪再次奏响了印第安人的死亡判决书。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd][ðeə(r)] ['pistlz] [aʊt] .

and	by	this	time	the	others	had	their	pistols	out	.
和	经过	这	时间	这	其他的	有	他们的	手枪	出去	.

这时其他人也都拔出了手枪。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝!

[kræk] !

crack	!
裂缝	!

裂缝!

[kræk] !

crack	!
裂缝	!

裂缝!

[ðeɪ] [went] , ['saʊndɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt] .

they	went	,	sounding	high	and	clear	above	the	noise	of	the	combat	.
他们	去	,	听起来	高的	和	清除	多于	这	噪音	的	这	战斗	.

他们的声音高亢清晰，盖过了战斗的喧嚣。

[ə'gen] [ðə; ði] ['dedli] [rɪ'vɔlvəz] [flæʃt] [aʊt] ['faɪə(r)] , [sməʊk] , [ænd; ənd] [li:d] .

Again	the	deadly	revolvers	flashed	out	fire	,	smoke	,	and	lead	.
再次	这	致命	左轮手枪	闪光灯	出去	火	,	抽烟	,	和	带领	.

致命的左轮手枪再次迸发出火焰、硝烟和铅弹。

[ə'gen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ri'kɔil, 'ri:kɔil] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['dedli] ['faɪə(r)] .

Again	the	Indians	recoiled	before	this	deadly	fire	.
再次	这	印度人	反冲	前	这	致命	火	.

印第安人再次在这场致命的烈火面前退缩了。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [rəʊld] ['hɔ:sli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pleɪn] , [ðeɪ] [dæʃt] ['fɔ:wəd] ,

Then	with	a	yell	of	rage	that	rolled	hoarsely	along	the	plain	,	they	dashed	forward	,
然后	和	一个	叫喊	的	愤怒	那	滚动	沙哑地	沿着	这	清楚的	,	他们	虚线	向前	,

然后，伴随着一声响彻平原的愤怒怒吼，他们向前冲去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] .

and	the	fight	became	a	general	hand	-	to	-	hand	struggle	.
和	这	斗争	成为	一个	一般的	手	-	到	-	手	斗争	.

于是，战斗演变成一场肉搏战。

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [skeəd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət]

The	cracking	of	the	revolvers	scared	the	Indians	for	a	time	,	but	at
这	裂纹	的	这	左轮手枪	害怕的	这	印度人	为了	一个	时间	,	但	在

[leŋkθ; leŋθ] [ði:z] [geɪv] [aʊt] .

length	these	gave	out	.
长度	这些	给予	出去	.

左轮手枪的咔嚓声吓坏了印第安人一时，但最终这些手枪都坏掉了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ðə; ði] ['waɪts] [θru:] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [fəʊz] ,

As	they	did	so	,	the	whites	threw	them	at	their	foes	,
作为	他们	做过	所以	,	这	白人	扔	他们	在	他们的	敌人	,

与此同时，白人将这些物品扔向他们的敌人。

['nɒkɪŋ] ['sevrəl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sædlz] [wɪð] [ði:z] ['mɪsl] .

knocking	several	from	their	saddles	with	these	missiles	.
敲门	一些	从	他们的	马鞍	和	这些	导弹	.

这些导弹将好几匹马从马鞍上击落。

[ðə; ði] [wʌnz] [nɒkt] ['əʊvə(r)] [gɒt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [fiːt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [hæd; həd] ['bædli]

The	ones	knocked	over	got	upon	their	feet	again	,	but	one	and	all	had	badly
这	一个	敲门	超过	得到	之上	他们的	脚	再次	,	但	一	和	全部	有	糟糕

['dæmɪdʒd] ['feɪsɪz] . -

damaged	faces	.	80
损坏的	面孔	.	-

被撞倒的人都重新站了起来，但每个人的脸都伤痕累累。80

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kɒmbæt] [wɒz; wəz] [hænd] [tuː; tə] [hænd] , [hɪlt] [tuː; tə] [hɪlt] .

And	now	the	combat	was	hand	to	hand	,	hilt	to	hilt	.
和	现在	这	战斗	曾是	手	到	手	,	剑柄	到	剑柄	.

现在战斗变成了近身肉搏，刀剑相向。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [wɪl] [pruːv] [vɪk'tɔːriəs] ,

Which	of	the	two	parties	will	prove	victorious	,
哪个	的	这	二	各方	将要	证明	胜利者	,

双方哪一方会取得胜利?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːn] .

and	which	will	come	out	of	the	small	end	of	the	horn	.
和	哪个	将要	来	出去	的	这	小的	结尾	的	这	喇叭	.

它会从号角的小端流出来。

[ðə; ði] [naɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] [fʊl] [pleɪ] .

The	knives	of	the	three	men	were	out	,	and	in	full	play	.
这	刀具	的	这	三	男人	是	出去	,	和	在	满的	玩	.

三人拔出刀来，剑拔弩张。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ʌm'brelə] [wɪð] [greɪt] [ɪ'fekt] .

The	little	naturalist	was	using	his	heavy	umbrella	with	great	effect	.
这	小的	博物学家	曾是	使用	他的	重的	伞	和	伟大的	影响	.

这位小博物学家用他那把厚重的雨伞取得了很好的效果。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] ['wepən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ə'freɪd]

This	was	a	novel	weapon	to	the	Indians	,	and	they	are	generally	afraid
这	曾是	一个	小说	武器	到	这	印度人	,	和	他们	是	一般来说	害怕的

[ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [njuː] ,

of	any	thing	new	,
的	任何	事物	新的	,

对于印第安人来说，这是一种新奇的武器，而他们通常对任何新事物都感到恐惧。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['dedli] .

even	though	it	is	not	deadly	.
甚至	尽管	它	是	不是	致命	.

虽然它不会致命。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [kept] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] “ [mə'sjɜː] ” [æz; əz] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd]

Therefore	they	kept	as	far	away	from	the	“	monsieur	”	as	they	possibly	could
所以	他们	保留	作为	远的	离开	从	这	“	先生	”	作为	他们	可能	可以

.

:

.

因此，他们尽可能地远离这位“先生”。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

He	managed	to	knock	at	least	half	a	dozen	from	their	horses	,	however	,
他	管理	到	敲	在	至少	一半	一个	打	从	他们的	马匹	,	然而	,

然而，他至少击落了六匹马。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [frentʃ] [wɜːdz] .

and	began	to	get	so	excited	that	he	broke	into	a	torrent	of	French	words	.
和	开始	到	得到	所以	兴奋的	那	他	打破	进入	一个	激流	的	法语	字	.

他开始变得非常激动，忍不住说起了法语。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ræn][ɒn] [laɪk][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] , ['freʃli] [gri:zd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [lʊkt] [wɪð]

His	tongue	ran	on	like	a	machine	,	freshly	greased	,	and	the	Indians	looked	with
他的	舌头	跑	在	喜欢	一个	机器	,	新鲜的	涂油	,	和	这	印度人	看起来	和

['wʌndə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] .

wonder	upon	him	.
想知道	之上	他	.

他的舌头像上了润滑油的机器一样飞速运转，印第安人惊奇地看着他。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [hu:] [tɔ:kt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['wɪmɪn] [ɔ:(r)] ['kauəd] .

They	thought	that	all	persons	who	talked	so	much	were	either	women	or	cowards	.
他们	想法	那	全部	人	WHO	谈话	所以	很多	是	任何一个	女性	或者	懦夫	.

他们认为话多的人要么是女人，要么是懦夫。

[jet] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [bi:t] ['eni]['tɔ:kə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .

Yet	here	was	a	brave	man	who	could	beat	any	talker	they	had	ever	seen	.
然而	这里	曾是	一个	勇敢的	男人	WHO	可以	打	任何	健谈者	他们	有	曾经	已见	.

然而，眼前这位勇敢的男子却能打败他们见过的任何夸夸其谈的人。

[æt; ət] ['evri] [bləʊ] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [jel] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [ə'gen] [wɪð] [bəuθ]

At	every	blow	he	gave	a	shrill	yell	and	then	went	to	work	again	with	both
在	每一个	吹	他	给予	一个	尖锐	叫喊	和	然后	去	到	工作	再次	和	两个都

[hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

his	umbrella	and	his	tongue	.
他的	伞	和	他的	舌头	.

每挨一下，他就发出一声尖锐的叫喊，然后继续用雨伞和舌头攻击。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [naɪvz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] ['kærid] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə]

As	to	the	knives	which	the	other	three	carried	,	the	Indians	were	used	to
作为	到	这	刀具	哪个	这	其他	三	携带	,	这	印度人	是	用过的	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

至于其他三人携带的刀具，印第安人早已习以为常。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] ['aʊə(r)] [frendz] ['prɪti] ['kləʊsli] .

and	they	pressed	our	friends	pretty	closely	.
和	他们	按下	我们的	朋友们	漂亮的	密切	.

他们对我们的朋友施加了很大的压力。

[ðə; ði] [tʃi:f] , [red] ['bʌfələʊ] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑ:d][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] ,

The	chief	,	Red	Buffalo	,	was	trying	hard	to	get	at	the	old	hunter	,
这	首席	,	红色的	水牛	,	曾是	尝试	难的	到	得到	在	这	老的	猎人	,

酋长红水牛正竭尽全力地想要抓住那个老猎人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , [wɒz; wəz][nɒt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

and	the	latter	nothing	loth	,	was	not	trying	to	keep	out	of	his	way	.
和	这	后者	没有什么	洛斯	,	曾是	不是	尝试	到	保持	出去	的	他的	方式	.

而后者却毫无怨言，并没有试图避开他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [tu:] [keɪm] [tə'geðə(r)] ,

At	length	the	two	came	together	,
在	长度	这	二	来了	一起	,

最终两人走到了一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə]

and	the	old	hunter	decided	that	then	and	there	he	would	put	an	end	to
和	这	老的	猎人	决定	那	然后	和	那里	他	会	放	一个	结尾	到

[red] ['bʌfələʊ] ,

Red	Buffalo	,
红色的	水牛	,

于是，这位老猎人当即决定要彻底消灭红水牛。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə][daɪ][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] .

even	though	he	was	doomed	to	die	the	next	moment	.
甚至	尽管	他	曾是	注定失败	到	死	这	下一个	片刻	.

即使他下一刻注定要死去。

[bəuθ] ['kærid] [naɪvz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [reɪzd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [straɪk] .

Both	carried	knives	,	and	as	they	came	together	,	they	raised	them	to	strike	.
两个都	携带	刀具	,	和	作为	他们	来了	一起	,	他们	提高	他们	到	罢工	.

两人都带着刀，当他们走到一起时，都举起了刀准备攻击。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:f] [hæd; həd] ['mɪŋgld] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] ,

The	Indian	chief	had	mingled	a	great	deal	with	the	whites	,
这	印度	首席	有	混合	一个	伟大的	交易	和	这	白人	,

这位印第安酋长与白人交往甚密。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəmz] .

and	had	learned	many	of	their	customs	.
和	有	学习	许多	的	他们的	海关	.

并了解了他们的许多习俗。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['mænə(r)] ,

Among	others	,	he	had	learned	how	to	use	a	knife	in	quite	a	skillful	manner	,
之中	其他的	,	他	有	学习	如何	到	使用	一个	刀	在	相当	一个	熟练	方式	,

其中一项技能是他学会了相当熟练地使用刀具。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [mi:n] [æn'tægənɪst][tu:; tə] [di:l] [wɪð] .

and	now	the	hunter	saw	that	he	had	no	mean	antagonist	to	deal	with	.
和	现在	这	猎人	锯	那	他	有	不	意思是	反派	到	交易	和	.

现在猎人意识到，他面对的绝非等闲之辈。

[bləʊ] ['ɑ:ftə(r)] [bləʊ] ['fɒləʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

Blow	after	blow	followed	in	quick	succession	,
吹	后	吹	随后	在	快的	演替	,

一波又一波的重击接踵而至。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔ:l] [stɒpt] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]

and	the	others	all	stopped	fighting	to	witness	the	struggle	between	the	two
和	这	其他的	全部	停止	斗争	到	证人	这	斗争	之间	这	二

['li:dəz] .

leaders	.
领导人	.

其他人都停止了战斗，围观两位领导人之间的斗争。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:f] [nju:] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [ɑ:m] ,

The	Indian	chief	knew	the	power	of	his	enemy's	arm	,
这	印度	首席	知道	这	力量	的	他的	敌人的	手臂	,

这位印第安酋长深知敌人的武力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [get] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . -

and	he	took	care	not	to	get	within	reach	of	it	.	81
和	他	采取	关心	不是	到	得到	之内	抵达	的	它	.	-

他小心翼翼地不让自己靠近它。81

[ɪf] [ðə; ði]['hʌntə(r)]['evə(r)][klɑ:sp, klæsp][hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [hi:; hi] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv]

If	the	hunter	ever	clasped	him	in	his	arms	,	he	would	crush	the	life	out	of
如果	这	猎人	曾经	紧握	他	在	他的	武器	,	他	会	压碎	这	生活	出去	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

如果猎人胆敢将他抱在怀里，他就会把他捏死。

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['grɪzli] [beə(r)] .

as	easily	as	a	grizzly	bear	.
作为	容易地	作为	一个	灰熊	熊	.

就像灰熊一样轻易就能对付。

[red] ['bʌfələʊ] [hæd; həd] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd]

Red	Buffalo	had	,	many	a	time	heard	of	the	great	strength	of	the	renowned
红色的	水牛	有	,	许多	一个	时间	听到	的	这	伟大的	力量	的	这	著名

['hʌntə(r)] ['hɜːkjəliːz] ,

Hunter	Hercules	,
猎人	赫拉克勒斯	,

红水牛曾多次听说过著名猎人赫拉克勒斯的强大力量。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [hɪm'self] ,

and	he	had	seen	some	of	his	exploits	himself	,
和	他	有	已见	一些	的	他的	漏洞	他自己	,

他本人也亲眼目睹过他的一些英勇事迹。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lætərz] [məʊd] [ɒv; əv] ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

therefore	he	was	pretty	well	acquainted	with	the	latter's	mode	of	squeezing	his
所以	他	曾是	漂亮的	出色地	熟人	和	这	后者的	模式	的	挤压	他的

['enəmi] [tuː; tə] [deθ] .

enemy	to	death	.
敌人	到	死亡	.

因此，他对后者将敌人活活勒死的手段非常熟悉。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hʌntə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

The	chief	thought	that	he	was	a	match	for	the	hunter	with	his	knife	,
这	首席	想法	那	他	曾是	一个	匹配	为了	这	猎人	和	他的	刀	,

酋长认为自己能与那个拿着刀的猎人匹敌。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['waɪts] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

but	soon	the	other	whites	saw	that	their	comrade	was	just	fooling	with	the
但	很快	这	其他	白人	锯	那	他们的	同志	曾是	只是	愚弄	和	这

[kə'mæntʃi] .

Comanche	.
科曼奇	.

但很快其他白人就发现，他们的同伴只是在戏弄科曼奇人。

[klæʃ] , [went] [ðə; ði] [naɪvz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Clash	,	went	the	knives	against	each	other	.
冲突	,	去	这	刀具	反对	每个	其他	.

刀刃交锋，碰撞起来。

[stiːl] [hɪt] [ə'pɒn] [stiːl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] [went] [bæk]

Steel	hit	upon	steel	,	and	as	if	he	was	being	beaten	,	the	hunter	went	back
钢	打	之上	钢	,	和	作为	如果	他	曾是	存在	被打败	,	这	猎人	去	后退

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

钢铁碰撞，猎人仿佛被打了一顿，向后退了一步。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	guided	his	horse	with	his	knees	,
他	引导	他的	马	和	他的	膝盖	,

他用膝盖控制马匹的行进方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l] [njuː] [dʒʌst] [wɪtʃ] [wei] [ɪts]['mɑːstə(r)] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ] .

and	the	intelligent	animal	knew	just	which	way	its	master	wished	it	to	go	.
和	这	聪明的	动物	知道	只是	哪个	方式	它是	掌握	希望	它	到	去	.

这种聪明的动物知道主人想让它往哪个方向走。

[ðə; ði] [tʃiːf] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktə(r)] , [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv]

The	chief	,	thinking	that	he	was	about	to	be	the	victor	,	gave	a	yell	of
这	首席	,	思维	那	他	曾是	关于	到	是	这	胜利者	,	给予	一个	叫喊	的

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

酋长以为自己即将获胜，便发出了一声胜利的呐喊。

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .

and	pressed	his	enemy	more	closely	.
和	按下	他的	敌人	更多的	密切	.

于是他更加紧逼敌人。

[ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] .

A	grim	smile	lit	up	the	rugged	face	of	the	hunter	.
一个	严峻	微笑	点燃向上		这	崎岖	脸	的	这	猎人	.

猎人粗犷的脸上露出一丝冷峻的笑容。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] “ [kuː] [diː] [greɪs] ,

A	dozen	times	he	could	have	given	the	“	coup	de	grace	,
一个	打	时代	他	可以	有	给定	这	“	政变	德	优雅	,

他本有十几次机会给予“致命一击”，

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

”	but	he	wanted	to	keep	up	the	fight	as	long	as	possible	,
”	但	他	通缉	到	保持	向上	这	斗争	作为	长的	作为	可能的	,

但他想尽可能地坚持战斗下去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ə; eɪ][rest] .

for	he	wanted	to	give	his	comrades	a	rest	.
为了	他	通缉	到	给	他的	同志们	一个	休息	.

因为他想让他的战友们休息一下。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['taɪərɪŋ][hɪm] [aʊt] .

As	for	himself	,	there	was	no	tiring	him	out	.
作为	为了	他自己	,	那里	曾是	不	令人疲惫	他	出去	.

至于他自己，怎么也累不累。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['aɪən] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌaʊt'lɑːst] ['eni] [tuː] [men] .

His	muscles	were	like	iron	,	and	he	could	outlast	any	two	men	.
他的	肌肉	是	喜欢	铁	,	和	他	可以	坚持到最后	任何	二	男人	.

他的肌肉像钢铁一样坚硬，他能比任何两个人都坚持得更久。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌntərz] [brest] ,

Again	and	again	the	Indian	sought	to	put	his	knife	into	the	hunter's	breast	,
再次	和	再次	这	印度	寻求	到	放	他的	刀	进入	这	猎人的	胸部	,

印第安人一次又一次地试图将刀刺入猎人的胸膛。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔɪld] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] , [huː] ['iːzəli] ['wɔːdɪd] [ɒf] [ðə; ði] [fɪəs]

but	each	time	he	was	foiled	by	the	latter	,	who	easily	warded	off	the	fierce
但	每个	时间	他	曾是	挫败	经过	这	后者	,	WHO	容易地	监护	离开	这	凶猛的

[bləʊz] .

blows	.
打击	.

但每次他都被后者挫败，后者轻松挡下了猛烈的攻击。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɪndiən] [biːn] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['faɪtə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz]

Had	the	Indian	been	an	experienced	fighter	he	would	never	have	left	his
有	这	印度	到过	一个	经验丰富的	战斗机	他	会	绝不	有	左边	他的

[brest] [ʌn'gɑːdɪd] [wen] [hiː; hi] [lʌndʒd] [aʊt] [səʊ] ['fɪəsli] .

breast	unguarded	when	he	lunged	out	so	fiercely	.
胸部	无人看守	什么时候	他	猛扑	出去	所以	激烈地	.

如果这个印第安人是个经验丰富的战士，那么当他如此猛烈地扑向敌人时，他绝不会让自己的胸部毫无防备。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['mɔ:t(ə)l][fəʊz] [si:md] [tu:; tə] [heɪt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

Even	the	horses	of	the	two	mortal	foes	seemed	to	hate	each	other	,
甚至	这	马匹	的	这	二	凡人	敌人	似乎	到	恨	每个	其他	,

就连这两个死敌的马似乎也互相憎恨。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪt][ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp][ɪn][ðeə(r)][reɪdʒ] .

for	they	bit	and	kicked	at	each	other	,	and	reared	up	in	their	rage	.
为了	他们	少量	和	踢	在	每个	其他	,	和	饲养	向上	在	他们的	愤怒	.

因为它们互相撕咬踢打，愤怒地扬起前蹄。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [rælf] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][end][ðə; ði] [faɪt] .

At	length	,	Ralph	resolved	to	end	the	fight	.
在	长度	,	拉尔夫	已解决	到	结尾	这	斗争	.

最终，拉尔夫决定结束这场争斗。

[dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

Just	then	he	heard	a	shout	of	warning	from	one	of	his	comrades	.
只是	然后	他	听到	一个	喊	的	警告	从	一	的	他的	同志们	.

就在这时，他听到一位战友发出警告的喊声。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [glɑ:ns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [sɜ:vd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

A	hasty	glance	over	his	shoulder	served	to	show	him	the	cause	of	it	.
一个	仓促	瞥一眼	超过	他的	肩膀	服务	到	展示	他	这	原因	的	它	.

他匆匆回头瞥了一眼，便看到了原因。

[θri:] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['heisən] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃi:f] .

Three	Indians	were	hastening	to	the	aid	of	their	chief	.
三	印度人	是	加速	到	这	援助	的	他们的	首席	.

三个印第安人正赶去支援他们的酋长。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [tu:] [leɪt] .

The	hunter	resolved	that	they	should	come	up	too	late	.
这	猎人	已解决	那	他们	应该	来	向上	也	晚的	.

猎人认定他们来晚了。

[ə; eɪ] [laʊd] , ['terəb(ə)l] [hə'rɑ:] [pi:l] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps] ,

A	loud	,	terrible	hurrah	pealed	forth	from	their	lips	,
一个	大声	,	糟糕的	欢呼	剥皮	前进	从	他们的	嘴唇	,

一声响亮而可怕的欢呼声从他们口中迸发而出，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃi:f] .

and	like	a	thunderbolt	he	came	upon	the	chief	.
和	喜欢	一个	霹雳	他	来了	之上	这	首席	.

他像闪电一样袭击了首领。

[ðə; ði] ['lætərz] [ə'tempt] [tu:; tə] [gɑ:d] [ɒf] [ðə; ði] ['dedli] [bləʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪnd] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)] ['ju:sləs] .

The	latter's	attempt	to	guard	off	the	deadly	blows	that	were	rained	down	upon	him	were	useless	.
这	后者的	试图	到	警卫	离开	这	致命	打击	那	是	下雨了	向下	之上	他	是	无用	.

后者试图抵挡如雨点般落下的致命攻击，但一切都是徒劳。

[ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌntərz] [naɪf] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][kwaɪ'i:təs] , -

A	heavy	blow	from	the	hunter's	knife	gave	him	his	quietus	,	82
一个	重的	吹	从	这	猎人的	刀	给予	他	他的	寂静	,	-

猎人的匕首狠狠地给了他致命一击，82

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['strɪkən] [hɒg] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] , [ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

and	like	a	stricken	hog	,	he	gave	a	grunt	,	and	fell	from	his	horse	,
和	喜欢	一个	受打击的	猪	,	他	给予	一个	咕哝	,	和	跌倒	从	他的	马	,

[stəʊn] [ded] .

stone	dead	.
石头	死的	.

他像一头受伤的猪一样哼了一声，从马上摔了下来，一命呜呼。

[ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [blæk] [hɑːt] [ɪn] [tweɪn] .

The	knife	had	cut	his	black	heart	in	twain	.
这	刀	有	切	他的	黑色的	心	在	马克·吐温	.

刀子将他那颗漆黑的心一分为二。

[ə'nʌðə(r)] [jel] [keɪm] [frɒm; frəm] [rælf] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] ,

Another	yell	came	from	Ralph	as	he	turned	,
其他	叫喊	来了	从	拉尔夫	作为	他	转向	,

拉尔夫转过身，又发出了一声喊叫。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θriː] ['wɒrɪəz] ,

and	in	a	moment	he	was	upon	the	three	warriors	,
和	在	一个	片刻	他	曾是	之上	这	三	战士	,

转眼间，他就扑向了那三个战士。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃiːf] .

who	were	coming	to	the	aid	of	their	chief	.
WHO	是	未来	到	这	援助	的	他们的	首席	.

他们前来支援他们的首领。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [pɪəst] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

His	knife	pierced	the	breast	of	one	of	them	,
他的	刀	穿孔	这	胸部	的	一	的	他们	,

他的刀刺穿了其中一人的胸膛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [stiːd] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] [bleɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

and	he	fell	from	his	steed	with	the	deadly	blade	in	his	body	.
和	他	跌倒	从	他的	骏马	和	这	致命	刀刃	在	他的	身体	.

他从马上摔了下来，身上插着致命的利刃。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌʌn'ɑːmd] ,

The	Comanches	saw	that	the	hunter	was	now	unarmed	,
这	科曼奇人	锯	那	这	猎人	曾是	现在	徒手	,

科曼奇人发现猎人现在已经没有武器了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [kɪl] [hɪm] [naʊ] .

and	they	thought	they	could	easily	kill	him	now	.
和	他们	想法	他们	可以	容易地	杀	他	现在	.

他们认为现在可以轻易杀了他。

['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [mɔː(r)] ['ʌtəli] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

Never	were	men	more	utterly	mistaken	in	their	lives	.
绝不	是	男人	更多的	完全地	错误	在	他们的	生活	.

男人一生中从未犯过如此大错。

['siːzɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

Seizing	hold	of	one	of	them	he	pulled	him	from	his	horse	.
抓住	抓住	的	一	的	他们	他	拉	他	从	他的	马	.

他抓住其中一人，把他从马上拽了下来。

[ðen] [ɔːl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [biːn] ['raɪtli] [nemd] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] ['hɜːkjəliːz] .

Then	all	saw	that	the	man	had	been	rightly	named	the	Hunter	Hercules	.
然后	全部	锯	那	这	男人	有	到过	没错	命名	这	猎人	赫拉克勒斯	.

于是众人这才明白，这个人被称作"猎人赫拉克勒斯"名副其实。

[wɪð] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] ['efət] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

With	what	seemed	to	be	a	slight	effort	to	what	he	was	capable	of
和	什么	似乎	到	是	一个	轻微	努力	到	什么	他	曾是	有能力的	的

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

他似乎只付出了微弱的努力，就做出了他所能做出的成绩。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['hevi] ['ɪndiən] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['bælənsɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

he	raised	the	heavy	Indian	above	his	head	,	and	after	balancing	him	a	couple
他	提高	这	重的	印度	多于	他的	头	,	和	后	平衡	他	一个	夫妻

[ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

of	seconds	,
的	秒	,

他把那个体型庞大的印第安人举过头顶，稳住他几秒钟后，

[sent] [hɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [ðæt] [mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

sent	him	forward	with	a	velocity	that	man	had	never	seen	before	.
发送	他	向前	和	一个	速度	那	男人	有	绝不	已见	前	.

一股力量将他以人类前所未见的速度向前推去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] .

It	seemed	as	though	he	had	been	shot	from	the	mouth	of	a	cannon	.
它	似乎	作为	尽管	他	有	到过	射击	从	这	嘴	的	一个	大炮	.

他看起来就像是被大炮发射出去的一样。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [brest] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] ,

The	second	Indian	was	struck	in	the	breast	by	the	first	,
这	第二	印度	曾是	击	在	这	胸部	经过	这	第一的	,

第二个印第安人被第一个印第安人击中胸部。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

and	he	was	knocked	a	dozen	feet	from	his	horse	.
和	他	曾是	敲门	一个	打	脚	从	他的	马	.

他被撞飞离马身十几英尺远。

['beri] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][stɑː(r)][ðə; ði]['hʌntə(r)] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] .

Barry	could	not	help	thinking	what	a	star	the	hunter	would	make	in	a	circus	.
巴里	可以	不是	帮助	思维	什么	一个	星星	这	猎人	会	制作	在	一个	马戏团	.

巴里忍不住想，如果这个猎人去马戏团表演，他该会成为多么耀眼的明星啊。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[hɪlt] [tuː; tə] [hɪlt] [ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

HILT	TO	HILT	AND	FACE	TO	FACE	.
剑柄	到	剑柄	和	脸	到	脸	.

刀柄对刀柄，面对面。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [sɔː] [ðeə(r)]['liːdə(r)] [fɔːl] , [ðeɪ] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [jel] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,

As	the	Comanches	saw	their	leader	fall	,	they	uttered	a	thundering	yell	of	rage	,
作为	这	科曼奇人	锯	他们的	领导者	落下	,	他们	说出	一个	雷鸣	叫喊	的	愤怒	,

科曼奇人看到他们的首领倒下，发出了一声雷鸣般的愤怒呐喊。

[ænd; ənd] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['waɪts] .

and	came	like	a	thunderbolt	against	the	little	band	of	whites	.
和	来了	喜欢	一个	霹雳	反对	这	小的	乐队	的	白人	.

如同晴天霹雳般袭击了这小股白人武装。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ekəud] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [hə'rɑː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [t'ræpəz] ,

This	was	echoed	by	a	chorus	of	hurrahs	from	the	trappers	,
这	曾是	回声	经过	一个	合唱	的	万岁	从	这	捕兽人	,

捕兽者们也发出了一阵欢呼声，与此遥相呼应。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	then	they	went	at	it	again	.
和	然后	他们	去	在	它	再次	.

然后他们又开始争吵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mæntʃɪ] [naʊ] .

There	was	no	holding	back	on	the	part	of	the	Comanches	now	.
那里	曾是	不	保持	后退	在	这	部分	的	这	科曼奇人	现在	.

科曼奇人现在已经毫无保留了。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ʌm'brelə] .

They	no	longer	cared	for	the	Frenchman	and	his	famous	umbrella	.
他们	不	更长	关心	为了	这	法国人	和	他的	著名的	伞	.

他们不再关心那个法国人和他那把著名的雨伞了。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , ['jelɪŋ] [laɪk] [səʊ] ['meni] [fiːndz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] last83

On	they	came	,	yelling	like	so	many	fiends	,	and	the	last83
在	他们	来了	,	大喊	喜欢	所以	许多	恶魔	,	和	这	last83

他们冲了过来，像一群恶魔一样嚎叫，最后83

[spɑːk] [ɒv; əv] [həʊp] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brests] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ,

spark	of	hope	died	out	of	the	breasts	of	our	friends	,
火花	的	希望	死亡	出去	的	这	乳房	的	我们的	朋友们	,

朋友们心中的希望之火熄灭了。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [fə'rəʊʃəs] [kraʊd] [ɒv; əv] ['haʊlɪŋ] ['diːmənz] .

as	they	looked	upon	the	ferocious	crowd	of	howling	demons	.
作为	他们	看起来	之上	这	凶猛	人群	的	嚎叫	恶魔	.

他们望着那群凶猛嚎叫的恶魔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪn] [ðəʊz] ['gliːmɪŋ] , ['blʌdʃɒt] [aɪz] ; [nəʊ] ,

There	was	not	a	spark	of	mercy	in	those	gleaming	,	bloodshot	eyes	;	no	,
那里	曾是	不是	一个	火花	的	怜悯	在	那些	闪闪发光	,	充血	眼睛	;	不	,

那双闪着血丝的眼睛里没有一丝怜悯；不，

[ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] ([ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] ,

all	of	that	(	if	there	ever	had	been	any	,	which	is	extremely	doubtful	,
全部	的	那	(	如果	那里	曾经	有	到过	任何	,	哪个	是	极其	疑	,

所有这些（如果真的存在过的话，这一点非常值得怀疑），

) [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːf] , [red] ['bʌfələʊ] .

)	had	died	out	with	the	death	of	their	chief	,	Red	Buffalo	.
)	有	死亡	出去	和	这	死亡	的	他们的	首席	,	红色的	水牛	.

随着他们的首领红水牛的去世，他们也灭绝了。

[ðə; ðɪ][əʊld]['hʌntə(r)][hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [θriː] ['kɒmreɪdz]

The	old	hunter	had	seized	a	knife	and	was	now	beside	his	three	comrades
这	老的	猎人	有	查获	一个	刀	和	曾是	现在	旁	他的	三	同志们

.

:

.

老猎人抓起一把刀，走到他的三个同伴身边。

['eni] [wʌn] , [ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [men] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [səʊ]['kwaɪətli] ,

Any	one	,	upon	looking	at	these	men	sitting	on	their	horses	so	quietly	,
任何	一	,	之上	寻找	在	这些	男人	坐着	在	他们的	马匹	所以	悄悄	,

任何人，只要看到这些男人静静地坐在马背上，

[wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['terə(r)] - ['strɪkən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] .

would	have	thought	that	they	were	so	terror	-	stricken	that	they	could	not	move	.
会	有	想法	那	他们	是	所以	恐怖	-	受打击的	那	他们	可以	不是	移动	.

原本以为他们吓坏了，动弹不得。

[bʌt; bət] [let] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

But	let	him	take	a	glance	at	their	faces	,
但	让	他	拿	一个	瞥一眼	在	他们的	面孔	,

但让他看看他们的脸吧。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [kən'fes] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)]

and	then	he	sees	that	which	makes	him	confess	at	once	that	his	former
和	然后	他	看到	那	哪个	制作	他	承认	在	一次	那	他的	以前的

[kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [fɔːls] .

conviction	was	utterly	false	.
定罪	曾是	完全地	错误的	.

然后他看到了让他立刻承认自己之前的判断完全错误的东西。

[ɪn] [ðəʊz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , ['fɜːmli] - [set] [tiːθ] , [ænd; ənd] [stɜːn] - ['lʊkɪŋ] ['feɪsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [riːd]

In	those	flashing	eyes	,	firmly	-	set	teeth	,	and	stern	-	looking	faces	he	would	read
在	那些	闪烁	眼睛	,	牢牢	-	放	牙齿	,	和	船尾	-	寻找	面孔	他	会	读

[ðeə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

their	determination	.
他们的	决心	.

从他们闪亮的眼神、整齐的牙齿和严肃的表情中，他能读懂他们的决心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ðen] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] ['faɪtɪŋ]

If	it	was	fated	that	they	should	die	,	then	at	least	they	would	go	on	fighting
如果	它	曾是	命中注定	那	他们	应该	死	,	然后	在	至少	他们	会	去	在	斗争

['breɪvli] .

bravely	.
勇敢地	.

如果命中注定他们要死，那么至少他们会英勇战斗下去。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌntəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

The	Comanches	did	not	like	the	appearance	of	the	four	hunters	in	front	of	them
这	科曼奇人	做过	不是	喜欢	这	外貌	的	这	四	猎人	在	正面	的	他们

.

:
.

科曼奇人不喜欢眼前这四个猎人的模样。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [men] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [streɪt] , [huː] [wʊd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [laɪk]

They	looked	like	men	in	a	desperate	strait	,	who	would	fight	for	their	lives	like
他们	看起来	喜欢	男人	在	一个	绝望的	海峡	,	WHO	会	斗争	为了	他们的	生活	喜欢

['laɪənz] ,

lions	,
狮子	,

他们看起来像是身处绝境的人，会像狮子一样为生存而战。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ['uːzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɪŋgə(r)] - [endz] ,

and	the	Indians	felt	a	little	of	their	courage	oozing	out	of	their	finger	-	ends	,
和	这	印度人	毛毡	一个	小的	的	他们的	勇气	渗出	出去	的	他们的	手指	-	结束	,

印第安人感到一丝勇气正从指尖渗出。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

as	they	gazed	upon	them	.
作为	他们	凝视	之上	他们	.

他们凝视着他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] [naʊ] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [jel] ,

But	**they**	**had**	**gone**	**too**	**far**	**now**	**to**	**hesitate**	**,**	**and**	**so**	**with**	**horrible**	**yells**	**,**
但	他们	有	已消失	也	远的	现在	到	犹豫	,	和	所以	和	可怕	喊叫	,

但他们现在已经走得太远，无法再犹豫了，于是伴随着可怕的叫喊声，

['gɪv(ə)n][tuː; tə][help] [kiːp] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] , [ðeɪ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['waɪts] .

given	**to**	**help**	**keep**	**their**	**courage**	**up**	**,**	**they**	**mingled**	**with**	**the**	**four**	**whites**	**.**
给定	到	帮助	保持	他们的	勇气	向上	,	他们	混合	和	这	四	白人	.

为了鼓舞士气，他们与四名白人混在一起。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['kɒmbæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][end][ɪn] [dɪ'fiːt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː]

Then	**began**	**a**	**combat**	**which**	**could**	**only**	**end**	**in**	**defeat**	**to**	**one**	**of**	**the**	**two**
然后	开始	一个	战斗	哪个	可以	仅有的	结尾	在	击败	到	一	的	这	二

[kən'testɪŋ] ['pɑːtiz] .

contesting	**parties**	**.**
竞争	各方	.

随后爆发了一场战斗，这场战斗只能以其中一方的失败告终。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] , [hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['waɪts]

None	**of**	**those**	**who**	**were**	**fighting**	**,**	**had**	**even**	**a**	**thought**	**that**	**the**	**whites**
没有任何	的	那些	WHO	是	斗争	,	有	甚至	一个	想法	那	这	白人

[wʊd] [get] [ɒf] .

would	**get**	**off**	**.**
会	得到	离开	.

那些参战的人中，没有一个人想到白人会逃脱惩罚。

[ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rest] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['væliəntli] [dɪ'fendɪŋ]

The	**Frenchman**	**was**	**separated**	**from**	**the**	**rest**	**and**	**was**	**valiantly**	**defending**
这	法国人	曾是	分开	从	这	休息	和	曾是	英勇地	防守

[hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɪəs] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] .

himself	**from**	**the**	**fierce**	**attack**	**of**	**several**	**of**	**the**	**Indians**	**.**
他自己	从	这	凶猛的	攻击	的	一些	的	这	印度人	.

法国人与其他人走散了，他英勇地抵御着几个印第安人的猛烈攻击。

[hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

His	**umbrella**	**was**	**whirling**	**around**	**his**	**head**	**,**
他的	伞	曾是	旋转	大约	他的	头	,

他的雨伞在他头顶上飞速旋转。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [wɪð] ['stʌnɪŋ] [fɔːs]

and	**now**	**and**	**then**	**coming**	**against**	**the**	**head**	**of**	**an**	**Indian**	**with**	**stunning**	**force**
和	现在	和	然后	未来	反对	这	头	的	一个	印度	和	令人惊叹的	力量

.

:
.

时不时地，他会以惊人的力量撞向印第安人的头部。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['plaɪɪŋ] [ðeə(r)] [naɪvz] [wɪð] ['vɪgə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['dʌski]

The	**other**	**three**	**were**	**together**	**,**	**and**	**plying**	**their**	**knives**	**with**	**vigor**	**on**	**their**	**dusky**
这	其他	三	是	一起	,	和	合奏	他们的	刀具	和	活力	在	他们的	昏暗

[ə'seilənt] .

assailants	**.**
袭击者	.

另外三人聚在一起，奋力地用刀攻击肤色黝黑的袭击者。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪəs] ,

More	**than**	**one**	**of**	**the**	**fierce**	**,**
更多的	比	一	的	这	凶猛的	,

不止一个凶猛的，

[ænd; ənd] ['blʌdθɜ:sti] ['ɪndiənz] [went] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['aɪən] [ɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] ['hɜ:kjəli:z] ,

and	bloodthirsty	Indians	went	down	before	the	iron	arm	of	the	Hunter	Hercules	,
和	嗜血	印度人	去	向下	前	这	铁	手臂	的	这	猎人	赫拉克勒斯	,

嗜血的印第安人败在了猎人赫拉克勒斯的铁臂之下。

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'spaɪt] [ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vælərəs] [di:dz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] four84

and	yet	despite	all	of	his	valorous	deeds	,	it	seemed	as	though	the	four84
和	然而	尽管	全部	的	他的	英勇的	契约	,	它	似乎	作为	尽管	这	four84

然而，尽管他做了那么多英勇的事迹，但似乎这四百八十四

['waɪts] [mʌst; məst][gəʊ]['ʌndə(r)][æt; ət][lɑ:st] .

whites	must	go	under	at	last	.
白人	必须	去	在下面	在	最后的	.

白人最终也难逃被征服的命运。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ([æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ]

There	was	not	a	single	chance	for	them	to	escape	(	as	far	as	they
那里	曾是	不是	一个	单身的	机会	为了	他们	到	逃脱	(	作为	远的	作为	他们

[ɔ:(r)][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [kʊd; kəd] [si:] ,

or	the	Comanches	could	see	,
或者	这	科曼奇人	可以	看	,

他们根本没有一丝逃脱的机会（就他们或科曼奇人所能看到的而言）。

) [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

)	and	they	had	already	made	up	their	minds	to	it	.
)	和	他们	有	已经	制成	向上	他们的	思想	到	它	.

他们已经下定决心了。

[rælf] [hæd; həd][wʌn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

Ralph	had	one	consolation	,	however	,
拉尔夫	有	一	安慰	,	然而	,

然而，拉尔夫还有一丝安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [gəʊst] ,

and	that	was	the	fact	that	if	he	did	have	to	give	up	the	ghost	,
和	那	曾是	这	事实	那	如果	他	做过	有	到	给	向上	这	鬼	,

而事实是，如果他真的要离开人世的话，

[hi:; hi][hæd; həd] [sleɪn] [hɪz; ɪz] [heit] ['enəmi] , [red] ['bʌfələʊ] , [fɜ:st] .

he	had	slain	his	hated	enemy	,	Red	Buffalo	,	first	.
他	有	被杀	他的	憎恨	敌人	,	红色的	水牛	,	第一的	.

他先杀死了他憎恨的敌人——红水牛。

[tu:; tə][ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ,

To	the	old	hunter	this	was	a	great	thing	,
到	这	老的	猎人	这	曾是	一个	伟大的	事物	,

对这位老猎人来说，这可是件好事。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['glɔ:rid] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] ['tʃi:ftən] [hæd; həd][bɪt][ðə; ði] [dʌst] [wɪð]

and	he	gloried	in	the	fact	that	the	Comanche	chieftain	had	bit	the	dust	with
和	他	光荣的	在	这	事实	那	这	科曼奇	头目	有	少量	这	灰尘	和

[hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

his	knife	in	his	heart	.
他的	刀	在	他的	心	.

他为科曼奇酋长被刀刺入心脏而死而感到无比自豪。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [bæd][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɪld]

It	seemed	too	bad	on	the	part	of	the	little	Frenchman	that	he	should	be	killed
它	似乎	也	坏的	在	这	部分	的	这	小的	法国人	那	他	应该	是	被杀

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [hɜ:b] ,

just	as	he	had	found	the	wonderful	herb	,
只是	作为	他	有	成立	这	精彩的	草本植物	,

那个矮小的法国人刚刚发现神奇的草药就被杀害了，这似乎太可惜了。

[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	accomplished	the	darling	object	of	his	life	.
和	完成	这	亲爱的	目的	的	他的	生活	.

他实现了毕生梦寐以求的目标。

[bʌt; bət] [mə'sjɜː] ['tɪrni] [wɒz; wəz] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [bəʊn] ,

But	Monsieur	Tierney	was	game	to	the	back	-	bone	,
但	先生	蒂尔尼	曾是	游戏	到	这	后退	-	骨	,

但蒂尔尼先生却斗志昂扬，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [ɒn] [wɪð] ['stʌbən] ['breɪvəri]

and	not	a	word	came	from	his	lips	as	he	fought	on	with	stubborn	bravery
和	不是	一个	单词	来了	从	他的	嘴唇	作为	他	战斗	在	和	固执的	勇敢

.

:

.

他一言不发，顽强地战斗着。

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] , [ə'pɒn] [fɜːst] [saɪt] , ['teɪkən][ðə; ði] ['frentʃmən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪti] [tʃæp] ,

The	guide	had	,	upon	first	sight	,	taken	the	Frenchman	to	be	a	city	chap	,
这	指导	有	,	之上	第一的	视线	,	已采取	这	法国人	到	是	一个	城市	小伙子	,

导游第一眼就把这个法国人当成了城里人。

[huː] [wʊd] [rʌn] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd][dɪə(r)] .

who	would	run	at	sight	of	a	timid	deer	.
WHO	会	跑步	在	视线	的	一个	胆小	鹿	.

谁一看到胆小的鹿就会逃跑?

[naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] ['greɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

Now	he	found	how	greatly	he	had	been	mistaken	.
现在	他	成立	如何	非常	他	有	到过	错误	.

现在他才发现自己错得有多离谱。

[hiː; hi][kɑːst] ['sevrəl] [əd'maɪərɪŋ]['glɑːnsɪz]['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['gælənt] ['fɒrənə(r)] [fɔːt] ,

He	cast	several	admiring	glances	over	to	where	the	gallant	foreigner	fought	,
他	投掷	一些	钦佩	眼神	超过	到	在哪里	这	英勇	外国人	战斗	,

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

and	at	length	,
和	在	长度	,

他几次赞赏地瞥了一眼那位英勇的外国人战斗的地方，最后，

['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prest] [baɪ][hɪz; ɪz][fəʊz] , [hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)]

seeing	how	the	other	was	being	pressed	by	his	foes	,	he	fought	his	way	over
看到	如何	这	其他	曾是	存在	按下	经过	他的	敌人	,	他	战斗	他的	方式	超过

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他看到对方被敌人围攻，便奋力冲了过去。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm] , [stʊd] [ænd; ənd] [fɔːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	with	his	strong	arm	,	stood	and	fought	beside	him	.
和	和	他的	强的	手臂	,	站立	和	战斗	旁	他	.

他用强壮的手臂，与他并肩作战。

[ɔːl'ðəʊ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['waɪts] [fɔːt] [wɪð] ['terəb(ə)l] [fə'rəʊʃəsnis] ,

Although	every	one	of	the	four	whites	fought	with	terrible	ferociousness	,
虽然	每一个	一	的	这	四	白人	战斗	和	糟糕的	凶猛	,

虽然这四名白人战士都战斗得异常凶猛，

['diːlɪŋ] [bləʊ] ['ɑːftə(r)] [bləʊ] [wɪð] ['sævɪdʒ] ['ɜːnɪstnəs] , [jet] [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] .

dealing	blow	after	blow	with	savage	earnestness	,	yet	the	odds	were	too	great	.
处理	吹	后	吹	和	野蛮的	认真	,	然而	这	赔率	是	也	伟大的	.

他们以无比的决心一次又一次地猛攻，但胜算实在太大。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eɪk] .

The	arms	of	three	of	them	began	to	ache	.
这	武器	的	三	的	他们	开始	到	疼痛	.

他们三人的手臂开始疼痛。

['beri] [ˌel'iː][kleə(r)][ænd; ənd] ['tʃɔːnsi] [hæd; həd][bəuθ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] [wuːndz] ,

Barry	Le	Clare	and	Chauncy	had	both	received	a	few	slight	wounds	,
巴里	乐	克莱尔	和	昌西	有	两个都	已收到	一个	很少	轻微	伤口	,

巴里·勒克莱尔和昌西都受了些轻伤。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] ['veri] [mʌtʃ] .

but	as	yet	none	of	the	whites	had	been	hurt	very	much	.
但	作为	然而	没有任何	的	这	白人	有	到过	伤害	非常	很多	.

但到目前为止，还没有白人受到严重伤害。

['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['hɔrə] ; [wʊd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [straɪf] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ?

Horror	of	horrors	;	would	this	terrible	strife	never	come	to	an	end	?
恐怖	的	恐怖	;	会	这	糟糕的	冲突	绝不	来	到	一个	结尾	?

太可怕了！这场可怕的冲突难道永远不会结束吗?

[wʊd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['evə(r)] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] , [ɔː(r)]['baɪ]

Would	the	Indians	ever	put	an	end	to	it	by	killing	their	opponents	,	or	by
会	这	印度人	曾经	放	一个	结尾	到	它	经过	杀	他们的	对手	,	或者	经过

['fliːɪŋ] [ðəm'selvz] ?

fleeing	themselves	?
逃离	他们自己	?

印第安人最终会通过杀死对手或逃离来结束这场战争吗?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] .

As	to	the	latter	,	there	was	no	chance	of	their	doing	that	.
作为	到	这	后者	,	那里	曾是	不	机会	的	他们的	正在做	那	.

至于后者，他们根本不可能做到。

[kə'mæntʃi] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [fəʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

Comanches	were	never	known	to	leave	a	foe	when	he	was	in	their	power	,
科曼奇人	是	绝不	已知	到	离开	一个	敌人	什么时候	他	曾是	在	他们的	力量	,

科曼奇人向来不会轻易抛弃落入他们手中的敌人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][səʊ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns]

and	it	was	not	at	all	likely	that	they	would	do	so	in	the	present	instance
和	它	曾是	不是	在	全部	可能	那	他们	会	做	所以	在	这	展示	实例

.

:
.

而且在目前的情况下，他们根本不可能这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪəd] ['waɪts] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['kɒmbæt][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn]

It	seemed	to	the	tired	whites	as	though	the	combat	had	been	going	on
它	似乎	到	这	疲劳的	白人	作为	尽管	这	战斗	有	到过	去	在

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

for	hours	,
为了	小时	,

在疲惫的白人看来，战斗似乎已经持续了几个小时。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [təʊld][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptə(r)] ,

and	yet	all	that	has	been	told	in	this	and	the	preceding	chapter	,
和	然而	全部	那	有	到过	讲述	在	这	和	这	前	章	,

然而，本章及前一章所讲述的一切，

['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['mɪnɪts] .

happened	in	the	course	of	thirty	minutes	.
发生	在	这	课程	的	三十	分钟	.

事情发生在三十分钟之内。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [sɔ:] , and85

There	was	one	thing	that	the	Comanches	saw	,	and85
那里	曾是	一	事物	那	这	科曼奇人	锯	,	and85

科曼奇人看到了一件事，85

[ðæt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [wʊd] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['kæptʃəd] [ə'laɪv] .

that	was	,	that	their	enemies	would	never	be	captured	alive	.
那	曾是	,	那	他们的	敌人	会	绝不	是	捕获	活	.

也就是说，他们的敌人永远不会被活捉。

['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

Knowing	this	,	they	made	no	effort	to	take	them	,
会心	这	,	他们	制成	不	努力	到	拿	他们	,

他们明知这一点，却并未采取任何措施去夺取它们。

[bʌt; bət] [dɪd] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

but	did	every	thing	they	could	possibly	think	of	,	to	kill	them	.
但	做过	每一个	事物	他们	可以	可能	思考	的	,	到	杀	他们	.

但他们想尽一切办法要杀死他们。

[wen] [kə'mæntʃi] [kæn; kən] [nɒt] [get] ['prɪznər] [tu:; tə] ['tɔ:tʃə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd]

When	Comanches	can	not	get	prisoners	to	torture	,	they	are	very	well	satisfied
什么时候	科曼奇人	能	不是	得到	囚犯	到	酷刑	,	他们	是	非常	出色地	使满意

[wɪð] [skælp] .

with	scalps	.
和	头皮	.

当科曼奇人找不到可以折磨的俘虏时，他们就对人头皮非常满意了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðeə(r)] ['fɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [grænd] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] [rʌʃ] ,

And	now	they	concentrated	their	forces	for	a	grand	and	final	rush	,
和	现在	他们	集中	他们的	力量	为了	一个	盛大	和	最终的	匆忙	,

现在，他们集中兵力，准备发起最后的猛攻。

[wɪtʃ] [wʊd] [kʌt] [daʊn] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪts] .

which	would	cut	down	all	of	the	whites	.
哪个	会	切	向下	全部	的	这	白人	.

这将导致所有白人人口锐减。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [breɪst] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

The	latter	knew	what	was	coming	,	and	braced	themselves	for	the	coming
这	后者	知道	什么	曾是	未来	,	和	支撑	他们自己	为了	这	未来

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

后者知道即将发生什么，并做好了迎接即将到来的斗争的准备。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['hi:vɪŋ] [brests] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd]

They	were	all	together	now	,	and	with	heaving	breasts	and	determined
他们	是	全部	一起	现在	,	和	和	起伏	乳房	和	决定

['kauntənəns] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,

countenances	they	awaited	the	event	,
面容	他们	等待中	这	事件	,

她们此刻都聚集在一起，胸口剧烈起伏，神情坚定，等待着即将发生的事情。

['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] [ɪn] ['redɪnəs] .

holding	their	weapons	in	readiness	.
保持	他们的	武器	在	准备就绪	.

他们全副武装，严阵以待。

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [məʊst] ['laɪkli] [rʌbd] [aʊt] ,

They	knew	that	in	five	minutes	more	they	would	be	most	likely	rubbed	out	,
他们	知道	那	在	五	分钟	更多的	他们	会	是	最多	可能	摩擦	出去	,

他们知道，再过五分钟，他们很可能就会被消灭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [let] ['deɪlaɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʌski] [fəʊz] ,

and	they	only	wanted	to	let	daylight	into	a	few	more	of	their	dusky	foes	,
和	他们	仅有的	通缉	到	让	日光	进入	一个	很少	更多的	的	他们的	昏暗	敌人	,

他们只是想让更多阴暗的敌人沐浴在阳光下而已。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faɪt] [riːtʃt] [ɪts]['faɪn(ə)l][ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

before	the	fight	reached	its	final	and	fatal	termination	.
前	这	斗争	达到	它是	最终的	和	致命的	终止	.

在战斗最终以致命结局告终之前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [æz; əz] [wɪð] [wʌn] [ʃɑːp] ,

There	was	no	mistaking	the	scowling	faces	of	the	Indians	,	as	with	one	sharp	,
那里	曾是	不	误会	这	皱眉	面孔	的	这	印度人	,	作为	和	一	锋利的	,

[kwɪk] [jel] ,

quick	yell	,
快的	叫喊	,

印第安人那张怒容满面的脸令人无法忽视，随着一声尖锐而迅速的喊叫，

[ðæt] [ment] ['bɪznəs] , [ðeɪ] [rəʊd] ['fɔːwəd] .

that	meant	business	,	they	rode	forward	.
那	意思是	商业	,	他们	骑	向前	.

这意味着他们要开始行动了，他们策马向前。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [eɪt] [tuː; tə][wʌn] ,

There	were	still	eight	to	one	,
那里	是	仍然	八	到	一	,

比分仍然是八比一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ɒdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['waɪts] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [həʊp] .

and	this	was	too	great	odds	for	the	whites	to	have	any	hope	.
和	这	曾是	也	伟大的	赔率	为了	这	白人	到	有	任何	希望	.

对于白人来说，这样的劣势太大了，他们没有任何希望。

[help] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] .

Help	was	nearer	than	they	thought	.
帮助	曾是	更近	比	他们	想法	.

他们发现救援比想象中更近。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - [brest] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ]

There	was	something	in	Chauncy's	breast	that	made	him	think	that	,	after	all	,	they
那里	曾是	某物	在	-	胸部	那	制成	他	思考	那	,	后	全部	,	他们

[wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .

would	be	saved	.
会	是	已保存	.

昌西心中有一种感觉，让他觉得他们最终还是会得救的。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [dæʃt] ['fɔːwəd] ,

As	the	Comanches	dashed	forward	,
作为	这	科曼奇人	虚线	向前	,

科曼奇人向前冲去时，

[rælf] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv]

Ralph	happened	to	glance	toward	the	grove	of	trees	which	was	on	the	left	of
拉尔夫	发生	到	瞥一眼	朝向	这	树林	的	树木	哪个	曾是	在	这	左边	的

[ðə; ði] ['waɪts] ,

the	whites	,
这	白人	,

拉尔夫无意间瞥了一眼白人左侧的那片树林。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dʒɔɪ] , [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bænd][ɒv; əv] ['hɔːsmən] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

and	to	his	intense	joy	,	saw	a	large	band	of	horsemen	coming	out	of
和	到	他的	激烈的	喜悦	,	锯	一个	大的	乐队	的	骑兵	未来	出去	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

令他欣喜若狂的是，他看到一大群骑兵从那里出来了。

[æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] , ['swiːpɪŋ] ['gæləp] .

at	a	full	,	sweeping	gallop	.
在	一个	满的	,	扫荡	驰骋	.

以全速、疾驰的步伐。

[ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ,

A	yell	of	satisfaction	broke	from	his	lips	at	this	sight	,
一个	叫喊	的	满意	打破	从	他的	嘴唇	在	这	视线	,

看到这一幕，他不禁发出了一声满意的叫喊。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [hiː; hi] [went] , [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][fɪsts] ['lʌndʒɪŋ] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd]

and	in	among	the	Comanches	he	went	,	his	huge	fists	lunging	out	right	and
和	在	之中	这	科曼奇人	他	去	,	他的	巨大的	拳头	突进	出去	正确的	和

[left] ,

left	,
左边	,

他冲进科曼奇人中间，挥舞着巨大的拳头左右挥舞。

[ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [d'ɛvəlz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

and	knocking	several	of	the	painted	devils	from	their	horses	.
和	敲门	一些	的	这	绘	魔鬼	从	他们的	马匹	.

并将几个涂着彩绘的魔鬼从马上打了下来。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['ɪndiənz] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] .

At	first	the	Indians	knew	not	what	to	make	of	this	.
在	第一的	这	印度人	知道	不是	什么	到	制作	的	这	.

起初，印第安人对此感到困惑不解。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [pɑːt] , [nɒt][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

They	had	expected	to	do	the	attacking	part	,	not	their	enemies	.
他们	有	预期的	到	做	这	攻击	部分	,	不是	他们的	敌人	.

他们原本以为会主动进攻，而不是让敌人进攻。

[ðeə(r)] [ʃɑːp] [ɪəz] [suːn] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hɔːsmən] , [ænd; ənd]

Their	sharp	ears	soon	heard	the	noise	made	by	the	approaching	horsemen	,	and
他们的	锋利的	耳朵	很快	听到	这	噪音	制成	经过	这	接近	骑兵	,	和

['tɜːnɪŋ] , [ðeɪ] [rəʊd] [ɒf] ,

turning	,	they	rode	off	,
转弯	,	他们	骑	离开	,

他们敏锐的耳朵很快听到了骑马者靠近的声音，于是调转马头，扬长而去。

['hɛltər] - ['skeltə(r)] , [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][reɪdʒ] .

helter	-	skelter	,	with	cries	of	surprise	and	rage	.
杂乱	-	滑梯	,	和	哭泣	的	惊喜	和	愤怒	.

一片混乱，伴随着惊讶和愤怒的叫喊声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ;

It	was	very	mortifying	to	say	the	least	;
它	曾是	非常	令人羞愧	到	说	这	至少	;

说它是极其令人难堪，一点也不为过；

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][wɔː(r)] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

this	being	defeated	just	when	the	fortune	of	war	seemed	about	to	make	them
这	存在	战败	只是	什么时候	这	财富	的	战争	似乎	关于	到	制作	他们

[vɪk'tɔːriəs] .

victorious	.
胜利者	.

正当战争的形势似乎要让他们取得胜利时，他们却被击败了。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['waɪts] , [bʌt; bət]['əʊnli] [tuː] [stɒpt] .

The	horsemen	came	up	to	the	four	whites	,	but	only	two	stopped	.
这	骑兵	来了	向上	到	这	四	白人	,	但	仅有的	二	停止	.

骑马的人来到四名白人面前，但只有两人停了下来。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɒn] ['kɑːlɒs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] . -

These	were	Don	Carlos	and	his	daughter	.	86
这些	是	大学教师	卡洛斯	和	他的	女儿	.	-

他们是唐·卡洛斯和他的女儿。86

[ðə; ði] [rest] [swept] [ɒn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [tuː] .

The	rest	swept	on	after	the	Indians	,	and	gained	upon	them	,	too	.
这	休息	扫荡	在	后	这	印度人	,	和	获得	之上	他们	,	也	.

其余的人马紧随印第安人之后，也逐渐追上了他们。

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .

The	tables	were	completely	changed	now	.
这	表格	是	完全地	已更改	现在	.

形势已经完全改变了。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [ænd; ənd] ['waɪts] [ðə; ði] [pə'sjuːə] .

The	Indians	were	the	fugitives	,	and	whites	the	pursuers	.
这	印度人	是	这	逃犯	,	和	白人	这	追击者	.

印第安人是逃亡者，白人是追捕者。

“ [jiː; ji][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [dɒn] ['kɑːlɒs] .

“	Ye	just	come	up	in	good	time	,	Don	Carlos	.
“	叶	只是	来	向上	在	好的	时间	,	大学教师	卡洛斯	.

“你来得正是时候，唐·卡洛斯。”

[ɪn] [faɪv] [mɪnɪts] [wɪd] - [ə; eɪ] - [biːn] [rʌbd] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

In	five	minits	we'd	'	a	'	been	rubbed	out	,	”	said	the	guide	.
在	五	迷你	我们会	-	一个	-	到过	摩擦	出去	,	”	说	这	指导	.

“五分钟之内我们就会被消灭掉，”导游说。

“ [waɪ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [əʊld] [frend] ?

“	Why	,	how	are	you	,	old	friend	?
“	为什么	,	如何	是	你	,	老的	朋友	?

“嗨，老朋友，你好吗？”

[gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

Give	us	your	hand	.
给	我们	你的	手	.

把手给我们。

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] , [rælf] ? ” [sed] [ðə; ði] [dɒn] .

How	have	you	been	making	it	lately	,	Ralph	?	”	said	the	Don	.
如何	有	你	到过	制作	它	最近	,	拉尔夫	?	”	说	这	大学教师	.

“拉尔夫，你最近过得怎么样？”唐问道。

“ [əʊ] , ['prɪti] [wel] .

“	Oh	,	pretty	well	.
“	哦	,	漂亮的	出色地	.

“哦，还不错。”

[haʊz] [ðæt] , [dɒn] ? ” [sed] [rælf] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .

How's	that	,	Don	?	”	said	Ralph	,	pointing	his	thumb	over	his	right	shoulder	.
怎么样	那	,	大学教师	?	”	说	拉尔夫	,	指向	他的	拇指	超过	他的	正确的	肩膀	.

“怎么样，唐？”拉尔夫说着，用拇指指了指自己的右肩。

[ðə; ði] [dɒn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][hæd; həd] ['dɔːnə] ['aɪoʊlə][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]

The	Don	turned	and	saw	that	the	young	hunter	had	Donna	Iola	in	his	arms
这	大学教师	转向	和	锯	那	这	年轻的	猎人	有	唐娜	伊奥拉	在	他的	武器

.

:

.

唐转过身，看到那个年轻的猎人怀里抱着唐娜·伊奥拉。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] , ['iːv(ə)n][dɪd][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	seems	to	have	gone	too	far	to	be	stopped	,	even	did	I	wish	it	.
”	它	似乎	到	有	已消失	也	远的	到	是	停止	,	甚至	做过	我	希望	它	.

“事情似乎已经发展到无法阻止的地步了，即使我希望它能停止。”

[huː] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , [rælf] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz]['fɑːðə(r)] .

Who	is	the	young	fellow	,	Ralph	?	”	said	the	young	girl's	father	.
WHO	是	这	年轻的	同伴	,	拉尔夫	?	”	说	这	年轻的	女孩们	父亲	.

“拉尔夫，这个年轻人是谁？”小女孩的父亲问道。

“ [hiːz] [ðə; ði] [sʌn] [əʊ] - [æn; ən][əʊld] [frend] [æn; ən] - ['kɒmreɪd] [əʊ] - [maɪn] .

“	He's	the	son	o	'	an	old	friend	an	'	comrade	o	'	mine	.
”	他是	这	儿子	o	-	一个	老的	朋友	一个	-	同志	o	-	矿	.

“他是我一位老朋友兼战友的儿子。”

[wiː; wi] [fɪt] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] [tə'geðə(r)] .

We	fit	in	the	Mexican	war	together	.
我们	合身	在	这	墨西哥	战争	一起	.

我们一起参与了美墨战争。

[hiːz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒentlmən] , [æn; ən] - [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [iːst] .

He's	a	rich	gentleman	,	an	'	lives	out	East	.
他是	一个	富有的	绅士	,	一个	-	生活	出去	东方	.

他是一位富有的绅士，住在东部。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['meɪdʒə(r)] - , ” [sed] [rælf] .

His	name	is	Major	Branrare	,	”	said	Ralph	.
他的	姓名	是	主要的	-	,	”	说	拉尔夫	.

“他的名字是布兰拉尔少校，”拉尔夫说。

“ [wʌts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
”	是什么	那	?

那是什么?

- , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

Branrare	,	did	you	say	?
-	,	做过	你	说	?

你说的是布兰拉尔吗?

[æn; ən] [ʌn'kɒmən] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ə'dɒptɪd] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] ,

An	uncommon	name	,	and	the	name	of	my	adopted	mother's	brother	,
一个	罕见	姓名	,	和	这	姓名	的	我的	已采用	母亲的	兄弟	,

一个不常见的名字，也是我养母的兄弟的名字。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] .

and	I	have	heard	that	he	was	an	officer	in	the	Mexican	war	.
和	我	有	听到	那	他	曾是	一个	官	在	这	墨西哥	战争	.

我听说他曾是美墨战争中的一名军官。

[ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

If	this	young	fellow	should	prove	to	be	his	son	,	it	will	be	all	right	for	him
如果	这	年轻的	同伴	应该	证明	到	是	他的	儿子	,	它	将要	是	全部	正确的	为了	他

.

:

.

如果这个年轻人最终被证实是他的儿子，那对他来说就好。

[ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [dɒn] .

I	will	speak	to	him	about	it	as	soon	as	possible	,	”	said	the	Don	.
我	将要	说话	到	他	关于	它	作为	很快	作为	可能的	,	”	说	这	大学教师	.

“我会尽快和他谈谈这件事，”唐说道。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] .

WINDING	UP	THE	TALE	.
绕线	向上	这	故事	.

故事到此结束。

[ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði]

The	band	of	horsemen	and	the	Comanches	had	long	since	disappeared	in	the
这	乐队	的	骑兵	和	这	科曼奇人	有	长的	自从	消失	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

那群骑兵和科曼奇人早已消失在远方。

[ðə; ði] [muːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪə(r)] [skaɪ] [æz; əz] [ðəʊ] ['smaɪlɪŋ] [wɪð]

The	moon	continued	to	look	down	from	the	clear	sky	as	though	smiling	with
这	月亮	持续	到	看	向下	从	这	清除	天空	作为	尽管	微笑	和

[dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪts] .

joy	at	the	escape	of	the	whites	.
喜悦	在	这	逃脱	的	这	白人	.

月亮继续从晴朗的天空俯瞰着大地，仿佛在为白雪公主的逃脱而欣喜地微笑。

[ðə; ði] [sɪks] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti]

The	six	rode	over	to	the	grove	of	trees	in	which	the	Don	and	his	party
这	六	骑	超过	到	这	树林	的	树木	在	哪个	这	大学教师	和	他的	派对

[hæd; həd] [ɪn'kæmpt] .

had	encamped	.
有	营地	.

六人骑马来到唐璜一行人扎营的树林。

['tʃɔːnsi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

Chauncy	remained	with	the	young	girl	for	over	half	an	hour	,
昌西	剩余	和	这	年轻的	女孩	为了	超过	一半	一个	小时	,

昌西陪着那个小女孩待了半个多小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɒn] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]

and	then	the	Don	told	him	he	wanted	to	speak	to	him	for	a	few
和	然后	这	大学教师	讲述	他	他	通缉	到	说话	到	他	为了	一个	很少

['momənts] .

moments	.
时刻	.

然后唐告诉他，他想和他单独谈谈。

[rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi][tɔː(r)] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['aɪoʊlə] , [ænd; ənd] [went] [wɪð]

Reluctantly	**he**	**tore**	**himself**	**away**	**from**	**the**	**company**	**of**	**Iola**	**,**	**and**	**went**	**with**
勉强	他	撕裂	他自己	离开	从	这	公司	的	伊奥拉	,	和	去	和

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

her	**father**	**.**
她	父亲	.

他依依不舍地离开伊奥拉，和她的父亲一起走了。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] to87

He	**expected**	**the**	**latter**	**to87**
他	预期的	这	后者	to87

他预计后者会达到87

[ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːnə] ,

ask	**him**	**what**	**his**	**intentions**	**were**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**Donna**	**,**
问	他	什么	他的	意图	是	在	看待	到	这	唐娜	,

问问他对唐娜的意图是什么，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wen] [hiː; hi] [sed] :

and	**was**	**not**	**surprised**	**in**	**the**	**least**	**when**	**he**	**said**	**:**
和	曾是	不是	惊讶	在	这	至少	什么时候	他	说	:

当他说：

“ [rælf] , [hɪə(r)] , [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - .

“	**Ralph**	**,**	**here**	**,**	**tells**	**me**	**that**	**you**	**are**	**the**	**son**	**of**	**Major**	**Branrare**	**.**
“	拉尔夫	,	这里	,	讲述	我	那	你	是	这	儿子	的	主要的	-	.

“拉尔夫告诉我，你是布兰拉尔少校的儿子。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?

Is	**it**	**so**	**?**
是	它	所以	?

真是这样吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猎人赫拉克勒斯，或，(The Hunter Hercules, or,)
第6/7页

” ['tʃɔ:nsi] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] .
” Chauncy at once replied in the affirmative .
” 昌西 在 一次 回复 在 这 肯定 .

昌西立即肯定地回答道。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [mɒnt'gɒməri] , [hu:] ['mærid] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz]
“ Did you ever hear your uncle Henry Montgomery , who married your father's
“ 做过 你 曾经 听到 你的 叔叔 亨利 蒙哥马利 , WHO 已婚 你的 父亲的
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

“你有没有听说过你叔叔亨利·蒙哥马利，他娶了你父亲的妹妹？”

[spi:k] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] [sʌn] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [dɒn] .
speak of his adopted son ? ” asked the Don .
说话 的 他的 已采用 儿子 ? ” 问 这 大学教师 .

“说说他的养子吧？”唐璜问道。

“ ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɔ:nsi] ;
“ Hundreds of times , ” replied Chauncy ;
“ 数百 的 时代 , ” 回复 昌西 ;

“几百次了，”昌西回答道；

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] .
“ and it is to hunt for him that I am out on the plains .
“ 和 它 是 到 打猎 为了 他 那 我 是 出去 在 这 平原 .

“我到平原上就是为了寻找他。”

['sevrəl] [θɪŋz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fæməli]
Several things , among which is your name and your knowledge of family
一些 事物 , 之中 哪个 是 你的 姓名 和 你的 知识 的 家庭
['mætəz] ,
matters ,
事情 ,

包括你的姓名和你对家庭事务的了解等几件事，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔ:(r)] , [naʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˌæksɪ'dentəli]
which I had not noticed before , now make me think that I have accidentally
哪个 我 有 不是 注意到 前 , 现在 制作 我 思考 那 我 有 偶然
[kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] .
come across him .
来 穿过 他 .

我之前没有注意到这一点，现在让我觉得我好像偶然遇到了他。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
How is it ? ”
如何 是 它 ? ”

如何？ ”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .
“ You are right .
” 你 是 正确的 .

“你是对的。

[bʌt; bət] [fɜːst] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [aɪ] [əʊn] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪz] ?

But	first	tell	me	how	my	father	,	for	such	I	own	him	to	be	,	is	?
但	第一的	告诉	我	如何	我的	父亲	,	为了	这样的	我	自己的	他	到	是	,	是	?

但首先请告诉我，我的父亲（如果我承认他是父亲的话）是怎样一个人?

" [sed] [ðə; ði] [dɒn] .

"	said	the	Don	.
"	说	这	大学教师	.

“唐说道。”

“ [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .

“	Both	he	and	his	wife	are	dead	.
"	两个都	他	和	他的	妻子	是	死的	.

“他和他的妻子都去世了。”

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz] - [rɪˈplaɪ] .

His	last	words	were	about	you	,	"	was	Chauncy's	reply	.
他的	最后的	字	是	关于	你	,	"	曾是	-	回复	.

“他临终前说的都是关于你的事，”昌西回答道。

“ [ˈhevənz] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] ?

“	Heavens	,	is	it	true	?
"	天	,	是	它	真的	?

“天哪，这是真的吗？”

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] [maɪ] [əˈdɒptɪd] [ˈfɑːðə(r)] ?

I	knew	that	mother	was	dead	,	but	my	adopted	father	?
我	知道	那	母亲	曾是	死的	,	但	我的	已采用	父亲	?

我知道母亲去世了，但我的养父呢?

[dɪd] [hiː; hi] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] ?

Did	he	forgive	me	before	he	died	?
做过	他	原谅	我	前	他	死亡	?

他去世前原谅我了吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði] [dɒn] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

"	asked	the	Don	,	in	a	voice	choked	with	emotion	.
"	问	这	大学教师	,	在	一个	嗓音	窒息	和	情感	.

“唐问道，声音哽咽，充满感情。”

“ [hiː; hi] [dɪd] ,

“	He	did	,
"	他	做过	,

“他确实这么做了。”

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [tuː] [leɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə]

and	also	told	me	that	he	found	out	too	late	that	you	had	just	cause	to
和	还	讲述	我	那	他	成立	出去	也	晚的	那	你	有	只是	原因	到

[rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

run	away	from	home	.
跑步	离开	从	家	.

他还告诉我，他发现你离家出走是有正当理由的，但为时已晚。

[hiː; hi] [biˈkwiːð] [juː; jʊ] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

He	bequeathed	you	two	-	thirds	of	his	fortune	,	"	said	the	young	man	.
他	遗赠	你	二	-	三分之一	的	他的	财富	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“他把三分之二的财产留给了你，”年轻人说。

[ðə; ði] [tuː] ['relətɪvz] , [baɪ] [əˈdɒpʃn] , [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

The	two	relatives	,	by	adoption	,	talked	for	some	time	.
这	二	亲属	,	经过	采用	,	谈话	为了	一些	时间	.

这两位通过收养关系结识的亲戚聊了一会儿。

[ðen] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði][kæmp][bʌt; bət][wʌn] , [hu:] [stʊd] [gɑ:d] , [went] [tu:; tə] [sli:p] .

Then	all	in	the	camp	but	one	,	who	stood	guard	,	went	to	sleep	.
然后	全部	在	这	营	但	一	,	WHO	站立	警卫	,	去	到	睡觉	.

营地里除了一个站岗放哨的人之外，所有人都睡着了。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪbreɪk] , [ə; eɪ]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [hu:f] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm] ,

About	an	hour	or	so	before	daybreak	,	a	trampling	of	hoofs	aroused	them	,
关于	一个	小时	或者	所以	前	拂晓	,	一个	践踏	的	蹄子	被唤醒	他们	,

天亮前大约一个小时，一阵蹄声惊醒了它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] [frendz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

and	they	got	to	their	feet	just	in	time	to	see	their	friends	coming	up	.
和	他们	得到	到	他们的	脚	只是	在	时间	到	看	他们的	朋友们	未来	向上	.

他们刚站起身来，就看到朋友们走了过来。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [bænd][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'taɪəli] [di'mɔlɪʃt] .

The	Comanche	band	had	been	entirely	demolished	.
这	科曼奇	乐队	有	到过	完全	已拆除	.

科曼奇部落已被彻底歼灭。

[nɒt] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv]

Not	half	a	dozen	of	the	red	-	skins	had	escaped	the	fury	of	the	brave
不是	一半	一个	打	的	这	红色的	-	皮肤	有	逃脱	这	愤怒	的	这	勇敢的

[və'keərəʊ] [ænd; ənd] ['pi:ən] .

vaqueroes	and	peons	.
牛仔	和	农奴	.

不到六个红皮肤人逃过了勇敢的牛仔和农夫们的怒火。

[ðeɪ] [naʊ] [keɪm] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['sɪksti] - [faɪv] ['hɔ:sɪz] ,

They	now	came	back	,	bringing	a	drove	of	nearly	sixty	-	five	horses	,
他们	现在	来了	后退	,	带来	一个	驾驶	的	几乎	六十	-	五	马匹	,

他们回来了，带来了近65匹马。

[wɪtʃ] [wɪð] [ðeə(r)][læ'su:, 'læsəu] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [nju:] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] — [ðeɪ]

which	with	their	lassoes	—	which	they	knew	how	to	handle	superbly	—	they
哪个	和	他们的	套索	—	哪个	他们	知道	如何	到	处理	极好	—	他们

[hæd; həd] ['kæptʃəd] .

had	captured	.
有	捕获	.

他们用自己非常擅长使用的套索抓住了它们。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [bænd] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌhæsi'endə][ɒv; əv] [dɒn] ['kɑ:lɒs] .

The	next	morning	the	whole	band	set	out	for	the	hacienda	of	Don	Carlos	.
这	下一个	早晨	这	所有的	乐队	放	出去	为了	这	庄园	的	大学教师	卡洛斯	.

第二天早上，整个乐队出发前往唐·卡洛斯的庄园。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [deɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [taɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

They	were	three	days	in	making	it	as	they	took	their	time	to	it	.
他们	是	三	天	在	制作	它	作为	他们	采取	他们的	时间	到	它	.

他们花了三天时间才完成，因为他们不慌不忙。

[waɪl] ['restɪŋ] [hɪə(r)] , [ðə; ði]['sɜ:kəs] - ['raɪdə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

While	resting	here	,	the	circus	-	rider	gave	a	performance	,	and	made	the
尽管	休息	这里	,	这	马戏团	-	骑士	给予	一个	表现	,	和	制成	这

['meksɪkən] [və'keərəʊ] , [hu:] [raɪd] ['splendɪdli] [ðəm'selvz] ,

Mexican	vaqueroes	,	who	ride	splendidly	themselves	,
墨西哥	牛仔	,	WHO	骑	精彩地	他们自己	,

马戏团骑手在此休息时表演了一段，令那些骑术精湛的墨西哥牛仔们也为之倾倒。

['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . -

open	their	eyes	with	wonder	and	admiration	.	88
打开	他们的	眼睛	和	想知道	和	钦佩	.	-

他们睁开双眼，满怀惊奇和钦佩。88

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] ['raɪdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
They had never seen such riding before ,
他们 有 绝不 已见 这样的 骑术 前 ,

他们以前从未见过这样的骑行方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and it was in vain that they tried to imitate it .
和 它 曾是 在 徒劳 那 他们 尝试 到 模拟 它 .

他们试图模仿，但都徒劳无功。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃɑːpnəs] [ænd; ənd][ðeə(r)][laɪf][ɒn] ['hɔːsbæk] ,
Notwithstanding all of their natural sharpness and their life on horseback ,
虽然 全部 的 他们的 自然的 锐利度 和 他们的 生活 在 马背 ,

尽管他们天生机敏，而且终日骑马，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɒt] [ðə; ði]['raɪdə(r)] ['beri] [ˌel'iː][kleə(r)][dɪd][ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [hɔːs] [snəʊ]
they could not do what the rider Barry Le Clare did on his famous horse Snow
他们 可以 不是 做 什么 这 骑士 巴里 乐 克莱尔 做过 在 他的 著名的 马 雪
[klaʊd] .
Cloud .
云 .

他们无法像骑手巴里·勒克莱尔骑着他那匹著名的马“雪云”那样做到这一切。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] “ [lɑː] [bel] [frɑːns] ” [wɪð] [hɪz; ɪz]
The little Frenchman was anxious to get back to “ la belle France ” with his
这 小的 法国人 曾是 焦虑的 到 得到 后退 到 “ 拉 美女 法国 ” 和 他的
[rɪ'naʊnd] [hɜːb] ,
renowned herb ,
著名 草本植物 ,

这位身材矮小的法国人急切地想带着他著名的草药回到“美丽的法兰西”。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [suːn] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌðə(r)z] .
and he and the guide soon took leave of the others .
和 他 和 这 指导 很快 采取 离开 的 这 其他的 .

于是他和向导很快告别了其他人。

[rælf] ['prɒmɪst] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [fɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [kʌm] [iːst] [tuː; tə]
Ralph promised that he would fix up his affairs in the West and come East to
拉尔夫 承诺 那 他 会 使固定向上 他的 事务 在 这 西方 和 来 东方 到
[lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [tʃʌm] ,
live with his old chum ,
居住 和 他的 老的 密友 ,

拉尔夫承诺他会处理好西部的事务，然后到东部去和他的老朋友一起生活。

['meɪdʒə(r)] - .
Major Branrare .
主要的 - .

布兰拉尔少校。

[hiː; hi] ['praɪvətli] ['wɪspəd] [ɪn] - [ɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
He privately whispered in Chauncy's ear that he would be in New York in time to
他 私下 低声说道 在 - 耳朵 那 他 会 是 在 新的 约克 在 时间 到
[iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [keɪk] ,
eat some of the wedding - cake ,
吃 一些 的 这 婚礼 - 蛋糕 ,

他私下里在昌西耳边低语说，他会及时赶到纽约，吃上一些结婚蛋糕。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðæt] ['serəməni] , [ɪn] [keɪs]

at	which	the	young	man	laughed	and	promised	to	delay	that	ceremony	,	in	case
在	哪个	这	年轻的	男人	笑了	和	承诺	到	延迟	那	仪式	,	在	案件

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

年轻人听后哈哈大笑，并承诺如果……会推迟仪式。

[rælf] , [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [nɒt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɪv(ə)n] [taɪm] .

Ralph	,	should	happen	not	to	get	in	the	city	at	the	given	time	.
拉尔夫	,	应该	发生	不是	到	得到	在	这	城市	在	这	给定	时间	.

拉尔夫，应该不会在指定时间进城。

[tuː] [wiːks] ['ɑːftəwəd] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [left] [ðə; ði] [ˌhæsi'endə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [iːst] .

Two	weeks	afterward	,	a	party	left	the	hacienda	for	the	East	.
二	周	之后	,	一个	派对	左边	这	庄园	为了	这	东方	.

两周后，一行人离开庄园前往东方。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['aɪoʊlə] , ['tʃɔːnsi] , ['beri] [ˌel'iː] [kleə(r)]

It	consisted	of	Mr	.	Montgomery	,	his	daughter	Iola	,	Chauncy	,	Barry	Le	Clare
它	由……组成	的	先生	.	蒙哥马利	,	他的	女儿	伊奥拉	,	昌西	,	巴里	乐	克莱尔

,

,
,

成员包括蒙哥马利先生、他的女儿伊奥拉、昌西、巴里·勒克莱尔

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['piːən] [æz; əz] [gɑːdz] .

and	a	dozen	peons	as	guards	.
和	一个	打	农奴	作为	守卫	.

还有十几个苦力当守卫。

[ðə; ði] [ˌhæsi'endə] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['ælvəˌrez] , [æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['sɜːvənt]

The	hacienda	was	left	in	the	charge	of	Alvarez	,	an	old	and	trusted	servant
这	庄园	曾是	左边	在	这	收费	的	阿尔瓦雷斯	,	一个	老的	和	可信	仆人

,

,
,

庄园交由一位名叫阿尔瓦雷斯的老仆人管理，他是一位值得信赖的老仆人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['treɪlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	the	best	trailer	in	the	country	.
和	这	最好的	拖车	在	这	国家	.

以及全国最好的拖车。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ]

They	intended	to	come	down	during	a	part	of	every	year	and	spend	a	month
他们	故意的	到	来	向下	期间	一个	部分	的	每一个	年	和	花费	一个	月

[ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

or	two	at	the	home	which	the	runaway	had	made	in	the	wilderness	,
或者	二	在	这	家	哪个	这	逃跑	有	制成	在	这	荒野	,

他们打算每年抽出一段时间，到逃亡者在荒野中搭建的住所住上一两个月。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

and	in	which	he	had	lived	for	years	.
和	在	哪个	他	有	居住地	为了	年	.

他曾在那里生活多年。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	not	bring	himself	to	sell	it	,
他	可以	不是	带来	他自己	到	卖	它	,

他实在舍不得卖掉它。

[ænd; ənd] [wen] ['tʃɔːnsi] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz]

and	when	Chauncy	saw	what	a	lovely	place	it	was	,	his	advice	was
和	什么时候	昌西	锯	什么	一个	迷人的	地方	它	曾是	,	他的	建议	曾是

[ə'genst] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

against	parting	with	it	.
反对	离别	和	它	.

当昌西看到这地方如此美丽时，他的建议是不要卖掉它。

[ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] ['ɒstɪn] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv]

The	party	reached	Austin	in	safety	,	and	here	they	parted	with	all	but	two	of
这	派对	达到	奥斯汀	在	安全	,	和	这里	他们	分手了	和	全部	但	二	的

[ðə; ði] ['piːən] .

the	peons	.
这	农奴	.

一行人安全抵达奥斯汀，在这里他们与除两名农奴之外的所有人都告别了。

[frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] [ðeɪ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ʌp][tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

From	New	Orleans	they	took	passage	in	a	steamboat	up	to	Cincinnati	,
从	新的	奥尔良	他们	采取	通道	在	一个	汽船	向上	到	辛辛那提	,

他们从新奥尔良乘汽船前往辛辛那提。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [ðeɪ] [went] [baɪ][reɪl][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

and	from	thence	they	went	by	rail	to	New	York	.
和	从	因此	他们	去	经过	轨	到	新的	约克	.

然后他们乘火车前往纽约。

- ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] , ['welkəm] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [frend] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd]

Chauncy's	father	,	a	noble	gentleman	,	welcomed	his	former	friend	and	adopted
-	父亲	,	一个	高贵	绅士	,	欢迎	他的	以前的	朋友	和	已采用

['brʌðə(r)] , ['wɔːmli] .

brother	,	warmly	.
兄弟	,	热情地	.

昌西的父亲是一位出身高贵的绅士，他热情地欢迎了这位昔日的朋友和义兄。

[ə; eɪ] [faɪn] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz] [bɔːt] [ɒn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [striːt] ,

A	fine	residence	was	bought	on	a	fashionable	street	,
一个	美好的	住宅	曾是	买	在	一个	时髦	街道	,

在一条时尚的街道上买了一栋漂亮的住宅，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] .

and	then	Mr	.	Montgomery	proceeded	to	take	his	ease	.
和	然后	先生	.	蒙哥马利	继续	到	拿	他的	舒适	.

然后，蒙哥马利先生便开始休息了。

['aɪoʊlə][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

Iola	was	introduced	into	the	first	society	,	and	created	quite	a	sensation	.
伊奥拉	曾是	介绍	进入	这	第一的	社会	,	和	创建	相当	一个	感觉	.

伊奥拉被引入第一个社交圈，引起了不小的轰动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] “ [bel] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

It	was	acknowledged	by	all	that	she	was	the	“	belle	of	the	season	,
它	曾是	已确认	经过	全部	那	她	曾是	这	“	美女	的	这	季节	,

所有人都公认她是“本季的宠儿”。

” [ænd; ənd] ['meni] [jʌŋ] [dʒents] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .

”	and	many	young	gents	sought	her	company	.
”	和	许多	年轻的	男士们	寻求	她	公司	.

许多年轻绅士都想和她作伴。

['aɪoʊlə] [lʊkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [kən'tempt] , [haʊ'evə(r)] .

Iola	looked	upon	them	with	contempt	,	however	.
伊奥拉	看起来	之上	他们	和	鄙视	,	然而	.

然而，伊奥拉却对他们充满了轻蔑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['hænsəm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɔːnsi] ,

They	were	not	half	so	handsome	as	her	Chauncy	,
他们	是	不是	一半	所以	英俊的	作为	她	昌西	,

他们远不及她的昌西英俊。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'faɪənst]

and	she	knew	that	none	of	them	had	the	courage	her	affianced
和	她	知道	那	没有任何	的	他们	有	这	勇气	她	已订婚

[pə'zest] . -

possessed	.	89
拥有	.	-

她知道，他们之中没有一个人拥有她未婚夫那样的勇气。89

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] , [rælf] ['baɪs(ə)n] [ə'raɪvd] , [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [suːt]

At	length	,	one	bright	morning	,	Ralph	Bison	arrived	,	dressed	in	a	handsome	suit
在	长度	,	一	明亮的	早晨	,	拉尔夫	野牛	到达的	,	穿着	在	一个	英俊的	套装

[wɪtʃ] [kwaɪt] [bɪ'keɪm] [hɪm] .

which	quite	became	him	.
哪个	相当	成为	他	.

终于，在一个阳光明媚的早晨，拉尔夫·比森来了，他穿着一套非常合身的帅气西装。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɛəriz] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['hʌntərz] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [lʊkt] [ænd; ənd] [kən'vəːs]

With	the	prairies	he	left	his	hunter's	language	,	and	now	looked	and	conversed
和	这	草原	他	左边	他的	猎人的	语言	,	和	现在	看起来	和	交谈

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] .

like	a	perfect	gentleman	.
喜欢	一个	完美的	绅士	.

随着他离开草原，他不再说猎人的语言，现在他的外表和谈吐都像一位完美的绅士。

[ðə; ði] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .

The	first	evening	he	was	in	New	York	he	had	quite	an	adventure	.
这	第一的	晚上	他	曾是	在	新的	约克	他	有	相当	一个	冒险	.

他抵达纽约的第一晚就经历了一场奇遇。

['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] [striːt] , [hiː; hi] [sɔː] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['bruːt(ə)l] ['ləʊfəz] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə; eɪ] [jʌŋ]

Going	along	a	dark	street	,	he	saw	half	a	dozen	brutal	loafers	insult	a	young
去	沿着	一个	黑暗的	街道	,	他	锯	一半	一个	打	野蛮	乐福鞋	侮辱	一个	年轻的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

沿着一条昏暗的街道走着，他看到六个粗鲁的游手好闲之徒正在侮辱一位年轻女子。

[rælf] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [went] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Ralph	took	her	part	and	the	whole	crowd	went	for	him	,
拉尔夫	采取	她	部分	和	这	所有的	人群	去	为了	他	,

拉尔夫加入了她的行列，所有人都为他欢呼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] ['hɜːkjəliːz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [plæn] .

but	the	Hunter	Hercules	proceeded	to	try	his	old	plan	.
但	这	猎人	赫拉克勒斯	继续	到	尝试	他的	老的	计划	.

但猎人赫拉克勒斯还是决定尝试他之前的计划。

['kætʃɪŋ] [ʌp] [wʌn] [mæn] [hiː; hi] [həːl] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Catching	up	one	man	he	hurled	him	against	the	others	,
捕捉	向上	一	男人	他	投掷	他	反对	这	其他的	,

他抓住一个人，把他扔向其他人。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [həʊl] [sɪks] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] ,

and	left	the	whole	six	lying	in	the	gutter	,
和	左边	这	所有的	六	说谎	在	这	排水沟	,

然后把六个人全部丢在了路边的排水沟里。

['endɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [ɪk'splɔɪt] [wɪð] [ɪ'skɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [həʊm] .

ending	up	his	gallant	exploit	with	escorting	the	young	lady	home	.
结束	向上	他的	英勇	开发	和	护送	这	年轻的	女士	家	.

最后，他英勇地护送这位年轻女士回家。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] - ['wedɪŋ] [keɪm] [ɒn] ,

When	the	time	for	Chauncy's	wedding	came	on	,
什么时候	这	时间	为了	-	婚礼	来了	在	,

到了昌西的婚礼日期，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt] [rælf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [æz; əz]

the	young	man	learned	to	his	surprise	that	Ralph	instead	of	standing	as
这	年轻的	男人	学习	到	他的	惊喜	那	拉尔夫	反而	的	常设	作为

['gru:mzmən] [tu:; tə][hɪm][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][stænd][æz; əz] [gru:m] .

groomsman	to	him	was	about	to	stand	as	groom	.
伴郎	到	他	曾是	关于	到	站立	作为	新郎	.

令年轻人惊讶的是，拉尔夫并没有担任他的伴郎，而是要担任他的新郎。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] [pɑ:st] [ɒf] ['faɪnli] .

The	double	wedding	passed	off	finely	.
这	双倍的	婚礼	通过了	离开	精细地	.

双人婚礼圆满结束。

[rælf] ['æktɪd] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,

Ralph	acted	his	part	to	perfection	,
拉尔夫	行动	他的	部分	到	完美	,

拉尔夫的表演堪称完美。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hænsəm] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒentlmən] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

and	no	one	looking	at	the	handsome	middle	-	aged	gentleman	standing	at	the
和	不	一	寻找	在	这	英俊的	中间	-	老年人	绅士	常设	在	这

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [jʌŋ] [gɜ:l] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪməs]

side	of	the	blushing	young	girl	would	have	guessed	that	he	was	the	famous
边	的	这	脸红	年轻的	女孩	会	有	猜对了	那	他	曾是	这	著名的

['hʌntə(r)] ['hɜ:kjəli:z] .

Hunter	Hercules	.
猎人	赫拉克勒斯	.

任何人看到站在脸红的年轻女孩身边的英俊中年绅士，都不会想到他就是著名的猎人赫拉克勒斯。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ðə; ði] [tu:] ['kʌplz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['beri] , [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['jʊərəp] ,

After	the	wedding	,	the	two	couples	,	accompanied	by	Barry	,	set	out	for	Europe	,
后	这	婚礼	,	这	二	情侣	,	伴随	经过	巴里	,	放	出去	为了	欧洲	,

婚礼结束后，两对新人与巴里一起启程前往欧洲。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][tʊə(r)] .

intending	to	make	the	tour	.
意图	到	制作	这	旅游	.

打算参加这次巡回演出。

['tʃɔ:nsi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][tʊə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli]

Chauncy	had	made	the	tour	several	times	before	,	but	this	time	he	was	really
昌西	有	制成	这	旅游	一些	时代	前	,	但	这	时间	他	曾是	真的

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

昌西之前已经多次参加过这个巡回演出，但这一次他真的很高兴。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə]['pærɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪti] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [lɑ:st] ,

They	finished	up	with	a	visit	to	Paris	,	for	this	city	ought	to	be	seen	last	,
他们	完成的	向上	和	一个	访问	到	巴黎	,	为了	这	城市	应该	到	是	已见	最后的	,

他们最后去了巴黎，因为这座城市应该留到最后游览。

([ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .)

(	or	ought	to	have	been	before	the	war	.	)
(	或者	应该	到	有	到过	前	这	战争	.	)

（或者说，战前就应该如此。）

[ðə; ði] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [faɪn] [ˌpɪktʃə'resk] ['mɒnjumənt] [ænd; ənd] ['kɒmentɪŋ]

The	five	were	looking	at	some	fine	picturesque	monument	and	commenting
这	五	是	寻找	在	一些	美好的	如画	纪念碑	和	评论

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

五个人正在欣赏一处风景优美的古迹，并发表意见。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [druː] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

when	a	voice	behind	them	drew	their	attention	to	the	speaker	.
什么时候	一个	嗓音	在后面	他们	画	他们的	注意力	到	这	扬声器	.

这时，他们身后传来一个声音，吸引了他们的注意力，让他们看向说话的人。

“ - , ” [sed] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

“	Sacré	,	”	said	the	person	behind	them	,
”	-	,	”	说	这	人	在后面	他们	,

“Sacré，”他们身后的人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][vɒn] [greɪt] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['welkəm] [maɪn] [frendz] [tuː; tə][lɑː] [bel] [frɑːns]

“	it	is	von	great	pleasure	for	me	to	welcome	mine	friends	to	la	belle	France
”	它	是	冯	伟大的	乐趣	为了	我	到	欢迎	矿	朋友们	到	拉	美女	法国

.

:
.

“我非常高兴欢迎我的朋友们来到美丽的法国。”

[məʊn] [djuː] , [məˈsjɜː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][vɒn] [faɪn] ['kʌntri] .

Mon	Dieu	,	monsieurs	,	it	is	von	fine	country	.
星期一	上帝	,	先生们	,	它	是	冯	美好的	国家	.

我的天哪，先生们，这真是个好地方。

” [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

”	They	did	not	recognize	the	speaker	.
”	他们	做过	不是	认出	这	扬声器	.

他们不认识说话者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪnli] [drest] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][gəʊld] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [hɜːb]

He	was	finely	dressed	,	and	had	a	gold	representation	of	an	herb
他	曾是	精细地	穿着	,	和	有	一个	金子	表示	的	一个	草本植物

[pɪnd] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [lə'pel] .

pinned	onto	his	coat	lapel	.
已置顶	到	他的	外套	翻领	.

他衣着考究，外套翻领上别着一枚金制的草药图案胸针。

“ [djuːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] , [ɪts] [ðə; ði] - [ˌmaʊn'sɪər] , -

“	Deuce	take	it	,	boys	,	it's	the	'	Mounseer	,	'
”	德乌斯	拿	它	,	男孩们	,	它是	这	-	登山者	,	-

“伙计们，接招吧，这是'登山者'号。”

” [sed] [rælf] , ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] ,

”	said	Ralph	,	emphasizing	the	word	,
”	说	拉尔夫	,	强调	这	单词	,

拉尔夫说着，特意强调了“特指”这个词。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] ; “ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

which	he	could	speak	as	well	as	any	one	if	he	chose	;	“	look	at	the
哪个	他	可以	说话	作为	出色地	作为	任何	一	如果	他	选择	;	“	看	在	这

[ʌm'brelə] .

umbrella	.
伞	.

如果他愿意，他也能像任何人一样侃侃而谈；“看看这把伞。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

”	It	was	the	truth	.
”	它	曾是	这	真相	.

“那是事实。”

[ðə; ði] ['staɪlɪʃ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [mə'sjɜː] ['tɪrni] , [naʊ] [ə; eɪ]['nəʊtɪd] [prə'fesə(r)] .

The	stylish	gentleman	was	Monsieur	Tierney	,	now	a	noted	professor	.
这	时髦的	绅士	曾是	先生	蒂尔尼	,	现在	一个	著名的	教授	.

这位衣着考究的绅士是蒂尔尼先生，如今已是一位知名教授。

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][hæd; həd][kwɪt][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] naturalists90

His	rival	had	quit	the	ranks	of	the	naturalists90
他的	竞争对手	有	辞职	这	排名	的	这	naturalists90

他的竞争对手已经退出了博物学家的行列。90

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [hɜːb] ,

when	he	had	come	home	with	the	wonderful	herb	,
什么时候	他	有	来	家	和	这	精彩的	草本植物	,

当他带着这种神奇的草药回家时，

[ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)][æz; əz][æn; ən] ['embləm] .

the	model	of	which	he	wore	as	an	emblem	.
这	模型	的	哪个	他	穿着	作为	一个	徽	.

他佩戴的正是这款手表，并将其作为标志。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [naʊ] ,

He	was	a	rich	man	now	,
他	曾是	一个	富有的	男人	现在	,

他现在是个富翁了。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ʌm'brelə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði]

and	still	he	carried	the	huge	umbrella	which	had	done	so	much	service	on	the
和	仍然	他	携带	这	巨大的	伞	哪个	有	完毕	所以	很多	服务	在	这

[pleɪnz] .

plains	.
平原	.

他仍然带着那把在平原上发挥了巨大作用的雨伞。

[hiː; hi] [tʊk] ['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əʊnd] ,

He	took	our	friends	to	a	magnificent	mansion	which	he	owned	,
他	采取	我们的	朋友们	到	一个	壮丽	大厦	哪个	他	拥有	,

他带我们的朋友去了他名下的一座宏伟的宅邸。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['mænə(r)] .

and	treated	them	in	a	sumptuous	manner	.
和	治疗	他们	在	一个	豪华	方式	.

并以奢华的方式款待了他们。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt]

He	promised	to	come	out	in	a	few	years	and	see	them	and	that
他	承诺	到	来	出去	在	一个	很少	年	和	看	他们	和	那

['wʌndəf(ə)l] [hɔːs] ,

wonderful	horse	,
精彩的	马	,

他答应几年后会来看看他们和那匹好马。

[snəʊ] [klaʊd] .

Snow	**Cloud**	**.**
雪	云	.

雪云。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] ,

The	**professor**	**gave**	**a**	**large**	**supper**	**in**	**their**	**honor**	**,**
这	教授	给予	一个	大的	晚餐	在	他们的	荣誉	,

教授为他们举办了一场盛大的晚宴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi][ə'rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [təʊst] [wɪtʃ] [brɔːt]

and	**at**	**the**	**table**	**he**	**arose**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**gave**	**a**	**toast**	**which**	**brought**
和	在	这	桌子	他	出现	到	他的	脚	和	给予	一个	吐司	哪个	带来

[fɔːθ] [tʃɪəz] .

forth	**cheers**	**.**
前进	干杯	.

他在餐桌旁站起身来，举杯祝酒，赢得了热烈的掌声。

“ ['dʒentlmən] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , “ [ai][hæv; həv][vɒn] [təʊst] [tuː; tə] [prə'pəʊz] .

“	**Gentlemen**	**,**	**”**	**said**	**the**	**professor**	**,**	**“**	**I**	**have**	**von**	**toast**	**to**	**propose**	**.**
“	先生们	,	”	说	这	教授	,	“	我	有	冯	吐司	到	提出	.

“先生们，”教授说，“我有个提议。”

[tuː; tə][vɒn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [frend] , [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['hʌzbənd] .

To	**von**	**who**	**is**	**a**	**true**	**friend**	**,**	**a**	**brave**	**man**	**and**	**a**	**noble**	**husband**	**.**
到	冯	WHO	是	一个	真的	朋友	,	一个	勇敢的	男人	和	一个	高贵	丈夫	.

致冯，他是一位真正的朋友，一位勇敢的男人，一位高尚的丈夫。

['dʒentlmən] , [ai] [drɪŋk] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][diː]['hʌntə(r)] ['hɜːkjəliːz] .

Gentlemen	**,**	**I**	**drink**	**in**	**honor**	**of**	**de**	**Hunter**	**Hercules**	**.**
先生们	,	我	喝	在	荣誉	的	德	猎人	赫拉克勒斯	.

各位先生，我谨以此酒致敬德·亨特·赫拉克勒斯。

” [ðə; ði] [end] . -

”	**THE**	**END**	**.**	**91**
”	这	结尾	.	-

“完结。”91

[jʌŋ] ['piːpəlz] [hænd] - [bʊks]

Young	**People's**	**Hand**	**-**	**Books**
年轻的	人们的	手	-	图书

青少年手册

[ðə; ði] [daɪm] [hænd] - [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['kʌvə(r)][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ,

The	**Dime**	**Hand**	**-**	**Books**	**for**	**Young**	**People**	**cover**	**a**	**wide**	**range**	**of**	**subjects**	**,**
这	一角硬币	手	-	图书	为了	年轻的	人们	覆盖	一个	宽的	范围	的	主题	,

《青少年廉价手册》涵盖了广泛的主题，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [end] .

and	**are**	**especially**	**adapted**	**to**	**their**	**end**	**.**
和	是	尤其	改编	到	他们的	结尾	.

它们特别适合它们的用途。

[ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] [wɜːks] [jet] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

They	**constitute**	**at**	**once**	**the**	**cheapest**	**and**	**the**	**most**	**useful**	**works**	**yet**	**put**	**into**	**the**
他们	构成	在	一次	这	最便宜	和	这	最多	有用	作品	然而	放	进入	这

['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

market	**for**	**popular**	**circulation**	**.**
市场	为了	受欢迎的	循环	.

它们既是目前市场上流通的最便宜的作品，也是最有用的作品。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] - ['peɪdʒɪz] 12mo . , [sent] ['pəʊst'peɪd] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ,
Each volume 100 pages 12mo . , sent postpaid on receipt of price , by the publishers ,
每个 体积 - 页面 12mo . , 发送 后付费 在 收据 的 价格 , 经过 这 出版商 ,
['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] ,
BEADLE AND ADAMS ,
珠串 和 亚当斯 ,

每卷100页，12开本，收到价款后由出版商BEADLE AND ADAMS预付邮资寄出。

- ['wɪljəm] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
98 William Street , New York .
- 威廉 街道 , 新的 约克 .

纽约威廉街98号。

[nəʊ] . [wʌn] . — [daɪm] [dʒents] - ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] ,
No . 1 . — Dime Gents ' Letter - Writer ,
不 . 1 . — 一角硬币 男士们 - 信 - 作家 ,

第一名——《Dime Gents》杂志的读者来信员

[ænd; ənd] ['præktɪkl] [gaɪd] [tuː; tə] [ˌkɔmpə'zɪʃənz] , [ɪm'breɪsɪŋ] [fɔːmz] , ['mɒdlz] , [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd]
And Practical Guide to Compositions , embracing forms , models , suggestions and
和 实际的 指导 到 作品 , 拥抱 表格 , 模型 , 建议 和
[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['klɑːsɪz] ,
rules for the use of all classes ,
规则 为了 这 使用 的 全部 课程 ,

以及《作图实用指南》，涵盖所有类别的作图形式、模型、建议和规则。

[ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] ; ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪm'prɒpə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [tə'geðə(r)] [wɪð]
on all occasions ; also a list of improper words and expressions , together with
在 全部 场合 ; 还 一个 列表 的 不当 字 和 表达式 , 一起 和
[ðeə(r)] [kə'rekt] [fɔːmz] ;
their correct forms ;
他们的 正确的 表格 ;

在任何场合；以及一份不恰当的词语和表达方式列表，及其正确形式；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [m'ɒtəʊz] , ['freɪzɪz] , ['ɪdɪəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and also a complete dictionary of mottoes , phrases , idioms , etc .
和 还 一个 完全的 字典 的 格言 , 短语 , 成语 , ETC .

以及一部完整的格言、短语、习语等词典。

[baɪ] ['luːɪs] [lə'grɑːnd] , [em] . [diː] .
By Louis Legrand , M . D .
经过 路易斯 罗格朗 , M . D .

路易斯·勒格朗医学博士

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['letə(r)] ; [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] ; [ðə; ði]
COMPOSITION . — The secret of a good letter ; directions to a novice ; the
作品 . — 这 秘密 的 一个 好的 信 ; 方向 到 一个 新手 ; 这
[ruːlz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
rules of composition , etc .
规则 的 作品 , ETC .

写作——写好信的秘诀；给新手的指导；写作规则等等。

['dʒen(ə)rəl] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['letə(r)] - ['raɪtər] .
GENERAL ADVICE TO LETTER - WRITERS .
一般的 建议 到 信 - 作家 .

给写信者的一般建议。

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
LETTERS OF BUSINESS .
信件 的 商业 .

商业信函。

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
LETTERS OF PLEASURE AND FRIENDSHIP .
信件 的 乐趣 和 友谊 .

充满乐趣和友谊的信件。

['lɛtəz] [ɒv; əv] [lʌv] . — [hɪnts] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] ; [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ; ['ɑːnsə(r)] ; [ə; eɪ] ['briːfə(r)]
LETTERS OF LOVE . — Hints and suggestions ; a declaration ; answer ; a briefer
信件 的 爱 . — 提示 和 建议 ; 一个 宣言 ; 回答 ; 一个 简报
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] ; ['ɑːnsə(r)] ;
declaration of attachment ; answer ;
宣言 的 依恋 ; 回答 ;

情书——暗示与建议；告白；答复；简短的爱慕告白；答复；

['riːəl] [lʌv] - ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['emɪnənt] ['pɜːsənɪdʒz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
real love - letters of eminent personages , etc .
真实的 爱 - 信件 的 杰出 人物 , ETC .

名流的真实情书等等。

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['djuːti] , [ɒv; əv] [trʌst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [haʊ]
LETTERS OF DUTY , OF TRUST , Etc . — What they are and how
信件 的 责任 , 的 相信 , ETC . — 什么 他们 是 和 如何
[tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ; [fɔːmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
to write them ; forms , etc . ;
到 写 他们 ; 表格 , ETC . ;

委任书、信任书等——它们是什么以及如何撰写；表格等；

[əd'vaɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ; [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [æt; ət] ['saɪləns] ;
advice from a lady to her friend ; a complaint at silence ;
建议 从 一个 女士 到 她 朋友 ; 一个 抱怨 在 沉默 ;
[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [dɪ'stresɪŋ] [njuːz] : [tuː; tə] ['peərənts] ,
communicating distressing news : to parents ,
沟通 令人痛心 消息 : 到 父母 ,

一位女士给朋友的建议；对沉默的抱怨；向父母传达令人不安的消息

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sʌn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
informing of their son , etc .
通知 的 他们的 儿子 , ETC .

告知他们的儿子等等。

['letə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] . — ['fæməli] [ˌkɒrə'spɒndəns] ; [ɪts] ['seɪkrɪd] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]
LETTER OF RELATIONSHIP . — Family correspondence ; its sacred character and
信 的 关系 . — 家庭 一致 ; 它是 神圣 特点 和
['prɒpətiz] ; [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['riːəl] ['lɛtəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
properties ; examples of real letters , etc .
特性 ; 示例 的 真实的 信件 , ETC .

亲属信函——家庭信件；其神圣性质和特点；真实信件范例等。

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [ə'keɪʒnz] . — [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ; [ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
LETTERS OF VARIOUS OCCASIONS . — A certificate of character ; another , for
信件 的 各种各样的 场合 . — 一个 证书 的 特点 ; 其他 , 为了
[ə; eɪ] [meɪd] ; [ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [klɑːk] ;
a maid ; another , for a clerk ;
一个 女佣 ; 其他 , 为了 一个 职员 ;

各种场合的证明信——品行证明；女佣证明；职员证明；

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃərz] [pleɪs] ; [sə'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊt] ; [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə; eɪ]

application	for	a	school	-	teacher's	place	;	soliciting	a	vote	;	declining	a
应用	为了	一个	学校	-	老师的	地方	;	征求	一个	投票	;	下降	一个

[ˌnɒmɪ'neɪʃn] ; [ə; eɪ][gɜːl] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] ,

nomination	;	a	girl	applying	for	a	place	,
提名	;	一个	女孩	申请	为了	一个	地方	,

申请教师职位；拉票；拒绝提名；申请职位的女孩

[ə'nʌðə(r)] ; [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənəs] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

another	;	application	for	a	governess	'	situation	,	etc	.
其他	;	应用	为了	一个	家庭教师	-	情况	,	ETC	.

另一个例子：家庭教师职位申请等。

['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pres] .

WRITING	FOR	THE	PRESS	.
写作	为了	这	按	.

为媒体撰稿。

[ˌɪmprə'praɪətɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

IMPROPRIETIES	OF	EXPRESSION	.
不当行为	的	表达	.

表达不当。

['freɪzɪz] , [m'ɒtəʊz] , ['ɪdɪəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

PHRASES	,	MOTTOES	,	IDIOMS	,	Etc	.
短语	,	格言	,	成语	,	ETC	.

短语、格言、习语等。

[nəʊ][ˌtuː'tuː] . — [daɪm] [bʊk] [ɒv; əv] ['etɪkət] .

No	2	.	—	DIME	BOOK	OF	ETIQUETTE	.
不	2	.	—	一角钱	书	的	礼仪	.

第 2 号——《礼仪小百科》。

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ; ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [truː] [dʒen'tɪləti][ænd; ənd] [gʊd] -

For	Ladies	and	Gentlemen	;	being	a	guide	to	true	gentility	and	good	-
为了	女士们	和	先生们	;	存在	一个	指导	到	真的	绅士风度	和	好的	-

['briːdɪŋ] ,

breeding	,
选育	,

致各位女士和先生：一本展现真正绅士风度和良好教养的指南

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [də'rektəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['jʊsɪdʒ] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvənsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

and	a	complete	directory	to	the	usages	and	observances	of	society	.
和	一个	完全的	目录	到	这	用法	和	观察	的	社会	.

以及社会习俗和规范的完整指南。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['etɪkət] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɔːl] - [ruːm] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] , [ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] ,

Including	etiquette	of	the	Ball	-	room	,	of	the	Evening	Party	,	the	Dinner	Party	,
包括	礼仪	的	这	球	-	房间	,	的	这	晚上	派对	,	这	晚餐	派对	,

[ðə; ðɪ] [kɑːd] [ænd; ənd] [tʃes] ['teɪb(ə)l] ,

the	Card	and	Chess	Table	,
这	卡片	和	棋	桌子	,

包括舞厅礼仪、晚宴礼仪、晚餐礼仪、牌桌礼仪和国际象棋礼仪

[ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊm] ['sɜːk(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	Business	,	of	the	Home	Circle	,	etc	.	,	etc	.
的	商业	,	的	这	家	圆圈	,	ETC	.	,	ETC	.

商业领域、家庭圈子等等。

[prɪ'peəd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] “ [daɪm] ['sɪəriːz] , ” [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [θriː] .

Prepared	expressly	for	the	“	Dime	Series	,	”	by	a	Committee	of	Three	.
准备	明确地	为了	这	“	一角硬币	系列	,	”	经过	一个	委员会	的	三	.

由三人委员会专门为“一角钱系列”编写。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['entrəns] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] . — ['kɒnfɪdəns] ['vɜːrsəs] . ['bæʃf(ə)lnəs] ; ['kaɪndnəs] ['vɜːrsəs] . ['ruːdnəs] ;
ENTRANCE INTO SOCIETY . — Confidence vs . bashfulness ; kindness vs . rudeness ;
入口 进入 社会 . — 信心 对比 . 臊 ; 仁慈 对比 . 粗鲁 ;
[ðə; ði] [bɔːrz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] .
the bores of society , how to treat them .
这 钻孔 的 社会 , 如何 到 对待 他们 .

进入社交圈——自信与羞怯；友善与粗鲁；社交圈中的无聊之人，如何对待他们。

[ɒn] [dres] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] . — [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv] " [flæʃ] " [ə'taɪə(r)] ; [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [dres]
ON DRESS AND ORNAMENTS . — The vulgarity of " flash " attire ; simplicity in dress
在 裙子 和 装饰品 . — 这 粗俗 的 " 闪光 " 服装 ; 简单 在 裙子
[ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] .
a mark of good breeding .
一个 标记 的 好的 选育 .

论服饰和装饰——"浮夸"服饰的庸俗；服饰朴素是良好教养的标志。

[ɒn] ['vɪzɪts] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv]
ON VISITS , INTRODUCTIONS , Etc . — The law of politeness a law of
在 访问 , 介绍 , ETC . — 这 法律 的 礼貌 一个 法律 的
['kaɪndnəs] ; [wen] ['vɪzɪts] [ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)] ;
kindness ; when visits are proper ;
仁慈 ; 什么时候 访问 是 恰当的 ;

关于拜访、介绍等——礼貌的法则，友善的法则；何时拜访才合适；

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , [ˌprizen'teʃən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [fɔːmz] .
introductions , presentations , etc . , and forms .
介绍 , 演示文稿 , ETC . , 和 表格 .

介绍、演示等，以及表格。

['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] , ['dɑːnsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ;
EVENING PARTIES , DANCES , Etc . — The etiquette of the ball - room ;
晚上 各方 , 舞蹈 , ETC . — 这 礼仪 的 这 球 - 房间 ;
['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
general directions for the same .
一般的 方向 为了 这 相同的 .

晚宴、舞会等——舞厅礼仪；一般规定。

[geɪmz] [ɒv; əv] [kɑːdz] , [tʃes] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [wen] ['prɒpə(r)][ænd; ənd] [haʊ] ['kɒndʌktid] ;
GAMES OF CARDS , CHESS , Etc . — When proper and how conducted ;
游戏 的 牌 , 棋 , ETC . — 什么时候 恰当的 和 如何 实施 ;
['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] ;
general rules of the games ;
一般的 规则 的 这 游戏 ;

纸牌游戏、象棋游戏等——何时合适以及如何进行；游戏的一般规则；

[ðə; ði] [ɪl] - ['briːdɪŋ] [ɒv; əv] ['betɪŋ] [ɔː(r)] ['brægɪŋ] .
the ill - breeding of betting or bragging .
这 患病的 - 选育 的 投注 或者 吹嘘 .

赌博或吹牛这种不良风气。

[ɒn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . — [ɪts] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [rɪ'zʌlts] ; [haʊ] [tuː; tə] [kəm'pɔːt] [jɔː'self] ;
ON CONVERSATION . — Its usefulness and good results ; how to comport yourself ;
在 对话 . — 它是 用处 和 好的 结果 ; 如何 到 康波特 你自己 ;
[də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
directions for it .
方向 为了 它 .

论谈话——谈话的益处和良好效果；如何举止得体；谈话的指导原则。

[ɒn] ['letə(r)] [ænd; ənd] [nəʊt] ['raɪtɪŋ] . — [prə'praɪətiz] [ænd; ənd] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;

ON	LETTER	AND	NOTE	WRITING	.	—	Proprieties	and	improprieties	of	the	same	;
在	信	和	笔记	写作	.	—	礼仪	和	不当行为	的	这	相同的	;

['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['letə(r)] .

general	directions	for	a	good	letter	.
一般的	方向	为了	一个	好的	信	.

论书信和便条的写作——书信和便条的礼仪和不礼仪；写好书信的一般指导。

[haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] . — ['dʒen(ə)rəl]['juːsɪdʒ][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] .

HOW	TO	GIVE	AND	RECEIVE	INVITATIONS	.	—	General	usage	in	all	cases	.
如何	到	给	和	收到	邀请函	.	—	一般的	用法	在	全部	案例	.

如何发出和接受邀请——适用于所有情况的一般用法。

[ɒn] [entə'teɪnmənts] . — ['etɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [haʊ] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] [gest] , [ænd; ənd]

ON	ENTERTAINMENTS	.	—	Etiquette	of	the	table	;	how	to	serve	a	guest	,	and
在	娱乐	.	—	礼仪	的	这	桌子	;	如何	到	服务	一个	客人	,	和

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] ; ['speʃ(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] .

how	to	be	served	;	special	directions	.
如何	到	是	服务	;	特别的	方向	.

论招待——餐桌礼仪；如何招待客人，以及如何被招待；特别指示。

[ɒn] ['pɜːsən(ə)l] ['klenlinəs] . — [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbərə(r)] ; [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]

ON	PERSONAL	CLEANLINESS	.	—	A	word	to	the	laborer	;	on	religion	and	respect
在	个人的	清洁	.	—	一个	单词	到	这	劳动者	;	在	宗教	和	尊重

[fɔː(r); fə(r)][eɪdʒ] ; [ɒn] ['θiətəz] ,

for	age	;	on	theaters	,
为了	年龄	;	在	剧院	,

论个人清洁——致劳动者；论宗教与尊重长者；论剧院，

[ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ɒn] [lʌv] , ['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ; [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]

promenades	,	etc	.	;	on	love	,	courtship	and	marriage	;	the	laws	of
长廊	,	ETC	.	;	在	爱	,	求爱	和	婚姻	;	这	法律	的

[həʊm] ['etɪkət] ; ['speʃ(ə)l] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['leɪdɪz] ;

home	etiquette	;	special	advice	to	ladies	;
家	礼仪	;	特别的	建议	到	女士们	;

散步等等；关于爱情、求爱和婚姻；家庭礼仪；给女士们的特别建议；

['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] ['tʃæptə(r)] .

general	observations	and	closing	chapter	.
一般的	观察	和	结束	章	.

总述及章节结尾。

[nəʊ] . [θriː] . — [daɪm] [bʊk] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] .

No	.	3	.	—	DIME	BOOK	OF	VERSES	.
不	.	3	.	—	一角钱	书	的	诗句	.

第 3 号——廉价诗集。

[kəm'praiz] [raɪmz] , [laɪnz] [ænd; ənd] [m'ɒtəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] [frendz] ; ['væləntaɪnz] ,

Comprising	Rhymes	,	Lines	and	Mottoes	,	for	Lovers	,	and	Friends	;	Valentines	,
包括	韵律	,	线条	和	格言	,	为了	恋人	,	和	朋友们	;	情人节	,

['ælbəm] ['piːsɪz] , [gɪft] ['vɜːrsəz] , ['bɜːθdeɪ] [laɪnz] ,

Album	Pieces	,	Gift	Verses	,	Birthday	Lines	,
专辑	件	,	礼物	诗句	,	生日	线条	,

包含韵文、诗句和格言，献给恋人和朋友；情人节诗歌、专辑插曲、礼物诗句、生日祝福语。

[ænd; ənd]['pəʊətri][fɔː(r); fə(r)]['braidəl] , [bɜːrθ] , ['mɔːnɪŋ] , ['epitɑːf,-tæf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	poetry	for	Bridals	,	Births	,	Mourning	,	Epitaphs	,	etc	.
和	诗	为了	新娘	,	出生	,	丧	,	墓志铭	,	ETC	.

以及用于婚礼、新生儿诞生、哀悼、墓志铭等的诗歌。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['vɜːrsəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ælbəmz] .
VERSES FOR ALBUMS .
诗句 为了 专辑 .

专辑歌词。

[mˈɒtəʊz] [ænd; ənd] ['kʌplɪts] .
MOTTOES AND COUPLETS .
格言 和 对句 .

格言和对句。

[ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] ['vɜːrsəz] .
ST . VALENTINE VERSES .
英石 . 情人节 诗句 .

圣瓦伦丁诗句。

['braɪdl] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ['vɜːrsəz] .
BRIDAL AND MARRIAGE VERSES .
新娘 和 婚姻 诗句 .

婚礼及结婚诗篇。

['vɜːrsəz] [ɒn] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['ɪnfənsi] .
VERSES ON BIRTHS AND INFANCY .
诗句 在 出生 和 婴儿期 .

关于出生和婴儿期的诗篇。

['vɜːrsəz] [tuː; tə] [send] [wɪð] ['flaʊəz] .
VERSES TO SEND WITH FLOWERS .
诗句 到 发送 和 花朵 .

可与鲜花一同送出的诗句。

['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] .
VERSES OF LOVE AND AFFECTION .
诗句 的 爱 和 感情 .

充满爱意和温情的诗篇。

['hɒlədeɪ] ['vɜːrsəz] .
HOLIDAY VERSES .
假期 诗句 .

节日诗篇。

['bɜːθdeɪ] ['vɜːrsəz] .
BIRTHDAY VERSES .
生日 诗句 .

生日诗句。

['epitɑːf,-tæf][ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['vɜːrsəz] . — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][eɪdʒ][ænd; ənd] ['klɑːsɪz] .
EPITAPHS AND MOURNING VERSES . — For all age and classes .
墓志铭 和 丧 诗句 . — 为了 全部 年龄 和 课程 .

墓志铭和哀悼诗——适用于所有年龄和阶层。

[ðə; ði] ['lʌvərz] ['kɑːskɪt] .
THE LOVER'S CASKET .
这 恋人的 棺材 .

情人的棺材。

☞ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['pɒkɪt] [kəm'pænjən] .
☞ **This little volume is a veritable pocket companion .**
☞ 这 小的 体积 是 一个 真正的 口袋 伴侣 .

☞ 这本小册子堪称口袋里的好伴侣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['pəʊɪt] .

It	is	everybody's	poet	.
它	是	每个人的	诗人	.

它是人人都能拥有的诗人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'keɪʒnz] , [fɔː(r); fə(r)][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

It	is	for	all	occasions	,	for	old	and	young	,	for	male	and	female	.
它	是	为了	全部	场合	,	为了	老的	和	年轻的	,	为了	男性	和	女性	.

它适合所有场合，老少皆宜，男女皆可。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['treʒəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kiːpseɪk] [ænd; ənd] [juːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] .

It	will	be	treasured	like	a	keepsake	and	used	like	a	dictionary	.
它	将要	是	珍藏	喜欢	一个	纪念品	和	用过的	喜欢	一个	字典	.

它将被珍藏如纪念品，并像字典一样使用。

[nəʊ] . [fɔːr] . — [daɪm] [bʊk] [ɒv; əv] [driːmz] .

No	.	4	.	—	DIME	BOOK	OF	DREAMS	.
不	.	4	.	—	一角钱	书	的	梦境	.

第 4 号——《梦想的廉价书》。

[ðeə(r)] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] ; [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] .

Their	Romance	and	Mystery	;	with	a	complete	interpreting	Dictionary	.
他们的	浪漫	和	神秘	;	和	一个	完全的	翻译	字典	.

他们的浪漫与神秘；附完整释义词典。

[kəm'paɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ə'kredɪtɪd] ['sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [daɪm] ['sɪəriːz] .

Compiled	from	the	most	accredited	sources	for	the	“	Dime	Series	.
编译	从	这	最多	认证	来源	为了	这	“	一角硬币	系列	.

本书由最权威的资料汇编而成，收录于“一角钱系列”中。

” ['kɒntents] .

”	CONTENTS	.
”	内容	.

“内容。

[ˌɪntrə'dʌktəri] .

INTRODUCTORY	.
引言	.

引言。

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [driːmz] . — [im'bɔdiŋ] [driːmz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd] ['kærəktəz] ,

THE	ROMANCE	OF	DREAMS	.	—	Embodying	dreams	of	all	kinds	and	characters	,
这	浪漫	的	梦境	.	—	体现	梦境	的	全部	种类	和	人物	,

梦的浪漫——体现了各种类型和人物的梦境，

[wɪð] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [pleɪst] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [ɔː'θɒrətiz] ,

with	the	construction	placed	upon	them	by	the	most	eminent	authorities	,
和	这	建造	放置	之上	他们	经过	这	最多	杰出	当局	,

以及最权威人士对它们的建设，

[ænd; ənd] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	narratives	of	the	extraordinary	fulfillment	of	them	.
和	叙事	的	这	非凡的	履行	的	他们	.

以及关于这些愿望如何非凡实现的叙述。

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [driːmz] . — [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃənz] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

THE	PHENOMENA	OF	DREAMS	.	—	A	physician's	views	on	the	subject	,	giving	a
这	现象	的	梦境	.	—	一个	医生的	浏览	在	这	主题	,	给予	一个

['ræʃ(ə)nəl][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] ,

rational	solution	of	the	phenomena	,
合理的	解决方案	的	这	现象	,

梦的现象——一位医生对这一主题的看法，并给出了对这种现象的理性解释。

[wɪð] ['ɪnstənsɪz] ['saɪtɪd][ɪn] [pruːf] .
with instances cited in proof .
和 实例 引用 在 证明 .

并附有证据实例。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['kæθərin] [kroʊz] ['testɪməni] . — ['feɪvərɪŋ] [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
CATHARINE CROWE'S TESTIMONY . — Favoring the supernatural nature of
凯瑟琳 克罗的 见证 . — 偏爱 这 超自然 自然 的
[driːmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðeə(r)] [revl'eʃən] .
dreams , and a belief in their revelations .
梦境 , 和 一个 信仰 在 他们的 启示 .

凯瑟琳·克罗的证词——她倾向于相信梦境的超自然性质，并相信梦境的启示。

['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [driːmz] . — [kəm'praiz] [ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] - ['dɪkʃən(ə)ri]
DICTIONARY OF DREAMS . — Comprising the most complete interpretation - Dictionary
字典 的 梦境 . — 包括 这 最多 完全的 解释 - 字典
['evə(r)] [prɪ'peəd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['ælfəbet] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] .
ever prepared , embracing the whole Alphabet of subjects .
曾经 准备 , 拥抱 这 所有的 字母 的 主题 .

梦境词典——有史以来最完整的梦境解释词典，涵盖所有主题。

☞ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)] , ['biːɪŋ] , [ɪn] [ðæt]
☞ **It is a volume full of interest even to the general reader , being , in that**
☞ 它 是 一个 体积 满的 的 兴趣 甚至 到 这 一般的 读者 , 存在 , 在 那
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

☞ 即使对于普通读者而言，这也是一本充满趣味的书籍，因为就此而言，

['sʌmθɪŋ] [laɪk]['mɪsɪz] . [kroʊz] “ [naɪt] [saɪd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
something like Mrs . Crowe's “ Night Side of Nature ,
某物 喜欢 太太 . 克罗的 “ 夜晚 边 的 自然 ,

有点像克劳夫人的《自然的夜面》，

” [ænd; ənd] ['rɒbət] [deɪl] ['oʊənz] “ ['fʊtfɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] . ” -
” and Robert Dale Owen's “ Footfalls on the Boundary of Another World . ” 92
” 和 罗伯特 戴尔 欧文的 “ 脚步声 在 这 边界 的 其他 世界 . ” -

以及罗伯特·戴尔·欧文的《另一个世界边界上的脚步声》92

[nəʊ] . [faɪv] . — [daɪm] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] .
No . 5 . — DIME FORTUNE - TELLER .
不 . 5 . — 一角钱 财富 - 出纳员 .

5.——一角钱算命先生。

[kəm'praiz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] , [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ['kærəktə(r)] ,
COMPRISING THE ART OF FORTUNE - TELLING , HOW TO READ CHARACTER ,
包括 这 艺术 的 财富 - 讲述 , 如何 到 读 特点 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

包括算命术、性格分析等。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] [baɪ] [kɑːdz] . — ['diːlɪŋ] [ðə; ði] [kɑːdz] [baɪ] [θriːz] , ['diːlɪŋ] [ðə; ði] [kɑːdz] [baɪ]

FORTUNE	-	TELLING	BY	CARDS	.	—	Dealing	the	Cards	by	Threes	,	Dealing	the	Cards	by
财富	-	讲述	经过	牌	.	—	处理	这	牌	经过	三	,	处理	这	牌	经过

['sevnz] , ['diːlɪŋ] [ðə; ði] [kɑːdz] [baɪ] [ˌfɪfˈtiːn] ,

Sevens	,	Dealing	the	Cards	by	Fifteens	,
七	,	处理	这	牌	经过	十五	,

纸牌占卜——按3发牌、按7发牌、按15发牌

[ðə; ði] ['twentɪ] - [wʌn] [kɑːdz] , [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['meθəd] , ['prez(ə)nt] , [pɑːst] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] , [ə'nʌðə(r)]

The	Twenty	-	one	Cards	,	The	Italian	Method	,	Present	,	Past	and	Future	,	Another
这	二十	-	一	牌	,	这	意大利语	方法	,	展示	,	过去的	和	未来	,	其他

['meθəd] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [kɑːdz] ,

Method	of	Consulting	the	Cards	,
方法	的	咨询	这	牌	,

二十一张牌，意大利占卜法，现在、过去和未来，另一种塔罗牌占卜方法

[tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['meθəd] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [kɑːdz]

To	Know	if	you	will	Get	your	Wish	,	The	English	Method	of	Consulting	the	Cards
到	知道	如果	你	将要	得到	你的	希望	,	这	英语	方法	的	咨询	这	牌

.

:

.

想知道你的愿望能否实现？试试用塔罗牌占卜吧！

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['kærəktə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌkæbə'lɪstɪk] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

HOW	TO	TELL	A	PERSON'S	CHARACTER	BY	MEANS	OF	CABALISTIC	CALCULATIONS	.
如何	到	告诉	一个	人的	特点	经过	方法	的	神秘主义	计算	.

如何通过卡巴拉计算来判断一个人的性格。

['pɑːmɪstrɪ] , [ɔː(r)] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] [baɪ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] .

PALMISTRY	,	OR	TELLING	FORTUNES	BY	THE	LINES	OF	THE	HAND	.
手相学	,	或者	讲述	财富	经过	这	线条	的	这	手	.

手相术，或称通过手掌纹路算命。

['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [tiː] [ɔː(r)] ['kɒfi] [kʌp] .

FORTUNE	-	TELLING	BY	THE	GROUNDS	IN	A	TEA	OR	COFFEE	CUP	.
财富	-	讲述	经过	这	理由	在	一个	茶	或者	咖啡	杯子	.

通过茶杯或咖啡杯中的咖啡渣来占卜。

[haʊ] [tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] .

HOW	TO	READ	YOUR	FORTUNE	BY	THE	WHITE	OF	AN	EGG	.
如何	到	读	你的	财富	经过	这	白色的	的	一个	蛋	.

如何通过蛋清来占卜运势。

[driːmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

DREAMS	AND	THEIR	INTERPRETATION	.
梦境	和	他们的	解释	.

梦及其解析。

[nəʊ] . [sɪks] . — [daɪm] ['leɪdɪz] - ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] .

No	.	6	.	—	DIME	LADIES	'	LETTER	-	WRITER	.
不	.	6	.	—	一角钱	女士们	-	信	-	作家	.

第 6 号——《一角钱女士来信》

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['letəz] [ɒv; əv] [skuːl] [deɪz] , [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [ɒv; əv]

Giving	the	various	forms	of	Letters	of	School	Days	,	Love	and	Friendship	,	of
给予	这	各种各样的	表格	的	信件	的	学校	天	,	爱	和	友谊	,	的

[sə'saɪətɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Society	,	etc	.
社会	,	ETC	.

列举了校园生活、爱情与友谊、社会等方面的各种信件形式。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [nɒt] [tuː; tə] [raɪt] .
HOW TO WRITE AND HOW NOT TO WRITE .
如何 到 写 和 如何 不是 到 写 .

如何写作以及如何不写作。

[haʊ] [tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt] , ['kæpɪtəlaɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
HOW TO PUNCTUATE , CAPITALIZE , Etc .
如何 到 圈点 , 资本化 , ETC .

如何正确使用标点符号、大写字母等。

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
LETTERS OF CHILDHOOD .
信件 的 童年 .

童年书信集。

['lɛtəz] [ɒv; əv] [skuːl] [deɪz] .
LETTERS OF SCHOOL DAYS .
信件 的 学校 天 .

学生时代的信件。

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
LETTERS OF FRIENDSHIP .
信件 的 友谊 .

友谊信笺。

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] .
LETTERS OF COURTSHIP AND LOVE .
信件 的 求爱 和 爱 .

求爱与爱情书信。

['lɛtəz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] :
LETTERS OF SOCIETY :
信件 的 社会 :

社会信函:

[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
INVITATIONS , INTRODUCTIONS , Etc .
邀请函 , 介绍 , ETC .

邀请函、介绍函等。

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
LETTERS OF SYMPATHY .
信件 的 同情 .

慰问信。

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
LETTERS OF BUSINESS .
信件 的 商业 .

商业信函。

['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .
WRITING FOR THE PRESS .
写作 为了 这 按 .

为媒体撰稿。

[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['spelɪŋ] .
RULES FOR SPELLING .
规则 为了 拼写 .

拼写规则。

['prɒvɜːbz]	[frɒm; frəm]	['ʃeɪkˌspɪər]	.
PROVERBS	**FROM**	**SHAKSPEARE**	**.**
谚语	从	莎士比亚	.

莎士比亚名言。

[pəʊ'etɪk]	[kwoʊ'teɪʃənz]	.
POETIC	**QUOTATIONS**	**.**
诗意的	引文	.

诗歌名言。

[wɜːdz]	[ə'laɪk]	[ɪn]	[saʊnd]	, [bʌt; bət]	['dɪfrənt]	[ɪn]	['miːnɪŋ]	[ænd; ənd]	['spelɪŋ]	.
WORDS	**ALIKE**	**IN**	**SOUND**	**,**	**BUT**	**DIFFERENT**	**IN**	**MEANING**	**AND**	**SPELLING**	**.**
字	同样	在	声音	,	但	不同的	在	意义	和	拼写	.

发音相同，但含义和拼写不同的词。

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[məʊst]	['kɒmən]	[əˌbriːvi'eɪʃnz]	[ɒv; əv]	[wɜːdz]	.
EXPLANATION	**OF**	**THE**	**MOST**	**COMMON**	**ABBREVIATIONS**	**OF**	**WORDS**	**.**
解释	的	这	最多	常见的	缩写	的	字	.

常用词语缩写的解释。

[frentʃ]	[kwoʊ'teɪʃənz]	[ænd; ənd]	['freɪzɪz]	.
FRENCH	**QUOTATIONS**	**AND**	**PHRASES**	**.**
法语	引文	和	短语	.

法语名言和短语。

['spæniʃ]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	['freɪzɪz]	.
SPANISH	**WORDS**	**AND**	**PHRASES**	**.**
西班牙语	字	和	短语	.

西班牙语单词和短语。

[ɪ'tæliən]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	['freɪzɪz]	.
ITALIAN	**WORDS**	**AND**	**PHRASES**	**.**
意大利语	字	和	短语	.

意大利语单词和短语。

[nəʊ]	. ['sɛvən]	.	—	[daɪm]	['lʌvəz]	-	['kɑːskɪt]	.
No	**.** **7**	**.**	**—**	**DIME**	**LOVERS**	**'**	**CASKET**	**.**
不	. 7	.	—	一角钱	恋人	-	棺材	.

7号——廉价情人棺材。

[ə; eɪ]	['triːtɪs]	[ænd; ənd]	[gaɪd]	[tuː; tə]	['frendʃɪp]	,	[lʌv]	,	['kɔːtʃɪp]	[ænd; ənd]	['mærɪdʒ]	.
A	**Treatise**	**and**	**Guide**	**to**	**Friendship**	**,**	**Love**	**,**	**Courtship**	**and**	**Marriage**	**.**
一个	论文	和	指导	到	友谊	,	爱	,	求爱	和	婚姻	.

友谊、爱情、求爱和婚姻的论著与指南。

[ɪm'breɪsɪŋ]	['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	['flɔːrəl]	['dɪkʃən(ə)ri]	, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Embracing	**also**	**a**	**complete**	**Floral**	**Dictionary**	**,**	**etc**	**.**
拥抱	还	一个	完全的	花的	字典	,	ETC	.

还包括完整的花卉词典等。

['kɒntents]	.
CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

['frendʃɪp]	.	—	[ɪts]	[ˌpɜːsə'nælətɪ]	,	[bɪ'twiːn]	[mæn][ænd; ənd]	['wʊmən]	,	[kləʊz]	[kə'mjuːniən]	['prɒpə(r)]	,
FRIENDSHIP	**.**	**—**	**Its**	**Personality**	**,**	**Between**	**Man**	**and**	**Woman**	**,**	**Close**	**Communion**	**Proper**	**,**
友谊	.	—	它是	性格	,	之间	男人	和	女士	,	关闭	圣餐	恰当的	,

['lɛtəz]	, [ə; eɪ]	['wɔːnɪŋ]	,	['eksələnt]	[əd'vaɪs]	, [ə; eɪ]	[praɪm]	[pɔɪnt]	,
Letters	**,**	**A**	**Warning**	**,**	**Excellent**	**Advice**	**,**	**A**	**Prime**	**Point**	**,**
信件	,	一个	警告	,	出色的	建议	,	一个	主要的	观点	,

友谊——其本质、男女之间的关系、真正的亲密交流、书信、警告、极好的建议、关键点

[əˈlaʊ] [nəʊ][ɪmˈprɒpə(r)] [ˈɪntɪməsi] , [ˈspeʃ(ə)l] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] , [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] , [ˈgæləntri]

Allow **no** **Improper** **Intimacy** , **Special** **to** **Young** **Men** , **Something** **to** **Avoid** , **Gallantries**

允许 不 不当 亲密关系 , 特别的 到 年轻的 男人 , 某物 到 避免 , 英勇

, [gɪfts] , [bɪˈweə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] , [ˌkɒrəˈspɒndəns] .

, Gifts , Beware of Love , Correspondence .

, 礼物 , 提防 的 爱 , 一致 .

禁止不正当的亲密行为，尤其对年轻男性而言，应避免的事情，轻浮的举止，礼物，警惕爱情，书信往来。

[lʌv] . — [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [lʌv] , [ˈlʌvz] [ˈsiːkrətɪvnəs] , [ˈkɔnfidəns] , [ðə; ði] [fɜːst]

LOVE . — The Dawn of Love , Love's Secretiveness , Confidences , The First

爱 . — 这 黎明 的 爱 , 爱的 秘密 , 秘密 , 这 第一的

[ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [lʌv] , [ə; eɪ] [mænz] [weɪ] ,

Consciousness of Love , A Man's Way ,

意识 的 爱 , 一个 男人的 方式 ,

爱——爱的曙光、爱的秘密、倾诉、爱的最初意识、男人的道路

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [weɪ] , [ʌnˈwɜːðɪ] [ˈɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [lʌv] [baɪ] [ˈwʊmən] , [ʌnˈwɜːðɪ] [ˈɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [mænz]

A Woman's Way , Unworthy Objects of Love by Woman , Unworthy Objects of Man's

一个 女性的 方式 , 不配 对象 的 爱 经过 女士 , 不配 对象 的 男人的

[lʌv] ,

Love ,

爱 ,

女人之道，女人不值得爱的对象，男人不值得爱的对象

[haʊ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [mɪˈsteɪks] .

How to Avoid Mistakes .

如何 到 避免 错误 .

如何避免犯错。

[ˈkɔːtʃɪp] . — [ðə; ði] [dɔː(r)] [əˈdʒɑː(r)] , [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] , [ɪnˈgeɪdʒd] : [æt; ət] [wɒt] [eɪdʒ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒpə(r)] ,

COURTSHIP . — The Door Ajar , Disengaged , Engaged : at what age is it proper ,

求爱 . — 这 门 半开 , 脱离 , 已订婚的 : 在 什么 年龄 是 它 恰当的 ,

[ɪnˈgeɪdʒmənt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [prəˈtræktɪd] ,

Engagement not to be protracted ,

订婚 不是 到 是 拖延 ,

恋爱——门半开着、解除婚约、订婚：什么年龄合适？订婚不宜拖延。

[ðə; ði] [wuː] [taɪm] , [ðə; ði] [prəˈpəʊz(ə)l] , [ˈɑːskɪŋ] [pəˈpɑː] , [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpeərənt] , [ɪnˈgeɪdʒd] ,

The Wooing Time , The Proposal , Asking Papa , The Rights of a Parent , Engaged ,

这 求爱 时间 , 这 提议 , 问 爸爸 , 这 权利 的 一个 父母 , 已订婚的 ,

[prəˈpəʊz(ə)l] [rɪˈdʒektɪd] ,

Proposal Rejected ,

提议 拒绝 ,

求爱时刻、求婚、向爸爸求婚、父母的权利、订婚、求婚被拒

[ˈbreɪkɪŋ] [ɒf] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

Breaking off an Engagement .

打破 离开 一个 订婚 .

解除婚约。

[ˈmærɪdʒ] . — [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [taɪm] , [ˈveərɪəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈtruːsəʊ] , [ˈprez(ə)nts]

MARRIAGE . — The Proper Time , Various forms of Marriage , The Trousseau , Presents

婚姻 . — 这 恰当的 时间 , 各种各样的 表格 的 婚姻 , 这 嫁妆 , 礼物

, [ˈbukeiz] , [ðə; ði] [ˈbraidzmeid] , [ðə; ði] - ,

, Bouquets , The Bridesmaids , The Bridegroomsmen ,

, 花束 , 这 伴娘 , 这 - ,

婚姻——合适的时机、各种婚姻形式、嫁妆、礼物、捧花、伴娘、伴郎

[ðə; ði] [braɪd] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] , [ðə; ði] ['wedɪŋ]

The	Bride	,	The	Bridegroom	,	the	Certificate	,	After	the	Ceremony	,	The	Wedding
这	新娘	,	这	新郎	,	这	证书	,	后	这	仪式	,	这	婚礼

['brekfəst] , “ [kɑːdz] ” [ɔː(r)] “ [nəʊ] [kɑːdz] ,

Breakfast	,	“	Cards	”	or	“	No	Cards	,
早餐	,	“	牌	”	或者	“	不	牌	,

新娘、新郎、结婚证书、仪式之后、婚宴、“请发卡片”或“不发卡片”

” [nəʊts] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] .

”	Notes	Congratulatory	.
”	笔记	祝贺	.

祝贺词。

['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] . — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [twaɪs] , [twelv] ['gəʊldən] [laɪf] - ['mæksɪmz] , [ə; eɪ]

AFTER	MARRIAGE	.	—	Something	to	be	Read	Twice	,	Twelve	Golden	Life	-	Maxims	,	A
后	婚姻	.	—	某物	到	是	读	两次	,	十二	金的	生活	-	格言	,	一个

[tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'mærid] .

Talk	with	the	Unmarried	.
讲话	和	这	未婚	.

婚后——值得读两遍的人生箴言、十二条黄金人生格言、与未婚人士的对话。

[ˌmɪsə'leɪniəs] . — ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn] ,

MISCELLANEOUS	.	—	Language	of	the	Handkerchief	,	Language	of	the	Fan	,
各种各样的	.	—	语言	的	这	手帕	,	语言	的	这	扇子	,

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪn] , ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['fɪŋgə(r)] [rɪŋz] ,

Language	of	the	Cane	,	Language	of	Finger	Rings	,
语言	的	这	甘蔗	,	语言	的	手指	戒指	,

杂项——手帕的语言、扇子的语言、手杖的语言、戒指的语言

['wedɪŋ] [ˌænɪv'ɜːsəɹˌiz] , [vɪz] . :

Wedding	Anniversaries	,	viz	.	:
婚礼	周年纪念日	,	即	.	:

结婚纪念日，即:

[ðə; ði]['peɪpə(r)] ['wedɪŋ] , ['wʊdn] ['wedɪŋ] , [tɪn] ['wedɪŋ] , ['krɪst(ə)l] ['wedɪŋ] , ['lɪnɪn] ['wedɪŋ] ,

The	Paper	Wedding	,	Wooden	Wedding	,	Tin	Wedding	,	Crystal	Wedding	,	Linen	Wedding	,
这	纸	婚礼	,	木制的	婚礼	,	锡	婚礼	,	水晶	婚礼	,	亚麻布	婚礼	,

['sɪlvə(r)] ['wedɪŋ] , ['gəʊldən] ['wedɪŋ] .

Silver	Wedding	,	Golden	Wedding	.
银	婚礼	,	金的	婚礼	.

纸婚、木婚、锡婚、水晶婚、亚麻婚、银婚、金婚。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] . — [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [ðə; ði]

THE	LANGUAGE	OF	FLOWERS	.	—	How	to	Use	the	Vocabulary	,	The
这	语言	的	花朵	.	—	如何	到	使用	这	词汇	,	这

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

Vocabulary	.
词汇	.

花语——如何使用词汇，词汇表。

[aɪ] — ['flaʊəz] , [ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

I	—	Flowers	,	The	Vocabulary	.
我	—	花朵	,	这	词汇	.

我——花卉，词汇。

[ˌaɪ 'aɪ] — ['sentɪmənts] .

II	—	Sentiments	.
二	—	情感	.

二、情感。

[nəʊ] . [eit] . — [daɪm] [bɔːl] - [ruːm] [kəm'pænjən] .
No . **8** . **—** **DIME** **BALL** - **ROOM** **COMPANION** .
不 . 8 . — 一角钱 球 - 房间 伴侣 .

第 8 号——舞厅伴侣。

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] .
A **Guide** **to** **Dancing** .
一个 指导 到 跳舞 .

舞蹈指南。

['gɪvɪŋ] [ruːlz] [ɒv; əv] ['etɪkət] , [hɪnts] [ɒn] ['praɪvət] ['pɑːtiz] , ['tɔɪlɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] ,
Giving **Rules** **of** **Etiquette** , **Hints** **on** **Private** **Parties** , **Toilets** **for** **the** **Ball** - **room** ,
给予 规则 的 礼仪 , 提示 在 私人的 各方 , 洗手间 为了 这 球 - 房间 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

提供礼仪规则、私人聚会小贴士、舞厅洗手间位置等信息。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['etɪkət] . — [ə'rendʒmənts] , ['praɪvət] ['pɑːtiz] , [ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ə'pɑːtmənt] , ['mjuːzɪk]
ETIQUETTE . **—** **Arrangements** , **Private** **Parties** , **The** **Parlor** **or** **Dancing** **Apartment** , **Music**
礼仪 . — 安排 , 私人的 各方 , 这 客厅 或者 跳舞 公寓 , 音乐
, [rɪ'freʃmənts] , ['leɪdɪz] - ['tɔɪlɪts] , ['dʒɛntəlmənz] [dres] , [ðə; ði] [gests] .
, **Refreshments** , **Ladies** **'** **Toilets** , **Gentlemen's** **Dress** , **The** **Guests** .
, 茶点 , 女士们 - 洗手间 , 绅士们 裙子 , 这 客人 .

礼仪——安排、私人聚会、客厅或舞厅、音乐、茶点、女士洗手间、男士着装、宾客。

[ˌmæskə'reid] .
MASQUERADES .
化装舞会 .

化装舞会。

[ˌprɒmə'nɑːd] ['kɔnsəts] .
PROMENADE **CONCERTS** .
长廊 音乐会 .

露天音乐会。

['səʊʃəb(ə)l] .
SOCIABLES .
社交达人 .

社交达人。

['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] .
ORDER **OF** **DANCING** .
命令 的 跳舞 .

舞蹈顺序。

['speʃ(ə)l] [ruːlz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .
SPECIAL **RULES** **OF** **CONDUCT** .
特别的 规则 的 执行 .

特殊行为准则。

[skweə(r)] ['dɑːnsɪz] . — [pleɪn] [kwə'drɪl] , ['dʌb(ə)l] [kwə'drɪl] , [ðə; ði] [naɪn] [pɪn] , [ðə; ði] ['lɑːnsɪrz] , [ðə; ði]
SQUARE **DANCES** . **—** **Plain** **Quadrille** , **Double** **Quadrille** , **The** **Nine** **Pin** , **The** **Lanciers** , **The**
正方形 舞蹈 . — 清楚的 方阵舞 , 双倍的 方阵舞 , 这 九 别针 , 这 枪骑兵 , 这
[ˌkælɪ'dəʊniən] , [ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪəriəl] ,
Caledonians , **The** **Prince** **Imperial** ,
喀里多尼亚人 , 这 王子 帝国 ,

方块舞——普通方舞、双方舞、九柱舞、枪骑兵舞、喀里多尼亚人舞、帝王王子舞

[ðə; ði] [və'dʒɪniə] [ri:l] , [ðə; ði] ['spæniʃ] [dɑ:ns] , [lɑ:] [ˌtɛm'peɪt] .

The	Virginia	Reel	,	The	Spanish	Dance	,	La	Tempete	.
这	弗吉尼亚州	卷轴	,	这	西班牙语	舞蹈	,	拉	暴风雨	.

弗吉尼亚卷轴舞曲、西班牙舞曲、暴风雨。

[raʊnd] ['dɑ:nsɪz] . — [ðə; ði] [wɔ:lts] [ə; eɪ] [trwɑ:] [temps] , [wɔ:lts] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [taɪm] , [sɛ'lɛriəs] [ɔ:(r)]

ROUND	DANCES	.	—	The	Waltz	a	Trois	Temps	,	Waltz	in	Double	Time	,	Cellarius	or
圆形的	舞蹈	.	—	这	华尔兹	一个	特洛伊	温度	,	华尔兹	在	双倍的	时间	,	酒窖	或者

[mə'zɜ:kə] [wɔ:lts] , [ðə; ði] ['ʃɑ:tɪʃ] ,

Mazourka	Waltz	,	The	Schottische	,
马祖尔卡	华尔兹	,	这	苏格兰	,

圆舞曲——三拍圆舞曲、双倍速圆舞曲、塞拉里乌斯圆舞曲或玛祖卡圆舞曲、苏格兰圆舞曲

[ðə; ði] ['pɒlkə] , [ðə; ði] ['gæləp] , ['redəwə] , ['pɒlkə] ['redəwə] , [ɛz'mɛrəldə] , ['deɪnɪʃ] ['pɒlkə] , [ðə; ði]

The	Polka	,	the	Galop	,	Redowa	,	Polka	Redowa	,	Esmerelda	,	Danish	Polka	,	The
这	波尔卡舞曲	,	这	疾驰	,	红多瓦	,	波尔卡舞曲	红多瓦	,	埃斯梅拉达	,	丹麦语	波尔卡舞曲	,	这

[vɑ:'səʊvjənə] .

Varsoviana	.
华沙	.

波尔卡舞曲、加洛普舞曲、雷多瓦舞曲、波尔卡雷多瓦舞曲、埃斯梅拉达舞曲、丹麦波尔卡舞曲、华沙舞曲。

☞ [ði:z] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔ:l] ['nju:zdi:lə(r)] ; [ɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] [sent] , ['pəʊst'peɪd] ,

☞ These	books	are	for	sale	by	all	newsdealers	;	or	will	be	sent	,	postpaid	,
☞ 这些	图书	是	为了	销售	经过	全部	报刊亭	;	或者	将要	是	发送	,	后付费	,

[tu:; tə] ['eni] [ə'dres] ,

to	any	address	,
到	任何	地址	,

☞ 这些书籍在所有报刊亭均有售；或者可以邮资已付的方式寄送到任何地址。

[ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [praɪs] , [ten] [sents] [i:tʃ] , [baɪ]

on	receipt	of	price	,	TEN	CENTS	EACH	,	by
在	收据	的	价格	,	十	分	每个	,	经过

收到价款后，每件十美分，

['bi:d(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] ,

BEADLE	AND	ADAMS	,	Publishers	,
珠串	和	亚当斯	,	出版商	,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] . -

98	William	Street	,	New	York	.	93
-	威廉	街道	,	新的	约克	.	-

纽约威廉街98号。93

['fæməli] [hænd] - [bʊks] .

FAMILY	HAND	-	BOOKS	.
家庭	手	-	图书	.

家庭手册。

[ðə; ði] [daɪm] ['fæməli] ['sɪəri:z] ([ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] [tu:; tə] [faɪv] [ɪn'klu:sɪv]) [eɪm] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [klɑ:s] [ɒv; əv]

The	Dime	Family	Series	(	Nos	.	1	to	5	inclusive	)	aim	to	supply	a	class	of
这	一角硬币	家庭	系列	(	编号	.	1	到	5	包容性	)	目的	到	供应	一个	班级	的

[tekst] - [bʊks] [ænd; ənd] ['mænjʊəl] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['pɜ:rsənz] [ju:z] — [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði]

text	-	books	and	manuals	fitted	for	every	person's	use	—	the	old	and	the
文本	-	图书	和	手册	适配	为了	每一个	人的	使用	—	这	老的	和	这

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

《一角钱家庭系列》（第1至5号）旨在提供一系列适合所有人使用的教科书和手册——无论老幼。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] .

the	learned	and	the	unlearned	.
这	学习	和	这	未受过教育的	.

有学问的和无学问的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kən'siːd] ['vælјuː] .

They	are	of	conceded	value	.
他们	是	的	承认	价值	.

它们具有公认的价值。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] - ['peɪdʒɪz] , 12mo . , [sent]['pəʊst'peɪd][ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ,

Each	volume	100	pages	,	12mo	.	,	sent	postpaid	on	receipt	of	price	by	the	publishers	,
每个	体积	-	页面	,	12mo	.	,	发送	后付费	在	收据	的	价格	经过	这	出版商	,

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] ,

BEADLE	AND	ADAMS	,
珠串	和	亚当斯	,

每卷100页，12开本，出版商BEADLE AND ADAMS在收到价款后将邮资付清寄出。

- ['wɪljəm] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

98	William	Street	,	New	York	.
-	威廉	街道	,	新的	约克	.

纽约威廉街98号。

[nəʊ] . [wʌn] . — [daɪm] [kʊk] [bʊk] ;

No	.	1	.	—	DIME	COOK	BOOK	;
不	.	1	.	—	一角钱	厨师	书	;

第一名——《一角钱食谱》;

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['haʊsˌwaɪfs] ['pɒkɪt] [kəm'pænjən] .

Or	,	the	Housewife's	Pocket	Companion	.
或者	,	这	家庭主妇的	口袋	伴侣	.

或者，家庭主妇的袖珍伴侣。

[ɪm'bɔdɪŋ] [wɒt] [ɪz][məʊst][ˌiːkə'nɒmɪk] , [məʊst] ['præktɪkl] , [məʊst] ['eksələnt] .

Embodying	what	is	most	Economic	,	most	Practical	,	most	Excellent	.
体现	什么	是	最多	经济的	,	最多	实际的	,	最多	出色的	.

体现了最经济、最实用、最卓越的特点。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Revised	and	enlarged	edition	.
修改	和	放大	版	.

修订扩充版。

- [ˌpiː 'piː] .

100	pp	.
-	pp	.

100页

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[baɪ]['mɪsɪz] . ['vɪktə(r)] .

By	Mrs	.	Victor	.
经过	太太	.	胜利者	.

维克多夫人

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] ['kɒntents] .

EXTRACTS	FROM	CONTENTS	.
提取物	从	内容	.

摘自目录。

[bred] . — [pə'teɪtəʊ] , [braʊn] , [bræn] , ['wɔːtə(r)] , [raɪ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] , [wiːt] [ænd; ənd] [raɪ] , [mɪlk]
BREAD . — Potato , Brown , Bran , Water , Rye and Indian , Wheat and Rye , Milk
面包 . — 土豆 , 棕色的 , 麸 , 水 , 黑麦 和 印度 , 小麦 和 黑麦 , 牛奶
, ['raɪzɪŋ] , ['bʌtəmɪlk] [bred] ,
, Rising , Buttermilk Bread ,
, 崛起 , 酪乳 面包 ,

面包——土豆面包、糙米面包、麸皮面包、水面包、黑麦面包和印度黑麦面包、小麦面包和黑麦面包、牛奶面包、发酵面包、酪乳面包

[bred] ['bɪskɪt] [ɔː(r)] [rəʊlz] , [frentʃ] [rəʊlz] , ['səʊdə] ['bɪskɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Bread Biscuit or Rolls , French Rolls , Soda Biscuits , etc . , etc .
面包 饼干 或者 卷 , 法语 卷 , 苏打 饼干 , ETC . , ETC .

面包、饼干或小面包卷、法式面包卷、苏打饼干等等。

[hɒt] [bred] [ænd; ənd] [keɪks] . — [ʃɔːt] , [kɔːn] , ['dʒɒni] , ['æp(ə)l] ['dʒɒni] , ['grɪdl] , [rɪtʃ] ['grɪdl] ,
HOT BREAD AND CAKES . — Short , Corn , Johnny , Apple Johnny , Griddle , Rich Griddle ,
热的 面包 和 蛋糕 . — 短的 , 玉米 , 约翰尼 , 苹果 约翰尼 , 烤盘 , 富有的 烤盘 ,
['bʌkwiːt] , [raɪs] ['grɪdl] , [kɔːn] ['grɪdl] ,
Buckwheat , Rice Griddle , Corn Griddle ,
荞麦 , 米 烤盘 , 玉米 烤盘 ,

热面包和蛋糕——短面包、玉米面包、约翰尼面包、苹果约翰尼面包、煎饼、富利煎饼、荞麦面包、米煎饼、玉米煎饼

[ænd; ənd][tə'mɑːtəʊ] ['grɪdl] [keɪks] , ['bænək] , ['wɔfəlz] , ['mʌfɪn] , ['æp(ə)l] ['frɪtəz] , [raɪ] ['frɪtəz] ,
and Tomato Griddle Cakes , Bannock , Waffles , Muffins , Apple Fritters , Rye Fritters ,
和 番茄 烤盘 蛋糕 , 班诺克 , 华夫饼 , 松饼 , 苹果 油炸饼 , 黑麦 油炸饼 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . , etc .
ETC . , ETC .

还有番茄煎饼、班诺克面包、华夫饼、松饼、苹果油条、黑麦油条等等。

['ʌðə(r)] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] . — [təʊst] , [draɪ] [təʊst] , ['bʌtəd] [təʊst] , [mɪlk] [təʊst] , [fraɪd] [raɪs] ,
OTHER BREAKFAST DISHES . — Toast , Dry Toast , Buttered Toast , Milk Toast , Fried Rice ,
其他 早餐 菜肴 . — 吐司 , 干燥 吐司 , 涂黄油的 吐司 , 牛奶 吐司 , 油煎 米 ,
['ɒmlət] , ['skræmb(ə)ld] , [pəʊtʃt] [ænd; ənd] [bɔɪld] [egz] ,
Omelet , Scrambled , Poached and Boiled Eggs ,
煎蛋卷 , 打乱 , 偷猎 和 煮沸 鸡蛋 ,

其他早餐菜肴——吐司、干吐司、黄油吐司、牛奶吐司、炒饭、煎蛋卷、炒蛋、水煮蛋和煮鸡蛋。

['wiːtən] [grɪts] , ['hɒmɪni] , [sæmp] , ['heɪsti] ['pʊdɪŋ] .
Wheaten Grits , Hominy , Samp , Hasty Pudding .
小麦 粗玉米粉 , 玉米粥 , 桑普 , 仓促 布丁 .

小麦粗玉米粉、玉米糁、玉米粥、速食布丁。

[miːts] . — ['rəʊstɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ] , ['fraɪɪŋ] ; [ˌsɪks'tiːn] ['veərɪəs] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [seɪm] .
MEATS . — Roasting , Boiling , Frying ; sixteen various methods for preparing same .
肉类 . — 烘焙 , 沸腾 , 煎炸 ; 十六 各种各样的 方法 为了 准备 相同的 .

肉类——烤、煮、炸；十六种不同的烹饪方法。

[viːl] . — [bɔɪld] [viːl] , [fraɪd] [tʃɒps] , [viːl] [paɪ] , [leg] [ɒv; əv] [viːl] , [lɔɪn] [ɒv; əv] [viːl] , ['ʃəʊldə(r)]
VEAL . — Boiled Veal , Fried Chops , Veal Pie , Leg of Veal , Loin of Veal , Shoulder
小牛肉 . — 煮沸 小牛肉 , 油煎 排骨 , 小牛肉 馅饼 , 腿 的 小牛肉 , 腰部 的 小牛肉 , 肩膀
[ɒv; əv] [viːl] ,
of Veal ,
的 小牛肉 ,

小牛肉——煮小牛肉、煎小牛肉排、小牛肉派、小牛肉腿、小牛肉腰肉、小牛肉肩肉

[kɑːvz] - [fiːt] , [kæfs] [hed] [ænd; ənd]['lɪvə(r)] .
Calves ' Feet , Calf's Head and Liver .
小牛 - 脚 , 小牛的 头 和 肝 .

小牛蹄、小牛头和小牛肝。

['mʌtn] . — ['mʌtn] [tʃɒps] , [tʃɒps] [æz; əz] ['biːfsteɪk] , [nek] [ɒv; əv] ['mʌtn] , ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]

MUTTON	.	—	Mutton	Chops	,	Chops	as	Beefsteaks	,	Neck	of	Mutton	,	Shoulder	of
羊肉	.	—	羊肉	排骨	,	排骨	作为	牛排	,	脖子	的	羊肉	,	肩膀	的

['mʌtn] , [leg] [ɒv; əv] ['mʌtn] , [hɔːntʃ] [ɒv; əv] ['mʌtn] ,

Mutton	,	Leg	of	Mutton	,	Haunch	of	Mutton	,
羊肉	,	腿	的	羊肉	,	臀部	的	羊肉	,

羊肉——羊排、牛排状羊排、羊颈肉、羊肩肉、羊腿肉、羊臀肉

['sæd(ə)l][ɒv; əv] ['mʌtn] , ['mʌtn] ['kʌtlits] , ['aɪrɪʃ] [stjuː] , [leg] [ɒv; əv] [læm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Saddle	of	Mutton	,	Mutton	Cutlets	,	Irish	Stew	,	Leg	of	Lamb	,	etc	.
鞍	的	羊肉	,	羊肉	肉饼	,	爱尔兰	炖	,	腿	的	羊肉	,	ETC	.

羊鞍肉、羊排、爱尔兰炖羊肉、羊腿肉等等。

[pɔːk] . — [pɔːk] [steɪks] , [tuː; tə][fraɪ] [pɔːk] , [tuː; tə] [rəʊst] [pɔːk] , [speə(r)] [rɪbz] [ɒv; əv] [pɔːk] , [tuː; tə] [bɔɪl]

PORK	.	—	Pork	Steaks	,	To	Fry	Pork	,	To	Roast	Pork	,	Spare	Ribs	of	Pork	,	To	Boil
猪肉	.	—	猪肉	牛排	,	到	炒	猪肉	,	到	烤	猪肉	,	空闲的	肋骨	的	猪肉	,	到	熬

[ə; eɪ][hæm] ,

a	Ham	,
一个	火腿	,

猪肉——猪排、煎猪肉、烤猪肉、猪肋排、煮火腿

[pɪgz] [fiːt] , [saʊs] , [hed] [tʃiːz] , [faɪn] ['sɔːsɪdʒɪz] , ['pɪkl] [fɔː(r); fə(r)][hæmz] , ['sɔːltɪŋ] [pɔːk] , [tuː; tə]

Pig's	Feet	,	Souse	,	Head	Cheese	,	Fine	Sausages	,	Pickle	for	Hams	,	Salting	Pork	,	To
猪的	脚	,	汤	,	头	奶酪	,	美好的	香肠	,	泡菜	为了	火腿	,	盐	猪肉	,	到

[melt] [lɑːd] .

Melt	Lard	.
熔化	猪油	.

猪蹄、酸汤、猪头肉冻、上等香肠、火腿腌菜、腌猪肉、融化猪油。

['pəʊltri] [ænd; ənd] [geɪm] . — [rəʊst] [ænd; ənd] [bɔɪld] ['tɜːki] , [rəʊst] [ænd; ənd] [beɪkt] [guːs] ,

POULTRY	AND	GAME	.	—	Roast	and	Boiled	Turkey	,	Roast	and	Baked	Goose	,
家禽	和	游戏	.	—	烤	和	煮沸	火鸡	,	烤	和	烘焙	鹅	,

[dʌks] , [rəʊst] [faʊl] , ['tʃɪkɪnz] [bɔɪld] ,

Ducks	,	Roast	Fowl	,	Chickens	Boiled	,
鸭子	,	烤	鸡	,	鸡	煮沸	,

家禽和野味——烤火鸡和煮火鸡、烤鹅和焗鹅、鸭子、烤家禽、煮鸡

[faʊl] [brɔɪld] , [tuː; tə] ['frɪkəsiː] [ə; eɪ] [faʊl] , ['tʃɪkɪn] [paɪ] , [tuː; tə] [kʊk] ['pɪdʒɪns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Fowl	Broiled	,	To	Fricassee	a	Fowl	,	Chicken	Pie	,	To	Cook	Pigeons	,	etc	.
鸡	烤制	,	到	炖菜	一个	鸡	,	鸡	馅饼	,	到	厨师	鸽子	,	ETC	.

烤家禽，炖家禽，鸡肉派，烹鸽子等等。

[fɪʃ] . — [tuː; tə][fraɪ] [freʃ] [fɪʃ] [ɔː(r)] [iːlz] , [beɪkt] [ʃæd] , [tuː; tə] [brɔɪl] [freʃ] [fɪʃ] , [freʃ] ['kɒdfɪʃ] ,

FISH	.	—	To	Fry	Fresh	Fish	or	Eels	,	Baked	Shad	,	To	Broil	Fresh	Fish	,	Fresh	Codfish	,
鱼	.	—	到	炒	新鲜的	鱼	或者	鳗鱼	,	烘焙	沙德	,	到	烤	新鲜的	鱼	,	新鲜的	鳕鱼	,

[sɔːlt] ['kɒdfɪʃ] ,

Salt	Codfish	,
盐	鳕鱼	,

鱼类——煎炸鲜鱼或鳗鱼，烤鲥鱼，烤鲜鱼，鲜鳕鱼，盐渍鳕鱼

['kɒdfɪʃ] [bɔːlz] , [stjuːd] ['ɔɪstə(r)z] , [fraɪd] ['ɔɪstə(r)z] , ['pɪkld] ['ɔɪstə(r)z] , ['tʃaʊdə(r)] .

Codfish	Balls	,	Stewed	Oysters	,	Fried	Oysters	,	Pickled	Oysters	,	Chowder	.
鳕鱼	球	,	炖	牡蛎	,	油煎	牡蛎	,	腌制	牡蛎	,	浓汤	.

鳕鱼丸、炖牡蛎、炸牡蛎、腌牡蛎、海鲜浓汤。

[naɪs] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] . — [freʃ] [miːt] , ['gridlz] , [klæm] ['gridlz] , ['ɔɪstə(r)] ['pænkeɪks] , [fɪʃ]

NICE	BREAKFAST	DISHES	.	—	Fresh	Meat	,	Griddles	,	Clam	Griddles	,	Oyster	Pancakes	,	Fish
好的	早餐	菜肴	.	—	新鲜的	肉	,	烤盘	,	蛤	烤盘	,	牡蛎	煎饼	,	鱼

[bɔːlz] , ['kɒdfɪʃ] [təʊst] , [raɪs] [bɔːlz] ,

Balls	,	Codfish	Toast	,	Rice	Balls	,
球	,	鳕鱼	吐司	,	米	球	,

美味早餐菜肴——新鲜肉类、煎饼、蛤蜊煎饼、牡蛎煎饼、鱼丸、鳕鱼吐司、饭团

[hæʃt] ['mʌtn] , [hed] [tʃiːz] , [ə; eɪ] [njuː] ['brekfəst] [dɪʃ] .
Hashed Mutton , Head Cheese , A New Breakfast Dish .
哈希 羊肉 , 头 奶酪 , 一个 新的 早餐 盘子 .

羊肉泥、羊头肉冻，一道新的早餐菜。

[suːps] . — [biːf] , [ˌvɜːmɪ'tʃeli] , [piː] , [biːn] , [splɪt] ['piːz] [ænd; ənd] ['bɑːli] , ['vedʒtəb(ə)l] [ænd; ənd] [raɪs]
SOUPS . — Beef , Vermicelli , Pea , Bean , Split Peas and Barley , Vegetable and Rice
汤 . — 牛肉 , 粉丝 , 豌豆 , 豆 , 分裂 豌豆 和 大麦 , 蔬菜 和 米
, [tə'mɑːtəʊ] .
, Tomato .
, 番茄 .

汤类——牛肉汤、粉丝汤、豌豆汤、豆汤、豌豆大麦汤、蔬菜米饭汤、番茄汤。

['vedʒtəb(ə)lz] . — ['twenti] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] .
VEGETABLES . — Twenty different varieties .
蔬菜 . — 二十 不同的 品种 .

蔬菜——二十种不同的品种。

['sɔːsɪz] . — [waɪt] , ['keɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] , [eg] , [pleɪn] ['bʌtə(r)] , ['krænbəri] , ['æp(ə)l] , [swiːt] .
SAUCES . — White , Caper for Fish , Egg , Plain Butter , Cranberry , Apple , Sweet .
酱汁 . — 白色的 , 跳跃 为了 鱼 , 蛋 , 清楚的 黄油 , 蔓越莓 , 苹果 , 甜的 .

酱汁——白酱、刺山柑鱼酱、蛋酱、原味黄油酱、蔓越莓酱、苹果酱、甜味酱。

['sælədz] . — ['rædɪʃɪz] , ['seləri] .
SALADS . — Radishes , Celery .
沙拉 . — 萝卜 , 芹菜 .

沙拉——萝卜、芹菜。

[paɪz] . — ['twenti] - [faɪv] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] .
PIES . — Twenty - five different varieties .
馅饼 . — 二十 - 五 不同的 品种 .

馅饼——二十五种不同口味。

['pʊdɪŋz] . — ['krɪsməs] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['ʌðə(r)] ['resəpɪz] .
PUDDINGS . — Christmas Plum Pudding , and eighteen other recipes .
布丁 . — 圣诞节 李子 布丁 , 和 十八 其他 食谱 .

布丁——圣诞李子布丁，以及其他十八种食谱。

[keɪks] . — ['θɜːti] - [fɔː(r)] ['resəpɪz] .
CAKES . — Thirty - four recipes .
蛋糕 . — 三十 - 四 食谱 .

蛋糕——三十四种食谱。

[tiː] , ['kɒfi] , ['tʃɒklət] . — [eɪt] ['resəpɪz] .
TEA , COFFEE , CHOCOLATE . — Eight recipes .
茶 , 咖啡 , 巧克力 . — 八 食谱 .

茶、咖啡、巧克力——八种食谱。

['dʒeliz] , [prɪ'zɜːvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — ['fɔːti] - [wʌn] ['resəpɪz] .
JELLIES , PRESERVES , Etc . — Forty - one recipes .
果冻 , 果酱 , ETC . — 四十 - 一 食谱 .

果冻、蜜饯等——41个食谱。

['pɪklz] . — [tuː; tə] ['pɪkl] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fɪʃ] .
PICKLES . — To Pickle various kinds of Vegetables and Fish .
泡菜 . — 到 泡菜 各种各样的 种类 的 蔬菜 和 鱼 .

腌菜——腌制各种蔬菜和鱼类。

[aɪs] [kriːm] . — [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
ICE CREAM . — How to make it .
冰 奶油 . — 如何 到 制作 它 .

冰淇淋——制作方法。

['ɔɪstə(r)z] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ʃel] - [fɪʃ] .

OYSTERS	AND	OTHER	SHELL	-	FISH	.
牡蛎	和	其他	壳	-	鱼	.

牡蛎和其他贝类。

[ðə; ði] ['kɑːrvərz] ['mænjuəl] . — ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːvɪŋ] .

THE	CARVER'S	MANUAL	.	—	General	directions	for	Carving	.
这	雕刻师	手动的	.	—	一般的	方向	为了	雕刻	.

雕刻手册——雕刻的一般指导。

[ˌmɪsə'leɪniəs] . — ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , [pə'teɪtəʊ] ['mʌfɪn] , [drɒp] ['bɪskɪt] ,

MISCELLANEOUS	.	—	Chicken	and	Plum	Pudding	,	Potato	Muffins	,	Drop	Biscuit	,
各种各样的	.	—	鸡	和	李子	布丁	,	土豆	松饼	,	降低	饼干	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

杂项——鸡肉李子布丁、土豆松饼、速成饼干等等。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . — [daɪm] ['resəpi] [bʊk] :

No	.	2	.	—	DIME	RECIPE	BOOK	:
不	.	2	.	—	一角钱	食谱	书	:

第二本——廉价食谱:

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] [daɪm] [kʊk] [bʊk] .

A	Companion	to	the	Dime	Cook	Book	.
一个	伴侣	到	这	一角硬币	厨师	书	.

《一分钱食谱》的配套指南。

[ə; eɪ] [də'rektəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , ['nɜːsəri] , [sɪk] [ruːm] , ['tɔɪlət] , ['kɪtʃɪn] , ['lɑːdə(r)] ,

A	Directory	for	the	Parlor	,	Nursery	,	Sick	Room	,	Toilet	,	Kitchen	,	Larder	,
一个	目录	为了	这	客厅	,	苗圃	,	生病的	房间	,	洗手间	,	厨房	,	食品储藏室	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

客厅、育婴室、病房、厕所、厨房、食品储藏室等的房间指南。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Revised	and	enlarged	edition	.
修改	和	放大	版	.

修订扩充版。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['vɪktə(r)] .

By	Mrs	.	Victor	.
经过	太太	.	胜利者	.

维克多夫人

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] ['kɒntents] .

EXTRACTS	FROM	CONTENTS	.
提取物	从	内容	.

摘自目录。

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] . — [tuː; tə] [tʃuːz] [kɑːpɪts] , [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːpɪts] , [tuː; tə] [kliːn] ['tɜːki]

THE	PARLOR	.	—	To	choose	Carpets	,	Directions	for	Carpets	,	To	clean	Turkey
这	客厅	.	—	到	选择	地毯	,	方向	为了	地毯	,	到	干净的	火鸡

[kɑːpɪts] , [mɒθ] [ɪn] [kɑːpɪts] ,

Carpets	,	Moth	in	Carpets	,
地毯	,	蛾	在	地毯	,

客厅——如何选择地毯、地毯使用方法、如何清洁土耳其地毯、地毯中的蛀虫

[tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɔɪl] [ɔː(r)][ˌspɜːmə'siːtɪ; -'setɪ][frɒm; frəm] [k'ɑːpɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə]

To	extract	Oil	or	Spermaceti	from	Carpets	,	etc	.	,	To
到	提炼	油	或者	鲸蜡	从	地毯	,	ETC	.	,	到

[meɪk] [steə(r)] [k'ɑːpɪts] [lɑːst] , [tʃiːp] ['kɑːpɪt] ,

make	Stair	Carpets	last	,	Cheap	Carpet	,
制作	楼梯	地毯	最后的	,	便宜的	地毯	,

从地毯等物品中提取油脂或鲸蜡，延长楼梯地毯的使用寿命，廉价地毯

[tuː; tə] [wɒʃ] [k'ɑːpɪts] , [tuː; tə] [swiːp] [k'ɑːpɪts] , [haʊs] ['kliːnɪŋ] , [tuː; tə] [kliːn] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] ,

To	wash	Carpets	,	to	sweep	Carpets	,	House	Cleaning	,	to	clean	Looking	-	glasses	,
到	洗	地毯	,	到	扫	地毯	,	房子	打扫	,	到	干净的	寻找	-	眼镜	,

[ɔɪl] ['peɪntɪŋz] , [mə'hɒgəni] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Oil	Paintings	,	Mahogany	,	etc	.	,
油	绘画	,	桃花心木	,	ETC	.	,

清洗地毯、清扫地毯、房屋清洁、清洁镜子、油画、红木制品等。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [teɪk] [steɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [mə'hɒgəni] , [tuː; tə]

To	preserve	Gilding	and	clean	it	,	To	take	Stains	out	of	Mahogany	,	to
到	保存	镀金	和	干净的	它	,	到	拿	污渍	出去	的	桃花心木	,	到

[kliːn] [brɑːs] ['ɔːrnəmənts] ,

clean	Brass	Ornaments	,
干净的	黄铜	装饰品	,

为了保护和清洁镀金层，去除红木上的污渍，清洁黄铜饰品，

['mɑːb(ə)l] , [læmp] , [peɪnt] , [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [mə'hɒgəni] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [griːs] [frɒm; frəm] [bʊks] , [tuː; tə]

Marble	,	Lamp	,	Paint	,	To	polish	Mahogany	,	To	remove	Grease	from	Books	,	To
大理石	,	灯	,	画	,	到	抛光	桃花心木	,	到	消除	润滑脂	从	图书	,	到

[prɪ'vent] [məʊld][ɪn] [bʊks] ,

prevent	Mold	in	Books	,
防止	模具	在	图书	,

大理石、灯具、油漆、抛光红木、去除书籍上的油脂、防止书籍发霉

[peɪst] , [ɪŋk] , [ænd; ənd] ['leðə(r)] , [tuː; tə] [kliːn] ['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] ['kændlˌstɪks] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [rʌst] ,

Paste	,	Ink	,	and	Leather	,	To	clean	Silver	-	plated	Candlesticks	,	To	remove	Rust	,
粘贴	,	墨水	,	和	皮革	,	到	干净的	银	-	镀	烛台	,	到	消除	锈	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

膏体、墨水和皮革，用于清洁镀银烛台，去除锈迹等。

[ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [sɪk] [ruːm] . — ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] , ['weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

THE	NURSERY	AND	SICK	ROOM	.	—	Clothing	of	Infants	,	Waking	Suddenly	,
这	苗圃	和	生病的	房间	.	—	衣服	的	婴儿	,	醒来	突然	,

['restləsnəs] [æt; ət] [naɪt] ,

Restlessness	at	Night	,
躁动不安	在	夜晚	,

育婴室和病房——婴儿的穿衣、突然醒来、夜间躁动不安

['ɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] [skɜːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] , ['tiːðɪŋ] , [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [wərmz] [ɪn]

Ointment	for	Scurf	in	the	Heads	of	Infants	,	Teething	,	Vaccination	,	Worms	in
软膏	为了	皮屑	在	这	头部	的	婴儿	,	出牙	,	疫苗接种	,	蠕虫	在

['tʃɪldrən] , [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] ,

Children	,	About	Children	,
孩子们	,	关于	孩子们	,

婴儿头皮屑软膏、出牙、疫苗接种、儿童寄生虫、儿童健康

[heə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ['huːpɪŋ] [kɒf] , ['dɪsəntri] , ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] , ['pjuːtrɪd][sɔː(r)] [θrəʊt] ,

Hair	of	Children	,	Hooping	Cough	,	Dysentery	,	Scarlet	Fever	,	Putrid	Sore	Throat	,
头发	的	孩子们	,	呼啦圈	咳嗽	,	痢	,	猩红	发烧	,	腐烂的	疮	喉	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɜːnz] ,

etc	.	,	A	Cure	for	Burns	,
ETC	.	,	一个	治愈	为了	烧伤	,

儿童头发病、百日咳、痢疾、猩红热、腐烂咽喉痛等，以及烧伤的治疗方法

[skɔːldz] , ['bɒdi] [ɪn] [fleɪmz] , [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [mɔː(r)] ['resəpɪz] .

Scalds	,	Body	in	Flames	,	and	seventy	more	recipes	.
烫伤	,	身体	在	火焰	,	和	七十	更多的	食谱	.

烫伤、烈火焚身，以及其他七十种食谱。

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sɪk] . — [ə; eɪ] ['streŋθnɪŋ] ['dʒeli][fɔː(r); fə(r)]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] , ['mʌtn]

FOOD	FOR	THE	SICK	.	—	A	Strengthening	Jelly	for	Invalids	,	Mutton
食物	为了	这	生病的	.	—	一个	强化	果冻	为了	无效	,	羊肉

['kʌstəd] [fɔː(r); fə(r)] ['baʊəl] [kəm'pleɪnts] [ɔː(r)] [kən'sʌmptɪv] [keɪsɪz] ,

Custard	for	Bowel	Complaints	or	Consumptive	Cases	,
蛋奶冻	为了	肠	投诉	或者	消耗性的	案例	,

病人食物——强身健体的果冻，治疗肠胃疾病或肺痨的羊肉冻。

['tʃɪkɪn] , [biːf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [təʊst] ['wɔːtə(r)] , [raɪs] ['dʒeli] , [bred] ['dʒeli] , [kɑːvz] - [fʊt]

Chicken	,	Beef	,	etc	.	,	Toast	Water	,	Rice	Jelly	,	Bread	Jelly	,	Calves	'	Foot
鸡	,	牛肉	,	ETC	.	,	吐司	水	,	米	果冻	,	面包	果冻	,	小牛	-	脚

[brɒθ] , [pə'nɑːdə] , [biːf] [tiː] ,

Broth	,	Panada	,	Beef	Tea	,
肉汤	,	潘达	,	牛肉	茶	,

鸡肉、牛肉等，吐司水，米冻，面包冻，牛蹄汤，帕纳达，牛肉茶，

[waɪn] [weɪ] , ['wɔːtə(r)]['gruːəl] , [mɪlk] ['pɒrɪdʒ] , [raɪs] ['gruːəl] , ['medɪkeɪtɪd] [pruːnz] .

Wine	Whey	,	Water	Gruel	,	Milk	Porridge	,	Rice	Gruel	,	Medicated	Prunes	.
葡萄酒	乳清	,	水	粥	,	牛奶	稀饭	,	米	粥	,	药	西梅	.

葡萄酒乳清、水粥、牛奶粥、米粥、药用西梅。

[ðə; ðɪ] ['tɔɪlət] ; [ðə; ðɪ][heə(r)] . — [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['dændrʌf] , [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][pə'meɪd; pə'mɑːd] , [twɪgz] -

THE	TOILET	;	THE	HAIR	.	—	To	remove	Dandruff	,	A	Capital	Pomade	,	Twiggs	'
这	洗手间	;	这	头发	.	—	到	消除	头皮	,	一个	首都	头油	,	特威格斯	-

[rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][heə(r)] ,

Receipt	for	the	Hair	,
收据	为了	这	头发	,

厕所；头发。——去除头皮屑，Capital Pomade，Twiggs' Receipt for the Hair，

['bændəˌliːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][heə(r)] , [heə(r)] - ['kɜːlɪŋ] ['lɪkwɪd] , [ɔɪl] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

Bandoline	for	the	Hair	,	Hair	-	curling	Liquid	,	Oil	of	Roses	.
班多林	为了	这	头发	,	头发	-	冰壶	液体	,	油	的	玫瑰	.

Bandoline 护发素、卷发液、玫瑰精油。

[ðə; ðɪ] [tiːθ] . — [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ðɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [gʌmz] , ['kwɪniːn] [tuːθ] ['paʊdə(r)] , [prɪ'peəd]

THE	TEETH	.	—	To	clean	the	Teeth	and	Gums	,	Quinine	Tooth	Powder	,	Prepared
这	牙齿	.	—	到	干净的	这	牙齿	和	口香糖	,	奎宁	齿	粉末	,	准备

['tʃɑːkəʊl] , [pə'ruːviən] [bɑːk] ['paʊdə(r)] ,

Charcoal	,	Peruvian	Bark	Powder	,
木炭	,	秘鲁	吠	粉末	,

牙齿——清洁牙齿和牙龈，奎宁牙粉、活性炭、秘鲁树皮粉

[ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk] [tʃɔːk] , ['kʌt(ə)l] [fɪʃ] ['paʊdə(r)] , [lɪp] [sælv] .

Homeopathic	Chalk	,	Cuttle	Fish	Powder	,	Lip	Salve	.
顺势疗法	粉笔	,	墨鱼	鱼	粉末	,	唇	药膏	.

顺势疗法粉笔、墨鱼粉、润唇膏。

[ðə; ði] [hændz] . — [tuː; tə] [rɪ'muːv] [steɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][hændz]

THE	HANDS	.	—	To	remove	Stains	from	the	Hands	,	To	improve	the	Hands
这	双手	.	—	到	消除	污渍	从	这	手	,	到	提升	这	手

[ænd; ənd] [ɑːmz] , ['ɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hændz] ,

and	Arms	,	Ointment	for	the	Hands	,
和	武器	,	软膏	为了	这	手	,

手部护理——去除手部污渍，改善手部和手臂状况，手部药膏

[tʃæpt] [hændz] .

Chapped	Hands	.
皲裂	手	.

手部皲裂。

[ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] . — [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blɒtʃt] [feɪs] , [tuː; tə] [rɪ'muːv]

THE	COMPLEXION	.	—	To	preserve	It	,	Wash	for	a	Blotched	Face	,	To	remove
这	肤色	.	—	到	保存	它	,	洗	为了	一个	斑驳的	脸	,	到	消除

['sʌnbɜːn] , ['blɒtʃɪz] , ['freklz] , [pim'pəl] ,

Sunburn	,	Blotches	,	Freckles	,	Pimples	,
晒斑	,	斑点	,	雀斑	,	粉刺	,

肤色——为了保持肤色，请使用针对斑驳面部的洗面奶，去除晒伤、斑点、雀斑和粉刺。

- [fɔː(r); fə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] .

Kalydor	for	Complexion	.
-	为了	肤色	.

Kalydor 肤色护理。

[kɒz'metɪks] , ['pəːfjuːmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [feɪs] ['paʊdə(r)] , [pɜːl] ['paʊdə(r)] , ['roʊləndz]

COSMETICS	,	PERFUMES	,	Etc	.	—	Face	Powder	,	Pearl	Powder	,	Rowland's
化妆品	,	香水	,	ETC	.	—	脸	粉末	,	珍珠	粉末	,	罗兰的

[mə'kæsə(r)] [ɔɪl] , [ænd; ənd] ['twenti] [mɔː(r)] ['resəpɪz] .

Macassar	Oil	,	and	twenty	more	recipes	.
马卡萨	油	,	和	二十	更多的	食谱	.

化妆品、香水等——面粉、珍珠粉、罗兰玛卡萨油，以及其他二十种配方。

[keə(r)][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] . — [fɜːrz] , ['wʊlən] , [sɪlk] , [glʌvz] , ['rɪbənz] , [leɪs] , ['bɔnɪts] ,

CARE	OF	CLOTHING	.	—	Furs	,	Woolen	,	Silk	,	Gloves	,	Ribbons	,	Lace	,	Bonnets	,
关心	的	衣服	.	—	皮草	,	羊毛	,	丝绸	,	手套	,	丝带	,	蕾丝	,	引擎盖	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

衣物护理——皮草、羊毛制品、丝绸、手套、丝带、蕾丝、帽子等。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . — [tuː; tə][kæn; kən] [fruːt] , [peəz] , [kwɪns] , ['beriz] , ['piːz] , [biːnz] , [tə'mɑːtəʊz] ,

THE	KITCHEN	.	—	To	can	Fruit	,	Pears	,	Quinces	,	Berries	,	Peas	,	Beans	,	Tomatoes	,
这	厨房	.	—	到	能	水果	,	梨	,	榲桲	,	浆果	,	豌豆	,	豆子	,	西红柿	,

[griːn] [kɔːn] ,

Green	Corn	,
绿色的	玉米	,

厨房——罐装水果、梨、榲桲、浆果、豌豆、豆类、西红柿、青玉米

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [fruːt] ['dʒeliz] [frɒm; frəm][məʊld] , [tuː; tə] [prɪ'vent] “ ['greɪnɪŋ] , ” [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] -

To	preserve	Fruit	Jellies	from	Mold	,	To	prevent	“	Graining	,	”	and	seventy	-
到	保存	水果	果冻	从	模具	,	到	防止	“	颗粒化	,	”	和	七十	-

[faɪv] [mɔː(r)] ['resəpɪz] .

five	more	recipes	.
五	更多的	食谱	.

防止果冻发霉、防止“结块”等七十五个食谱。

[meɪ'lɑːnʒ] .

MELANGE	.
混杂	.

混合。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
HOW TO MAKE BUTTER AND CHEESE .
如何 到 制作 黄油 和 奶酪 .

如何制作黄油和奶酪。

['prəʊses] [ɒv; əv] [waɪn] - ['meɪkɪŋ] .
PROCESS OF WINE - MAKING .
过程 的 葡萄酒 - 制作 .

葡萄酒酿造过程。

[ˌmɪsə'leɪniəs] . — [tuː; tə] [mend] ['tʃaɪnə] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['bedbʌg] [ænd; ənd] ['kɒkrəʊtʃɪz] ,
MISCELLANEOUS . — To mend China , To get rid of Bedbugs and Cockroaches ,
各种各样的 . — 到 修补 中国 , 到 得到 摆脱 的 臭虫 和 蟑螂 ,
[tuː; tə] [meɪk] [ɪŋk] , [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ['kænd(ə)ls] ,
To make Ink , To manufacture Candles ,
到 制作 墨水 , 到 生产 蜡烛 ,

杂项——修补瓷器，消灭臭虫和蟑螂，制造墨水，制造蜡烛。

[tuː; tə] [rɪ'peə(r)] ['brəʊkən] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['juːsf(ə)l] ['resəpɪz] . -
To repair Broken Glass , and a hundred other useful recipes . 94
到 维修 破碎的 玻璃 , 和 一个 百 其他 有用 食谱 . -

修复碎玻璃，以及其他一百种实用配方。94

[nəʊ] . [θriː] . — [daɪm] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
No . 3 . — DIME FAMILY PHYSICIAN ,
不 . 3 . — 一角钱 家庭 医生 ,

3.—DIME 家庭医生，

[ænd; ənd] ['mænjuəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .
And Manual for the Sick Room .
和 手动的 为了 这 生病的 房间 .

以及病房使用手册。

[wɪð] ['fæməli] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['triːtmənt] , [hɪnts] [ɒn] ['nɜːsɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] ,
With Family Diseases and their Treatment , Hints on Nursing and Rearing ,
和 家庭 疾病 和 他们的 治疗 , 提示 在 护理 和 饲养 ,
['tʃɪldrənz] [kəm'pleɪnts] , [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [fækts] ,
Children's Complaints , Physiological Facts ,
孩子们的 投诉 , 生理 事实 ,

涵盖家庭疾病及其治疗、护理和养育技巧、儿童疾病、生理知识等内容。

[ruːlz] [ɒv; əv] [helθ] , ['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [wel] - [nəʊn] ['kjʊərətɪv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Rules of Health , Recipes for Preparing well - known Curatives , etc . ,
规则 的 健康 , 食谱 为了 准备 出色地 - 已知 治疗方法 , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [beɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ˌdiː'ɑːr"es] .
etc . , based upon the authority of Drs .
ETC . , 基于 之上 这 权威 的 医生们 .

根据医生的权威，制定了健康规则、制备著名疗法的配方等等。

['wɒrən] , ['dɔːnə] , ['pɑːkə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
Warren , Donna , Parker , and others .
沃伦 , 唐娜 , 帕克 , 和 其他的 .

沃伦、唐娜、帕克等人。

[ɪk'spresli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [daɪm] ['sɪəriːz] .
Expressly prepared for the Dime series .
明确地 准备 为了 这 一角硬币 系列 .

专为 Dime 系列游戏准备。

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [wɜːk] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [juːz] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪsɪz] .
This admirable work is peculiarly fitted for PRACTICAL use in ordinary cases .
这 令人钦佩的 工作 是 奇特地 适配 为了 实际的 使用 在 普通的 案例 .

这部令人赞叹的作品尤其适合在日常情况下实际使用。

[tuː; tə] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] — [tuː; tə] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [ɒn][fɑːrmz][ɔː(r)][ɪn] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ə; eɪ]

To	mothers	and	nurses	—	to	those	living	on	farms	or	in	villages	where	a
到	母亲们	和	护士	—	到	那些	活的	在	农场	或者	在	村庄	在哪里	一个

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'veɪləb(ə)l] — [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ɪk'spens] [ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz]

physician	is	not	always	available	—	to	those	who	wish	to	save	expense	in	those	cases
医生	是	不是	总是	可用的	—	到	那些	WHO	希望	到	节省	费用	在	那些	案例

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɔː(r)] ['sɪəriəs] ['kærəktə(r)] — [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [pruːv]

where	the	illness	is	not	of	a	complicated	or	serious	character	—	this	book	will	prove
在哪里	这	疾病	是	不是	的	一个	复杂的	或者	严肃的	特点	—	这	书	将要	证明

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [gaɪd] .

a	Companion	and	Guide	.
一个	伴侣	和	指导	.

对于母亲和护士——对于居住在农场或乡村、医生不常在场的人来说——对于希望在病情不复杂或不严重的情况下节省开支的人来说——本书将成为她们的伴侣和指南。

[ɪts] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

Its	contents	are	as	follows	:
它是	内容	是	作为	跟随	:

其内容如下：

[skɪn] [dɪ'ziːzɪz] . — ['baːbəz] [ɪtʃ] , [dɪs'kʌlərd] [skɪn] , [dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] , [dɪs'ɔːdəz]

SKIN	DISEASES	.	—	Barber's	Itch	,	Discolored	Skin	,	Disorders	of	the	Hair	,	Disorders
皮肤	疾病	.	—	理发师	痒	,	变色	皮肤	,	疾病	的	这	头发	,	疾病

[ɒv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [swet] [glændz] ,

of	Oil	and	Sweat	Glands	,
的	油	和	汗	腺体	,

皮肤病——须疮、皮肤变色、毛发疾病、皮脂腺和汗腺疾病

[draɪ] [pim'pəl] , [ˌerɪ'sɪpɪləs] , [ɪn'flæmət(ə)ri] [blʌʃ] , [ɪtʃ] , ['miːz(ə)lz] , ['net(ə)l] [ænd; ənd] [rəʊz] [ræʃ] ,

Dry	Pimples	,	Erysipelas	,	Inflammatory	Blush	,	Itch	,	Measles	,	Nettle	and	Rose	Rash	,
干燥	粉刺	,	丹毒	,	炎症	脸红	,	痒	,	麻疹	,	荨麻	和	玫瑰	皮疹	,

- [skɔːl] , ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] ,

Capulous	Scall	,	Scarlet	Fever	,
-	鳞片	,	猩红	发烧	,

干性粉刺、丹毒、炎症性红斑、瘙痒、麻疹、荨麻疹和玫瑰疹、包皮痂皮、猩红热

['tetə(r)] , [wɔːrts] [ænd; ənd] [kɔːnz] .

Tetter	,	Warts	and	Corns	.
特特	,	疣	和	玉米	.

疣、鸡眼和鸡眼。

[breɪn] [ænd; ənd] [nɜːv] [dɪ'ziːzɪz] . — ['æpəpleksi][ænd; ənd]['pɔːlzi] , [kræmp] , ['kætəlepsi] , ['drɒpsi]

BRAIN	AND	NERVE	DISEASES	.	—	Apoplexy	and	Palsy	,	Cramp	,	Catalepsy	,	Dropsy
脑	和	神经	疾病	.	—	中风	和	麻痹	,	抽筋	,	僵直症	,	浮肿

[ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] , ['dɪzinəs] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] ,

of	the	Brain	,	Dizziness	and	Fainting	,
的	这	脑	,	头晕	和	昏厥	,

脑部和神经疾病——中风和麻痹、痉挛、僵直、脑积水、眩晕和昏厥

[ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] , ['epɪlepsi] , ['hɪkʌp] , [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] , ['hedeɪk] , [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n]

Enlargement	of	the	Brain	,	Epilepsy	,	Hiccough	,	hydrophobia	,	Headache	,	Inflammation
放大	的	这	脑	,	癫痫	,	打嗝	,	恐水症	,	头痛	,	炎

[ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [lɒkt] - [dʒɔː] , [njʊə'rældʒə] , ['naɪtmeə(r)] , ['sʌnstrəʊk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	the	Brain	,	Locked	-	Jaw	,	Neuralgia	,	Nightmare	,	Sunstroke	,	etc	.
的	这	脑	,	已锁定	-	颚	,	神经痛	,	恶梦	,	中暑	,	ETC	.

脑肿大、癫痫、呃逆、恐水症、头痛、脑炎、牙关紧闭、神经痛、噩梦、中暑等。

[dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] . — [ˌɪnflu'enzə] , [mʌmps] .

DISEASES	OF	THE	THROAT	.	—	Influenza	,	Mumps	.
疾病	的	这	喉	.	—	流感	,	腮腺炎	.

咽喉疾病——流感、腮腺炎。

[dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] . — [brɒŋ'kaɪtɪs] , [lʌŋ] ['fiːvə(r)] , ['plʊərəsi] .

DISEASES	OF	THE	CHEST	.	—	Bronchitis	,	Lung	Fever	,	Pleurisy	.
疾病	的	这	胸部	.	—	支气管炎	,	肺	发烧	,	胸膜炎	.

胸部疾病——支气管炎、肺热、胸膜炎。

[dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æb'dɒmɪn(ə)l] ['kævəti] . — [kræmp] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , ['kɒlɪk] , ['kɒstɪvnəs] ,

DISEASES	OF	THE	ABDOMINAL	CAVITY	.	—	Cramp	in	the	Stomach	,	Colic	,	Costiveness	,
疾病	的	这	腹部	空腔	.	—	抽筋	在	这	胃	,	绞痛	,	共产主义	,

[dɪs'pepsiə] , ['græv(ə)l] , ['hɑːtbɜːn] , [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪvə(r)] ,

Dyspepsia	,	Gravel	,	Heartburn	,	Inflammation	of	the	Liver	,
消化不良	,	碎石	,	胃灼热	,	炎	的	这	肝	,

腹腔疾病——胃痉挛、绞痛、便秘、消化不良、胃石、烧心、肝脏炎症

['kɪdniz] , [spliːn] , ['stʌmək] [ænd; ənd] ['baʊəlz] , [mɪlk] ['sɪknəs] , [paɪlz] , [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['jʊərɪn] ,

Kidneys	,	Spleen	,	Stomach	and	Bowels	,	Milk	Sickness	,	Piles	,	Suppression	of	Urine	,
肾脏	,	脾	,	胃	和	肠道	,	牛奶	疾病	,	痔疮	,	抑制	的	尿	,

['vɒmɪtɪŋ] .

Vomiting	.
呕吐	.

肾脏、脾脏、胃和肠道，乳糜泻，痔疮，尿潴留，呕吐。

[dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] . — ['bɪliəs] , [rɪ'mɪt(ə)nt] ['fiːvə(r)] , [bɔɪlz] , [bɜːnz] [ænd; ənd]

DISEASES	OF	THE	GENERAL	SYSTEM	.	—	Bilious	,	Remittent	Fever	,	Boils	,	Burns	and
疾病	的	这	一般的	系统	.	—	胆汁	,	汇款人	发烧	,	沸腾	,	烧伤	和

[skɔːldz] , [baɪts] [ɒv; əv] ['venəməs] [sneɪks] ,

Scalds	,	Bites	of	Venomous	Snakes	,
烫伤	,	咬	的	有毒	蛇	,

全身性疾病——胆汁性疾病、间歇性发热、疖肿、烧伤和烫伤、毒蛇咬伤

[baɪts] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] , ['tʃɪlbleɪnz] , ['kænsə(r)] , [kən'dʒestɪv] ['fiːvə(r)] , ['kɑːbʌŋkl] , ['draʊnɪŋ] , ['ɪəreɪk] ,

Bites	of	Insects	,	Chilblains	,	Cancer	,	Congestive	Fever	,	Carbuncle	,	Drowning	,	Earache	,
咬	的	昆虫	,	冻疮	,	癌症	,	充血性	发烧	,	痈	,	溺水	,	耳痛	,

['fiːvə(r)][ænd; ənd]['eɪgjuː] , ['felən] , [frɒst] [baɪts] ,

Fever	and	Ague	,	Felon	,	Frost	Bites	,
发烧	和	疟疾	,	重罪犯	,	霜	咬	,

昆虫叮咬、冻疮、癌症、充血性发热、痈、溺水、耳痛、发烧和疟疾、重罪犯、冻伤

[mə'lɪgnənt] - , [nəʊz] - ['bliːdɪŋ] , ['rʌptʃə(r)] , ['ruːmətɪzəm] , ['skɜːvi] , ['skrɒfjʊlə] , [streɪnz] ,

Malignant	Postule	,	Nose	-	bleeding	,	Rupture	,	Rheumatism	,	Scurvy	,	Scrofula	,	Strains	,
恶性	-	,	鼻子	-	出血	,	破裂	,	风湿病	,	坏血病	,	瘰	,	菌株	,

[tuː] - [eɪk] , ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Tooth	-	ache	,	Typhoid	Fever	,	etc	.
齿	-	疼痛	,	伤寒	发烧	,	ETC	.

恶性脓疱、鼻出血、破裂、风湿病、坏血病、瘰疬、扭伤、牙痛、伤寒等。

['æksɪdənts] — ['remədiz] . — [ə'pærənt] [deθ] [frɒm; frəm] ['nɒkʃəs] ['veipəz] , [ə'pærənt] [deθ]

ACCIDENTS	—	REMEDIES	.	—	Apparent	Death	from	Noxious	Vapors	,	Apparent	Death
事故	—	补救措施	.	—	明显	死亡	从	有害的	蒸汽	,	明显	死亡

[frɒm; frəm] ['tʃɑːkəʊl] , [ə'pærənt] [deθ] [frɒm; frəm] ['laɪtnɪŋ] , [ə'pærənt] [deθ] [baɪ] ['hæŋɪŋ] ,

from	Charcoal	,	Apparent	Death	from	Lightning	,	Apparent	Death	by	Hanging	,
从	木炭	,	明显	死亡	从	闪电	,	明显	死亡	经过	绞刑	,

事故——补救措施——吸入有毒气体导致的假死、接触木炭导致的假死、被闪电击中导致的假死、上吊导致的假死

['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] , [ˌbelə'dɒnə] , [ˌhaɪə'saɪəməs] , [strə'məʊnɪəm] [ænd; ənd]['kəʊnɪəm] ,

Bleeding	from	a	Wound	,	Belladonna	,	Hyoscyamus	,	Stramonium	and	Conium	,
出血	从	一个	伤口	,	颠茄	,	莨菪	,	曼陀罗	和	毒芹	,

['kləʊðɪŋ] [ɒn]['faɪə(r)] , [ʌp'setɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] .

Clothing	on	Fire	,	Upsetting	of	a	Boat	.
衣服	在	火	,	镦	的	一个	船	.

伤口出血，颠茄，莨菪，曼陀罗和毒芹，衣物着火，船只倾覆。

['æntəˌdoʊts] [tuː; tə] ['pɔɪz(ə)n] . — [ə'məʊniə] [ɔː(r)] ['hɑːtshɔːn] , [ˌæntɪ'məʊnjəl] [waɪn] , ['tɑːtə(r)] [ɪ'metɪk] ,
ANTIDOTES TO POISON . — Ammonia or Hartshorn , Antimonial Wine , Tartar Emetic ,
解毒剂 到 毒 . — 氨 或者 哈特肖恩 , 锑 葡萄酒 , 鞑靼 催吐剂 ,
['ɑːsnɪk] , [kə'rəʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] , ['dɒgwʊd] , ['aɪvi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Arsenic , Corrosive Sublimate , Dogwood , Ivy , etc . ,
砷 , 腐蚀性 升华 , 茵 , 常春藤 , ETC . ,

解毒剂——氨水或鹿角草、锑酒、酒石酸催吐剂、砷、升汞、山茱萸、常春藤等。

['naɪtrɪk] , [sʌl'fjʊərɪk] , [ɔː(r)][ˌmjʊərɪ'ætɪk]['æsɪd] , ['naɪtə(r)][ɔː(r)] ['sɔːlt'piːtə] , [ɒk'sælɪk]['æsɪd] , ['əʊpiəm] ,
Nitric , Sulphuric , or Muriatic Acid , Niter or Saltpeter , Oxalic Acid , Opium ,
一氧化氮 , 硫磺 , 或者 氯化物 酸 , 硝 或者 硝 , 草酸 酸 , 鸦片 ,
['lɔːdənəm] , ['mɔːfiːn] , ['prʌsɪk] ['æsɪd] ,
Laudanum , Morphine , Prussic Acid ,
鸦片酊 , 吗啡 , 普鲁士克 酸 ,

硝酸、硫酸或盐酸、硝石或硝石、草酸、鸦片、鸦片酊、吗啡、氢氰酸、

['spæniʃ] [flaɪz] , [strɒŋ] [laɪ] , ['strɪkniːn] , ['ʃʊgə(r)][ɒv; əv] [liːd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
Spanish Flies , Strong Lye , Strychnine , Sugar of Lead , and others .
西班牙语 苍蝇 , 强的 碱液 , 士的宁 , 糖 的 带领 , 和 其他的 .

西班牙苍蝇、强碱、士的宁、铅糖等。

[dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] . — [kruːp] , ['kɒlɪk] , [ˌdaɪə'rɪə] , ['fiːvə(r)] , [fɪts] , ['spæzəm] , ['huːpɪŋ] -
DISEASES OF CHILDREN . — Croup , Colic , Diarrhea , Fever , Fits , Spasm , Hooping -
疾病 的 孩子们 . — 哮吼 , 绞痛 , 腹泻 , 发烧 , 适合 , 痉挛 , 呼啦圈 -
[kɒf] , ['nɜːsɪŋ] [sɪk] ['tʃɪldrən] , ['rɪkɪts] , ['skrɒfjʊlə] , [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
cough , Nursing Sick Children , Rickets , Scrofula , Signs of Disease .
咳嗽 , 护理 生病的 孩子们 , 疳 , 瘰 , 标志 的 疾病 .

儿童疾病——哮吼、绞痛、腹泻、发烧、抽搐、痉挛、百日咳、护理患病儿童、佝偻病、瘰疬、疾病体征。

[ruːlz] [ɒv; əv] [helθ] .
RULES OF HEALTH .
规则 的 健康 .

健康守则。

[nəʊ] . [fɔːr] . — [daɪm] ['haʊswaɪvz] - ['mænjuəl] ;
No . 4 . — DIME HOUSEWIVES ' MANUAL ;
不 . 4 . — 一角钱 家庭主妇 - 手动的 ;

第 4 号——廉价主妇手册;

[ɔː(r)] , [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] [həʊm] ; [haʊ] [tuː; tə] [daɪ] , [klenz] , [ænd; ənd]
Or , How to Keep House and Order a Home ; How to Dye , Cleanse , and
或者 , 如何 到 保持 房子 和 命令 一个 家 ; 如何 到 染料 , 洁净 , 和
['renəveɪt] ;
Renovate ;
翻新 ;

或者，如何保持房屋整洁有序；如何染色、清洁和翻新；

[haʊ] [tuː; tə] [kʌt] , [fɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] ['gɑːmənts] ; [haʊ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [plɑːnts][ænd; ənd] ['flaʊəz] ;
How to Cut , Fit , and Make Garments ; How to Cultivate Plants and Flowers ;
如何 到 切 , 合身 , 和 制作 服装 ; 如何 到 培育 植物 和 花朵 ;

如何裁剪、缝制和制作服装；如何种植植物和花卉；

[haʊ] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [pets] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
How to Care for Birds and Household Pets , etc . , etc .
如何 到 关心 为了 鸟类 和 家庭 宠物 , ETC . , ETC .

如何照料鸟类和家养宠物等等。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] [daɪm] “ [kʊk] ” [ænd; ənd] “ ['resəpi] ” [bʊks] .
A Companion to the Dime “ Cook ” and “ Recipe ” Books .
一个 伴侣 到 这 一角硬币 “ 厨师 ” 和 “ 食谱 ” 图书 .

《一角钱烹饪书》和《一角钱食谱》的配套书籍。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktə(r)] .

By	Mrs	.	M	.	V	.	Victor	.
经过	太太	.	M	.	V	.	胜利者	.

作者：MV Victor 女士。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

The	contents	are	as	follows	:
这	内容	是	作为	跟随	:

内容如下：

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] . — ['sɪstəm] , ['haʊshəʊld] ['ɑːtɪk(ə)lz] , ['kɒpə(r)] ['ves(ə)lz] , ['blæŋkɪts] , [haʊs]

HOW	TO	KEEP	HOUSE	.	—	System	,	Household	Articles	,	Copper	Vessels	,	Blankets	,	House
如何	到	保持	房子	.	—	系统	,	家庭	文章	,	铜	船只	,	毯子	,	房子

['kliːnɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃiːp] ,

Cleaning	,	To	make	a	Cheap	,
打扫	,	到	制作	一个	便宜的	,

如何保持家居整洁——系统、家居用品、铜器、毛毯、房屋清洁、如何省钱

['iːzi] [ænd; ənd] ['hænsəm] [tʃeə(r)] , [ə; eɪ] ['tɔɪlət] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [laʊndʒ] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ɒtəmənz] ,

Easy	and	Handsome	Chair	,	A	Toilet	Table	,	A	Lounge	,	a	Pair	of	Ottomans	,
简单的	和	英俊的	椅子	,	一个	洗手间	桌子	,	一个	休息室	,	一个	一对	的	奥斯曼帝国	,

['wɪndəʊ] [ʃeɪdz] ,

Window	Shades	,
窗户	色调	,

舒适美观的椅子、盥洗桌、躺椅、一对脚凳、窗帘

[ə; eɪ] ['wɒʃstænd] , [ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] , [æn; ən]['aʊə(r)] [glɑːs] , [ə; eɪ] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] , ['faɪəbɔːd] [ɒv; əv]

A	Washstand	,	a	Wardrobe	,	An	Hour	Glass	,	a	Work	-	Table	,	Fireboard	of
一个	洗手台	,	一个	衣柜	,	一个	小时	玻璃	,	一个	工作	-	桌子	,	防火板	的

['peɪpə(r)] ['flaʊəz] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌg] ,

Paper	Flowers	,	To	make	a	Rug	,
纸	花朵	,	到	制作	一个	小地毯	,

洗漱台、衣柜、沙漏、工作台、纸花火板、制作地毯的材料

['kɒmən] [mæts][ænd; ənd] [rʌgz] , [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [bedz] , ['feðər] , ['feðə(r)] [bedz] , [ə; eɪ] [fjuː]

Common	Mats	and	Rugs	,	The	Care	of	Beds	,	Feathers	,	Feather	Beds	,	A	Few
常见的	垫子	和	地毯	,	这	关心	的	床	,	羽毛	,	羽毛	床	,	一个	很少

[hɪnts] , [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] - ['hæŋɪŋ] ,

Hints	,	Selection	of	paper	-	hangings	,
提示	,	选择	的	纸	-	绞刑	,

常用垫子和地毯、床的保养、羽毛、羽绒床、一些小贴士、墙纸的选择

[ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm]['faɪə(r)] , ['æksɪdənts] [frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] , [haʊ] [tuː; tə] [sɜːv]

The	Nursery	,	Escaping	from	Fire	,	Accidents	from	Burning	,	How	to	Serve
这	苗圃	,	逃脱	从	火	,	事故	从	燃烧	,	如何	到	服务

['dɪnə(r)] .

Dinner	.
晚餐	.

育婴室、火灾逃生、烧伤事故、如何上菜。

[haʊ] [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd] [klenz] . — ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)nz] , ['skɑːlət] , ['krɪmz(ə)n] , [pɪŋk] , ['mædə(r)]

HOW	TO	DYE	AND	CLEANSE	.	—	General	Directions	,	Scarlet	,	Crimson	,	Pink	,	Madder
如何	到	染料	和	洁净	.	—	一般的	方向	,	猩红	,	赤红	,	粉色的	,	茜草

, [red] , ['pɜːp(ə)l] , ['laɪlək] , ['pɜːp(ə)l] [sleɪt] ,

,	Red	,	Purple	,	Lilac	,	Purple	Slate	,
,	红色的	,	紫色的	,	紫丁香	,	紫色的	石板	,

染色和清洗方法——通用说明，猩红色、深红色、粉色、茜草红、红色、紫色、淡紫色、紫红色

['kɒmən] [sleɪt] , [bluː] , [skaɪ] - [bluː] , ['jeləʊ] , ['ɒrɪndʒ] , [næŋ'kiːn] , [griːn] , [braʊn] , ['sɪnəmən]

Common	Slate	,	Blue	,	Sky	-	Blue	,	Yellow	,	Orange	,	Nankeen	,	Green	,	Brown	,	Cinnamon
常见的	石板	,	蓝色的	,	天空	-	蓝色的	,	黄色的	,	橙子	,	南金	,	绿色的	,	棕色的	,	肉桂

['kʌlə(r)] , [blæk] , [tuː; tə] [daɪ] [strɔː] ['bɔnɪts] [blæk] ,

Color	,	Black	,	To	Dye	Straw	Bonnets	Black	,
颜色	,	黑色的	,	到	染料	稻草	引擎盖	黑色的	,

普通板岩色、蓝色、天蓝色、黄色、橙色、黄褐色、绿色、棕色、肉桂色、黑色，用于将草帽染成黑色

[strɔː] - ['kʌlə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sɪlks] , ['ɒrɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪlk] , [tuː; tə] [daɪ] ['feðər] , [tuː; tə] [kliːn] [fɜːrz] ,

Straw	-	Color	for	Silks	,	Orange	for	Silk	,	To	Dye	Feathers	,	to	Clean	Furs	,
稻草	-	颜色	为了	帛	,	橙子	为了	丝绸	,	到	染料	羽毛	,	到	干净的	皮草	,

[tuː; tə] [kliːn] [ə; eɪ] [kəʊt] ,

To	Clean	a	Coat	,
到	干净的	一个	外套	,

丝绸的稻草色、丝绸的橙色、羽毛染色剂、皮草清洁剂、外套清洁剂

[kreɪp] [ʃɔːlz] , [skˈɑːfs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kˈɑːpɪts] , [waɪt] [leɪs] [veɪlz] , [kɪd] [glʌvz] , ['feðər]

Crape	Shawls	,	Scarfs	,	etc	.	,	Carpets	,	White	Lace	Vails	,	Kid	Gloves	,	Feathers
黑纱	披肩	,	围巾	,	ETC	.	,	地毯	,	白色的	蕾丝	面纱	,	孩子	手套	,	羽毛

[fɔː(r); fə(r)] [bedz] ,

for	Beds	,
为了	床	,

绉纱披肩、围巾等，地毯，白色蕾丝面纱，羊皮手套，床上用羽绒，

[haʊ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd]['aɪən] , [s'tɑːtʃɪŋ] , ['fəʊldɪŋ] , ['aɪənɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə]

How	to	Wash	and	Iron	,	Starching	,	Folding	,	Ironing	,	etc	.	,	To
如何	到	洗	和	铁	,	淀粉	,	折叠式的	,	熨烫	,	ETC	.	,	到

[prɪ'peə(r)] [stɑːtʃ] , ['flaʊə(r)] [stɑːtʃ] , [gluː] [stɑːtʃ] ,

prepare	Starch	,	Flour	Starch	,	Glue	Starch	,
准备	淀粉	,	面粉	淀粉	,	胶水	淀粉	,

如何洗涤和熨烫、上浆、折叠、熨烫等；如何准备淀粉、面粉淀粉、胶水淀粉；

[s'tɑːtʃɪŋ] [kləʊðz] , ['sprɪŋklɪŋ] [kləʊðz] , ['fəʊldɪŋ] [kləʊðz] , ['aɪənɪŋ] , [s'tɑːtʃɪŋ] , [tuː; tə] [klɪə(r)] -

Starching	Clothes	,	Sprinkling	Clothes	,	Folding	Clothes	,	Ironing	,	Starching	,	To	Clear	-
淀粉	衣服	,	洒	衣服	,	折叠式的	衣服	,	熨烫	,	淀粉	,	到	清除	-

[stɑːtʃ] [leɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['aɪənɪŋ] ['leɪsɪz] , ['kælikəu] ,

Starch	Lace	,	etc	.	,	Ironing	Laces	,	Calicoes	,
淀粉	蕾丝	,	ETC	.	,	熨烫	鞋带	,	花布	,

给衣服上浆，给衣服洒水，叠衣服，熨烫，上浆，给蕾丝等上清浆，熨烫蕾丝，印花棉布

[flˈænəlz] , [blæk] [leɪs] , [tuː; tə] [wɒʃ] [waɪt] ['kauntə,pein] [ænd; ənd]['kælɪkəʊ] [kwɪlts] , [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)]

Flannels	,	Black	Lace	,	To	Wash	White	Counterpanes	and	Calico	Quilts	,	To	Restore
法兰绒	,	黑色的	蕾丝	,	到	洗	白色的	床罩	和	印花布	被子	,	到	恢复

['lʌstə(r)] [tuː; tə] [blæk] [sɪlk] ,

Luster	to	Black	Silk	,
光泽	到	黑色的	丝绸	,

法兰绒、黑色蕾丝、用于清洗白色床罩和印花棉被、用于恢复黑色丝绸的光泽

[blæk] [rɪ'vaɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['feɪdɪd] ['mɔːnɪŋ] [dresɪz] , [blæk] [kəʊts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Black	Reviver	for	Faded	Mourning	Dresses	,	Black	Coats	,	etc	.	,
黑色的	复苏者	为了	褪色	丧	连衣裙	,	黑色的	外套	,	ETC	.	,

黑色褪色修复剂，适用于褪色的丧服、黑色外套等。

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [dɑːk] [bluː] ([ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌləd]) [sɪlk] [ɔː(r)] ['rɪbən] , [tuː; tə] [bliːtʃ] [wʊl] , [sɪlk]

To	Restore	Dark	Blue	(	or	any	other	Colored	)	Silk	or	Ribbon	,	To	Bleach	Wool	,	Silk
到	恢复	黑暗的	蓝色的	(	或者	任何	其他	有色	)	丝绸	或者	丝带	,	到	漂白	羊毛	,	丝绸

[ænd; ənd] [strɔː] .

and	Straw	.
和	稻草	.

恢复深蓝色（或其他任何颜色）丝绸或丝带的颜色，漂白羊毛、丝绸和稻草。

[haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [meɪk] ['gɑːmənts] . — [ə; eɪ] [dres] , ['sʌmə(r)] ['dʒækɪts] , ['wɪntə(r)]['dʒækɪts] ,

HOW	TO	CUT	AND	MAKE	GARMENTS	.	—	A	Dress	,	Summer	Jackets	,	Winter	Jackets	,
如何	到	切	和	制作	服装	.	—	一个	裙子	,	夏天	夹克	,	冬天	夹克	,

['eɪprənz] , [keɪp] , [ʃɜːrts] , ['tʃɪldrənz] ['kləʊðɪŋ] ,

Aprons	,	Cape	,	Shirts	,	Children's	Clothing	,
围裙	,	岬	,	衬衫	,	孩子们的	衣服	,

如何裁剪和制作服装——连衣裙、夏季外套、冬季外套、围裙、披肩、衬衫、童装

['ɪnfənts] - ['kləʊðɪŋ] , [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [k'ʌləz] .

Infants	'	Clothing	,	Choice	of	Colors	.
婴儿	-	衣服	,	选择	的	颜色	.

婴儿服装，多种颜色可选。

[haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [plɑːnts] , ['flaʊəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [haʊs] [plɑːnts] , [plɑːnts]

HOW	TO	TAKE	CARE	OF	PLANTS	,	FLOWERS	,	Etc	.	—	House	Plants	,	Plants
如何	到	拿	关心	的	植物	,	花朵	,	ETC	.	—	房子	植物	,	植物

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][stænd]['əʊvə(r)] ,

Designed	to	Stand	Over	,
设计	到	站立	超过	,

如何养护植物、花卉等——室内植物、适合横放的植物

[plɑːnts] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊərɪŋ] , ['pɒtɪŋ] [plɑːnts][fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] [juːz] , ['bʌlbəs] ['flaʊəz] [ɪn]

Plants	Designed	for	Flowering	,	Potting	Plants	for	Winter	Use	,	Bulbous	Flowers	in
植物	设计	为了	开花	,	盆栽	植物	为了	冬天	使用	,	球状的	花朵	在

[ðə; ði] [haʊs] , [kə'miːliə] ,

the	House	,	Camelia	,
这	房子	,	山茶花	,

专为开花而设计的植物、适合冬季种植的盆栽植物、室内球根花卉、山茶花

[dʒə'pɒnɪkə] , [griːn] - [haʊs] [plɑːnts] , [ˌmɪnjə'net] ['flaʊəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv]

Japonicas	,	Green	-	house	Plants	,	Mignonette	Flowers	throughout	the	Year	,	To	Preserve
粳稻	,	绿色的	-	房子	植物	,	米尼奥内特	花朵	自始至终	这	年	,	到	保存

['deɪliə; 'dɑːliə] [ruːts] ,

Dahlia	Roots	,
大丽花	根	,

日本花、温室植物、全年开花的木犀草、保存大丽花根的方法

[tuː; tə] [prə'tekt] ['tendə(r)][plɑːnts] [left] [aʊt] , ['kɒmpɒst] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒtɪŋ] [plɑːnts] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] -

To	Protect	Tender	Plants	Left	Out	,	Compost	for	Potting	Plants	,	The	Flower	-
到	保护	投标	植物	左边	出去	,	堆肥	为了	盆栽	植物	,	这	花	-

['gɑːd(ə)n] , ['rəʊzɪz] , ['mʌnθli] ['rəʊzɪz] ,

garden	,	Roses	,	Monthly	Roses	,
花园	,	玫瑰	,	月度	玫瑰	,

为了保护留在室外的娇嫩植物，盆栽植物专用堆肥，花园，玫瑰，每月盛开的玫瑰，

[dʒə'reɪniəmz] , ['klaɪmər] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊə(r)] , ['kæləz] [ɔː(r)] [ˌiːθi'əʊpiən] ['lɪli] ,

Geraniums	,	Climbers	for	Walls	,	The	Passion	-	Flower	,	Callas	or	Ethiopian	Lily	,
天竺葵	,	登山者	为了	墙	,	这	热情	-	花	,	卡拉斯	或者	埃塞俄比亚	百合	,

['deɪliə; 'dɑːliə] , ['laɪləks] , [nə'stɜːrʃən] , ['gʊzbəri] , ['strɔːbəri] ,

Dahlias	,	Lilacs	,	Nasturtion	,	Gooseberry	,	Strawberry	,
大丽花	,	丁香	,	出生	,	醋栗	,	草莓	,

天竺葵、攀援植物、西番莲、马蹄莲或埃塞俄比亚百合、大丽花、丁香、旱金莲、醋栗、草莓

['seləri] , [ə'spærəgəs] , [kwɪns] , [tuː; tə] [əb'teɪn] ['dɪfrənt] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [stem] ,

Celery	,	Asparagus	,	Quince	,	To	Obtain	Different	Flowers	from	the	Same	Stem	,
芹菜	,	芦笋	,	榲	,	到	获得	不同的	花朵	从	这	相同的	干	,

[tuː; tə] [rɪ'muːv] ['mɪldjuː] [ænd; ənd] [blaɪt] .

To	Remove	Mildew	and	Blight	.
到	消除	霉菌	和	枯萎病	.

芹菜、芦笋、榲桲，从同一茎上获得不同的花朵，去除白粉病和枯萎病。

[haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [pets] . — [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]

HOW	TO	TAKE	CARE	OF	BIRDS	AND	HOUSEHOLD	PETS	.	—	When	and	How	to
如何	到	拿	关心	的	鸟类	和	家庭	宠物	.	—	什么时候	和	如何	到

[peə(r)] [kə'neri] ,

Pair	Canaries	,
一对	金丝雀	,

如何照顾鸟类和家养宠物——何时以及如何给金丝雀配对

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [fuːd] [waɪl] ['peərɪŋ] , [nests] [ænd; ənd] [nest] - ['bɒksɪz] , [fuːd] [waɪl]

Situation	of	the	Cage	,	Food	while	Pairing	,	Nests	and	Nest	-	Boxes	,	Food	while
情况	的	这	笼	,	食物	尽管	配对	,	巢穴	和	巢	-	盒子	,	食物	尽管

['beərɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] ,

Bearing	their	Young	,
轴承	他们的	年轻的	,

笼舍情况、交配期间的食物、巢穴和巢箱、产仔期间的食物

[taɪm] [ɒv; əv] ['hætʃɪŋ] , [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ʌp][baɪ][hænd] ,

Time	of	Hatching	,	How	to	Feed	Them	,	To	Bring	the	Young	Ones	up	by	Hand	,
时间	的	孵化	,	如何	到	喂养	他们	,	到	带来	这	年轻的	一个	向上	经过	手	,

孵化时间、喂养方法、人工饲养幼鸟

[peɪst] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [bɜːdz] , ['dʒɜːmən] [peɪst] [fɔː(r); fə(r)][keɪdʒ] [bɜːdz] , [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] ['ɪnsekts] ,

Paste	for	Young	Birds	,	German	Paste	for	Cage	Birds	,	To	keep	away	Insects	,
粘贴	为了	年轻的	鸟类	,	德语	粘贴	为了	笼	鸟类	,	到	保持	离开	昆虫	,

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][seks] ,

To	Distinguish	the	Sex	,
到	区分	这	性别	,

幼鸟专用药膏，德国笼鸟专用药膏，驱虫剂，鉴别性别

['mɒkɪŋ] [bɜːd] , [ə'merɪkən] ['jeləʊ] [bɜːd] , ['bʊlfɪntʃ] .

Mocking	Bird	,	American	Yellow	Bird	,	Bullfinches	.
嘲讽	鸟	,	美国人	黄色的	鸟	,	红腹灰雀	.

嘲鸫、美洲黄鹂、红腹灰雀。

[dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['triːtmənt] . — ['məʊltɪŋ] , ['swelɪŋ] [ɔː(r)] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,

DISEASES	OF	BIRDS	AND	THEIR	TREATMENT	.	—	Molting	,	Swelling	or	Inflammation	,
疾病	的	鸟类	和	他们的	治疗	.	—	蜕皮	,	肿胀	或者	炎	,

[ðə; ði] ['sɜːfɪt] , [ðə; ði][pɪp] , [ðə; ði] [hʌsk] , [eg] - [baʊnd] .

The	Surfeit	,	The	Pip	,	the	Husk	,	Egg	-	bound	.
这	过量	,	这	皮普	,	这	外壳	,	蛋	-	边界	.

鸟类疾病及其治疗.—换羽、肿胀或炎症、过饱、啄壳、脱壳、难产。

[nəʊ] . [faɪv] . — [daɪm] ['dresmeɪkə(r)] .

No	.	5	.	—	DIME	DRESSMAKER	.
不	.	5	.	—	一角钱	裁缝	.

5号——廉价服装店。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ðə; ði] [kɔː'sɑːʒ] , [weɪst] [ɔː(r)] ['bɒdi] , [ðə; ði] [sliːvz] , ['mɔːnɪŋ] , ['neglɪʒeɪ] ['tɔɪlət] ,

Introduction	,	The	Corsage	,	Waist	or	Body	,	The	Sleeves	,	Mourning	,	Negligee	Toilet	,
介绍	,	这	胸花	,	腰部	或者	身体	,	这	袖子	,	丧	,	便服	洗手间	,

['rɪbənz] , ['træv(ə)lɪŋ] ['tɔɪlət] , [kləʊk] - ['meɪkɪŋ] ,

Ribbons	,	Traveling	Toilet	,	Cloak	-	making	,
丝带	,	旅行	洗手间	,	披风	-	制作	,

引言、胸花、腰部或身体、袖子、丧服、睡衣、丝带、旅行用具、斗篷制作

['bɔnɪts] , ['pætənz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [dresɪz] , [wɜːk] , [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,

Bonnets	,	Patterns	for	Cutting	Out	Dresses	,	Work	,	Materials	and	Implements	,
引擎盖	,	图案	为了	切割	出去	连衣裙	,	工作	,	材料	和	实施	,

['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] ,

Purchase	of	Materials	,
购买	的	材料	,

女帽、连衣裙裁剪图样、工作、材料和工具、材料采购、

['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['mɪlɪnəri] [ænd; ənd] ['dresmeɪkɪŋ] , ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] [ɪn] ['dresmeɪkɪŋ] [ænd; ənd]
Dictionary of Millinery and Dressmaking , Technical Terms in Dressmaking and
字典 的 女帽 和 服装制作 , 技术的 条款 在 服装制作 和
['mɪlɪnəri] , ['leɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəriz] , [k'ʌləz] ,
Millinery , Laces and Embroideries , Colors ,
女帽 , 鞋带 和 刺绣 , 颜色 ,

女帽和服装制作词典，服装和女帽制作技术术语，蕾丝和刺绣，颜色，

['flaʊəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['kɔːbel] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
Flowers , etc . , Corbeille in Marriage .
花朵 , ETC . , 科尔贝耶 在 婚姻 .

鲜花等，婚礼中的科尔贝耶。

☞ [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] ; [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] , [pəʊst] - [peɪd]
☞ **These books are for sale by all newsdealers ; or will be sent , post - paid**
☞ 这些 图书 是 为了 销售 经过 全部 报刊亭 ; 或者 将要 是 发送 , 邮政 - 有薪酬的
[tuː; tə] ['eni] [ə'dres] ,
to any address ,
到 任何 地址 ,

☞ 这些书籍在所有报刊亭均有售；或者可以邮资已付的方式寄送到任何地址。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , [ten] [sents] [iːtʃ] , [baɪ] ['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] , -
on receipt of price , TEN CENTS EACH , by BEADLE AND ADAMS , Publishers , 98
在 收据 的 价格 , 十 分 每个 , 经过 珠串 和 亚当斯 , 出版商 , -
[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

收到价格后，每本十美分，由 BEADLE AND ADAMS 出版社，98 Wm.

[ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . -
St . , N . Y . 96
英石 . , N . 是 . -

纽约96街

[ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]
THE ILLUMINATED
这 照明

光明会

[daɪm] ['pɒkɪt] ['nɒv(ə)lz] ,
DIME POCKET NOVELS ,
一角钱 口袋 小说 ,

廉价袖珍小说

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] .
PUBLISHED SEMI - MONTHLY .
已发布 半 - 月度 .

半月刊。

[wʌn] — ['hɔːkaɪ] ['hæri] .
1 — Hawkeye Harry .
1 — 鹰眼 哈里 .

1—鹰眼哈利。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

[ˌtuː'tuː] — [ded] [ʃɒt] .
2 — Dead Shot .
2 — 死的 射击 .

2—致命一击。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnəz] .

3	—	The	Boy	Miners	.
3	—	这	男生	矿工	.

3—少年矿工。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[fɔːr] — [bluː] [dɪk] .

4	—	Blue	Dick	.
4	—	蓝色的	迪克	.

4—蓝迪克。

[baɪ][kæpt] . [meɪn] [riːd] .

By	Capt	.	Mayne	Reid	.
经过	船长	.	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

[faɪv] — [næt] [wʊlf] .

5	—	Nat	Wolfe	.
5	—	纳特	沃尔夫	.

5—纳特·沃尔夫。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktə(r)] .

By	Mrs	.	M	.	V	.	Victor	.
经过	太太	.	M	.	V	.	胜利者	.

作者：MV Victor 女士。

[sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækə(r)] .

6	—	The	White	Tracker	.
6	—	这	白色的	追踪器	.

6—白色追踪者。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] .

7	—	The	Outlaw's	Wife	.
7	—	这	亡命之徒	妻子	.

7—亡命之徒的妻子。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvnz] .

By	Mrs	.	Ann	S	.	Stephens	.
经过	太太	.	安	S	.	斯蒂芬斯	.

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

[eit] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpə(r)] .

8	—	The	Tall	Trapper	.
8	—	这	高的	捕兽人	.

8—高个捕兽人。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] .

9	—	Lightning	Jo	.
9	—	闪电	乔	.

9—闪电乔。

[baɪ][kæpt] . ['ædəmz] .

By	Capt	.	Adams	.
经过	船长	.	亚当斯	.

作者：亚当斯上尉

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['paɪrət] .

10	—	The	Island	Pirate	.
-	—	这	岛	海盗	.

10—岛屿海盗。

[baɪ][kæpt] . [meɪn] [riːd] .

By	Capt	.	Mayne	Reid	.
经过	船长	.	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒə(r)] .

11	—	The	Boy	Ranger	.
-	—	这	男生	游骑兵	.

11—少年游侠。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

- — [bes] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .

12	—	Bess	,	the	Trapper	.
-	—	贝丝	,	这	捕兽人	.

12—捕兽人贝丝。

[baɪ][iː] . [es] . ['elɪs] .

By	E	.	S	.	Ellis	.
经过	E	.	S	.	埃利斯	.

作者：ES Ellis。

- — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] .

13	—	The	French	Spy	.
-	—	这	法语	间谍	.

13—法国间谍。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .

By	W	.	J	.	Hamilton	.
经过	W	.	J	.	汉密尔顿	.

作者：WJ Hamilton。

- — [lɒŋ] [ʃɒt] .

14	—	Long	Shot	.
-	—	长的	射击	.

14—远射。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .

By	Capt	.	Comstock	.
经过	船长	.	康斯托克	.

作者：康斯托克上尉

- — [ðə; ði] ['gʌnˌmeɪkə] .

15	—	The	Gunmaker	.
-	—	这	枪械制造商	.

15—枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['bəʊ.ən] .
By James L . Bowen .
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [red] [hænd] .
16 — Red Hand .
- — 红色的 手 .

16—红手。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpə(r)] .
By A . G . Piper .
经过 一个 . G . 派珀 .

作者：AG Piper。

- — [ben] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
17 — Ben , the Trapper .
- — 本 , 这 捕兽人 .

17—捕兽人本。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [waɪld]['reɪv(ə)n] .
18 — Wild Raven .
- — 荒野 乌鸦 .

18—野渡鸦。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði]['spektə(r)] [tʃiːf] .
19 — The Specter Chief .
- — 这 幽灵 首席 .

19—幽灵首领。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — [ðə; ði] [-] - ['kɪlə(r)] .
20 — The B'ar - Killer .
- — 这 酒吧 - 杀手 .

20—B'ar杀手。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [waɪld][næt] .
21 — Wild Nat .
- — 荒野 纳特 .

21—野生自然

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ɑː(r)] . ['aɪstər] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：威廉·R·艾斯特。

- — ['ɪndiən] [dʒəʊ] .
22 — Indian Jo .
- — 印度 乔 .

22—印度乔。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [əʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
23 — Old Kent , the Ranger .
- — 老的 肯特 , 这 游骑兵 .

23—老肯特，游侠。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpə(r)] .
24 — The One - Eyed Trapper .
- — 这 一 - 眼睛 捕兽人 .

24—独眼捕兽人。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — ['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .
25 — Godbold , the Spy .
- — 神力 , 这 间谍 .

25—神勇，间谍。

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪən] .
By N . C . Iron .
经过 N . C . 铁 .

由 NC Iron 提供。

- — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
26 — The Black Ship .
- — 这 黑色的 船 .

26—黑船。

[baɪ][dʒɒn][es] . ['wɔːnə] .
By John S . Warner .
经过 约翰 S . 华纳 .

作者：约翰·S·华纳。

- — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .
27 — Single Eye .
- — 单身的 眼睛 .

27—单眼。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['ɪndiən] [dʒɪm] .
28 — Indian Jim .
- — 印度 吉姆 .

28—印第安吉姆。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [skaʊt] .
29 — The Scout .
- — 这 侦察 .

29—侦察兵。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['iːg(ə)l] [aɪ] .
30 — Eagle Eye .
- — 鹰 眼睛 .

30—鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
31 — The Mystic Canoe .
- — 这 神秘 独木舟 .

31—神秘的独木舟。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði]['gəʊldən] [hɑː'puːn] .
32 — The Golden Harpoon .
- — 这 金的 鱼叉 .

32—金鱼叉。

[baɪ][ɑː(r)] . ['staːbʌk] .
By R . Starbuck .
经过 拉 . 星巴克 .

作者：R·斯塔巴克。

- — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
33 — The Scalp King .
- — 这 头皮 国王 .

33——头皮之王。

[baɪ][luː'tenənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[ned] ['hʌntə(r)] .
Ned Hunter .
内德 猎人 .

内德·亨特。

- — [əʊld] [luːt] .
34 — Old Lute .
- — 老的 琵琶 .

34—老鲁特琴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːtʃə(r)] .
By E . W . Archer .
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

- — [-] , ['reɪndʒə(r)] .
35 — Rainbolt , Ranger .
- — 雨箭 , 游骑兵 .

35—雷恩博尔特，游侠。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ðiː] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .
36 — The Boy Pioneer .
- — 这 男生 先锋 .

36—少年先锋。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — ['kɑːs(ə)n] , [ðə; ðiː] [gaɪd] .
37 — Carson , the Guide .
- — 卡森 , 这 指导 .

37—卡森，《指南》。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɒlf] .
By J . H . Randolph .
经过 J . H . 兰道夫 .

作者：JH Randolph。

- — [ðə; ðiː] [hɑːt] ['iːtə(r)] .
38 — The Heart Eater .
- — 这 心 食客 .

38—噬心者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猎人赫拉克勒斯，或，(The Hunter Hercules, or,)

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] .
39 — Wetzel , the Scout .
- — 韦策尔 , 这 侦察 .

39—侦察兵韦策尔。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlˌnæp] .
By Boynton Belknap .
经过 博因顿 贝尔纳普 .

作者：博因顿·贝尔克纳普。

- — [ðə; ði][hjuːdʒ]['hʌntə(r)] .
40 — The Huge Hunter .
- — 这 巨大的 猎人 .

40—巨型猎手。

[baɪ][ed] . [es] . ['elɪs] .
By Ed . S . Ellis .
经过 艾德 . S . 埃利斯 .

作者：埃德·S·埃利斯

- — [waɪld][næt] , [ðə; ði]['træpə(r)] .
41 — Wild Nat , the Trapper .
- — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

41—野蛮纳特，捕兽人。

[baɪ] [pɔːl] ['preskət] .
By Paul Prescott .
经过 保罗 普雷斯科特 .

作者：保罗·普雷斯科特。

- — [lɪŋks] - [kæp] .
42 — Lynx - cap .
- — 山猫 - 帽 .

42—猞猁帽。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔː] .
43 — The White Outlaw .
- — 这 白色的 取缔 .

43—白衣亡命之徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði] [dɒg] ['treɪlə(r)] .
44 — The Dog Trailer .
- — 这 狗 拖车 .

44—狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['duːi] .
By Frederick Dewey .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

- — [ðə; ði] [elk] [kɪŋ] .
45 — The Elk King .
- — 这 麋鹿 国王 .

45—麋鹿王。

[baɪ] [kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['eɪdriən] , [ðə; ði] ['paɪlət] .
46 — Adrian , the Pilot .
- — 阿德里安 , 这 飞行员 .

46——飞行员艾德里安。

[baɪ] [kɒl] . [piː] . ['ɪŋgrəm] .
By Col . P . Ingraham .
经过 上校 . P . 英格拉姆 .

作者：P·英格拉姆上校

- — [ðə; ði] [mæn] - ['hʌntə(r)] .
47 — The Man - hunter .
- — 这 男人 - 猎人 .

47—猎人。

[baɪ] ['mɑːrəu] [əʊ] . [rɔːlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækə(r)] .
48 — The Phantom Tracker .
- — 这 幻影 追踪器 .

48—幻影追踪者。

[baɪ] [ef] . ['duːi] .
By F . Dewey .
经过 F . 杜威 .

作者：F·杜威。

- — ['mɒkəsɪn] [bɪl] .
49 — Moccasin Bill .
- — 鹿皮鞋 账单 .

49—鹿皮鞋法案。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .
50 — The Wolf Queen .
- — 这 狼 女王 .

50—狼后。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['haʊəd] .
By Charles Howard .
经过 查尔斯 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德。

- — [tɒm] [hɔːk] , [ðə; ði]['treɪlə(r)] .
51 — Tom Hawk , the Trailer .
- — 汤姆 鹰 , 这 拖车 .

51—汤姆·霍克，预告片。

- — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
52 — The Mad Chief .
- — 这 疯狂的 首席 .

52——疯狂的酋长。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
53 — The Black Wolf .
- — 这 黑色的 狼 .

53—黑狼。

[baɪ] ['edwɪn] [iː] . ['juːiŋ] .
By Edwin E . Ewing .
经过 埃德温 E . 尤因 .

作者：埃德温·E·尤因。

- — ['ɑːkənsɔː] [dʒæk] .
54 — Arkansas Jack .
- — 阿肯色州 杰克 .

54—阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['blækbiəd] .
55 — Blackbeard .
- — 黑胡子 .

55—黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['raɪflz] .
56 — The River Rifles .
- — 这 河 步枪 .

56—河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlə(r)] .
By Billex Muller .
经过 - 穆勒 .

作者：比莱克斯·穆勒

- — ['hʌntə(r)][hæm] .
57 — Hunter Ham .
- — 猎人 火腿 .

57—亨特·哈姆。

[baɪ][dʒeɪ] . ['edgə(r)] ['ɪlɪf] .
By J . Edgar Iliff .
经过 J . 埃德加 伊利夫 .

作者：J·埃德加·伊利夫。

- — - .
58 — Cloudwood .
- — - .

58—云木。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [mə'rɪl] .
By J . M . Merrill .
经过 J . M . 梅里尔 .

作者：JM Merrill。

- — [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] .
59 — The Texas Hawks .
- — 这 德克萨斯州 老鹰队 .

59—德克萨斯雄鹰队。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['mɜːsɪləs] [mæt] .
60 — Merciless Mat .
- — 无情 垫 .

60—无情的垫子。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [mæd] ['ænθəniz] [skaʊts] .
61 — Mad Anthony's Scouts .
- — 疯狂的 安东尼的 童子军 .

61——疯狂安东尼的球探队。

[baɪ][iː] . ['rɒdmən] .
By E . Rodman .
经过 E . 罗德曼 .

作者：E·罗德曼

- — [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpə(r)] .
62 — The Luckless Trapper .
- — 这 倒霉的 捕兽人 .

62—倒霉的捕兽人。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ɑː(r)] . ['aɪstər] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：威廉·R·艾斯特。

- — [ðə; ði] ['flɒrɪdə] [skaʊt] .
63 — The Florida Scout .
- — 这 佛罗里达 侦察 .

63—佛罗里达球探。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['træpə(r)] .
64 — The Island Trapper .
- — 这 岛 捕兽人 .

64—岛上的捕兽人。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [wʊlf] - [kæp] .
65 — Wolf - Cap .
- — 狼 - 帽 .

65—狼帽。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['rætlɪŋ] [dɪk] .
66 — Rattling Dick .
- — 嘎嘎作响 迪克 .

66—嘎嘎作响的迪克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ʃɑːp] - [aɪ] .
67 — Sharp - Eye .
- — 锋利的 - 眼睛 .

67—锐眼。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — ['aɪən] - [hænd] .
68 — Iron - Hand .
- — 铁 - 手 .

68—铁手。

[baɪ] ['fredrɪk] ['fɒrɪst] .
By Frederick Forest .
经过 弗雷德里克 森林 .

作者：弗雷德里克·福雷斯特。

- — [ðə; ði] ['jeləʊ] ['hʌntə(r)] .
69 — The Yellow Hunter .
- — 这 黄色的 猎人 .

69—黄衣猎人。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdə(r)] .
70 — The Phantom Rider .
- — 这 幻影 骑士 .

70—幻影骑士。

[baɪ]['mɑːrəu][əʊ] . [rɔːlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — ['deləwer] [tɒm] .
71 — Delaware Tom .
- — 特拉华州 汤姆 .

71—特拉华州汤姆。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['sɪlvə(r)]['raɪf(ə)l] .
72 — Silver Rifle .
- — 银 步枪 .

72—银步枪。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .
73 — The Skeleton Scout .
- — 这 骨骼 侦察 .

73—骷髅侦察兵。

[baɪ][mɑːdʒ] . [el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By Maj . L . W . Carson .
经过 少校 . L . W . 卡森 .

作者：LW·卡森少校

- — ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
74 — Little Rifle .
- — 小的 步枪 .

74—小步枪。

[baɪ][kæpt] . “ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
By Capt . “ Bruin ” Adams .
经过 船长 . “ 布鲁因 ” 亚当斯 .

作者：布鲁因·亚当斯上尉。

- — [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] .
75 — The Wood Witch .
- — 这 木头 巫婆 .

75—森林女巫。

[baɪ]['edwɪn] ['eməsn] .
By Edwin Emerson .
经过 埃德温 爱默生 .

作者：埃德温·爱默生。

- — [əʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
76 — Old Ruff , the Trapper .
- — 老的 拉夫 , 这 捕兽人 .

76——老鲁夫，捕兽人。

[baɪ] “ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
By “ Bruin ” Adams .
经过 “ 布鲁因 ” 亚当斯 .

作者：“布鲁因”亚当斯。

- — [ðə; ði] ['skɑːlət] ['ʃəuldəz] .
77 — The Scarlet Shoulders .
- — 这 猩红 肩膀 .

77—猩红的肩膀。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['raɪflmən] .
78 — The Border Rifleman .
- — 这 边界 步枪兵 .

78—边境步枪手。

[baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By L . W . Carson .
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — ['aʊtlɔː] [dʒæk] .
79 — Outlaw Jack .
- — 取缔 杰克 .

79—亡命之徒杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['taɪgə(r)] - [teɪl] , [ðə; ði] ['semɪnəʊl] .
80 — Tiger - Tail , the Seminole .
- — 老虎 - 尾巴 , 这 塞米诺尔人 .

80—虎尾，塞米诺尔人。

[baɪ][ɑː(r)] . ['rɪŋˌwʊd] .
By R . Ringwood .
经过 拉 . 林伍德 .

作者：R. Ringwood。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪts] ['ɪndəˌkeɪtɪd] :
The following will be issued in the order and on the dates indicated :
这 下列的 将要 是 发布 在 这 命令 和 在 这 日期 表明的 :

下列文件将按指定顺序和日期发放：

- — [deθ] - ['diːlə(r)] , [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [skɜːdʒ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .
81 — Death - Dealer , the Shawnee Scourge ; or , the Wizard of the Cliffs .
- — 死亡 - 经销商 , 这 肖尼 祸害 ; 或者 , 这 巫师 的 这 悬崖 .

81—死亡使者，肖尼族的祸害；或，悬崖巫师。

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [el] . [mə'zɜːrv] .
By Arthur L . Meserve .
经过 亚瑟 L . 梅瑟夫 .

作者：亚瑟·L·梅瑟夫。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — ['kɛntən] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['hʌntɪd] [fɔːn] .
82 — Kenton , the Ranger ; or , the Hunted Fawn .
- — 肯顿 , 这 游骑兵 ; 或者 , 这 猎杀 讨好 .

82—游侠肯顿；或，被猎杀的小鹿。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [ðə; ði]['spektə(r)] ['hɔːsmən] ; [ɔː(r)] , ['sɪnəmən] [dʒæks][lɑːst] [hʌnt] .
83 — The Specter Horseman ; or , Cinnamon Jack's Last Hunt .
- — 这 幽灵 骑手 ; 或者 , 肉桂 杰克的 最后的 打猎 .

83—幽灵骑士；或肉桂杰克的最后狩猎。

[baɪ] [fræŋk] ['duːi] .
By Frank Dewey .
经过 坦率 杜威 .

作者：弗兰克·杜威。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [ðə; ði] [θriː] [t'ræpəz] , [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'pætʃi] [tʃiːfs] [ruːz] .
84 — The Three Trappers , or , the Apache Chief's Ruse .
- — 这 三 捕兽人 , 或者 , 这 阿帕奇 酋长的 诡计 .

84—三个捕兽人，或阿帕奇酋长的诡计。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — - , [ðə; ði] [wɪtʃ] [kwiːn] , [ɔː(r)] , [ðə; ði][əʊld] ['træpərz] [bɪg] [treɪl] .
85 — Kaloolah , the Witch Queen , or , the Old Trapper's Big Trail .
- — - , 这 巫婆 女王 , 或者 , 这 老的 捕兽人的 大的 踪迹 .

85—卡鲁拉，女巫女王，或，老捕兽人的大足迹。

[baɪ][tiː] . ['bentən] [ʃiːldz] , [juː] . [es] . [en] . ['redi]
By T . Benton Shields , U . S . N . Ready
经过 T . 本顿 盾牌 , U . S . N . 准备好

作者：T·本顿·希尔兹，美国海军预备队

- — [ðə; ði]['hʌntə(r)] ['hɜːkjəliːz] , [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['raɪdə(r)][pv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
86 — The Hunter Hercules , or , the Champion Rider of the Plains .
- — 这 猎人 赫拉克勒斯 , 或者 , 这 冠军 骑士 的 这 平原 .

86—猎人赫拉克勒斯，或，平原上的冠军骑手。

[baɪ] ['hæri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .
By Harry St . George .
经过 哈里 英石 . 乔治 .

作者：哈里·圣乔治。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — ['fɪl] ['hʌntə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['sleiə] , [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] [meɪdz] ['sækrɪfaɪs] .
87 — Phil Hunter , the Boy Slayer , or , the Shawnee Maid's Sacrifice .
- — 菲尔 猎人 , 这 男生 杀手 , 或者 , 这 肖尼 女佣 牺牲 .

87—菲尔·亨特，男孩杀手，或肖尼族少女的献祭。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] .
By Capt . Chas .
经过 船长 . 查斯 .

作者：查尔斯上尉

['haʊəd] .
Howard .
霍华德 .

霍华德。

['redi] [ɑ:k'toʊbər] . 23d .
Ready Oct . 23d .
准备好 十月 . 23d .

10月23日准备就绪。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊt] , [ɔ:(r)] , ['kreɪzi] [slæk] , [ðə; ði] ['wɪski] ['treɪdə(r)] .
88 — The Indian Scout , or , Crazy Slack , the Whisky Trader .
- — 这 印度 侦察 , 或者 , 疯狂的 松弛 , 这 威士忌酒 商 .

88—印第安侦察兵，或疯狂的斯拉克，威士忌商人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

['redi] [noʊ'vɛmbər] . 6th .
Ready Nov . 6th .
准备好 十一月 . 6th .

11月6日即可交付。

- — [ðə; ði] [gɜ:l] [ə'vendʒə(r)] , [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔ:'mi:] .
89 — The Girl Avenger , or , the Beautiful Terror of the Maumee .
- — 这 女孩 复仇者 , 或者 , 这 美丽的 恐怖 的 这 莫米 .

89—女复仇者，或莫米河的美丽恐怖。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] .
By Capt . Chas .
经过 船长 . 查斯 .

作者：查尔斯上尉

['haʊəd] .
Howard .
霍华德 .

霍华德。

['redi] [noʊ'vɛmbər] . 20th .
Ready Nov . 20th .
准备好 十一月 . 20th .

11月20日即可交付。

☞ ['bi:dlz] [daɪm] ['pɒkɪt] ['nɒv(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔ:l]
☞ Beadle's Dime Pocket Novels are always in print and for sale by all
☞ 比德尔的 一角硬币 口袋 小说 是 总是 在 打印 和 为了 销售 经过 全部
['nju:zdi:lə(r)] ;
newsdealers ;
报刊亭 ;

☞ 比德尔的廉价袖珍小说始终有售，所有报刊亭均有印刷版出售；

[ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [pəʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] ; ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbəz] , [ten] [sents] ; [sɪks]
or will be sent post - paid , to any address ; single numbers , ten cents ; six
或者 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 到 任何 地址 ; 单身的 数字 , 十 分 ; 六
[mʌnθs] (- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .) $1 . - ;
months (13 Nos .) $1 . 25 ;
几个月 (- 编号 .) $1 . - ;

或将邮资已付寄往任何地址；单个号码，10美分；六个月（13个号码）1.25美元；

[wʌn] [jɪə(r)] (- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .) $2 . - .
one year (26 Nos .) $2 . 50 .
一 年 (- 编号 .) $2 . - .

一年（26 件）2.50 美元。

[ə'dres] , ['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Address , BEADLE AND ADAMS , Publishers , 98 William Street , New York .
地址 , 珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

地址：BEADLE AND ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently corrected a few typos .
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] ['pʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[də'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst] [ɪn] [ɪ'tælɪks] [ɪz] [diː'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In the text versions only , text in italics is delimited by _ underscores _ .
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] ['hedɪŋz] .
Created a Table of Contents based on the chapter headings .
创建 一个 桌子 的 内容 基于 在 这 章 标题 .

根据章节标题创建了目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神